叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 喵喵(pussy Meow) 000001

2. 喵喵(pussy Meow) 000002

3. 喵喵(pussy Meow) 000003

4. 喵喵(pussy Meow) 000004

5. 喵喵(pussy Meow) 000005

6. 喵喵(pussy Meow) 000006

7. 喵喵(pussy Meow) 000007

8. 喵喵(pussy Meow) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

喵喵(Pussy Meow)
第1/8页

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [miˈaʊ]
My Name is Meow
我的 姓名 是 喵

我的名字叫喵喵

['pʊsi] [miˈaʊ] :
PUSSY MEOW :
猫 喵 :

喵喵:

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt]
The Autobiography of a Cat
这 自传 的 一个 猫

一只猫的自传

[baɪ]
BY
经过

经过

[es] . ['luːɪs] ['pætəsən]
S . LOUISE PATTESON
S . 路易丝 帕特森

S·路易丝·帕特森

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

['seərə] [keɪ] . ['bəʊltən]
SARAH K . BOLTON
莎拉 K . 博尔顿

莎拉·K·博尔顿

[ˌfɪləˈdelfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'əʊ]
GEORGE W . JACOBS & CO
乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳

乔治·W·雅各布斯公司

- - - [saʊθ] [ˌfɪfˈtiːnθ] [striːt]
103 - 105 SOUTH FIFTEENTH STREET
- - - 南 第十五 街道

南十五街103-105号

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1901
版权 , -

版权所有，1901年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'əʊ] .

By	George	W	.	Jacobs	&	Co	.
经过	乔治	W	.	雅各布斯	&	合作	.

由乔治·W·雅各布斯公司出版

[tuː; tə] “ [gai] ” [[faɪv]]

To	“	Guy	”	[	5	]
到	“	盖伊	”	[	5	]

致“盖伊”[5]

['prefəs]

Preface

前言

前言

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - ,

In	the	fall	of	1895	,
在	这	落下	的	-	,

1895年秋季，

[waɪl] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] ['kliːvlənd]

while	the	National	Convention	of	the	S	.	P	.	C	.	A	.	was	in	session	in	Cleveland
尽管	这	国家的	习俗	的	这	S	.	P	.	C	.	一个	.	曾是	在	会议	在	克利夫兰

,

,

,

在克利夫兰召开全国防止虐待动物协会（SPCA）大会期间，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] “ [blæk] ['bjuːti] ”

a	group	of	people	stood	in	the	assembly	room	one	day	discussing	“	Black	Beauty	”
一个	团体	的	人们	站立	在	这	集会	房间	一	天	讨论	“	黑色的	美丽	”

[ænd; ənd] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

and	“	Beautiful	Joe	.
和	“	美丽的	乔	.

一天，一群人站在集会厅里讨论《黑骏马》和《英俊乔》。

” [wʌn] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [naʊ] [sɪ'kjʊəd]

”	One	expressed	the	hope	that	as	the	horse	and	the	dog	had	now	secured
”	一	表达	这	希望	那	作为	这	马	和	这	狗	有	现在	安全

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɪərɪŋ] ,

a	public	hearing	,
一个	民众	听力	,

“有人表示希望，既然马和狗现在已经获得了公开听证的机会，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] .

some	one	would	be	willing	to	undertake	the	same	for	the	cat	.
一些	一	会	是	愿意的	到	承担	这	相同的	为了	这	猫	.

有人愿意为这只猫做同样的事情。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] “ ['pʊsi] [mi'aʊ] ” [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

That	same	evening	“	Pussy	Meow	”	began	writing	her	story	.
那	相同的	晚上	“	猫	喵	”	开始	写作	她	故事	.

当晚，“小猫咪”就开始撰写她的故事。

[ɪts]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [briːð] [aʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz] ,

Its	only	object	is	to	breathe	out	the	joys	,
它是	仅有的	目的	是	到	呼吸	出去	这	喜悦	,

它唯一的目的就是将喜悦传递出去。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mə'lain] ['feləʊ]

the	sorrows	and	the	longings	of	a	misunderstood	and	much	maligned	fellow
这	悲伤	和	这	渴望	的	一个	被误解	和	很多	受人诋毁	同伴

- ['kri:tʃə(r)] ,

-	creature	,
-	生物	,

一个被误解和饱受诋毁的同类的悲伤和渴望，

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hju:'mænəti] [əʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	to	secure	for	her	the	consideration	which	humanity	owes	to	the
和	到	安全的	为了	她	这	考虑	哪个	人类	欠款	到	这

[dʌm] .

dumb	.
哑的	.

并为她争取人类对哑巴应有的尊重。

['kli:vlənd] , [əʊ] . , - . [[sɪks]] [['sɛvən]]

Cleveland	,	O	.	,	1901	.	[	6	]	[	7	]
克利夫兰	,	哦	.	,	-	.	[	6	]	[	7	]

俄亥俄州克利夫兰，1901 年。[6][7]

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] -

Introduction	11
介绍	-

引言 11

[ai] . ['ɜ:li] [ˌrekə'lekʃnz] -

I	.	Early	Recollections	17
我	.	早期的	回忆	-

一、早期回忆 17

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] -

Budge	and	Toddy	22
预算	和	托迪	-

巴奇和托迪 22

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] -

My	Reasons	for	writing	this	Story	28
我的	原因	为了	写作	这	故事	-

我写这个故事的理由 28

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊtɪŋ] -

A	Pleasant	Outing	34
一个	令人愉快的	外出	-

愉快的郊游 34

[viː] . [sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] -

V	.	Some	Experiences	on	the	Farm	41
V	.	一些	经历	在	这	农场	-

五、农场里的一些经历 41

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[həʊm] [ə'gen] -

Home	Again	47
家	再次	-

回家 47

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[njuː] [kəm'pænjənz] -

New	Companions	52
新的	同伴	-

新伙伴 52

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [ðə; ði] ['sekənd] -

Budge	and	Toddy	the	Second	59
预算	和	托迪	这	第二	-

巴奇和托迪二世 59

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] -

A	Happy	Home	64
一个	快乐的	家	-

幸福之家 64

[eks] . ['aʊə(r)] ['hæpɪst] [deɪz] -

X	.	Our	Happiest	Days	71
X	.	我们的	最快乐	天	-

X. 我们最快乐的日子 71

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['betsi] ['waɪtˌfʊt] -
Betsy **Whitefoot** **76**
贝齐 白脚 -

贝齐·怀特福特 76

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] -
Sunshine **and** **Shadow** **84**
阳光 和 阴影 -

阳光与阴影 84

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[dʒæk] -
Jack **91**
杰克 -

杰克91

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['krɪsməs] -
Christmas **96**
圣诞节 -

1996 年圣诞节

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[əʊld] ['blæki] -
Old **Blackie** **102**
老的 黑人 -

老黑102

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] -
My **Great** **Sorrow** **109**
我的 伟大的 悲哀 -

我的大悲痛 109

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] -

The	Kind	Providence	115
这	种类	普罗维登斯	-

仁慈的天意 115

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] -

A	Welcome	Visitor	125
一个	欢迎	游客	-

欢迎访客 125

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌriːˈjuːniən] -

A	Joyful	Reunion	131
一个	快乐	团圆	-

欢乐重逢 131

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm] -

A	New	Home	137
一个	新的	家	-

新家 137

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['aʊə(r)] [wɪŋd] [frendz] -

Our	Winged	Friends	143
我们的	有翅膀的	朋友们	-

我们的带翅膀的朋友 143

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[njuː] ['neɪbəz] -

New	Neighbors	151
新的	邻居	-

新邻居 151

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] -

Our	Summer	Outing	157
我们的	夏天	外出	-

我们的夏季郊游 157

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] -

Raising	a	Family	165
提高	一个	家庭	-

养育子女 165

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['breɪkɪŋ] [həʊm] [taɪz] -

Breaking	Home	Ties	172
打破	家	领带	-

打破主场优势 172

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] - [[eit]]

A	Friendly	Chat	178	[	8	]
一个	友好的	聊天	-	[	8	]

友好的聊天 178[8]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[əˈnʌðə(r)] [həʊm] -

Another	Home	185
其他	家	-

另一处住宅 185

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

['bʊkə(r)] [tiː] . ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ædmərəl] ['duːi] -

Booker	T	.	Washington	and	Admiral	Dewey	194
布克	T	.	华盛顿	和	上将	杜威	-

布克·T·华盛顿和杜威海军上将 194

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[tuː] [fɑː(r)] ['dʒɜːrniz] -

Two	Far	Journeys	203
二	远的	旅程	-

两段遥远的旅程 203

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)][mæn] -

The	Burglar	Man	214
这	窃贼	男人	-

窃贼214

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] -

A	Friend	in	Need	222
一个	朋友	在	需要	-

患难见真情 222

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ə; eɪ] ['kɪti] ['pɑːti] - [[naɪn]]

A	Kittie	Party	230	[	9	]
一个	小猫	派对	-	[	9	]

猫咪派对 230[9]

[ɪˌlʌs'treʃən]

Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mi'aʊ] ['frʌntɪspiːs] .

My	Name	is	Meow	Frontispiece	.
我的	姓名	是	喵	卷首插图	.

我的名字叫喵喵（封面图）。

[gai] -

Guy	28
盖伊	-

28号男

[maɪ] [frend] ['denɪs] -

My	friend	Dennis	29
我的	朋友	丹尼斯	-

我的朋友丹尼斯，29岁

[hiː; hi] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] -

He	crawled	in	and	fell	asleep	72
他	爬行	在	和	跌倒	睡着了	-

他爬进去，然后睡着了。72

[dʒæk] -

Jack	91
杰克	-

杰克91

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] -

He	told	me	a	very	interesting	story	93
他	讲述	我	一个	非常	有趣的	故事	-

他给我讲了一个非常有趣的故事 93

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] -

The	two	were	holding	a	friendly	talk	in	the	garden	141
这	二	是	保持	一个	友好的	讲话	在	这	花园	-

两人在花园里友好地交谈着。141

['tɒdi] — ['mɪsɪz] . [smɪθs] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] -

Toddy	—	Mrs	.	Smith's	particular	friend	191
托迪	—	太太	.	史密斯	特别的	朋友	-

托迪——史密斯太太的挚友 191

['bʊkə(r)] [tiː] . ['wɒʃɪŋtən] -

Booker	T	.	Washington	194
布克	T	.	华盛顿	-

布克·T·华盛顿 194

['snəʊdrɒp] -

Snowdrop	210
雪花莲	-

雪花莲 210

- , ['pætsi] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] - [-] [-]

Hiddigeigei	,	Patsy	,	and	Lady	Jane	Grey	230	[	10	]	[	11	]
-	,	帕齐	,	和	女士	简	灰色的	-	[	-	]	[	-	]

Hiddigeigei、Patsy 和 Lady Jane Grey 230[10][11]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

Introduction
介绍

介绍

[ai][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] “ ['pʊsi] [miˈaʊ] , ” ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] ,

I	have	read	with	great	interest	this	true	story	of	“	Pussy	Meow	,	”	written	by	one	,
我	有	读	和	伟大的	兴趣	这	真的	故事	的	“	猫	喵	,	”	书面	经过	一	,

我饶有兴致地读了这篇由一位作者撰写的关于“小猫咪喵喵叫”的真实故事。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [laɪf] ,

who	,	in	the	midst	of	a	very	busy	life	,
WHO	,	在	这	中间	的	一个	非常	忙碌的	生活	,

在忙碌的生活中，

[faindz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hæbɪts] .

finds	time	to	be	a	devoted	friend	to	the	speechless	,	and	to	study	their	nature	and	habits	.
发现	时间	到	是	一个	奉献	朋友	到	这	无言	,	和	到	学习	他们的	自然	和	习惯	.

抽出时间成为失语者的忠实朋友，并研究他们的性格和习惯。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] ,

The	life	of	the	author	has	been	full	of	noble	deeds	for	animals	,
这	生活	的	这	作者	有	到过	满的	的	高贵	契约	为了	动物	,

作者一生致力于为动物谋取福祉，做了许多高尚的事迹。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wʊd] [duː; də] ['laɪkwaɪz] .

and	I	am	glad	of	an	opportunity	to	say	how	much	I	wish	all	women	would	do	likewise	.
和	我	是	高兴的	的	一个	机会	到	说	如何	很多	我	希望	全部	女性	会	做	同样地	.

我很高兴有机会表达我多么希望所有女性都能这样做。

[ðə; ði] [bʊk] [ə'baund] [ɪn] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][keə(r)] , [ðə; ði] [fu:d] , [ðə; ði] ['kʌmfət] ,

The	book	abounds	in	practical	suggestions	about	the	care	,	the	food	,	the	comfort	,
这	书	很多	在	实际的	建议	关于	这	关心	,	这	食物	,	这	舒适	,

这本书提供了大量关于护理、饮食、舒适等方面的实用建议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜ:ld] ,

and	the	needs	of	the	animal	world	,
和	这	需求	的	这	动物	世界	,

以及动物世界的需求，

['blendɪd] [səʊ] ['plezntli] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [bəuθ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]['ædʌlts] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

blended	so	pleasantly	with	the	story	that	both	young	people	and	adults	will	find	it
混合	所以	愉快	和	这	故事	那	两个都	年轻的	人们	和	成年人	将要	寻找	它

['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

charming	and	helpful	.
迷人	和	有帮助	.

与故事融合得如此巧妙，年轻人和成年人都会觉得它既有趣又有帮助。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [weə(r)] [kæts] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]

The	picture	of	the	happy	home	of	mother	and	child	,	where	cats	sleep	in	the
这	图片	的	这	快乐的	家	的	母亲	和	孩子	,	在哪里	猫	睡觉	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

一幅描绘母子幸福家庭的画面，猫咪们在阳光下酣睡。

[ɔ:(r)] ['kɪtnz] ['frɒlɪk][ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [wɪð] [ðeə(r)]['hju:mən] [frendz] ,

or	kittens	frolic	and	make	merry	with	their	human	friends	,
或者	小猫	嬉戏	和	制作	欢乐	和	他们的	人类	朋友们	,

或者小猫和它们的人类朋友嬉戏玩耍，其乐融融。

[wɪl] ['lɪŋgə(r)][ɪn] [wʌnz] [maɪnd] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kləʊzd] .

will	linger	in	one's	mind	long	after	the	book	is	closed	.
将要	萦绕	在	一个人的	头脑	长的	后	这	书	是	关闭	.

即使合上书，书中的内容也会在脑海中久久萦绕。

[naʊ] [wʌnz] [hɑ:t] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'θetɪk] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊmləs] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [

Now	one's	heart	is	touched	by	the	pathetic	death	of	a	homeless	creature	,	and	[
现在	一个人的	心	是	感动	经过	这	可怜的	死亡	的	一个	无家可归者	生物	,	和	[

-]

12	]
-	]

现在，人们被一只无家可归的动物的悲惨死亡所触动，[12]

[ə'gen] [wʌn] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ækts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dʌm] [kəm'pænjənz] .

again	one	laughs	at	the	winsome	and	intelligent	acts	of	our	dumb	companions	.
再次	一	笑声	在	这	迷人的	和	聪明的	行为	的	我们的	哑的	同伴	.

人们再次被我们那些愚蠢的同伴们可爱而聪明的行为逗笑了。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [sʌm; səm] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [pets] ['hæpi] [ɒn] ['krɪsməs]

After	reading	the	book	,	some	will	remember	to	make	their	pets	happy	on	Christmas
后	阅读	这	书	,	一些	将要	记住	到	制作	他们的	宠物	快乐的	在	圣诞节

[deɪ] ,

day	,
天	,

读完这本书后，有些人会记得在圣诞节当天让自己的宠物开心。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [spend] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

rather	than	spend	all	for	personal	enjoyment	.
相当	比	花费	全部	为了	个人的	享受	.

而不是把所有钱都花在个人享乐上。

[sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [wen] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɔː(r)]

Some	,	it	is	hoped	,	when	going	into	the	country	for	the	summer	,	or
一些	,	它	是	希望	,	什么时候	去	进入	这	国家	为了	这	夏天	,	或者

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	a	vacation	,
为了	一个	假期	,

希望有些人能在夏季或度假时前往乡下。

[wɪl] [teɪk] [ðeə(r)][kæts] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] “ ['pʊsi] [mi'aʊ] ,

will	take	their	cats	with	them	,	as	did	the	writer	of	“	Pussy	Meow	,
将要	拿	他们的	猫	和	他们	,	作为	做过	这	作家	的	“	猫	喵	,

他们会带着他们的猫一起去，就像《喵喵叫》的作者一样。

” [ænd; ənd][nɒt] [let][ðem; ðəm] [stɑːv] [ə'ləʊn][æt; ət][həʊm] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

”	and	not	let	them	starve	alone	at	home	;	or	,	on	returning	to	the	city	,
”	和	不是	让	他们	饿死	独自的	在	家	;	或者	,	在	返回	到	这	城市	,

不让他们独自在家挨饿；或者，在返回城市后，

[liːv] [ðem; ðəm][ɒn]['əʊʃ(ə)n] ['biːtʃɪz] , [ɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['maʊntən] - [tɒps] , [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)]

leave	them	on	ocean	beaches	,	or	deserted	mountain	-	tops	,	to	die	of	hunger
离开	他们	在	海洋	海滩	,	或者	荒凉的	山	-	最高额	,	到	死	的	饥饿

[ænd; ənd][kəʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

把他们留在海滩上或荒无人烟的山顶上，让他们饿死冻死。

[kæts][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veərid] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Cats	have	had	a	varied	history	.
猫	有	有	一个	多种多样	历史	.

猫的历史丰富多彩。

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] .

In	Egypt	,	in	early	times	,	they	were	loved	and	worshiped	.
在	埃及	,	在	早期的	时代	,	他们	是	喜爱	和	崇拜	.

在古埃及，它们曾被人们喜爱和崇拜。

[æt; ət] [deθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɑːmd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kɒstli] ['fjuːnərəl] .

At	death	they	were	embalmed	,	and	given	a	costly	funeral	.
在	死亡	他们	是	防腐处理	,	和	给定	一个	昂贵	葬礼	.

他们死后被防腐处理，并举行了隆重的葬礼。

[kæm'baisiːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['saɪrəs][ðə; ði] [greɪt] , [wen] [hiː; hi] ['kɔŋkə] ['iːdʒɪpt] ,

Cambyses	,	the	son	of	Cyrus	the	Great	,	when	he	conquered	Egypt	,
坎比西斯	,	这	儿子	的	赛勒斯	这	伟大的	,	什么时候	他	征服	埃及	,

冈比西斯，居鲁士大帝之子，征服埃及时

[pleɪst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kæts][ænd; ənd][dɒgz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

placed	a	number	of	cats	and	dogs	at	the	head	of	his	army	,
放置	一个	数字	的	猫	和	狗	在	这	头	的	他的	军队	,

他在军队的最前面部署了许多猫狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [lʌvd] , [wʊd] [nɒt] [dɪ'fend]

and	the	Egyptians	unwilling	to	kill	the	creatures	they	loved	,	would	not	defend
和	这	埃及人	不情愿	到	杀	这	生物	他们	喜爱	,	会	不是	保卫

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

而埃及人不愿杀害他们所喜爱的生灵，因此不会自卫。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .

and	became	an	easy	prey	.
和	成为	一个	简单的	猎物	.

于是成了唾手可得的猎物。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃɑ:] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hæz; həz] ['fɪfti] ['petɪd] [kæts] ,

The	present	Shah	of	Persia	,	it	is	said	,	has	fifty	petted	cats	,
这	展示	沙阿	的	波斯	,	它	是	说	,	有	五十	被宠爱	猫	,

据说，现任波斯国王养了五十只宠物猫。

[i:tʃ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

each	cared	for	by	an	attendant	,	and	these	accompany	him	in	his	travels	.
每个	关心	为了	经过	一个	服务员	,	和	这些	陪伴	他	在	他的	旅行	.

每只马都由一名侍从照顾，这些侍从陪伴他旅行。

[kæts][hæv; həv] [bi:n] [lʌvd] [baɪ]['nəʊtɪd] [p'ɜ:səns] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

Cats	have	been	loved	by	noted	persons	through	the	centuries	.
猫	有	到过	喜爱	经过	著名的	人	通过	这	几个世纪	.

几个世纪以来，猫一直深受名人喜爱。

[mə'hɔmit] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Mahomet	cut	off	the	sleeve	of	his	[	13	]
穆罕默德	切	离开	这	袖子	的	他的	[	-	]

穆罕默德割掉了他的袖子[13]

[rəʊb]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə'weɪkən][ðə; ði][pet][kæt] [hu:] [slept] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

robe	rather	than	awaken	the	pet	cat	who	slept	upon	it	.
长袍	相当	比	觉醒	这	宠物	猫	WHO	睡着了	之上	它	.

与其吵醒睡在长袍上的宠物猫，不如把它披在身上。

['pet,ra:k] [lʌvd] [hɪz; ɪz][kæt][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'bɑ:md] [æt; ət] [deθ] .

Petrarch	loved	his	cat	and	had	it	embalmed	at	death	.
彼特拉克	喜爱	他的	猫	和	有	它	防腐处理	在	死亡	.

彼特拉克非常爱他的猫，死后将其制成了防腐剂。

[man'tɛn] [kʊd; kəd][du:; də][hɪz; ɪz][best] ['raɪtɪŋ] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz][left][hænd] ['fɔndld] [hɪz; ɪz][kæt] .

Montaigne	could	do	his	best	writing	only	when	his	left	hand	fondled	his	cat	.
蒙田	可以	做	他的	最好的	写作	仅有的	什么时候	他的	左边	手	抚摸	他的	猫	.

只有当蒙田的左手抚摸着他的猫时，他才能写出最好的文章。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][pets][ɪz] [wel] [nəʊn] .

The	love	of	sailors	and	soldiers	for	their	pets	is	well	known	.
这	爱	的	水手们	和	士兵	为了	他们的	宠物	是	出色地	已知	.

水手和士兵对宠物的喜爱是众所周知的。

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hə'vænə] ,

In	the	dreadful	explosion	of	the	Maine	before	Havana	,
在	这	可怕	爆炸	的	这	缅因州	前	哈瓦那	,

在缅因号客轮驶向哈瓦那的可怕爆炸中，

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [kæts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪləz] , ['perɪʃt] , [bʌt; bət] [tɒm] , [ˌθɜ:'ti:n]

two	of	the	three	cats	belonging	to	the	sailors	,	perished	,	but	Tom	,	thirteen
二	的	这	三	猫	属于	到	这	水手们	,	遇难	,	但	汤姆	,	十三

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

水手们的三只猫中有两只死了，但十三岁的汤姆活了下来。

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['si:mən] , [wɒz; wəz] [seɪvd] .

beloved	by	all	the	seamen	,	was	saved	.
心爱	经过	全部	这	海员	,	曾是	已保存	.

深受所有水手爱戴，获救了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [θri:] [deks] [daʊn] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] ['θɜ:ti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .

He	was	asleep	three	decks	down	,	or	nearly	thirty	feet	below	the	upper	deck	.
他	曾是	睡着了	三	甲板	向下	,	或者	几乎	三十	脚	以下	这	上	甲板	.

他睡在三层甲板下面，也就是比上层甲板低了将近三十英尺的地方。

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv]['daɪɪŋ][men] , ['prɒbəbli]['nəʊbədi] [θɔ:t] [ɒv; əv][tɒm] .

In	the	agony	of	dying	men	,	probably	nobody	thought	of	Tom	.
在	这	痛苦	的	垂死	男人	,	大概	无人	想法	的	汤姆	.

在垂死之人的痛苦中，可能没有人会想到汤姆。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] ,

In	the	morning	he	was	discovered	crying	piteously	,
在	这	早晨	他	曾是	发现	哭泣	可怜地	,

早上人们发现他正悲惨地哭泣。

[ɒn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

on	that	part	of	the	wreck	which	remained	above	the	water	.
在	那	部分	的	这	破坏	哪个	剩余	多于	这	水	.

在残骸中露出水面的那部分。

['kɒmədɔ:(r)] ['weɪnˌraɪt] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:n] ,

Commodore	Wainwright	hastened	to	take	him	off	in	a	boat	to	the	Fern	,
准将	温赖特	加快	到	拿	他	离开	在	一个	船	到	这	蕨类	,

韦恩赖特准将赶紧用船把他送往“蕨类植物”号。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:mli] ['welkəm] .

where	he	was	warmly	welcomed	.
在哪里	他	曾是	热情地	欢迎	.

他在那里受到了热烈欢迎。

['nʌθɪŋ] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [ˌɪndi'ænə] , ['bætəd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)]

Nothing	attracted	me	more	on	the	great	battle	-	ship	Indiana	,	battered	in	the	war
没有什么	吸引	我	更多的	在	这	伟大的	战斗	-	船	印第安纳州	,	伤痕累累	在	这	战争

[wɪð] [speɪn] ,

with	Spain	,
和	西班牙	,

在与西班牙的战争中饱经战火的伟大战舰“印第安纳”号上，没有什么比它更吸引我了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][faɪv] ['kɪtnz] ,

than	a	basket	containing	a	cat	and	five	kittens	,
比	一个	篮子	包含	一个	猫	和	五	小猫	,

比装着一只猫和五只小猫的篮子还要多，

[hu:m] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃi:ldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['kænvəs] ,

whom	the	sailors	were	shielding	from	the	sun	with	a	piece	of	canvas	,
谁	这	水手们	是	屏蔽	从	这	太阳	和	一个	片	的	帆布	,

水手们正用一块帆布为他们遮挡阳光。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] .

and	talking	to	them	in	terms	of	endearment	.
和	说	到	他们	在	条款	的	爱称	.

并用亲昵的语气与他们交谈。

“ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][kæt] ! ” [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [stɑ:k] ,

“	Take	care	of	my	cat	!	”	were	the	last	words	of	Dr	.	Stark	,
“	拿	关心	的	我的	猫	!	”	是	这	最后的	字	的	博士	.	斯塔克	,

“照顾好我的猫！”这是斯塔克医生的遗言。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɜ:dʒən] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət] [-]

a	British	surgeon	killed	by	a	shell	at	[	14	]
一个	英国	外科医生	被杀	经过	一个	壳	在	[	-	]

一名英国外科医生被炮弹炸死[14]

['leɪdiˌsmɪθ] , [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] .

Ladysmith	,	in	the	war	with	the	Boers	.
莱迪史密斯	,	在	这	战争	和	这	布尔人	.

莱迪史密斯，在与布尔人的战争中。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] .

The	animal	had	been	his	constant	companion	.
这	动物	有	到过	他的	持续的	伴侣	.

这只动物一直是他的忠实伙伴。

“ [ðə; ði][kæt] , ” [æz; əz]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] [sez] ,

“	The	cat	,	”	as	Harrison	Weir	says	,
”	这	猫	,	”	作为	哈里森	堰	说道	,

正如哈里森·威尔所说，“那只猫”，

“ [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['premɪsɪz] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsəʊ]

“	is	not	only	a	very	useful	animal	about	the	house	and	premises	,	but	is	also
”	是	不是	仅有的	一个	非常	有用	动物	关于	这	房子	和	前提	,	但	是	还

[ˌɔːnə'ment(ə)l] .

ornamental	.
装饰	.

“它不仅是家中和院子里非常有用的动物，而且还具有观赏价值。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

It	is	lithe	and	beautiful	in	form	,	and	graceful	in	action	.
它	是	轻盈	和	美丽的	在	形式	,	和	优美	在	行动	.

它体态轻盈优美，动作优雅。

” [ə'nʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] [sez] ,

”	Another	well	-	known	English	writer	says	,
”	其他	出色地	-	已知	英语	作家	说道	,

另一位英国著名作家说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ænɪm(ə)l][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'tætʃmənt]

“	There	is	no	animal	in	existence	more	sensitive	and	capable	of	attachment
”	那里	是	不	动物	在	存在	更多的	敏感的	和	有能力的	的	依恋

[ðæn; ðən][ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] ,

than	the	domestic	cat	,
比	这	国内的	猫	,

“世界上没有任何一种动物比家猫更敏感、更善于建立感情。”

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒdʒəni] .

or	any	of	her	progeny	.
或者	任何	的	她	后代	.

或她的任何后代。

” [kæts][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [seɪvd] [laɪf] ; ['ɔːlsəʊ] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] .

”	Cats	have	often	saved	life	;	also	houses	from	burning	.
”	猫	有	经常	已保存	生活	;	还	房屋	从	燃烧	.

“猫经常救人，也经常救人于火灾之中。”

[æt; ət][dʒɪ'niːvə] , [en] . [waɪ] . , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [θriː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

At	Geneva	,	N	.	Y	.	,	a	child	of	three	attempted	to	take	a	rattlesnake	.
在	日内瓦	,	N	.	是	.	,	一个	孩子	的	三	尝试过	到	拿	一个	响尾蛇	.

在纽约州日内瓦市，一名三岁儿童试图捕捉一条响尾蛇。

[ə; eɪ][pet] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

A	pet	Maltese	cat	killed	it	,	and	saved	the	child	.
一个	宠物	马耳他语	猫	被杀	它	,	和	已保存	这	孩子	.

一只马尔济斯宠物猫杀死了它，救了孩子。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

A	similar	thing	happened	in	Pennsylvania	.
一个	相似的	事物	发生	在	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州也发生过类似的事情。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [tʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [streɪ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [kæt] .

A	woman	in	New	York	City	took	into	her	house	a	stray	and	hungry	cat	.
一个	女士	在	新的	约克	城市	采取	进入	她	房子	一个	流浪	和	饥饿的	猫	.

纽约市一位女士收养了一只流浪的饥饿猫。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [set] [ɒn]['faɪə(r)] .

A	year	later	by	the	explosion	of	a	lamp	,	the	house	was	set	on	fire	.
一个	年	之后	经过	这	爆炸	的	一个	灯	,	这	房子	曾是	放	在	火	.

一年后，一盏灯爆炸，引发火灾，房子被烧毁。

[ðə; ðɪ] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæt] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] ,

The	cries	of	the	cat	aroused	the	owner	,
这	哭泣	的	这	猫	被唤醒	这	所有者	,

猫的叫声惊醒了主人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

and	thus	all	the	inmates	of	the	tenement	house	were	saved	.
和	因此	全部	这	囚犯	的	这	廉租公寓	房子	是	已保存	.

因此，这栋廉租房里的所有住户都得救了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] , [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] ['waɪldˌwʊd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] .

On	the	Pacific	Coast	,	the	steamer	Wildwood	went	to	the	bottom	of	the	bay	.
在	这	太平洋	海岸	,	这	汽船	野木	去	到	这	底部	的	这	湾	.

在太平洋沿岸，汽船“野木号”沉入了海湾底部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn] [ə'sliːp] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

There	was	but	one	man	asleep	on	board	at	the	time	of	sinking	.
那里	曾是	但	一	男人	睡着了	在	木板	在	这	时间	的	下沉	.

沉船时船上只有一名男子正在睡觉。

[ðə; ðɪ] ['boʊts] [kæt] [skrætʃt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpə(r)] , [huː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

The	boat's	cat	scratched	the	face	of	the	sleeper	,	who	threw	her	away	from	him	.
这	船的	猫	刮痕	这	脸	的	这	轨枕	,	WHO	扔	她	离开	从	他	.

船上的猫抓伤了睡觉的人的脸，那人把猫从他身边推开。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [-]

Again	she	[	15	]
再次	她	[	-	]

她再次[15]

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [klaɪmd] [ðə; ðɪ][mɑːst] ,

scratched	his	face	,	and	cried	so	vigorously	that	the	man	was	aroused	,	climbed	the	mast	,
刮痕	他的	脸	,	和	哭	所以	大力	那	这	男人	曾是	被唤醒	,	攀登	这	桅杆	,

他抓挠着自己的脸，哭喊得如此剧烈，以至于那人被激怒了，爬上了桅杆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reskjuːd] .

and	was	rescued	.
和	曾是	获救	.

并获救了。

[kæts][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [p'ɜːsənz] .

Cats	are	often	devoted	to	animals	,	as	well	as	to	persons	.
猫	是	经常	奉献	到	动物	,	作为	出色地	作为	到	人	.

猫通常对动物和人都很忠诚。

[maɪ] [əʊn] [pet] [kæt] , [ˌmɔːlˈtiːz] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] [ˌes ˈtiː] .

My	own	pet	cat	,	Maltese	and	white	,	was	the	loving	friend	of	my	great	St	.
我的	自己的	宠物	猫	,	马耳他语	和	白色的	,	曾是	这	爱	朋友	的	我的	伟大的	英石	.

[bərˈnɑːrd] [dɒg] ,

Bernard	dog	,
伯纳德	狗	,

我自己的宠物猫，马尔济斯犬和白色相间的猫，是我那只伟大的圣伯纳犬的挚友。

['bɜːni] .

Bernie	.
伯尼	.

伯尼。

[wen] [ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [daɪd] , [ðə; ði] [kæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] , [əˈpærəntli]

When	the	mate	of	the	Maltese	died	,	the	cat	came	to	the	dog	,	apparently
什么时候	这	伴侣	的	这	马耳他语	死亡	,	这	猫	来了	到	这	狗	,	显然

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

for	sympathy	.
为了	同情	.

当马耳他犬的伴侣去世时，猫来到狗身边，显然是为了表示同情。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] , [ʃeəd] [ðeə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['hjuːmən] [frendz] .

For	a	year	they	walked	together	,	shared	their	bed	,	and	were	like	human	friends	.
为了	一个	年	他们	步行	一起	,	共享	他们的	床	,	和	是	喜欢	人类	朋友们	.

一年来，他们一起散步，同床共枕，就像人类朋友一样。

[ðə; ði] [dɒg] [daɪd] [wen] [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [kæt] [suːn] [ˈfɒləʊd] ,

The	dog	died	when	six	years	old	,	and	the	lonely	cat	soon	followed	,
这	狗	死亡	什么时候	六	年	老的	,	和	这	孤独	猫	很快	随后	,

狗狗六岁时去世了，孤独的猫咪不久也离开了人世。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [bɪˈsaɪd] ['bɜːni] .

and	was	buried	beside	Bernie	.
和	曾是	埋葬	旁	伯尼	.

他被葬在伯尼旁边。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nəublə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

We	seem	to	be	coming	into	a	nobler	civilization	.
我们	似乎	到	是	未来	进入	一个	更高贵	文明	.

我们似乎正在迈向一个更高尚的文明。

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)]

Queen	Victoria	said	at	the	Jubilee	meeting	of	the	Royal	Society	for
女王	维多利亚	说	在	这	禧年	会议	的	这	皇家	社会	为了

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] :

the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	:
这	预防	的	残酷	到	动物	:

维多利亚女王在皇家防止虐待动物协会的禧年会议上说：

“ [nəʊ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ɒv; əv]

“	No	civilization	is	complete	which	does	not	include	the	dumb	and	defenseless	of
“	不	文明	是	完全的	哪个	做	不是	包括	这	哑的	和	毫无防备	的

[gɑːdz] ['kriːtʃəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .

God's	creatures	within	the	sphere	of	charity	and	mercy	.
神的	生物	之内	这	领域	的	慈善机构	和	怜悯	.

“任何文明，如果不能将上帝的造物中那些愚钝无助的人纳入慈善和怜悯的范畴，就不是完整的。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kɪndə(r)][tuː; tə] ['ænɪmlz] ; [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	We	are	growing	kinder	to	animals	;	homes	are	being	provided	for	the
"	我们	是	生长	幼儿园	到	动物	;	房屋	是	存在	假如	为了	这

['həʊmləs] .

homeless	.
无家可归者	.

“我们越来越善待动物；无家可归者也得到了安置。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][kæts][ɪn] ['dʌblɪn] , [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪz] ,

There	are	homes	for	cats	in	Dublin	,	in	London	,	and	other	English	cities	,
那里	是	房屋	为了	猫	在	都柏林	,	在	伦敦	,	和	其他	英语	城市	,

都柏林、伦敦和其他英国城市都有猫咪收容所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['ɪndiə] .

as	well	as	some	in	Egypt	and	India	.
作为	出色地	作为	一些	在	埃及	和	印度	.

埃及和印度的一些国家也有这种情况。

[ðə; ði] ['gifəd] ['ʃeltərɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] , [ɪn] ['bɒstən] , [ɪz] ['duːɪŋ] [greɪt] [gʊd] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

The	Gifford	Sheltering	Home	for	Animals	,	in	Boston	,	is	doing	great	good	;	also	the
这	吉福德	庇护所	家	为了	动物	,	在	波士顿	,	是	正在做	伟大的	好的	;	还	这

['frɑːnsɪs] ['paʊə(r)] [kɑːb] [-]

Frances	Power	Cobbe	[	16	]
弗朗西丝	力量	科布	[	-	]

位于波士顿的吉福德动物收容所（Gifford Sheltering Home for Animals）做得非常好；还有弗朗西斯·鲍尔·科布[16]

['refjuːdʒ][ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .

Refuge	in	Indianapolis	,	Indiana	.
避难所	在	印第安纳波利斯	,	印第安纳州	.

在印第安纳州印第安纳波利斯市的避难所。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

We	are	teaching	our	children	to	be	kind	to	every	living	creature	.
我们	是	教学	我们的	孩子们	到	是	种类	到	每一个	活的	生物	.

我们正在教导孩子们善待一切生命。

[meɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] “ ['pʊsi] [mi'aʊ] ” [help] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .

May	this	story	of	“	Pussy	Meow	”	help	forward	the	good	work	.
可能	这	故事	的	“	猫	喵	”	帮助	向前	这	好的	工作	.

希望“小猫咪”的故事能有助于推进这项善举。

['seərə] [keɪ] . ['bəʊltən] . [-]

Sarah	K	.	Bolton	.	[	17	]
莎拉	K	.	博尔顿	.	[	-	]

Sarah K. Bolton.[17]

['pʊsi] [mi'aʊ]

Pussy	Meow
猫	喵

喵喵

[ai]

I
我

我

['ɜːli] [ˌrekə'lekʃnz]

EARLY	RECOLLECTIONS
早期的	回忆

早期回忆

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [kæt] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [mi'aʊ] .

I	am	a	little	pussy	cat	,	and	my	name	is	Meow	.
我	是	一个	小的	猫	猫	,	和	我的	姓名	是	喵	.

我是一只小猫咪，我的名字叫喵。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɪti] ,

When	I	was	a	very	small	kitty	,
什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	猫咪	,

当我还是一只很小的小猫咪时，

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [griːn] [jɑːd] .

I	lived	with	my	mother	and	two	other	kittens	in	a	nice	green	yard	.
我	居住地	和	我的	母亲	和	二	其他	小猫	在	一个	好的	绿色的	院子	.

我和妈妈还有另外两只小猫住在一个漂亮的绿色院子里。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪð] [greɪt] [praɪd]

My	mother	was	a	purple	Maltese	,	and	she	used	to	tell	us	with	great	pride
我的	母亲	曾是	一个	紫色的	马耳他语	,	和	她	用过的	到	告诉	我们	和	伟大的	自豪

[haʊ] ,

how	,
如何	,

我的母亲是一只紫色的马尔济斯犬，她过去常常非常自豪地告诉我们，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm][əʊld][və'dʒɪniə] .

as	a	kitten	,	she	was	brought	here	by	her	mistress	from	old	Virginia	.
作为	一个	小猫	,	她	曾是	带来	这里	经过	她	情妇	从	老的	弗吉尼亚州	.

她还是小猫的时候，就被她的女主人从弗吉尼亚州带到这里。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɔːltə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['nɔːrə] , [flʌfi] [ænd; ənd]

Her	name	was	Malta	,	and	her	children	were	Nora	,	Fluffie	and
她	姓名	曾是	马耳他	,	和	她	孩子们	是	诺拉	,	毛茸茸	和

[trɪks] .

Trix	.
特里克斯	.

她的名字叫马耳他，她的孩子是诺拉、弗拉菲和特里克斯。

[ai][wɒz; wəz] [flʌfi] .

I	was	Fluffie	.
我	曾是	毛茸茸	.

我就是毛茸茸。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

And	we	had	such	a	dear	little	mistress	.
和	我们	有	这样的	一个	亲爱的	小的	情妇	.

我们曾有一位非常可爱的小情妇。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] - [və'dʒɪniə] ['laʊəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['vɜːrdʒi] ” [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

Her	full	name	was	Annebelle	Virginia	Lowery	,	but	they	called	her	“	Virgie	”	for	short	.
她	满的	姓名	曾是	-	弗吉尼亚州	洛厄里	,	但	他们	称为	她	“	维吉	”	为了	短的	.

她的全名是安妮贝尔·弗吉尼亚·洛厄里，但大家都简称她为“维吉”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən][kɜːrlz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .

She	had	beautiful	golden	curls	,	and	eyes	the	color	of	the	sky	when	the	sun	shines	.
她	有	美丽的	金的	卷发	,	和	眼睛	这	颜色	的	这	天空	什么时候	这	太阳	闪耀	.

她有着美丽的金色卷发，眼睛像阳光普照时的天空一样明亮。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzi] ['kʊʃnz] . [-]

Her	cheeks	were	like	two	little	rosy	cushions	.	[	18	]
她	脸颊	是	喜欢	二	小的	红润	靠垫	.	[	-	]

她的脸颊像两个红扑扑的小枕头。[18]

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] “ [bʌs] , ” [fɪld] [wɪð] ['prɪti] ['tʃɪldrən] , [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['vɜːrdʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ,

Every	morning	a	“	bus	,	”	filled	with	pretty	children	,	called	to	take	Miss	Virgie	to	the	kindergarten	,
每一个	早晨	一个	“	公共汽车	,	”	已填	和	漂亮的	孩子们	,	称为	到	拿	错过	维吉	到	这	幼儿园	,

每天早上，一辆满载漂亮孩子的“巴士”都会来接维吉小姐去幼儿园。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sometimes	she	would	take	Miriam	and	Mildred	with	her	.
和	有时	她	会	拿	米里亚姆	和	米尔德里德	和	她	.

有时她会带上米里亚姆和米尔德里德。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] .

I	used	to	wish	she	would	take	me	too	.
我	用过的	到	希望	她	会	拿	我	也	.

我以前也希望她能带我一起去。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [mɪs] ['vɜːrdʒi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] ,

In	the	garden	Miss	Virgie	had	a	little	playhouse	,
在	这	花园	错过	维吉	有	一个	小的	过家家	,

维吉小姐在花园里有一个小游戏屋。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [rʌg] ,

in	a	sunny	corner	of	which	was	our	basket	and	rug	,
在	一个	阳光明媚	角落	的	哪个	曾是	我们的	篮子	和	小地毯	,

在阳光充足的角落里，放着我们的篮子和地毯。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] .

and	here	also	lived	Miriam	and	Mildred	.
和	这里	还	居住地	米里亚姆	和	米尔德里德	.

米里亚姆和米尔德里德也住在这里。

[ɒn] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðə; ði] [nɜːs] [wʊd] [brɪŋ] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃeɪd] - [triː] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ;

On	pleasant	afternoons	the	nurse	would	bring	Miriam	and	Mildred	out	under	a	big	shade	-	tree	where	there	was	a	bench	and	a	table	;
在	令人愉快的	下午	这	护士	会	带来	米里亚姆	和	米尔德里德	出去	在下面	一个	大的	阴影	-	树	在哪里	那里	曾是	一个	长椅	和	一个	桌子	;

在天气晴朗的下午，护士会带着米里亚姆和米尔德里德到一棵大树荫下，那里有一张长椅和一张桌子；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [mɪs] ['vɜːrdʒi] ['sʌmtaɪmz] “ [sɜːvd] [tiː] ” [ɪn] ['deɪnti] [bluː] ['tʃaɪnə] ,

and	here	Miss	Virgie	sometimes	“	served	tea	”	in	dainty	blue	china	,
和	这里	错过	维吉	有时	“	服务	茶	”	在	纤巧	蓝色的	中国	,

维吉小姐有时会在这里用精致的蓝色瓷器“奉茶”。

[waɪl] [wiː; wi] ['kɪtnz] [wʊd] ['frɒlɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .

while	we	kittens	would	frolic	among	the	bushes	and	learn	to	climb	trees	.
尽管	我们	小猫	会	嬉戏	之中	这	灌木丛	和	学习	到	爬	树木	.

而我们这些小猫咪则会在灌木丛中嬉戏玩耍，学习爬树。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ;

But	poor	Miriam	and	Mildred	could	not	have	any	such	fun	as	we	did	;
但	贫穷的	米里亚姆	和	米尔德里德	可以	不是	有	任何	这样的	乐趣	作为	我们	做过	;

但可怜的米里亚姆和米尔德里德却无法像我们一样享受到这样的乐趣；

[ðeɪ] [dʒʌst] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]

they	just	remained	seated	on	the	bench	all	the	time	;	you	see	they	were	only
他们	只是	剩余	坐着	在	这	长椅	全部	这	时间	;	你	看	他们	是	仅有的

['dɔliz] .

dollies	.
手推车	.

她们一直坐在长椅上；你看，她们只不过是搬运工而已。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [klaɪm] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] ,

My	mother	could	climb	clear	up	to	the	tops	of	the	tallest	trees	,
我的	母亲	可以	爬	清除	向上	到	这	最高额	的	这	最高	树木	,

我母亲能爬到最高的树顶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

and	she	was	allowed	to	go	wherever	she	pleased	,	because	she	was	so
和	她	曾是	允许	到	去	无论	她	高兴	,	因为	她	曾是	所以

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

因为她非常聪明，所以她可以去任何她想去的地方。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Sometimes	she	would	be	gone	away	a	long	time	,
有时	她	会	是	已消失	离开	一个	长的	时间	,

有时她会离开很长时间，

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

and	upon	her	return	would	bring	a	mouse	or	a	sparrow	for	us	,
和	之上	她	返回	会	带来	一个	老鼠	或者	一个	麻雀	为了	我们	,

她回来时会给我们带回一只老鼠或麻雀。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	teach	us	how	to	play	with	it	.
和	教	我们	如何	到	玩	和	它	.

并教我们如何玩它。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['bʊʃi] [teɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

But	our	favorite	plaything	was	her	long	bushy	tail	,	of	which	she	seemed
但	我们的	最喜欢的	玩物	曾是	她	长的	茂密的	尾巴	,	的	哪个	她	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] ,

to	be	very	proud	,
到	是	非常	自豪的	,

但我们最喜欢的玩具是她那条长长的、毛茸茸的尾巴，她似乎对此非常自豪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [-]

and	which	[	19	]
和	哪个	[	-	]

以及[19]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [twɪst] [ænd; ənd] [tɒs] [ænd; ənd] [sweɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tæntəlaɪzɪŋ]

she	would	twist	and	toss	and	sway	before	our	eyes	in	the	most	tantalizing
她	会	捻	和	折腾	和	摇摆	前	我们的	眼睛	在	这	最多	诱人的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她会在我们眼前扭动、翻滚、摇摆，姿态撩人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [teɪk] ['aʊə(r)] [tɜːn] [æt; ət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	we	would	all	take	our	turn	at	trying	to	catch	it	,
的	课程	,	我们	会	全部	拿	我们的	转动	在	尝试	到	抓住	它	,

当然，我们都会轮流尝试去抓住它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] ,

but	the	minute	we	thought	we	had	a	good	hold	,
但	这	分钟	我们	想法	我们	有	一个	好的	抓住	,

但就在我们以为已经掌握主动权的那一刻，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði][teɪl] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

the	first	thing	we	knew	the	tail	would	be	over	on	the	other	side	;
这	第一的	事物	我们	知道	这	尾巴	会	是	超过	在	这	其他	边	;

我们首先知道的是，尾巴会在另一边；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	by	the	time	we	got	over	there	,	it	would	be	back	where	it
和	然后	经过	这	时间	我们	得到	超过	那里	,	它	会	是	后退	在哪里	它

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

was	before	.
曾是	前	.

等我们赶到那里的时候，它又会恢复原状。

['meni] [taɪmz] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['tʃeɪsɪŋ] , [aɪ] ['faɪnəli] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['membə(r)]

Many	times	,	when	,	after	long	chasing	,	I	finally	caught	hold	of	the	elusive	member
许多	时代	,	什么时候	,	后	长的	追逐	,	我	最后	捕捉	抓住	的	这	难以捉摸的	成员

,

,

,

很多时候，经过长时间的追逐，我终于抓住了那个难以捉摸的成员，

[ænd; ənd] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ,

and	while	holding	on	to	it	with	all	my	might	,
和	尽管	保持	在	到	它	和	全部	我的	可能	,

我拼尽全力紧紧抓住它，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [θruː] [maɪ] [klɔːz] ,

I	could	feel	it	slipping	and	sliding	through	my	claws	,
我	可以	感觉	它	滑倒	和	滑动	通过	我的	爪子	,

我能感觉到它从我的爪子间滑落，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	before	I	knew	it	had	gone	from	me	,
和	前	我	知道	它	有	已消失	从	我	,

还没等我反应过来，它就已经从我身边消失了。

[aɪ] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .

I	would	see	her	proudly	waving	it	in	the	air	again	.
我	会	看	她	自豪地	挥手	它	在	这	空气	再次	.

我又一次看到她骄傲地挥舞着它。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

One	morning	,	when	my	mother	had	gone	away	as	usual	,
一	早晨	,	什么时候	我的	母亲	有	已消失	离开	作为	通常	,

一天早上，妈妈像往常一样出门后，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

I	saw	some	children	at	play	on	the	sidewalk	,
我	锯	一些	孩子们	在	玩	在	这	人行道	,

我看到一些孩子在人行道上玩耍。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	I	thought	how	nice	it	would	be	to	be	with	them	.
和	我	想法	如何	好的	它	会	是	到	是	和	他们	.

我当时就想，如果能和他们在一起该有多好啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

It	was	very	naughty	for	me	to	think	of	such	a	thing	,
它	曾是	非常	淘气	为了	我	到	思考	的	这样的	一个	事物	,

我竟然会想到这种事，真是太淘气了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] ;

because	we	had	been	told	never	to	go	outside	the	yard	;
因为	我们	有	到过	讲述	绝不	到	去	外部	这	院子	;

因为我们被告知绝对不能离开院子；

[ænd; ənd][æz; əz] ['naɪðə(r)] [trɪks] [nɔː(r)]['nɔːrə] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [went] [ə'ləʊn] .

and	as	neither	Trix	nor	Nora	would	go	with	me	,	I	went	alone	.
和	作为	两者都不	特里克斯	也不	诺拉	会	去	和	我	,	我	去	独自的	.

由于特里克斯和诺拉都不愿意和我一起去，我只好独自前往。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

As	soon	as	I	reached	the	sidewalk	,
作为	很快	作为	我	达到	这	人行道	,

我一走到人行道上，

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɒg] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

a	big	black	dog	came	across	the	street	and	barked	at	me	.
一个	大的	黑色的	狗	来了	穿过	这	街道	和	吠叫	在	我	.

一只黑色大狗穿过马路，冲着我狂吠。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kləʊzd] ,

I	started	to	run	back	through	the	gate	,	but	it	had	closed	,
我	开始	到	跑步	后退	通过	这	门	,	但	它	有	关闭	,

我刚要跑回大门，但大门已经关上了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

and	I	hadn't	time	to	look	for	a	hole	to	crawl	through	.
和	我	之前没有	时间	到	看	为了	一个	洞	到	爬行	通过	.

我根本没时间去找洞钻过去。

[səʊ][aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] . [-]

So	I	ran	down	the	sidewalk	,	trembling	with	fright	.	[	20	]
所以	我	跑	向下	这	人行道	,	发抖	和	惊吓	.	[	-	]

于是我沿着人行道跑去，吓得浑身发抖。[20]

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jɑːd] ,

When	I	had	run	a	long	way	,	I	went	into	a	yard	,
什么时候	我	有	跑步	一个	长的	方式	,	我	去	进入	一个	院子	,

我跑了很远的路，然后走进了一个院子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [kæts] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [θruː]

but	the	people	there	didn't	like	cats	;	a	boy	was	sent	to	chase	me	through
但	这	人们	那里	没有	喜欢	猫	;	一个	男生	曾是	发送	到	追赶	我	通过

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

但那里的人不喜欢猫；他们派了个男孩追着我穿过大门。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['wɪərisəm] ['dʒɜːni] .

and	I	continued	my	wearisome	journey	.
和	我	持续	我的	令人厌倦的	旅行	.

于是，我继续着我疲惫的旅程。

[haʊ] [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ;

How	I	did	wish	that	somebody	would	take	me	up	,	or	show	me	the	way	home	;
如何	我	做过	希望	那	某人	会	拿	我	向上	,	或者	展示	我	这	方式	家	;

我多么希望有人能带我上去，或者给我指路回家；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	nobody	seemed	to	care	what	became	of	me	.
但	无人	似乎	到	关心	什么	成为	的	我	.

但似乎没有人关心我的下场。

['faɪnəli] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] ['taɪəd] , [ai] [krɔːl] [ɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] ,

Finally	,	being	so	very	tired	,	I	crawled	in	under	a	fence	,	and	seeing	no	one	around	,
最后	,	存在	所以	非常	疲劳的	,	我	爬行	在	在下面	一个	栅栏	,	和	看到	不	一	大约	,

最后，我实在太累了，便从栅栏底下爬了进去，发现周围一个人也没有。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	lay	down	in	the	corner	and	went	to	sleep	.
我	躺	向下	在	这	角落	和	去	到	睡觉	.

我躺在角落里睡着了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [leɪ] [ðeə(r)] .

I	do	not	know	how	long	I	lay	there	.
我	做	不是	知道	如何	长的	我	躺	那里	.

我不知道自己躺在那里多久了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

When	I	awoke	the	moon	was	shining	,	and	I	continued	my	journey	down	the	sidewalk	,
什么时候	我	醒来	这	月亮	曾是	灼灼	,	和	我	持续	我的	旅行	向下	这	人行道	,

当我醒来时，月亮高挂天空，我继续沿着人行道前行。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [jɑːd] .

hoping	to	find	my	yard	.
希望	到	寻找	我的	院子	.

希望能找到我的院子。

[bʌt; bət] [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də]

But	when	after	a	long	walk	I	didn't	find	it	,	not	knowing	what	else	to	do	,	,	,
但	什么时候	后	一个	长的	走	我	没有	寻找	它	,	不是	会心	什么	别的	到	做	,	,	,

但走了很长一段路后，我仍然没找到它，也不知道该怎么办了。

[ai][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

I	sat	down	by	a	tree	and	began	to	cry	.
我	卫星	向下	经过	一个	树	和	开始	到	哭	.

我坐在树旁，开始哭泣。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

To	make	me	still	more	wretched	and	unhappy	,	two	boys	came	along	,
到	制作	我	仍然	更多的	可怜	和	不开心	,	二	男孩们	来了	沿着	,

更让我痛苦不堪的是，又来了两个男孩。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pelt] [ˌem 'iː] [wɪð] [stəʊnz] .

and	one	of	them	started	to	pelt	me	with	stones	.
和	一	的	他们	开始	到	毛皮	我	和	石头	.

其中一人开始用石头砸我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [ðæt] ['veri]

He	was	the	same	boy	that	had	chased	me	out	of	his	yard	that	very
他	曾是	这	相同的	男生	那	有	追逐	我	出去	的	他的	院子	那	非常

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他就是那天早上把我从他家院子里赶出来的那个男孩。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['leɪdi] [kʌm] [əˈlɒŋ] [dʒʌst] [æt; ət]

I	suppose	he	would	have	killed	me	had	not	a	kind	lady	come	along	just	at
我	认为	他	会	有	被杀	我	有	不是	一个	种类	女士	来	沿着	只是	在

[ðæt] ['məʊmənt] .

that	moment	.
那	片刻	.

我想，如果不是一位好心的女士恰巧出现，他可能已经杀了我。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [triː] [səʊ] [ðə; ði] [stəʊnz] [wʊd] [nɒt] [hɪt] [ˌem ˈiː] ,

I	was	trying	to	hide	behind	the	tree	so	the	stones	would	not	hit	me	,
我	曾是	尝试	到	隐藏	在后面	这	树	所以	这	石头	会	不是	打	我	,

我当时试图躲在树后，以免被石头砸到。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [neɪm] .

but	as	soon	as	the	lady	saw	me	,	she	called	one	of	the	boys	by	name	.
但	作为	很快	作为	这	女士	锯	我	,	她	称为	一	的	这	男孩们	经过	姓名	.

但那位女士一看到我，就叫出了其中一个男孩的名字。

“ ['tedi] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-

“	Teddy	,	dear	,	”	said	she	,	“	I	am	surprised	to	see	that	you	will	allow	such	a	[	21
“	泰迪	,	亲爱的	,	”	说	她	,	“	我	是	惊讶	到	看	那	你	将要	允许	这样的	一个	[	-

]]

]]

“泰迪，亲爱的，”她说，“我很惊讶你竟然会允许这样的[21]

['hɑːtləs] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

heartless	thing	as	this	to	happen	in	your	presence	.
狠心	事物	作为	这	到	发生	在	你的	在场	.

如此冷酷无情的事情竟然发生在你面前。

[θɪŋk] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Think	how	your	mother	would	feel	if	she	knew	of	it	.
思考	如何	你的	母亲	会	感觉	如果	她	知道	的	它	.

想想如果你妈妈知道这件事会作何感想。

” [ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d]

”	The	lady	then	stooped	down	and	talked	very	kindly	to	me	,	and	I	answered
”	这	女士	然后	弯腰	向下	和	谈话	非常	亲切地	到	我	,	和	我	回答

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“那位女士随后弯下腰，非常和蔼地和我说话，我也回答了她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] , [aɪ] ['fɒləʊd] ,

and	when	she	got	up	to	go	,	I	followed	,
和	什么时候	她	得到	向上	到	去	,	我	随后	,

她起身要走的时候，我也跟着走了。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]

and	cried	after	her	so	loudly	that	she	finally	picked	me	up	and	took	me
和	哭	后	她	所以	高声	那	她	最后	挑选	我	向上	和	采取	我

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

我哭着追着她，声音大得惊人，最后她一把抱起我，带我走了。

[əʊ] , [haʊ] [glæd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stəʊnz] !

Oh	,	how	glad	I	was	to	get	away	from	that	dreadful	boy	and	his	stones	!
哦	,	如何	高兴的	我	曾是	到	得到	离开	从	那	可怕	男生	和	他的	石头	!

哦，我多么高兴能摆脱那个可怕的男孩和他的石头啊！

[ai] [kɪst] [ðə; ði] [glʌvz] [ɒn] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['θæŋkfulnəs] .

I	kissed	the	gloves	on	the	hands	that	held	me	to	show	my	thankfulness	.
我	亲吻	这	手套	在	这	双手	那	握住	我	到	展示	我的	感恩	.

我亲吻了那双扶着我的手上的手套，以示感谢。

[maɪ] ['leɪdi] [frend] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

My	lady	friend	had	walked	but	a	short	distance	when	she	stopped	at	a	little
我的	女士	朋友	有	步行	但	一个	短的	距离	什么时候	她	停止	在	一个	小的

[haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ;

house	and	rang	the	bell	;
房子	和	响铃	这	钟	;

我的女伴走了不远，就在一户小房子前停了下来，按响了门铃；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn]

but	the	house	was	dark	,	and	it	was	a	long	time	before	any	one
但	这	房子	曾是	黑暗的	,	和	它	曾是	一个	长的	时间	前	任何	一

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

但屋里一片漆黑，过了很久才有人开门。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['leɪdi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [sed] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

At	last	a	lady	came	out	,	and	my	friend	said	,	“	Isn't	this	one	of	your
在	最后的	一个	女士	来了	出去	,	和	我的	朋友	说	,	“	不是	这	一	的	你的

['kɪtnz] ? ”

kittens	?	”
小猫	?	”

最后一位女士走了出来，我的朋友说：“这不是你的小猫咪吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , “ [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l]

“	Yes	,	”	said	the	lady	,	without	even	looking	at	me	,	“	they	run	away	every	little
“	是的	,	”	说	这	女士	,	没有	甚至	寻找	在	我	,	“	他们	跑步	离开	每一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“是的，”那位女士甚至都没看我一眼就说，“它们时不时就会逃跑。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [frɛndz] [hændz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	Then	she	took	me	out	of	my	friend's	hands	and	carried	me	to	the	kitchen	,
”	然后	她	采取	我	出去	的	我的	朋友们	双手	和	携带	我	到	这	厨房	,

然后她从我朋友手里接过我，把我抱到厨房去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [pæd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	put	me	in	a	basket	that	had	a	nice	soft	pad	in	it	,
和	放	我	在	一个	篮子	那	有	一个	好的	柔软的	软垫	在	它	,

然后把我放在一个铺着柔软垫子的篮子里。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kæts] .

and	some	other	cats	.
和	一些	其他	猫	.

还有其他一些猫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['veri] [suːn][ai] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði] [deɪz]

But	they	did	not	notice	me	,	and	very	soon	I	fell	asleep	and	forgot	the	day's
但	他们	做过	不是	注意	我	,	和	非常	很快	我	跌倒	睡着了	和	忘了	这	天

['trʌb(ə)lz] . [-]

troubles	.	[	22	]
麻烦	.	[	-	]

但他们没有注意到我，很快我就睡着了，忘记了白天的烦恼。[22]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi]

BUDGE	AND	TODDY
预算	和	托迪

预算和托迪

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [wen] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] :

The	next	morning	I	was	still	in	the	basket	when	I	heard	some	one	say	:
这	下一个	早晨	我	曾是	仍然	在	这	篮子	什么时候	我	听到	一些	一	说	:

第二天早上，我还在篮子里，就听到有人说：

“ [duː; də] [lʊk] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ]['taɪgə(r)] !

“	Do	look	,	here	is	a	new	kitten	,	a	tiger	!
“	做	看	,	这里	是	一个	新的	小猫	,	一个	老虎	!

“快看，这里有一只新小猫，一只老虎！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ai] [tʊk] [ɪn][lɑːst] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] .

it	must	be	the	one	I	took	in	last	night	,	thinking	it	was	mine	.
它	必须	是	这	一	我	采取	在	最后的	夜晚	,	思维	它	曾是	矿	.

肯定是我昨晚捡到的那只，当时我以为是我的。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

”	The	voice	was	the	same	that	I	had	heard	at	the	door	the	evening	before	.
”	这	嗓音	曾是	这	相同的	那	我	有	听到	在	这	门	这	晚上	前	.

“这声音和我前一天晚上在门口听到的声音一模一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [fɪəd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][naɪs] [njuː] [həʊm] ;

For	a	moment	I	feared	that	I	should	lose	my	nice	new	home	;
为了	一个	片刻	我	害怕	那	我	应该	失去	我的	好的	新的	家	;

我一度担心会失去我漂亮的新家；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [raʊnd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] ,

but	when	I	saw	the	lady's	round	,	good	-	natured	face	,
但	什么时候	我	锯	这	女士的	圆形的	,	好的	-	自然	脸	,

但当我看到那位女士圆润、和蔼的脸庞时，

[ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]

I	knew	that	she	could	not	find	it	in	her	heart	to	turn	away	a	helpless	little
我	知道	那	她	可以	不是	寻找	它	在	她	心	到	转动	离开	一个	无助	小的

['kriːtʃə(r)] [laɪk][ˌem 'iː] ,

creature	like	me	,
生物	喜欢	我	,

我知道她不忍心抛弃像我这样无助的小家伙。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'i:][ɪn][baɪ] [mis'teik] .

even	if	she	had	taken	me	in	by	mistake	.
甚至	如果	她	有	已采取	我	在	经过	错误	.

即使她是误收留了我。

['ɑ:ftə(r)] ['petɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɪtnz] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:]

After	petting	the	other	kittens	a	while	,	the	lady	took	me	up	and	looked	into
后	抚摸	这	其他	小猫	一个	尽管	,	这	女士	采取	我	向上	和	看起来	进入

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

那位女士抚摸了一会儿其他小猫后，把我抱起来，看着我的眼睛。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] .

and	said	I	had	a	good	face	.
和	说	我	有	一个	好的	脸	.

他说我长得好看。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

Then	a	big	boy	came	out	and	she	put	me	into	his	arms	.
然后	一个	大的	男生	来了	出去	和	她	放	我	进入	他的	武器	.

然后一个高大男孩走了出来，她把我放进了他的怀里。

[aɪ] ['trembld] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [bɔɪz] .

I	trembled	when	he	took	me	,	for	I	had	learned	to	be	afraid	of	boys	.
我	颤抖	什么时候	他	采取	我	,	为了	我	有	学习	到	是	害怕的	的	男孩们	.

他抱起我时，我浑身颤抖，因为我从小就害怕男孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] ['hændld] [ˌem 'i:] ['veri] ['dʒentli] ,

But	this	boy	handled	me	very	gently	,
但	这	男生	处理	我	非常	轻轻地	,

但是这个男孩对待我非常温柔。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌem 'i:] ['fɒndli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	after	looking	me	all	over	carefully	and	pressing	me	fondly	to	his
和	后	寻找	我	全部	超过	小心	和	紧迫	我	深情地	到	他的

[tʃi:k] , [hi:; hi] [sed] ,

cheek	,	he	said	,
脸颊	,	他	说	,

他仔细地打量了我一番，然后亲昵地把我贴在他的脸颊上，说道：

“ [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [-]

“	Why	,	mamma	,	this	is	a	[	23	]
“	为什么	,	妈妈	,	这	是	一个	[	-	]

“为什么，妈妈，这是一个[23]

['bju:tɪf(ə)l] ['kɪti] !

beautiful	kitty	!
美丽的	猫咪	!

美丽的小猫咪!

[woʊnt] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] ?

Won't	you	let	her	stay	?
惯于	你	让	她	停留	?

你不让她留下吗?

” [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ˌem 'i:] ['veri] ['tendəli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] .

”	Then	he	put	me	very	tenderly	back	into	the	basket	.
”	然后	他	放	我	非常	温柔地	后退	进入	这	篮子	.

然后他非常温柔地把我放回篮子里。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊə(r)][əʊld] [mi'aʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	She	looks	so	much	like	our	old	Meow	,	”	said	the	lady	,
”	她	看起来	所以	很多	喜欢	我们的	老的	喵	,	”	说	这	女士	,

“她长得真像我们以前的喵喵，”那位女士说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	think	we	will	keep	her	.
”	我	思考	我们	将要	保持	她	.

“我认为我们会留下她。”

” [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .

”	You	can	imagine	that	this	made	me	very	happy	.
”	你	能	想象	那	这	制成	我	非常	快乐的	.

“你可以想象这让我非常高兴。”

[ðeɪ] [nemd] [ˌem 'iː] “ [mi'aʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [kæts][wɜː(r); wə(r)] “ [bʌdʒ] ” [ænd; ənd] “ ['tɒdi] .

They	named	me	“	Meow	,	”	and	the	other	two	cats	were	“	Budge	”	and	“	Toddy	.
他们	命名	我	“	喵	,	”	和	这	其他	二	猫	是	“	预算	”	和	“	托迪	.

他们给我取名叫“喵”，另外两只猫分别叫“巴奇”和“托迪”。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɔːl'tiːz] .

”	They	were	Maltese	.
”	他们	是	马耳他语	.

他们是马耳他人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] ['æktɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

For	a	time	Budge	and	Toddy	acted	anything	but	friendly	toward	me	,
为了	一个	时间	预算	和	托迪	行动	任何事物	但	友好的	朝向	我	,

有一段时间，巴奇和托迪对我的态度一点也不友好。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] , [aɪ][dʒʌst] [kept] ['veri] ['kwaɪət] ,

but	as	they	were	bigger	than	I	,	I	just	kept	very	quiet	,
但	作为	他们	是	大	比	我	,	我	只是	保留	非常	安静的	,

但因为他们比我高大，所以我只能保持沉默。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , ['hʌmpɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] ,

while	they	stood	by	the	edge	of	the	basket	,	humping	their	backs	,
尽管	他们	站立	经过	这	边缘	的	这	篮子	,	性交	他们的	背部	,

他们站在篮子边缘，弓着背，

['brɪslɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .

bristling	their	tails	and	grinning	at	me	to	their	hearts	'	content	.
竖起的	他们的	尾巴	和	咧嘴笑	在	我	到	他们的	心	-	内容	.

它们竖起尾巴，对着我咧嘴大笑，开心极了。

['prɪti] [suːn] ['mɪstrəs] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

Pretty	soon	mistress	came	out	with	our	breakfast	,	and	they	ran	to	meet	her
漂亮的	很快	情妇	来了	出去	和	我们的	早餐	,	和	他们	跑	到	见面	她

;

;

;

很快，女主人端着早餐出来了，他们跑去迎接她；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʌn'tɪl] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

but	I	remained	in	the	basket	until	invited	to	join	them	.
但	我	剩余	在	这	篮子	直到	受邀	到	加入	他们	.

但我一直待在篮子里，直到被邀请加入他们。

[ai][wɒz; wəz][glæd] ['mɪstrəs] [steɪd] [waɪl] [wiː; wi][et; eɪt] ,

I	was	glad	mistress	stayed	while	we	ate	,
我	曾是	高兴的	情妇	入住	尽管	我们	吃	,

我很高兴女主人在我们吃饭时留了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [bʌdʒ] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [graʊl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

for	Budge	gave	an	angry	growl	every	now	and	then	,
为了	预算	给予	一个	生气的	咆哮	每一个	现在	和	然后	,

巴奇时不时会发出愤怒的低吼声。

[ænd; ənd] ['tɒdi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kraʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] .

and	Toddy	tried	his	best	to	crowd	me	out	of	the	dish	.
和	托迪	尝试	他的	最好的	到	人群	我	出去	的	这	盘子	.

托迪竭尽全力想把我挤出盘子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪstɪd] [gʊd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [deɪz] ['fɑːstɪŋ] [hæd; həd]

But	the	breakfast	tasted	good	just	the	same	,	because	a	day's	fasting	had
但	这	早餐	尝过	好的	只是	这	相同的	,	因为	一个	天	禁食	有

[meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hʌŋgri] .

made	me	very	hungry	.
制成	我	非常	饥饿的	.

但是早餐的味道依然很好，因为一天的禁食让我非常饿。

[ai] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] - [bred] [kæts] ,

I	saw	at	once	that	Budge	and	Toddy	were	very	well	-	bred	cats	,
我	锯	在	一次	那	预算	和	托迪	是	非常	出色地	-	繁殖	猫	,

我一眼就看出巴奇和托迪是血统非常优良的猫。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] ,

for	they	washed	themselves	as	soon	as	they	had	finished	the	meal	,
为了	他们	洗过	他们自己	作为	很快	作为	他们	有	完成的	这	一顿饭	,

因为他们吃完饭后就立刻洗漱了。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

just	as	my	dear	mother	had	taught	me	to	do	.
只是	作为	我的	亲爱的	母亲	有	教授	我	到	做	.

就像我亲爱的母亲教我的那样。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [-]

But	being	in	a	new	[	24	]
但	存在	在	一个	新的	[	-	]

但身处一个新的[24]

[pleɪs] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz]

place	,	and	amid	strange	surroundings
地方	,	和	之中	奇怪的	周围环境

地点，以及陌生的环境

, ['sʌmhaʊ] [ai] [fə'gɒt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

,	somehow	I	forgot	myself	for	a	time	,
,	不知何故	我	忘了	我	为了	一个	时间	,

不知怎的，我一度忘记了自己。

[ænd; ənd] [waɪl] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [wɒʃt] [ai][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

and	while	Budge	and	Toddy	washed	I	just	sat	and	watched	them	.
和	尽管	预算	和	托迪	洗过	我	只是	卫星	和	观看	他们	.

巴奇和托迪洗澡的时候，我就坐在一旁看着他们。

[wen] ['tɒdi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

When	**Toddy**	**had**	**finished**	**,**	**to**	**my**	**great**	**surprise**	**he**	**came**	**over**	**and**	**started**
什么时候	托迪	有	完成的	,	到	我的	伟大的	惊喜	他	来了	超过	和	开始

[tuː; tə] [wɒʃ] [ˌem 'iː] [tuː] .

to	**wash**	**me**	**too**	**.**
到	洗	我	也	.

托迪洗完澡后，令我大吃一惊的是，他走过来也开始帮我洗澡。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ai]['hædnt] [biːn] ['prɒpəli] [tɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt]

I	**suppose**	**he**	**thought**	**I**	**hadn't**	**been**	**properly**	**taught**	**because**	**I**	**sat**	**and**	**watched**
我	认为	他	想法	我	之前没有	到过	适当地	教授	因为	我	卫星	和	观看

[hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [maɪ'self] .

him	**instead**	**of**	**washing**	**myself**	**.**
他	反而	的	洗涤	我	.

我猜他以为我没有接受过正规的教育，因为我坐在那里看着他，而不是自己去洗澡。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

But	**I**	**soon**	**showed**	**him**	**that**	**he**	**was**	**mistaken**	**,**
但	我	很快	显示	他	那	他	曾是	错误	,

但我很快就让他明白他错了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [miːlz] .

and	**I**	**have**	**ever**	**since**	**strictly**	**observed**	**the**	**rule**	**of**	**washing**	**after**	**meals**	**.**
和	我	有	曾经	自从	严格	观察到	这	规则	的	洗涤	后	餐	.

从那以后，我一直严格遵守饭后洗手的规则。

[ðeɪ] [seɪ] [fəʊks] [wɒʃ] [bɪ'fɔː(r)] [miːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][kæts] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] .

They	**say**	**folks**	**wash**	**before**	**meals**	**,**	**and**	**that**	**only**	**cats**	**wait**	**until**	**afterward**	**.**
他们	说	各位	洗	前	餐	,	和	那	仅有的	猫	等待	直到	之后	.

他们说人们会在饭前洗澡，只有猫才会饭后洗澡。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ,

The	**reason**	**for**	**this**	**is**	**,**	**as**	**I**	**have**	**heard**	**,**
这	原因	为了	这	是	,	作为	我	有	听到	,

据我所知，原因在于：

[ðæt] [wʌns] [ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [naɪs][fæt] [maʊs] ,

that	**once**	**a**	**cat**	**had**	**caught**	**a**	**nice**	**fat**	**mouse**	**,**
那	一次	一个	猫	有	捕捉	一个	好的	胖的	老鼠	,

从前，一只猫捉到了一只肥美的老鼠，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['maʊsi] [sed] : “

and	**was**	**just**	**going**	**to**	**make**	**a**	**dinner**	**of**	**her**	**,**	**when**	**Mousie**	**said**	**:**	**“**
和	曾是	只是	去	到	制作	一个	晚餐	的	她	,	什么时候	小老鼠	说	:	“

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] ,

Shame	**on**	**you**	**,**
耻辱	在	你	,

正准备把她做成晚餐时，小老鼠说：“你真丢人，

[tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['wɒʃɪŋ] [jɔː'self] .

to	**eat**	**without**	**first**	**washing**	**yourself**	**.**
到	吃	没有	第一的	洗涤	你自己	.

饭前不洗手。

” [səʊ][ðə; ði][kæt] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒʃ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , ['maʊsi] [ræn] [bæk] ['ɪntuː]

”	**So**	**the**	**cat**	**stopped**	**to**	**wash**	**;**	**and**	**while**	**she**	**did**	**so**	**,**	**Mousie**	**ran**	**back**	**into**
”	所以	这	猫	停止	到	洗	;	和	尽管	她	做过	所以	,	小老鼠	跑	后退	进入

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] .

her	**hole**	**.**
她	洞	.

于是猫停下来洗澡；就在她洗澡的时候，小老鼠跑回了她的洞里。

[wen] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ]

When	Budge	and	Toddy	saw	that	I	had	really	come	amongst	them	to	stay
什么时候	预算	和	托迪	锯	那	我	有	真的	来	在	他们	到	停留

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

they	wanted	to	know	where	I	had	come	from	,
他们	通缉	到	知道	在哪里	我	有	来	从	,

当巴奇和托迪看到我真的打算留下来时，他们就想知道我来自哪里。

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['glædli] [təʊld][ðem; ðəm] .

and	I	very	gladly	told	them	.
和	我	非常	乐意	讲述	他们	.

我非常高兴地告诉了他们。

[æz; əz][aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [maɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [və'dʒɪniə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l]

As	I	talked	about	my	proud	and	beautiful	Virginia	mother	,	and	my	sweet	little
作为	我	谈话	关于	我的	自豪的	和	美丽的	弗吉尼亚州	母亲	,	和	我的	甜的	小的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

当我谈到我骄傲美丽的弗吉尼亚母亲，以及我可爱的小情妇时，

[mɪs] ['vɜ:rdʒi] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪhaʊs] , [ðeɪ] [kept] ['mu:vɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tu:; tə]

Miss	Virgie	,	and	her	playhouse	,	they	kept	moving	closer	and	closer	to
错过	维吉	,	和	她	过家家	,	他们	保留	移动	更近	和	更近	到

[ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ,

me	;	and	when	I	finished	,
我	;	和	什么时候	我	完成的	,

维吉小姐和她的游戏屋不断地向我靠近；当我完成的时候，

['tɒdi] [sed] [-]

Toddy	said	[	25	]
托迪	说	[	-	]

托迪说[25]

[hi:; hi] [həʊpt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] ,

he	hoped	I	would	stay	,
他	希望	我	会	停留	,

他希望我能留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [bʌdʒ] [wʊd] [du:; də][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt]

and	that	he	and	Budge	would	do	all	they	could	to	make	it	pleasant
和	那	他	和	预算	会	做	全部	他们	可以	到	制作	它	令人愉快的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

他和巴奇会尽一切努力让我感到愉快。

[ðeɪ] [bəuθ] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['spaɪtf(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li]

They	both	begged	me	to	forgive	them	for	their	spiteful	conduct	in	the	early
他们	两个都	乞求	我	到	原谅	他们	为了	他们的	恶毒的	执行	在	这	早期的

['mɔ:nɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

他们都恳求我原谅他们清晨的恶意行为；

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ðeɪ] ['æktɪd] ['veri] ['kaɪndli] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ,

from	that	time	on	they	acted	very	kindly	toward	me	,
从	那	时间	在	他们	行动	非常	亲切地	朝向	我	,

从那以后，他们对我非常友善。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] .

and	I	was	permitted	to	join	them	in	their	play	.
和	我	曾是	允许	到	加入	他们	在	他们的	玩	.

我被允许加入他们的游戏。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['kəʊzi] ['kɔːnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] ,

I	soon	found	that	they	had	many	cozy	corners	all	around	the	yard	,
我	很快	成立	那	他们	有	许多	舒适	角落	全部	大约	这	院子	,

我很快发现院子里到处都是舒适的角落。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

as	well	as	in	the	house	,	and	one	of	our	favorite	places	was	under	the
作为	出色地	作为	在	这	房子	,	和	一	的	我们的	最喜欢的	地方	曾是	在下面	这

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

房子里也有，我们最喜欢的地方之一是门廊下面。

[weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

where	we	used	to	go	for	safety	.
在哪里	我们	用过的	到	去	为了	安全	.

我们以前为了安全而去的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] “ ['seɪfti] ,

You	may	wonder	what	I	mean	by	“	safety	,
你	可能	想知道	什么	我	意思是	经过	“	安全	,

你可能想知道我所说的“安全”是什么意思，

” [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

”	when	we	have	such	a	kind	mistress	and	such	a	good	home	.
”	什么时候	我们	有	这样的	一个	种类	情妇	和	这样的	一个	好的	家	.

“当我们有这样一位善良的女主人和这样一个美好的家时。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

Mistress	and	the	boy	are	away	all	day	,
情妇	和	这	男生	是	离开	全部	天	,

女主人和男孩整天都不在家，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , ['helpləs] ['kɪtnz] ,

and	very	often	during	those	days	when	we	were	small	,	helpless	kittens	,
和	非常	经常	期间	那些	天	什么时候	我们	是	小的	,	无助	小猫	,

而且很多时候，在我们还是弱小无助的小猫咪的时候，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] .

a	certain	little	boy	would	come	into	our	yard	and	annoy	us	.
一个	肯定	小的	男生	会	来	进入	我们的	院子	和	烦人	我们	.

有个小男孩会跑到我们院子里来烦我们。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

He	had	no	one	to	play	with	,	and	I	suppose	he	wanted	to	play	with
他	有	不	一	到	玩	和	,	和	我	认为	他	通缉	到	玩	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他没有玩伴，我想他是想和我们一起玩。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] .

but	he	didn't	know	how	.
但	他	没有	知道	如何	.

但他不知道该怎么做。

[haʊ] [ai][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] “ [bʌs] ” [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

How	I	did	wish	that	the	“	bus	”	would	come	and	take	him	to	the	kindergarten	.
如何	我	做过	希望	那	这	“	公共汽车	”	会	来	和	拿	他	到	这	幼儿园	.

我多么希望“校车”能来接他去幼儿园。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm][ɪn][taɪm] ,

Whenever	he	came	in	,	if	we	saw	him	in	time	,
每当	他	来了	在	,	如果	我们	锯	他	在	时间	,

无论他什么时候进来，如果我们及时看到他的话，

[wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lætɪswerk]

we	would	run	as	fast	as	we	could	and	crawl	in	between	the	latticework
我们	会	跑步	作为	快速地	作为	我们	可以	和	爬行	在	之间	这	格子状

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

under	the	porch	,
在下面	这	门廊	,

我们会拼命奔跑，然后爬进门廊下的格子缝隙里。

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

and	hide	in	there	till	he	had	gone	.
和	隐藏	在	那里	直到	他	有	已消失	.

然后躲在那里，直到他离开。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ðə; ði][fɜː(r)][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][saɪdz] [-]

As	time	went	by	the	fur	on	my	back	and	sides	[	26	]
作为	时间	去	经过	这	毛皮	在	我的	后退	和	侧面	[	-	]

随着时间的流逝，我背部和侧面的毛发[26]

[bɪ'keɪm] [wɔːn] ['veri] [ʃɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

became	worn	very	short	,	because	I	had	such	hard	work	to	squeeze	through	.
成为	磨损	非常	短的	,	因为	我	有	这样的	难的	工作	到	挤	通过	.

因为要挤过一段非常艰难的路，所以衣服很快就穿短了。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [gruː] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊl]['dɪd(ə)nt] .

You	see	I	grew	bigger	every	day	,	and	the	hole	didn't	.
你	看	我	生长	大	每一个	天	,	和	这	洞	没有	.

你看，我每天都在长大，而那个洞却没有变大。

[wʌn] [deɪ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔː'mentə(r)] [taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [tɑːdiːz] [nek] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

One	day	our	little	tormentor	tied	a	string	around	Toddy's	neck	,	fastened	it	to
一	天	我们的	小的	折磨者	系	一个	细绳	大约	托迪的	脖子	,	系紧	它	到

[hɪz; ɪz] [vɪ'lɒsɪpiːd] ,

his	velocipede	,
他的	脚踏车	,

有一天，我们的小捣蛋鬼把一根绳子绑在托迪的脖子上，然后把绳子系在他的自行车上。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	then	rode	up	and	down	the	sidewalk	,	as	fast	as	he	could	.
和	然后	骑	向上	和	向下	这	人行道	,	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他便沿着人行道来回骑行，速度飞快。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [ə; eɪ][kaɪnd]

And	there	is	no	telling	how	long	he	would	have	kept	it	up	if	a	kind
和	那里	是	不	讲述	如何	长的	他	会	有	保留	它	向上	如果	一个	种类

['neɪbə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['teɪkən] ['tɒdi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

neighbor	across	the	street	had	not	come	over	and	taken	Toddy	away	from
邻居	穿过	这	街道	有	不是	来	超过	和	已采取	托迪	离开	从

[hɪm] .

him	.
他	.

如果不是街对面一位好心的邻居过来把托迪带走，真不知道他会这样持续多久。

[wen] ['mɪstrəs] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['ɛdiz] ['kruːəlti] ,

When	mistress	came	home	that	evening	,	they	told	her	about	Eddie's	cruelty	,
什么时候	情妇	来了	家	那	晚上	,	他们	讲述	她	关于	埃迪的	残酷	,

当晚女主人回家时，他们把埃迪的残忍行径告诉了她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ɔːl'redi] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [ə'ləʊn]

and	as	she	had	warned	him	already	many	times	to	let	her	kittens	alone
和	作为	她	有	警告	他	已经	许多	时代	到	让	她	小猫	独自的

,

,

,

她之前已经多次警告过他，不要再碰她的小猫了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [hjuː'meɪn] ['eɪdʒənt] .

she	said	she	would	report	the	case	to	the	“	Humane	Agent	.
她	说	她	会	报告	这	案件	到	这	“	人道	代理人	.

她说她会将此事报告给“人道代理人”。

” [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd] ,

”	I	never	learned	what	the	gentleman	did	,
”	我	绝不	学习	什么	这	绅士	做过	,

我始终不知道那位先生究竟做了什么。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['edi] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

but	from	that	day	Eddie	did	not	trouble	us	for	a	long	time	,
但	从	那	天	埃迪	做过	不是	麻烦	我们	为了	一个	长的	时间	,

但从那天起，埃迪就很久没有给我们添麻烦了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [nekst][tuː; tə] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['eɪdʒənt][ɪz]

and	we	think	that	next	to	mistress	and	the	boy	,	the	Humane	Agent	is
和	我们	思考	那	下一个	到	情妇	和	这	男生	,	这	人道	代理人	是

['aʊə(r)] [best] [frend] .

our	best	friend	.
我们的	最好的	朋友	.

我们认为，除了女主人和男孩之外，人道主义特工就是我们最好的朋友。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] !

But	alas	for	poor	Budge	and	Toddy	!
但	唉	为了	贫穷的	预算	和	托迪	!

但可怜的巴奇和托迪！

[ə; eɪ] [fjuː] [muːnz] ['ɑːftə(r)][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [njuː] [həʊm] ['tɒdi] [dɪsə'pɪəd] ,

A	few	moons	after	I	came	to	my	new	home	Toddy	disappeared	,
一个	很少	月亮	后	我	来了	到	我的	新的	家	托迪	消失	,

我搬到新家几个月后，托迪就消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	all	felt	very	badly	about	it	.
和	我们	全部	毛毡	非常	糟糕	关于	它	.

我们都为此感到非常难过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌdʒ] [went] [əˈweɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɒdi] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	next	day	Budge	went	away	,	I	suppose	to	look	for	Toddy	,	and	he
这	下一个	天	预算	去	离开	,	我	认为	到	看	为了	托迪	,	和	他

[ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] .

never	came	back	.
绝不	来了	后退	.

第二天，巴奇就离开了，我猜他是去找托迪了，但他再也没有回来。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [sæd] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [-]

Then	for	several	days	mistress	and	the	boy	had	such	sad	faces	that	[	27	]
然后	为了	一些	天	情妇	和	这	男生	有	这样的	伤心	面孔	那	[	-	]

然后，接下来的几天里，女主人和男孩的脸色都非常悲伤[27]

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

it	made	me	very	unhappy	.
它	制成	我	非常	不开心	.

这让我非常不开心。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmɪlkmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrəʊsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈletə(r)] - [ˈkæriə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

They	asked	the	milkman	and	the	grocer	and	the	letter	-	carrier	to	look	out
他们	问	这	送奶工	和	这	杂货商	和	这	信	-	载体	到	看	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈkɪtnz] ,

for	the	two	kittens	,
为了	这	二	小猫	,

他们请送奶工、杂货店老板和邮递员帮忙照看这两只小猫。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	we	never	heard	anything	more	of	them	,
但	我们	绝不	听到	任何事物	更多的	的	他们	,

但我们再也没有听到他们的消息。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kəmˈpænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	I	was	without	any	companions	for	quite	a	while	.
和	我	曾是	没有	任何	同伴	为了	相当	一个	尽管	.

而且我有一段时间孤身一人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][aɪ][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] ,

As	for	me	I	rather	enjoyed	being	alone	,
作为	为了	我	我	相当	享受	存在	独自的	,

至于我，我倒挺享受独处的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

because	mistress	and	the	boy	paid	more	attention	to	me	than	they	had
因为	情妇	和	这	男生	有薪酬的	更多的	注意力	到	我	比	他们	有

[ˈevə(r)] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

ever	done	before	.
曾经	完毕	前	.

因为女主人和那个男孩比以往任何时候都更关注我。

[æt; ət] [miːl] - [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪstrəs] ,

At	meal	-	time	I	was	allowed	to	sit	on	a	chair	beside	mistress	,
在	一顿饭	-	时间	我	曾是	允许	到	坐	在	一个	椅子	旁	情妇	,

吃饭时，我被允许坐在女主人旁边的椅子上。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .

and	at	night	I	slept	at	the	foot	of	her	bed	.
和	在	夜晚	我	睡着了	在	这	脚	的	她	床	.

晚上，我就睡在她床脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbərz] [dɒg] ,

But	the	days	seemed	very	long	,	until	I	became	acquainted	with	our	neighbor's	dog	,
但	这	天	似乎	非常	长的	,	直到	我	成为	熟人	和	我们的	邻居	狗	,

['denɪs] ,

Dennis	,
丹尼斯	,

但日子似乎很漫长，直到我认识了邻居家的狗丹尼斯。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hænsəm] ['feləʊ] [wɪð] [braʊn] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] .

a	large	handsome	fellow	with	brown	curly	hair	and	beautiful	brown	eyes	.
一个	大的	英俊的	同伴	和	棕色的	卷曲	头发	和	美丽的	棕色的	眼睛	.

一位身材高大、相貌英俊的男子，有着棕色的卷发和漂亮的棕色眼睛。

[ɔːl'ðəʊ] ['denɪs] [hæd; həd][mɔː(r)] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [dɒg][kʊd; kəd] [iːt] ,

Although	Dennis	had	more	good	things	at	home	than	any	one	dog	could	eat	,
虽然	丹尼斯	有	更多的	好的	事物	在	家	比	任何	一	狗	可以	吃	,

虽然丹尼斯家里的东西多到任何一只狗都吃不完，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['beriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] ,

for	he	was	always	burying	something	in	his	yard	,
为了	他	曾是	总是	埋葬	某物	在	他的	院子	,

因为他总是在院子里埋东西。

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪtˌbɪts] [ðæt] ['mɪstrəs] [wʊd] [gɪv]

yet	he	came	to	our	house	daily	for	the	little	titbits	that	mistress	would	give
然而	他	来了	到	我们的	房子	日常的	为了	这	小的	零碎信息	那	情妇	会	给

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

但他每天都会来我们家，吃女主人给他的点心。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][wʌn] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][aɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

But	having	had	one	unpleasant	experience	with	a	dog	I	kept	at	a	distance
但	拥有	有	一	令人不快的	经验	和	一个	狗	我	保留	在	一个	距离

[frɒm; frəm] ['denɪs] ;

from	Dennis	;
从	丹尼斯	;

但由于之前有过一次与狗的不愉快经历，我一直与丹尼斯保持距离；

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] .

till	one	day	he	proved	himself	a	real	friend	.
直到	一	天	他	已证实	他自己	一个	真实的	朋友	.

直到有一天，他证明了自己是真正的朋友。

[tuː] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l][kɜːrz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [triː] , [wen] ['denɪs] ,

Two	saucy	little	curs	came	into	my	yard	and	chased	me	up	a	tree	,	when	Dennis	,
二	风骚的	小的	曲线	来了	进入	我的	院子	和	追逐	我	向上	一个	树	,	什么时候	丹尼斯	,

两只调皮的小狗闯进我家院子，追着我爬上树，这时丹尼斯

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] , [dʒʌmpt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

with	one	bound	,	jumped	at	them	and	drove	them	away	,
和	一	边界	,	跳了起来	在	他们	和	驾驶	他们	离开	,

他纵身一跃，扑向他们，将他们赶走。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] . [-]

and	after	that	he	and	I	were	the	best	of	friends	.	[	28	]
和	后	那	他	和	我	是	这	最好的	的	朋友们	.	[	-	]

此后，我和他成了最好的朋友。[28]

[θriː]

III
三、

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri]

MY	REASONS	FOR	WRITING	THIS	STORY
我的	原因	为了	写作	这	故事

我写这个故事的理由

[wen] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

When	mistress	and	the	boy	are	at	home	,
什么时候	情妇	和	这	男生	是	在	家	,

当女主人和男孩在家时，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [riːdz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪt][ɒn]

he	generally	reads	aloud	to	her	and	at	such	times	I	usually	sit	on
他	一般来说	阅读	大声	到	她	和	在	这样的	时代	我	通常	坐	在

[hɪz; ɪz][læp][ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

his	lap	or	by	his	side	.
他的	膝	或者	经过	他的	边	.

他通常会大声朗读给她听，这时我通常会坐在他的腿上或他身边。

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] [taɪm] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

About	the	time	Budge	and	Toddy	went	away	he	read	a	story	which	was
关于	这	时间	预算	和	托迪	去	离开	他	读	一个	故事	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] [baɪ] “ [blæk] ['bjuːti] ,

written	by	“	Black	Beauty	,
书面	经过	“	黑色的	美丽	,

大约在巴奇和托迪离开的时候，他读了一个故事，这个故事是由“黑骏马”写的。

” [ə; eɪ] [hɔːs] .

”	a	horse	.
”	一个	马	.

一匹马。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

I	thought	it	was	rather	peculiar	that	a	horse	should	write	a	story	.
我	想法	它	曾是	相当	奇特	那	一个	马	应该	写	一个	故事	.

我觉得一匹马写故事这件事相当奇怪。

[bʌt; bət] [blæk] ['bjuːti] [təʊld] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

But	Black	Beauty	told	people	how	to	take	care	of	horses	,
但	黑色的	美丽	讲述	人们	如何	到	拿	关心	的	马匹	,

但《黑骏马》告诉人们如何照顾马匹。

[haʊ] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

how	to	provide	for	their	comfort	and	how	to	sympathize	with	them	,
如何	到	提供	为了	他们的	舒适	和	如何	到	同情	和	他们	,

如何让他们感到舒适，如何与他们感同身受，

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ðə; ðiː] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]

in	doing	which	he	set	the	whole	world	to	thinking	for	a	time	about	nothing
在	正在做	哪个	他	放	这	所有的	世界	到	思维	为了	一个	时间	关于	没有什么

[bʌt; bət] ['hɔːsɪz] ,

but	horses	,
但	马匹	,

他此举让全世界在一段时间内都只关注马匹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [dɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tɜːn] .

and	in	that	way	did	them	a	very	good	turn	.
和	在	那	方式	做过	他们	一个	非常	好的	转动	.

这样一来，他们反而帮了他们一个大忙。

[baɪ][ðə; ðiː] [wei] , [ðə; ðiː] [bɔɪz] [neɪm] [ɪz] [gai] .

By	the	way	,	the	boy's	name	is	Guy	.
经过	这	方式	,	这	男孩们	姓名	是	盖伊	.

对了，这男孩名叫盖伊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [mɪs] [vɝːdʒiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flæksn][heə(r)] .

His	eyes	are	just	like	Miss	Virgie's	,	and	he	has	beautiful	flaxen	hair	.
他的	眼睛	是	只是	喜欢	错过	维吉的	,	和	他	有	美丽的	亚麻色	头发	.

他的眼睛和维吉小姐的一模一样，而且他还有一头漂亮的亚麻色头发。

[gai]

Guy
盖伊

盖伊

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [njuː] [gai] , [ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɔːl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

Before	I	knew	Guy	,	I	supposed	all	boys	were	rude	and	cruel	,
前	我	知道	盖伊	,	我	据称	全部	男孩们	是	粗鲁的	和	残忍的	,

在认识盖伊之前，我以为所有男孩都很粗鲁残忍。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

but	I	feel	sure	now	that	I	was	mistaken	.
但	我	感觉	当然	现在	那	我	曾是	错误	.

但我现在确信我错了。

[wʌn] [ɒv; əv] [gaɪz] ['dɪərɪst] [frendz] [ɪz] ['tedi] ,

One	of	Guy's	dearest	friends	is	Teddy	,
一	的	伙计们	亲爱的	朋友们	是	泰迪	,

盖伊最亲密的朋友之一是泰迪。

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [-]

who	was	with	the	boy	that	threw	stones	at	me	on	that	[	29	]
WHO	曾是	和	这	男生	那	扔	石头	在	我	在	那	[	-	]

当时和向我扔石头的男孩在一起[29]

[sæd] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmləs] [kæt] .

sad	day	when	I	was	a	homeless	cat	.
伤心	天	什么时候	我	曾是	一个	无家可归者	猫	.

悲伤的一天，那时我还是只无家可归的猫。

['tedi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [gai] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] .

Teddy	came	to	see	Guy	quite	often	,	but	he	always	treated	me	very	kindly	.
泰迪	来了	到	看	盖伊	相当	经常	,	但	他	总是	治疗	我	非常	亲切地	.

泰迪经常来看望盖伊，但他总是对我非常友善。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðæt] ['kruːəl] [bɔɪ] .

I	really	think	it	a	pity	that	he	should	ever	have	been	with	that	cruel	boy	.
我	真的	思考	它	一个	遗憾	那	他	应该	曾经	有	到过	和	那	残忍的	男生	.

我觉得他跟那个残忍的男孩在一起真是太可惜了。

[maɪ] [frend] ['denɪs]

My	Friend	Dennis
我的	朋友	丹尼斯

我的朋友丹尼斯

['ɑːftə(r)] [gai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [blæk] ['bjuːti] , [hiː; hi] [riːd] [wʌn] ['rɪt(ə)n]

After	Guy	had	finished	reading	the	story	of	Black	Beauty	,	he	read	one	written
后	盖伊	有	完成的	阅读	这	故事	的	黑色的	美丽	,	他	读	一	书面

[baɪ][ə; eɪ][dɒg] ,

by	a	dog	,
经过	一个	狗	,

盖伊读完《黑骏马》的故事后，又读了一篇狗写的故事。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

“	Beautiful	Joe	.
“	美丽的	乔	.

“美丽的乔。”

" [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	I	saw	his	picture	in	the	book	,
"	我	锯	他的	图片	在	这	书	,

我在书里看到了他的照片，

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪm][hɑːf][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][maɪ] [frend] ['denɪs] [ðæt] ['vɪzɪts][ˌem 'iː]

but	I	did	not	think	him	half	as	beautiful	as	my	friend	Dennis	that	visits	me
但	我	做过	不是	思考	他	一半	作为	美丽的	作为	我的	朋友	丹尼斯	那	访问	我

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

但我认为他远不如我每天都来看我的朋友丹尼斯帅。

[bʌt; bət][dʒəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

But	Joe	had	a	beautiful	spirit	,	and	that	counts	far	more	than	a
但	乔	有	一个	美丽的	精神	,	和	那	计数	远的	更多的	比	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] .

beautiful	body	.
美丽的	身体	.

但乔拥有美好的心灵，这远比美好的外表重要得多。

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [bləʊz] [ænd; ənd] [kɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ]

Who	could	read	of	the	cruel	blows	and	kicks	and	all	the	other	insults	which
WHO	可以	读	的	这	残忍的	打击	和	踢	和	全部	这	其他	侮辱	哪个

[hiː; hi] ['sʌfəd] [səʊ] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][əʊld]['dʒeŋkɪnz] ,

he	suffered	so	patiently	at	the	hands	and	feet	of	old	Jenkins	,
他	遭受	所以	耐心	在	这	双手	和	脚	的	老的	詹金斯	,

谁能读到他忍受着老詹金斯的手脚所施加的残酷拳打脚踢以及其他种种侮辱呢?

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][səʊl] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ɔːl]

without	feeling	in	his	inmost	soul	that	henceforth	he	would	defend	and	protect	all
没有	感觉	在	他的	最	灵魂	那	今后	他	会	保卫	和	保护	全部

['helpləs] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['kriːtʃəz] ?

helpless	and	harmless	creatures	?
无助	和	无害	生物	?

他内心深处难道没有感受到从此以后要捍卫和保护所有无助无害的生灵吗?

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dʒəʊ] [kən'fɜːd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['benɪfɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [dɒgz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] ,

In	this	way	Joe	conferred	a	lasting	benefit	upon	his	fellow	-	dogs	,	and	even	I	,
在	这	方式	乔	授予	一个	持久	益处	之上	他的	同伴	-	狗	,	和	甚至	我	,

这样一来，乔就给他的同伴们，甚至包括我，带来了持久的好处。

[huː] [ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][kæt] , [wɪð] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][dɒgz] ,

who	am	only	a	cat	,	with	no	natural	fondness	for	dogs	,
WHO	是	仅有的	一个	猫	,	和	不	自然的	喜爱	为了	狗	,

它只是一只猫，天生对狗没有好感。

[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][dʒəʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv][mɔː(r)]

must	say	that	I	learned	many	things	from	Joe	that	made	me	have	more
必须	说	那	我	学习	许多	事物	从	乔	那	制成	我	有	更多的

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][dɒgz] .

respect	for	dogs	.
尊重	为了	狗	.

我必须说，我从乔身上学到了很多东西，让我更加尊重狗。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ə; eɪ][kæt][æz; əz]

I	also	became	filled	with	a	desire	to	be	as	good	and	useful	a	cat	as
我	还	成为	已填	和	一个	欲望	到	是	作为	好的	和	有用	一个	猫	作为

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] ,

Joe	was	a	dog	,
乔	曾是	一个	狗	,

我也开始渴望成为像乔那样优秀、有用的猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ] [ðəʊz] [lɒŋ] ,

and	it	was	during	those	long	,
和	它	曾是	期间	那些	长的	,

正是在那漫长的……期间

[ˈləʊnsəm] [deɪz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

lonesome	days	when	I	was	without	any	companions	that	the	thought	came	to	me
寂寞	天	什么时候	我	曾是	没有	任何	同伴	那	这	想法	来了	到	我

[əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

about	writing	this	story	.
关于	写作	这	故事	.

那些孤独的日子里，没有任何同伴，我萌生了写这个故事的想法。

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][kæt] [dʌz] [nɒt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [θɔːts] . [-]

May	be	you	think	a	cat	does	not	even	have	thoughts	.	[	30	]
可能	是	你	思考	一个	猫	做	不是	甚至	有	想法	.	[	-	]

也许你认为猫根本没有思想。[30]

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] !

How	dreadful	!
如何	可怕	!

太可怕了!

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [dɒgz][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [kæn; kən] [raɪt] [ˈstɔːriz] ,

Well	,	I	thought	if	dogs	and	horses	can	write	stories	,
出色地	,	我	想法	如果	狗	和	马匹	能	写	故事	,

我想，如果狗和马都能写故事的话，

[waɪ] [kænt] [aɪ] ?

why	can't	I	?
为什么	不能	我	?

为什么我不能?

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][traɪ] .

And	so	I	concluded	to	try	.
和	所以	我	结束	到	尝试	.

于是我决定试一试。

[aɪ][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ˈmɪstrəs] [riːd] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [kæts] , [kæt] [ʃəʊz] [ænd; ənd][kæt] [klʌbz] ,

I	had	often	heard	mistress	read	stories	about	cats	,	cat	shows	and	cat	clubs	,
我	有	经常	听到	情妇	读	故事	关于	猫	,	猫	演出	和	猫	俱乐部	,

我经常听女主人读关于猫、猫展和猫俱乐部的故事，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [ˈpɜːʃn] [kæts][ænd; ənd] [æŋˈgɔːrə] ,

but	it	was	always	about	Persian	cats	and	Angoras	,
但	它	曾是	总是	关于	波斯语	猫	和	安哥拉	,

但话题始终离不开波斯猫和安哥拉猫。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [tˈaɪgəz][ænd; ənd] [ˌmɔːlˈtiːz]

and	I	made	up	my	mind	that	my	story	should	be	about	tigers	and	Maltese
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	我的	故事	应该	是	关于	老虎	和	马耳他语

[ænd; ənd] [blæk] [kæts] ,

and	black	cats	,
和	黑色的	猫	,

我决定我的故事要以老虎、马尔济斯犬和黑猫为主题。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][səʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

because	they	are	considered	to	be	of	so	very	little	importance	.
因为	他们	是	经过考虑的	到	是	的	所以	非常	小的	重要性	.

因为它们被认为无关紧要。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] [kæt][dʒʌst] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːsns] ,

I	have	known	of	many	a	poor	,	sick	cat	just	treated	as	a	nuisance	,
我	有	已知	的	许多	一个	贫穷的	,	生病的	猫	只是	治疗	作为	一个	滋扰	,

我见过很多可怜的、生病的猫，它们却被当成累赘对待。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'dɔːz] ; [ˌweər'æz] [ðen] , [ɪf] ['evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [wɔːm] ,

and	compelled	to	stay	outdoors	;	whereas	then	,	if	ever	,	she	needs	a	warm	,
和	被迫	到	停留	户外	;	然而	然后	,	如果	曾经	,	她	需求	一个	温暖的	,

['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,

comfortable	place	,
舒服的	地方	,

因此她被迫待在户外；然而，如果她需要温暖舒适的地方，

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] .

and	nourishing	food	.
和	滋养	食物	.

以及营养丰富的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][kæt][hæz; həz] ['kɪtnz] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːn] , [ɔː(r)][ðə; ði]

And	when	a	cat	has	kittens	,	she	is	usually	put	into	the	barn	,	or	the
和	什么时候	一个	猫	有	小猫	,	她	是	通常	放	进入	这	谷仓	,	或者	这

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

母猫生完小猫后，通常会被送到谷仓或地下室。

[ɪf] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

if	tolerated	in	the	house	at	all	.
如果	容忍	在	这	房子	在	全部	.

如果家里能容忍的话。

[naʊ] ['veri] [fjuː] ['kɪtnz] [wɪl] [lɜːn] ['ɔːdəli] ['hæbɪts] [wen] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]

Now	very	few	kittens	will	learn	orderly	habits	when	raised	in	a	place	where	they	can
现在	非常	很少	小猫	将要	学习	秩序	习惯	什么时候	提高	在	一个	地方	在哪里	他们	能

[duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ;

do	as	they	please	;
做	作为	他们	请	;

如今，在可以随心所欲的环境中长大的小猫，很少能养成良好的习惯；

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	when	such	a	kitten	is	taken	into	a	home	it	causes	no	end	of	trouble	.
和	什么时候	这样的	一个	小猫	是	已采取	进入	一个	家	它	原因	不	结尾	的	麻烦	.

而当这样的小猫被带回家中时，它会制造无穷无尽的麻烦。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] ['mɪzrəbl] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv][ɪts]

In	many	cases	it	is	abused	and	made	very	miserable	,	not	for	any	fault	of	its
在	许多	案例	它	是	受虐	和	制成	非常	悲惨的	,	不是	为了	任何	过错	的	它是

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

在许多情况下，它遭到虐待，变得非常痛苦，而这并非它自身的过错。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['prɒpəli] [treɪnd] .

but	because	it	has	not	been	properly	trained	.
但	因为	它	有	不是	到过	适当地	受过训练	.

但这是因为它没有接受过适当的训练。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)][træmp][kæts] .

This	is	one	reason	why	there	are	so	many	poor	tramp	cats	.
这	是	一	原因	为什么	那里	是	所以	许多	贫穷的	流浪汉	猫	.

这也是为什么有那么多可怜的流浪猫的原因之一。

[əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] ,
Another reason is ,
其他 原因 是 ,

另一个原因是，

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [let] [ə; eɪ] [kæt] [reɪz] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ˈkɪtnz] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n]
that some people will let a cat raise five or six kittens without paying any attention
那 一些 人们 将要 让 一个 猫 增加 五 或者 六 小猫 没有 付费 任何 注意力
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːdz] [æz; əz] [tuː; tə] [-]
to her needs as to [31]
到 她 需求 作为 到 [-]

有些人会让一只猫养育五六只小猫，却不顾它的需求[31]

[fuːd] [ɔː(r)] [ˈʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ˈsʌmhaʊ] [lɪv; laɪv] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] , [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] .
food or shelter , and the poor things somehow live , or rather , they exist .
食物 或者 庇护所 , 和 这 贫穷的 事物 不知何故 居住 , 或者 相当 , 他们 存在 .

有了食物和住所，这些可怜的人就能勉强生存下去，或者说，他们得以存在。

[ðen] [wen] [ˈnəʊbədi] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈkɪtnz] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs]
Then when nobody wants them , as is always the case with kittens raised in this
然后 什么时候 无人 想要 他们 , 作为 是 总是 这 案件 和 小猫 提高 在 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

然后，当没有人想要它们的时候——就像所有以这种方式养大的小猫一样——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪlkmən] [ɔː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈfɑːmə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] “ [streɪd] ” [aʊt]
they are given to the milkman or to some farmer to be “ strayed ” out
他们 是 给定 到 这 送奶工 或者 到 一些 农民 到 是 “ 迷路了 ” 出去
[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

它们被交给送奶工或某个农民，让他们“放生”到乡下。

[weə(r)] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [feɪt] [əˈweɪts] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [sləʊ] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] .
where no other fate awaits them but slow starvation .
在哪里 不 其他 命运 等待 他们 但 慢的 饥饿 .

在那里，等待他们的只有慢慢饿死。

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
In a case like this ,
在 一个 案件 喜欢 这 ,

在这种情况下，

[faɪv] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˈklɒrəfɔːm] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
five cents - worth of chloroform administered to the kittens at the time of
五 分 - 值得 的 氯仿 管理 到 这 小猫 在 这 时间 的
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ,

在小猫出生时，给它们注射了价值五美分的氯仿。

[ˈliːvɪŋ] [ˈəʊnli] [wʌn] [əˈlaɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [kæt] ,
leaving only one alive for the mother cat ,
离开 仅有的 一 活 为了 这 母亲 猫 ,

只留下一只猫给母猫。

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈtɔːtʃə] [ɒv; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] .
would have saved them from the terrible tortures of starvation .
会 有 已保存 他们 从 这 糟糕的 酷刑 的 饥饿 .

那样就能让他们免受饥饿的折磨。

[ðen] [tuː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ðəm'selvz] ,

Then	too	some	people	who	are	very	kind	-	hearted	themselves	,
然后	也	一些	人们	WHO	是	非常	种类	-	心地	他们自己	,

还有一些人本身就心地善良。

[hæv; həv]['kruːəl] ['sɜːvənts] [huː] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ][pet][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æz; əz][æn; ən] ['ædɪd] ['bɜːd(ə)n]

have	cruel	servants	who	look	upon	a	pet	in	the	household	as	an	added	burden
有	残忍的	仆人	WHO	看	之上	一个	宠物	在	这	家庭	作为	一个	额外	负担

,

,

,

家里有残忍的仆人，他们把宠物视为额外的负担。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['ʌtəli] [nɪ'glekt] , [ɪf] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ə'bjuːs][ðem; ðəm] .

and	who	will	utterly	neglect	,	if	not	positively	abuse	them	.
和	WHO	将要	完全地	忽视	, 如果	不是	积极地	虐待	他们	.	

他们会完全忽视他们，甚至虐待他们。

[raɪt] [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [təʊld][tuː; tə] ['mɪstrəs] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

Right	here	I	am	reminded	of	an	incident	told	to	mistress	by	a	young	lady
正确的	这里	我	是	提醒	的	一个	事件	讲述	到	情妇	经过	一个	年轻的	女士

[huː] [kɔːld] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

who	called	one	evening	.
WHO	称为	一	晚上	.

这让我想起了一天晚上一位年轻女子打电话给女主人时，她跟女主人讲过的一件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

She	was	doing	some	writing	for	a	minister	,
她	曾是	正在做	一些	写作	为了	一个	部长	,

她当时在帮一位牧师写东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ʌp] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]

and	she	said	that	almost	daily	her	feelings	were	wrought	up	at	sight	of
和	她	说	那	几乎	日常的	她	情怀	是	锻	向上	在	视线	的

[æn; ən][əʊld] [blæk] [kæt] ,

an	old	black	cat	,
一个	老的	黑色的	猫	,

她说，几乎每天看到那只老黑猫，她的情绪都会变得非常激动。

[gɔːnt] ['lʊkɪŋ] , [hɑːf] - [stɑːvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] , ['hɔbl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]

gaunt	looking	,	half	-	starved	,	and	with	a	broken	leg	,	hobbling	around	in	the	yard
瘦削	寻找	,	一半	-	饥饿	,	和	和	一个	破碎的	腿	,	跛行	大约	在	这	院子

.

:

.

他面容憔悴，半饥半饱，腿还断了，一瘸一拐地在院子里走来走去。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪlk] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [lʌntʃ] ,

“	To	-	day	,	”	said	she	,	“	I	had	some	milk	left	over	from	my	lunch	,
“	到	-	天	,	”	说	她	,	“	我	有	一些	牛奶	左边	超过	从	我的	午餐	,

“今天，”她说，“我午饭后还剩下一些牛奶，

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæts] [dɪʃ] . ”

and	I	asked	the	cook	for	the	cat's	dish	.	”
和	我	问	这	厨师	为了	这	猫的	盘子	.	”

我问厨师要了猫的食盆。

“ [kæts] [dɪʃ] !

“	Cat's	dish	!
“	猫的	盘子	!

“猫的盘子！”

[ðə; ði][kæt] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [dɪʃ] ， [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ， " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

the	cat	ain't	got	no	dish	,	throw	it	on	the	walk	,	"	was	the	reply	.
这	猫	不是	得到	不	盘子	，	扔	它	在	这	走	，	"	曾是	这	回复	.

“猫没有食盆，把它扔到人行道上去吧。”对方回答道。

" [waɪ] ， " [kənˈtɪnjuːd] [-]

"	Why	,	"	continued	[	32	]
"	为什么	，	"	持续	[	-	]

“为什么，”[32]

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	，

这位女士

" [aɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] ['teɪb(ə)l][skræps] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	I	saw	enough	table	scraps	thrown	into	the	garbage	can	each	day	to	make	a
"	我	锯	足够的	桌子	碎屑	抛掷	进入	这	垃圾	能	每个	天	到	制作	一个

[fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][kæt] ,

feast	for	that	poor	cat	,
盛宴	为了	那	贫穷的	猫	，

“我每天都看到很多剩菜剩饭被扔进垃圾桶，足够那只可怜的猫饱餐一顿了。”

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] .

and	not	one	of	the	good	people	ever	gave	her	a	thought	.
和	不是	一	的	这	好的	人们	曾经	给予	她	一个	想法	.

而那些善良的人中，没有一个人真正关心过她。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [kɔːld] [ɒn] ['mɪstrəs] [wʌn]

"	Speaking	of	ministers	reminds	me	of	a	gentleman	that	called	on	mistress	one
"	请讲	的	部长们	提醒	我	的	一个	绅士	那	称为	在	情妇	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	，

“说到大臣，我想起一位先生一天晚上去拜访他的情妇……”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ]

and	as	I	happened	to	be	lying	on	the	library	table	,	they	fell	to	talking
和	作为	我	发生	到	是	说谎	在	这	图书馆	桌子	，	他们	跌倒	到	说

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

about	me	,
关于	我	，

我当时正好躺在图书馆的桌子上，他们就开始议论我。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] ['dʒen(ə)rəli] .

and	about	cats	and	dogs	generally	.
和	关于	猫	和	狗	一般来说	.

以及关于猫狗的一般性问题。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ， " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ， " [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə]

"	It's	all	right	,	"	said	the	gentleman	,	"	for	people	that	can	afford	it	,	to
"	它是	全部	正确的	，	"	说	这	绅士	，	"	为了	人们	那	能	买得起	它	，	到

[hæv; həv] [pets] .

have	pets	.
有	宠物	.

“没关系，”这位先生说，“对于负担得起的人来说，养宠物是可以的。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

But	in	my	experience	in	visiting	among	all	classes	of	people	,
但	在	我的	经验	在	访问	之中	全部	课程	的	人们	，

但根据我走访各阶层人士的经验，

['sʌmhaʊ] [weər'evə(r)][ai][faɪnd][ə; eɪ][bɪg]['fæməli][ɒv; əv][hɑːf] - [fed] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)]

somehow	wherever	I	find	a	big	family	of	half	-	fed	and	neglected	children	there
不知何故	无论	我	寻找	一个	大的	家庭	的	一半	-	美联储	和	被忽视的	孩子们	那里

[ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊm] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][kæts][ɔː(r)][dɒgz] ,

are	sure	to	be	in	the	same	home	one	or	more	cats	or	dogs	,
是	当然	到	是	在	这	相同的	家	一	或者	更多的	猫	或者	狗	,

不知为何，每当我发现一个大家庭，里面有许多吃不饱穿不暖、无人照管的孩子，那么这个家庭里肯定也会有一只或多只猫或狗。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	sometimes	both	;	and	of	course	,
和	有时	两个都	;	和	的	课程	,

有时两者兼而有之；当然，

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	food	that	is	given	to	them	ought	by	rights	to	go	to	the	children	.
这	食物	那	是	给定	到	他们	应该	经过	权利	到	去	到	这	孩子们	.

分配给他们的食物理应留给孩子们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	the	worst	of	it	is	,
但	这	最差	的	它	是	,

但最糟糕的是，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæts][ænd; ənd][dɒgz][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]

these	people	seem	to	think	as	much	of	their	cats	and	dogs	as	they	do
这些	人们	似乎	到	思考	作为	很多	的	他们的	猫	和	狗	作为	他们	做

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] . ”

of	their	children	.	”
的	他们的	孩子们	.	”

这些人似乎像重视自己的孩子一样重视他们的猫狗。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪn'tendɪd] ['kɒmplɪmənt] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,

“	That	is	an	unintended	compliment	,	”	said	mistress	,
“	那	是	一个	无意的	赞扬	,	”	说	情妇	,

“这真是无意的恭维，”女主人说道。

“ [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmənaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pets] [ə'pɒn] [ðəʊz] [wɪð]

“	which	proves	the	softening	and	humanizing	effect	of	these	pets	upon	those	with
“	哪个	证明	这	软化	和	人性化	影响	的	这些	宠物	之上	那些	和

[huːm] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

whom	they	associate	.
谁	他们	联系	.

“这证明了这些宠物对与它们相处的人具有软化和人性化的作用。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ,

And	certainly	,
和	当然	,

当然，

[ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mɔːsel] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]

this	more	than	makes	up	for	the	few	little	extra	morsels	that	they	require
这	更多的	比	制作	向上	为了	这	很少	小的	额外的	小块	那	他们	要求

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meɪntənəns] . ” [-]

for	their	maintenance	.	”	[	33	]
为了	他们的	维护	.	”	[	-	]

这足以弥补它们维持生存所需的少量额外食物。”[33]

[naʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	I	have	told	you	some	of	the	things	I	would	like	to	bring	to	the
现在	我	有	讲述	你	一些	的	这	事物	我	会	喜欢	到	带来	到	这

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] .

notice	of	ladies	and	children	especially	.
注意	的	女士们	和	孩子们	尤其	.

现在我已经告诉了你们一些我想特别提请女士们和孩子们注意的事情。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] [ai] [stɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ə'baʊt] [kæts] — [ˌmɔːl'tiːz]

if	with	this	story	I	start	all	the	world	to	think	for	awhile	about	cats	—	Maltese
如果	和	这	故事	我	开始	全部	这	世界	到	思考	为了	一会儿	关于	猫	—	马耳他语

[ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd] [blæk] [kæts] ,

and	tigers	and	black	cats	,
和	老虎	和	黑色的	猫	,

如果这个故事能让全世界的人开始思考一段时间的猫——马尔济斯猫、老虎和黑猫，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ,

that	are	so	much	exposed	to	suffering	because	within	the	reach	of	everybody	,
那	是	所以	很多	裸露	到	痛苦	因为	之内	这	抵达	的	大家	,

这些人之所以如此容易遭受苦难，是因为他们的苦难触手可及，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]['riːəl] [gʊd] .

I	shall	feel	that	I	have	done	some	real	good	.
我	将	感觉	那	我	有	完毕	一些	真实的	好的	.

我会觉得自己做了一件真正有意义的事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz][dɪd] [blæk] ['bjuːti] ,

And	even	if	I	do	not	write	as	good	a	story	as	did	Black	Beauty	,
和	甚至	如果	我	做	不是	写	作为	好的	一个	故事	作为	做过	黑色的	美丽	,

即使我写不出像《黑骏马》那样精彩的故事，

[ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] ,

or	Beautiful	Joe	,
或者	美丽的	乔	,

或者，帅气的乔

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [maɪ] ['feləʊ] -

you	will	at	least	know	that	I	tried	to	do	what	I	could	to	help	my	fellow	-
你	将要	在	至少	知道	那	我	尝试	到	做	什么	我	可以	到	帮助	我的	同伴	-

[kæts] .

cats	.
猫	.

至少你会知道，我尽力帮助了我的猫咪同伴们。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm][kæts] , ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

And	who	knows	but	some	cats	,	older	and	wiser	than	myself	,
和	WHO	知道	但	一些	猫	,	老	和	更明智	比	我	,

谁知道呢，也许有些猫，比我年纪大、更有智慧呢?

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][maɪ] ['efət] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] ? [-]

may	be	encouraged	by	my	effort	to	do	more	?	[	34	]
可能	是	鼓励	经过	我的	努力	到	做	更多的	?	[	-	]

或许我的努力会激励我做得更多? [34]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊtɪŋ]

A	PLEASANT	OUTING
一个	令人愉快的	外出

一次愉快的郊游

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] ,

When	the	time	came	for	mistress	and	Guy	to	take	their	summer	outing	,
什么时候	这	时间	来了	为了	情妇	和	盖伊	到	拿	他们的	夏天	外出	,

到了情妇和盖伊计划夏季郊游的时候，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['məːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] ,

they	did	not	desert	me	or	leave	me	to	the	mercies	of	our	neighbors	,
他们	做过	不是	沙漠	我	或者	离开	我	到	这	怜悯	的	我们的	邻居	,

他们没有抛弃我，也没有把我留给邻居们处置。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kæt] .

as	has	been	the	fate	of	many	a	poor	cat	.
作为	有	到过	这	命运	的	许多	一个	贫穷的	猫	.

许多可怜的猫咪都遭遇了同样的命运。

[nəʊ] ; [ðeɪ] ['veri] ['θɔːtfəli] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

No	;	they	very	thoughtfully	made	the	necessary	provision	to	take	me	with	them	.
不	;	他们	非常	深思熟虑	制成	这	必要的	条款	到	拿	我	和	他们	.

不，他们非常周到地做了必要的安排，带我一起走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第2/8页

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [bæg] ,

When	they	were	ready	to	start	,	they	put	me	in	a	nice	big	bag	,
什么时候	他们	是	准备好	到	开始	,	他们	放	我	在	一个	好的	大的	包	,

准备开始的时候，他们把我装进了一个漂亮的大袋子里。

[wɪtʃ] [gai] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

which	Guy	suspended	over	his	shoulder	.
哪个	盖伊	暂停	超过	他的	肩膀	.

盖伊把它扛在肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæg] [ðæt] ['mɪstrəs] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] ,

It	was	a	bag	that	mistress	brought	from	Switzerland	,
它	曾是	一个	包	那	情妇	带来	从	瑞士	,

那是女主人从瑞士带来的包。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] ['kæri]

and	I	have	heard	her	say	it	is	such	a	one	as	the	women	there	carry
和	我	有	听到	她	说	它	是	这样的	一个	一	作为	这	女性	那里	携带

[tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [bai] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

to	market	when	they	go	to	buy	provisions	.
到	市场	什么时候	他们	去	到	买	条款	.

我曾听她说过，那里的妇女去市场买菜时都会带上这样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɑːdʒ] [həʊlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] ,

It	had	large	holes	between	the	stitches	so	I	could	look	through	,
它	有	大的	孔	之间	这	针脚	所以	我	可以	看	通过	,

它的缝线之间有很大的洞，所以我可以透过洞看到外面。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and	see	what	was	going	on	.
和	看	什么	曾是	去	在	.

看看发生了什么事。

[fɜːst] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][ænd; ənd] [gai] [held] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz][læp] .

First	we	took	a	long	ride	on	a	street	car	and	Guy	held	me	on	his	lap	.
第一的	我们	采取	一个	长的	骑	在	一个	街道	车	和	盖伊	握住	我	在	他的	膝	.

首先我们乘坐有轨电车进行了一次长途旅行，盖伊抱着我坐在他的腿上。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

But	never	having	been	on	a	car	,	I	was	dreadfully	afraid	of	the	noise	.
但	绝不	拥有	到过	在	一个	车	,	我	曾是	极其糟糕	害怕的	的	这	噪音	.

但我从未坐过车，所以非常害怕汽车的噪音。

[gai] [held] [ˌem 'iː]['riːəl] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [-]

Guy	held	me	real	close	to	his	breast	and	talked	kindly	to	me	,	[	35	]
盖伊	握住	我	真实的	关闭	到	他的	胸部	和	谈话	亲切地	到	我	,	[	-	]

盖伊把我紧紧地抱在胸前，温柔地和我说话，[35]

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]

but	by	the	time	I	got	over	being	afraid	,	we	were	at	the	end	of	our
但	经过	这	时间	我	得到	超过	存在	害怕的	,	我们	是	在	这	结尾	的	我们的

[raɪd] .

ride	.
骑	.

但当我克服了恐惧之后，我们的旅程已经结束了。

[wen] [wiː; wi] [əˈlait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] ,

When	we	alighted	from	the	street	car	,
什么时候	我们	下车	从	这	街道	车	,

我们下了有轨电车后，

[wiː; wi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ˈstiːmbəʊt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rəʊd] [ɔːl] [deɪ] .

we	boarded	a	big	steamboat	on	which	we	rode	all	day	.
我们	登机	一个	大的	汽船	在	哪个	我们	骑	全部	天	.

我们登上了一艘大型蒸汽船，在船上航行了一整天。

[ˈmɪstrəs] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Mistress	allowed	me	to	walk	around	a	little	,
情妇	允许	我	到	走	大约	一个	小的	,

女主人允许我四处走走，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɜːdz] .

and	I	saw	the	beautiful	water	and	the	bright	sunshine	,	and	some	birds	.
和	我	锯	这	美丽的	水	和	这	明亮的	阳光	,	和	一些	鸟类	.

我看到了美丽的湖水、明媚的阳光和一些鸟儿。

[haʊ] [bɜːdz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈgreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] .

How	birds	could	live	on	the	water	greatly	puzzled	me	.
如何	鸟类	可以	居住	在	这	水	非常	困惑	我	.

鸟类如何在水上生存一直让我百思不得其解。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ,

There	were	many	people	on	the	boat	,
那里	是	许多	人们	在	这	船	,

船上有很多人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈpɒpkɔːn] .

and	some	children	played	with	me	and	gave	me	cake	and	popcorn	.
和	一些	孩子们	玩	和	我	和	给予	我	蛋糕	和	爆米花	.

有些孩子和我一起玩，还给了我蛋糕和爆米花。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kæts][æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [kæts] [laɪk] .

I	thought	they	must	have	cats	at	home	,	for	they	knew	just	what	cats	like	.
我	想法	他们	必须	有	猫	在	家	,	为了	他们	知道	只是	什么	猫	喜欢	.

我当时就想，他们家里肯定养猫，因为他们太了解猫喜欢什么了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

But	while	the	children	were	very	polite	to	me	,
但	尽管	这	孩子们	是	非常	有礼貌的	到	我	,

但是孩子们虽然对我很有礼貌，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] .

some	of	the	older	people	were	just	the	reverse	.
一些	的	这	老	人们	是	只是	这	撤销	.

有些老年人的情况则恰恰相反。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌmˈbrelə] [ˈɪntuː][maɪ][saɪd] ,

For	instance	,	there	was	a	woman	who	poked	her	umbrella	into	my	side	,
为了	实例	,	那里	曾是	一个	女士	WHO	戳	她	伞	进入	我的	边	,

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

例如，有个女人用伞戳我的腰，说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kæt] ; [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] !

“	There	is	a	cat	;	what	a	nuisance	!
“	那里	是	一个	猫	;	什么	一个	滋扰	!

“这里有只猫；真是个麻烦！”

〞 ['mɪstrəs] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['kaɪndli] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['kɪti] .

〞	Mistress	said	to	her	very	kindly	:	“	It	is	my	kitty	.
〞	情妇	说	到	她	非常	亲切地	:	〞	它	是	我的	猫咪	.

女主人非常和蔼地对她说：“这是我的小猫咪。”

〞 [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:skt] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] :

〞	Then	the	woman	asked	mistress	a	good	many	questions	about	me	:
〞	然后	这	女士	问	情妇	一个	好的	许多	问题	关于	我	:

“然后，那女人问了女主人很多关于我的问题：”

[waɪ] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [li:v] [ˌem 'i:][æt; ət] [həʊm] ; [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ə; eɪ][kæt] [wen]

why	she	didn't	leave	me	at	home	;	how	she	could	be	bothered	with	a	cat	when
为什么	她	没有	离开	我	在	家	;	如何	她	可以	是	烦恼	和	一个	猫	什么时候

['træv(ə)lɪŋ] ;

traveling	;
旅行	;

她为什么不把我留在家里；她旅行时怎么还有心思照顾一只猫；

[ɔ:(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nju:] “ [fæd] .

or	,	was	it	a	new	“	fad	.
或者	,	曾是	它	一个	新的	〞	时尚	.

或者，这只是一种新的“潮流”。

〞 ['mɪstrəs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] ,

〞	Mistress	told	her	there	was	no	one	at	home	,
〞	情妇	讲述	她	那里	曾是	不	一	在	家	,

女主人告诉她家里没人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['kru:əl][tu:; tə] ['dezət] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [də'mestɪk] [-]

and	that	she	thought	it	cruel	to	desert	a	faithful	domestic	[	36	]
和	那	她	想法	它	残忍的	到	沙漠	一个	忠实	国内的	[	-	]

她认为抛弃忠诚的家仆是残忍的[36]

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

动物。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ai][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ][fɑ:(r)] ,

Furthermore	,	she	said	,	I	had	been	no	trouble	to	her	so	far	,
此外	,	她	说	,	我	有	到过	不	麻烦	到	她	所以	远的	,

此外，她还说，我至今为止都没有给她添过任何麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	that	this	was	not	the	first	time	she	had	had	a	cat	for	a
和	那	这	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有	有	一个	猫	为了	一个

['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .

traveling	companion	.
旅行	伴侣	.

而且这也不是她第一次带猫旅行了。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [pə'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Then	the	woman	became	more	polite	to	me	,
然后	这	女士	成为	更多的	有礼貌的	到	我	,

之后，那位女士对我的态度变得礼貌多了。

[ænd; ənd] [sed] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [feɪs] .

and	said	I	had	a	beautiful	coat	and	a	pleasing	face	.
和	说	我	有	一个	美丽的	外套	和	一个	令人愉悦	脸	.

他说我有一件漂亮的外套和一张讨人喜欢的脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] .

After	a	while	a	big	girl	came	over	to	where	I	lay	.
后	一个	尽管	一个	大的	女孩	来了	超过	到	在哪里	我	躺	.

过了一会儿，一个身材高大的女孩走到我躺着的地方。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [səʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn]

She	came	so	quickly	it	frightened	me	,	and	I	got	up	and	started	to	run
她	来了	所以	迅速地	它	害怕	我	,	和	我	得到	向上	和	开始	到	跑步

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

她来得太快了，吓了我一跳，我赶紧起身就跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] .

but	she	grabbed	me	by	the	tail	and	pulled	me	back	.
但	她	抓住	我	经过	这	尾巴	和	拉	我	后退	.

但她抓住我的尾巴，把我拽了回去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kraɪd] [aʊt] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][peɪn] ,

Of	course	,	I	cried	out	,	not	so	much	from	pain	,
的	课程	,	我	哭	出去	,	不是	所以	很多	从	疼痛	,

当然，我喊了出来，倒不是因为疼痛。

[æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

as	because	of	the	insolence	of	such	treatment	.
作为	因为	的	这	傲慢	的	这样的	治疗	.

因为这种对待方式太过无礼。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['tæbi] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	What's	the	matter	,	Tabby	?	”	said	she	.
“	是什么	这	事情	,	虎斑猫	?	”	说	她	.

“塔比，你怎么了？”她问道。

[aɪ] [sed] “ [ˌem 'iː] - [aʊ] ” [dʒʌst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	said	“	Me	-	ow	”	just	as	loud	as	I	could	.
我	说	“	我	-	现在	”	只是	作为	大声	作为	我	可以	.

我尽可能大声地叫了一声“喵”。

['mɪstrəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ə'raʊnd] [baɪ][maɪ][teɪl] .

Mistress	told	her	I	was	not	used	to	being	pulled	around	by	my	tail	.
情妇	讲述	她	我	曾是	不是	用过的	到	存在	拉	大约	经过	我的	尾巴	.

女主人告诉她，我不习惯被人拽着尾巴到处走。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [strəʊkt] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [smuːðd] [maɪ][fɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Then	the	girl	stroked	my	back	and	smoothed	my	fur	,	and	I	was	no	longer
然后	这	女孩	抚摸	我的	后退	和	平滑	我的	毛皮	,	和	我	曾是	不	更长

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

然后女孩抚摸我的背，抚平我的毛发，我不再害怕了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,

I	think	she	did	not	mean	to	frighten	me	,
我	思考	她	做过	不是	意思是	到	吓唬	我	,

我认为她并非有意吓唬我。

['əʊnli][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][kæt] .

only	she	didn't	know	the	proper	way	to	call	a	cat	.
仅有的	她	没有	知道	这	恰当的	方式	到	称呼	一个	猫	.

只是她不知道该如何正确地呼唤猫咪。

['mɪstrəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] ['evri] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

Mistress	told	her	how	I	stayed	at	home	alone	every	day	when	she	was	gone	,
情妇	讲述	她	如何	我	入住	在	家	独自的	每一个	天	什么时候	她	曾是	已消失	,

女主人告诉她，在她不在家的时候，我每天都独自待在家里。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['naɪsli] [ɒn][ðə; ðɪ][kɑːz] .

and	never	ran	away	,	and	how	I	behaved	so	nicely	on	the	cars	.
和	绝不	跑	离开	,	和	如何	我	表现	所以	很好	在	这	汽车	.

而且我从来没有逃跑过，在车上表现得也非常好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [frend] [tuː; tə][kæts][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

I	am	sure	the	girl	will	be	a	better	friend	to	cats	hereafter	.
我	是	当然	这	女孩	将要	是	一个	更好的	朋友	到	猫	此后	.

我相信这个女孩以后一定会更好地对待猫咪。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [æz; əz] [-]

I	had	never	before	been	in	such	a	large	crowd	as	[	37	]
我	有	绝不	前	到过	在	这样的	一个	大的	人群	作为	[	-	]

我以前从未身处如此庞大的人群之中[37]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [bəʊt] ,

there	was	on	that	boat	,
那里	曾是	在	那	船	,

那艘船上有……

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['piːp(ə)l] .

and	I	could	not	help	noticing	what	a	difference	there	is	in	people	.
和	我	可以	不是	帮助	注意到	什么	一个	不同之处	那里	是	在	人们	.

我不禁注意到人与人之间存在着多么大的差异。

[sʌm; səm][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['snɪərɪŋli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɔɪnt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ;

Some	in	passing	by	would	look	at	me	sneeringly	,	and	even	point	their	fingers	;
一些	在	通过	经过	会	看	在	我	冷笑着	,	和	甚至	观点	他们的	手指	;

有些路人会冷笑着看着我，甚至还会指着我；

[sʌm; səm] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ; ['ʌðə(r)z] [wʊd] [smaɪl] ,

some	would	take	no	notice	of	me	at	all	;	others	would	smile	,
一些	会	拿	不	注意	的	我	在	全部	;	其他的	会	微笑	,

有些人根本不会注意到我；另一些人则会对我微笑。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [bend] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [strəʊk] .

and	still	others	would	bend	over	and	give	me	a	gentle	stroke	.
和	仍然	其他的	会	弯曲	超过	和	给	我	一个	温和的	中风	.

还有一些人会弯下腰，轻轻地抚摸我。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] — [bles] [ðeə(r)][dɪə(r)] [hɑːts] — [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [gʊd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

But	the	children	—	bless	their	dear	hearts	—	they	all	had	good	words	for	me
但	这	孩子们	—	保佑	他们的	亲爱的	心	—	他们	全部	有	好的	字	为了	我

,

,

,

但是孩子们——愿他们善良——他们都对我说了好话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]['betə(r)] .

and	some	gave	me	something	even	better	.
和	一些	给予	我	某物	甚至	更好的	.

有些人甚至给了我更好的东西。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][daʊn][wi:; wi][ə'raɪvd][æt; ət][ə; eɪ][pleɪs][weə(r)][ðə; ði][bəʊt][stɒpt]

As	the	sun	was	going	down	we	arrived	at	a	place	where	the	boat	stopped
作为	这	太阳	曾是	去	向下	我们	到达的	在	一个	地方	在哪里	这	船	停止

[ænd; ənd]['evrɪbɒdi][gɒt][ɒf].

and	everybody	got	off	.
和	大家	得到	离开	.

太阳落山时，我们到达了一个地方，船停了下来，大家都下了船。

[gai][pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:][maɪ][naɪs][bæg],

Guy	put	me	into	my	nice	bag	,
盖伊	放	我	进入	我的	好的	包	,

盖伊把我放进了我的漂亮包里，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][θɪŋ][ai][nju:][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɑ:dʒ][ru:m][ɪn][ə; eɪ][greɪt][bɪg][streɪndʒ]

and	the	next	thing	I	knew	we	were	in	a	large	room	in	a	great	big	strange
和	这	下一个	事物	我	知道	我们	是	在	一个	大的	房间	在	一个	伟大的	大的	奇怪的

[haʊs][ðæt][ðeɪ][kɔ:ld][ə; eɪ][həʊ'tel].

house	that	they	called	a	hotel	.
房子	那	他们	称为	一个	酒店	.

然后，我突然意识到我们身处一个大房间里，在一个巨大而奇怪的房子里，他们称之为酒店。

[gai][gɒt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][ɒv; əv][mɪlk][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['sʌpə(r)],

Guy	got	me	a	saucer	of	milk	for	my	supper	,
盖伊	得到	我	一个	碟子	的	牛奶	为了	我的	晚餐	,

盖伊给我拿了一碟牛奶当晚餐。

[ænd; ənd][ai][slept][ɔ:l][naɪt][ɒn]['mɪstrəs]-[bed].

and	I	slept	all	night	on	mistress	'	bed	.
和	我	睡着了	全部	夜晚	在	情妇	-	床	.

我整晚都睡在女主人的床上。

[ðə; ði][nekst]['mɔ:nɪŋ][wi:; wi]['stɑ:tɪd][aʊt][raɪt]['ɑ:ftə(r)]['brekfəst][ænd; ənd][tʊk][ə; eɪ][lɒŋ][raɪd][ɪn]

The	next	morning	we	started	out	right	after	breakfast	and	took	a	long	ride	in
这	下一个	早晨	我们	开始	出去	正确的	后	早餐	和	采取	一个	长的	骑	在

[ə; eɪ]['kærɪdʒ].

a	carriage	.
一个	运输	.

第二天早上，我们吃过早饭后就出发了，乘坐马车进行了一次长途旅行。

[ai]['nəʊtɪst]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd]['rɪdn][ə; eɪ][waɪl][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri][lɒŋ]['dɪstəns]

I	noticed	after	we	had	ridden	a	while	that	it	was	a	very	long	distance
我	注意到	后	我们	有	骑	一个	尽管	那	它	曾是	一个	非常	长的	距离

[bɪ'twi:n]['haʊzɪz].

between	houses	.
之间	房屋	.

骑行了一会儿后，我注意到房子之间的距离非常远。

['faɪnəli][wi:; wi][stɒpt][æt; ət][ə; eɪ][naɪs][waɪt]['kɒtɪdʒ][wɪð][gri:n][blaɪndz],

Finally	we	stopped	at	a	nice	white	cottage	with	green	blinds	,
最后	我们	停止	在	一个	好的	白色的	小屋	和	绿色的	百叶窗	,

最后我们停在了一栋漂亮的白色小屋前，小屋配有绿色的百叶窗。

['stændɪŋ][ɪn][ə; eɪ][jɑ:d][ðæt][wɒz; wəz][səʊ][lɒŋ][ai][kʊd; kəd][nɒt][si:][ðə; ði][nekst][haʊs].

standing	in	a	yard	that	was	so	long	I	could	not	see	the	next	house	.
常设	在	一个	院子	那	曾是	所以	长的	我	可以	不是	看	这	下一个	房子	.

站在一个很长的院子里，我看不到隔壁的房子。

[ðeɪ][kɔ:ld][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɑ:m].

They	called	it	a	farm	.
他们	称为	它	一个	农场	.

他们称之为农场。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] ['terəbli] [hɒt] , [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri]

The	weather	being	terribly	hot	,	the	long	ride	in	the	carriage	had	made	me	very
这	天气	存在	可怕	热的	,	这	长的	骑	在	这	运输	有	制成	我	非常

[ɪl] ;

ill	;
患病的	;

天气非常炎热，长时间乘坐马车让我感到非常不舒服；

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [-]

I	could	hardly	[	38	]
我	可以	几乎	[	-	]

我几乎无法[38]

[get][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['dɪzi] .

get	my	breath	,	and	I	was	dizzy	.
得到	我的	气息	,	和	我	曾是	晕眩的	.

我喘不过气来，而且感到头晕目眩。

[ai] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['ʌndə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

I	lay	in	the	orchard	under	an	apple	tree	,	and	mistress	sat	beside	me	,
我	躺	在	这	果园	在下面	一个	苹果	树	,	和	情妇	卫星	旁	我	,

我躺在果园里的一棵苹果树下，女主人坐在我旁边。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

wondering	what	to	do	.
好奇	什么	到	做	.

不知道该怎么办。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [sʌm; səm]['kɑːstə(r)][ɔɪl] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ;

Finally	she	poured	some	castor	oil	down	my	throat	,	which	tasted	very	unpleasant	;
最后	她	倾倒	一些	蓖麻	油	向下	我的	喉	,	哪个	尝过	非常	令人不快的	;

最后她往我喉咙里灌了一些蓖麻油，味道非常难闻；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,

but	in	a	few	hours	I	was	all	right	again	,
但	在	一个	很少	小时	我	曾是	全部	正确的	再次	,

但几个小时后我就没事了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

and	after	that	I	had	a	delightful	time	.
和	后	那	我	有	一个	愉快	时间	.

之后我度过了一段愉快的时光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg][kæts][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ; [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['jeləʊ] ;

There	were	two	big	cats	on	the	farm	;	one	white	and	the	other	yellow	;
那里	是	二	大的	猫	在	这	农场	;	一	白色的	和	这	其他	黄色的	;

农场里有两只大猫；一只白色的，另一只黄色的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] , ['əʊnli] “ ['kɪti] ,

and	as	they	had	no	name	,	only	“	Kitty	,
和	作为	他们	有	不	姓名	,	仅有的	“	猫咪	,

由于它们没有名字，只有“小猫咪”

” ['mɪstrəs] [nemd] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] “ [blɑːntʃ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn] “ ['gəʊldi] .

”	mistress	named	the	white	one	“	Blanche	”	and	the	yellow	one	“	Goldie	.
”	情妇	命名	这	白色的	一	“	布兰奇	”	和	这	黄色的	一	“	戈尔迪	.

女主人给白色的那只取名为“布兰奇”，给黄色的那只取名为“戈尔迪”。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [fɜːst] ;

”	They	did	not	like	me	at	first	;
”	他们	做过	不是	喜欢	我	在	第一的	;

“他们一开始并不喜欢我；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] ['æktɪd][dʒʌst][laɪk] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [dɪd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ]

in	fact	they	acted	just	like	Budge	and	Toddy	did	when	I	came	to	live	with	my
在	事实	他们	行动	只是	喜欢	预算	和	托迪	做过	什么时候	我	来了	到	居住	和	我的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

事实上，他们的行为就像我搬去和女主人一起住时，巴奇和托迪那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] ['petɪd] [ˌjuː 'es]

But	the	next	morning	mistress	took	us	all	in	her	lap	and	petted	us
但	这	下一个	早晨	情妇	采取	我们	全部	在	她	膝	和	被宠爱	我们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

for	a	long	time	;
为了	一个	长的	时间	;

但第二天早上，女主人把我们都抱在腿上，抚摸了我们很久；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][naɪs] [wɔːm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɔːsə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt]

then	she	gave	us	some	nice	warm	milk	in	a	big	saucer	,	and	we	ate
然后	她	给予	我们	一些	好的	温暖的	牛奶	在	一个	大的	碟子	,	和	我们	吃

['brekfəst] [tə'geðə(r)] ;

breakfast	together	;
早餐	一起	;

然后她用一个大碟子给我们倒了一些温热的牛奶，我们一起吃了早餐；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['gəʊldi] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['frendli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

and	after	that	Blanche	and	Goldie	were	more	friendly	towards	me	.
和	后	那	布兰奇	和	戈尔迪	是	更多的	友好的	向	我	.

之后，布兰奇和戈尔迪对我的态度就友好多了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

But	we	did	not	see	much	of	each	other	,
但	我们	做过	不是	看	很多	的	每个	其他	,

但我们见面不多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

for	they	spent	most	of	their	time	out	in	the	field	.
为了	他们	花费	最多	的	他们的	时间	出去	在	这	场地	.

因为他们大部分时间都在田间劳作。

[ðeə(r)] “ ['kɔːnə(r)] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːtʃ] ;

Their	“	corner	”	was	a	big	market	-	basket	on	the	kitchen	porch	;
他们的	“	角落	”	曾是	一个	大的	市场	-	篮子	在	这	厨房	门廊	;

他们的“角落”是厨房门廊上的一个大菜篮；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	I	did	not	have	to	share	it	with	them	,
但	我	做过	不是	有	到	分享	它	和	他们	,

但我不必与他们分享。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɒn][maɪ] ['mɪstrəs] - [bed] .

because	I	always	slept	on	my	mistress	'	bed	.
因为	我	总是	睡着了	在	我的	情妇	-	床	.

因为我总是睡在女主人的床上。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['slɑːndə(r)][ɒn][kæts] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] , ['neɪmli] ,

This	reminds	me	of	a	wicked	slander	on	cats	that	I	have	heard	,	namely	,
这	提醒	我	的	一个	邪恶	诽谤	在	猫	那	我	有	听到	,	即	,

这让我想起我听过的一种对猫的恶毒诽谤，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [-]

that	it	is	not	safe	for	[	39	]
那	它	是	不是	安全的	为了	[	-	]

对[39]来说，这并不安全

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [sʌk] [ðeə(r)] [breθ]

people	to	sleep	in	the	same	room	with	them	for	fear	they	will	suck	their	breath
人们	到	睡觉	在	这	相同的	房间	和	他们	为了	害怕	他们	将要	吸	他们的	气息

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] .

and	cause	them	to	suffocate	.
和	原因	他们	到	窒息	.

人们不敢和它们睡在同一间房里，因为担心它们会吸走别人的呼吸，导致别人窒息。

[ðə; ði]['əʊnli] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [kæts] [lʌv] [wɔːmθ] .

The	only	foundation	for	this	is	that	cats	love	warmth	.
这	仅有的	基础	为了	这	是	那	猫	爱	温暖	.

唯一的依据是猫喜欢温暖。

[wen] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ruːm] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [pleɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ,

When	sleeping	in	a	cold	room	they	will	seek	out	the	warmest	place	they	can	find	,
什么时候	睡眠	在	一个	寒冷的	房间	他们	将要	寻找	出去	这	最温暖	地方	他们	能	寻找	,

当它们睡在寒冷的房间里时，会寻找最温暖的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [feɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][gəʊ]

and	if	that	happens	to	be	near	a	person's	face	,	they	are	apt	to	go
和	如果	那	发生	到	是	靠近	一个	人的	脸	,	他们	是	易于	到	去

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

如果碰巧靠近人的脸部，他们就可能会去那里；

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [breθ] ,

not	because	they	want	to	suck	the	breath	,
不是	因为	他们	想	到	吸	这	气息	,

并非因为他们想吸走对方的呼吸，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ðæt] ['emәneit] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] .

but	simply	because	they	love	the	warmth	that	emanates	with	the	breath	.
但	简单地	因为	他们	爱	这	温暖	那	散发	和	这	气息	.

仅仅是因为他们喜欢呼吸中散发出的温暖。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [huːm] [gai] [kɔːld] ['grænpɑː] ,

An	old	gentleman	lived	on	the	farm	whom	Guy	called	grandpa	,
一个	老的	绅士	居住地	在	这	农场	谁	盖伊	称为	爷爷	,

农场里住着一位老先生，盖伊叫他爷爷。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['grænmɑː] , [huːz] ['pɔːrtrəts] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn]

and	an	old	lady	whom	he	called	grandma	,	whose	portraits	I	had	often	seen
和	一个	老的	女士	谁	他	称为	奶奶	,	谁	肖像	我	有	经常	已见

[ɪn] ['mɪstrəs] - [ruːm] .

in	mistress	-	room	.
在	情妇	-	房间	.

还有一位他称之为奶奶的老太太，我经常在女主人的房间里看到她的画像。

['grænpɑː] [wɒz; wəz][ə'bed][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Grandpa	was	abed	most	of	the	time	,
爷爷	曾是	阿贝德	最多	的	这	时间	,

爷爷大部分时间都卧床不起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] “ ['dɒktə(r)] .

and	was	visited	every	day	by	a	man	they	called	“	Doctor	.
和	曾是	到访	每一个	天	经过	一个	男人	他们	称为	“	医生	.

每天都有一个被称为“医生”的男人来看望他们。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [təʊld] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['kɑːstə(r)] [ɔɪl] .

”	It	was	he	who	told	mistress	to	give	me	castor	oil	.
”	它	曾是	他	WHO	讲述	情妇	到	给	我	蓖麻	油	.

“是他让女主人给我蓖麻油的。”

[wʌn] [deɪ] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['græn,pɑːz] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , “ ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [miˈaʊ] [ðə; ði]

One	day	mistress	took	me	into	grandpa's	room	and	said	,	“	Father	,	this	is	Meow	the
一	天	情妇	采取	我	进入	爷爷的	房间	和	说	,	“	父亲	,	这	是	喵	这

['sekənd] .

Second	.
第二	.

有一天，女主人带我进了爷爷的房间，说：“爸爸，这是喵二世。”

” [ɔːlˈðəʊ] ['grænpɑː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

”	Although	grandpa	was	too	ill	to	say	much	to	me	,
”	虽然	爷爷	曾是	也	患病的	到	说	很多	到	我	,

“虽然爷爷病得很重，没法跟我多说话，

[stɪl] [aɪ] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] ,

still	I	knew	from	the	kind	look	on	his	face	,	and	from	his	gentle	touch	,
仍然	我	知道	从	这	种类	看	在	他的	脸	,	和	从	他的	温和的	触碰	,

但我从他脸上和蔼的表情和温柔的触碰中，还是知道，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][kæts] .

that	he	was	a	friend	of	cats	.
那	他	曾是	一个	朋友	的	猫	.

他是个猫的朋友。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [miˈaʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [hɜːt] ['wɑːtʃɪz] ['fiːlɪŋz] ,

“	I'm	very	glad	to	see	Meow	,	but	don't	hurt	Watch's	feelings	,
”	我是	非常	高兴的	到	看	喵	,	但	不	伤害	手表	情怀	,

“我很高兴见到喵喵，但请不要伤了手表的心。”

” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] .

”	was	all	he	was	able	to	say	,	and	pretty	soon	mistress	took	me	out	.
”	曾是	全部	他	曾是	有能力的	到	说	,	和	漂亮的	很快	情妇	采取	我	出去	.

他只能说出这些话，很快女主人就把我带走了。

[wɒtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ʃepəd] [dɒg] [ðæt] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [-]

Watch	was	a	big	shepherd	dog	that	had	lived	on	[	40	]
手表	曾是	一个	大的	牧羊人	狗	那	有	居住地	在	[	-	]

Watch 是一只体型很大的牧羊犬，它生活在[40]

[ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] .

the	farm	for	many	years	.
这	农场	为了	许多	年	.

多年来，我一直经营着这个农场。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['græn,pɑːz] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	wanted	to	be	in	grandpa's	room	all	the	time	.
他	通缉	到	是	在	爷爷的	房间	全部	这	时间	.

他想一直待在爷爷的房间里。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,

When	he	was	admitted	he	would	lie	down	alongside	the	bed	,
什么时候	他	曾是	承认	他	会	说谎	向下	旁边	这	床	,

他入院后会躺在床边，

[ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] ['grænpɑː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] ,

and	look	straight	at	grandpa	all	the	while	,	till	he	was	ordered	out	,
和	看	直的	在	爷爷	全部	这	尽管	,	直到	他	曾是	订购	出去	,

他全程直视着爷爷，直到被命令离开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

and	then	he	just	went	as	far	as	the	door	and	lay	down	.
和	然后	他	只是	去	作为	远的	作为	这	门	和	躺	向下	.

然后他就走到门口躺下了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ,

There	he	would	stay	all	day	,	and	unless	his	food	was	brought	to	him	,
那里	他	会	停留	全部	天	,	和	除非	他的	食物	曾是	带来	到	他	,

他会在那里待上一整天，除非有人给他送饭，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['hʌŋgri] .

he	would	go	hungry	.
他	会	去	饥饿的	.

他会挨饿。

[wɒtʃ] ['nevə(r)][dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz] ['frendli] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] ['denɪs]

Watch	never	did	me	any	harm	,	but	he	wasn't	as	friendly	with	me	as	Dennis
手表	绝不	做过	我	任何	伤害	,	但	他	不是	作为	友好的	和	我	作为	丹尼斯

.

:

.

沃奇从来没有伤害过我，但他不像丹尼斯那样对我友好。

[hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət][ɔːl] ['strendʒər] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [hɜːt] ['enibɒdi] .

He	barked	at	all	strangers	,	but	never	hurt	anybody	.
他	吠叫	在	全部	陌生人	,	但	绝不	伤害	任何人	.

他会对所有陌生人吠叫，但从未伤害过任何人。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['meɪp(ə)l] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstrəs]

In	front	of	the	house	was	a	very	large	maple	tree	under	which	mistress
在	正面	的	这	房子	曾是	一个	非常	大的	枫	树	在下面	哪个	情妇

[stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæmək] ,

stretched	her	hammock	,
拉伸	她	吊床	,

房子前面有一棵非常大的枫树，女主人在树下铺开吊床。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [wiː; wi] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz] ;

and	there	in	the	cool	shade	we	spent	many	happy	days	;
和	那里	在	这	凉爽的	阴影	我们	花费	许多	快乐的	天	;

我们在那里凉爽的树荫下度过了许多快乐的日子；

[bʌt; bət] [gai] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də][ðeə(r)]

but	Guy	spent	most	of	his	time	at	the	neighbors	helping	the	boys	do	their
但	盖伊	花费	最多	的	他的	时间	在	这	邻居	帮助	这	男孩们	做	他们的

[tʃɔː(r)z] . [-]

chores	.	[	41	]
家务	.	[	-	]

但盖伊大部分时间都在邻居家帮助男孩们做家务。[41]

[viː]

V
V

V

[sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm]

SOME	EXPERIENCES	ON	THE	FARM
一些	经历	在	这	农场

农场里的一些经历

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['tʃɪkɪnz] [ʌn'tɪl] [ai] ['vɪzɪtɪd] ['græn,pɑːz] [fɑːm] ,

I	had	never	seen	any	chickens	until	I	visited	grandpa's	farm	,
我	有	绝不	已见	任何	鸡	直到	我	到访	爷爷的	农场	,

在我去爷爷的农场之前，我从来没见过鸡。

[səʊ][wʌn] [deɪ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [tuː; tə] [meɪk]

so	one	day	shortly	after	our	arrival	I	went	into	the	chicken	-	coop	to	make
所以	一	天	不久	后	我们的	到达	我	去	进入	这	鸡	-	合作社	到	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

them	a	visit	.
他们	一个	访问	.

所以，我们到达后不久的一天，我走进鸡舍去看望它们。

[ə; eɪ][hen][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [egz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	hen	was	sitting	on	a	lot	of	eggs	,	and	I	had	no	intention	of
一个	母鸡	曾是	坐着	在	一个	很多	的	鸡蛋	,	和	我	有	不	意图	的

[dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

disturbing	her	.
令人不安	她	.

一只母鸡正在孵很多蛋，我不想打扰它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kæklɪŋ] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

But	when	she	saw	me	she	began	a	terrible	cackling	,	and	flew	away	.
但	什么时候	她	锯	我	她	开始	一个	糟糕的	咯咯笑	,	和	飞翔	离开	.

但她一看到我，就发出可怕的咯咯声，然后飞走了。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [egz] [maɪ'self] ;

Then	I	went	up	and	sat	on	the	eggs	myself	;
然后	我	去	向上	和	卫星	在	这	鸡蛋	我	;

然后我走上去，亲自坐在鸡蛋上；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bɪg]['ruːstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːp] ,

but	in	a	few	minutes	the	big	rooster	came	to	the	coop	,
但	在	一个	很少	分钟	这	大的	公鸡	来了	到	这	合作社	,

但几分钟后，那只大公鸡就来到了鸡舍。

['fɒləʊd] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ruːstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][henz] ,

followed	by	nearly	all	the	other	roosters	and	the	hens	,
随后	经过	几乎	全部	这	其他	公鸡	和	这	母鸡	,

随后几乎所有其他公鸡和母鸡也跟着起来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	such	a	cackling	and	crowing	I	never	heard	in	all	my	life	.
和	这样的	一个	咯咯笑	和	鸣叫	我	绝不	听到	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未听过如此喧闹的咯咯声和啼叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wʊd] [kraɪ]

It	seemed	as	if	every	one	of	the	seventy	fowl	in	the	barnyard	would	cry
它	似乎	作为	如果	每一个	一	的	这	七十	鸡	在	这	农场	会	哭

[ðəm'selvz] [hɔːs] .

themselves	hoarse	.
他们自己	嘶哑	.

仿佛院子里的七十只家禽每一只都会哭到嗓子都哑了。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] ,

I	concluded	that	I	was	not	a	welcome	visitor	,
我	结束	那	我	曾是	不是	一个	欢迎	游客	,

我得出结论，我并不受欢迎。

[səʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

so	I	left	the	nest	and	jumped	out	of	the	window	.
所以	我	左边	这	巢	和	跳了起来	出去	的	这	窗户	.

于是我离开了鸟巢，从窗户跳了出去。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['kæklərz] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

I	thought	it	best	not	to	go	through	the	door	with	all	those	cacklers	in	wait	for
我	想法	它	最好的	不是	到	去	通过	这	门	和	全部	那些	咯咯笑	在	等待	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想最好还是不要穿过那扇门，因为那里有那么多嘲笑我的人等着我。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['empti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['elsə][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [-]

The	stable	was	empty	,	because	Elsa	the	cow	,	and	[	42	]
这	稳定的	曾是	空的	,	因为	艾莎	这	奶牛	,	和	[	-	]

马厩是空的，因为艾尔莎是头牛，而且[42]

[keɪt] [ðə; ði] [hɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

Kate	the	horse	,	were	out	in	the	pasture	.
凯特	这	马	,	是	出去	在	这	牧场	.

马凯特当时在牧场里。

['elsə][hæd; həd] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑː(r)][ɒn]

Elsa	had	large	brown	eyes	and	a	beautiful	brown	coat	with	a	white	star	on
艾莎	有	大的	棕色的	眼睛	和	一个	美丽的	棕色的	外套	和	一个	白色的	星星	在

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

her	forehead	,
她	前额	,

艾尔莎有着棕色的大眼睛和漂亮的棕色皮毛，额头上有一颗白色的星星。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

and	she	was	very	gentle	.
和	她	曾是	非常	温和的	.

她非常温柔。

[gai] ['dʒen(ə)rəli] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [ænd; ənd] [ʃuː] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] [waɪl]

Guy	generally	rubbed	her	back	and	sides	and	shooed	off	the	flies	while
盖伊	一般来说	摩擦	她	后退	和	侧面	和	被赶走	离开	这	苍蝇	尽管

['grænmɑː] [milk] [hɜː(r); hə(r)] ,

grandma	milked	her	,
奶奶	挤奶	她	,

盖伊通常会在奶奶挤奶的时候给她揉揉背部和侧腰，赶走苍蝇。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæts][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd][æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .

and	we	cats	were	always	on	hand	at	milking	time	.
和	我们	猫	是	总是	在	手	在	挤奶	时间	.

挤奶的时候，我们猫总是会在场。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grænmɑː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pɔː(r)][sʌm; səm] [mɪlk] ['ɪntuː]

Just	as	soon	as	grandma	had	finished	she	would	always	pour	some	milk	into
只是	作为	很快	作为	奶奶	有	完成的	她	会	总是	倒	一些	牛奶	进入

['aʊə(r)]['sɔːsə(r)] ,

our	saucer	,
我们的	碟子	,

奶奶吃完饭后，总会往我们的碟子里倒些牛奶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['sɪti] ['mɪlkˌmænz] [kriːm] .

and	it	tasted	just	about	like	our	city	milkman's	cream	.
和	它	尝过	只是	关于	喜欢	我们的	城市	送奶工的	奶油	.

它的味道几乎和我们城市送奶工送来的奶油一模一样。

([wʌns] [wen] [gai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [hiː; hi] [fɪld] [maɪ]['sɔːsə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːm]
(Once when Guy came home from school he filled my saucer out of the cream
(一次 什么时候 盖伊 来了 家 从 学校 他 已填 我的 碟子 出去 的 这 奶油
[peɪl] ,
pail ,
桶 ,

（有一次盖伊放学回家，用奶油桶给我的碟子倒满了奶油，

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['sɪti] [kriːm] [teɪsts] [laɪk] .)
and that's how I know what city cream tastes like .)
和 那就是 如何 我 知道 什么 城市 奶油 口味 喜欢 .)

这就是我了解城市奶油味道的方式。）

['elsə][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mɪlk] - [hɜːd] ,
Elsa had once been the queen of a large milk - herd ,
艾莎 有 一次 到过 这 女王 的 一个 大的 牛奶 - 一群 ,

艾尔莎曾经是一大群奶牛的女王，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [swɪs] [kaʊ] - [bel] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ]
and she seemed very proud of her old Swiss cow - bell which always hung
和 她 似乎 非常 自豪的 的 她 老的 瑞士 奶牛 - 钟 哪个 总是 悬挂
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
at her neck ,
在 她 脖子 ,

她似乎对一直挂在脖子上的那只古老的瑞士牛铃感到非常自豪。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] .
suspended from a leather strap .
暂停 从 一个 皮革 带子 .

用皮带悬挂着。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
Whenever it was time to bring her in from the pasture ,
每当 它 曾是 时间 到 带来 她 在 从 这 牧场 ,

每当需要把她从牧场牵回来的时候，

['grænmɑː] [ɔː(r)] [gai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [sɔːlt] ,
grandma or Guy would take a little bucket containing salt ,
奶奶 或者 盖伊 会 拿 一个 小的 桶 包含 盐 ,

奶奶或盖伊会拿一小桶盐，

[ænd; ənd][stænd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['elsə] .
and stand up on the fence and show it to Elsa .
和 站立 向上 在 这 栅栏 和 展示 它 到 艾莎 .

然后站在栅栏上，把它展示给艾莎看。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Then as soon as she saw it she would come right along ; and , of course ,
然后 作为 很快 作为 她 锯 它 她 会 来 正确的 沿着 ; 和 , 的 课程 ,

然后她一看到就会立刻跟过来；当然，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm][sɔːlt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
she was always given some salt as soon as she reached the barnyard .
她 曾是 总是 给定 一些 盐 作为 很快 作为 她 达到 这 农场 .

她一到农场就会得到一些盐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [keɪt] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðæt]
It was Kate that brought us out from the steamboat landing on that
它 曾是 凯特 那 带来 我们 出去 从 这 汽船 降落 在 那
['dredfəli] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
dreadfully hot summer day .
极其糟糕 热的 夏天 天 .

在那个酷热难耐的夏日，是凯特把我们从汽船码头带了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] [-]

There	was	no	real	hard	work	for	her	to	do	on	the	[	43	]
那里	曾是	不	真实的	难的	工作	为了	她	到	做	在	这	[	-	]

她没有真正辛苦的工作要做[43]

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

农场。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] ['grænpɑː][səʊ] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ðæt]

But	she	had	served	grandpa	so	well	during	the	years	of	her	strength	,	that
但	她	有	服务	爷爷	所以	出色地	期间	这	年	的	她	力量	,	那

,

,

,

但她在身体强壮的那些年里一直尽心尽力地照顾爷爷，所以，

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest]

although	no	longer	needed	,	still	she	was	allowed	to	remain	and	enjoy	the	rest
虽然	不	更长	需要	,	仍然	她	曾是	允许	到	保持	和	享受	这	休息

[ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	quiet	.
和	安静的	.

虽然不再需要她了，但她还是被允许留下来享受休息和宁静。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni]

All	the	neighbors	seemed	to	know	and	respect	her	,	and	whenever	any
全部	这	邻居	似乎	到	知道	和	尊重	她	,	和	每当	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑːst] [baɪ] ,

of	them	passed	by	,
的	他们	通过了	经过	,

邻居们似乎都认识她，也很尊敬她，每当有邻居路过时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['wɪni] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['griːtɪŋ] .

she	would	go	up	to	the	fence	and	whinney	,	in	response	to	their	greeting	.
她	会	去	向上	到	这	栅栏	和	短尾矮马	,	在	回复	到	他们的	问候	.

她会走到栅栏边，发出嘶鸣声，回应他们的问候。

['elsə][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][lɒt][wɒz; wəz]

Elsa	was	her	constant	companion	in	the	pasture	,	and	their	lot	was
艾莎	曾是	她	持续的	伴侣	在	这	牧场	,	和	他们的	很多	曾是

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

indeed	a	happy	one	.
的确	一个	快乐的	一	.

艾尔莎是她在牧场上的形影不离的伙伴，她们的生活确实很幸福。

[ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['bɪli] , [ðə; ði][pɪg] ,

Another	animal	on	the	farm	was	Billy	,	the	pig	,
其他	动物	在	这	农场	曾是	比利	,	这	猪	,

农场里还有另一只动物，名叫比利，它是一头猪。

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [aɪ][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt]

though	I	am	sorry	to	say	his	place	was	so	uninviting	I	did	not	care	to	visit
尽管	我	是	对不起	到	说	他的	地方	曾是	所以	不吸引人	我	做过	不是	关心	到	访问

[hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

him	very	often	.
他	非常	经常	.

不过很遗憾，他的住处实在令人难以忍受，所以我并不想经常去拜访他。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] ; [hɪz; ɪz] “ [pen] ” [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] ,

But	really	,	poor	Billy	was	not	to	blame	;	his	“	pen	”	was	so	small	,
但	真的	,	贫穷的	比利	曾是	不是	到	责备	;	他的	“	笔	”	曾是	所以	小的	,

但实际上，可怜的比利并没有错；他的“笔”太小了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ;

and	there	was	no	way	for	him	to	get	out	when	he	wanted	to	;
和	那里	曾是	不	方式	为了	他	到	得到	出去	什么时候	他	通缉	到	;

他想出去却根本无路可逃；

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] ?

how	could	he	keep	it	clean	and	tidy	?
如何	可以	他	保持	它	干净的	和	整齐的	?

他怎么能保持房间干净整洁呢?

[waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋgld] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

Why	he	was	singled	out	to	be	treated	as	a	prisoner	,
为什么	他	曾是	单身	出去	到	是	治疗	作为	一个	囚犯	,

他为何被单独挑出来像囚犯一样对待?

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] ,

when	all	the	other	animals	on	the	farm	were	free	to	roam	at	will	,
什么时候	全部	这	其他	动物	在	这	农场	是	自由的	到	漫游	在	将要	,

当农场里其他所有动物都可以自由自在地漫游时，

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

was	more	than	I	could	understand	,
曾是	更多的	比	我	可以	理解	,

超出了我的理解范围。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænpɑː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm] .

unless	it	was	because	grandpa	was	too	ill	to	attend	to	him	.
除非	它	曾是	因为	爷爷	曾是	也	患病的	到	出席	到	他	.

除非是因为爷爷病得太重，无法照顾他。

[æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [steə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ]

As	I	used	to	see	Billy	stare	through	the	cracks	in	the	walls	of	the	narrow
作为	我	用过的	到	看	比利	盯	通过	这	裂缝	在	这	墙壁	的	这	狭窄的

['gluːmi] ['prɪz(ə)n] [ðæt] [ʃʌt] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ,

gloomy	prison	that	shut	him	away	from	the	great	,
阴沉	监狱	那	关闭	他	离开	从	这	伟大的	,

我以前常常看到比利透过狭窄阴暗的监狱墙壁上的缝隙凝视着外面，那监狱将他与广阔的世界隔绝开来。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['siːsləs] ['grʌntɪŋ] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]

beautiful	world	,	and	as	I	listened	to	his	ceaseless	grunting	,	I	could	not	help
美丽的	世界	,	和	作为	我	听着	到	他的	不停歇	哼哼	,	我	可以	不是	帮助

[bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm] .

but	pity	him	.
但	遗憾	他	.

这是一个美丽的世界，听着他不停的哼哼声，我不禁对他感到怜悯。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [-]

Although	I	did	not	understand	[	44	]
虽然	我	做过	不是	理解	[	-	]

虽然我不明白[44]

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [lɒt] .

his	language	,	I	felt	sure	that	he	must	be	complaining	of	his	unhappy	lot	.
他的	语言	,	我	毛毡	当然	那	他	必须	是	抱怨	的	他的	不开心	很多	.

从他的言辞来看，我确信他一定是在抱怨自己不幸的命运。

“ [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ,
“ How I wish that somebody would write a book for Billy ,
“ 如何 我 希望 那 某人 会 写 一个 书 为了 比利 ,

“我多么希望有人能为比利写一本书啊，

” [sed] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [gai] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
” said mistress to Guy one day , as they were passing his place ,
” 说 情妇 到 盖伊 一 天 , 作为 他们 是 通过 他的 地方 ,

一天，当他们路过盖伊家时，情妇对他说：“

“ [səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] . ”
“ so that people would be made to think how unjustly he is being treated . ”
“ 所以 那 人们 会 是 制成 到 思考 如何 不公正的 他 是 存在 治疗 . ”

“这样人们就会思考他受到了多么不公正的待遇。”

“ [jes] , ” [sed] [gai] , “ [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪgz] [ɪn] ['kləʊvə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] .
“ Yes , ” said Guy , “ it's just as easy to have pigs in clover as in a pen .
“ 是的 , ” 说 盖伊 , “ 它是 只是 作为 简单的 到 有 猪 在 三叶草 作为 在 一个 笔 .

“是的，”盖伊说，“在三叶草地里养猪和在猪圈里养猪一样容易。”

[hæv; həv] [ai] ['nevə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌŋk(ə)l] ['elɪsən] [hæz; həz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Have I never told you about the excellent arrangement Uncle Ellison has on his
有 我 绝不 讲述 你 关于 这 出色的 安排 叔叔 埃里森 有 在 他的
[fɑːm] ? ”
farm ? ”
农场 ? ”

我难道从来没跟你说过埃里森叔叔在他农场里安排的那些好事情吗?

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ; [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstrəs] , ['iːgəli] .
“ No , you did not ; what is it ? ” said mistress , eagerly .
“ 不 , 你 做过 不是 ; 什么 是 它 ? ” 说 情妇 , 急切地 .

“不，你没有；到底是什么？”女主人急切地问道。

“ [wel] , ” [sed] [gai] , “ [hɪz; ɪz] [pɪg] [jɑːd] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
“ Well , ” said Guy , “ his pig yard is quite a good sized enclosure ,
“ 出色地 , ” 说 盖伊 , “ 他的 猪 院子 是 相当 一个 好的 尺寸 外壳 ,

“嗯，”盖伊说，“他的猪圈面积相当大。”

[ɪk'stendɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪgz] [kæn; kən] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl]
extending at the rear into a little grove where the pigs can lie in the cool
扩展 在 这 后部 进入 一个 小的 树林 在哪里 这 猪 能 说谎 在 这 凉爽的
[ʃeɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɒt] .
shade when it is hot .
阴影 什么时候 它 是 热的 .

后方延伸到一小片树林，天气炎热时，猪可以在凉爽的树荫下休息。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
Adjoining this is a similar enclosure ,
相邻的 这 是 一个 相似的 外壳 ,

旁边是一个类似的围栏，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ðə; ði] [pɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wʌn] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and every year the pigs are changed from one field to the other ,
和 每一个 年 这 猪 是 已更改 从 一 场地 到 这 其他 ,

每年猪都会从一块地转移到另一块地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [lɑːst] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [pɪgz] [ɪz] [plaʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [səʊn] [tuː; tə] ['kləʊvə(r)] .
and the one last used by the pigs is plowed up and sown to clover .
和 这 一 最后的 用过的 经过 这 猪 是 犁过的 向上 和 播种 到 三叶草 .

最后一块被猪圈占用的地被翻耕，种上了三叶草。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] , ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

In	this	way	they	have	a	clean	,	wholesome	and	comfortable	place	all	the	time	.	”
在	这	方式	他们	有	一个	干净的	,	健康	和	舒服的	地方	全部	这	时间	.	”

这样一来，他们就能一直拥有一个干净、卫生、舒适的地方。

“ [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['elɪsən] [gets] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɒgz] [ðæn; ðən] ['eni]

“	This	explains	why	Uncle	Ellison	gets	a	higher	price	for	his	hogs	than	any
”	这	解释	为什么	叔叔	埃里森	获得	一个	更高	价格	为了	他的	猪	比	任何

['fɑːmə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ,

farmer	around	there	,
农民	大约	那里	,

“这就解释了为什么埃里森叔叔的猪比周围其他农民卖得都贵。”

” [sed] ['mɪstrəs] .

”	said	mistress	.
”	说	情妇	.

“女主人说道。”

“ [ɪf] ['grænpɑː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] , [ai] [wʊd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	If	grandpa	were	well	,	I	would	tell	him	about	it	;	but	perhaps	you	could
“	如果	爷爷	是	出色地	,	我	会	告诉	他	关于	它	;	但	也许	你	可以

[meɪk] ['bɪli] [-]

make	Billy	[	45	]
制作	比利	[	-	]

“如果爷爷身体好，我会告诉他这件事；但也许你可以让比利[45]

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] [baɪ] ['speɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] . ”

just	a	little	happier	by	spading	up	the	ground	inside	of	his	pen	.	”
只是	一个	小的	更快乐	经过	铲土	向上	这	地面	里面	的	他的	笔	.	”

它只是在圈舍里用铲子翻了翻地，让自己开心了一些。

“ [jes] , ” [sed] [gai] ; “ [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['neɪbərz] [bɔɪz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	”	said	Guy	;	“	and	perhaps	the	neighbor's	boys	will	help	me	.
”	是的	,	”	说	盖伊	;	“	和	也许	这	邻居	男孩们	将要	帮助	我	.

“是的，”盖伊说；“也许邻居家的孩子们会帮我。”

” [səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒkt] ['bɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːn] - [krɪb] [waɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]

”	So	the	next	day	the	boys	locked	Billy	into	the	corn	-	crib	while	they	turned	the
”	所以	这	下一个	天	这	男孩们	已锁定	比利	进入	这	玉米	-	婴儿床	尽管	他们	转向	这

[graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][pen] [wɪð] [speɪdz] [ænd; ənd] ['freʃənd] [ˌaɪ 'tiː] ;

ground	in	his	pen	with	spades	and	freshened	it	;
地面	在	他的	笔	和	黑桃	和	清新	它	;

“于是第二天，男孩们把比利锁在玉米仓里，然后用铁锹翻耕了他圈舍里的土地，使之焕然一新；

[ðə; ði] [trɒf] [wɒz; wəz] ['skɔːldɪd] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] , [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

the	trough	was	scalded	and	scrubbed	,	and	left	in	the	sun	to	dry	.
这	槽	曾是	烫伤	和	擦洗过	,	和	左边	在	这	太阳	到	干燥	.

水槽经过热水烫洗和擦洗，然后放在阳光下晒干。

[wen] ['bɪli] [wɒz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] ,

When	Billy	was	led	back	to	his	pen	,
什么时候	比利	曾是	引领	后退	到	他的	笔	,

当比利被带回他的围栏时，

[hiː; hi] [grʌnt] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][best] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] .

he	grunted	his	thankfulness	to	his	friends	the	best	he	knew	how	.
他	哼哼	他的	感恩	到	他的	朋友们	这	最好的	他	知道	如何	.

他用自己所能想到的最粗鲁的方式，咕哝着向朋友们表达了感激之情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pʊt]['ʌŋk(ə)l] ['ɛlɪsənz] [plæn]['ɪntuː][maɪ]['stɔːri] ;

As	for	me	,	I	concluded	to	put	Uncle	Ellison's	plan	into	my	story	;
作为	为了	我	,	我	结束	到	放	叔叔	埃里森的	计划	进入	我的	故事	;

至于我，我决定把埃里森叔叔的计划写进我的故事里；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['fɑːrmərz]

for	who	knows	but	some	of	the	boys	who	read	it	may	be	farmers
为了	WHO	知道	但	一些	的	这	男孩们	WHO	读	它	可能	是	农民

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

谁知道呢，说不定读过这本书的男孩们将来会成为农民呢。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

and	will	want	to	try	it	?
和	将要	想	到	尝试	它	?

并且会想尝试一下吗?

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['græn,pɑːz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - [hɒgz][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ,

While	we	were	at	grandpa's	one	of	his	neighbors	'	hogs	was	taken	sick	,
尽管	我们	是	在	爷爷的	一	的	他的	邻居	-	猪	曾是	已采取	生病的	,

我们在爷爷家的时候，他邻居家的一头猪生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [brɔːt] [sɪks]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪgz] [ʌp][tuː; tə] ['græn,pɑːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt]

and	the	man	brought	six	little	white	pigs	up	to	grandpa's	because	he	wished
和	这	男人	带来	六	小的	白色的	猪	向上	到	爷爷的	因为	他	希望

[tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

to	separate	them	from	their	mother	,
到	分离	他们	从	他们的	母亲	,

这个人带着六只小白猪来到爷爷家，因为他想把它们和猪妈妈分开。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

for	fear	they	too	might	catch	the	disease	.
为了	害怕	他们	也	可能	抓住	这	疾病	.

因为他们担心自己也会感染这种疾病。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,

I	never	saw	anything	prettier	than	those	little	pigs	,
我	绝不	锯	任何事物	更漂亮	比	那些	小的	猪	,

我从未见过比这些小猪更漂亮的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['kɪtnz] .

and	they	were	just	as	clean	as	so	many	kittens	.
和	他们	是	只是	作为	干净的	作为	所以	许多	小猫	.

它们就像很多小猫一样干净。

[ðə; ði][mæn] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [pen] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['bɪliz] ,

The	man	put	them	into	an	old	pen	not	far	from	Billy's	,
这	男人	放	他们	进入	一个	老的	笔	不是	远的	从	比利	,

那人把它们放进离比利家不远的一个旧围栏里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [skwiːl] [ænd; ənd] [grʌnt] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] ,

and	there	they	squealed	and	grunted	to	their	hearts	'	content	,
和	那里	他们	尖叫	和	哼哼	到	他们的	心	-	内容	,

于是，他们就在那里尽情地尖叫和哼哼。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [θruː] ['evri] ['lɪt(ə)l] [kræk] [ɪn][ðə; ði][pen] .

and	stuck	their	noses	through	every	little	crack	in	the	pen	.
和	卡住	他们的	鼻子	通过	每一个	小的	裂缝	在	这	笔	.

它们把鼻子伸进围栏的每一个小缝隙里。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] [-]

I	noticed	that	some	of	the	boards	were	loose	[	46	]
我	注意到	那	一些	的	这	板	是	松动的	[	-	]

我注意到有些木板松动了[46]

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɪg(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

so	that	they	could	wiggle	them	up	and	down	,
所以	那	他们	可以	扭动	他们	向上	和	向下	,

这样他们就可以上下晃动它们了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

and	each	one	tried	to	make	them	wiggle	a	little	more	than	the	others
和	每个	一	尝试	到	制作	他们	扭动	一个	小的	更多的	比	这	其他的

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

had	done	before	him	.
有	完毕	前	他	.

每个人都试图让它们比之前其他人扭动得更厉害一些。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

One	day	at	dinner	-	time	,	when	I	was	in	my	usual	place	on	the	window	-	sill	,
一	天	在	晚餐	-	时间	,	什么时候	我	曾是	在	我的	通常	地方	在	这	窗户	-	窗台	,

一天晚餐时间，我像往常一样坐在窗台上，

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd]

suddenly	I	saw	a	white	streak	shooting	through	the	orchard	and	out	into	the	road
突然	我	锯	一个	白色的	条纹	射击	通过	这	果园	和	出去	进入	这	路

,

,

,

突然，我看到一道白光穿过果园，射向马路。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [gaɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðeə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] [pɪgz] .

and	just	then	Guy	jumped	up	and	said	:	“	There	go	the	pigs	.
和	只是	然后	盖伊	跳了起来	向上	和	说	:	“	那里	去	这	猪	.

就在这时，盖伊跳起来说：“猪跑了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

”	They	had	succeeded	in	loosening	one	of	the	boards	and	making	their	escape	,
”	他们	有	成功了	在	松动	一	的	这	板	和	制作	他们的	逃脱	,

他们成功地撬开了一块木板，逃了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðeə(r)]

and	the	last	I	saw	of	them	they	were	running	down	the	road	to	their
和	这	最后的	我	锯	的	他们	他们	是	跑步	向下	这	路	到	他们的

['mʌðə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

mother	as	fast	as	they	could	,
母亲	作为	快速地	作为	他们	可以	,

我最后一次看到他们时，他们正沿着路飞快地跑向他们的母亲。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

leaving	a	big	cloud	of	dust	behind	them	.
离开	一个	大的	云	的	灰尘	在后面	他们	.

他们身后留下一大片尘土。

[ðɪs] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [pɪgz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

This	set	me	to	thinking	on	pigs	in	general	,
这	放	我	到	思维	在	猪	在	一般的	,

这让我开始思考猪的方方面面。

[ænd; ənd] [ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [laɪk]

and	I	concluded	that	they	are	by	nature	intelligent	and	clean	,	and	like
和	我	结束	那	他们	是	经过	自然	聪明的	和	干净的	,	和	喜欢

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

the	rest	of	us	,
这	休息	的	我们	,

我由此得出结论：它们天性聪明、爱干净，而且和我们其他人一样。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] . [-]
all they want is a chance . [47]
全部 他们 想 是 一个 机会 . [-]

他们想要的只是一个机会。[47]

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[həʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] ['mɪstrəs] [pækt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gaɪz] ,
One morning very early mistress packed up her things and Guy's ,
一 早晨 非常 早期的 情妇 包装 向上 她 事物 和 伙计们 ,

一天清晨，女主人很早就收拾好了自己和盖伊的东西。

[ænd; ənd] [keɪt] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
and Kate was hitched up to the carriage and brought up to the side
和 凯特 曾是 搭便车 向上 到 这 运输 和 带来 向上 到 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

凯特被套上马车，拉到房子旁边。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ; [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,
Everybody was very sad ; and I couldn't understand what it all meant ,
大家 曾是 非常 伤心 ; 和 我 不能 理解 什么 它 全部 意思是 ,

大家都非常悲伤；而我却不明白这一切意味着什么。

[tɪl] [ai] [sɔː] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [bɪd] ['grænpɑː] [gʊd] - [baɪ] .
till I saw mistress and Guy bid grandpa good - bye .
直到 我 锯 情妇 和 盖伊 出价 爷爷 好的 - 再见 .

直到我看到女主人和盖伊向爷爷道别。

['grænpɑː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [wɪð] [wɒtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
Grandpa was still lying in bed , with Watch by his side , and they were all
爷爷 曾是 仍然 说谎 在 床 , 和 手表 经过 他的 边 , 和 他们 是 全部
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

爷爷仍然躺在床上，沃奇在他身边，他们都在哭。

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['gəʊldi] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
Blanche and Goldie were just ready to go out into the field ,
布兰奇 和 戈尔迪 是 只是 准备好 到 去 出去 进入 这 场地 ,

布兰奇和戈尔迪正准备下地干活，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,
but they stopped to bid me good - bye ,
但 他们 停止 到 出价 我 好的 - 再见 ,

但他们停下来和我道别，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]
and said they were sorry to have me go now that they had got
和 说 他们 是 对不起 到 有 我 去 现在 那 他们 有 得到
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
acquainted with me ;
熟人 和 我 ;

他们说，既然已经认识了我，就很遗憾要让我离开；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [aɪ] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	they	hoped	that	another	summer	I	would	visit	them	again	.
和	他们	希望	那	其他	夏天	我	会	访问	他们	再次	.

他们希望来年夏天我能再次拜访他们。

[aɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [bæg] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [ænd; ənd] [gaɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	was	put	into	my	bag	as	usual	;	and	Guy	took	me	with	him	into	the
我	曾是	放	进入	我的	包	作为	通常	;	和	盖伊	采取	我	和	他	进入	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

我像往常一样被装进袋子里；盖伊带着我上了马车。

[keɪt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] ;

Kate	took	us	to	the	boat	landing	;
凯特	采取	我们	到	这	船	降落	;

凯特带我们去了码头；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['wɔːtə(r)] . [-]

and	in	a	short	time	we	were	afloat	on	the	beautiful	blue	water	.	[	48	]
和	在	一个	短的	时间	我们	是	漂浮	在	这	美丽的	蓝色的	水	.	[	-	]

不久，我们就漂浮在美丽的蓝色水面上。[48]

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] .

The	boat	was	crowded	with	people	,	and	it	was	very	warm	.
这	船	曾是	挤	和	人们	,	和	它	曾是	非常	温暖的	.

船上挤满了人，而且很暖和。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [səʊ] ['mɪstrəs] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

I	was	tired	and	wanted	to	sleep	,	so	mistress	took	me	into	her
我	曾是	疲劳的	和	通缉	到	睡觉	,	所以	情妇	采取	我	进入	她

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

我当时很累，想睡觉，所以女主人带我去了她的船舱。

[weə(r)] [aɪ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [rest] .

where	I	lay	on	the	bed	and	had	a	nice	rest	.
在哪里	我	躺	在	这	床	和	有	一个	好的	休息	.

我躺在床上，好好休息了一会儿。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [ə'wəʊk] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [tʊk] ['dɪnə(r)]

Soon	after	I	awoke	we	reached	a	place	where	we	alighted	and	took	dinner
很快	后	我	醒来	我们	达到	一个	地方	在哪里	我们	下车	和	采取	晚餐

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel] .

at	a	large	hotel	.
在	一个	大的	酒店	.

我醒来后不久，我们就到达了一个地方，在那里下了车，并在一家大酒店吃了晚饭。

[gaɪ] ['kærɪd] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] , [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['leðə(r)]

Guy	carried	the	bag	in	which	I	was	,	suspended	over	his	shoulder	by	a	leather
盖伊	携带	这	包	在	哪个	我	曾是	,	暂停	超过	他的	肩膀	经过	一个	皮革

[stræp] ,

strap	,
带子	,

盖伊背着装着我的包，包用皮带挂在他的肩上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bæg]['əʊvə(r)][maɪ] [hed]

and	when	he	was	seated	at	the	table	he	slipped	the	bag	over	my	head
和	什么时候	他	曾是	坐着	在	这	桌子	他	滑倒了	这	包	超过	我的	头

[ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz][læp] .

and	fed	me	on	his	lap	.
和	美联储	我	在	他的	膝	.

他坐在桌旁后，把袋子套在我的头上，然后让我坐在他的腿上吃东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ə'baʊt] [hɑːf] [grəʊn] .

You	must	remember	that	at	that	time	I	was	still	a	kitten	,	about	half	grown	.
你	必须	记住	那	在	那	时间	我	曾是	仍然	一个	小猫	,	关于	一半	生长	.

你要记住，那时候我还是个小猫咪，大概只有半大。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

After	dinner	we	sat	on	the	lawn	in	front	of	the	hotel	,
后	晚餐	我们	卫星	在	这	草地	在	正面	的	这	酒店	,

晚餐后，我们坐在酒店前的草坪上。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [æt; ət] [wɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

and	I	was	allowed	to	run	around	at	will	till	it	was	time	to	return
和	我	曾是	允许	到	跑步	大约	在	将要	直到	它	曾是	时间	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

to	the	boat	.
到	这	船	.

我可以自由奔跑，直到该返回船上的时候。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,

I	was	listening	to	the	music	of	the	band	,
我	曾是	聆听	到	这	音乐	的	这	乐队	,

我当时正在听这个乐队的音乐，

[wen] [aɪ] [i'spaɪ] [ɒn][ðə; ði][pɪ'ætsə][ə; eɪ] ['puːdl] [dɒg] .

when	I	espied	on	the	piazza	a	poodle	dog	.
什么时候	我	窥视	在	这	广场	一个	贵宾犬	狗	.

我在广场上瞥见了一只贵宾犬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][aɪ] ,

As	soon	as	he	saw	me	,	he	came	down	the	steps	and	I	,
作为	很快	作为	他	锯	我	,	他	来了	向下	这	步骤	和	我	,

他一看到我就下了台阶，然后我

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['griːtɪŋz] [wɪð] [hɪm] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

thinking	to	exchange	greetings	with	him	,	walked	over	to	meet	him	.
思维	到	交换	问候	和	他	,	步行	超过	到	见面	他	.

想着要和他打个招呼，便走过去和他打招呼。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːv] [ɪn][maɪ] [bæk] ,

I	don't	know	whether	he	objected	to	the	curve	in	my	back	,
我	不	知道	无论	他	反对	到	这	曲线	在	我的	后退	,

我不知道他是否介意我背部的曲线。

[ɔː(r)][ðə; ði][dʒʌg]['hænd(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl] ,

or	the	jug	handle	shape	of	my	tail	,
或者	这	水壶	处理	形状	的	我的	尾巴	,

或者像我尾巴上的壶柄一样，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['mɪstə(r)] . ['puːdl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['leɪdi][kæts] .

but	evidently	Mr	.	Poodle	was	not	in	the	habit	of	meeting	lady	cats	.
但	显然	先生	.	贵宾犬	曾是	不是	在	这	习惯	的	会议	女士	猫	.

但显然，贵宾犬先生并没有与母猫见面的习惯。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['mænə(r)] ,

Instead	of	responding	to	my	greeting	in	a	gentlemanly	manner	,
反而	的	回应	到	我的	问候	在	一个	绅士风度	方式	,

他没有以绅士的方式回应我的问候，

[hiː; hi] [bent] [ləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	bent	low	on	his	forelegs	and	barked	at	me	.
他	弯曲	低的	在	他的	前腿	和	吠叫	在	我	.

他弯下腰，用前腿支撑着身体，冲着我吠叫。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [-]

At	this	I	showed	him	the	color	of	my	teeth	,	and	[	49	]
在	这	我	显示	他	这	颜色	的	我的	牙齿	,	和	[	-	]

于是我向他展示了我的牙齿颜色，[49]

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ] [klɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'triːtɪd] , [hɪz; ɪz][teɪl] [drɔːn]

the	length	of	my	claws	,	and	he	immediately	retreated	,	his	tail	drawn
这	长度	的	我的	爪子	,	和	他	立即地	撤退	,	他的	尾巴	绘制

['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

tightly	between	his	legs	.
紧紧	之间	他的	腿	.

爪子的长度，他立刻后退，尾巴紧紧地夹在两腿之间。

“ [wɒt] [nekst] ? ” [juː; jʊ] [seɪ] .

“	What	next	?	”	you	say	.
“	什么	下一个	?	”	你	说	.

“接下来呢？”你问道。

[wel] , [aɪ] [tʃeɪst] [sʌm; səm] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][flaɪ][ɔː(r)] [tuː] ,

Well	,	I	chased	some	grasshoppers	,	and	caught	a	fly	or	two	,
出色地	,	我	追逐	一些	蚱蜢	,	和	捕捉	一个	飞	或者	二	,

我追了一些蚱蜢，还抓到了一两只苍蝇。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni]

and	by	that	time	we	had	to	return	to	the	boat	to	resume	our	journey
和	经过	那	时间	我们	有	到	返回	到	这	船	到	恢复	我们的	旅行

.

:

.

那时我们不得不返回船上继续我们的旅程。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['mɪstrəs] [met] [sʌm; səm] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,

At	the	hotel	mistress	met	some	friends	,	who	were	going	on	the	same	boat	,
在	这	酒店	情妇	遇见	一些	朋友们	,	WHO	是	去	在	这	相同的	船	,

在酒店里，女主人遇到了一些朋友，他们也要乘同一艘船。

[ænd; ənd] ['welkəm] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	welcome	ones	they	were	,
和	欢迎	一个	他们	是	,

他们很受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [ɒn]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːni] [ðæt]

for	they	were	the	first	people	we	had	met	on	our	entire	journey	that
为了	他们	是	这	第一的	人们	我们	有	遇见	在	我们的	全部的	旅行	那

[dɪd] [nɒt] “ [ɪk'skleɪm] ” [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

did	not	“	exclaim	”	at	seeing	a	cat	in	the	party	.
做过	不是	“	惊叹	”	在	看到	一个	猫	在	这	派对	.

因为在我们整个旅途中，他们是我们遇到的第一批看到聚会上的猫没有“惊呼”的人。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [laɪkt] [best] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [mɪs] ['wɒlɪs] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

The	one	I	liked	best	of	all	was	Miss	Wallace	,	a	very	lovely	young	lady	,
这	一	我	喜欢	最好的	的	全部	曾是	错过	华莱士	,	一个	非常	迷人的	年轻的	女士	,

我最喜欢的是华莱士小姐，她是一位非常可爱的年轻女士。

[huː] [held] [ˌem ˈiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

who	held	me	on	her	lap	nearly	all	the	time	.
WHO	握住	我	在	她	膝	几乎	全部	这	时间	.

她几乎总是把我抱在腿上。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	very	thankful	to	her	,
我	曾是	非常	感恩	到	她	,

我非常感谢她。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ai] [wʊd] [get] [maɪ] [teɪl] [ˈpʊld] [ænd; ənd]

for	it	was	better	than	being	out	where	I	would	get	my	tail	pulled	and
为了	它	曾是	更好的	比	存在	出去	在哪里	我	会	得到	我的	尾巴	拉	和

[ʌmˈbreləz] [pəʊkt] [ˈɪntuː] [maɪ] [saɪd] .

umbrellas	poked	into	my	side	.
雨伞	戳	进入	我的	边	.

因为那总比待在外面好，在外面我会被人拽尾巴，被人用伞戳肋骨。

[mɪs] [ˈwɒlɪs] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪti] [æt; ət] [həʊm] , [ˈneli] , [ɒv; əv] [ˈpjʊərɪst] [waɪt] ;

Miss	Wallace	told	us	about	her	kitty	at	home	,	Nellie	,	of	purest	white	;
错过	华莱士	讲述	我们	关于	她	猫咪	在	家	,	内莉	,	的	最纯净的	白色的	;

华莱士小姐向我们讲述了她家里的猫咪内莉，一只纯白色的猫咪；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈhəʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	said	she	was	just	homesick	to	see	her	,
和	她	说	她	曾是	只是	想家	到	看	她	,

她说她只是想家了，想见到她。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

because	she	had	been	away	over	a	week	.
因为	她	有	到过	离开	超过	一个	星期	.

因为她已经离开一个多星期了。

“ [ai] [səˈpəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈsʌmˌbɒdiz] [keə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstrəs] .

“	I	suppose	,	of	course	,	you	left	her	in	somebody's	care	,	”	said	mistress	.
“	我	认为	,	的	课程	,	你	左边	她	在	某人的	关心	,	”	说	情妇	.

“我猜你当然把她托付给别人照顾了，”女主人说。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɒlɪs] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	said	Miss	Wallace	,
“	是的	,	的确	,	”	说	错过	华莱士	,

“是的，的确如此，”华莱士小姐说道。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈkerd] [fɔː(r); fə(r)] .

“	I	would	not	think	of	such	a	thing	as	leaving	her	uncared	for	.
“	我	会	不是	思考	的	这样的	一个	事物	作为	离开	她	无人关心	为了	.

“我绝不会考虑让她无人照顾。”

” [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɪs] [wɔːləsɪz] [-]

”	I	was	not	at	all	surprised	to	hear	Miss	Wallace's	[	50	]
”	我	曾是	不是	在	全部	惊讶	到	听到	错过	华莱士的	[	-	]

“听到华莱士小姐[50]的回答，我一点也不感到惊讶。”

[ˈɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [sɒft] [braʊn]

answer	,	for	I	knew	the	moment	I	saw	her	gentle	face	and	soft	brown
回答	,	为了	我	知道	这	片刻	我	锯	她	温和的	脸	和	柔软的	棕色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

答案是，当我看到她温柔的脸庞和柔和的棕色眼睛时，我就知道了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] .

that	she	had	a	tender	and	sympathetic	heart	.
那	她	有	一个	投标	和	交感神经	心	.

她有一颗温柔而富有同情心的心。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][næp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

I	think	I	must	have	taken	a	nap	on	her	lap	,
我	思考	我	必须	有	已采取	一个	午睡	在	她	膝	,

我想我一定是睡在她腿上了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wens]

for	it	seemed	in	a	very	little	while	the	boat	stopped	at	the	landing	whence
为了	它	似乎	在	一个	非常	小的	尽管	这	船	停止	在	这	降落	何处

[ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ][fɜːst] [trɪp][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	started	on	my	first	trip	a	few	weeks	before	.
我	有	开始	在	我的	第一的	旅行	一个	很少	周	前	.

似乎没过多久，船就停在了几个星期前我第一次旅行出发的那个码头。

[ðə; ði] [striːt] [kɑːz] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ɒn]['pɒplə(r)]['ævənjuː] ,

The	street	cars	took	us	quickly	to	the	little	brown	house	on	Poplar	Avenue	,
这	街道	汽车	采取	我们	迅速地	到	这	小的	棕色的	房子	在	白杨	大街	,

电车很快就把我们送到了波普勒大街上那栋棕色的小房子前。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [fɑːm] , [həʊ'tel] , [ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] [ðæt] [ai][hæv; həv]

which	is	dearer	to	me	than	any	farm	,	hotel	,	or	floating	palace	that	I	have
哪个	是	更贵	到	我	比	任何	农场	,	酒店	,	或者	漂浮的	宫殿	那	我	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

它比我见过的任何农场、酒店或水上宫殿都更让我喜爱。

['denɪs] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːk] ,

Dennis	received	us	with	a	joyous	bark	,
丹尼斯	已收到	我们	和	一个	欢乐	吠	,

丹尼斯用一声欢快的吠叫迎接了我们，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['meri] [wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪtʃ] [spiːks] [sʌtʃ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

and	with	that	merry	wag	of	his	tail	which	speaks	such	volumes	of	happiness	.
和	和	那	欢乐	摇摆	的	他的	尾巴	哪个	说话	这样的	卷	的	幸福	.

他快乐地摇着尾巴，那快乐足以说明一切。

[maɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [maɪ][pæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['sʌni] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]

My	cushion	,	my	pad	,	and	the	dear	sunny	porch	were	more	precious	to	me
我的	软垫	,	我的	软垫	,	和	这	亲爱的	阳光明媚	门廊	是	更多的	宝贵的	到	我

[ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

我的靠垫、我的垫子，还有阳光明媚的门廊，对我来说比以往任何时候都更加珍贵。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['wʌrid] [ˌem 'iː] !

Only	one	thing	worried	me	!
仅有的	一	事物	担心	我	!

只有一件事让我担心！

[ai][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn]['ʌndə(r)]

I	had	grown	too	big	for	the	hole	through	which	I	used	to	crawl	in	under
我	有	生长	也	大的	为了	这	洞	通过	哪个	我	用过的	到	爬行	在	在下面

[ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

我长得太大了，以前我爬进门廊下的那个洞已经钻不进去了。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ai] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .

and	wondered	where	I	would	go	for	safety	in	case	of	danger	.
和	想知道	在哪里	我	会	去	为了	安全	在	案件	的	危险	.

我不禁思考，如果遇到危险，我该去哪里寻求安全。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˈdenɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] “ [ˈseɪfti] ” [ai] [ˈniːdɪd] ,

But	I	soon	found	that	Dennis	was	all	the	“	safety	”	I	needed	,
但	我	很快	成立	那	丹尼斯	曾是	全部	这	“	安全	”	我	需要	,

但我很快发现，丹尼斯就是我需要的全部“安全感”。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

for	he	stayed	with	me	nearly	all	the	time	;
为了	他	入住	和	我	几乎	全部	这	时间	;

因为他几乎一直和我在一起；

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ˈeni] [bæd] [bɔɪz] [ɔː(r)] [dɒgz] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [jɑːd] [hiː; hi] [ˈprɒmptli] [tʃeɪst]

and	whenever	any	bad	boys	or	dogs	came	into	our	yard	he	promptly	chased
和	每当	任何	坏的	男孩们	或者	狗	来了	进入	我们的	院子	他	及时	追逐

[ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [ˈpaʊəf(ə)l] [bɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

them	out	with	that	powerful	bark	of	his	.
他们	出去	和	那	强大的	吠	的	他的	.

每当有坏孩子或狗闯入我们的院子，他都会立刻用他那响亮的吠叫声把它们赶出去。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] .

And	I	found	him	to	be	a	very	useful	as	well	as	agreeable	companion	.
和	我	成立	他	到	是	一个	非常	有用	作为	出色地	作为	同意	伴侣	.

我发现他是一位非常实用且令人愉快的伙伴。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [-]

There	is	a	beautiful	song	which	I	have	often	[	51	]
那里	是	一个	美丽的	歌曲	哪个	我	有	经常	[	-	]

有一首很美的歌，我经常听[51]

[hɜːd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] ,

heard	,	that	there	is	no	place	like	home	,
听到	,	那	那里	是	不	地方	喜欢	家	,

听说，金窝银窝不如自己的狗窝。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ʌnˈtɪl] [ai][hæd; həd] [biːn]

but	I	never	really	understood	the	meaning	of	those	words	until	I	had	been
但	我	绝不	真的	理解	这	意义	的	那些	字	直到	我	有	到过

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd][maɪ] [frend] .

away	from	my	home	and	my	friend	.
离开	从	我的	家	和	我的	朋友	.

但直到我离开家乡和朋友之后，我才真正理解了这些话的含义。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈθæŋkfl] , [fɜːst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmɪstrəs] [tʊk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

So	you	see	I	was	doubly	thankful	,	first	because	mistress	took	me	with	her
所以	你	看	我	曾是	双倍	感恩	,	第一的	因为	情妇	采取	我	和	她

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

on	her	vacation	,
在	她	假期	,

所以你看，我当时真是双喜临门，首先是因为女主人带我一起去度假了，

[ænd; ənd] [ˈsekənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [həʊm] - [ˈkʌmɪŋ] . [-]

and	second	because	I	had	such	a	happy	home	-	coming	.	[	52	]
和	第二	因为	我	有	这样的	一个	快乐的	家	-	未来	.	[	-	]

其次，因为我回家时非常开心。[52]

[sevn]

VII

七

第七章

[njuː] [kəm'pænjənz]
NEW COMPANIONS
新的 同伴

新伙伴

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [gai] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
One morning soon after we returned from the farm Guy brought into the house ,
一 早晨 很快 后 我们 返回 从 这 农场 盖伊 带来 进入 这 房子 ,
['drɪpɪŋ] [wet] ,
dripping wet ,
滴落 湿的 ,

一天早晨，我们刚从农场回来不久，盖伊就把一件湿漉漉的衣服带进了屋里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪti] ,
a little Maltese kitty ,
一个 小的 马耳他语 猫咪 ,

一只马尔济斯小猫咪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [lɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
which he said he found crying in a vacant lot on his way to school .
哪个 他 说 他 成立 哭泣 在 一个 空缺 很多 在 他的 方式 到 学校 .

他说，他在上学途中发现她独自一人在空地上哭泣。

[maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]
My heart went out to the poor little thing , shivering with cold and
我的 心 去 出去 到 这 贫穷的 小的 事物 , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

我心疼极了那个可怜的小家伙，它又冷又害怕，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] .
and coming from no one knew where .
和 未来 从 不 一 知道 在哪里 .

而且它来自哪里，谁也不知道。

['mɪstrəs] [rʌbd] [ðə; ði] ['kɪtiz] [kəʊt] [draɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,
Mistress rubbed the kitty's coat dry with a towel ,
情妇 摩擦 这 小猫的 外套 干燥 和 一个 毛巾 ,

女主人用毛巾擦干了小猫的毛发。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [kəʊm] .
and smoothed it all out with a coarse comb .
和 平滑 它 全部 出去 和 一个 粗 梳子 .

然后用粗齿梳子把头发梳顺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [bed] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] ,
Then she fixed her a nice warm bed in a little basket ,
然后 她 固定的 她 一个 好的 温暖的 床 在 一个 小的 篮子 ,

然后她在一个小篮子里给她铺了一张温暖舒适的床。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dəuz] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][næp] .
and in a short time she dozed off into a nap .
和 在 一个 短的 时间 她 打盹 离开 进入 一个 午睡 .

没过多久，她就睡着了。

[æz; əz][ai][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai]
As I sat looking at the little stranger I was reminded of the time when I
作为 我 卫星 寻找 在 这 小的 陌生人 我 曾是 提醒 的 这 时间 什么时候 我
[wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪə(r)] [həʊm] [ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['spri] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
was taken into this dear home in just about as sorry a plight ,
曾是 已采取 进入 这 亲爱的 家 在 只是 关于 作为 对不起 一个 困境 ,

我坐着看着这个陌生的小家伙，不禁想起自己当年被送到这个温暖的家时，处境也差不多是这样的悲惨境地。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

and	I	made	up	my	mind	to	give	her	a	better	welcome	than	I	had
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	给	她	一个	更好的	欢迎	比	我	有

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] .

received	from	Budge	and	Toddy	.
已收到	从	预算	和	托迪	.

我下定决心要给她一个比巴奇和托迪给我的更好的欢迎。

[hɜː(r); hə(r)][næp]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [lʊkt] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

Her	nap	over	,	the	little	kitty	looked	as	plump	and	bright	as	anything	,
她	午睡	超过	,	这	小的	猫咪	看起来	作为	丰满	和	明亮的	作为	任何事物	,

小猫咪睡醒后，看起来又胖又亮。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] “ ['bjuːti] .

and	mistress	named	her	“	Beauty	.
和	情妇	命名	她	“	美丽	.

女主人给她取名为“美人”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [-]

”	She	was	a	talkative	little	creature	,	and	[	53	]
”	她	曾是	一个	健谈	小的	生物	,	和	[	-	]

“她是个话很多的小家伙，而且[53]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

before	the	day	was	over	had	told	me	her	whole	history	.
前	这	天	曾是	超过	有	讲述	我	她	所有的	历史	.

一天结束之前，她就把她的全部经历都告诉了我。

[sed] [ʃiː; ʃi] , “ [maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['grəʊsəri] [stɔː(r)] ,

Said	she	,	“	My	home	is	in	a	grocery	store	,
说	她	,	“	我的	家	是	在	一个	杂货店	店铺	,

她说：“我的家就在一家杂货店里，

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] .

where	I	have	been	living	with	my	mother	and	three	other	kittens	in	a	barrel	.
在哪里	我	有	到过	活的	和	我的	母亲	和	三	其他	小猫	在	一个	桶	.

我一直和妈妈以及另外三只小猫住在一个桶里。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

This	morning	our	master	gave	me	to	a	boy	to	take	home	to	his	sister	.
这	早晨	我们的	掌握	给予	我	到	一个	男生	到	拿	家	到	他的	姐姐	.

今天早上，主人把我交给一个男孩带回家给他妹妹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skwiːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [hɑːd] , [ai] [skrætʃt] [hɪm] ,

But	he	squeezed	me	so	hard	,	I	scratched	him	,
但	他	挤压	我	所以	难的	,	我	刮痕	他	,

但他抱得太紧了，我抓伤了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [grɑːs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] . ”

and	then	he	threw	me	out	on	the	wet	grass	and	walked	away	.	”
和	然后	他	扔	我	出去	在	这	湿的	草	和	步行	离开	.	”

然后他把我扔到湿漉漉的草地上，就走开了。

“ [haʊ] ['kruːəl] , ” [sed] [ai] , “ [bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hɪm] ,

“	How	cruel	,	”	said	I	,	“	but	don't	think	that	all	boys	are	like	him	,
“	如何	残忍的	,	”	说	我	,	“	但	不	思考	那	全部	男孩们	是	喜欢	他	,

“真残忍，”我说，“但不要以为所有的男孩都像他一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] ['enibɒdi] . ”

for	I	know	some	that	are	just	as	kind	as	anybody	.	”
为了	我	知道	一些	那	是	只是	作为	种类	作为	任何人	.	”

因为我知道有些人和其他人一样善良。

“ [ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['bjuːti] ,

“	Then	I	tried	to	go	back	and	find	my	mother	,	”	said	Beauty	,
”	然后	我	尝试	到	去	后退	和	寻找	我的	母亲	,	”	说	美丽	,

“然后我试图回去寻找我的母亲，”比尤蒂说道。

“ [ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [maɪ] [həʊm] ,

“	and	I	went	up	to	the	door	of	a	place	that	looked	like	my	home	,
”	和	我	去	向上	到	这	门	的	一个	地方	那	看起来	喜欢	我的	家	,

“然后我走到一个看起来像我家的地方门口，

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] ['veri] ['hɑːʃli]

but	as	I	stood	there	crying	,	a	man	came	out	and	picked	me	up	very	harshly
但	作为	我	站立	那里	哭泣	,	一个	男人	来了	出去	和	挑选	我	向上	非常	严厉地

,

,

,

但我站在那里哭泣时，一个男人走了出来，粗暴地把我拎了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	threw	me	out	onto	the	sidewalk	.
和	扔	我	出去	到	这	人行道	.

然后把我扔到了人行道上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

It	seemed	as	if	all	the	world	were	against	me	,
它	似乎	作为	如果全部		这	世界	是	反对	我	,

感觉全世界都在与我作对，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] ,

and	I	tried	to	crawl	away	to	a	place	where	no	one	would	find	me	,
和	我	尝试	到	爬行	离开	到	一个	地方	在哪里	不	一	会	寻找	我	,

我试图爬到没人能找到我的地方逃走，

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [huː] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] ['veri] ['tendəli] ,

when	a	boy	came	along	who	picked	me	up	very	tenderly	,
什么时候	一个	男生	来了	沿着	WHO	挑选	我	向上	非常	温柔地	,

这时，一个男孩走过来，非常温柔地抱起了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

and	it	was	he	who	brought	me	here	.
和	它	曾是	他	WHO	带来	我	这里	.

是他把我带到这里的。

” [ai][təʊld] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊmləs] [kæt][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]

”	I	told	Beauty	of	my	own	experience	as	a	homeless	cat	and	bade	her
”	我	讲述	美丽	的	我的	自己的	经验	作为	一个	无家可归者	猫	和	巴德	她

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] .

be	thankful	that	she	had	fallen	into	such	good	hands	.
是	感恩	那	她	有	倒下	进入	这样的	好的	双手	.

“我告诉Beauty我自己作为一只无家可归的猫的经历，并让她感谢自己遇到了这么好的照顾。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət]

During	the	evening	we	played	together	by	the	beautiful	moonlight	,	but	all	at
期间	这	晚上	我们	玩	一起	经过	这	美丽的	月光	,	但	全部	在

[wʌns][ai] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [-]

once	I	missed	her	,	[	54	]
一次	我	错过	她	,	[	-	]

晚上，我们在美丽的月光下一起玩耍，但突然间，我想念她了。[54]

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstrəs] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə]

and	when	mistress	called	us	in	for	the	night	I	was	the	only	one	to
和	什么时候	情妇	称为	我们	在	为了	这	夜晚	我	曾是	这	仅有的	一	到

[rɪ'spɒnd] .

respond	.
回应	.

当女主人叫我们回去过夜时，只有我一个人回应了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['bjuːti] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	have	no	doubt	that	Beauty	went	to	look	for	her	mother	.
我	有	不	怀疑	那	美丽	去	到	看	为了	她	母亲	.

我毫不怀疑贝蒂是去找她妈妈的。

['ɑːftə(r)] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [left] , ['mɪstrəs] [taɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlәd] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

After	Budge	and	Toddy	left	,	mistress	tied	a	pretty	colored	ribbon	around	my	neck	,
后	预算	和	托迪	左边	,	情妇	系	一个	漂亮的	有色	丝带	大约	我的	脖子	,

巴奇和托迪离开后，女主人在我脖子上系了一条漂亮的彩色丝带。

[wɪð] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] , - ['pɒplə(r)]['ævənjuː] , ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk] [ɪŋk]

with	the	street	and	number	,	127	Poplar	Avenue	,	plainly	written	on	it	in	black	ink
和	这	街道	和	数字	,	-	白杨	大街	,	显然	书面	在	它	在	黑色的	墨水

.

:
.

上面用黑色墨水清楚地写着街道和门牌号：波普勒大道 127 号。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][taɪd] [wʌn] [ə'raʊnd] ['bjuːtiz] [nek] ,

She	had	also	tied	one	around	Beauty's	neck	,
她	有	还	系	一	大约	美的	脖子	,

她还在贝蒂的脖子上系了一条。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['bjuːti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

and	for	this	reason	she	expected	that	Beauty	would	be	returned	.
和	为了	这	原因	她	预期的	那	美丽	会	是	返回	.

因此，她期望美女能够回归。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .

But	we	looked	for	her	in	vain	.
但	我们	看起来	为了	她	在	徒劳	.

但我们徒劳地寻找她。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bjuːti] , ['mɪstrəs] [sed] :

One	evening	when	mistress	and	Guy	were	talking	about	Beauty	,	mistress	said	:
一	晚上	什么时候	情妇	和	盖伊	是	说	关于	美丽	,	情妇	说	:

一天晚上，情妇和盖伊谈论美貌时，情妇说：

“ [ai] [prɪ'zjuːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] ; [ai]['əʊnli][həʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”

“	I	presume	she	has	found	a	home	;	I	only	hope	it	is	a	good	one	.	”
“	我	怙	她	有	成立	一个	家	;	我	仅有的	希望	它	是	一个	好的	一	.	”

“我想她应该已经找到新家了；我只希望那是个好归宿。”

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [gai] .

“	I	don't	think	it	is	,	”	said	Guy	.
“	我	不	思考	它	是	,	”	说	盖伊	.

“我不这么认为，”盖伊说。

“ ['enibɒdi] [ðæt] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ][kæt] [wʊd] [nɒt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)]

“	Anybody	that	would	steal	a	cat	would	not	treat	her	well	after	he	got	her
“	任何人	那	会	偷	一个	猫	会	不是	对待	她	出色地	后	他	得到	她

.

:
.

“任何偷猫的人，在得到猫之后都不会善待它。”

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['stiːlɪŋ] ,

"	And	I	think	he	was	right	,	for	it	was	just	as	bad	as	stealing	,
"	和	我	思考	他	曾是	正确的	,	为了	它	曾是	只是	作为	坏的	作为	偷窃	,

“我认为他是对的，因为这和偷窃一样恶劣。”

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .

to	keep	a	cat	that	had	the	street	and	number	written	on	his	necktie	.
到	保持	一个	猫	那	有	这	街道	和	数字	书面	在	他的	领带	.

养了一只领带上写着街道名称和门牌号的猫。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] ['bjuːti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

How	foolish	Beauty	was	to	leave	such	a	good	home	.
如何	愚蠢	美丽	曾是	到	离开	这样的	一个	好的	家	.

贝蒂真是太傻了，竟然离开这么好的家。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['bjuːtiz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlәd]

Not	many	days	after	Beauty's	departure	,	a	little	girl	brought	us	a	light	colored
不是	许多	天	后	美的	离开	,	一个	小的	女孩	带来	我们	一个	光	有色

['taɪgə(r)] ['kɪti] ,

tiger	kitty	,
老虎	猫咪	,

Beauty离开后没几天，一个小女孩给我们带来了一只浅色虎斑猫。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] , [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

which	she	said	she	had	found	in	front	of	a	vacant	house	,	cold	and	hungry	,
哪个	她	说	她	有	成立	在	正面	的	一个	空缺	房子	,	寒冷的	和	饥饿的	,

她说，她是在一栋空房子前发现它的，当时她又冷又饿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

and	she	brought	her	to	us	because	she	thought	it	was	our	little
和	她	带来	她	到	我们	因为	她	想法	它	曾是	我们的	小的

['bjuːti] .

Beauty	.
美丽	.

她把她带给我们，因为她以为这是我们的小美女。

['mɪstrəs] ['petɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [-]

Mistress	petted	the	little	thing	,	and	praised	the	[	55	]
情妇	被宠爱	这	小的	事物	,	和	赞扬	这	[	-	]

女主人抚摸着小东西，并称赞它[55]

['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [həʊm] .

little	girl	for	being	so	kind	and	thoughtful	in	trying	to	find	its	home	.
小的	女孩	为了	存在	所以	种类	和	周到	在	尝试	到	寻找	它是	家	.

感谢这位善良体贴的小女孩，努力帮它寻找新家。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	asked	the	little	girl	to	take	it	to	her	own	home	and	keep	it	,
她	问	这	小的	女孩	到	拿	它	到	她	自己的	家	和	保持	它	,

她请小女孩把东西带回家保存。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪti]

but	she	said	her	mother	would	not	permit	her	to	have	a	kitty
但	她	说	她	母亲	会	不是	允许	她	到	有	一个	猫咪

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [flæt] ,

because	they	lived	in	a	flat	,
因为	他们	居住地	在	一个	平坦的	,

但她说，因为她们住在公寓里，所以她妈妈不会允许她养猫。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

or	she	would	be	only	too	glad	to	keep	it	.
或者	她	会	是	仅有的	也	高兴的	到	保持	它	.

或者她会非常乐意把它留下来。

[səʊ] [ðen] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] ,

So **then** **,** **rather** **than** **have** **the** **little** **thing** **turned** **out** **without** **a** **home** **,**

所以 然后 , 相当 比 有 这 小的 事物 转向 出去 没有 一个 家 ,

所以，与其让这小家伙无家可归，

['mɪstrəs] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] “ ['bjuːti] ” ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wʌn] .

mistress **allowed** **it** **to** **remain** **,** **and** **she** **named** **it** **“** **Beauty** **”** **after** **the** **last** **one** **.**

情妇 允许 它 到 保持 , 和 她 命名 它 “ 美丽 ” 后 这 最后的 一 .

女主人允许它留在这里，并以上一棵树的名字给它取名为“美人”。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] ,

On **the** **following** **morning** **one** **of** **our** **neighbors** **,**

在 这 下列的 早晨 一 的 我们的 邻居 ,

第二天早上，我们的一位邻居，

['hævɪŋ] [siːn] [tuː] [streɪndʒ] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪ'ðɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] , [sed] [tuː; tə] ['mɪstrəs]

having **seen** **two** **strange** **kittens** **in** **the** **yard** **within** **so** **short** **a** **time** **,** **said** **to** **mistress** **:**

拥有 已见 二 奇怪的 小猫 在 这 院子 之内 所以 短的 一个 时间 , 说 到 情妇 :

在这么短的时间内看到院子里有两只奇怪的小猫，他对女主人说：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ə; eɪ][kæt]['refjuːdʒ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ? ”

“ **What** **are** **you** **keeping** **over** **there** **,** **a** **cat** **refuge** **,** **or** **a** **hospital** **?** **”**

“ 什么 是 你 保持 超过 那里 , 一个 猫 避难所 , 或者 一个 医院 ? ”

“你们那边是打算建个猫咪收容所，还是猫咪医院？”

“ [waɪ] [bəuθ] , ” [sed] ['mɪstrəs] .

“ **Why** **both** **,** **”** **said** **mistress** **.**

“ 为什么 两个都 , ” 说 情妇 .

“为什么两个都要？”女主人问道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt] [ə'weɪ] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [sɪk] [wʌn] .

“ **I** **wouldn't** **turn** **a** **stray** **cat** **away** **,** **much** **less** **a** **sick** **one** **.**

“ 我 不会 转动 一个 流浪 猫 离开 , 很多 较少的 一个 生病的 一 .

“我不会拒绝一只流浪猫，更何况是一只生病的猫。”

” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

” **The** **lady** **said** **no** **more** **.**

” 这 女士 说 不 更多的 .

“那位女士没有再说话了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [səʊ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] ['bɑːskɪt] ([aɪ] [ʃeəd] [maɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)])

The **little** **stranger** **seemed** **so** **thankful** **for** **a** **nice** **warm** **basket** **(** **I** **shared** **mine** **with** **her** **)**

这 小的 陌生人 似乎 所以 感恩 为了 一个 好的 温暖的 篮子 (我 共享 矿) 和 她)

这位陌生的小女孩似乎对这个温暖舒适的篮子非常感激（我把我的篮子分享给了她）。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] .

she **hardly** **left** **it** **the** **entire** **day** **,** **except** **to** **go** **to** **her** **meals** **.**

她 几乎 左边 它 这 全部的 天 , 除了 到 去 到 她 餐 .

除了吃饭，她几乎一整天都待在家里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [læp][ə; eɪ] [həʊl] ['sɔːsə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

She **would** **lap** **a** **whole** **saucer** **full** **of** **milk** **,** **and** **ask** **for** **more** **,**

她 会 膝 一个 所有的 碟子 满的 的 牛奶 , 和 问 为了 更多的 ,

她能舔干净一整碟牛奶，还会再要。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

and	mistress	fed	her	till	she	had	all	she	wanted	.
和	情妇	美联储	她	直到	她	有	全部	她	通缉	.

女主人喂饱了她，直到她想要的一切都得到满足。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

I	tried	to	find	out	where	she	had	lived	,
我	尝试	到	寻找	出去	在哪里	她	有	居住地	,

我试图打听她以前住在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] ,

but	she	seemed	to	feel	so	grieved	at	the	way	she	had	been	treated	,
但	她	似乎	到	感觉	所以	伤心	在	这	方式	她	有	到过	治疗	,

但她似乎对自己受到的待遇感到非常悲伤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [-]

that	it	was	fully	three	days	before	[	56	]
那	它	曾是	完全	三	天	前	[	-	]

那是三天前的事了[56]

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sent] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	finally	consented	to	talk	about	it	.
她	最后	同意	到	讲话	关于	它	.

她最终同意谈论此事。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fəʊks] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

Then	she	told	me	that	the	folks	all	left	the	house	and	all	the	things	were
然后	她	讲述	我	那	这	各位	全部	左边	这	房子	和	全部	这	事物	是

['ləʊdɪd] [ɒn][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

loaded	on	a	wagon	and	taken	away	.
已加载	在	一个	车皮	和	已采取	离开	.

然后她告诉我，家里人都离开了房子，所有东西都被装上马车拉走了。

[sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] ['weɪtɪd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

Said	she	,	“	I	waited	day	after	day	on	the	doorsteps	hoping	they	would	come	back	.
说	她	,	“	我	等待	天	后	天	在	这	家门口	希望	他们	会	来	后退	.

她说：“我日复一日地在门口等待，希望他们能回来。”

[ɔːl] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [æʃ] [paɪl] ,

All	I	had	to	eat	was	what	I	could	find	in	the	ash	pile	,
全部	我	有	到	吃	曾是	什么	我	可以	寻找	在	这	灰	桩	,

我只能吃从灰烬堆里找到的东西。

[ænd; ənd] [naɪts] [ai] [krɔːl] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['stəʊvˌpaɪp] .

and	nights	I	crawled	into	an	old	stovepipe	.
和	夜晚	我	爬行	进入	一个	老的	烟囱管	.

夜里，我钻进一根废弃的烟囱管里。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

”	This	was	so	much	worse	than	anything	I	had	ever	experienced	,	or	even
”	这	曾是	所以	很多	更糟	比	任何事物	我	有	曾经	经验丰富的	,	或者	甚至

[hɜːd] [ɒv; əv] ,

heard	of	,
听到	的	,

“这比我经历过的，甚至听说过的任何事情都要糟糕得多。”

[ai] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

I	hadn't	a	word	to	say	in	reply	.
我	之前没有	一个	单词	到	说	在	回复	.

我一句话也说不出来。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)]

But	evidently	the	cold	and	hunger	that	she	had	suffered	had	had	their
但	显然	这	寒冷的	和	饥饿	那	她	有	遭受	有	有	他们的

[ɪ'fekt] [ɒn]['lɪt(ə)l] ['bju:ti] .

effect	on	little	Beauty	.
影响	在	小的	美丽	.

但显然，她所遭受的寒冷和饥饿对小贝蒂产生了影响。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)] ,

Although	she	had	the	best	of	care	,
虽然	她	有	这	最好的	的	关心	,

尽管她得到了最好的照顾，

[stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][səʊ] ['veri] [ɪl] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd]

still	a	few	days	later	she	was	taken	so	very	ill	one	night	that	it	caused
仍然	一个	很少	天	之后	她	曾是	已采取	所以	非常	患病的	一	夜晚	那	它	导致

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [grəʊn] [məʊst] ['pɪtɪfəli] ;

her	to	groan	most	pitifully	;
她	到	呻吟	最多	可怜地	;

几天后的一天晚上，她突然病得很重，疼得发出凄惨的呻吟；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [gai] [keɪm] [daʊn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪfləs] [fɔ:m] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

and	in	the	morning	when	Guy	came	down	,	her	lifeless	form	lay	on	the	floor	,
和	在	这	早晨	什么时候	盖伊	来了	向下	,	她	无生命	形式	躺	在	这	地面	,

第二天早上盖伊下楼时，她冰冷的尸体躺在地板上。

[kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] .

cold	and	stiff	.
寒冷的	和	僵硬的	.

冰冷僵硬。

['mɪstrəs] ['veri] ['tendəli] [ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] ['bɒdi] [ɪn][sʌm; səm] [spft] [waɪt] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] ,

Mistress	very	tenderly	wrapped	the	little	dead	body	in	some	soft	white	tissue	paper	,
情妇	非常	温柔地	包装	这	小的	死的	身体	在	一些	柔软的	白色的	组织	纸	,

女主人非常温柔地用柔软的白色薄纸包裹住幼小的尸体。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd] [gai] ['berid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] ,

and	put	it	in	a	box	,	and	Guy	buried	it	in	the	rear	of	the	yard	,
和	放	它	在	一个	盒子	,	和	盖伊	埋葬	它	在	这	后部	的	这	院子	,

然后把它放进一个盒子里，盖伊把它埋在了院子后面。

['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɪntɪd] :

marking	the	spot	with	a	stake	on	which	he	printed	:
标记	这	点	和	一个	赌注	在	哪个	他	打印	:

他用一根木桩标记了事发地点，并在上面印上了：

“ ['seɪkrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

“	Sacred	to	the	Memory	of	Beauty	.
“	神圣	到	这	记忆	的	美丽	.

“献给美的记忆。”

” [ðen] ['mɪstrəs] ['plɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] ['pænzɪz] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [gai]

”	Then	mistress	planted	some	mignonette	and	pansies	on	the	spot	,	and	Guy
”	然后	情妇	已种植	一些	小醋汁	和	三色堇	在	这	点	,	和	盖伊

[fenst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɪð] ['pi:sɪz] [-]

fenced	it	in	with	pieces	[	57	]
围栏	它	在	和	件	[	-	]

“然后女主人在那里种了一些木犀草和三色堇，盖伊用树枝把它围了起来[57]”

[ɒv; əv] [ɑ:tʃt] ['waɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - [bed] .

of	arched	wire	,	so	that	it	made	a	nice	little	flower	-	bed	.
的	拱形	金属丝	,	所以	那	它	制成	一个	好的	小的	花	-	床	.

用拱形铁丝做成，形成了一个漂亮的小花坛。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][aɪ] [hɜːd] ['mɪstrəs] [seɪ][tuː; tə] [gaɪ] :

After	it	was	all	over	I	heard	mistress	say	to	Guy	:
后	它	曾是	全部	超过	我	听到	情妇	说	到	盖伊	:

一切结束后，我听到女主人对盖伊说：

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz]

“	Aren't	you	glad	we	have	been	kind	to	this	little	creature	during	the	few	days
”	不是	你	高兴的	我们	有	到过	种类	到	这	小的	生物	期间	这	很少	天

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

of	her	life	that	she	was	with	us	?	”
的	她	生活	那	她	曾是	和	我们	?	”

“难道你不庆幸我们在这短短几天的生命里善待了这个小家伙吗？”

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['sɒri] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	I	was	just	thinking	how	sorry	I	would	be	if	I	hadn't	been	kind	to	her	,
”	我	曾是	只是	思维	如何	对不起	我	会	是	如果	我	之前没有	到过	种类	到	她	,

“我当时就在想，如果我没有对她好，我会多么后悔。”

” [sed] [gaɪ] .

”	said	Guy	.
”	说	盖伊	.

“盖伊说道。”

“ ['jestədeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hwain] [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

“	Yesterday	when	she	whined	so	I	was	tempted	to	put	her	out	,
”	昨天	什么时候	她	抱怨	所以	我	曾是	受诱惑	到	放	她	出去	,

“昨天她呜咽的时候，我差点就把她赶出去了，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ; [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ðen] . ”

but	I	am	glad	now	I	didn't	;	I	guess	she	was	sick	then	.	”
但	我	是	高兴的	现在	我	没有	;	我	猜测	她	曾是	生病的	然后	.	”

但我现在很庆幸我当时没那么做；我猜她那时是生病了。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [wen] ['ænɪmlz] [ækt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ɔː(r)]['fretf(ə)l] ,

“	Yes	,	”	said	mistress	,	“	when	animals	act	ill	-	natured	or	fretful	,
“	是的	,	”	说	情妇	,	“	什么时候	动物	行为	患病的	-	自然	或者	烦躁	,

“是的，”女主人说，“当动物表现得脾气暴躁或烦躁不安时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

it	is	generally	because	they	are	not	well	;	and	instead	of	being	impatient
它	是	一般来说	因为	他们	是	不是	出色地	;	和	反而	的	存在	不耐烦

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

这通常是因为他们身体不舒服；而人们不应该对他们不耐烦，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['tendə(r)] ,

we	ought	to	be	all	the	more	tender	,
我们	应该	到	是	全部	这	更多的	投标	,

我们应该更加温柔体贴。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv]

and	see	whether	we	cannot	find	out	the	cause	of	their	trouble	,	and	relieve
和	看	无论	我们	不能	寻找	出去	这	原因	的	他们的	麻烦	,	和	缓解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看看我们能否找出他们遭遇困境的原因，并帮助他们摆脱困境。

” [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['bjuːtiz] [deθ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

”	For	several	days	after	Beauty's	death	I	was	again	without	a	companion	,
”	为了	一些	天	后	美的	死亡	我	曾是	再次	没有	一个	伴侣	,

“贝蒂去世后的几天里，我又一次孤身一人。”

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [səʊ] ['ləʊnsəm] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] [wen] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [went] [wei] ,

but	I	wasn't	so	lonesome	as	at	first	when	Budge	and	Toddy	went	way	,
但	我	不是	所以	寂寞	作为	在	第一的什么时候		预算	和	托迪	去	方式	,

但是，当巴奇和托迪离开后，我不再像最初那样感到孤独了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['denɪs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] .

because	I	had	Dennis	;	and	besides	,	it	was	still	lovely	summer	weather	.
因为	我	有	丹尼斯	;	和	除了	,	它	曾是	仍然	迷人的	夏天	天气	.

因为我有了丹尼斯；而且，当时还是美好的夏日天气。

[ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ;

I	used	to	sit	on	the	window	-	ledge	and	watch	for	the	school	-	children	to	come	by	;
我	用过的	到	坐	在	这	窗户	-	壁架	和	手表	为了	这	学校	-	孩子们	到	来	经过	;

我以前常常坐在窗台上，等着小学生经过；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] ,

and	when	I	saw	them	,	it	made	me	very	happy	,
和	什么时候	我	锯	他们	,	它	制成	我	非常	快乐的	,

看到他们，我非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [ai] [wʊd] [suːn] [siː] [maɪ] [frend] [gai] . [-]

for	I	knew	then	that	I	would	soon	see	my	friend	Guy	.	[	58	]
为了	我	知道	然后	那	我	会	很快	看	我的	朋友	盖伊	.	[	-	]

因为我知道我很快就会见到我的朋友盖伊。[58]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [aɪ'd][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ,

As	soon	as	he	came	into	the	yard	I'd	jump	down	and	go	into	the	house	with	him	,
作为	很快	作为	他	来了	进入	这	院子	ID	跳	向下	和	去	进入	这	房子	和	他	,

他一进院子，我就跳下来和他一起进屋。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	generally	he	would	give	me	some	of	his	bread	and	milk	.
和	一般来说	他	会	给	我	一些	的	他的	面包	和	牛奶	.

他通常会给我一些他的面包和牛奶。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['præktɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

Then	he	would	practice	a	while	on	his	violin	,
然后	他	会	实践	一个	尽管	在	他的	小提琴	,

然后他会练习拉一会儿小提琴。

[ænd; ənd][ai] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	I	dearly	loved	to	listen	to	the	music	.
和	我	亲爱的	喜爱	到	听	到	这	音乐	.

我非常喜欢听音乐。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [məʊ] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	he	would	mow	the	lawn	and	water	it	.
有时	他	会	刈	这	草地	和	水	它	.

他有时会修剪草坪并浇水。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .

He	always	had	everything	very	nice	for	mistress	when	she	came	home	.
他	总是	有	一切	非常	好的	为了	情妇	什么时候	她	来了	家	.

他总是为女主人回家准备非常美好的礼物。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][həʊm] [ɔːl] [deɪ] ,

If	only	he	could	have	stayed	at	home	all	day	,
如果	仅有的	他	可以	有	入住	在	家	全部	天	,

如果他能整天待在家里就好了。

['denɪs] [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪrər] [kəm'pænjən] . [-]

Dennis	and	I	couldn't	have	wished	for	a	dearer	companion	.	[	59	]
丹尼斯	和	我	不能	有	希望	为了	一个	更贵	伴侣	.	[	-	]

丹尼斯和我再也找不到比他更亲密的伙伴了。[59]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi]

BUDGE	AND	TODDY
预算	和	托迪

预算和托迪

[ðə; ði] ['sekənd]

THE	SECOND
这	第二

第二部分

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

About	a	month	after	the	death	of	Beauty	,
关于	一个	月	后	这	死亡	的	美丽	,

Beauty去世大约一个月后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [fɔː(r)]['taɪni] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,

a	little	girl	came	one	day	with	four	tiny	kittens	in	a	basket	,
一个	小的	女孩	来了	一	天	和	四	微小的	小猫	在	一个	篮子	,

有一天，一个小女孩提着篮子来了，篮子里有四只小猫咪。

[sʌm; səm][t'aɪgəz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][beg] ['mɪstrəs] [tuː; tə]

some	tigers	and	some	Maltese	,	and	I	heard	her	beg	mistress	to
一些	老虎	和	一些	马耳他语	,	和	我	听到	她	求	情妇	到

[ə'dɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

adopt	one	of	them	.
采纳	一	的	他们	.

有一些老虎和一些马耳他犬，我听到她恳求女主人收养其中一只。

['mɪstrəs] [sed] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)][kæts] .

Mistress	said	at	first	that	she	did	not	care	for	any	more	cats	.
情妇	说	在	第一的	那	她	做过	不是	关心	为了	任何	更多的	猫	.

女主人一开始说她不想再养猫了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] [pə'sɪstənt] ,

But	the	little	girl	was	so	persistent	,
但	这	小的	女孩	曾是	所以	执着的	,

但小女孩非常坚持，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

and	the	kittens	in	the	basket	looked	so	bright	and	pretty	,
和	这	小猫	在	这	篮子	看起来	所以	明亮的	和	漂亮的	,

篮子里的小猫看起来那么活泼漂亮，

['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

mistress	was	persuaded	to	take	a	closer	look	at	them	;
情妇	曾是	被说服	到	拿	一个	更近	看	在	他们	;

女主人被说服仔细查看它们；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['fɒnd(ə)l][ðem; ðəm] ,

and	as	I	saw	her	take	them	up	and	fondle	them	,
和	作为	我	锯	她	拿	他们	向上	和	挛	他们	,

我看到她把它们拿起来抚摸它们，

[ai] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] .

I	felt	pretty	sure	what	the	result	would	be	.
我	毛毡	漂亮的	当然	什么	这	结果	会	是	.

我几乎可以肯定结果会是什么。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [tu:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	I	will	take	two	,	”	said	she	,
”	我	将要	拿	二	,	”	说	她	,

“我要两份，”她说。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

“	for	if	I	should	take	but	one	away	from	her	companions	and
”	为了	如果	我	应该	拿	但	一	离开	从	她	同伴	和

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

from	her	mother	,
从	她	母亲	,

“因为如果我从她的同伴和母亲身边带走一个，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ; [bɪ'saɪdz] ,

it	would	get	lonely	and	homesick	;	besides	,
它	会	得到	孤独	和	想家	;	除了	,

他会感到孤独和想家；此外，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [traɪz][tu:; tə][get] [gʊd] [hoʊmz][fɔ:(r); fə(r)] ['helpləs] ['kiti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

a	little	girl	who	tries	to	get	good	homes	for	helpless	kitties	ought	to	be
一个	小的	女孩	WHO	尝试	到	得到	好的	房屋	为了	无助	小猫	应该	到	是

[ɪn'kʌrɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

应该鼓励那些努力为无助的小猫咪寻找好人家的小女孩。

” [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['veri] ['hæpi] ,

”	This	made	the	little	girl	very	happy	,
”	这	制成	这	小的	女孩	非常	快乐的	,

“这让小女孩非常高兴。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtnz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [wɪð] ['mɪstrəs] ;

for	she	knew	her	kittens	would	have	a	good	home	with	mistress	;
为了	她	知道	她	小猫	会	有	一个	好的	家	和	情妇	;

因为她知道她的小猫们在女主人那里会有一个好的家；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['əʊnli] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] . [-]

and	she	went	away	with	only	two	remaining	in	the	basket	.	[	60	]
和	她	去	离开	和	仅有的	二	其余的	在	这	篮子	.	[	-	]

她离开时篮子里只剩下两个。[60]

[maɪ] [nju:] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [hæd; həd]

My	new	companions	were	named	Budge	and	Toddy	,	after	the	two	that	had
我的	新的	同伴	是	命名	预算	和	托迪	,	后	这	二	那	有

[left] [ˌju: 'es] .

left	us	.
左边	我们	.

我的新伙伴分别叫巴奇和托迪，是为了纪念离开我们的那两个伙伴。

[ai] [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

I	became	friendly	with	them	at	once	,
我	成为	友好的	和	他们	在	一次	,

我立刻就和他们成了朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][kæts] ,

for	I	had	learned	by	this	time	that	mistress	was	a	good	judge	of	cats	,
为了	我	有	学习	经过	这	时间	那	情妇	曾是	一个	好的	法官	的	猫	,

因为那时我已经了解到，女主人很会识猫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] ['friːli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	that	I	was	perfectly	safe	in	associating	freely	with	those	of	her
和	那	我	曾是	完美	安全的	在	关联	自由	和	那些	的	她

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

而且我可以完全安全地与她选择的人自由交往。

[ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fliːz] ,

The	only	unpleasant	thing	about	Budge	and	Toddy	was	,	they	had	fleas	,
这	仅有的	令人不快的	事物	关于	预算	和	托迪	曾是	,	他们	有	跳蚤	,

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

巴奇和托迪唯一令人不快的地方就是它们身上有跳蚤，当然，

[ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

I	was	visited	by	some	of	them	;
我	曾是	到访	经过	一些	的	他们	;

他们中的一些人来拜访过我；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bɑːθs] [wɪð] [spræts] [səʊp] [wiː; wi] [gɒt] [kwaɪt] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	after	a	few	baths	with	Spratt's	soap	we	got	quite	rid	of	them	.
但	后	一个	很少	浴室	和	斯普拉特的	肥皂	我们	得到	相当	摆脱	的	他们	.

但用斯普拉特牌肥皂洗了几次澡后，我们就彻底摆脱了它们。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst][ðə; ði]

I	will	tell	you	how	it	was	done	,	for	mistress	seemed	to	know	just	the
我	将要	告诉	你	如何	它	曾是	完毕	,	为了	情妇	似乎	到	知道	只是	这

[raɪt] [weɪ] .

right	way	.
正确的	方式	.

我会告诉你她是怎么做到的，因为女主人似乎知道正确的方法。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [sʌdz] , [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd]['aʊə(r)] [neks] ['θʌrəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

First	she	made	a	nice	warm	suds	,	and	saturated	our	necks	thoroughly	with	it	.
第一的	她	制成	一个	好的	温暖的	泡沫	,	和	饱和	我们的	脖子	彻底	和	它	.

她先搓出一堆温暖的泡沫，然后把我们的脖子彻底浸透了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðɪs] [ðə; ði] “ [ded] [laɪn] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fliːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [krɔːl] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [aɪz] ,

She	called	this	the	“	dead	line	”	because	the	fleas	could	not	crawl	into	our	eyes	,
她	称为	这	这	“	死的	线	”	因为	这	跳蚤	可以	不是	爬行	进入	我们的	眼睛	,

她称之为“死亡线”，因为跳蚤无法爬进我们的眼睛。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] .

but	had	to	stay	back	and	be	drowned	.
但	有	到	停留	后退	和	是	溺水	.

但他不得不留下来，最终溺水身亡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [sʌdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

Then	she	rubbed	the	suds	into	the	skin	all	over	our	bodies	,
然后	她	摩擦	这	泡沫	进入	这	皮肤	全部	超过	我们的	身体	,

然后她把泡沫涂抹在我们全身的皮肤上。

[ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [kɔːs] [kəʊm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ][fɜː(r)][klɪə(r)][tuː; tə]

and	used	a	coarse	comb	so	as	to	have	it	penetrate	the	fur	clear	to
和	用过的	一个	粗	梳子	所以	作为	到	有	它	穿透	这	毛皮	清除	到

[ðə; ðɪ] [skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

并使用粗糙的梳子，以便梳齿能够深入毛发直至皮肤。

['keəfəli] ['ʃiːldɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] .

carefully	shielding	our	eyes	.
小心	屏蔽	我们的	眼睛	.

小心翼翼地遮住眼睛。

[gai] ['ɔːlweɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋ] .

Guy	always	assisted	by	holding	us	while	she	did	the	washing	.
盖伊	总是	协助	经过	保持	我们	尽管	她	做过	这	洗涤	.

盖伊总是在她洗衣服的时候帮忙扶着我们。

[hiː; hi] [wʊd] [həʊld][ðə; ðɪ] [frʌnt] [legz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][haɪnd] [legz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

He	would	hold	the	front	legs	in	one	hand	and	the	hind	legs	in	the	other	,
他	会	抓住	这	正面	腿	在	一	手	和	这	后	腿	在	这	其他	,

他一手抓住前腿，一手抓住后腿，

[wɪtʃ] [geɪv] ['mɪstrəs] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌdz] ,

which	gave	mistress	complete	control	of	the	body	as	it	lay	in	the	suds	,
哪个	给予	情妇	完全的	控制	的	这	身体	作为	它	躺	在	这	泡沫	,

这使得女主人能够完全控制躺在泡沫中的身体。

[ænd; ənd] [gai] [wʊd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] .

and	Guy	would	turn	it	as	she	directed	.
和	盖伊	会	转动	它	作为	她	指导	.

盖伊会按照她的指示转动它。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [wɒʃt] , ['mɪstrəs] [rɪnst] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [kliːn]

After	we	were	thoroughly	washed	,	mistress	rinsed	us	off	in	plenty	of	clean
后	我们	是	彻底	洗过	,	情妇	冲洗干净	我们	离开	在	很多	的	干净的

[wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

warm	water	,
温暖的	水	,

彻底清洗干净后，女主人用大量干净的温水把我们冲洗干净。

[waɪpt] [ˌjuː 'es][draɪ] [-]

wiped	us	dry	[	61	]
擦拭	我们	干燥	[	-	]

把我们擦干[61]

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['kəʊmɪŋ] .

with	a	Turkish	towel	,	and	gave	us	a	good	combing	.
和	一个	土耳其	毛巾	,	和	给予	我们	一个	好的	梳理	.

她用土耳其毛巾给我们好好梳理了头发。

[ðen] [wiː; wi] [leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['kʊʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Then	we	lay	on	our	cushions	in	a	sunny	spot	of	the	room	,
然后	我们	躺	在	我们的	靠垫	在	一个	阳光明媚	点	的	这	房间	,

然后我们躺在房间里阳光充足的角落里的垫子上，

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['redʒɪstə(r)] .

and	in	winter	time	she	put	the	cushion	near	the	register	.
和	在	冬天	时间	她	放	这	软垫	靠近	这	登记	.

冬天的时候，她把垫子放在收银台附近。

[wen] [draɪ] , [ʃiː; ʃi] [set] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['brʌʃɪŋ]

When	dry	,	she	set	us	on	a	big	newspaper	,	and	gave	us	a	thorough	brushing
什么时候	干燥	,	她	放	我们	在	一个	大的	报纸	,	和	给予	我们	一个	彻底	刷牙

,

,

,

等我们干了之后，她把我们放在一张大报纸上，给我们彻底刷了一遍毛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ded] [fliːz] [wʊd] [drɒp] [aʊt] .

and	it	was	surprising	how	the	dead	fleas	would	drop	out	.
和	它	曾是	奇怪	如何	这	死的	跳蚤	会	降低	出去	.

令人惊讶的是，死跳蚤竟然会掉下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	folded	the	paper	and	burned	it	.
然后	她	折叠	这	纸	和	烧伤	它	.

然后她把纸折起来烧掉了。

['ɑːftə(r)] [θriː] [sʌtʃ] [bɑːθs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] .

After	three	such	baths	the	troublesome	little	things	completely	disappeared	.
后	三	这样的	浴室	这	麻烦的	小的	事物	完全地	消失	.

经过三次这样的清洗，那些烦人的小东西彻底消失了。

[bʌdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fæt] , [wɪð] ['ʃægi] [kəʊt] , [ʃɔːt] ['bʊʃi] [teɪl] ,

Budge	is	a	Maltese	,	very	short	and	fat	,	with	shaggy	coat	,	short	bushy	tail	,
预算	是	一个	马耳他语	,	非常	短的	和	胖的	,	和	毛茸茸	外套	,	短的	茂密的	尾巴	,

巴奇是一只马尔济斯犬，体型矮胖，毛发蓬松，尾巴短而毛茸茸的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] “ ['brestˌpɪn] .

and	a	white	“	breastpin	.
和	一个	白色的	“	胸针	.

以及一枚白色的“胸针”。

” ['tɒdi] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['slendə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] , [sɒft] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .

”	Toddy	is	long	and	slender	,	with	a	smooth	,	soft	coat	and	a	long	tail	.
”	托迪	是	长的	和	苗条	,	和	一个	光滑的	,	柔软的	外套	和	一个	长的	尾巴	.

“托迪体型修长纤细，毛发光滑柔软，尾巴很长。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [kæt] [laɪk] [maɪ'self] .

He	is	a	tiger	cat	like	myself	.
他	是	一个	老虎	猫	喜欢	我	.

他和我一样，是一只虎猫。

[hiː; hi] [ɪz] ['laɪvlɪə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən] [bʌdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] ['dʒen(ə)rəli]

He	is	livelier	and	more	mischievous	than	Budge	,	and	in	a	tussle	generally
他	是	更活泼	和	更多的	恶作剧	比	预算	,	和	在	一个	争执	一般来说

['kɒmz] [aʊt] [ə'hed] .

comes	out	ahead	.
来	出去	前方	.

他比巴奇更活泼、更调皮，在争斗中通常都能占上风。

['meni] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [bʌdʒ] ['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] , [pə'hæps] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]

Many	times	I	have	seen	Budge	quietly	sitting	on	his	cushion	,	perhaps	watching	a
许多	时代	我	有	已见	预算	悄悄	坐着	在	他的	软垫	,	也许	观看	一个

[flaɪ] ,

fly	,
飞	,

我曾多次看到巴奇静静地坐在垫子上，也许是在看着一只苍蝇。

[ɔː(r)] ['pɜːrɪŋ] [kən'tentɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['eni] [hɑːm] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , [wen]

or	purring	contentedly	to	himself	,	not	suspecting	any	harm	or	danger	,	when
或者	呼噜声	心满意足地	到	他自己	,	不是	怀疑	任何	伤害	或者	危险	,	什么时候

['tɒdi] ,

Toddy	,
托迪	,

或者独自满足地发出咕噜声，丝毫没有察觉到任何伤害或危险，这时托迪

['stelθɪli] ['eɪmɪŋ] [frɒm; fræm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

stealthily	aiming	from	a	distance	,
悄悄地	瞄准	从	一个	距离	,

从远处悄悄瞄准，

[wʊd] [dʒʌmp][ə'pɒn][hɪm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlməʊst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

would	jump	upon	him	so	suddenly	as	to	almost	take	his	breath	away	.
会	跳	之上	他	所以	突然	作为	到	几乎	拿	他的	气息	离开	.

会突然扑向他，让他几乎喘不过气来。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [fɜːst] [wʌn] [ɒn] [tɒp] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['baɪtɪŋ] ,

Then	they	would	roll	over	the	floor	,	first	one	on	top	,	then	the	other	,	biting	,
然后	他们	会	卷	超过	这	地面	,	第一的	一	在	顶部	,	然后	这	其他	,	咬	,

然后它们会在地板上翻滚，先是一个在上面，然后是另一个，互相撕咬。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

kicking	and	mauling	each	other	,	until	the	peaceful	room	was	turned	into	a
踢	和	撕咬	每个	其他	,	直到	这	和平	房间	曾是	转向	进入	一个

['verɪtəb(ə)l][ə'riːnə] . [-]

veritable	arena	.	[	62	]
真正的	竞技场	.	[	-	]

他们互相踢打撕咬，直到原本平静的房间变成了名副其实的竞技场。[62]

[wʌn] [raʊnd] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

One	round	was	scarcely	finished	before	another	was	started	.
一	圆形的	曾是	几乎	完成的	前	其他	曾是	开始	.

一轮比赛刚结束，另一轮比赛就开始了。

[baɪ] [tɜːnz] [ðeɪ] [wʊd] [hʌmp] [ðeə(r)] [bæks] , [tɜːn] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪəz] , ['brɪs(ə)l][ðeə(r)] [teɪlz] ,

By	turns	they	would	hump	their	backs	,	turn	down	their	ears	,	bristle	their	tails	,
经过	转弯	他们	会	驼峰	他们的	背部	,	转动	向下	他们的	耳朵	,	鬃	他们的	尾巴	,

它们会轮流拱起背部，耷拉耳朵，竖起尾巴，

[ɔː(r)] [sweɪ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [məʊst]

or	sway	them	swiftly	to	and	fro	,	all	the	while	eyeing	each	other	with	most
或者	摇摆	他们	迅速地	到	和	弗	,	全部	这	尽管	觊觎	每个	其他	和	最多

[dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

defiant	expression	.
桀骜不驯	表达	.

或者迅速地来回摇晃它们，同时用最挑衅的表情互相瞪视。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][pent] - [ʌp] ['tempɪst] [breɪks] [fɔːθ] ,

At	last	the	pent	-	up	tempest	breaks	forth	,
在	最后的	这	五角星	-	向上	暴风雨	休息	前进	,

压抑已久的风暴终于爆发了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [pruːvz] [tuː] [fɪəs] [fɔː(r); fə(r)] [bʌdʒ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] [raʊndz] [hiː; hi]

but	the	battle	proves	too	fierce	for	Budge	and	after	several	more	rounds	he
但	这	战斗	证明	也	凶猛的	为了	预算	和	后	一些	更多的	回合	他

[siːk] ['refjuːdʒ][pn][ə; eɪ][tʃeə(r)]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] [pə'sjuːd] .

seeks	refuge	on	a	chair	only	to	find	himself	further	pursued	.
寻找	避难所	在	一个	椅子	仅有的	到	寻找	他自己	更远	追击	.

但这场战斗对巴奇来说太过激烈，几轮过后，他躲到椅子上寻求庇护，却发现自己仍然被追赶。

[ðə; ði][tʃeə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪn] [siːt] , [ænd; ənd] ['tɒdi] [meɪks] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

The	chair	has	a	cane	seat	,	and	Toddy	makes	a	fresh	attack	from	beneath
这	椅子	有	一个	甘蔗	座位	,	和	托迪	制作	一个	新鲜的	攻击	从	下面

.

:

.

椅子是藤编的，托迪从椅子下面发动了新的攻击。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['tɒdi] ['miːkli] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [sez] : “ ['nevə(r)]

At	last	when	it	is	all	over	,	Toddy	meekly	kisses	his	victim	,	and	says	:	“	Never
在	最后的什么时候		它	是	全部	超过	,	托迪	温顺地	吻	他的	受害者	,	和	说道	:	“	绝不

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

最后一切结束后，托迪温顺地亲吻了他的受害者，说道：“没关系，

[bʌdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [fʌn] .

Budge	,	you	know	I	was	only	in	fun	.
预算	,	你	知道	我	曾是	仅有的	在	乐趣	.

巴奇，你知道我只是开玩笑而已。

” [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɪn] ['mɪstrəs] - [ruːm] ,

”	One	morning	when	we	were	up	in	mistress	'	room	,
”	一	早晨	什么时候	我们	是	向上	在	情妇	-	房间	,

“一天早上，当我们在女主人房间里的时候，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [dent] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [bʌdʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

she	made	a	deep	dent	in	our	cushion	and	put	Budge	into	it	.
她	制成	一个	深的	凹痕	在	我们的	软垫	和	放	预算	进入	它	.

她在我们的坐垫上压出了一个很深的凹痕，然后把巴奇放了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [stɪl] ['veri] [smɔːl] ,

He	was	then	still	very	small	,
他	曾是	然后	仍然	非常	小的	,

那时他还很小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed]

and	it	looked	as	if	he	was	sitting	in	a	little	cave	with	only	his	head
和	它	看起来	作为	如果	他	曾是	坐着	在	一个	小的	洞穴	和	仅有的	他的	头

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他看起来就像坐在一个小山洞里，只有头露在外面。

['prɪti] [suːn] ['tɒdi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bʌdʒ] [ɪn][səʊ] [snʌg] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Pretty	soon	Toddy	came	along	,	and	when	he	saw	Budge	in	so	snug	a	place	,
漂亮的	很快	托迪	来了	沿着	,	和	什么时候	他	锯	预算	在	所以	舒适	一个	地方	,

不久，托迪也来了，当他看到巴奇待在这么舒服的地方时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ['vjuːɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

he	walked	all	around	him	viewing	him	from	every	side	.
他	步行	全部	大约	他	观看	他	从	每一个	边	.

他绕着他走了一圈，从各个角度观察他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kuːl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɪn][ðeə(r)] [tuː] .

It	was	a	rather	cool	morning	,	and	he	wanted	to	get	in	there	too	.
它	曾是	一个	相当	凉爽的	早晨	,	和	他	通缉	到	得到	在	那里	也	.

那天早晨天气比较凉爽，他也想进去。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ru:m] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [bʌdʒ] [hi:; hi][gɒt][ɪn] [frʌnt]

But	seeing	there	was	not	enough	room	by	the	side	of	Budge	he	got	in	front
但	看到	那里	曾是	不是	足够的	房间	经过	这	边	的	预算	他	得到	在	正面

[ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] [kə'resɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

of	him	and	began	caressing	him	and	washing	his	face	and	neck	.
的	他	和	开始	爱抚	他	和	洗涤	他的	脸	和	脖子	.

但见巴奇身边没有足够的空间，他就走到巴奇面前，开始抚摸他，并清洗他的脸和脖子。

[bʌdʒ] [-]

Budge	[	63	]
预算	[	-	]

预算[63]

[laɪkt] [ðɪs] [səʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tu:; tə] ['tɒdi] ,

liked	this	so	well	that	he	moved	closer	and	closer	to	Toddy	,
喜欢	这	所以	出色地	那	他	已搬	更近	和	更近	到	托迪	,

他非常喜欢这样，于是越靠越近托迪。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [gɒt] ['pɑ:tli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .

and	in	so	doing	got	partly	out	of	his	cave	.
和	在	所以	正在做	得到	部分	出去	的	他的	洞穴	.

这样一来，他便部分地逃出了洞穴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['tɒdi] ['wɒntɪd] .

This	was	just	what	Toddy	wanted	.
这	曾是	只是	什么	托迪	通缉	.

这正是托迪想要的。

[wen] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ski:m] , [hi:; hi][hæd; həd] ['temptɪd] [bʌdʒ] [aʊt][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf]

When	by	means	of	his	cunning	scheme	,	he	had	tempted	Budge	out	far	enough
什么时候	经过	方法	的	他的	狡猾	方案	,	他	有	受诱惑	预算	出去	远的	足够的

,

,

,

当他通过狡猾的计谋将巴奇引诱到足够远的地方后，

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔ:] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:stəli] [ʃʌv] , ['aʊstɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

he	put	his	paw	behind	him	,	and	with	a	masterly	shove	,	ousted	him	from
他	放	他的	爪子	在后面	他	,	和	和	一个	精湛	推	,	被驱逐	他	从

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pleɪs] ,

the	coveted	place	,
这	令人垂涎的	地方	,

他把爪子伸到身后，熟练地一推，就把他从那梦寐以求的位置上赶了出去。

[ænd; ənd] [bækt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

and	backed	into	it	himself	.
和	支持的	进入	它	他自己	.

他自己不小心撞上了。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [bʌdʒ] [leɪd] [ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv] [tɑ:di:z] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

I	have	always	thought	that	Budge	laid	this	trick	of	Toddy's	up	in	a	corner	of
我	有	总是	想法	那	预算	铺设	这	诡计	的	托迪的	向上	在	一个	角落	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] ;

his	little	heart	;
他的	小的	心	;

我一直认为，巴奇把托迪的这个伎俩藏在他内心深处的某个角落里；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

for	,	although	he	seemed	to	take	it	good	-	naturedly	at	the	time	,
为了	,	虽然	他	似乎	到	拿	它	好的	-	自然地	在	这	时间	,

虽然他当时似乎表现得很宽容，

[jet] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [wen] ['tɒdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

yet	he	lay	in	wait	when	Toddy	came	down	the	stairs	.
然而	他	躺	在	等待	什么时候	托迪	来了	向下	这	楼梯	.

然而，当托迪下楼时，他却埋伏在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['tɒdi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

But	it	seemed	as	though	Toddy	was	expecting	something	of	the	kind	,
但	它	似乎	作为	尽管	托迪	曾是	期待	某物	的	这	种类	,

但托迪似乎预料到了这种情况。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [bʌdʒ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['tɒdi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

for	the	moment	Budge	advanced	toward	him	,	Toddy	jumped	up	in	the	air	,
为了	这	片刻	预算	先进的	朝向	他	,	托迪	跳了起来	向上	在	这	空气	,

就在巴奇向他走近的那一刻，托迪跳了起来。

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [ʃɒt] [θruː] ['ʌndə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [dɑːtɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɑːtʃ] ,

and	Budge	shot	through	under	him	as	though	darting	through	an	arch	,
和	预算	射击	通过	在下面	他	作为	尽管	飞镖	通过	一个	拱	,

巴奇像穿过拱门一样从他身下疾驰而过。

[səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [pel] - ['mel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst]

so	swiftly	that	he	ran	pell	-	mell	into	a	basin	of	water	which	was	being	used
所以	迅速地	那	他	跑	佩尔	-	梅尔	进入	一个	盆地	的	水	哪个	曾是	存在	用过的

[tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][flɔː(r)] .

to	clean	the	floor	.
到	干净的	这	地面	.

他跑得太快，以至于一头栽进了用来清洁地板的水盆里。

“ [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , ” [sed] [gaɪ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [bɪ'haɪnd] ['tɒdi]

“	The	charge	of	the	Light	Brigade	,	”	said	Guy	,	coming	down	the	stairs	behind	Toddy
”	这	收费	的	这	光	旅	,	”	说	盖伊	,	未来	向下	这	楼梯	在后面	托迪

.

:
.

“轻骑兵的冲锋，”盖伊说着，跟在托迪身后走下楼梯。

“ [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstrəs] .

“	No	,	it's	the	Battle	of	Waterloo	,	”	replied	mistress	.
”	不	,	它是	这	战斗	的	滑铁卢	,	”	回复	情妇	.

“不，是滑铁卢战役，”女主人回答道。

[wɪð] [sʌtʃ] ['pleɪf(ə)l] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðiːz] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] [aɪ]

With	such	playful	companions	as	these	,	you	can	imagine	what	delightful	times	I
和	这样的	顽皮的	同伴	作为	这些	,	你	能	想象	什么	愉快	时代	我

[hæv; həv][hæd; həd] . [-]

have	had	.	[	64	]
有	有	.	[	-	]

有了这些活泼可爱的伙伴，你可以想象我度过了多么快乐的时光。[64]

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm]

A HAPPY HOME

一个 快乐的 家

幸福的家

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɪstrəs] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['baɪb(ə)l] ,

Every	morning	after	breakfast	mistress	reads	in	a	book	called	the	“	Bible	,
每一个	早晨	后	早餐	情妇	阅读	在	一个	书	称为	这	“	圣经	,

每天早晨吃过早餐后，女主人都会阅读一本叫做“圣经”的书，

〃 [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kləuziz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

〃	and	when	she	closes	it	,
	和	什么时候	她	关闭	它	,

当她关上它时，

[ðeɪ] [bəuθ] [niːl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

they	both	kneel	down	in	the	bay	window	while	she	talks	to	the	chair	.
他们	两个都	下跪	向下	在	这	湾	窗户	尽管	她	会谈	到	这	椅子	.

两人跪在凸窗前，她对着椅子说话。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

Sometimes	when	the	sun	shines	so	nice	and	warm	upon	her	back	,
有时	什么时候	这	太阳	闪耀	所以	好的	和	温暖的	之上	她	后退	,

有时当阳光温暖地洒在她背上时，

[ai] [dʒʌst] [dʒʌmp] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [pɜː(r)] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [gai] [lɑːf] .

I	just	jump	up	there	and	have	a	nice	purr	,	which	always	makes	Guy	laugh	.
我	只是	跳	向上	那里	和	有	一个	好的	呼噜声	,	哪个	总是	制作	盖伊	笑	.

我跳上去，发出悦耳的呼噜声，这总是能逗得盖伊哈哈大笑。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [men] [ænd; ənd]

Some	of	the	stories	they	have	read	in	the	Bible	were	about	men	and
一些	的	这	故事	他们	有	读	在	这	圣经	是	关于	男人	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gəʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] .

women	and	children	and	goats	and	sheep	and	cattle	.
女性	和	孩子们	和	山羊	和	羊	和	牛	.

他们在《圣经》中读到的一些故事是关于男人、女人、孩子、山羊、绵羊和牛的。

[ai] [hæv; həv] ['lɪsnd] ['breθləsli] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [kæts] ,

I	have	listened	breathlessly	many	times	for	something	about	cats	,
我	有	听着	气喘吁吁	许多	时代	为了	某物	关于	猫	,

我曾多次屏息凝神地聆听有关猫的节目，

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [nɒt] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

but	so	far	not	one	has	been	mentioned	.
但	所以	远的	不是	一	有	到过	提及	.

但到目前为止，还没有人提到过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第3/8页

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɔ:l] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [kæts] .

But	**perhaps**	**those**	**things**	**all**	**happened**	**before**	**there**	**were**	**any**	**cats**	**.**
但	也许	那些	事物	全部	发生	前	那里	是	任何	猫	.

但也许这些事情都发生在猫出现之前。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [hu:] [daɪd] ['li:vɪŋ] [sɪks] [d'ɔ:təz] [[wʌn]]

One	**time**	**the**	**story**	**was**	**about**	**an**	**old**	**man**	**who**	**died**	**leaving**	**six**	**daughters**	**[**	**1**	**]**
一	时间	这	故事	曾是	关于	一个	老的	男人	WHO	死亡	离开	六	女儿们	[	1	]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [bɪg] ['brʌðəz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

and	**they**	**were**	**afraid**	**that**	**because**	**they**	**had**	**no**	**big**	**brothers**	**they**	**would**	**not**
和	他们	是	害怕的	那	因为	他们	有	不	大的	兄弟	他们	会	不是

[get] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] .

get	**their**	**share**	**.**
得到	他们的	分享	.

有一次，故事讲的是一个老人去世后留下了六个女儿[1]，她们担心因为没有哥哥，所以得不到她们应得的那份遗产。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['məʊzɪz] , [ðeə(r)] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

So	**they**	**went**	**to**	**Moses**	**,**	**their**	**captain**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**about**	**it**	**,**	**and**	**he**
所以	他们	去	到	摩西	,	他们的	队长	,	和	问	他	关于	它	,	和	他

[sed] [ðæt] [-]

said	**that**	**[**	**65**	**]**
说	那	[	-	]

于是他们去找他们的首领摩西，问他这件事，摩西说[65]

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

they	**should**	**have**	**their**	**share**	**just**	**the**	**same**	**as**	**if**	**they**	**were**	**sons**	**,**	**instead**	**of**
他们	应该	有	他们的	分享	只是	这	相同的	作为	如果	他们	是	儿子们	,	反而	的

[d'ɔ:təz] .

daughters	**.**
女儿们	.

他们应该像儿子一样享有应得的份额，而不是像女儿一样。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mɪstrəs] [ɑ:skt] [gaɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪd] , [wɒt]

After	**the**	**story**	**was**	**finished**	**mistress**	**asked**	**Guy**	**,**	**as**	**she**	**usually**	**did**	**,**	**what**
后	这	故事	曾是	完成的	情妇	问	盖伊	,	作为	她	通常	做过	,	什么

[ðæt] [ment] ,

that	**meant**	**,**
那	意思是	,

故事讲完后，女主人像往常一样问盖伊，那是什么意思。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**what**	**he**	**had**	**learned**	**from**	**it**	**.**
和	什么	他	有	学习	从	它	.

以及他从中学到的东西。

[hi:; hi] ['stʌdid] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] [hi:; hi] [sed] , "

He	**studied**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**before**	**he**	**answered**	**her**	**,**	**then**	**he**	**said**	**,**	**"**
他	研究	为了	相当	一个	尽管	前	他	回答	她	,	然后	他	说	,	"

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

他思考了很久才回答她，然后说道："嗯，

[aɪ] [ges] [ðæt] [mi:nz] ['wɪmɪnz] [raɪts] .

I	**guess**	**that**	**means**	**women's**	**rights**	**.**
我	猜测	那	方法	女性的	权利	.

我想这指的是女性权利。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kɪŋ] [huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
" **Another time they were reading about a very great king who sat on a throne ,**
" 其他 时间 他们 是 阅读 关于 一个 非常 伟大的 国王 WHO 卫星 在 一个 王座 ,

"还有一次，他们读到一位坐在王位上的伟大国王的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
and a queen from another country who had heard about his wonderful
和 一个 女王 从 其他 国家 WHO 有 听到 关于 他的 精彩的
['wɪzdəm] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['kwestʃən] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
wisdom came to ask him a very hard question to see whether what she had
智慧 来了 到 问 他 一个 非常 难的 问题 到 看 无论 什么 她 有
[hɜːd] [wɒz; wəz] [truː] . [[ˌtuː'tuː]]
heard was true . [2]
听到 曾是 真的 . [2]

一位来自其他国家的女王听说了他的非凡智慧，便来向他请教一个非常棘手的问题，以验证她所听到的是否属实。[2]

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ? " [sed] [gaɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" What was the question she asked ? " said Guy , after the reading was finished .
" 什么 曾是 这 问题 她 问 ? " 说 盖伊 , 后 这 阅读 曾是 完成的 .

朗读结束后，盖伊问道："她问了什么问题？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstrəs] ; " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
" I don't know , " said mistress ; " the Bible does not tell us what it was . "
" 我 不 知道 , " 说 情妇 ; " 这 圣经 做 不是 告诉 我们 什么 它 曾是 . "

"我不知道，"女主人说，"圣经里没有告诉我们那是什么。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [hiː; hi] .
" I think I know what it was , " said he .
" 我 思考 我 知道 什么 它 曾是 , " 说 他 .

"我想我知道那是什么了，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] - [huː] [meɪd] [gɒd] ? -
" She asked him ' who made God ? '
" 她 问 他 - WHO 制成 上帝 ? -

她问他"谁创造了上帝？"

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
" After they have spent a half hour or so in this way ,
" 后 他们 有 花费 一个 一半 小时 或者 所以 在 这 方式 ,

"他们这样待了大约半个小时之后，

[ðeɪ] [lɒk] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ]
they lock up the house and go away ; but they always leave a nice lunch
他们 锁 向上 这 房子 和 去 离开 ; 但 他们 总是 离开 一个 好的 午餐
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

他们锁好房子就离开了；但他们总会给我们留下丰盛的午餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
and a dish of fresh water .
和 一个 盘子 的 新鲜的 水 .

还有一碟清水。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)][kæts] [ðæt] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət] [həʊm] .
I know of many poor cats that never get a drop of water at home .
我 知道 的 许多 贫穷的 猫 那 绝不 得到 一个 降低 的 水 在 家 .

我知道有很多可怜的猫，它们在家一滴水都喝不到。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [-]
They have to go and hunt for [66]
他们 有 到 去 和 打猎 为了 [-]

他们必须去寻找[66]

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌdlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

it	in	ditches	and	puddles	,	and	then	are	blamed	for	not	keeping	a
它	在	沟渠	和	水坑	,	和	然后	是	被指责	为了	不是	保持	一个

[kliːn] , [sɒft] , ['flʌfi] [kəʊt] .

clean	,	soft	,	fluffy	coat	.
干净的	,	柔软的	,	蓬松的	外套	.

它们的毛发沾满沟渠和水坑，然后又被指责没有保持干净、柔软、蓬松的毛发。

['enibɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spendɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [θruː] ['aʊə(r)] [tʌŋ] ,

Anybody	ought	to	know	that	we	can't	be	expending	moisture	through	our	tongue	,
任何人	应该	到	知道	那	我们	不能	是	支出	水分	通过	我们的	舌头	,

任何人都应该知道，我们不可能通过舌头排出水分。

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ['aʊə(r)] [kəʊts] , [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] [wen'evə(r)] [wiː; wi]

washing	and	scrubbing	our	coats	,	unless	we	can	drink	water	whenever	we
洗涤	和	擦洗	我们的	外套	,	除非	我们	能	喝	水	每当	我们

[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

want	it	.
想	它	.

除非我们可以随时喝水，否则我们就得费劲地清洗和擦拭外套。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɪlk] ,

Some	people	think	it	answers	the	purpose	just	as	well	if	they	give	us	milk	,
一些	人们	思考	它	答案	这	目的	只是	作为	出色地	如果	他们	给	我们	牛奶	,

有些人认为，只要给我们牛奶，就能达到同样的目的。

[ænd; ənd][dɪə(r)] [nəʊz] [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [sʌm; səm][kæts] [get] .

and	dear	knows	it's	true	enough	of	the	milk	that	some	cats	get	.
和	亲爱的	知道	它是	真的	足够的	的	这	牛奶	那	一些	猫	得到	.

而且亲爱的也知道，有些猫喝的牛奶确实不少。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [mɪlk] [streɪt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] ['laɪkwaɪz] .

But	we	would	prefer	to	have	our	milk	straight	,	and	our	water	likewise	.
但	我们	会	更喜欢	到	有	我们的	牛奶	直的	,	和	我们的	水	同样地	.

但我们更喜欢喝纯牛奶，水也一样。

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɪz] [freʃ] [bɔɪld] [miːt] , [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Our	principal	food	is	fresh	boiled	meat	,	mashed	potatoes	,	and	milk	,
我们的	主要的	食物	是	新鲜的	煮沸	肉	,	捣碎	土豆	,	和	牛奶	,

我们的主要食物是新鲜水煮肉、土豆泥和牛奶。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [get] [swiːt] ['piːz] , [ə'spærəgəs] , [biːnz] [ænd; ənd] [kɔːn] .

and	in	summer	-	time	we	also	get	sweet	peas	,	asparagus	,	beans	and	corn	.
和	在	夏天	-	时间	我们	还	得到	甜的	豌豆	,	芦笋	,	豆子	和	玉米	.

夏天我们还能收获甜豌豆、芦笋、豆角和玉米。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [get] ['sæmən] [mɪkst] [wɪð] [bred] [krʌmz] [ɔː(r)] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] .

Once	a	week	we	get	salmon	mixed	with	bread	crumbs	or	mashed	potatoes	.
一次	一个	星期	我们	得到	三文鱼	混合	和	面包	面包屑	或者	捣碎	土豆	.

我们每周都会吃到拌着面包屑的鲑鱼或土豆泥。

[wʌns] [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [maɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [kænd] [biːnz] .

Once	I	came	very	near	getting	into	trouble	through	my	fondness	for	canned	beans	.
一次	我	来了	非常	靠近	获得	进入	麻烦	通过	我的	喜爱	为了	罐装	豆子	.

我曾经因为喜欢吃罐装豆子而差点惹上麻烦。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒn][ðə; ði] [æʃ] [paɪl] ,

I	saw	a	can	on	the	ash	pile	,
我	锯	一个	能	在	这	灰	桩	,

我在灰烬堆上看到了一个罐子，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wɒt] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)][left][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [aɪ][gɒt][maɪ][nəʊz][ɪn] [tuː]

and	in	trying	to	get	what	beans	were	left	in	the	bottom	I	got	my	nose	in	too
和	在	尝试	到	得到	什么	豆子	是	左边	在	这	底部	我	得到	我的	鼻子	在	也

[fɑː(r)] .

far	.
远的	.

为了吃到锅底剩下的豆子，我不小心把鼻子伸得太深了。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ʃeɪm] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] ,

Imagine	my	shame	,	when	I	could	not	get	it	out	again	,
想象	我的	耻辱	,	什么时候	我	可以	不是	得到	它	出去	再次	,

想象一下我当时有多尴尬，我怎么也取不出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌzl] [tɪl] [gaɪ]

and	was	obliged	to	go	about	with	a	tin	can	for	a	muzzle	till	Guy
和	曾是	有义务	到	去	关于	和	一个	锡	能	为了	一个	枪口	直到	盖伊

[keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

came	home	and	took	it	off	.
来了	家	和	采取	它	离开	.

他被迫戴着锡罐当嘴套，直到盖伊回家把它取下来。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [fuːd] [ɪz] [left] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːtʃ] , [wɪtʃ] ,

In	pleasant	weather	our	food	is	left	on	the	kitchen	porch	,	which	,
在	令人愉快的	天气	我们的	食物	是	左边	在	这	厨房	门廊	,	哪个	,

天气晴好时，我们会把食物放在厨房门廊上，

[wɪð] ['aʊə(r)][pædz][ænd; ənd] ['kʊʃnz] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] ['pɑːlə(r)] .

with	our	pads	and	cushions	looks	like	a	little	summer	parlor	.
和	我们的	垫子	和	靠垫	看起来	喜欢	一个	小的	夏天	客厅	.

我们的垫子和靠垫让这里看起来像个小小的夏日客厅。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [-]

There	we	stay	in	the	bright	[	67	]
那里	我们	停留	在	这	明亮的	[	-	]

我们在那里待在明亮的[67]

['sʌnʃaɪn] , [ɔː(r)][wiː; wi] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [klaɪm] [ðə; ði] ['fensɪz] ,

sunshine	,	or	we	play	in	the	grass	,	climb	the	fences	,
阳光	,	或者	我们	玩	在	这	草	,	爬	这	栅栏	,

阳光明媚的时候，或者我们在草地上玩耍，爬上栅栏，

[pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ænd; ənd][rəʊl][ɪn]['aʊə(r)]['kætnɪp][bed] .

play	hide	-	and	-	seek	and	roll	in	our	catnip	bed	.
玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	卷	在	我们的	猫薄荷	床	.

和猫咪玩捉迷藏，在我们的猫薄荷床上打滚。

[ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪz] [left] ['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn]

In	cold	weather	a	window	is	left	open	into	the	basement	so	we	can	go	down
在	寒冷的	天气	一个	窗户	是	左边	打开	进入	这	地下室	所以	我们	能	去	向下

[tuː; tə][ðə; ði][naɪs] [wɔːm] ['fɜːnɪs] [ruːm] ,

to	the	nice	warm	furnace	room	,
到	这	好的	温暖的	炉	房间	,

天气寒冷时，我们会打开通往地下室的窗户，这样就可以下去到温暖舒适的锅炉房里去。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [spft] [pæd] .

where	we	have	a	great	big	clothes	-	basket	lined	with	a	clean	soft	pad	.
在哪里	我们	有	一个	伟大的	大的	衣服	-	篮子	衬里	和	一个	干净的	柔软的	软垫	.

我们那里有一个很大的衣物篮，里面铺着干净柔软的垫子。

['mɪstrəs] [nəʊz] [ðæt] [kæts] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ,

Mistress	knows	that	cats	,	like	other	creatures	,
情妇	知道	那	猫	,	喜欢	其他	生物	,

女主人知道，猫和其他生物一样，

[wɒnt] [ə; eɪ] [bed] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [stretʃ] [ðəm'selvz] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðeɪ]

want	a	bed	long	enough	so	they	can	stretch	themselves	out	full	length	when	they
想	一个	床	长的	足够的	所以	他们	能	拉紧	他们自己	出去	满的	长度	什么时候	他们

[fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

feel	like	it	.
感觉	喜欢	它	.

他们想要一张足够长的床，这样他们想伸展身体的时候就可以完全舒展开来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [sliːp] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] .

Of	course	,	we	sometimes	sleep	in	other	places	beside	our	basket	.
的	课程	,	我们	有时	睡觉	在	其他	地方	旁	我们的	篮子	.

当然，除了睡篮之外，我们有时也会睡在其他地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [æn; ən] [əʊld] [kæp] [ɒv; əv] [gaɪz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)] ,

For	awhile	an	old	cap	of	Guy's	lay	on	the	basement	floor	,
为了	一会儿	一个	老的	帽	的	伙计们	躺	在	这	地下室	地面	,

盖伊的一顶旧帽子曾一度躺在地下室的地板上。

[ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [næp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['fɪtɪd]

and	I	used	to	cuddle	up	in	it	to	take	my	nap	,	because	it	just	fitted
和	我	用过的	到	偎	向上	在	它	到	拿	我的	午睡	,	因为	它	只是	适配

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我以前经常蜷缩在里面午睡，因为它很合身。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['naɪsli] ['set(ə)ld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['tɒdi] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

One	day	I	was	just	nicely	settled	in	it	when	Toddy	came	and	lay	on	top	of
一	天	我	曾是	只是	很好	定居	在	它	什么时候	托迪	来了	和	躺	在	顶部	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

有一天，我正舒服地躺在床上，托迪就过来趴在我身上。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [wiː; wi] [gɒt] [ɑː'selvz] ['naɪsli] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [næp] [ðæn; ðən] [bʌdʒ]

and	no	sooner	had	we	got	ourselves	nicely	fixed	for	a	nap	than	Budge
和	不	很快	有	我们	得到	我们自己	很好	固定的	为了	一个	午睡	比	预算

[keɪm] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

came	crawling	over	both	of	us	,
来了	爬行	超过	两个都	的	我们	,

我们刚舒舒服服地准备睡个午觉，巴奇就爬到我们俩身上来了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['tɒdi] .

trying	to	get	on	top	of	Toddy	.
尝试	到	得到	在	顶部	的	托迪	.

试图骑到托迪身上。

[bʌt; bət] [tɑːdiːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tuː] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

But	Toddy's	body	was	too	round	and	his	coat	too	smooth	and	slippery
但	托迪的	身体	曾是	也	圆形的	和	他的	外套	也	光滑的	和	滑

[fɔː(r); fə(r)] [bʌdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] ,

for	Budge	to	get	a	good	hold	,
为了	预算	到	得到	一个	好的	抓住	,

但是托迪的身体太圆，皮毛又太光滑滑溜，巴奇很难抓住它。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [næp] [ɪn] [æn; ən]

and	after	sliding	off	several	times	he	finally	went	and	took	his	nap	in	an
和	后	滑动	离开	一些	时代	他	最后	去	和	采取	他的	午睡	在	一个

[əʊld] ['sprɪŋklɪŋ] [kæn; kən] .

old	sprinkling	can	.
老的	洒	能	.

他滑落了好几次之后，最后在一个旧的洒水罐里睡着了。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['frɒlɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

After	supper	we	have	the	greatest	frolic	of	the	day	in	the	library	.
后	晚餐	我们	有	这	最	嬉戏	的	这	天	在	这	图书馆	.

晚饭后，我们在图书馆里度过了一天中最快乐的时光。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtnˌhʊd] ['tɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æθliːt] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃeə(r)]

In	his	kittenhood	Toddy	was	a	great	athlete	,	and	whenever	a	certain	chair
在	他的	幼猫时期	托迪	曾是	一个	伟大的	运动员	,	和	每当	一个	肯定	椅子

[wɪð] [ə; eɪ] [-]

with	a	[	68	]
和	一个	[	-	]

托迪小时候是个运动健将，每当他坐上某把椅子时，他都会.....[68]

['veri] [haɪ] [bæk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

very	high	back	happened	to	be	near	enough	,
非常	高的	后退	发生	到	是	靠近	足够的	,

非常高的背部恰好就在附近，

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] ['bʊkkeɪs] ,

he	would	climb	to	the	top	of	it	and	mount	the	high	bookcase	,
他	会	爬	到	这	顶部	的	它	和	山	这	高的	书柜	,

他会爬到顶端，登上高高的书柜。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [vɪk'tɔːriəs]

from	which	he	would	look	down	at	the	rest	of	us	with	a	very	victorious
从	哪个	他	会	看	向下	在	这	休息	的	我们	和	一个	非常	胜利者

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他会居高临下地俯视我们其他人，一副胜利者的姿态。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [bʌdʒ] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm] ['mɪstrəs] - [læp] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brest] ['swelɪŋ] [wɪð]

One	evening	Budge	watched	him	from	mistress	'	lap	,	his	little	breast	swelling	with
一	晚上	预算	观看	他	从	情妇	-	膝	,	他的	小的	胸部	肿胀	和

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

ambition	to	do	likewise	.
志向	到	做	同样地	.

一天晚上，巴奇坐在女主人腿上看着他，他小小的胸膛因渴望效仿而鼓起。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['tɒdi] [ə'laɪt] , [bʌdʒ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [bæk] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz]

The	moment	Toddy	alighted	,	Budge	mounted	the	high	-	back	chair	,	and	craned	his
这	片刻	托迪	下车	,	预算	安装	这	高的	-	后退	椅子	,	和	起重机	他的

[nek] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [spɒt] .

neck	toward	the	desired	spot	.
脖子	朝向	这	想要的	点	.

托迪一下车，巴奇就坐上了高背椅，伸长脖子看向他想要去的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] ;

But	he	evidently	thought	it	too	great	a	risk	;
但	他	显然	想法	它	也	伟大的	一个	风险	;

但他显然认为风险太大；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ;

for	he	gave	mistress	a	very	pleading	look	which	had	the	desired	effect	;
为了	他	给予	情妇	一个	非常	恳求	看	哪个	有	这	想要的	影响	;

因为他给了情妇一个非常恳求的眼神，这达到了预期的效果；

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði][tʃeə(r)]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [bʌdʒ] ['skræmb(ə)ld][ʌp] [ɪts] [bæk] , [wens] , [wɪð] [ə; eɪ]

she	moved	the	chair	closer	,	and	Budge	scrambled	up	its	back	,	whence	,	with	a
她	已搬	这	椅子	更近	,	和	预算	打乱	向上	它是	后退	,	何处	,	和	一个

[bəʊld] [liːp] ,

bold	leap	,
大胆的	飞跃	,

她把椅子拉近了一些，巴奇爬上了椅背，然后纵身一跃，

[hiː; hi] ['iːzəli] [spænd] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

he	easily	spanned	the	space	to	the	bookcase	.
他	容易地	跨越	这	空间	到	这	书柜	.

他轻松地跨越了空间，来到了书架前。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

On	the	top	shelf	are	the	pictures	of	some	of	our	friends	.
在	这	顶部	架子	是	这	图片	的	一些	的	我们的	朋友们	.

最上层架子上放着我们一些朋友的照片。

[mɪs] ['wɪlərd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Miss	Willard	received	his	most	respectful	attention	,
错过	威拉德	已收到	他的	最多	尊重	注意力	,

威拉德小姐受到了他最尊敬的对待。

[ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] “ ['tʊtsi] ” [wiː; wi]

I	suppose	because	she	was	the	mistress	of	the	wonderful	“	Tootsie	”	we
我	认为	因为	她	曾是	这	情妇	的	这	精彩的	“	Tootsie	”	我们

[hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ə'baʊt] .

have	all	heard	about	.
有	全部	听到	关于	.

我想是因为她就是我们都听说过的那个神奇的“窈窕淑男”的女主人。

['tendə(r)] , ['lɪŋgərɪŋ] ['glɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [dɒn] [ænd; ənd]

Tender	,	lingering	glances	were	also	bestowed	upon	our	little	friends	Don	and
投标	,	挥之不去的	眼神	是	还	授予	之上	我们的	小的	朋友们	大学教师	和

['wɪŋfrɪd] .

Winifred	.
温妮弗雷德	.

我们也用温柔而深情的目光注视着我们的小朋友唐和温妮弗雷德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kliːvlənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [f'ɒndəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

But	the	beautiful	and	charming	Mrs	.	Cleveland	received	his	fondest	admiration	.
但	这	美丽的	和	迷人	太太	.	克利夫兰	已收到	他的	最爱	钦佩	.

但美丽迷人的克利夫兰夫人赢得了他最深切的喜爱。

[səʊ] ['praʊdli] [dɪd][hiː; hi] [sweɪ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [wen] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['sevrəl]

So	proudly	did	he	sway	his	bushy	tail	when	standing	in	her	presence	that	several
所以	自豪地	做过	他	摇摆	他的	茂密的	尾巴	什么时候	常设	在	她	在场	那	一些

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [les] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

persons	of	less	distinction	were	sent	reeling	to	the	floor	.
人	的	较少的	区别	是	发送	卷轴	到	这	地面	.

他站在她面前时，骄傲地摇着毛茸茸的尾巴，吓得好几个没那么出众的人都跌倒在地。

[ðen] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [-]

Then	,	having	been	associated	[	69	]
然后	,	拥有	到过	联系	[	-	]

然后，与[69]有关联

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [greɪt] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ]

for	a	little	while	in	his	life	with	great	people	he	sought	his	humble	lodging
为了	一个	小的	尽管	在	他的	生活	和	伟大的	人们	他	寻求	他的	谦逊的	住宿

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .

behind	the	cook	-	stove	and	took	a	nap	.
在后面	这	厨师	-	火炉	和	采取	一个	午睡	.

在他生命中的某个短暂时期，他与伟大的人们在一起，在炉灶后面找到了他简陋的栖身之所，并打了个盹。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][ɪn][ðə; ði]

One	of	my	favorite	places	used	to	be	on	top	of	the	wash	-	stand	in	the
一	的	我的	最喜欢的	地方	用过的	到	是	在	顶部	的	这	洗	-	站立	在	这

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

bathroom	.
浴室	.

我以前最喜欢的地方之一是浴室的洗漱台上面。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [gaɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	day	after	Guy	had	finished	washing	he	left	the	water	running	just	a	little
一	天	后	盖伊	有	完成的	洗涤	他	左边	这	水	跑步	只是	一个	小的

['taɪni] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] .

tiny	stream	into	the	wash	-	bowl	.
微小的	溪流	进入	这	洗	-	碗	.

一天，盖伊洗完衣服后，让水只剩一小股水流流入洗脸盆。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fel] ,

I	thought	it	was	a	string	,	and	in	trying	to	catch	it	I	fell	,
我	想法	它	曾是	一个	细绳	,	和	在	尝试	到	抓住	它	我	跌倒	,

我以为那是一根绳子，结果想抓住它的时候摔倒了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wɒz; wəz] [flæt] [ɒn][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .

and	in	an	instant	I	was	flat	on	my	back	in	the	bottom	of	the	bowl	.
和	在	一个	立即的	我	曾是	平坦的	在	我的	后退	在	这	底部	的	这	碗	.

一瞬间，我就仰面躺在了碗底。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get][ɒn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ;

I	struggled	to	get	on	my	feet	again	,	but	it	was	of	no	use	;
我	挣扎	到	得到	在	我的	脚	再次	,	但	它	曾是	的	不	使用	;

我挣扎着想重新站起来，但一切都无济于事；

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz][səʊ] [smuːð] ,

the	side	of	the	bowl	was	so	smooth	,
这	边	的	这	碗	曾是	所以	光滑的	,

碗的侧面非常光滑，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [həʊld][ɒv; əv][tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [ʌp] [ɒn] ,

there	was	nothing	that	I	could	get	hold	of	to	pull	myself	up	on	,
那里	曾是	没有什么	那	我	可以	得到	抓住	的	到	拉	我	向上	在	,

我找不到任何可以让我振作起来的东西。

[ænd; ənd] [gaɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,

and	Guy	just	stood	there	laughing	,
和	盖伊	只是	站立	那里	笑	,

盖伊就站在那里哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [plaɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] .

and	calling	everybody	in	the	house	to	come	and	see	the	plight	I	was	in	.
和	呼叫	大家	在	这	房子	到	来	和	看	这	困境	我	曾是	在	.

我把家里所有人都叫过来，看看我当时的处境。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,

At	last	when	he	had	had	all	the	fun	he	wanted	at	my	expense	,
在	最后的	什么时候	他	有	有	全部	这	乐趣	他	通缉	在	我的	费用	,

最后，当他从我身上玩够了之后，

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [stɪrd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒʃ] - [bəʊlz] ['evə(r)] [sɪns] .

he	pulled	me	out	,	and	I	have	steered	clear	of	wash	-	bowls	ever	since	.
他	拉	我	出去	,	和	我	有	转向	清除	的	洗	-	碗	曾经	自从	.

他把我拉了出来，从那以后我就一直远离洗脸盆。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [spɔːts] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['mɜːθfəl] [deɪz] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] -

One	of	our	dearest	sports	during	those	mirthful	days	was	playing	hide	-	and	-
一	的	我们的	亲爱的	运动的	期间	那些	欢乐的	天	曾是	玩耍	隐藏	-	和	-

[siːk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ,

seek	behind	the	portières	,
寻找	在后面	这	门房	,

在那些欢乐的日子里，我们最喜欢的运动之一就是在门廊后面玩捉迷藏。

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	chasing	each	other	from	one	room	into	the	other	.
和	追逐	每个	其他	从	一	房间	进入	这	其他	.

他们互相追逐，从一个房间跑到另一个房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ,

But	the	race	was	usually	of	short	duration	,
但	这	种族	曾是	通常	的	短的	期间	,

但比赛通常持续时间很短，

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	first	thing	we	knew	we	were	all	in	a	heap	in	the	middle	of	the
为了	第一的	事物	我们	知道	我们	是	全部	在	一个	堆	在	这	中间	的	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

我们回过神来时，发现自己全都瘫倒在地板中央。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['frɒlɪk] [wen] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [-]

and	we	were	generally	in	the	midst	of	our	frolic	when	the	horrid	[	70	]
和	我们	是	一般来说	在	这	中间	的	我们的	嬉戏	什么时候	这	可怕的	[	-	]

我们正玩得不亦乐乎，这时可怕的[70]

['bedtaɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] .

bedtime	came	and	we	had	to	go	to	our	basket	.
就寝时间	来了	和	我们	有	到	去	到	我们的	篮子	.

到了睡觉时间，我们得回自己的小窝睡觉了。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsɪz] [səʊ] [ðæt] [gai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌjuː 'es] .

Sometimes	we	hid	behind	the	bookcases	so	that	Guy	couldn't	get	us	.
有时	我们	隐藏	在后面	这	书柜	所以	那	盖伊	不能	得到	我们	.

有时我们会躲在书架后面，这样盖伊就找不到我们了。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['wʌznt] [naɪs] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ]

But	I	know	this	wasn't	nice	,	and	I	feel	ashamed	even	now	for	ever	having
但	我	知道	这	不是	好的	,	和	我	感觉	羞愧	甚至	现在	为了	曾经	拥有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

done	it	.	[	71	]
完毕	它	.	[	-	]

但我知道这样做不好，即使现在，我仍然为自己曾经做过这件事感到羞愧。[71]

[eks]

X
X

X

['aʊə(r)] ['hæpɪst] [deɪz]

OUR	HAPPIEST	DAYS
我们的	最快乐	天

我们最快乐的日子

[ɒn] ['sætədez] ['mɪstrəs] ['kɒmz] [həʊm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

On	Saturdays	mistress	comes	home	earlier	than	usual	.
在	星期六	情妇	来	家	早些时候	比	通常	.

星期六，女主人会比平时早回家。

[ðen] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [kəʊts] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] ,

Then	we	get	our	coats	brushed	,	and	wiped	off	with	a	damp	cloth	,
然后	我们	得到	我们的	外套	刷过	,	和	擦拭	离开	和	一个	潮湿	布	,

然后，我们的外套会被刷洗干净，再用湿布擦拭干净。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɪð] [ðæt] ['dekst(ə)rəs] ['lɪt(ə)l] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [wɪtʃ]

and	we	put	on	the	finishing	touches	with	that	dexterous	little	scrubbing	brush	which
和	我们	放	在	这	精加工	触摸	和	那	轻巧	小的	擦洗	刷子	哪个

['evri] [kæt] ['kæriz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

every	cat	carries	between	his	jaws	.
每一个	猫	携带	之间	他的	下颚	.

最后，我们用每只猫嘴里都叼着的那把灵巧的小刷子进行最后的润饰。

[ðen] ['mɪstrəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [kliːn] [pædz] .

Then	mistress	changes	the	covers	of	our	cushions	and	gives	us	clean	pads	.
然后	情妇	变化	这	封面	的	我们的	靠垫	和	给予	我们	干净的	垫子	.

然后女主人更换了我们的靠垫套，并给我们提供了干净的垫子。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pɜː(r)] [wen] ['mɪstrəs] ['brʌʃɪz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	always	purr	when	mistress	brushes	me	,	to	let	her	know	that	I	like	it	;
我	总是	呼噜声	什么时候	情妇	刷子	我	,	到	让	她	知道	那	我	喜欢	它	;

当女主人给我梳毛时，我总是会发出咕噜声，让她知道我喜欢这样；

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] ,

and	Budge	likes	it	so	well	,
和	预算	点赞	它	所以	出色地	,

巴奇非常喜欢它，

[hiː; hi] [kiːps] ['tɜːnɪŋ] [hɪm'self] [səʊ][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪl] [straɪk] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

he	keeps	turning	himself	so	the	brush	will	strike	him	at	every	point	.
他	保持	转弯	他自己	所以	这	刷子	将要	罢工	他	在	每一个	观点	.

他不停地转动身体，让刷子每次都能击中他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [wiː; wi] [get] [meɪk] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [sʌtʃ] [sɒft]

I	believe	the	brushing	and	the	good	food	we	get	make	us	have	such	soft
我	相信	这	刷牙	和	这	好的	食物	我们	得到	制作	我们	有	这样的	柔软的

[ænd; ənd] ['glɒsi] [kəʊts] ,

and	glossy	coats	,
和	光滑	外套	,

我认为，梳毛和优质的食物使我们的毛发如此柔软亮泽。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] ['bʊʃi] [teɪlz] .

and	such	fine	bushy	tails	.
和	这样的	美好的	茂密的	尾巴	.

还有这么漂亮的蓬松尾巴。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [bʌdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [gruːmd] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

One	day	after	Budge	had	been	thoroughly	groomed	he	concluded	that	he	would
一	天	后	预算	有	到过	彻底	修剪过的	他	结束	那	他	会

[gəʊ][ɒn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tʊə(r)] ,

go	on	an	exploring	tour	,
去	在	一个	探索	旅游	,

一天，巴奇被彻底打扮一番后，他决定去进行一次探险之旅。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [weər'evə(r)] [hiː; hi]

and	,	being	so	nice	and	clean	,	he	was	permitted	to	go	wherever	he
和	,	存在	所以	好的	和	干净的	,	他	曾是	允许	到	去	无论	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

而且，因为他为人友善、爱干净，所以被允许去任何他想去的地方。

[fɜːst] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['mɪstrəs] - [desk] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

First	he	went	on	mistress	'	desk	,	and	pretended	to	read	a	letter	from
第一的	他	去	在	情妇	-	桌子	,	和	假装	到	读	一个	信	从

['grænpɑː] ;

grandpa	;
爷爷	;

他先是走到女主人的桌子上，假装读爷爷的来信；

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [-]

then	he	played	a	[	72	]
然后	他	玩	一个	[	-	]

然后他玩了[72]

[tjuːn] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

tune	on	the	piano	.
调	在	这	钢琴	.

在钢琴上调音。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃelvz] , [hɪz; ɪz]

But	nothing	seemed	to	satisfy	him	till	he	mounted	the	book	shelves	,	his
但	没有什么	似乎	到	满足	他	直到	他	安装	这	书	货架	,	他的

['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

favorite	resting	-	place	,
最喜欢的	休息	-	地方	,

但直到他爬上书架——他最喜欢的休息场所——他才感到真正满足。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['ʃaɪni] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]

and	finding	a	nice	shiny	piece	of	paper	there	he	proceeded	to	lie	upon	it
和	寻找	一个	好的	闪亮的	片	的	纸	那里	他	继续	到	说谎	之上	它

[ænd; ənd] [pɜː(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

and	purr	himself	to	sleep	.
和	呼噜声	他自己	到	睡觉	.

他找到一张光滑闪亮的纸，便躺了上去，发出咕噜咕噜的声音，然后睡着了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃaɪni] ['peɪpə(r)] .

But	something	was	evidently	wrong	about	that	shiny	paper	.
但	某物	曾是	显然	错误的	关于	那	闪亮的	纸	.

但那张闪亮的纸显然有问题。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌels'weə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [went] [wɪð] [hɪm] .

He	arose	to	go	elsewhere	but	the	paper	went	with	him	.
他	出现	到	去	别处	但	这	纸	去	和	他	.

他起身要去别处，但那份文件却随他一起带走了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [flai] - ['peɪpə(r)] ,

You	see	,	it	was	a	sheet	of	fly	-	paper	,
你	看	,	它	曾是	一个	床单	的	飞	-	纸	,

你看，那是一张粘蝇纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ræn]

and	the	fluttering	noise	it	made	so	frightened	poor	Budge	that	he	ran
和	这	飘动	噪音	它	制成	所以	害怕	贫穷的	预算	那	他	跑

[frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

from	one	room	to	another	in	his	frantic	efforts	to	get	rid	of	it	.
从	一	房间	到	其他	在	他的	疯狂的	努力	到	得到	摆脱	的	它	.

它发出的扑腾声吓坏了可怜的巴奇，他拼命地从一个房间跑到另一个房间，想要摆脱它。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

As	quickly	as	mistress	was	able	to	get	hold	of	the	poor	creature	,
作为	迅速地	作为	情妇	曾是	有能力的	到	得到	抓住	的	这	贫穷的	生物	,

女主人一抓住那可怜的动物，

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [kəʊt] .

she	pulled	the	paper	off	,	but	with	it	came	also	a	portion	of	Budge's	coat	.
她	拉	这	纸	离开	,	但	和	它	来了	还	一个	部分	的	-	外套	.

她把纸撕了下来，但同时也撕下了巴奇外套的一部分。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][brænd] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [bʌdʒ] ,

This	was	such	a	brand	new	experience	for	Budge	,
这	曾是	这样的	一个	品牌	新的	经验	为了	预算	,

这对巴奇来说是一次全新的体验。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;

he	concluded	to	go	to	a	quiet	place	to	think	it	over	;
他	结束	到	去	到	一个	安静的	地方	到	思考	它	超过	;

他决定找个安静的地方好好想想；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][əʊld] [greɪp] ['bɑːskɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	finding	an	old	grape	basket	in	the	yard	he	crawled	in	and	fell	asleep	.
和	寻找	一个	老的	葡萄	篮子	在	这	院子	他	爬行	在	和	跌倒	睡着了	.

他在院子里找到一个旧葡萄篮，爬进去就睡着了。

“ [hiː; hi] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp]

“	He	Crawled	in	and	Fell	Asleep
“	他	爬行	在	和	费尔	睡着了

他爬了进去，然后睡着了。

” ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ʃelf] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]

”	Speaking	of	Budge's	favorite	resting	-	place	on	the	book	shelf	reminds	me	of	a
”	请讲	的	-	最喜欢的	休息	-	地方	在	这	书	架子	提醒	我	的	一个

['stɔːri] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstrəs] [tel] [ə'baʊt] “ - ” [ə; eɪ] [red] ['taɪgə(r)][kæt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ɪn]

story	I	have	heard	mistress	tell	about	“	Röteli	”	a	red	tiger	cat	away	over	in
故事	我	有	听到	情妇	告诉	关于	“	-	”	一个	红色的	老虎	猫	离开	超过	在

['swɪtsələnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][næps][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Switzerland	that	was	fond	of	taking	his	naps	in	the	oven	.
瑞士	那	曾是	喜爱	的	采取	他的	午睡	在	这	烤箱	.

“说到巴奇在书架上最喜欢的休息地点，让我想起女主人讲过的一个故事，故事的主角是瑞士的一只名叫“罗特利”的红色虎斑猫，它喜欢在烤箱里打盹。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] ,

One	day	the	oven	door	was	shut	without	the	cat	being	noticed	,
一	天	这	烤箱	门	曾是	关闭	没有	这	猫	存在	注意到	,

有一天，烤箱门被关上了，而猫却没有注意到。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʊk] [-]

and	a	fire	made	in	the	stove	,	for	the	housekeeper	wanted	to	cook	[	73	]
和	一个	火	制成	在	这	火炉	,	为了	这	管家	通缉	到	厨师	[	-	]

女管家想做饭，于是炉子里生起了火[73]

['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

晚餐。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] , ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði][kæt]
She heard some dreadful , agonizing cries , but as she could not see the cat
她 听到 一些 可怕 , 痛苦的 哭泣 , 但 作为 她 可以 不是 看 这 猫
[ə'raʊnd] ['eniweə(r)] ,
around anywhere ,
大约 任何地方 ,

她听到了一些可怕的、痛苦的叫声，但她周围却看不到猫的踪影。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ʃi:; ʃi] [peɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and being busy with her work , she paid no further attention .
和 存在 忙碌的 和 她 工作 , 她 有薪酬的 不 更远 注意力 .

由于忙于工作，她没有再多加注意。

[ðə; ði] [rəʊst] [wɒz; wəz] [su:n] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔ:(r)]
The roast was soon prepared , and as the housekeeper opened the oven door
这 烤 曾是 很快 准备 , 和 作为 这 管家 打开 这 烤箱 门
[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
to put it in ,
到 放 它 在 ,

烤肉很快就做好了，当管家打开烤箱门准备把它放进去时，

[bɪ'həʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] - ['laɪɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['laɪfləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]
behold there was poor Röteli lying almost lifeless with his tongue hanging out
看哪 那里 曾是 贫穷的 - 说谎 几乎 无生命 和 他的 舌头 绞刑 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .

只见可怜的罗特利躺在那里，奄奄一息，舌头耷拉在嘴外。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] :
Immediately the housekeeper knew just what to do :
立即地 这 管家 知道 只是 什么 到 做 :

管家立刻就知道该怎么做了：

[ʃi:; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld] - [wɪð] [kəʊld]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] ['wɔ:tə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tɪl] [hi:; hi]
she sprinkled Röteli with cold water and dropped water on his tongue till he
她 撒上 - 和 寒冷的 水 和 掉落 水 在 他的 舌头 直到 他
[rɪ'vaɪvd] ,
revived ,
复活 ,

她用冷水洒在罗特利身上，并往他舌头上滴水，直到他苏醒过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [keə(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vd] , [ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['meni]
and with the good care he received , regained his health and lived many
和 和 这 好的 关心 他 已收到 , 恢复 他的 健康 和 居住地 许多
[j'iəz] [mɔ:(r)] .
years more .
年 更多的 .

在他的悉心照料下，他恢复了健康，又活了很多年。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ɔ:l] ['haʊski:pə(r)] [hu:] [hæv; həv][kæts] [wɪl] [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] ,
I hope that all housekeepers who have cats will take warning ,
我 希望 那 全部 管家 WHO 有 猫 将要 拿 警告 ,

我希望所有养猫的家政阿姨们都能引以为戒。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	always	look	into	the	oven	before	they	close	it	.
和	总是	看	进入	这	烤箱	前	他们	关闭	它	.

而且在关上烤箱门之前一定要先看看里面。

['sʌndeɪ] [aɪ] [laɪk] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gaɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] ,

Sunday	I	like	best	of	all	,	because	then	mistress	and	Guy	are	at	home	all	day	,
星期日	我	喜欢	最好的	的	全部	,	因为	然后	情妇	和	盖伊	是	在	家	全部	天	,

我最喜欢星期天，因为那天女主人和盖伊整天都在家。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

except	a	little	while	in	the	morning	.
除了	一个	小的	尽管	在	这	早晨	.

除了早上那短暂的一段时间。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gets] [ə; eɪ] [freʃ] ['rɪbən] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ,

The	first	thing	on	Sunday	morning	each	of	us	gets	a	fresh	ribbon	tied	around	his	neck	and	,
这	第一的	事物	在	星期日	早晨	每个	的	我们	获得	一个	新鲜的	丝带	系	大约	他的	脖子	和	,

星期天早上第一件事就是，我们每个人脖子上都会系上一条新的丝带，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðen] [wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] ['veri] [kliːn] .

of	course	,	then	we	make	ourselves	very	clean	.
的	课程	,	然后	我们	制作	我们自己	非常	干净的	.

当然，之后我们会把自己洗得很干净。

['mɪstrəs] [taɪz] [ðə; ðɪ] ['rɪbən] ['veri] ['keəfəli] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pʊl] ['aʊə(r)][heə(r)] ,

Mistress	ties	the	ribbon	very	carefully	,	so	that	it	does	not	pull	our	hair	,
情妇	领带	这	丝带	非常	小心	,	所以	那	它	做	不是	拉	我们的	头发	,

女主人非常小心地系好丝带，以免扯到我们的头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌts] [ðə; ðɪ] [luːps] .

and	she	cuts	the	loops	.
和	她	削减	这	循环	.

她剪断了线圈。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [gaɪ] ,

The	reason	for	this	is	,	as	I	heard	her	tell	Guy	,
这	原因	为了	这	是	,	作为	我	听到	她	告诉	盖伊	,

原因正如我听到她告诉盖伊的那样：

[ðæt] [wʌns] [ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fens] ,

that	once	a	cat	was	jumping	across	a	fence	,
那	一次	一个	猫	曾是	跳	穿过	一个	栅栏	,

从前，一只猫正在跳过栅栏，

[wen] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪkɪts] ;

when	a	loop	of	her	ribbon	was	caught	in	one	of	the	pickets	;
什么时候	一个	环形	的	她	丝带	曾是	捕捉	在	一	的	这	纠察队	;

当她的丝带一圈被其中一根栅栏杆勾住时；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kæt] [hʌŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [-]

and	the	poor	cat	hung	there	and	[	74	]
和	这	贫穷的	猫	悬挂	那里	和	[	-	]

可怜的猫就那样挂在那里[74]

['mɪzrəbli] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .

miserably	**strangled**	**to**	**death**	**,**	**before**	**any**	**one**	**came**	**to**	**her**	**rescue**	**.**
惨痛地	被勒死	到	死亡	,	前	任何	一	来了	到	她	救援	.

她被残忍地勒死，无人施救。

[ɒn] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [gai] [brɪŋz] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [rʌg] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

On	**pleasant**	**Sunday**	**afternoons**	**Guy**	**brings**	**the**	**porch**	**rug**	**and**	**cushions**	**out**	**in**	**the**
在	令人愉快的	星期日	下午	盖伊	带来	这	门廊	小地毯	和	靠垫	出去	在	这

[jɑːd] ,

yard	**,**
院子	,

在宜人的周日下午，盖伊会把门廊地毯和靠垫搬到院子里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wiːk] ,

and	**then**	**we**	**have**	**what**	**we**	**look**	**forward**	**to**	**during**	**the**	**whole**	**week**	**,**
和	然后	我们	有	什么	我们	看	向前	到	期间	这	所有的	星期	,

然后，我们还有整整一周都期待的事情。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mɪstrəs] .

a	**long**	**visit**	**from**	**our**	**mistress**	**.**
一个	长的	访问	从	我们的	情妇	.

女主人来访了很长时间。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstrəs] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Sometimes	**mistress**	**takes**	**us**	**for**	**a**	**walk**	**,**
有时	情妇	需要	我们	为了	一个	走	,

有时女主人会带我们出去散步，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð]

and	**I**	**never**	**shall**	**forget**	**one**	**pleasant**	**moonlight**	**evening**	**when**	**we**	**went**	**out**	**with**
和	我	绝不	将	忘记	一	令人愉快的	月光	晚上	什么时候	我们	去	出去	和

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] .

mistress	**and**	**another**	**lady**	**.**
情妇	和	其他	女士	.

我永远不会忘记那一个月光皎洁的夜晚，我们和女主人以及另一位女士一起外出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['haʊzɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd]['kætnɪp]

It	**was**	**on**	**a**	**street**	**that**	**had**	**no**	**houses**	**on**	**it**	**,**	**only**	**tall**	**grass**	**and**	**catnip**
它	曾是	在	一个	街道	那	有	不	房屋	在	它	,	仅有的	高的	草	和	猫薄荷

,

,
,

那条街上没有房子，只有高高的野草和猫薄荷。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [siːk] ,

and	**we**	**were**	**playing**	**a**	**game**	**of**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**go**	**-**	**seek**	**,**
和	我们	是	玩耍	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	,

我们当时在玩捉迷藏游戏。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪstrəs] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['tɒdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

when	**suddenly**	**mistress**	**called**	**us**	**to**	**her**	**and**	**picked**	**up**	**Toddy**	**and**	**me**	**.**
什么时候	突然	情妇	称为	我们	到	她	和	挑选	向上	托迪	和	我	.

突然，女主人叫我们过去，把我和托迪接走了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bʌdʒ] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbən] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv]

She	**tried**	**to**	**get**	**Budge**	**,**	**too**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**little**	**stubborn**	**;**	**instead**	**of**
她	尝试	到	得到	预算	,	也	,	但	他	曾是	一个	小的	固执的	;	反而	的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

coming	**to**	**her**	**,**
未来	到	她	,

她也想让巴奇来，但他有点固执；他没有来找她，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

he	ran	to	the	middle	of	the	street	,	where	a	gentleman	was	riding	,
他	跑	到	这	中间	的	这	街道	,	在哪里	一个	绅士	曾是	骑术	,

他跑到马路中央，那里有一位绅士正在骑马。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][dɒg] .

accompanied	by	a	big	dog	.
伴随	经过	一个	大的	狗	.

还带着一条大狗。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [haul] , [his] , [graul] [ænd; ənd][fɜː(r)] ,

In	an	instant	the	air	was	full	of	howls	,	hisses	,	growls	and	fur	,
在	一个	立即的	这	空气	曾是	满的	的	嚎叫	,	嘶嘶声	,	咆哮	和	毛皮	,

瞬间，空气中充满了嚎叫声、嘶嘶声、咆哮声和毛发摩擦声。

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

and	Budge	and	the	dog	were	all	mixed	up	in	a	cloud	of	dust	.
和	预算	和	这	狗	是	全部	混合	向上	在	一个	云	的	灰尘	.

巴奇和狗都混在了一团尘土中。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [bʌt; bət] ['mɪstrəs] [held] [ˌem 'iː][səʊ] ['taɪtli] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] .

I	wanted	to	go	too	,	but	mistress	held	me	so	tightly	I	could	not	get	away	.
我	通缉	到	去	也	,	但	情妇	握住	我	所以	紧紧	我	可以	不是	得到	离开	.

我也想去，但是女主人把我抓得太紧，我挣脱不开。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [kɔːld] “ ['hektə(r)] ,

The	gentleman	alighted	from	his	wheel	and	called	“	Hector	,
这	绅士	下车	从	他的	车轮	和	称为	“	赫克托	,

那位先生从车轮上下来，喊道：“赫克托，

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] .

”	but	the	poor	dog	could	not	get	away	just	then	.
”	但	这	贫穷的	狗	可以	不是	得到	离开	只是	然后	.

但可怜的狗狗当时却无法逃脱。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][teɪl] ['veri] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [-]

When	he	finally	became	disentangled	he	drew	his	tail	very	tightly	between	his	[	75	]
什么时候	他	最后	成为	解开	他	画	他的	尾巴	非常	紧紧	之间	他的	[	-	]

当他终于挣脱束缚时，他把尾巴紧紧地夹在[75]之间。

[legz][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [stɪl] ['haʊlɪŋ] ['pɪtiəsli] .

legs	and	ran	away	as	fast	as	he	could	,	still	howling	piteously	.
腿	和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,	仍然	嚎叫	可怜地	.

他拔腿就跑，拼命地逃走，同时还发出凄惨的嚎叫。

['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð] [bʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][səʊ] ['fɪələsli]

Mistress	was	evidently	pleased	with	Budge	for	his	courage	in	so	fearlessly
情妇	曾是	显然	高兴	和	预算	为了	他的	勇气	在	所以	无畏地

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

attacking	a	dog	much	bigger	than	himself	,
攻击	一个	狗	很多	大	比	他自己	,

女主人显然对巴奇的勇气感到满意，他竟然如此无畏地攻击一只比自己体型大得多的狗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['væŋkwɪʃt] [dɒg] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ]

but	she	was	also	sorry	for	the	poor	vanquished	dog	,	and	said	so
但	她	曾是	还	对不起	为了	这	贫穷的	战败者	狗	,	和	说	所以

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

to	his	master	.
到	他的	掌握	.

但她也为那只可怜的战败的狗感到难过，并把这话告诉了它的主人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] ['mɪəli] [rɪ'taɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['nəʊb(ə)l]

But	the	gentleman	said	that	the	dog	merely	retired	because	he	was	too	noble
但	这	绅士	说	那	这	狗	仅仅	退休	因为	他	曾是	也	高贵

[tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

to	attack	an	animal	smaller	than	himself	,
到	攻击	一个	动物	较小的	比	他自己	,

但这位先生说，那条狗只是因为太过高尚，不忍心攻击比自己弱小的动物，所以才选择退缩。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['væŋkwɪʃt] .

and	not	at	all	because	he	considered	himself	vanquished	.
和	不是	在	全部	因为	他	经过考虑的	他自己	战败者	.

完全不是因为他认为自己战败了。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

But	however	that	may	be	,
但	然而	那	可能	是	,

但无论如何，

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)] [bʌdʒ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [ɒn][ə; eɪ]

I'm	afraid	it	wasn't	very	nice	for	Budge	to	engage	in	such	a	skirmish	on	a
我是	害怕的	它	不是	非常	好的	为了	预算	到	从事	在	这样的	一个	小规模冲突	在	一个

['sʌndeɪ] . [-]

Sunday	.	[	76	]
星期日	.	[	-	]

恐怕巴奇在星期天参与这样的冲突不太合适。[76]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

['betsi] ['waɪtˌfʊt]

BETSY	WHITEFOOT
贝齐	白脚

贝齐·怀特福特

[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] ['bjuːtiz] [deθ] ,

Some	time	after	Beauty's	death	,
一些	时间	后	美的	死亡	,

在Beauty去世后的一段时间，

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][əʊld] [greɪ] [kæt] [wɪð] [waɪt] [təʊz] [keɪm] [ɒn]['aʊə(r)] [bæk] [pɔːtʃ] ,

one	day	an	old	gray	cat	with	white	toes	came	on	our	back	porch	,
一	天	一个	老的	灰色的	猫	和	白色的	脚趾	来了	在	我们的	后退	门廊	,

有一天，一只毛茸茸的灰老猫，爪子是白色的，来到了我们家的后廊。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	helped	herself	to	a	drink	of	water	.
和	帮助	她自己	到	一个	喝	的	水	.

她给自己倒了杯水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [lʊk] ,

She	had	a	distressed	and	hungry	look	,
她	有	一个	苦恼	和	饥饿的	看	,

她一脸痛苦和饥饿的神情。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	I	am	sure	she	had	not	had	a	bath	or	a	brushing	in	a	long
和	我	是	当然	她	有	不是	有	一个	洗澡	或者	一个	刷牙	在	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我确信她已经很久没洗澡也没刷牙了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [sɔɪld] .

for	her	coat	was	very	rough	and	soiled	.
为了	她	外套	曾是	非常	粗糙的	和	脏的	.

因为她的外套又粗糙又脏。

[bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æʃ] [bɪn]

Budge	and	Toddy	were	afraid	of	her	,	and	ran	back	of	the	ash	bin
预算	和	托迪	是	害怕的	的	她	,	和	跑	后退	的	这	灰	垃圾桶

;

;

;

巴奇和托迪害怕她，跑回了垃圾桶后面；

[bʌt; bət] [aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪstrəs] [wʊd] [duː; də] .

but	I	stayed	to	see	what	mistress	would	do	.
但	我	入住	到	看	什么	情妇	会	做	.

但我留了下来，想看看女主人会怎么做。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [spɒts] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kæts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gɒn] ;

I	noticed	that	in	spots	the	hair	on	the	cat's	body	was	entirely	gone	;
我	注意到	那	在	地点	这	头发	在	这	猫的	身体	曾是	完全	已消失	;

我注意到猫身上有些地方的毛完全脱落了；

[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bliːdɪŋ] [sɔːrz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [heə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	flesh	was	covered	with	bleeding	sores	,	and	her	tail	had	scarcely	any	hair	on	it	.
这	肉	曾是	涵盖	和	出血	疮	,	和	她	尾巴	有	几乎	任何	头发	在	它	.

她的皮肉上布满了流血的疮口，尾巴上几乎没有毛。

[gaɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [kæts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Guy	called	us	cats	together	and	sent	us	into	the	kitchen	,
盖伊	称为	我们	猫	一起	和	发送	我们	进入	这	厨房	,

盖伊把我们俩统称为“猫”，然后把我们打发到厨房去。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

but	we	could	look	through	the	screen	door	and	see	what	was	going	on	.
但	我们	可以	看	通过	这	屏幕	门	和	看	什么	曾是	去	在	.

但我们可以透过纱门看到里面发生了什么。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [wɔːm] [mɪlk] ,

He	gave	the	poor	creature	a	big	saucer	of	fresh	warm	milk	,
他	给予	这	贫穷的	生物	一个	大的	碟子	的	新鲜的	温暖的	牛奶	,

他给了这可怜的动物一大碟新鲜的温牛奶，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [læpt] [ʌp] ['veri] ['griːdɪli] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [θriː] ['sɔːsəz] [fʊl] . [-]

which	she	lapped	up	very	greedily	,	asking	for	more	till	she	had	finished	three	saucers	full	.	[	77	]
哪个	她	圈速	向上	非常	贪婪地	,	问	为了	更多的	直到	她	有	完成的	三	碟子	满的	.	[	-	]

她非常贪婪地舔舐着，不停地要，直到吃完满满三碟。[77]

[wen] ['mɪstrəs] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kæt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

When	mistress	came	home	she	looked	at	the	cat	,	but	did	not	touch	her	.
什么时候	情妇	来了	家	她	看起来	在	这	猫	,	但	做过	不是	触碰	她	.

女主人回家时看了看猫，但没有碰它。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [gai] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)]

She	gave	Guy	some	money	and	a	bottle	and	sent	him	to	the	drug	store
她	给予	盖伊	一些	钱	和	一个	瓶子	和	发送	他	到	这	药品	店铺

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] .

for	some	medicine	.
为了	一些	药品	.

她给了盖伊一些钱和一个瓶子，让他去药店买些药。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæt][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [wɒʃ] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ,

The	poor	cat	was	so	tired	she	did	not	even	wash	after	eating	,
这	贫穷的	猫	曾是	所以	疲劳的	她	做过	不是	甚至	洗	后	吃	,

这只可怜的猫太累了，吃完饭后连洗澡的力气都没有。

[bʌt; bət] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld][dɔː(r)] - [mæt] .

but	lay	right	down	on	the	old	door	-	mat	.
但	躺	正确的	向下	在	这	老的	门	-	垫	.

但直接躺在旧门垫上。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	think	she	had	walked	a	long	while	before	she	found	a	place	where	she	was
我	思考	她	有	步行	一个	长的	尽管	前	她	成立	一个	地方	在哪里	她	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] .

allowed	to	rest	.
允许	到	休息	.

我想她走了很久才找到一个可以休息的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [gai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

Before	Guy	returned	from	the	store	she	was	fast	asleep	.
前	盖伊	返回	从	这	店铺	她	曾是	快速地	睡着了	.

盖伊从商店回来时，她已经睡着了。

['mɪstrəs] [pɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtn] [pæd] ,

Mistress	poured	some	of	the	medicine	on	a	small	cotton	pad	,
情妇	倾倒	一些	的	这	药品	在	一个	小的	棉布	软垫	,

女主人将一些药水倒在一小块棉垫上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kæts] [nəʊz] .

and	placed	it	by	the	cat's	nose	.
和	放置	它	经过	这	猫的	鼻子	.

然后把它放在猫的鼻子旁边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌb] , [ænd; ənd] [gai] [sæt][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	quickly	covered	her	up	with	a	tub	,	and	Guy	sat	on	top	of	it	.
然后	她	迅速地	涵盖	她	向上	和	一个	浴缸	,	和	盖伊	卫星	在	顶部	的	它	.

然后她迅速用浴缸盖住了她，盖伊坐在了浴缸上。

[ðə; ði][kæt] [hwain] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] ['grædʒuəli]

The	cat	whined	and	struggled	for	a	few	seconds	,	then	gradually
这	猫	抱怨	和	挣扎	为了	一个	很少	秒	,	然后	逐步地

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hevɪə] ,

her	breathing	became	heavier	,
她	呼吸	成为	较重	,

猫呜咽挣扎了几秒钟，然后呼吸渐渐变得急促起来。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

but	in	less	than	a	minute	she	was	perfectly	quiet	.
但	在	较少的	比	一个	分钟	她	曾是	完美	安静的	.

但不到一分钟，她就完全安静了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [sliːp] ,

She	had	gone	to	her	long	and	peaceful	sleep	,
她	有	已消失	到	她	长的	和	和平	睡觉	,

她已经安然长眠了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [siːz] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðeɪ] [tel]

and	I	have	no	doubt	that	if	she	ever	sees	mistress	in	that	beautiful	place	they	tell
和	我	有	不	怀疑	那	如果	她	曾经	看到	情妇	在	那	美丽的	地方	他们	告诉

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我毫不怀疑，如果她有机会见到人们口中那个美丽的地方的女主人，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['kriːtʃəz] ,

where	there	are	no	homeless	and	hungry	creatures	,
在哪里	那里	是	不	无家可归者	和	饥饿的	生物	,

那里没有无家可归和饥饿的动物，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ækt] [wɪtʃ] [endid] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] .

she	will	thank	her	for	the	kind	act	which	ended	her	wretched	existence	.
她	将要	感谢	她	为了	这	种类	行为	哪个	结束	她	可怜	存在	.

她会感谢她那结束自己悲惨生活的善举。

[ðə; ði] [tʌb] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'muːvd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [gai] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	tub	was	not	removed	till	the	following	morning	,	when	Guy	improvised	a	little
这	浴缸	曾是	不是	已移除	直到	这	下列的	早晨	,	什么时候	盖伊	即兴发挥	一个	小的

['kɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)] [-]

casket	for	[	78	]
棺材	为了	[	-	]

直到第二天早上，浴缸才被移走，盖伊临时做了一个小棺材[78]。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

the	body	and	buried	it	by	the	side	of	Beauty	,
这	身体	和	埋葬	它	经过	这	边	的	美丽	,

将尸体埋在了贝蒂旁边。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] :

marking	the	spot	with	a	stake	on	which	he	wrote	:
标记	这	点	和	一个	赌注	在	哪个	他	写道	:

他在原地插了一根木桩，并在上面写下：

“ ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ded] ,

“	Sacred	to	the	Memory	of	the	Unknown	Dead	,
”	神圣	到	这	记忆	的	这	未知	死的	,

“谨以此纪念无名亡灵，

” [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['plɑːntɪd][sʌm; səm] ['hiːliətrəʊp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

”	and	mistress	planted	some	heliotrope	upon	it	.
”	和	情妇	已种植	一些	鸡血石	之上	它	.

“女主人在上面种了一些天芥菜。”

['miːnwaɪl] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [pɔːtʃ] [ɪn] [fʊl] [vjuː]

Meanwhile	one	of	our	neighbors	was	sitting	on	her	kitchen	porch	in	full	view
同时	一	的	我们的	邻居	曾是	坐着	在	她	厨房	门廊	在	满的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] ,

of	the	whole	proceeding	,
的	这	所有的	进行中	,

与此同时，我们的一位邻居正坐在她家厨房的门廊上，把整个过程都看得一清二楚。

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɑː'kæstɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] “ [kæt]

and	I	expected	every	minute	that	she	would	say	something	sarcastic	about	a	“	cat
和	我	预期的	每一个	分钟	那	她	会	说	某物	讽刺的	关于	一个	“	猫

['fjuːnərəl] ” [ɔː(r)][ə; eɪ] “ [kæt]['hɒspɪt(ə)l] ,

funeral	”	or	a	“	cat	hospital	,
葬礼	”	或者	一个	“	猫	医院	,

我每时每刻都担心她会讽刺地说出“猫的葬礼”或“猫的医院”之类的话，

〞 [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔ:(r)] .

〞	as	she	had	done	before	.
〞	作为	她	有	完毕	前	.

就像她以前做的那样。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfænsi] [wɜ:k] .

She	was	busily	plying	the	needle	on	her	beautiful	fancy	work	.
她	曾是	忙碌地	合奏	这	针	在	她	美丽的	想要	工作	.

她正忙着在她那精美的刺绣作品上缝针线。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈplɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] [tu:; tə]

As	soon	as	mistress	had	finished	planting	the	flowers	,	the	lady	came	to
作为	很快	作为	情妇	有	完成的	种植	这	花朵	,	这	女士	来了	到

[ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sed] :

the	fence	and	said	:
这	栅栏	和	说	:

女主人种完花后，那位女士走到篱笆边说：

〝 [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][kæts][weə(r)] [blæk] [ˈrɪbənz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

〝	I	should	think	you	would	have	your	cats	wear	black	ribbons	when	they	are
〝	我	应该	思考	你	会	有	你的	猫	穿	黑色的	丝带	什么时候	他们	是

[əˈtendɪŋ] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] ;

attending	a	funeral	;
参加	一个	葬礼	;

〝我想你应该会让你的猫在参加葬礼时佩戴黑丝带吧；

〞 [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈpleɪ] ,

〞	and	without	waiting	for	a	reply	,
〞	和	没有	等待	为了	一个	回复	,

不等回复，

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfænsi] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˈmɪstrəs] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈti:] .

she	held	up	her	fancy	work	and	asked	mistress	how	she	liked	it	.
她	握住	向上	她	想要	工作	和	问	情妇	如何	她	喜欢	它	.

她举起自己精心制作的作品，问女主人觉得怎么样。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔɪli] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈkɪtnz] [ˈpleɪɪŋ] [rɪŋ] - [əˈraʊnd] [ðə; ði]

It	was	a	doily	stamped	with	a	group	of	kittens	playing	ring	-	around	the
它	曾是	一个	蕾丝花边	盖章	和	一个	团体	的	小猫	玩耍	戒指	-	大约	这

[ˈrəʊzi] ,

rosies	,
玫瑰	,

那是一块印着一群小猫绕着玫瑰花玩圈圈图案的桌布。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [wɜ:kt] [ɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌləd] [sɪlk] .

and	several	of	the	figures	had	already	been	worked	in	beautiful	colored	silk	.
和	一些	的	这	数据	有	已经	到过	工作	在	美丽的	有色	丝绸	.

其中几个人物已经用漂亮的彩色丝绸制成。

〝 [ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] , [nəʊ] [daʊt] , 〞 [sed] [ˈmɪstrəs] ,

〝	It	must	be	pleasant	,	no	doubt	,	〞	said	mistress	,
〝	它	必须	是	令人愉快的	,	不	怀疑	,	〞	说	情妇	,

〝想必很愉快吧，〞女主人说道。

〝 [tu:; tə] [wɜ:k] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈkri:tʃəz] [əˈpɒn] [ˈkænvəs] ;

〝	to	work	beautiful	figures	of	happy	creatures	upon	canvas	;
〝	到	工作	美丽的	数据	的	快乐的	生物	之上	帆布	;

〝在画布上描绘快乐生物的美丽形象；

[bʌt; bət][ai][prɪˈfɜ:(r)][tu:; tə] [gɪv] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [tu:; tə] [-]

but	I	prefer	to	give	joy	and	happiness	to	[	79	]
但	我	更喜欢	到	给	喜悦	和	幸福	到	[	-	]

但我更喜欢给[79]带来快乐和幸福

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	living	.
这	活的	.

活着的人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['embləm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,

And	as	for	the	emblem	you	speak	of	,
和	作为	为了	这	徽	你	说话	的	,

至于你提到的那个标志，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['flaʊəz] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][fɑː(r)][mɔː(r)] ['fɪtli] [ðæn; ðən][duː; də]

to	my	mind	flowers	symbolize	the	transition	of	life	far	more	fitly	than	do
到	我的	头脑	花朵	象征	这	过渡	的	生活	远的	更多的	合适地	比	做

[ðə; ði][taɪm] - [wɔːn] [wiːdz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

the	time	-	worn	weeds	of	mourning	.
这	时间	-	磨损	杂草	的	丧	.

在我看来，鲜花比饱经风霜的哀悼杂草更能象征生命的转变。

" [ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	lady	made	no	answer	to	this	at	all	,	and	mistress	went	into	the	house	,
"	这	女士	制成	不	回答	到	这	在	全部	,	和	情妇	去	进入	这	房子	,

“那位女士对此没有任何回答，女主人便走进了屋子。”

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [wɜːk] .

leaving	her	alone	with	her	fancy	work	.
离开	她	独自的	和	她	想要	工作	.

留下她独自一人做她那精细的工作。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌrəli]

Before	we	were	allowed	to	go	on	the	porch	again	,	it	was	thoroughly
前	我们	是	允许	到	去	在	这	门廊	再次	,	它	曾是	彻底

['skrʌbɪd] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;

scrubbed	with	boiling	water	;
擦洗过	和	沸腾	水	;

在我们被允许再次进入门廊之前，门廊被用沸水彻底擦洗了一遍；

[ðə; ði] [tʌb] [wɒz; wəz] ['skɔːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæt][wɒz; wəz] [bɜːnd] .

the	tub	was	scalded	,	and	the	old	mat	was	burned	.
这	浴缸	曾是	烫伤	,	和	这	老的	垫	曾是	烧伤	.

浴缸被烫坏了，旧垫子也被烧焦了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kæt] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

On	the	following	day	a	neighboring	cat	,	whom	I	have	since	learned	to	know
在	这	下列的	天	一个	邻接	猫	,	谁	我	有	自从	学习	到	知道

[æz; əz][dʒæk] ,

as	Jack	,
作为	杰克	,

第二天，邻居家的一只猫，后来我才知道它叫杰克，

[keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pə'sɪstəntli] [snɪft] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

came	into	our	yard	,	and	I	noticed	that	he	persistently	sniffed	around	the	little
来了	进入	我们的	院子	,	和	我	注意到	那	他	持续地	嗅了嗅	大约	这	小的

[freʃ] [maʊnd] .

fresh	mound	.
新鲜的	冢	.

它走进了我们的院子，我注意到它不停地在那个新长出来的小土堆周围嗅来嗅去。

“ [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðeə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

“	What	is	in	there	?	”	said	he	,	after	he	had	visited	it	for	the	third	time	.
“	什么	是	在	那里	?	”	说	他	,	后	他	有	到访	它	为了	这	第三	时间	.

“里面有什么？”他第三次参观之后问道。

[ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæd] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	told	him	about	the	sad	occurrence	of	the	day	before	.
我	讲述	他	关于	这	伤心	发生	的	这	天	前	.

我把前一天发生的令人难过的事情告诉了他。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] [wɪð] [waɪt] [təʊz] ?

“	Was	it	a	gray	cat	with	white	toes	?
”	曾是	它	一个	灰色的	猫	和	白色的	脚趾	?

“那是一只灰猫，爪子是白色的吗？”

” [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

”	I	told	him	it	was	.
”	我	讲述	他	它	曾是	.

我告诉他确实如此。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['betsi] ['waɪtˌfʊt] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['æŋgwɪʃ] .

“	Poor	Betsy	Whitefoot	,	”	said	Jack	,	in	tones	of	real	anguish	.
“	贫穷的	贝齐	白脚	,	”	说	杰克	,	在	音调	的	真实的	痛苦	.

“可怜的贝齐·怀特福特，”杰克用真切的痛苦语气说道。

“ [ai][hæv; həv] [ʃeəd] [maɪ] [miːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]

“	I	have	shared	my	meals	with	her	ever	since	the	Mortons	went	to	their
“	我	有	共享	我的	餐	和	她	曾经	自从	这	莫顿	去	到	他们的

['sʌmə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

summer	house	in	the	country	.
夏天	房子	在	这	国家	.

“自从莫顿一家搬到乡下的避暑别墅后，我就一直和她一起吃饭。”

[ə; eɪ] ['betə(r)] ['maʊsə(r)]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðæn; ðən] [-]

A	better	mouser	never	lived	than	[	80	]
一个	更好的	鼠牌	绝不	居住地	比	[	-	]

史上最优秀的捕鼠者莫过于[80]

['betsi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][səʊ] ['kruːəli] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]

Betsy	,	and	how	they	could	so	cruelly	desert	her	is	more	than	I	can
贝齐	,	和	如何	他们	可以	所以	残酷地	沙漠	她	是	更多的	比	我	能

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

我无法理解他们怎么能如此残忍地抛弃贝齐。

” [ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

”	I	could	plainly	see	that	Jack	was	filled	with	wrath	and	bitterness	toward	the
”	我	可以	显然	看	那	杰克	曾是	已填	和	愤怒	和	苦味	朝向	这

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [frend] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] ,

people	who	had	caused	his	friend	so	much	sorrow	,
人们	WHO	有	导致	他的	朋友	所以	很多	悲哀	,

“我能清楚地看出，杰克对那些给他的朋友带来如此多痛苦的人充满了愤怒和怨恨。”

[ænd; ənd][ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] [triːz] [weə(r)]

and	I	suggested	to	him	that	we	go	up	in	one	of	the	poplar	trees	where
和	我	建议	到	他	那	我们	去	向上	在	一	的	这	白杨	树木	在哪里

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)]['kwaɪətli] ,

we	could	talk	over	the	matter	quietly	,
我们	可以	讲话	超过	这	事情	悄悄	,

我建议我们到一棵白杨树上去，在那里我们可以安静地谈谈这件事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	without	attracting	attention	.
和	没有	吸引	注意力	.

而且不会引起注意。

[dʒæk] ['redɪli] [ə'sent] ,

Jack	readily	assented	,
杰克	容易	同意	,

杰克欣然同意。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

and	when	we	had	found	a	nice	comfortable	place	he	went	on	telling	me
和	什么时候	我们	有	成立	一个	好的	舒服的	地方	他	去	在	讲述	我

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] .

more	about	the	Mortons	.
更多的	关于	这	莫顿	.

当我们找到一个舒适的地方后，他继续向我讲述更多关于莫顿家族的故事。

“ [lɑːst] ['wɪntə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['dredfəli] [kəʊld] [spel] [sʌm; səm] ['kɪtnz] [keɪm] [tuː; tə]

“	Last	winter	,	”	said	he	,	“	during	that	dreadfully	cold	spell	some	kittens	came	to
“	最后的	冬天	,	”	说	他	,	“	期间	那	极其糟糕	寒冷的	拼写	一些	小猫	来了	到

['betsi] ,

Betsy	,
贝齐	,

“去年冬天，”他说，“在那场可怕的寒潮中，一些小猫来到了贝茜家。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ʃed] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɒks] [ɔː(r)] ['bɑːskɪt] ,

and	they	made	her	stay	in	the	cold	shed	without	even	a	box	or	basket	,
和	他们	制成	她	停留	在	这	寒冷的	棚	没有	甚至	一个	盒子	或者	篮子	,

他们让她待在冰冷的棚子里，连个箱子或篮子都没有。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɒn] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [strɔː] [ɪn] [ə; eɪ]

and	all	that	she	could	find	to	lay	the	kittens	on	was	some	straw	in	a
和	全部	那	她	可以	寻找	到	躺	这	小猫	在	曾是	一些	稻草	在	一个

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

corner	of	the	floor	.
角落	的	这	地面	.

她能找到的，只有地板角落里的一些稻草，可以用来安置小猫。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɔːl] [gɒt] ['dredfəli] [sɔː(r)] [aɪz] ; [tuː] [bɪ'keɪm]

Of	course	the	poor	little	things	all	got	dreadfully	sore	eyes	;	two	became
的	课程	这	贫穷的	小的	事物	全部	得到	极其糟糕	疮	眼睛	;	二	成为

[kəm'pliːtli] [blaɪnd] ;

completely	blind	;
完全地	瞎的	;

当然，这些可怜的小家伙们都眼睛严重受伤；其中两只完全失明了；

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [druːp] [ænd; ənd] [daɪd] ,

and	one	by	one	they	drooped	and	died	,
和	一	经过	一	他们	下垂	和	死亡	,

它们一个接一个地倒下死去。

[tɪl] ['iːv(ə)n] ['betsi] [hɜː'self] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪzəri]

till	even	Betsy	herself	told	me	she	was	thankful	they	were	out	of	their	misery
直到	甚至	贝齐	她自己	讲述	我	她	曾是	感恩	他们	是	出去	的	他们的	苦难

,

;

,

甚至连贝齐本人都告诉我，她很庆幸他们摆脱了痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] .

and	that	she	hoped	she	would	never	have	any	more	.
和	那	她	希望	她	会	绝不	有	任何	更多的	.

她希望自己永远不会再有孩子了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [wɪl] ['mɔːt(ə)n] [naʊ] , ″ [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

And	by	the	way	,	there	goes	Will	Morton	now	,	″	said	Jack	,	pointing	down	to	the
和	经过	这	方式	,	那里	去	将要	莫顿	现在	,	″	说	杰克	,	指向	向下	到	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

“对了，威尔·莫顿现在就在那里，”杰克说着，指了指人行道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] . ″

“	Take	a	good	look	at	him	,	and	always	avoid	him	if	he	comes	your	way	.	”
“	拿	一个	好的	看	在	他	,	和	总是	避免	他	如果	他	来	你的	方式	.	”

[-]

[	81	]

[-]

“好好看看他，如果他出现在你面前，一定要避开他。”[81]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	unnecessary	for	Jack	to	administer	the	caution	,	for	the
它	曾是	不必要	为了	杰克	到	管理	这	警告	,	为了	这

[læd] [wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

lad	was	no	stranger	to	me	;
小伙子	曾是	不	陌生人	到	我	;

杰克没有必要发出警告，因为这小子我并不陌生；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [huː] [pelt] [ˌem 'iː] [wɪð] [stəʊnz] [ɒn] [ðæt] ['hæpləs] [deɪ] [wen]

indeed	he	was	the	very	boy	who	pelted	me	with	stones	on	that	hapless	day	when
的确	他	曾是	这	非常	男生	WHO	被毛皮覆盖	我	和	石头	在	那	不幸的	天	什么时候

[aɪ] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	strayed	away	from	my	mother	.
我	迷路了	离开	从	我的	母亲	.

没错，那天我不小心走失了母亲，就是他用石头打我。

[aɪ]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [siː] [hɪm] [pɑːs] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

I	never	forgot	him	,	for	from	time	to	time	I	would	see	him	pass	our	house	,
我	绝不	忘了	他	,	为了	从	时间	到	时间	我	会	看	他	经过	我们的	房子	,

我从未忘记他，因为我时不时会看到他经过我家。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [hɑːd]

usually	puffing	away	at	a	cigarette	,	and	accompanied	by	rough	looking	hard
通常	抽气	离开	在	一个	卷烟	,	和	伴随	经过	粗糙的	寻找	难的

- [feɪst] [bɔɪz] .

-	faced	boys	.
-	面对	男孩们	.

通常嘴里叼着烟，身边跟着几个面容粗犷、表情冷峻的男孩。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Jack	could	not	restrain	himself	from	telling	all	that	was	in	his	heart	about	the
杰克	可以	不是	抑制	他自己	从	讲述	全部	那	曾是	在	他的	心	关于	这

['dredf(ə)l] ['mɔːt(ə)n] .

dreadful	Mortons	.
可怕	莫顿	.

杰克忍不住将心中对可怕的莫顿一家的一切感受都告诉了别人。

[sed] [hiː; hi] : “ [lɑːst]['wɪntə(r)] [wɪl] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Said	he	:	“	Last	winter	Will	went	on	a	journey	with	his	uncle	,
说	他	:	“	最后的	冬天	将要	去	在	一个	旅行	和	他的	叔叔	,

他说：“去年冬天，威尔和他的叔叔一起去旅行了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	he	promised	faithfully	to	write	to	his	mother	twice	a	week	.
和	他	承诺	忠实	到	写	到	他的	母亲	两次	一个	星期	.

他信守承诺，每周给母亲写两次信。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [fɔ:(r)] [wi:ks] [hi:; hi] ['nevə(r)] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] [kɑ:d] .

But	during	four	weeks	he	never	wrote	her	even	a	postal	card	.
但	期间	四	周	他	绝不	写道	她	甚至	一个	邮政	卡片	.

但四个星期以来，他连一张明信片都没给她写过。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

And	many	a	Sunday	when	his	mother	thinks	he	is	in	Sunday	-	school	,
和	许多	一个	星期日	什么时候	他的	母亲	思考	他	是	在	星期日	-	学校	,

许多个星期天，当他母亲以为他在上主日学校时，

[ai] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

I	have	seen	him	out	in	the	alley	with	his	companions	,	smoking	and	listening
我	有	已见	他	出去	在	这	胡同	和	他的	同伴	,	吸烟	和	聆听

[tu:; tə] [ru:d] ['stɔ:riz] .

to	rude	stories	.
到	粗鲁的	故事	.

我曾见过他和他的同伴在巷子里抽烟、听粗俗的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [gəʊz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz]

It	all	goes	to	show	that	he	has	as	little	respect	for	her	feelings
它	全部	去	到	展示	那	他	有	作为	小的	尊重	为了	她	情怀

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kæt] .

as	she	has	for	those	of	her	cat	.
作为	她	有	为了	那些	的	她	猫	.

这一切都表明，他对她的感受毫无尊重，就像她对她的猫的感受毫无尊重一样。

" [ai] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] [dʒæk] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [wɪl] ['mɔ:t(ə)n] ,

"	I	was	strongly	tempted	to	tell	Jack	my	own	experience	with	Will	Morton	,
"	我	曾是	强烈	受诱惑	到	告诉	杰克	我的	自己的	经验	和	将要	莫顿	,

"我当时很想把我和威尔·莫顿的遭遇告诉杰克，

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['hevɪnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

but	I	felt	that	he	had	enough	of	heaviness	on	his	mind	,
但	我	毛毡	那	他	有	足够的	的	沉重	在	他的	头脑	,

但我感觉他已经承受了太多的忧虑。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

and	I	tried	my	best	to	think	of	something	pleasant	.
和	我	尝试	我的	最好的	到	思考	的	某物	令人愉快的	.

我努力想找些令人愉快的事情。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [haʊ] ['kaɪndli] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['betsi] , [ænd; ənd] [haʊ] [-]

I	told	him	how	kindly	mistress	had	received	Betsy	,	and	how	[	82	]
我	讲述	他	如何	亲切地	情妇	有	已收到	贝齐	,	和	如何	[	-	]

我告诉他女主人是如何热情地接待贝齐的，以及[82]

['dʒentli] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [sli:p] ,

gently	she	put	her	to	sleep	,
轻轻地	她	放	她	到	睡觉	,

她温柔地哄她入睡，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['les(ə)n] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

and	it	seemed	to	lessen	somewhat	the	grief	which	he	felt	for	his
和	它	似乎	到	减少	有些	这	悲伤	哪个	他	毛毡	为了	他的

[dɪ'pɑ:tɪd] [frend] .

departed	friend	.
已离开	朋友	.

这似乎减轻了他对逝去朋友的悲痛之情。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I	am	thankful	,	"	said	he	,
"	我	是	感恩	,	"	说	他	,

"我很感激，"他说。

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk]

“	that	there	are	some	people	in	this	world	who	realize	that	even	a	poor	sick
”	那	那里	是	一些	人们	在	这	世界	WHO	意识到	那	甚至	一个	贫穷的	生病的

[kæt] [hæz; həz] [sʌm; səm] [raɪts] ,

cat	has	some	rights	,
猫	有	一些	权利	,

“世界上有些人意识到，即使是一只可怜的病猫也拥有某些权利，

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wen] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [wɪl] [hæv; həv]

and	I	hope	that	the	day	is	not	far	off	when	every	town	and	city	will	have
和	我	希望	那	这	天	是	不是	远的	离开	什么时候	每一个	镇	和	城市	将要	有

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [dʌm] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔː(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [sɪk] ,

a	place	where	dumb	animals	that	are	deserted	or	lost	or	sick	,
一个	地方	在哪里	哑的	动物	那	是	荒凉的	或者	丢失的	或者	生病的	,

我希望在不久的将来，每个城镇都会有一个地方，用来安置那些被遗弃、迷路或生病的愚笨动物。

[kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keə(r)] .

can	be	taken	in	for	protection	and	care	.
能	是	已采取	在	为了	保护	和	关心	.

可以被带走接受保护和照顾。

” [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [həʊpt] [səʊ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

”	I	told	him	that	I	hoped	so	too	,	for	I	knew	that	only	a	short	time	ago	,
”	我	讲述	他	那	我	希望	所以	也	,	为了	我	知道	那	仅有的	一个	短的	时间	前	,

“我告诉他，我也希望如此，因为就在不久前，我知道……”

['mɪstrəs] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

mistress	had	had	an	experience	which	made	us	all	feel	the	need	of	such
情妇	有	有	一个	经验	哪个	制成	我们	全部	感觉	这	需要	的	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	place	.
一个	地方	.

女主人的一次经历让我们所有人都觉得需要这样一个地方。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [gaɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['həʊmləs] [pʌg] [dɒg] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒn]

I	heard	her	tell	Guy	of	a	poor	sick	and	homeless	pug	dog	she	saw	on
我	听到	她	告诉	盖伊	的	一个	贫穷的	生病的	和	无家可归者	哈巴狗	狗	她	锯	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

我听到她跟盖伊说起她在街上看到的一只可怜的、生病的、无家可归的哈巴狗。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɔː] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

and	how	she	stopped	to	put	a	court	-	plaster	over	a	raw	spot	on	his	ear	.
和	如何	她	停止	到	放	一个	法庭	-	石膏	超过	一个	生的	点	在	他的	耳朵	.

她还停下来，用创可贴盖住他耳朵上的伤口。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [dɒg] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

Of	course	,	the	dog	felt	that	she	was	his	friend	,	and	he	followed	her
的	课程	,	这	狗	毛毡	那	她	曾是	他的	朋友	,	和	他	随后	她

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

to	her	office	.
到	她	办公室	.

当然，这只狗觉得她是它的朋友，于是就跟着她去了她的办公室。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ,

But	she	had	no	place	to	keep	him	,
但	她	有	不	地方	到	保持	他	,

但她没有地方安置他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒg] ['hɒspɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	she	sent	word	to	the	Dog	Hospital	about	it	.
所以	她	发送	单词	到	这	狗	医院	关于	它	.

于是她把这件事告诉了狗狗医院。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɒg] ,

She	might	have	called	the	Humane	Agent	to	come	and	shoot	the	dog	,
她	可能	有	称为	这	人道	代理人	到	来	和	射击	这	狗	,

她可能已经打电话给动物保护官员，让他们来把那条狗射杀了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .

but	she	thought	he	was	a	nice	animal	and	worth	saving	.
但	她	想法	他	曾是	一个	好的	动物	和	值得	保存	.

但她认为他是一只善良的动物，值得救助。

[wel] , [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɒg] , [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd]

Well	,	the	hospital	man	came	and	examined	the	dog	,	said	he	was	old	and
出色地	,	这	医院	男人	来了	和	检查	这	狗	,	说	他	曾是	老的	和

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

医院的人来给狗做了检查，说它又老又病。

[nɒt] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

not	worth	trying	to	save	,	and	that	the	only	thing	he	could	do	for	him
不是	值得	尝试	到	节省	,	和	那	这	仅有的	事物	他	可以	做	为了	他

[-]

[	83	]
[	-	]

不值得尝试去救他，而这是他唯一能为他做的事[83]

[wɒz; wəz] [tuː; tə] ['klɒrəfɔːm] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluː] ['fæktri; 'fæktəri] .

was	to	chloroform	him	and	take	him	to	the	glue	factory	.
曾是	到	氯仿	他	和	拿	他	到	这	胶水	工厂	.

原本打算用氯仿迷晕他，然后把他带到胶水厂。

['mɪstrəs] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ;

Mistress	told	him	to	do	that	;
情妇	讲述	他	到	做	那	;

女主人让他这么做的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [tuː] [d'ɒləz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]

but	she	had	to	pay	him	two	dollars	before	he	would	do	another	thing
但	她	有	到	支付	他	二	美元	前	他	会	做	其他	事物

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] .

for	the	dog	.
为了	这	狗	.

但她必须先付给他两美元，他才会再为那只狗做任何事。

[ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [huːz] ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

A	hospital	of	that	kind	is	all	right	for	an	animal	whose	master	is	able	to
一个	医院	的	那	种类	是	全部	正确的	为了	一个	动物	谁	掌握	是	有能力的	到

[peɪ] ;

pay	;
支付	;

对于主人有能力支付费用的动物来说，那种医院是可以接受的；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [help] [pɔː(r); pʊə(r)] ['həʊmləs] ['kriːtʃəz] .

it	does	not	as	a	rule	help	poor	homeless	creatures	.
它	做	不是	作为	一个	规则	帮助	贫穷的	无家可归者	生物	.

它通常对无家可归的可怜动物没有帮助。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪz][wʌn] [weə(r)] ['eni]['ænɪm(ə)l] ,

My	idea	of	a	hospital	is	one	where	any	animal	,
我的	主意	的	一个	医院	是	一	在哪里	任何	动物	,

我心目中的医院应该是任何动物都能去的地方。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [ʌn'saɪtli] , [ɪz] ['welkəm] ,

no	matter	how	poor	or	sick	or	unsightly	,	is	welcomed	,
不	事情	如何	贫穷的	或者	生病的	或者	难看的	,	是	欢迎	,

无论多么贫穷、生病或相貌丑陋，都受到欢迎。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [nəːs] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ɔː(r)][pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪzəri] .

and	either	nursed	back	to	health	or	put	out	of	its	misery	.
和	任何一个	护理	后退	到	健康	或者	放	出去	的	它是	苦难	.

要么被精心照料恢复健康，要么被安乐死。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [sʌtʃ]

I	have	heard	that	in	some	large	cities	kind	-	hearted	people	have	founded	such
我	有	听到	那	在	一些	大的	城市	种类	-	心地	人们	有	创立	这样的

[ə'saɪləmz] .

asylums	.
精神病院	.

我听说在一些大城市里，一些好心人创办了这样的收容所。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][həʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gʊd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [taʊn]

But	we	must	hope	and	pray	that	good	people	may	be	found	in	every	town
但	我们	必须	希望	和	祈祷	那	好的	人们	可能	是	成立	在	每一个	镇

[ænd; ənd] ['sɪti] ,

and	city	,
和	城市	,

但我们必须抱有希望并祈祷，每个城镇都能找到好人。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪmlz] .

willing	to	devote	a	portion	of	their	means	to	the	relief	of	suffering	animals	.
愿意的	到	奉献	一个	部分	的	他们的	方法	到	这	宽慰	的	痛苦	动物	.

[-]

[	84	]

[-]

愿意将部分财产用于救济受苦的动物。[84]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]

SUNSHINE	AND	SHADOW
阳光	和	阴影

阳光与阴影

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][maɪ][næp][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz]

One	pleasant	Saturday	afternoon	I	was	awakened	from	my	nap	by	a	sound	as
一	令人愉快的	周六	下午	我	曾是	觉醒	从	我的	午睡	经过	一个	声音	作为

[ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] ,

of	rustling	foliage	,
的	沙沙声	叶子	,

一个宜人的星期六下午，我被一阵沙沙的树叶声吵醒，正在午睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [freʃ] ['vaiəlits] .

and	the	room	seemed	to	be	suddenly	filled	with	the	odor	of	fresh	violets	.
和	这	房间	似乎	到	是	突然	已填	和	这	气味	的	新鲜的	紫罗兰	.

房间里似乎突然弥漫着新鲜紫罗兰的香气。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ,

I	opened	my	eyes	and	saw	a	very	stately	-	looking	lady	,
我	打开	我的	眼睛	和	锯	一个	非常	庄严	-	寻找	女士	,

我睁开眼睛，看到一位仪态端庄的女士。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['geɪli]

dressed	in	a	beautiful	silk	gown	and	a	hat	that	was	covered	with	gaily
穿着	在	一个	美丽的	丝绸	袍	和	一个	帽子	那	曾是	涵盖	和	兴高采烈地

['kʌlәd] [bɜ·dz] ,

colored	birds	,
有色	鸟类	,

她身穿美丽的丝绸长袍，头戴一顶饰有色彩艳丽小鸟的帽子，

[ɔːl] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [spred] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .

all	having	their	wings	spread	as	if	about	to	fly	away	.
全部	拥有	他们的	翅膀	传播	作为	如果	关于	到	飞	离开	.

它们都张开翅膀，仿佛要飞走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bæk] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

She	was	seated	in	the	high	-	back	chair	,	and	I	quickly	climbed	up	on	it
她	曾是	坐着	在	这	高的	-	后退	椅子	,	和	我	迅速地	攀登	向上	在	它

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,

from	the	rear	,
从	这	后部	,

她坐在高背椅上，我迅速从后面爬了上去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɜ·dz] ,

and	was	just	ready	to	spring	upon	the	birds	,
和	曾是	只是	准备好	到	春天	之上	这	鸟类	,

正准备扑向鸟儿们，

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

when	she	gave	a	dreadful	scream	and	ran	out	onto	the	porch	.
什么时候	她	给予	一个	可怕	尖叫	和	跑	出去	到	这	门廊	.

她发出一声凄厉的尖叫，跑到了门廊上。

[æt; ət] [ðɪs] , ['mɪstrəs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] - [steəz] ,

At	this	,	mistress	came	rushing	down	-	stairs	,
在	这	,	情妇	来了	匆忙	向下	-	楼梯	,

这时，女主人急忙跑下楼来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fræntɪk] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [laʊd] [ˌeksklə'meiʃən] [wɒt] [ə; eɪ]

and	the	lady	told	her	with	frantic	gestures	and	loud	exclamations	what	a
和	这	女士	讲述	她	和	疯狂的	手势	和	大声	感叹词	什么	一个

['dredfəli] [ruːd] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

dreadfully	rude	thing	I	had	done	to	her	.
极其糟糕	粗鲁的	事物	我	有	完毕	到	她	.

那位女士用慌乱的手势和大声的叫喊告诉她，我对她做了多么无礼的事情。

['mɪstrəs] [led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['kwaiətid][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Mistress	led	her	back	into	the	parlor	,	and	got	her	quieted	as	well	as
情妇	引领	她	后退	进入	这	客厅	,	和	得到	她	安静	作为	出色地	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

女主人领着她回到客厅，尽力让她安静下来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [næpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ]

but	presently	Budge	and	Toddy	,	who	had	been	napping	in	the	bay	-	window
但	目前	预算	和	托迪	,	WHO	有	到过	打盹	在	这	湾	-	窗户

[siːt] ,

seat	,
座位	,

但此时，正在飘窗座位上打盹的巴奇和托迪

['ɔːlsəʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

also	came	into	the	parlor	.
还	来了	进入	这	客厅	.

也进了客厅。

“ [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [kæts] [jɔːz] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [-]

“	Are	all	of	these	cats	yours	?	”	said	the	lady	,	with	[	85	]
“	是	全部	的	这些	猫	你的	?	”	说	这	女士	,	和	[	-	]

“这些猫都是你的吗？”那位女士问道。[85]

[ə'pærənt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

apparent	astonishment	.
明显	惊讶	.

表面上的惊讶。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['njuːsns] .

“	I	should	think	they	would	be	a	dreadful	nuisance	.
“	我	应该	思考	他们	会	是	一个	可怕	滋扰	.

我认为他们会非常麻烦。

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

”	I	could	see	that	mistress	was	annoyed	by	the	remark	,	but	she	answered
”	我	可以	看	那	情妇	曾是	恼怒	经过	这	评论	,	但	她	回答

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dʒentli] ,

her	very	gently	,
她	非常	轻轻地	,

“我看得出女主人对这句话感到恼火，但她还是非常温柔地回答了她。”

[ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][kæts] , ['mɪsɪz] . ['kɒtn] ,

and	said	:	“	It	depends	on	your	treatment	of	cats	,	Mrs	.	Cotton	,
和	说	:	“	它	取决于	在	你的	治疗	的	猫	,	太太	.	棉布	,

然后说道：“这取决于你如何对待猫，科顿夫人。”

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

whether	they	will	be	a	nuisance	or	a	pleasure	.
无论	他们	将要	是	一个	滋扰	或者	一个	乐趣	.

它们究竟会带来麻烦还是乐趣。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

I	have	always	found	them	a	pleasure	,	and	besides	,	I	have	a	special
我	有	总是	成立	他们	一个	乐趣	,	和	除了	,	我	有	一个	特别的

['pɜːpəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [pets] . ”

purpose	in	keeping	pets	.	”
目的	在	保持	宠物	.	”

我一直觉得养宠物很有趣，而且，我养宠物还有特殊的目的。

“ [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kæts] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	A	purpose	in	keeping	cats	!	”	exclaimed	the	lady	;	“	do	tell	me	what	it	is	.	”
“	一个	目的	在	保持	猫	!	”	惊呼	这	女士	;	“	做	告诉	我	什么	它	是	.	”

“养猫肯定是有目的的！”那位女士惊呼道，“快告诉我那是什么目的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)][ænd; ənd][hjuː'meɪn] [tə'wɔːd] [ɔːl] ['ænɪmlz] ;

“	It	is	to	teach	my	boy	to	be	tender	and	humane	toward	all	animals	;
“	它	是	到	教	我的	男生	到	是	投标	和	人道	朝向	全部	动物	;

“这是为了教导我的孩子温柔仁慈地对待所有动物；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ɪk'spensɪv] [pets] [laɪk] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	as	we	cannot	afford	expensive	pets	like	dogs	and	horses	,	we	are
和	作为	我们	不能	买得起	昂贵的	宠物	喜欢	狗	和	马匹	,	我们	是

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [kæts] . ”

satisfied	with	cats	.	”
使满意	和	猫	.	”

由于我们买不起像狗和马这样昂贵的宠物，所以我们对养猫很满意。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst]['pɜːs(ə)n][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kæts] ,

“	You	are	the	first	person	I	ever	heard	speak	of	a	purpose	in	keeping	cats	,
“	你	是	这	第一的	人	我	曾经	听到	说话	的	一个	目的	在	保持	猫	,

“你是第一个我听过谈论养猫目的的人，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒtn] .

”	said	Mrs	.	Cotton	.
”	说	太太	.	棉布	.

科顿夫人说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][kæts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə]

“	I	always	supposed	that	people	had	cats	because	they	just	happened	to
“	我	总是	据称	那	人们	有	猫	因为	他们	只是	发生	到

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

come	to	them	.	”
来	到	他们	.	”

“我一直以为人们养猫是因为猫碰巧自己跑到他们家来了。”

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ðiːz] [kæts] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstrəs] .

“	That	is	not	the	case	with	these	cats	,	”	replied	mistress	.
“	那	是	不是	这	案件	和	这些	猫	,	”	回复	情妇	.

“这些猫可不是这样，”女主人回答道。

“ [wiː; wi] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [pets] ,

“	We	formerly	lived	in	a	flat	where	we	could	not	keep	pets	,
“	我们	以前	居住地	在	一个	平坦的	在哪里	我们	可以	不是	保持	宠物	,

“我们以前住的公寓不允许养宠物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] . ”

and	that	is	one	of	the	reasons	why	I	went	to	housekeeping	.	”
和	那	是	一	的	这	原因	为什么	我	去	到	家政	.	”

这也是我选择去从事家政服务的原因之一。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][juː; jʊ] [tuː]

“	But	do	you	not	find	it	very	expensive	to	keep	house	for	just	you	two
“	但	做	你	不是	寻找	它	非常	昂贵的	到	保持	房子	为了	只是	你	二

? ” [-]

?	”	[	86	]
?	”	[	-	]

“但是，你们两个人住一个家，不觉得开销很大吗？”[86]

“ [wiː; wi][duː; də] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] ['waɪzli] [ɪk'spendɪd] ,

“	We	do	,	”	said	mistress	,	“	but	it	is	the	money	that	is	wisely	expended	,
“	我们	做	,	”	说	情妇	,	“	但	它	是	这	钱	那	是	明智地	已支出	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

“是的，”女主人说，“但毕竟，钱要花得明智。”

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [rɪ'tɜːnz] .

that	brings	the	largest	returns	.
那	带来	这	最大	返回	.

这种方式能带来最大的回报。

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] , ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [flæts] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] ,

To	many	people	,	no	doubt	,	our	modern	flats	are	a	great	boon	,
到	许多	人们	,	不	怀疑	,	我们的	现代的	公寓	是	一个	伟大的	恩惠	,

毫无疑问，对许多人来说，我们的现代公寓是一项巨大的福音。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌelsˈweə(r)] .

affording	comfort	and	safety	that	they	could	not	possibly	secure	elsewhere	.
负担得起	舒适	和	安全	那	他们	可以	不是	可能	安全的	别处	.

为他们提供在其他地方不可能获得的舒适和安全。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [huː] ['bæniʃ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [flæt] [ɪz] [ə; eɪ]

But	to	my	mind	,	the	landlord	who	banishes	children	from	his	flat	is	a
但	到	我的	头脑	,	这	房东	WHO	驱逐	孩子们	从	他的	平坦的	是	一个

['pʌblɪk] ['benɪfæktə(r)] ,

public	benefactor	,
民众	恩人	,

但在我看来，把孩子赶出公寓的房东是一位造福公众的慈善家。

[haʊ'evə(r)] ['selfɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] .

however	selfish	may	be	his	motives	.
然而	自私	可能	是	他的	动机	.

然而，无论他的动机多么自私。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [truːist] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [wɜːd] ,

A	child	should	have	a	home	in	the	truest	sense	of	that	precious	word	,
一个	孩子	应该	有	一个	家	在	这	最真实的	感觉	的	那	宝贵的	单词	,

孩子应该拥有一个真正意义上的家。

[ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [lɔːn] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [pets] [ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd]

a	home	with	lawn	and	garden	,	with	room	for	pets	and	tools	and
一个	家	和	草地	和	花园	,	和	房间	为了	宠物	和	工具	和

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	,
玩具	,

一栋带草坪和花园的房子，有足够的空间饲养宠物、放置工具和玩具。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] [hɪm] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] ['həʊlsəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

affording	him	ample	opportunity	to	give	wholesome	expression	to	his	feelings	.
负担得起	他	充足	机会	到	给	健康	表达	到	他的	情怀	.

让他有充足的机会以健康的方式表达自己的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [məʊldz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz]

It	is	the	life	lived	day	by	day	in	the	home	that	moulds	and	fashions	a	child's
它	是	这	生活	居住地	天	经过	天	在	这	家	那	模具	和	时尚	一个	孩子的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

孩子的性格是由他们在家庭中日复一日的生活塑造的。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ɪn] [skuːl] .

rather	than	any	training	he	receives	in	school	.
相当	比	任何	训练	他	接收	在	学校	.

而不是他在学校接受的任何训练。

[spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [raɪt] [naʊ] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [kə'rekt] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Spend	your	money	right	now	in	forming	correct	ideas	,	and	encouraging	expression
花费	你的	钱	正确的	现在	在	成型	正确的	想法	,	和	鼓励	表达

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

现在就把钱花在形成正确的想法和鼓励表达这些想法上，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪg'nəʊb(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ，

rather	than	save	it	by	ignoble	economy	,
相当	比	节省	它	经过	卑鄙的	经济	，

而不是通过卑鄙的节俭方式来节省它，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [spent] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [pə'vɜːtɪd]

only	to	be	spent	later	in	the	vain	attempt	to	reform	a	character	perverted
仅有的	到	是	花费	之后	在	这	徒劳	试图	到	改革	一个	特点	变态

[ænd; ənd] [dwɔːf] [θruː] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['lɪvɪŋ] . ”

and	dwarfed	through	narrow	and	contracted	living	.	”
和	矮小的	通过	狭窄的	和	合同	活的	.	”

然而，这些努力最终却都徒劳地耗费在试图改造一个因狭隘而局限的生活方式而扭曲变形的性格上。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][maɪ] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	I	have	never	before	had	my	thoughts	turned	to	this	subject	,	”	said	Mrs	.
“	我	有	绝不	前	有	我的	想法	转向	到	这	主题	,	”	说	太太	.

['kɒtn] ，

Cotton	,
棉布	，

科顿夫人说：“我以前从未想过这个问题。”

['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] ['mɪstrəs] - [feɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

looking	very	earnestly	into	mistress	'	face	,	“	but	I	believe	what	you	say	is	true	.
寻找	非常	切实	进入	情妇	-	脸	,	“	但	我	相信	什么	你	说	是	真的	.

他非常认真地看着女主人的脸说：“但我相信你说的是真的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['prɒfɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

I	am	so	thankful	my	children	are	still	young	,	that	I	may	profit	by	your
我	是	所以	感恩	我的	孩子们	是	仍然	年轻的	,	那	我	可能	利润	经过	你的

['eksələnt] [aɪ'diəz] . [-]

excellent	ideas	.	[	87	]
出色的	想法	.	[	-	]

我很庆幸我的孩子们还小，这样我就可以受益于您的好想法。[87]

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][kæts] , [aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

And	as	for	cats	,	I	never	before	thought	they	were	good	for	anything
和	作为	为了	猫	,	我	绝不	前	想法	他们	是	好的	为了	任何事物

，

，

，

至于猫，我以前从没觉得它们有什么用处。

['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'kæni] ['kriːtʃəz] , ['sʌmθɪŋ]

having	been	brought	up	to	think	of	them	as	uncanny	creatures	,	something
拥有	到过	带来	向上	到	思考	的	他们	作为	不可思议	生物	,	某物

[tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔːd] [ænd; ənd] ['dredɪd] .

to	be	abhorred	and	dreaded	.
到	是	令人厌恶	和	令人恐惧的	.

从小就被灌输要将它们视为怪异的生物，一种令人憎恶和恐惧的事物。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɪti] [fɔː(r); fə(r)]

But	as	my	little	boy	has	written	Santa	Claus	to	bring	him	a	kitty	for
但	作为	我的	小的	男生	有	书面	圣诞老人	克劳斯	到	带来	他	一个	猫咪	为了

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,

a	Christmas	gift	,
一个	圣诞节	礼物	,

但是，我的小儿子已经写信给圣诞老人，让他送他一只小猫作为圣诞礼物了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['predʒədɪs] . ”

I	suppose	I	will	have	to	give	up	my	prejudice	.	”
我	认为	我	将要	有	到	给	向上	我的	偏见	.	”

我想我得放弃我的偏见了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [gɒn] [eɪdʒ] , ” [sed] [ˈmɪstrəs] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhæpɪə]

“	It	is	the	superstition	of	a	by	-	gone	age	,	”	said	mistress	;	“	but	a	happier
”	它	是	这	迷信	的	一个	经过	-	已消失	年龄	,	”	说	情妇	;	“	但	一个	更快乐

[deɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

day	is	coming	,
天	是	未来	,

“那是过去时代的迷信，”女主人说，“但更美好的日子即将到来。”

[wen] [ðə; ði][kæt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [pet] ;

when	the	cat	will	be	given	her	rightful	place	as	a	household	pet	;
什么时候	这	猫	将要	是	给定	她	正当的	地方	作为	一个	家庭	宠物	;

猫咪何时才能真正拥有作为家庭宠物应有的地位?

[ænd; ənd] [θruː] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

and	through	gentle	treatment	her	nature	will	become	still	more	refined	and
和	通过	温和的	治疗	她	自然	将要	变得	仍然	更多的	精制	和

[ɪ'nəʊb(ə)ld] .

ennobled	.
贵族	.

通过温柔的对待，她的品性会变得更加高雅和纯洁。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['selfɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Notwithstanding	all	that	has	been	said	about	their	selfish	disposition	,
虽然	全部	那	有	到过	说	关于	他们的	自私	处置	,

尽管人们对他们的自私性格有很多批评，

[maɪ][kæts][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [ʃəʊn] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

my	cats	have	at	times	shown	great	consideration	for	each	other	.
我的	猫	有	在	时代	所示	伟大的	考虑	为了	每个	其他	.

我的猫有时会表现出对彼此极大的体谅。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌns][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪʃ] ,

For	instance	,	once	I	gave	them	their	milk	in	a	narrow	dish	,
为了	实例	,	一次	我	给予	他们	他们的	牛奶	在	一个	狭窄的	盘子	,

例如，有一次我用窄口的碟子给他们喂牛奶，

[weə(r)] ['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd][læp][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ðeɪ] [tʊk]

where	only	one	could	lap	at	a	time	,	and	to	my	great	surprise	they	took
在哪里	仅有的	一	可以	膝	在	一个	时间	,	和	到	我的	伟大的	惊喜	他们	采取

[tɜːnz] .

turns	.
转弯	.

每次只能有一人跑一圈，令我非常惊讶的是，他们竟然轮流跑。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

On	another	occasion	I	had	prepared	a	plate	of	meat	for	them	,
在	其他	场合	我	有	准备	一个	盘子	的	肉	为了	他们	,

还有一次，我为他们准备了一盘肉。

[ə'reɪndʒɪŋ] [iːtʃ] [kæts] ['pɔːʃ(ə)n] [baɪ] [ɪt'self] .

arranging	each	cat's	portion	by	itself	.
安排	每个	猫的	部分	经过	本身	.

将每只猫的份量单独摆放。

[bʌdʒ] [ænd; ənd] [miˈaʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] , [səʊ] ['tɒdi] [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left]

Budge	and	Meow	were	not	present	,	so	Toddy	ate	his	portion	and	left
预算	和	喵	是	不是	展示	,	所以	托迪	吃	他的	部分	和	左边

[ðeəz] [ʌn'tʌtʃt] . ”

theirs	untouched	.	”
他们的	未受触碰	.	”

巴奇和喵喵不在，所以托迪吃掉了他那份，没动他们的。

“ [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒtn] .

“	That	is	certainly	remarkable	,	”	said	Mrs	.	Cotton	.
”	那	是	当然	卓越	,	”	说	太太	.	棉布	.

“这确实很了不起，”科顿夫人说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .

“	I	shall	no	longer	object	to	having	one	in	our	house	.
”	我	将	不	更长	目的	到	拥有	一	在	我们的	房子	.

“我不再反对在家里养一只。”

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ]['suːnə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [-]

But	I	fear	we	shall	no	sooner	have	become	[	88	]
但	我	害怕	我们	将	不	很快	有	变得	[	-	]

但我担心我们很快就会[88]

['ætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] .

attached	to	her	before	she	will	leave	us	.
随附的	到	她	前	她	将要	离开	我们	.

在她离开我们之前，我会一直依偎在她身边。

[maɪ] ['neɪbə(r)] [hæz; həz][hæd; həd] [θriː] ['veri] ['prɪti] ['kɪtnz] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks]

My	neighbor	has	had	three	very	pretty	kittens	given	her	during	the	last	six
我的	邻居	有	有	三	非常	漂亮的	小猫	给定	她	期间	这	最后的	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我的邻居在过去的六个月里收到了三只非常漂亮的小猫咪作为礼物。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . ”

and	not	one	stayed	longer	than	a	week	.	”
和	不是	一	入住	更长	比	一个	星期	.	”

而且没有一个人待的时间超过一周。

“ [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðem; ðəm] ? ”

“	Where	does	she	keep	them	?	”
”	在哪里	做	她	保持	他们	?	”

她把它们藏在哪里了?

“ [əʊ] , [ðeɪ] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [kəʊld] [ðeɪ] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ,

“	Oh	,	they	stay	around	the	yard	,	and	when	it's	cold	they	crawl	under	the	barn	,
”	哦	,	他们	停留	大约	这	院子	,	和	什么时候	它是	寒冷的	他们	爬行	在下面	这	谷仓	,

“哦，它们就待在院子里，天冷的时候就爬到谷仓底下。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeɪ] [gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] . ”

or	if	they	get	a	chance	they	go	up	in	the	haymow	.	”
或者	如果	他们	得到	一个	机会	他们	去	向上	在	这	干草	.	”

或者如果他们有机会，就会爬到干草堆里去。”

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] , ” [sed] ['mɪstrəs] .

“	No	wonder	,	”	said	mistress	.
”	不	想知道	,	”	说	情妇	.

“难怪，”女主人说道。

“ [ə; eɪ][kæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	A	cat	,	with	her	domestic	instincts	,	in	order	to	become	attached	to	a
”	一个	猫	,	和	她	国内的	本能	,	在	命令	到	变得	随附的	到	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“一只猫，凭借其家养本能，为了依恋一个地方，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊzi] , ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

must	have	a	cozy	,	comfortable	corner	somewhere	in	the	house	that	she	can
必须	有	一个	舒适	,	舒服的	角落	某处	在	这	房子	那	她	能

[kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .

call	her	very	own	.
称呼	她	非常	自己的	.

她必须在家里的某个地方拥有一个舒适温馨的角落，一个完全属于她自己的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ][pæd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	may	be	nothing	more	than	a	basket	with	a	pad	or	a	cushion	in	it	,
它	可能	是	没有什么	更多的	比	一个	篮子	和	一个	软垫	或者	一个	软垫	在	它	,

它可能只不过是一个装有垫子或靠垫的篮子而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

but	it	must	be	permanently	located	in	a	retired	corner	of	a	comfortable
但	它	必须	是	永久的	位于	在	一个	退休	角落	的	一个	舒服的

[ruːm] .

room	.
房间	.

但它必须永久放置在舒适房间的僻静角落里。

[ə; eɪ][kæt] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

A	cat	thus	provided	will	become	attached	to	her	own	peculiar	furniture	,
一个	猫	因此	假如	将要	变得	随附的	到	她	自己的	奇特	家具	,

这样布置的猫咪会对自己独特的家具产生依恋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðiː]['fæməli] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

and	even	should	the	family	remove	to	another	place	,
和	甚至	应该	这	家庭	消除	到	其他	地方	,

即使一家人搬到另一个地方，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['keəfəli] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [njuː] [həʊm] ,

if	she	is	carefully	transferred	to	the	new	home	,
如果	她	是	小心	转移	到	这	新的	家	,

如果她被小心地转移到新家，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]

and	her	corner	is	at	once	fitted	up	in	a	quiet	room	where	she	can	be
和	她	角落	是	在	一次	适配	向上	在	一个	安静的	房间	在哪里	她	能	是

[kept] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

kept	indoors	for	a	few	days	,
保留	室内	为了	一个	很少	天	,

于是，她的角落立刻被安排在一个安静的房间里，可以让她待在室内几天。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

she	will	not	go	away	.
她	将要	不是	去	离开	.

她不会离开。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

“	And	while	we	are	talking	on	this	subject	,
〃	和	尽管	我们	是	说	在	这	主题	,

“既然我们谈到了这个话题，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [siːm] ['veri] ['trɪviəl] [tuː; tə]

I	trust	you	will	pardon	me	if	I	mention	something	that	may	seem	very	trivial	to
我	相信	你	将要	赦免	我	如果	我	提到	某物	那	可能	似乎	非常	琐碎的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果我提及一些在你看来可能非常琐碎的事情，请你谅解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][kən'sɪdə(r)] [-]

but	which	I	consider	[	89	]
但	哪个	我	考虑	[	-	]

但我认为[89]

[ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	great	importance	.
的	伟大的	重要性	.

非常重要。

[ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]

A	cat	should	have	a	name	,	because	it	adds	to	her	dignity	,	and
一个	猫	应该	有	一个	姓名	,	因为	它	添加	到	她	尊严	,	和

[kə'mændz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

commands	respect	for	her	.
命令	尊重	为了	她	.

猫应该有名字，因为这能增加它的尊严，并赢得人们的尊重。

[mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hɑːnsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] ,

Moreover	it	enhances	her	commercial	value	to	be	thus	individualized	,
而且	它	增强	她	商业的	价值	到	是	因此	个性化	,

此外，这种个性化也提升了她的商业价值。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] . ”

and	lifted	above	the	general	mass	of	her	kind	.	”
和	抬起	多于	这	一般的	大量的	的	她	种类	.	”

并超越了同类中的大多数。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒtn] .

“	I	am	very	glad	to	know	all	these	things	,	”	said	Mrs	.	Cotton	.
“	我	是	非常	高兴的	到	知道	全部	这些	事物	,	”	说	太太	.	棉布	.

“我很高兴知道这些事情，”科顿夫人说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz][aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]

“	You	certainly	have	interested	me	in	this	subject	as	I	never	have	been	before
“	你	当然	有	感兴趣的	我	在	这	主题	作为	我	绝不	有	到过	前

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

in	all	my	life	.
在	全部	我的	生活	.

“你确实让我对这个话题产生了兴趣，这是我一生中从未有过的兴趣。”

” [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['kɒtn] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

”	Before	Mrs	.	Cotton	went	away	that	afternoon	she	actually	came	over	to	the
”	前	太太	.	棉布	去	离开	那	下午	她	实际上	来了	超过	到	这

['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [bʌdʒ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)l] [streʊks] .

window	-	sill	and	gave	Budge	several	gentle	strokes	.
窗户	-	窗台	和	给予	预算	一些	温和的	笔画	.

“那天下午，科顿太太离开之前，特意走到窗台上，轻轻地抚摸了巴奇几下。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [bʌdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

I	suppose	she	chose	Budge	because	he	is	the	smallest	.
我	认为	她	选择	预算	因为	他	是	这	最小	.

我猜她选择巴奇是因为他个子最小。

“ [haʊ] ['dəʊsaɪl][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][fɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

“	How	docile	and	confiding	,	”	said	she	;	“	they	seem	to	know	no	fear	at	all	;
“	如何	温顺	和	倾诉	,	”	说	她	;	“	他们	似乎	到	知道	不	害怕	在	全部	;

“多么温顺、多么容易信任人啊，”她说；“他们似乎一点也不害怕；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [spɒft] [ænd; ənd] ['glɒsi] [kəʊts] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] . ”

and	such	soft	and	glossy	coats	I	never	saw	before	.	”
和	这样的	柔软的	和	光滑	外套	我	绝不	锯	前	.	”

我从未见过如此柔软光滑的皮毛。

“ [ðeə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl]['neɪtʃə(r)][ɪz] [dju:] [tu:; tə][kaɪnd] ['tri:tmənt] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,
“ **Their confiding and docile nature is due to kind treatment , ” said mistress ,**
” 他们的 倾诉 和 温顺 自然 是 到期的 到 种类 治疗 , ” 说 情妇 ,

“它们温顺听话的性格是受到善待的结果，”女主人说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['glɒsi] [kəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [gʊd] [fu:d] ,
“ **and the soft and glossy coats are the result of good food ,**
” 和 这 柔软的 和 光滑 外套 是 这 结果 的 好的 食物 ,

“柔软亮泽的毛发是优质食物带来的结果。”

['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kli:n] [pædz] .
plenty of fresh water and clean pads .
很多 的 新鲜的 水 和 干净的 垫子 .

充足的饮用水和干净的卫生巾。

” [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɒtn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
” **As Mrs . Cotton took her departure ,**
” 作为 太太 . 棉布 采取 她 离开 ,

科顿夫人离开时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]
it seemed as though her face wore a far more kindly expression than it
它 似乎 作为 尽管 她 脸 穿着 一个 远的 更多的 亲切地 表达 比 它
[dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
did when she came in .
做过 什么时候 她 来了 在 .

她脸上的表情似乎比进来时要和蔼得多。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] ,
Of course , I was delighted to hear all these good things ,
的 课程 , 我 曾是 高兴极了 到 听到 全部 这些 好的 事物 ,

当然，听到这些好消息我非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wi:; wi][kæts][ɑ:(r); ə(r)]['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [-]
and especially that we cats are useful , and [90]
和 尤其 那 我们 猫 是 有用 , 和 [-]

尤其是我们猫很有用，而且[90]

['sɜ:vɪŋ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:pəs] .
serving our dear mistress such a good purpose .
服务 我们的 亲爱的 情妇 这样的 一个 好的 目的 .

为我们亲爱的女主人服务，真是太好了。

[meɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bi:; bi][nɪə(r)][æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]
May the time be near at hand when the sunshine of love and good - will
可能 这 时间 是 靠近 在 手 什么时候 这 阳光 的 爱 和 好的 - 将要
[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ['evri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['kru:əlti] ! [-]
shall chase away every shadow of hatred and cruelty ! [91]
将 追赶 离开 每一个 阴影 的 仇恨 和 残酷 ! [-]

愿爱与善意的阳光驱散一切仇恨与残忍的阴影，这一天早日到来！[91]

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[dʒæk]
JACK
杰克

杰克

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [mæŋks][kæt] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ˈpɒplə(r)][ˈævənjuː] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]
Jack **was** **a** **large** **black** **Manx** **cat** **that** **lived** **on** **Poplar** **Avenue** **,** **the** **friend** **of**
杰克 曾是 一个 大的 黑色的 曼岛 猫 那 居住地 在 白杨 大街 , 这 朋友 的
[ˈbetsi] [ˈwaɪtˌfʊt] ,
Betsy **Whitefoot** **,**
贝齐 白脚 ,

杰克是一只住在波普勒大街上的大型黑色曼岛猫，是贝齐·怀特福特的猫的朋友。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] .
as **you** **will** **remember** **.**
作为 你 将要 记住 .

你一定记得。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
His **tail** **was** **only** **about** **an** **inch** **long** **,**
他的 尾巴 曾是 仅有的 关于 一个 英寸 长的 ,

他的尾巴只有大约一英寸长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz] .
and **his** **hind** **legs** **were** **higher** **than** **his** **front** **ones** **.**
和 他的 后 腿 是 更高 比 他的 正面 一个 .

他的后腿比前腿高。

[wʌn] [deɪ] [wen] [dʒæks] [ˈmɪstrəs] [kɔːld] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
One **day** **when** **jack's** **mistress** **called** **at** **our** **house** **he** **followed** **her** **,** **and** **,**
一 天 什么时候 杰克的 情妇 称为 在 我们的 房子 他 随后 她 , 和 ,

有一天，杰克的情妇来我们家做客，他便跟着她去了。

[ˈhævɪŋ] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈbetsi] , [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˈwelkəm] .
having **known** **him** **since** **the** **death** **of** **Betsy** **,** **I** **gave** **him** **a** **hearty** **welcome** **.**
拥有 已知 他 自从 这 死亡 的 贝齐 , 我 给予 他 一个 爽朗 欢迎 .

自从贝齐去世后我就认识他了，所以我热情地欢迎了他。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kæt] ? ” [sed] [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒæk] .
“ **Where** **did** **you** **get** **this** **beautiful** **cat** **?** **”** **said** **mistress** **,** **the** **moment** **she** **saw** **Jack** **.**
“ 在哪里 做过 你 得到 这 美丽的 猫 ? ” 说 情妇 , 这 片刻 她 锯 杰克 .

“你从哪里弄来这只漂亮的猫？”女主人一见到杰克就问道。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [wʌn] [ˈbɪtə(r)][kəʊld] [deɪ] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . -
“ **My** **husband** **brought** **him** **home** **one** **bitter** **cold** **day** **last** **winter** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Vandervere**
“ 我的 丈夫 带来 他 家 一 苦的 寒冷的 天 最后的 冬天 , ” 说 太太 . -
.
:
.

“去年冬天一个寒冷的冬日，我丈夫把他带回了家，”范德维尔太太说。

“ [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [tʃeɪs] [hɪm] [θruː] [æn; ən] [ˈæli] .
“ **He** **saw** **some** **boys** **chase** **him** **through** **an** **alley** **.**
“ 他 锯 一些 男孩们 追赶 他 通过 一个 胡同 .

“他看到几个男孩追着他穿过一条小巷。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈθʌrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [hiː; hi]
The **poor** **creature** **was** **so** **thoroughly** **frightened** **that** **for** **several** **days** **he**
这 贫穷的 生物 曾是 所以 彻底 害怕 那 为了 一些 天 他
[steɪd] [ˈɔːlməʊst] [ˈkɒnstəntli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] ,
stayed **almost** **constantly** **behind** **the** **cook** **-** **stove** **,**
入住 几乎 不断地 在后面 这 厨师 - 火炉 ,

这可怜的小家伙吓坏了，好几天都几乎一直躲在炉灶后面。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

refusing	to	come	out	.
拒绝	到	来	出去	.

拒绝出来。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

We	thought	the	boys	had	cut	off	his	tail	,
我们	想法	这	男孩们	有	切	离开	他的	尾巴	,

我们以为是那几个男孩把他的尾巴砍掉了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] [ai] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] .

but	when	I	came	to	wash	him	I	discovered	that	he	never	had	one	.
但	什么时候	我	来了	到	洗	他	我	发现	那	他	绝不	有	一	.

但当我给他洗澡时，我发现他从来没有过。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [-]

When	he	recovered	from	his	fright	we	found	him	[	92	]
什么时候	他	恢复	从	他的	惊吓	我们	成立	他	[	-	]

当他从惊吓中恢复过来时，我们找到了他[92]

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [əˈfekʃənət] [kæt] ,

to	be	a	very	affectionate	cat	,
到	是	一个	非常	亲热	猫	,

成为一只非常黏人的猫

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .

and	now	we	feel	as	though	we	could	not	do	without	him	.
和	现在	我们	感觉	作为	尽管	我们	可以	不是	做	没有	他	.

现在我们觉得我们离不开他了。

['ɒf(ə)n] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['səʊɪŋ] [hiː; hi] [sɪts] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldəz] ,

Often	when	I	am	sewing	he	sits	on	my	shoulders	,
经常	什么时候	我	是	缝纫	他	坐着	在	我的	肩膀	,

我缝纫的时候，他经常坐在我的肩膀上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [pɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪst] [wɪð]

and	he	used	to	have	a	fashion	of	pulling	pins	out	of	my	waist	with
和	他	用过的	到	有	一个	时尚	的	拉	别针	出去	的	我的	腰部	和

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [drɒp] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

his	teeth	and	drop	them	on	the	floor	.
他的	牙齿	和	降低	他们	在	这	地面	.

他以前有个习惯，就是用牙齿从我腰间拔出别针，然后扔到地上。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] [ænd; ənd] [swˈpləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	one	day	he	pulled	out	a	crooked	pin	and	swallowed	it	,
但	一	天	他	拉	出去	一个	歪	别针	和	吞咽	它	,

但有一天，他拔出一根弯曲的别针，把它吞了下去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['æktɪd] [wiː; wi] [θɔːt] [dʒæk] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ]

and	by	the	way	he	acted	we	thought	Jack	would	not	be	with	us	much
和	经过	这	方式	他	行动	我们	想法	杰克	会	不是	是	和	我们	很多

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

根据他的举止，我们以为杰克不久于人世了。

[ə; eɪ] [rɔː] [eg] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [gʊd] ,

A	raw	egg	,	however	,	seemed	to	do	him	good	,
一个	生的	蛋	,	然而	,	似乎	到	做	他	好的	,

然而，一个生鸡蛋似乎对他有好处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ;

and	in	a	few	days	he	was	all	right	again	;
和	在	一个	很少	天	他	曾是	全部	正确的	再次	;

几天后他就康复了;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['pʊld] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] [pɪnz] .

but	he	has	never	pulled	out	any	more	pins	.
但	他	有	绝不	拉	出去	任何	更多的	别针	.

但他再也没有拔出过别针。

〞 [dʒæk][ænd; ənd][ai] [wɪð] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌni] [beɪ] -

〞	Jack	and	I	with	Budge	and	Toddy	had	been	lying	in	our	sunny	bay	-
〞	杰克	和	我	和	预算	和	托迪	有	到过	说谎	在	我们的	阳光明媚	湾	-

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“杰克、我和巴奇、托迪一直躺在我们阳光明媚的凸窗里，

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi] [tuː] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː]

but	while	his	mistress	was	still	talking	we	two	got	up	and	went	out	into
但	尽管	他的	情妇	曾是	仍然	说	我们	二	得到	向上	和	去	出去	进入

[ðə; ði] [jɑːd] .

the	yard	.
这	院子	.

但当他的情妇还在说话的时候，我们俩起身走到了院子里。

[dʒæk] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['bɛtsiz] [greɪv] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Jack	went	straight	to	Betsy's	grave	and	sniffed	around	a	while	,
杰克	去	直的	到	贝茜的	严重	和	嗅了嗅	大约	一个	尽管	,

杰克径直走到贝茜的坟前，四处嗅了嗅。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

then	he	mounted	the	fence	and	showed	me	the	shortest	cut	over	to	his
然后	他	安装	这	栅栏	和	显示	我	这	最短	切	超过	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后他翻过栅栏，给我指了一条通往他家的最短路线。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['kætnɪp][bed] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sevrəl]

and	he	also	invited	me	to	visit	his	catnip	bed	,	in	which	he	turned	several
和	他	还	受邀	我	到	访问	他的	猫薄荷	床	,	在	哪个	他	转向	一些

['sʌməsɔːlt] .

somersaults	.
空翻	.

他还邀请我去参观他的猫薄荷床，他在床上翻了好几个跟头。

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	he	led	the	way	through	the	cellar	window	up	into	the	house	,
然后	他	引领	这	方式	通过	这	地窖	窗户	向上	进入	这	房子	,

然后他领着我们穿过地窖的窗户，进了屋子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪləʊ]

and	in	the	library	beside	the	fireplace	was	his	basket	,	a	beautiful	willow
和	在	这	图书馆	旁	这	壁炉	曾是	他的	篮子	,	一个	美丽的	柳

[trɪmd] [wɪð] [red] ['rɪbənz] ,

trimmed	with	red	ribbons	,
修剪过的	和	红色的	丝带	,

在壁炉旁的书房里放着他的篮子，那是一个漂亮的柳条篮子，上面系着红丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .

and	a	soft	cushion	inside	.
和	一个	柔软的	软垫	里面	.

里面还有柔软的垫子。

[dʒæk][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] “ ['kɔːnə(r)] .

Jack	told	me	that	was	his	“	corner	.
杰克	讲述	我	那	曾是	他的	“	角落	.

杰克告诉我那是他的“角落”。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [went] [ˌaʊt'dɔːz] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi]

”	After	a	while	we	went	outdoors	again	,	and	he	showed	me	how	far	he
”	后	一个	尽管	我们	去	户外	再次	,	和	他	显示	我	如何	远的	他

[kʊd; kəd] [-]

could	[	93	]
可以	[	-	]

“过了一会儿，我们又去了户外，他向我展示了他能走多远[93]”

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

It	was	from	the	top	of	the	porch	railing	to	the	ground	;
它	曾是	从	这	顶部	的	这	门廊	栏杆	到	这	地面	;

从门廊栏杆顶部到地面；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [kæt][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ]

and	when	I	am	a	full	-	grown	cat	I	expect	to	be	able	to	do	the
和	什么时候	我	是	一个	满的	-	生长	猫	我	预计	到	是	有能力的	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

等我长成一只成年猫的时候，我希望也能做到这一点。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri]

“	He	Told	Me	an	Interesting	Story
”	他	讲述	我	一个	有趣的	故事

他给我讲了一个有趣的故事

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] ,

”	After	that	day	Jack	came	to	see	me	quite	often	,
”	后	那	天	杰克	来了	到	看	我	相当	经常	,

“从那天起，杰克就经常来看我了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌni] [pɔːtʃ] , [wɪtʃ] ,

and	he	seemed	especially	to	enjoy	our	beautiful	sunny	porch	,	which	,
和	他	似乎	尤其	到	享受	我们的	美丽的	阳光明媚	门廊	,	哪个	,

他似乎特别喜欢我们阳光明媚的美丽门廊，

[wɪð] [ɪts][pædz][ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [mɪs] [vɝːdʒiːz]

with	its	pads	and	cushions	and	baskets	,	looked	very	much	like	Miss	Virgie's
和	它是	垫子	和	靠垫	和	篮子	,	看起来	非常	很多	喜欢	错过	维吉的

['pleɪhaʊs] .

playhouse	.
过家家	.

里面有垫子、靠垫和篮子，看起来很像维吉小姐的玩具屋。

[wen'evə(r)] [ai] ['vɪzɪtɪd] [dʒæk] , [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Whenever	I	visited	Jack	,	we	used	to	sit	on	a	garden	bench	that	stood	in	his
每当	我	到访	杰克	,	我们	用过的	到	坐	在	一个	花园	长椅	那	站立	在	他的

[jɑ:d] ,

yard	,
院子	,

每次我去杰克家，我们都会坐在他院子里的一张花园长椅上。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['ɔ:lweɪz] [left] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒæks] ['speʃ(ə)l] ['kʌmfət] .

and	upon	which	his	mistress	always	left	a	blanket	for	Jack's	special	comfort	.
和	之上	哪个	他的	情妇	总是	左边	一个	毯子	为了	杰克的	特别的	舒适	.

他的女主人总会在毯子上放一条毯子，让杰克感到格外舒适。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] ,

Jack	was	a	great	fellow	to	talk	about	old	times	,
杰克	曾是	一个	伟大的	同伴	到	讲话	关于	老的	时代	,

杰克是个很会聊过去往事的人，

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [bæθ.bɑ:θ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [hi:; hi] [təʊld]

and	one	day	when	we	were	enjoying	a	sun	bath	on	the	bench	he	told
和	一	天	什么时候	我们	是	享受	一个	太阳	洗澡	在	这	长椅	他	讲述

[ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .

me	a	very	interesting	story	.
我	一个	非常	有趣的	故事	.

有一天，我们坐在长椅上享受日光浴时，他给我讲了一个非常有趣的故事。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['aɪlənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] ,

He	said	that	his	ancestors	came	from	an	island	across	the	ocean	,
他	说	那	他的	祖先	来了	从	一个	岛	穿过	这	海洋	,

他说他的祖先来自大洋彼岸的一个岛屿，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðæt] ['kʌntri] .

and	that	he	hoped	some	day	to	visit	that	country	.
和	那	他	希望	一些	天	到	访问	那	国家	.

他希望有朝一日能够访问那个国家。

[ai] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪm] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sti:mbəʊt] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [ɒn]

I	described	to	him	my	journey	last	summer	on	the	steamboat	,	and	our	visit	on
我	描述	到	他	我的	旅行	最后的	夏天	在	这	汽船	,	和	我们的	访问	在

[ðə; ðɪ] [fɑ:m] ,

the	farm	,
这	农场	,

我向他描述了我去年夏天乘坐汽船的旅程，以及我们参观农场的经历。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gəʊ] .

and	it	made	him	even	more	anxious	to	go	.
和	它	制成	他	甚至	更多的	焦虑的	到	去	.

这让他更加迫不及待地想要出发。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

Continuing	his	story	,
继续	他的	故事	,

他继续讲述他的故事，

[dʒæk] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [kæt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

Jack	said	that	he	was	a	lineal	descendant	of	the	famous	cat	that	made	a
杰克	说	那	他	曾是	一个	线性	后裔	的	这	著名的	猫	那	制成	一个

['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] ,

fortune	for	Richard	Whittington	,
财富	为了	理查德	惠廷顿	,

杰克说他是那只为理查德·惠廷顿赚得盆满钵满的名猫的直系后裔。

[huː] [wɒz; wəz] “ [θraɪs] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] . ” [-]

who	was	“	Thrice	Lord	Mayor	of	London	.	”	[	94	]
WHO	曾是	“	三次	主	市长	的	伦敦	.	”	[	-	]

他曾三次担任伦敦市长。[94]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

At	this	point	I	interrupted	Jack	to	have	him	explain	to	me	the	meaning	of
在	这	观点	我	中断	杰克	到	有	他	解释	到	我	这	意义	的

“ ['ænsestə(r)] ,

“	ancestor	,
“	祖先	,

这时我打断了杰克，让他向我解释“祖先”的含义。

” [ænd; ənd] “ ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] .

”	and	“	lineal	descendant	.
”	和	“	线性	后裔	.

”和“直系后裔”。

” [dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] ['frendli] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd][nɒt][maɪnd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ,

”	Jack	was	so	friendly	with	me	,	I	did	not	mind	asking	him	,
”	杰克	曾是	所以	友好的	和	我	,	我	做过	不是	头脑	问	他	,

“杰克对我非常友好，所以我并不介意问他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	willingly	explained	it	to	me	.
和	他	心甘情愿	解释	它	到	我	.

他很乐意向我解释。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] ['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ]

He	said	that	the	cat	that	lived	with	Richard	Whittington	very	many	years	ago
他	说	那	这	猫	那	居住地	和	理查德	惠廷顿	非常	许多	年	前

[hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [nemd] [tɒm] ;

had	a	son	named	Tom	;
有	一个	儿子	命名	汤姆	;

他说，多年前和理查德·惠廷顿一起生活的那只猫有个儿子，名叫汤姆；

[tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [nemd] ['təʊbi] ; ['təʊbi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [nemd] [dʒæk] ,

Tom	had	a	son	named	Toby	;	Toby	had	a	son	named	Jack	,
汤姆	有	一个	儿子	命名	托比	;	托比	有	一个	儿子	命名	杰克	,

汤姆有个儿子叫托比；托比有个儿子叫杰克。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kept] [pɒn] ['hævɪŋ] [sʌnz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	so	they	kept	on	having	sons	till	it	finally	came	down	to	him	,
和	所以	他们	保留	在	拥有	儿子们	直到	它	最后	来了	向下	到	他	,

于是他们不断生儿子，直到最后传给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [tɒm] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] .

and	that	made	Tom	his	ancestor	,	and	him	a	lineal	descendant	.
和	那	制成	汤姆	他的	祖先	,	和	他	一个	线性	后裔	.

这使得汤姆成为他的祖先，而他则成为汤姆的直系后裔。

[dʒæk] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

Jack	then	told	me	of	some	of	his	experiences	.
杰克	然后	讲述	我	的	一些	的	他的	经历	.

杰克随后向我讲述了他的一些经历。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt]

He	said	that	his	ability	to	catch	rats	used	to	be	quite	as	good	as	that
他	说	那	他的	能力	到	抓住	老鼠	用过的	到	是	相当	作为	好的	作为	那

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['ænsestə(r)] ,

of	his	early	ancestor	,
的	他的	早期的	祖先	,

他说，他以前抓老鼠的本事和他的祖先一样好。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [həʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['præktɪs] ,

but	that	since	he	lived	in	his	present	home	,	he	had	not	much	practice	,
但	那	自从	他	居住地	在	他的	展示	家	,	他	有	不是	很多	实践	,

但由于他住在现在的住处，所以练习的机会不多。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][ræts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [æʃ]

there	being	no	rats	in	the	neighborhood	,	except	an	occasional	one	around	the	ash
那里	存在	不	老鼠	在	这	邻里	,	除了	一个	偶然	一	大约	这	灰

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

除了偶尔在灰桶附近看到一只老鼠之外，附近并没有老鼠。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

I	asked	him	where	he	learned	the	business	,
我	问	他	在哪里	他	学习	这	商业	,

我问他是从哪里学的经商之道，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

and	he	told	me	that	he	used	to	live	in	a	down	-	town	boarding	-	house	,
和	他	讲述	我	那	他	用过的	到	居住	在	一个	向下	-	镇	登机	-	房子	,

他告诉我他以前住在市中心的一家寄宿公寓里。

[weə(r)] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ræts][ɪn][wʌn] [deɪ] .

where	he	sometimes	killed	as	many	as	twenty	rats	in	one	day	.
在哪里	他	有时	被杀	作为	许多	作为	二十	老鼠	在	一	天	.

他有时一天就能杀死多达二十只老鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [kɔːt] [wʌn] [ə'laɪv] [wʌn] [deɪ] ,

But	the	cook	caught	one	alive	one	day	,
但	这	厨师	捕捉	一	活	一	天	,

但有一天，厨师抓到了一只活的。

[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ə'tætʃt] ,

and	tied	a	string	around	his	neck	with	a	little	bell	attached	,
和	系	一个	细绳	大约	他的	脖子	和	一个	小的	钟	随附的	,

并在他的脖子上系了一根绳子，绳子上系着一个小铃铛。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] ;

and	let	him	go	back	to	his	hole	;
和	让	他	去	后退	到	他的	洞	;

让他回到他的洞穴去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ræts] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ]

and	the	ringing	of	the	bell	so	frightened	the	other	rats	that	they	all	went	away
和	这	铃声	的	这	钟	所以	害怕	这	其他	老鼠	那	他们	全部	去	离开

.

:
.

铃声吓坏了其他老鼠，它们都跑开了。

[sed] [-]

Said	[	95	]
说	[	-	]

赛义德[95]

[dʒæk] : “ [maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] [hæd; həd]

Jack	:	“	My	occupation	was	gone	,	and	as	the	boarding	-	house	keeper	had
杰克	:	“	我的	职业	曾是	已消失	,	和	作为	这	登机	-	房子	守门员	有

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

no	further	use	for	me	,
不	更远	使用	为了	我	,

杰克：“我的工作没了，而且寄宿公寓的老板也不再需要我了，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

she	got	some	boys	to	chase	me	away	.
她	得到	一些	男孩们	到	追赶	我	离开	.

她找了几个男生来赶我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['bɪtənəs] : " [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [riˈwɔːdid]

"	And	then	he	added	with	some	bitterness	:	"	That	was	the	way	she	rewarded
"	和	然后	他	额外	和	一些	苦味	:	"	那	曾是	这	方式	她	奖励

[ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

me	for	my	services	.
我	为了	我的	服务	.

然后他带着几分苦涩补充道："这就是她回报我服务的方式。"

" [aiˈ] [təʊld] [dʒæk] [ðæt] [aiˈ] [θɔːt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] ['veri] ['kruːəl] .

"	I	told	Jack	that	I	thought	the	treatment	he	received	was	very	cruel	.
"	我	讲述	杰克	那	我	想法	这	治疗	他	已收到	曾是	非常	残忍的	.

"我告诉杰克，我认为他受到的待遇非常残酷。"

[ɪn'diːd] , [aiˈ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæt] [wʌn] [hæz; həz] [nəʊ]

Indeed	,	I	think	a	dose	of	chloroform	administered	to	a	cat	one	has	no
的确	,	我	思考	一个	剂量	的	氯仿	管理	到	一个	猫	一	有	不

['fɜːðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ,

further	use	for	,
更远	使用	为了	,

的确，我认为给猫注射的氯仿剂量已经没有其他用途了。

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hjuːˈmeɪn] [ðæn; ðən] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] .

is	much	more	humane	than	chasing	him	away	,	especially	in	cold	weather	.
是	很多	更多的	人道	比	追逐	他	离开	,	尤其	在	寒冷的	天气	.

比起赶走他，尤其是在寒冷的天气里，这样做要人道得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aiˈ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [dʒæk] [səʊ] ;

Of	course	,	I	didn't	tell	Jack	so	;
的	课程	,	我	没有	告诉	杰克	所以	;

当然，我没告诉杰克这件事；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aiˈ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	indeed	I	am	glad	it	was	not	done	in	his	case	.
和	的确	我	是	高兴的	它	曾是	不是	完毕	在	他的	案件	.

我确实很庆幸他的情况没有发生这种情况。

[bʌt; bət] [nɒt] ['evri] [kæt] [ɪz] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd]

But	not	every	cat	is	so	fortunate	as	to	be	picked	up	by	a	kind	-	hearted
但	不是	每一个	猫	是	所以	幸运	作为	到	是	挑选	向上	经过	一个	种类	-	心地

['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

person	and	taken	to	a	good	home	.
人	和	已采取	到	一个	好的	家	.

但并非每只猫都那么幸运，能被好心人收养，带到一个温暖的家。

[kənˈtɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [aiˈ] [sed] [tuː; tə] [dʒæk] :

Continuing	our	conversation	I	said	to	Jack	:
继续	我们的	对话	我	说	到	杰克	:

我继续和杰克说话，说道：

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['mɪstrəs] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ]

"	Don't	you	think	your	present	beautiful	home	and	kind	mistress	came	to	you
"	不	你	思考	你的	展示	美丽的	家	和	种类	情妇	来了	到	你

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ?

as	a	reward	for	your	industry	in	the	boarding	-	house	?
作为	一个	报酬	为了	你的	行业	在	这	登机	-	房子	?

"你不认为你现在美丽的家和善良的女主人是对你寄宿学校勤奋工作的回报吗？"

〞 [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] [bɪ'fɔː(r)] ,

〞	He	said	he	had	never	thought	of	it	in	that	light	before	,
〞	他	说	他	有	绝不	想法	的	它	在	那	光	前	,

他说他以前从未从这个角度想过这个问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,

but	that	he	believed	it	must	be	so	,
但	那	他	相信	它	必须	是	所以	,

但他坚信事情必然如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

and	that	he	would	forgive	his	former	mistress	for	her	unkindness	.
和	那	他	会	原谅	他的	以前的	情妇	为了	她	不友善	.

他会原谅他以前的情妇对他的无情。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒæks] ['mɪstrəs] [kɔːld] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]

At	this	time	Jack's	mistress	called	him	into	the	house	,	and	I	returned	to	my
在	这	时间	杰克的	情妇	称为	他	进入	这	房子	,	和	我	返回	到	我的

[həʊm] ,

home	,
家	,

这时，杰克的情妇叫他进屋，我便回到了自己的家。

['θæŋkfl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['feləʊ] [æz; əz][dʒæk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] . [-]

thankful	that	I	had	such	a	genial	fellow	as	Jack	for	a	neighbor	.	[	96	]
感恩	那	我	有	这样的	一个	和蔼可亲	同伴	作为	杰克	为了	一个	邻居	.	[	-	]

我很庆幸有杰克这样一位和蔼可亲的邻居。[96]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['krɪsməs]

CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

I	shall	never	forget	the	delightful	time	we	had	on	Christmas	Day	.
我	将	绝不	忘记	这	愉快	时间	我们	有	在	圣诞节	天	.

我永远不会忘记我们一起度过的美好圣诞节时光。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sə'praɪz] [wen] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dekt] [aʊt]

Imagine	my	surprise	when	on	a	beautiful	winter	morning	we	were	decked	out
想象	我的	惊喜	什么时候	在	一个	美丽的	冬天	早晨	我们	是	甲板	出去

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪð] [braɪt] [njuː] ['rɪbənz] .

the	first	thing	with	bright	new	ribbons	.
这	第一的	事物	和	明亮的	新的	丝带	.

在一个美丽的冬日清晨，我们家一大早就挂上了鲜艳的新彩带，这让我感到非常惊喜。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌndeɪ] , [səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['krɪsməs] ,

I	knew	it	was	not	Sunday	,	so	I	thought	it	must	be	Christmas	,
我	知道	它	曾是	不是	星期日	,	所以	我	想法	它	必须	是	圣诞节	,

我知道那天不是星期天，所以我以为一定是圣诞节。

['hævɪŋ] [hɜːd] [gai] [seɪ] [ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['sʌndeɪ] .

having	heard	Guy	say	that	Christmas	was	just	like	Sunday	.
拥有	听到	盖伊	说	那	圣诞节	曾是	只是	喜欢	星期日	.

听盖伊说圣诞节和星期天一样。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['rɪbənz] [taɪd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

After	we	had	our	ribbons	tied	,	we	were	called	into	the	library	,
后	我们	有	我们的	丝带	系	,	我们	是	称为	进入	这	图书馆	,

系好丝带后，我们被叫进了图书馆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn]['aʊə(r)][beɪ] - ['wɪndəʊ] [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] [plɑːnt] [wɪð] ['sev(ə)n] [snəʊ]

and	there	on	our	bay	-	window	seat	was	a	beautiful	lily	plant	with	seven	snow
和	那里	在	我们的	湾	-	窗户	座位	曾是	一个	美丽的	百合	植物	和	七	雪

[waɪt] [belz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

white	bells	on	it	,
白色的	铃铛	在	它	,

我们靠窗的座位上摆着一株美丽的百合花，上面开着七朵雪白的铃铛状花朵。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)]['freɪgrənt]['əʊdə(r)] .

which	filled	the	entire	house	with	their	fragrant	odor	.
哪个	已填	这	全部的	房子	和	他们的	香	气味	.

整个房子都弥漫着他们芬芳的气味。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [triː] , [laɪk][sʌm; səm][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

On	the	table	stood	a	tree	,	like	some	I	have	seen	in	the	country	,
在	这	桌子	站立	一个	树	,	喜欢	一些	我	有	已见	在	这	国家	,

桌子上放着一棵树，跟我以前在乡下见过的有些树一样。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [pædz] , [wʌn] ['ɒrɪndʒ] , [wʌn] [bluː]

and	under	the	tree	were	three	beautiful	new	pads	,	one	orange	,	one	blue
和	在下面	这	树	是	三	美丽的	新的	垫子	,	一	橙子	,	一	蓝色的

[ænd; ənd][wʌn] [pɪŋk] ,

and	one	pink	,
和	一	粉色的	,

树下放着三块漂亮的新垫子，一块橙色，一块蓝色，一块粉色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪləʊ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	large	willow	basket	with	a	soft	cushion	in	it	.
和	一个	大的	柳	篮子	和	一个	柔软的	软垫	在	它	.

还有一个大柳条篮，里面放着一个柔软的垫子。

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æplz] [ɔː(r)] ['tʃeriz] [æz; əz][ɪn]

Hanging	on	the	branches	of	the	tree	,	instead	of	apples	or	cherries	as	in
绞刑	在	这	分支	的	这	树	,	反而	的	苹果	或者	樱桃	作为	在

['grænˌpɑːz] ['ɔːtʃəd] ,

grandpa's	orchard	,
爷爷的	果园	,

树枝上挂着的不是像爷爷果园里那样的苹果或樱桃，而是其他东西。

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌbə(r)] [bɔːlz] , [spuːl] , [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzlɪn] [-]

were	rubber	balls	,	spools	,	and	white	muslin	[	97	]
是	橡皮	球	,	线轴	,	和	白色的	细棉布	[	-	]

是橡胶球、线轴和白色细棉布[97]

[bægz] [fɪld] [wɪð] ['pɒpkɔːn] .

bags	filled	with	popcorn	.
包	已填	和	爆米花	.

装满爆米花的袋子。

[ðə; ði] [spuːl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌləd] ['wʊstɪd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

The	spools	had	little	tufts	of	bright	colored	worsted	sticking	out	at	each	end	,
这	线轴	有	小的	簇绒	的	明亮的	有色	最差	粘性	出去	在	每个	结尾	,

线轴两端都露出一小簇簇色彩鲜艳的精纺毛线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [ɒn] ['nærəʊ] ['rɪbən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['nɪəli] [tuː; tə]

and	they	were	suspended	on	narrow	ribbon	long	enough	to	reach	nearly	to
和	他们	是	暂停	在	狭窄的	丝带	长的	足够的	到	抵达	几乎	到

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

它们被悬挂在一条足够长的细丝带上，几乎垂到桌子那么远。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

which	made	it	handy	to	play	with	them	.
哪个	制成	它	便利	到	玩	和	他们	.

这使得和它们一起玩耍变得很方便。

[ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi] [skwiːzd] [ðem; ðəm] , [wʊd] [kʌm]

The	balls	had	something	inside	,	which	,	when	we	squeezed	them	,	would	come
这	球	有	某物	里面	,	哪个	,	什么时候	我们	挤压	他们	,	会	来

[aʊt] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)l] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz] ,

out	and	tickle	our	noses	,
出去	和	痒痒	我们的	鼻子	,

这些球里面装着什么东西，我们挤压它们的时候，里面的东西就会出来，痒痒地挠我们的鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第4/8页

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] .

but	we	could	never	see	the	thing	that	came	out	.
但	我们	可以	绝不	看	这	事物	那	来了	出去	.

但我们始终没能看到最终出来的东西。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi]

We	used	to	try	to	catch	it	,	but	how	could	we	catch	a	thing	we
我们	用过的	到	尝试	到	抓住	它	,	但	如何	可以	我们	抓住	一个	事物	我们

['kʊd(ə)nt] [siː] ?

couldn't	see	?
不能	看	?

我们过去常常试图捕捉它，但是我们怎么能捕捉一个我们看不见的东西呢?

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	we	had	admired	the	beautiful	tree	for	a	while	,
后	我们	有	钦佩	这	美丽的	树	为了	一个	尽管	,

我们欣赏了一会儿这棵美丽的树之后，

[gai] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bæg][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] .

Guy	took	down	a	bag	for	each	of	us	.
盖伊	采取	向下	一个	包	为了	每个	的	我们	.

盖伊给我们每人拿了一个袋子。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]

The	muslin	of	which	the	bags	were	made	was	so	thin	that	you	could	see
这	细棉布	的	哪个	这	包	是	制成	曾是	所以	薄的	那	你	可以	看

[ðə; ði] ['pɒpkɔːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

the	popcorn	that	was	inside	.
这	爆米花	那	曾是	里面	.

制作这些袋子的棉布非常薄，甚至可以看到里面的爆米花。

[ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)][taɪd][æt; ət] [iːtʃ] [end] [wɪð] ['prɪti] ['kʌləd] ['rɪbən] ,

The	bags	were	tied	at	each	end	with	pretty	colored	ribbon	,
这	包	是	系	在	每个	结尾	和	漂亮的	有色	丝带	,

袋子的两端都用漂亮的彩色丝带系好。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [dʒʌst][laɪk]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɔːsɪdʒɪz] ;

which	made	them	look	just	like	little	white	sausages	;
哪个	制成	他们	看	只是	喜欢	小的	白色的	香肠	;

这使它们看起来就像一根根小白香肠;

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['əʊpən][ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] ['pɒpkɔːn] [wɒz; wəz] [wɒt] ['pʌz(ə)ld]

but	how	to	get	them	open	and	get	at	the	popcorn	was	what	puzzled
但	如何	到	得到	他们	打开	和	得到	在	这	爆米花	曾是	什么	困惑

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但让我困惑的是如何打开它们并取出爆米花。

[bʌt; bət][kæts] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] , [ðæt] “ [ɪn]['juːniən][ðeə(r)][ɪz] [streŋθ] ,

But	cats	know	just	as	well	as	people	,	that	“	in	union	there	is	strength	,
但	猫	知道	只是	作为	出色地	作为	人们	,	那	“	在	联盟	那里	是	力量	,

但猫和人一样明白，“团结就是力量”。

〞 [səʊ][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bæg] .

〞	so	all	three	of	us	took	hold	of	the	same	bag	.
〞	所以	全部	三	的	我们	采取	抓住	的	这	相同的	包	.

于是我们三个都拿起了同一个包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

It	was	tied	with	blue	ribbon	and	belonged	to	Budge	.
它	曾是	系	和	蓝色的	丝带	和	属于	到	预算	.

它系着一条蓝色丝带，属于巴奇。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][bæg] , [iːtʃ] [wʌn] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ,

For	a	while	we	played	with	the	bag	,	each	one	pulling	in	a	different	direction	,
为了	一个	尽管	我们	玩	和	这	包	,	每个	一	拉	在	一个	不同的	方向	,

我们玩了一会儿那个袋子，每个人都朝不同的方向拉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [flɔː(r)][wɒz; wəz] ['litə] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['pɒpkɔːn] .

and	in	a	few	minutes	the	whole	floor	was	littered	over	with	popcorn	.
和	在	一个	很少	分钟	这	所有的	地面	曾是	垃圾	超过	和	爆米花	.

几分钟之内，整个地板上就铺满了爆米花。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ɑː'selvz] , [-]

For	a	while	we	were	very	busy	helping	ourselves	,	[	98	]
为了	一个	尽管	我们	是	非常	忙碌的	帮助	我们自己	,	[	-	]

有一段时间，我们忙着自救[98]

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] [graul] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [waɪl] ['iːtɪŋ] ,

and	I	am	sorry	to	say	that	each	growled	at	the	others	while	eating	,
和	我	是	对不起	到	说	那	每个	咆哮	在	这	其他的	尽管	吃	,

很遗憾，它们边吃边互相咆哮。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði][məʊst] : [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][səʊ] [gʊd] .

for	fear	they	would	get	the	most	:	it	tasted	so	good	.
为了	害怕	他们	会	得到	这	最多	:	它	尝过	所以	好的	.

因为他们害怕自己会吃到最多的：它太美味了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpkɔːn] , ['denɪs] [keɪm] [ɪn] ,

While	we	were	busy	eating	the	popcorn	,	Dennis	came	in	,
尽管	我们	是	忙碌的	吃	这	爆米花	,	丹尼斯	来了	在	,

我们正忙着吃爆米花的时候，丹尼斯进来了。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] : “ ['denɪs] ['hɪltən] ,

wearing	a	beautiful	new	silver	collar	with	his	name	and	address	:	“	Dennis	Hilton	,
穿着	一个	美丽的	新的	银	衣领	和	他的	姓名	和	地址	:	〞	丹尼斯	希尔顿酒店	,

- ['pɒplə(r)]['ævənjuː] ,

129	Poplar	Avenue	,
-	白杨	大街	,

他戴着一条漂亮的新银项圈，上面刻着他的名字和地址：“丹尼斯·希尔顿，波普勒大道129号，

〞 [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sætɪn][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

〞	inscribed	upon	it	,	and	a	yellow	satin	bow	in	the	ring	.
〞	铭文	之上	它	,	和	一个	黄色的	缎	弓	在	这	戒指	.

戒指上刻有“”，并系着一个黄色缎带蝴蝶结。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɒpkɔːn] .

Of	course	,	we	invited	him	to	have	some	popcorn	.
的	课程	,	我们	受邀	他	到	有	一些	爆米花	.

当然，我们也邀请他吃点爆米花。

[bʌt; bət] ['denɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [pædz][ænd; ənd] ['bɑːskɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

But	Dennis	was	more	interested	in	our	new	pads	and	basket	than	in	the
但	丹尼斯	曾是	更多的	感兴趣的	在	我们的	新的	垫子	和	篮子	比	在	这

['pɒpkɔːn] ,

popcorn	,
爆米花	,

但丹尼斯对我们的新护垫和篮子比对爆米花更感兴趣。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

and	after	smelling	of	them	all	very	cautiously	,
和	后	闻起来	的	他们	全部	非常	谨慎地	,

在非常谨慎地闻过它们之后，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][maɪ][pæd][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .

he	stretched	himself	out	on	my	pad	at	full	length	and	took	a	nap	.
他	拉伸	他自己	出去	在	我的	软垫	在	满的	长度	和	采取	一个	午睡	.

他全身伸展开来，躺在我的垫子上睡着了。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

I	was	so	glad	he	was	too	big	for	the	basket	.
我	曾是	所以	高兴的	他	曾是	也	大的	为了	这	篮子	.

我很高兴他个子太大，篮筐进不去。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [waɪ] [dʒæk]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['əʊvə(r)] ,

I	wondered	all	the	morning	why	Jack	didn't	come	over	,
我	想知道	全部	这	早晨	为什么	杰克	没有	来	超过	,

我一上午都在纳闷杰克为什么没过来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [met] [ˌæksɪ'dentəli] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ledʒ] ,

but	in	the	afternoon	we	met	accidentally	on	the	fence	ledge	,
但	在	这	下午	我们	遇见	偶然	在	这	栅栏	壁架	,

但下午我们在栅栏边偶然相遇了，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	he	told	me	that	they	had	also	had	a	Christmas	over	at	his
和	他	讲述	我	那	他们	有	还	有	一个	圣诞节	超过	在	他的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

他还告诉我，他们也在他家一起过了圣诞节；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	he	invited	me	to	go	over	with	him	.
和	他	受邀	我	到	去	超过	和	他	.

他邀请我跟他一起过去。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒplə(r)] [triː] ,

He	said	that	on	the	night	before	when	he	was	out	in	his	poplar	tree	,
他	说	那	在	这	夜晚	前	什么时候	他	曾是	出去	在	他的	白杨	树	,

他说，前一天晚上他在白杨树上的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] [greɪ] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [bɪəd] ,

he	saw	an	old	gray	-	haired	man	with	a	long	,	white	beard	,
他	锯	一个	老的	灰色的	-	头发	男人	和	一个	长的	,	白色的	胡须	,

他看到一位头发灰白、留着长长的白胡子的老人，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːri] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] , [draɪv] [daʊn] ['aʊə(r)] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn]

and	wearing	a	furry	coat	and	cap	,	drive	down	our	street	in	a	chariot	drawn
和	穿着	一个	毛茸茸的	外套	和	帽	,	驾驶	向下	我们的	街道	在	一个	战车	绘制

[baɪ]['reɪndɪə(r)] ,

by	reindeer	,
经过	驯鹿	,

他们穿着毛皮大衣，戴着毛茸茸的帽子，乘坐驯鹿拉的战车沿着我们的街道行驶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] ,

and	that	the	chariot	was	loaded	with	the	most	beautiful	toys	and	bonbons	,
和	那	这	战车	曾是	已加载	和	这	最多	美丽的	玩具	和	糖果	,

[sʌtʃ] [æz; əz] [-]

such	as	[	99	]
这样的	作为	[	-	]

战车上装满了最漂亮的玩具和糖果，例如[99]

['tʃɪldrən] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪk'sept]

children	like	,	and	that	he	stopped	at	every	house	in	the	neighborhood	except
孩子们	喜欢	,	和	那	他	停止	在	每一个	房子	在	这	邻里	除了

['ɛdiz] .

Eddie's	.
埃迪的	.

孩子们喜欢他，而且他挨家挨户地拜访了邻居家，唯独没有拜访埃迪家。

[sed] [aɪ] : “ [meɪ] [biː; bi] [ðæts] ['sæntə] [klɔːz] , [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ;

Said	I	:	“	May	be	that's	Santa	Claus	,	that	we	hear	so	much	about	;
说	我	:	“	可能	是	那就是	圣诞老人	克劳斯	,	那	我们	听到	所以	很多	关于	;

我说：“也许那就是我们经常听到的圣诞老人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['trævlz] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] .

but	they	say	he	always	travels	in	a	sleigh	.
但	他们	说	他	总是	旅行	在	一个	雪橇	.

但据说他总是乘雪橇出行。

” [dʒæk] [sed] [hiː; hi] [gest] [nɒt] , [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	Jack	said	he	guessed	not	,	unless	there	was	snow	on	the	ground	.
”	杰克	说	他	猜对了	不是	,	除非	那里	曾是	雪	在	这	地面	.

杰克说他猜不会，除非地上有雪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [jɑːd] ,

By	this	time	we	had	reached	his	yard	,
经过	这	时间	我们	有	达到	他的	院子	,

这时我们已经走到他家院子里了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] .

and	he	invited	me	in	and	showed	me	his	presents	.
和	他	受邀	我	在	和	显示	我	他的	礼物	.

他邀请我进去，并向我展示了他的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [brɑːs] ['kɒlə(r)] [wɪð] “ [dʒæk] - , - ['pɒplə(r)]['ævənjuː] ”

He	had	a	beautiful	new	brass	collar	with	“	Jack	Vandervere	,	111	Poplar	Avenue	”
他	有	一个	美丽的	新的	黄铜	衣领	和	“	杰克	-	,	-	白杨	大街	”

[ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

inscribed	upon	it	.
铭文	之上	它	.

他戴着一条漂亮的新黄铜项圈，上面刻着“杰克·范德维尔，波普勒大道111号”。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] ['pɜːfɪktlɪ] [dɪ'lɪʃəs] .

He	also	had	a	box	of	sardines	which	tasted	perfectly	delicious	.
他	还	有	一个	盒子	的	沙丁鱼	哪个	尝过	完美	可口的	.

他还带了一盒沙丁鱼，味道鲜美极了。

['mɪstrəs] ['sʌmtaɪmz] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sæmən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] ;

Mistress	sometimes	gives	us	salmon	and	it	is	very	good	;
情妇	有时	给予	我们	三文鱼	和	它	是	非常	好的	;

女主人有时会给我们送鲑鱼，味道非常好；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [sɑː'diːnz] ['betə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] ,

but	I	like	sardines	better	because	they	are	whole	,
但	我	喜欢	沙丁鱼	更好的	因为	他们	是	所有的	,

但我更喜欢沙丁鱼，因为它们是整条的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [tɒs] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] “ [kætʃ] ” [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	it	is	such	fun	to	toss	them	around	and	play	“	catch	”	with	them	.
和	它	是	这样的	乐趣	到	折腾	他们	大约	和	玩	“	抓住	”	和	他们	.

把它们抛来抛去，和它们玩“接球”游戏，真是太有趣了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [ˈwɪg(ə)l] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

If	they	would	only	wiggle	a	little	,	it	would	be	still	more	fun	to	play	with
如果	他们	会	仅有的	扭动	一个	小的	,	它	会	是	仍然	更多的	乐趣	到	玩	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果它们能稍微动一下，和它们一起玩会更有趣。

[dʒæk][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈprez(ə)nts] ,

Jack	had	many	other	presents	,
杰克	有	许多	其他	礼物	,

杰克还有许多其他礼物，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɒks] [ðæt] [sɪŋz] [wen]

but	the	one	that	interested	me	most	of	all	was	a	little	box	that	sings	when
但	这	一	那	感兴趣的	我	最多	的	全部	曾是	一个	小的	盒子	那	唱歌	什么时候

[juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

you	pull	a	string	.
你	拉	一个	细绳	.

但最让我感兴趣的是一个拉动绳子就会唱歌的小盒子。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈpʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

His	mistress	pulled	the	string	for	me	,
他的	情妇	拉	这	细绳	为了	我	,

他的情妇替我做了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [sɒŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [wɒz; wəz][wʌn][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˈmɪstrəs] [sɪŋ] ,

and	the	very	first	song	that	came	out	was	one	I	have	heard	mistress	sing	,
和	这	非常	第一的	歌曲	那	来了	出去	曾是	一	我	有	听到	情妇	唱歌	,

而第一首发布的歌曲，正是我听过情妇唱过的一首。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʊsi] [kæt] [ðæt] [went] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [gɒt] [ˈmærid] . [-]

about	an	Owl	and	a	Pussy	Cat	that	went	to	sea	and	got	married	.	[	100	]
关于	一个	猫头鹰	和	一个	猫	猫	那	去	到	海	和	得到	已婚	.	[	-	]

讲述的是一只猫头鹰和一只小猫出海结婚的故事。[100]

[əˈnʌðə(r)] [sɒŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] “ [maɪ] [ˈpʊsi] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm]

Another	song	that	came	out	of	the	box	was	“	My	Pussy	has	gone	from
其他	歌曲	那	来了	出去	的	这	盒子	曾是	“	我的	猫	有	已消失	从

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] .

her	Basket	.
她	篮子	.

另一首从盒子里蹦出来的歌是“我的小猫咪已经从篮子里出来了”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɒtn] [ʌp][ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊsiːz] .

”	It	seemed	to	be	gotten	up	on	purpose	for	pussies	.
”	它	似乎	到	是	获得	向上	在	目的	为了	小猫咪	.

“这似乎是故意挑衅娘炮的。”

[pəˈhæps] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [kæt] ,

Perhaps	if	I	am	a	real	good	cat	,
也许	如果	我	是	一个	真实的	好的	猫	,

也许如果我是一只非常乖的猫，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɒŋ] [bɒks][sʌm; səm] [taɪm] .

the	little	old	man	will	bring	me	a	song	box	some	time	.
这	小的	老的	男人	将要	带来	我	一个	歌曲	盒子	一些	时间	.

那位老先生总有一天会给我带个歌盒来的。

[nekst] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][maɪ]['pɒplə(r)] [triː] .

Next	Christmas	eve	I	shall	watch	for	him	from	my	poplar	tree	.
下一个	圣诞节	前夕	我	将	手表	为了	他	从	我的	白杨	树	.

下一个圣诞夜，我将在我的白杨树上眺望他。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][dʒæks]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] , [ɪn]

While	I	was	admiring	Jack's	presents	and	listening	to	the	lovely	music	,	in
尽管	我	曾是	钦佩	杰克的	礼物	和	聆听	到	这	迷人的	音乐	,	在

[keɪm] ['wɪli] ['kɒtn] ,

came	Willie	Cotton	,
来了	威利	棉布	,

我正欣赏着杰克的礼物，听着动听的音乐，这时威利·科顿走了进来。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒet] [blæk] ['kɪt(ə)n] [wɪð] ['æmbə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] “

carrying	in	his	arms	a	beautiful	jet	black	kitten	with	amber	eyes	and	a	white	“
携带	在	他的	武器	一个	美丽的	喷射	黑色的	小猫	和	琥珀色	眼睛	和	一个	白色的	”

['brestˌpɪn] .

breastpin	.
胸针	.

他怀里抱着一只漂亮的乌黑小猫，它有着琥珀色的眼睛和白色的“胸针”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

”	It	had	a	yellow	ribbon	around	its	neck	,	to	which	was	fastened	a	note	,
”	它	有	一个	黄色的	丝带	大约	它是	脖子	,	到	哪个	曾是	系紧	一个	笔记	,

[æz; əz] [fˈɒləʊz]

as	follows
作为	跟随

“它的脖子上系着一条黄丝带，上面系着一张纸条，内容如下

“ ['læbrədɔː(r)] , [dek] . - .

“	Labrador	,	Dec	.	25	.
“	拉布拉多	,	12月	.	-	.

“拉布拉多，12月25日。

“ [dɪə(r)] ['wɪli] :

“	Dear	Willie	:
“	亲爱的	威利	:

亲爱的威利：

“ [ðɪs] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌnɪkə'diːməs] .

“	This	will	introduce	to	you	Nicodemus	.
“	这	将要	介绍	到	你	尼哥底母	.

“这将向你介绍尼哥底母。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bænd][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

I	have	sent	him	to	you	because	you	belong	to	the	Band	of	Mercy	,
我	有	发送	他	到	你	因为	你	属于	到	这	乐队	的	怜悯	,

我派他来找你，因为你属于仁慈军团。

[ænd; ənd] [wɒnt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

and	want	some	animal	to	love	and	care	for	.
和	想	一些	动物	到	爱	和	关心	为了	.

想要养一些动物来爱护和照顾。

[fɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]

Fix	him	a	comfortable	place	in	some	room	where	he	will	be	obliged	to	be
使固定	他	一个	舒服的	地方	在	一些	房间	在哪里	他	将要	是	有义务	到	是

[niːt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

neat	and	orderly	in	his	habits	.
整洁的	和	秩序	在	他的	习惯	.

给他安排一个舒适的房间，让他待在那里，这样他就会被迫养成整洁有序的生活习惯。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

He	will	make	you	no	trouble	,	if	you	will	take	him	out	into	the	yard	every	morning	,
他	将要	制作	你	不	麻烦	,	如果	你	将要	拿	他	出去	进入	这	院子	每一个	早晨	,

如果你每天早上把他带到院子里去，他就不会给你添麻烦。

[nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

noon	and	evening	,	and	always	take	him	to	the	same	place	.
中午	和	晚上	,	和	总是	拿	他	到	这	相同的	地方	.

中午和晚上，总是带他去同一个地方。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

“	Your	faithful	friend	,
”	你的	忠实	朋友	,

你忠实的朋友，

“ ['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔːz] .

“	Mrs	.	Santa	Claus	.
”	太太	.	圣诞老人	克劳斯	.

“圣诞夫人。”

” [æz; əz] [ˌnɪkə'diːməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæŋks][kæt] , [dʒæk] ['triːtɪd] [hɪm] ['veri] ['kaɪndli] ,

”	As	Nicodemus	was	a	Manx	cat	,	Jack	treated	him	very	kindly	,
”	作为	尼哥底母	曾是	一个	曼岛	猫	,	杰克	治疗	他	非常	亲切地	,

“由于尼科迪默斯是一只曼岛猫，杰克对它非常友善。”

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɑː'diːnz] [-]

and	invited	him	to	have	some	sardines	[	101	]
和	受邀	他	到	有	一些	沙丁鱼	[	-	]

并邀请他吃些沙丁鱼[101]

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

和我们一起。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ,

While	we	were	eating	,
尽管	我们	是	吃	,

我们吃饭的时候，

[ðə; ði][bɒks] [pleɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ɑːskt]

the	box	played	a	song	that	I	have	often	heard	about	some	little	fishes	that	asked
这	盒子	玩	一个	歌曲	那	我	有	经常	听到	关于	一些	小的	鱼	那	问

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .

their	mother	if	they	could	go	and	play	.
他们的	母亲	如果	他们	可以	去	和	玩	.

盒子里播放着一首我经常听到的歌，歌里唱的是一些小鱼问它们的妈妈它们能不能去玩耍。

[aɪ] [kænt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sɒŋ] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	repeat	the	song	but	I	will	tell	you	what	I	remember	of	it	.
我	不能	重复	这	歌曲	但	我	将要	告诉	你	什么	我	记住	的	它	.

我记不清那首歌了，但我会告诉你我记得的内容。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [went] ['enihaʊ] ;

Their	mother	said	no	,	but	the	little	fishes	went	anyhow	;
他们的	母亲	说	不	,	但	这	小的	鱼	去	无论如何	;

它们的母亲说不行，但小鱼们还是游了过去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

and	the	result	was	that	they	got	so	far	away	from	home	they	could	not
和	这	结果	曾是	那	他们	得到	所以	远的	离开	从	家	他们	可以	不是

[faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'gen] .

find	their	way	back	again	.
寻找	他们的	方式	后退	再次	.

结果，他们离家太远，找不到回家的路了。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][net] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] ,

At	last	they	were	caught	in	a	net	with	a	lot	of	other	fishes	,
在	最后的	他们	是	捕捉	在	一个	网	和	一个	很多	的	其他	鱼	,

最后，它们和其他许多鱼一起被网住了。

[ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['kænəri] .

and	taken	to	the	cannery	.
和	已采取	到	这	罐头厂	.

然后被送往罐头厂。

“ [pə'hæps] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Perhaps	these	are	the	very	ones	,	”	said	Jack	,
“	也许	这些	是	这	非常	一个	,	”	说	杰克	,

“或许就是他们，”杰克说。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑ:st] [bɪ'kʌmɪŋ] ['empti] .

as	he	pointed	to	the	box	that	was	fast	becoming	empty	.
作为	他	尖	到	这	盒子	那	曾是	快速地	成为	空的	.

他指着那个很快就要空了的盒子。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [dʒæks]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɑ:'di:nz]

I	don't	know	whether	Jack's	object	was	to	save	his	few	remaining	sardines
我	不	知道	无论	杰克的	目的	曾是	到	节省	他的	很少	其余的	沙丁鱼

[ɔ:(r)][nɒt] ;

or	not	;
或者	不是	;

我不知道杰克的目的是否是为了拯救他剩下的几条沙丁鱼；

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [mɔ:(r)][dʒʌst] [ðen] ;

but	,	anyway	,	I	did	not	care	for	any	more	just	then	;
但	,	反正	,	我	做过	不是	关心	为了	任何	更多的	只是	然后	;

不过，反正我当时也不在乎别的了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [aɪ] [beɪd] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] ['veri]

and	as	the	sun	had	gone	down	,	I	bade	Jack	and	his	guest	a	very
和	作为	这	太阳	有	已消失	向下	,	我	巴德	杰克	和	他的	客人	一个	非常

[gʊd] - ['i:vnɪŋ] .

good	-	evening	.
好的	-	晚上	.

太阳落山后，我向杰克和他的客人道了晚安。

[ænd; ənd][səʊ] [endid] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] . [-]

And	so	ended	our	Christmas	.	[	102	]
和	所以	结束	我们的	圣诞节	.	[	-	]

我们的圣诞节就这样结束了。[102]

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[əʊld] ['blæki]

OLD	BLACKIE
老的	黑人

老黑鬼

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz]
I had often wondered how it happened that a busy woman like mistress was
我 有 经常 想知道 如何 它 发生 那 一个 忙碌的 女士 喜欢 情妇 曾是
[səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][kæts] ,
so much interested in cats ,
所以 很多 感兴趣的 在 猫 ,

我一直很纳闷，像女主人这样忙碌的女人，怎么会对猫如此感兴趣呢?

[tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] .
till one evening the mystery was cleared up .
直到 一 晚上 这 神秘 曾是 已清除 向上 .

直到一天晚上，谜团才得以解开。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [huːm] [gai] [kɔːld] “ [ɑːnt] ['mɪni] ” [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
A lovely lady whom Guy called “ Aunt Minnie ” was staying with us at the time
一个 迷人的 女士 谁 盖伊 称为 “ 阿姨 米妮 ” 曾是 入住 和 我们 在 这 时间
— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][kæts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es]
— and by the way we cats are very happy whenever she comes to visit us
— 和 经过 这 方式 我们 猫 是 非常 快乐的 每当 她 来 到 访问 我们
,
,
,

当时，一位被盖伊称为“米妮阿姨”的可爱女士和我们住在一起——顺便说一句，每当她来拜访我们时，我们猫咪都非常开心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] ['sʌmbədi] ['ɔːlweɪz] [sendz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .
because then somebody always sends such beautiful flowers .
因为 然后 某人 总是 发送 这样的 美丽的 花朵 .

因为总会有人送这么漂亮的花。

[ai][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː] ['mɪstrəs] - [læp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ]
I had climbed up into mistress ' lap to listen to a story she was reading
我 有 攀登 向上 进入 情妇 - 膝 到 听 到 一个 故事 她 曾是 阅读
[ə'baʊt] [sʌm; səm][kæt] [klʌb] .
about some Cat Club .
关于 一些 猫 俱乐部 .

我爬到女主人腿上，听她读一个关于猫咪俱乐部的故事。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [æŋ'gɔːrə] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] [kæts] ,
But as it was only about Angoras and Persian cats ,
但 作为 它 曾是 仅有的 关于 安哥拉 和 波斯语 猫 ,

但由于它只涉及安哥拉猫和波斯猫，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌmɔːl'tiːz] [ænd; ənd]['tˈaɪgəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,
and not a word about Maltese and tigers , it did not interest me very much ,
和 不是 一个 单词 关于 马耳他语 和 老虎 , 它 做过 不是 兴趣 我 非常 很多 ,

而且只字未提马耳他人和老虎，我对这些话题并不太感兴趣。

[ænd; ənd][ai] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .
and I curled up and took a nap .
和 我 卷曲 向上 和 采取 一个 午睡 .

于是我蜷缩起来睡了个午觉。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] , ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ai] [hɜːd] [wɒz; wəz] :
When I awoke , mistress was talking , and the first I heard was :
什么时候 我 醒来 , 情妇 曾是 说 , 和 这 第一的 我 听到 曾是 :

我醒来时，女主人正在说话，我听到的第一句话是:

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] ['swɪtsələnd] , [wiː; wi][hæd; həd] ['hɔːsɪz] , [kaʊz] , [dɒgz] , [kæts]

“	When	I	was	a	little	girl	in	Switzerland	,	we	had	horses	,	cows	,	dogs	,	cats
〃	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	在	瑞士	,	我们	有	马匹	,	牛	,	狗	,	猫

[ænd; ənd] ['ræbɪts] ,

and	rabbits	,
和	兔子	,

“我小时候在瑞士，我们家养过马、牛、狗、猫和兔子。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	I	was	very	fond	of	them	all	.
和	我	曾是	非常	喜爱	的	他们	全部	.

我非常喜欢他们所有人。

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][kæts][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv]

I	suppose	the	reason	I	have	become	so	fond	of	cats	is	because	I	have
我	认为	这	原因	我	有	变得	所以	喜爱	的	猫	是	因为	我	有

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [-]

for	many	[	103	]
为了	许多	[	-	]

我想，我之所以如此喜欢猫，是因为我多年来[103]

[jˈiəz] [biːn] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pets] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [waɪl] ['bɔːdɪŋ] ,

years	been	deprived	of	the	other	pets	,	and	for	some	time	while	boarding	,
年	到过	被剥夺的	的	这	其他	宠物	,	和	为了	一些	时间	尽管	登机	,

多年来一直与其它宠物分离，并且在寄养期间也有一段时间，

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] .

I	didn't	even	have	a	cat	.
我	没有	甚至	有	一个	猫	.

我甚至连猫都没有。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [gai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] ['kɒtɪdʒ]

But	just	before	Guy	was	born	we	started	housekeeping	in	a	down	-	town	cottage
但	只是	前	盖伊	曾是	出生	我们	开始	家政	在	一个	向下	-	镇	小屋

,

,

,

但就在盖伊出生前不久，我们开始在市中心的一间小屋里安家落户。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [blæk] [kæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

and	on	the	very	first	day	an	enormous	black	cat	came	to	the	kitchen	door	,
和	在	这	非常	第一的	天	一个	巨大的	黑色的	猫	来了	到	这	厨房	门	,

第一天，一只巨大的黑猫就来到了厨房门口。

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪt(ə)ns] .

pleading	for	admittance	.
恳求	为了	准入	.

请求准许进入。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪs][ænd; ənd][ræts][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

Having	found	that	there	were	mice	and	rats	in	the	cellar	,
拥有	成立	那	那里	是	小鼠	和	老鼠	在	这	地窖	,

发现地窖里有老鼠后，

[ai]['glædli] [let] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][ræt][ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði]

I	gladly	let	him	in	and	from	that	day	I	never	saw	a	rat	or	a	mouse	in	the
我	乐意	让	他	在	和	从	那	天	我	绝不	锯	一个	鼠	或者	一个	老鼠	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我很高兴地让他进来了，从那天起，我再也没在房子里见过老鼠。

[wiː; wi] [fɪkst] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd] [nemd] [hɪm] - [tɒm] .

We	fixed	him	a	comfortable	corner	in	the	basement	,	and	named	him	'	Tom	.
我们	固定的	他	一个	舒服的	角落	在	这	地下室	,	和	命名	他	-	汤姆	.

我们在地下室给他安排了一个舒适的角落，并给他取名为“汤姆”。

- [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [wʌn] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd]

'	From	the	first	he	acted	like	one	thoroughly	familiar	with	the	premises	,	and
-	从	这	第一的	他	行动	喜欢	一	彻底	熟悉的	和	这	前提	,	和

[nəʊ]['wʌndə(r)] :

no	wonder	:
不	想知道	:

从一开始，他就表现得像个对情况非常熟悉的人，这也不足为奇：

[ai] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [haʊs]

I	learned	afterward	from	the	neighbors	that	he	had	lived	in	that	house
我	学习	之后	从	这	邻居	那	他	有	居住地	在	那	房子

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɪð] [sək'sesɪv] ['tenənts] .

for	many	years	with	successive	tenants	.
为了	许多	年	和	连续	租户	.

后来我从邻居那里得知，他曾在那栋房子里住了很多年，期间有过几任租客。

“ [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] ['veri] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

“	But	one	morning	I	heard	some	very	queer	noises	in	the	basement	,
“	但	一	早晨	我	听到	一些	非常	酷儿	噪音	在	这	地下室	,

“但有一天早上，我听到地下室传来一些非常奇怪的声音，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	when	I	went	down	to	see	what	it	was	,
和	什么时候	我	去	向下	到	看	什么	它	曾是	,

当我走下去查看究竟是什么时，

[ai] [faʊnd] [tɒm] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [wɪð] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪniəst] ['kɪtnz] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

I	found	Tom	lying	in	his	basket	with	four	of	the	tiniest	kittens	I	had	ever	seen
我	成立	汤姆	说谎	在	他的	篮子	和	四	的	这	最小的	小猫	我	有	曾经	已见

,

,

,

我发现汤姆躺在篮子里，身边是四只我见过的最小的小猫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['pliːdɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : - [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]

and	looking	up	at	me	so	pleadingly	,	as	if	to	say	:	'	You'll	be	good	to
和	寻找	向上	在	我	所以	恳求地	,	作为	如果	到	说	:	-	你会	是	好的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她抬头用恳求的眼神看着我，仿佛在说：“你会好好对待他们的。”

[woʊnt][juː; jʊ] ? -

won't	you	?	'
惯于	你	?	-

难道你不想吗?

“ [wiː; wi] [njuː] [ðen] [ðæt] - [tɒm] - [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kæt] ,

“	We	knew	then	that	'	Tom	'	was	not	an	appropriate	name	for	our	cat	,
“	我们	知道	然后	那	-	汤姆	-	曾是	不是	一个	合适的	姓名	为了	我们的	猫	,

“我们当时就知道‘汤姆’这个名字不适合我们的猫。”

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kæt] [nemd] - [tɒm] - ?

for	whoever	heard	of	a	mother	cat	named	'	Tom	'	?
为了	谁	听到	的	一个	母亲	猫	命名	-	汤姆	-	?

谁听说过一只名叫“汤姆”的母猫?

[səʊ][wiː; wi][təʊld] [gaɪz] [nɜːs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

So	we	told	Guy's	nurse	to	find	a	new	name	for	her	,
所以	我们	讲述	伙计们	护士	到	寻找	一个	新的	姓名	为了	她	,

于是我们告诉盖伊的护士给她另取一个名字。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [blæk] , ['emə] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] - [əʊld] ['blæki] . - ″ [-]

and	because	she	was	so	black	,	Emma	named	her	-	Old	Blackie	.	-	″	[	104	]
和	因为	她	曾是	所以	黑色的	,	艾玛	命名	她	-	老的	黑人	.	-	″	[	-	]

因为她的皮肤很黑，所以艾玛给她取名为“老黑”。”[104]

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][əʊld] ['blæki] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] ? ″ [sed] [ɑːnt] ['mɪni] .

“	What	has	become	of	Old	Blackie	and	her	kittens	?	”	said	Aunt	Minnie	.
“	什么	有	变得	的	老的	黑人	和	她	小猫	?	”	说	阿姨	米妮	.

“老黑猫和她的小猫们现在怎么样了？”明妮阿姨问道。

['mɪstrəs] [kən'tɪnjuːd] : “ ['blæki] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [tuː] [t'aɪgəz][ænd; ənd] [tuː] [ˌmɔːl'tiːz] ;

Mistress	continued	:	“	Blackie	raised	her	family	,	two	tigers	and	two	Maltese	;
情妇	持续	:	“	黑人	提高	她	家庭	,	二	老虎	和	二	马耳他语	;

女主人继续说道：“布莱基养育了她的家人，两只老虎和两只马尔济斯犬；

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] - ['dʒʌmbəʊ] - [ænd; ənd] - [frɪts] , - [ðə; ði][t'aɪgəz] - [mi'aʊ] - [ænd; ənd] -

the	Maltese	were	named	'	Jumbo	'	and	'	Fritz	,	'	the	tigers	'	Meow	'	and	'
这	马耳他语	是	命名	-	巨型	-	和	-	弗里茨	,	-	这	老虎	-	喵	-	和	-

['pegɪ] .

Peggy	.
佩吉	.

马耳他犬被命名为“Jumbo”和“Fritz”，老虎被命名为“Meow”和“Peggy”。

- ['dʒʌmbəʊ][ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [ə'tendɪd] [gai] ;

'	Jumbo	and	Peggy	were	adopted	by	the	doctor	who	attended	Guy	;
-	巨型	和	佩吉	是	已采用	经过	这	医生	WHO	参加	盖伊	;

“Jumbo 和 Peggy 被 Guy 的主治医生收养了；

[frɪts] [wɒz; wəz]['teɪkən] [həʊm] [baɪ]['aʊə(r)] ['mɪlkmən] , [ænd; ənd][ai] [kept] [mi'aʊ] .

Fritz	was	taken	home	by	our	milkman	,	and	I	kept	Meow	.
弗里茨	曾是	已采取	家	经过	我们的	送奶工	,	和	我	保留	喵	.

弗里茨被送奶工带回家了，我留下了喵喵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [gaɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] ,

But	the	following	year	Guy's	health	was	not	good	,
但	这	下列的	年	伙计们	健康	曾是	不是	好的	,

但第二年盖伊的健康状况不佳，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

and	we	went	to	my	father's	to	spend	the	summer	on	the	farm	.
和	我们	去	到	我的	父亲的	到	花费	这	夏天	在	这	农场	.

于是我们去了我父亲的农场，在那里度过了整个夏天。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['kɪtnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['blæki] ,

In	the	meantime	some	more	kittens	had	come	to	Blackie	,
在	这	与此同时	一些	更多的	小猫	有	来	到	黑人	,

与此同时，布莱克又收养了几只小猫。

[ænd; ənd][ai] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [maɪ] ['neɪbərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]

and	I	arranged	with	my	neighbor's	little	girl	to	take	care	of	the	whole	family
和	我	安排	和	我的	邻居	小的	女孩	到	拿	关心	的	这	所有的	家庭

['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ,

during	my	absence	,
期间	我的	缺席	,

我安排邻居家的小女孩在我不在家的时候照顾他们全家。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	to	find	homes	for	the	little	ones	,	if	she	could	.
和	到	寻找	房屋	为了	这	小的	一个	, 如果		她	可以	.

如果可以的话，她还想为孩子们找到新家。

[miˈaʊ] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð] [juː ˈes] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd][keɪdʒ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] .

Meow	we	took	with	us	,	in	a	large	bird	cage	covered	with	a	cloth	.
喵	我们	采取	和	我们	,	在	一个	大的	鸟	笼	涵盖	和	一个	布	.

我们把喵喵带走了，放在一个用布盖着的大鸟笼里。

" [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][pv; əv][əʊld] ['blæki] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [pv; əv][əʊld]['piːtə(r)] ,

"	As	I	listened	to	the	story	of	Old	Blackie	,	I	was	reminded	of	old	Peter	,
"	作为	我	听着	到	这	故事	的	老的	黑人	,	我	曾是	提醒	的	老的	彼得	,

“听着老黑的故事，我想起了老彼得。”

[ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [huː] [left] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

a	cat	that	was	deserted	by	his	people	who	left	him	in	the	cellar	.
一个	猫	那	曾是	荒凉的	经过	他的	人们	WHO	左边	他	在	这	地窖	.

一只被主人遗弃在地窖里的猫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['draʊnd] [wen] [ðə; ði]['lændlɔːd] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	nearly	drowned	when	the	landlord	found	him	,	and	took	him	to	his
他	曾是	几乎	溺水	什么时候	这	房东	成立	他	,	和	采取	他	到	他的

[əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ;

own	beautiful	home	;
自己的	美丽的	家	;

他差点溺水身亡，房东发现他后把他带回了自己漂亮的家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nemd] [hɪm]['piːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	he	named	him	Peter	,	because	he	had	found	him	walking	in	the	water
和	他	命名	他	彼得	,	因为	他	有	成立	他	步行	在	这	水

.

:

.

他给彼得起名叫彼得，因为他发现彼得在水里行走。

[ɑːnt] ['mɪni] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [-]

Aunt	Minnie	had	by	this	time	become	so	interested	[	105	]
阿姨	米妮	有	经过	这	时间	变得	所以	感兴趣的	[	-	]

这时，米妮阿姨已经对此产生了浓厚的兴趣[105]

[ɪn] ['mɪstrəs] - ['stɔːri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][pv; əv] [miˈaʊ]

in	mistress	'	story	,	that	she	asked	her	to	also	relate	the	history	of	Meow
在	情妇	-	故事	,	那	她	问	她	到	还	涉及	这	历史	的	喵

.

:

.

在女主人讲述的故事中，她还要求她讲述喵的历史。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kæt] , " [sed] ['mɪstrəs] .

“	That	was	my	first	experience	traveling	with	a	cat	,	"	said	mistress	.
"	那	曾是	我的	第一的	经验	旅行	和	一个	猫	,	"	说	情妇	.

“那是我第一次带着猫旅行，”女主人说。

“ ['emə] [tʊk] [keə(r)][pv; əv] [miˈaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [held][ðə; ði]['beɪbi] .

“	Emma	took	care	of	Meow	,	and	I	held	the	baby	.
"	艾玛	采取	关心	的	喵	,	和	我	握住	这	婴儿	.

“艾玛照顾喵喵，我抱着宝宝。”

“ [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [miˈaʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

“	On	the	farm	Meow	became	very	popular	,	and	she	and	grandpa	were	the
〃	在	这	农场	喵	成为	非常	受欢迎的	,	和	她	和	爷爷	是	这

[best] [ɒv; əv] [frendz] .

best	of	friends	.
最好的	的	朋友们	.

“在农场里，喵喵很受欢迎，她和爷爷成了最好的朋友。”

[ai] [wel] [rɪˈembə(r)] [haʊ] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl]

I	well	remember	how	at	meal	-	times	she	would	always	sit	on	the	broad	window	-	sill
我	出色地	记住	如何	在	一顿饭	-	时代	她	会	总是	坐	在	这	广阔	窗户	-	窗台

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

in	the	dining	-	room	,
在	这	用餐	-	房间	,

我清楚地记得，每到吃饭的时候，她总是坐在餐厅宽阔的窗台上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈgrænpɑː] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg]

and	as	soon	as	grandpa	finished	,	and	began	to	lean	back	in	his	big
和	作为	很快	作为	爷爷	完成的	,	和	开始	到	倾斜	后退	在	他的	大的

[ˈɑːmtʃeə(r)] ,

armchair	,
扶手椅	,

爷爷说完话，便开始往后靠在他的大扶手椅上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kəˈres] [hɪm] .

she	would	spring	on	his	shoulder	and	caress	him	.
她	会	春天	在	他的	肩膀	和	抚摸	他	.

她会跳到他的肩膀上，抚摸他。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈpeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	he	would	prepare	her	a	dainty	dinner	and	carry	it	out	to	the
然后	他	会	准备	她	一个	纤巧	晚餐	和	携带	它	出去	到	这

[ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

kitchen	with	her	perched	on	his	shoulder	.
厨房	和	她	栖息	在	他的	肩膀	.

然后他会为她准备一份精致的晚餐，让她趴在他的肩膀上，然后把晚餐端到厨房。

[aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈkɪtnz] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt]

I	also	remember	that	when	her	first	kittens	came	she	was	determined	to	put
我	还	记住	那	什么时候	她	第一的	小猫	来了	她	曾是	决定	到	放

[ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈbjʊərəʊ] [drɔː(r)] .

them	into	my	bureau	drawer	.
他们	进入	我的	局	抽屉	.

我还记得，当她的第一批小猫出生时，她决心要把它们放在我的梳妆台抽屉里。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [bed] [ɪn]

But	I	took	her	out	into	the	kitchen	and	made	her	a	nice	soft	bed	in
但	我	采取	她	出去	进入	这	厨房	和	制成	她	一个	好的	柔软的	床	在

[æn; ən] [əʊld] [tʃiːz] [bɒks] ,

an	old	cheese	box	,
一个	老的	奶酪	盒子	,

但我把她带到厨房，用一个旧奶酪盒给她做了一个柔软舒适的床。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] . ”

where	she	raised	her	family	and	became	a	very	good	mother	.	”
在哪里	她	提高	她	家庭	和	成为	一个	非常	好的	母亲	.	”

她在那里养育了子女，成为了一位非常优秀的母亲。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [miˈaʊ] [naʊ] ? ” [sed] [ɑːnt] [ˈmɪni] .

“	But	where	is	Meow	now	?	”	said	Aunt	Minnie	.
〃	但	在哪里	是	喵	现在	?	”	说	阿姨	米妮	.

“可是喵喵现在在哪儿呢？”米妮阿姨问道。

“ [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [epɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
“ When the summer was over and the time approached for our departure
“ 什么时候 这 夏天 曾是 超过 和 这 时间 接近 为了 我们的 离开
, ” [sed] [ˈmɪstrəs] ,
, ” said mistress ,
, ” 说 情妇 ,

“夏天结束，我们即将离开的时候，”女主人说道，

“ ['grænpɑː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [miˈaʊ] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð]
“ grandpa had become so attached to Meow , he invited her to stay with
“ 爷爷 有 变得 所以 随附的 到 喵 , 他 受邀 她 到 停留 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“爷爷非常喜欢喵喵，便邀请它和他一起住；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] . ” [-]
and as she had a family I was glad to let her remain . ” [106]
和 作为 她 有 一个 家庭 我 曾是 高兴的 到 让 她 保持 . ” [-]

因为她有家人，所以我很高兴让她留下来。”[106]

“ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [jet] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['mɪni] .
“ And is she there yet ? ” asked Aunt Minnie .
“ 和 是 她 那里 然而 ? ” 问 阿姨 米妮 .

“她到了吗？”明妮阿姨问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstrəs] .
“ No , ” said mistress .
“ 不 , ” 说 情妇 .

“不，”女主人说。

“ [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['grænpɑː] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [fɑːm]
“ She lived there seven years , and then grandpa went to live on another farm
“ 她 居住地 那里 七 年 , 和 然后 爷爷 去 到 居住 在 其他 农场
.
:
.

“她在那里住了七年，然后爷爷搬到另一个农场去住。”

[ɒn][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [muːvd] [hiː; hi][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
On the day they moved he put her into a bag to take her to the
在 这 天 他们 已搬 他 放 她 进入 一个 包 到 拿 她 到 这
[njuː] [haʊs] ;
new house ;
新的 房子 ;

搬家那天，他把她装进一个袋子里，带她去了新家；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kləʊzd] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
instead of putting her into a closed room until she recovered from the
反而 的 推杆 她 进入 一个 关闭 房间 直到 她 恢复 从 这
[ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] ,
excitement caused by the removal ,
激动 导致 经过 这 移动 ,

而不是把她关进一个封闭的房间里，直到她从被带走带来的兴奋中恢复过来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

he	opened	the	bag	in	the	yard	,	and	she	ran	away	as	fast	as	she	could	.
他	打开	这	包	在	这	院子	,	和	她	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

他在院子里打开了袋子，她拼命地跑开了。

“ [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['grænpɑː] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ;

“	Some	months	later	grandpa	learned	that	she	had	gone	back	to	the	old	place	;
”	一些	几个月	之后	爷爷	学习	那	她	有	已消失	后退	到	这	老的	地方	;

几个月后，爷爷得知她回到了老地方；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] ['fæməli] [muːvd] [ɪn] ,

for	on	the	morning	after	the	new	family	moved	in	,
为了	在	这	早晨	后	这	新的	家庭	已搬	在	,

在新家庭搬进来的第二天早上，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːz] [bɒks] , ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

they	found	her	lying	in	her	cheese	box	,	very	ill	and	unable	to	move	,
他们	成立	她	说谎	在	她	奶酪	盒子	,	非常	患病的	和	无法	到	移动	,

他们发现她躺在奶酪盒里，病得很重，动弹不得。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	on	that	same	day	she	died	.
和	在	那	相同的	天	她	死亡	.

当天她就去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [krɒst] [ə; eɪ] [waɪd] [kriːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ]

She	had	traveled	three	miles	and	crossed	a	wide	creek	in	order	to	reach
她	有	旅行	三	英里	和	交叉	一个	宽的	溪	在	命令	到	抵达

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .

her	old	home	.
她	老的	家	.

她走了三英里，跨过一条宽阔的小溪，才回到她以前的家。

” [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] [ai] [rɪ'membəd] ['mɪstrəs] - [rɪ'mɑːk] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ,

”	When	I	heard	this	story	I	remembered	mistress	'	remark	on	that	first	morning	,
”	什么时候	我	听到	这	故事	我	记得	情妇	-	评论	在	那	第一的	早晨	,

“当我听到这个故事时，我想起了女主人第一天早上说过的话，

[ðæt] [ai] [lʊkt] [laɪk] “ [miˈaʊ] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [waɪ] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt]

that	I	looked	like	“	Meow	,	”	and	it	dawned	upon	me	why	I	was	given	that
那	我	看起来	喜欢	“	喵	,	”	和	它	黎明	之上	我	为什么	我	曾是	给定	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我发现自己长得像“喵”，我这才恍然大悟为什么我会有这个名字。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['grænpɑː] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [nemd] ['ɑːftə(r)]

And	having	become	acquainted	with	grandpa	I	was	glad	to	be	named	after
和	拥有	变得	熟人	和	爷爷	我	曾是	高兴的	到	是	命名	后

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

an	animal	that	had	given	him	so	much	pleasure	,
一个	动物	那	有	给定	他	所以	很多	乐趣	,

与爷爷相识后，我很高兴自己的名字来源于一种曾给他带来诸多快乐的动物。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][kæt] .

and	I	was	more	determined	than	ever	to	be	a	good	and	useful	cat	.
和	我	曾是	更多的	决定	比	曾经	到	是	一个	好的	和	有用	猫	.

我比以往任何时候都更加坚定了要做一只善良有用的猫的决心。

[ðæts] [waɪ] [ai]['nevə(r)][beg] [wen] [ai][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

That's	why	I	never	beg	when	I	sit	at	the	table	,
那就是	为什么	我	绝不	求	什么时候	我	坐	在	这	桌子	,

这就是为什么我坐在桌旁从不乞求的原因。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wen] ['mɪstrəs] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ai] [-]
and very often when mistress has finished I [107]
和 非常 经常 什么时候 情妇 有 完成的 我 [-]

而且经常当女主人完成 I[107]

[dʒʌmp][frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
jump from my chair up to her shoulder and kiss her cheek .
跳 从 我的 椅子 向上 到 她 肩膀 和 吻 她 脸颊 .

我从椅子上跳起来，跳到她肩膀上亲吻她的脸颊。

['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] .
Sometimes I can hardly wait till she gets through .
有时 我 能 几乎 等待 直到 她 获得 通过 .

有时我简直迫不及待地想让她说完。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [miˈaʊ] [left] ['grænpɑː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['mænə(r)] ,
But I am very sorry that Meow left grandpa in such a hasty manner ,
但 我 是 非常 对不起 那 喵 左边 爷爷 在 这样的 一个 仓促 方式 ,

但我很遗憾喵喵这么匆忙地离开了爷爷。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['həʊmləs] [kæt]
and no doubt the good old man thought she was a poor homeless cat
和 不 怀疑 这 好的 老的 男人 想法 她 曾是 一个 贫穷的 无家可归者 猫
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
until he heard of her death .
直到 他 听到 的 她 死亡 .

毫无疑问，这位善良的老人一直以为她是一只可怜的流浪猫，直到他听到她去世的消息。

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'freɪd][æt; ət] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gai] [ɔː(r)] ['mɪstrəs] [mait] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
I would not be afraid at any place to which Guy or mistress might take me ,
我 会 不是 是 害怕的 在 任何 地方 到 哪个 盖伊 或者 情妇 可能 拿 我 ,

无论盖伊或情妇带我去哪里，我都不会害怕。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
as long as they were with me .
作为 长的 作为 他们 是 和 我 .

只要他们和我在一起。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [miˈaʊ] , [maɪ] ['neɪmseɪk] ,
Having heard the history of Meow , my namesake ,
拥有 听到 这 历史 的 喵 , 我的 同名者 ,

听过喵喵（我的名字来源于它）的故事后，

[ɑːnt] ['mɪni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][əʊld] ['blæki] .
Aunt Minnie wanted to know what had become of Old Blackie .
阿姨 米妮 通缉 到 知道 什么 有 变得 的 老的 黑人 .

米妮阿姨想知道老黑狗后来怎么样了。

“ [əʊld] ['blæki] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sæd][end] .
“ Old Blackie , ” said mistress , “ came to a very sad end .
“ 老的 黑人 , ” 说 情妇 , “ 来了 到 一个 非常 伤心 结尾 .

“老黑仔，”女主人说，“结局非常悲惨。”

['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] [ai][hæd; həd][maɪ] ['mɪlkmən] [liːv] [mɪlk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,
During my absence I had my milkman leave milk for her every day ,
期间 我的 缺席 我 有 我的 送奶工 离开 牛奶 为了 她 每一个 天 ,

我不在家期间，我让送奶工每天都给她送牛奶。

[ænd; ənd][maɪ] ['bʊtʃə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] ['regjələli] ;
and my butcher brought her meat regularly ;
和 我的 屠夫 带来 她 肉 经常 ;

我的肉铺老板经常给她送肉；

[ai]['ɔːlsəʊ] [left] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kænz][ɒv; əv] ['sæmən] [səʊ] [ðæt] ['blæki] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [kʊd; kəd]

I	also	left	a	dozen	cans	of	salmon	so	that	Blackie	and	her	kittens	could
我	还	左边	一个	打	罐头	的	三文鱼	所以	那	黑人	和	她	小猫	可以

[hæv; həv][wʌn] ['evri] [wiːk] .

have	one	every	week	.
有	一	每一个	星期	.

我还留下了十二罐鲑鱼，这样布莱基和她的小猫们每周就可以吃一罐。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rəʊt] [ðæt] ['blæki]

After	we	had	been	gone	about	two	months	,	the	little	girl	wrote	that	Blackie
后	我们	有	到过	已消失	关于	二	几个月	,	这	小的	女孩	写道	那	黑人

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

我们离开大约两个月后，小女孩来信说布莱基去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] [bʌt; bət][wʌn] ,

and	that	she	had	found	homes	for	all	the	kittens	but	one	,
和	那	她	有	成立	房屋	为了	全部	这	小猫	但	一	,

她已经为所有的小猫找到了新家，只剩下一只。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] .

which	she	would	like	to	keep	herself	.
哪个	她	会	喜欢	到	保持	她自己	.

她想自己保留。

[ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['blækiz] [deθ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['gæŋgriːn] ['pɔɪzənɪŋ]

Upon	my	return	home	I	learned	that	Blackie's	death	was	due	to	gangrene	poisoning
之上	我的	返回	家	我	学习	那	布莱基的	死亡	曾是	到期的	到	坏疽	中毒

,

,

,

我回到家后才知道，布莱基死于坏疽中毒。

[kɔːzd] [baɪ] ['iːtɪŋ] ['sæmən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən]['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] . ” [-]

caused	by	eating	salmon	that	had	been	left	in	the	can	after	opening	.	”	[	108	]
导致	经过	吃	三文鱼	那	有	到过	左边	在	这	能	后	开幕	.	”	[	-	]

食用开罐后仍留在罐头里的鲑鱼引起的。”[108]

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , ” [sed] [ɑːnt] ['mɪni] ;

“	This	is	a	very	sad	ending	to	a	most	interesting	story	,	”	said	Aunt	Minnie	;
“	这	是	一个	非常	伤心	结束	到	一个	最多	有趣的	故事	,	”	说	阿姨	米妮	;

“这是一个非常有趣的故事，却以非常悲伤的结局告终，”明妮阿姨说；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .

and	I	thought	so	too	.
和	我	想法	所以	也	.

我也这么认为。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæts] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][əʊld] ['blæki] ,

I	think	we	cats	ought	all	to	feel	very	grateful	to	Old	Blackie	,
我	思考	我们	猫	应该	全部	到	感觉	非常	感激的	到	老的	黑人	,

我认为我们猫都应该对老黑猫充满感激之情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [gɒt] ['mɪstrəs] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][kæts] [ə'gen] ,

because	it	was	she	that	got	mistress	interested	in	cats	again	,
因为	它	曾是	她	那	得到	情妇	感兴趣的	在	猫	再次	,

因为是她让女主人重新对猫产生了兴趣。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,

after	she	had	been	so	long	a	time	without	any	,
后	她	有	到过	所以	长的	一个	时间	没有	任何	,

在她很久没有……之后，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['blæki] [dɪd][ɔːl][kæts][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] . [-]

and	in	this	I	am	sure	Blackie	did	all	cats	a	great	service	.	[	109	]
和	在	这	我	是	当然	黑人	做过	全部	猫	一个	伟大的	服务	.	[	-	]

我相信，布莱基为所有猫咪做出了巨大的贡献。[109]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

十六

[maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ]

MY	GREAT	SORROW
我的	伟大的	悲哀

我的深切悲伤

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][kæts][hæd; həd][hæd; həd]['aʊə(r)]['juːʒuəl]['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd]

One	evening	when	we	cats	had	had	our	usual	frolic	in	the	library	and
一	晚上	什么时候	我们	猫	有	有	我们的	通常	嬉戏	在	这	图书馆	和

['bedtaɪm] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

bedtime	was	drawing	near	,
就寝时间	曾是	绘画	靠近	,

一天晚上，我们这些猫在图书馆里像往常一样玩耍了一会儿，眼看就要到睡觉时间了，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

I	went	to	the	door	,	as	usual	,
我	去	到	这	门	,	作为	通常	,

我像往常一样走到门口。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

and	gave	mistress	the	look	which	told	her	that	I	wanted	to	go	out	.
和	给予	情妇	这	看	哪个	讲述	她	那	我	通缉	到	去	出去	.

我给了女主人一个眼神，告诉她我想出去。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]['mænə(r)] ,

She	opened	the	door	in	the	kindest	manner	,
她	打开	这	门	在	这	最善良的	方式	,

她以最友善的方式打开了门。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

and	as	it	was	a	beautiful	moonlight	night	I	mounted	the	fence	and
和	作为	它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	我	安装	这	栅栏	和

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒæks] [haʊs] ,

went	over	to	Jack's	house	,
去	超过	到	杰克的	房子	,

那是一个月光皎洁的夜晚，我翻过栅栏，去了杰克家。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

for	I	had	something	very	important	to	tell	him	.
为了	我	有	某物	非常	重要的	到	告诉	他	.

因为我有一件非常重要的事情要告诉他。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [gaɪ] [tel] ['mɪstrəs] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [nɒt][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [aʊt] [mʌtʃ]

I	had	heard	Guy	tell	mistress	that	very	evening	not	to	let	us	stay	out	much
我	有	听到	盖伊	告诉	情妇	那	非常	晚上	不是	到	让	我们	停留	出去	很多

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

那天晚上，我听到盖伊告诉情妇，不要让我们在外待太久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd]

because	he	had	been	told	that	it	was	the	fashion	in	schools	and
因为	他	有	到过	讲述	那	它	曾是	这	时尚	在	学校	和

['kɑːlɪdʒz] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [kæts] ,

colleges	to	dissect	cats	,
大学	到	解剖	猫	,

因为他听说在中小学和大学里，解剖猫是一种时髦的做法。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] .

so	they	can	see	how	we	are	put	together	.
所以	他们	能	看	如何	我们	是	放	一起	.

这样他们就能看到我们是如何组成的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][gəʊ][aʊt] [naɪts] [ænd; ənd]

He	said	that	one	of	the	boys	had	told	him	that	they	just	go	out	nights	and
他	说	那	一	的	这	男孩们	有	讲述	他	那	他们	只是	去	出去	夜晚	和

[get] ['eni] [kæts] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] ,

get	any	cats	they	can	catch	,
得到	任何	猫	他们	能	抓住	,

他说，其中一个男孩告诉他，他们晚上会出去抓猫。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

or	that	will	come	to	them	;
或者	那	将要	来	到	他们	;

或者说，那将降临到他们身上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][kæts] ['gæðəd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [pets]

and	that	the	majority	of	cats	gathered	up	in	this	way	are	somebody's	pets
和	那	这	多数	的	猫	聚集	向上	在	这	方式	是	某人的	宠物

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [teɪm] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

because	they	are	so	much	more	tame	than	others	,
因为	他们	是	所以	很多	更多的	驯服	比	其他的	,

而且，以这种方式聚集起来的大多数猫都是某人的宠物，因为它们比其他猫温顺得多。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [kɔːt] .

and	more	easily	caught	.
和	更多的	容易地	捕捉	.

而且更容易被捕获。

[wen] [ai][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə][dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] . [-]

When	I	told	this	to	Jack	,	it	made	him	very	indignant	.	[	110	]
什么时候	我	讲述	这	到	杰克	,	它	制成	他	非常	愤怒	.	[	-	]

当我把这件事告诉杰克时，他非常愤慨。[110]

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ['pəːpitreit] [ɒn][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kæts] , ”

“	The	idea	of	such	an	outrage	perpetrated	on	us	poor	unsuspecting	cats	,	”
“	这	主意	的	这样的	一个	暴行	实施	在	我们	贫穷的	毫无戒心的	猫	,	”

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

“想到我们这些可怜的、毫无防备的猫咪竟然会遭受如此暴行，真是令人愤慨，”他说。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][hjuː'meɪn]['eɪdʒənt] ?

“	Where	is	the	Humane	Agent	?
“	在哪里	是	这	人道	代理人	?

“人道主义特工在哪里？”

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [ə'rest] [ðə; ði] [θiːvz] ?

Why	don't	he	arrest	the	thieves	?
为什么	不	他	逮捕	这	窃贼	?

他为什么不逮捕窃贼?

" [ai][təʊld][dʒæk] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] , [wʌn] [mait] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ɪn]

"	I	told	Jack	that	from	what	I	had	heard	,	one	might	steal	all	the	cats	in
"	我	讲述	杰克	那	从	什么	我	有	听到	,	一	可能	偷	全部	这	猫	在

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

“我告诉杰克，据我所知，有人可能会把整个基督教世界的猫都偷走。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['haɪli] ['feɪvəd] [æŋ'gɔːrə] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

except	the	highly	favored	Angoras	and	Persians	,	and	he	could	not	be
除了	这	高度	受青睐	安哥拉	和	波斯人	,	和	他	可以	不是	是

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

除了备受宠爱的安哥拉人和波斯人之外，他无法被逮捕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [prə'tekt] [kæts] .

because	the	law	does	not	protect	cats	.
因为	这	法律	做	不是	保护	猫	.

因为法律不保护猫。

[wen] [dʒæk] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] ,

When	Jack	heard	this	he	could	hardly	contain	himself	for	anger	,
什么时候	杰克	听到	这	他	可以	几乎	包含	他自己	为了	愤怒	,

杰克听到这话，几乎怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jɑːd] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð]

and	he	invited	me	to	go	over	to	his	yard	and	sit	on	the	bench	with
和	他	受邀	我	到	去	超过	到	他的	院子	和	坐	在	这	长椅	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

他邀请我去他家院子里，和他一起坐在长椅上。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)]['kwaɪətli] .

where	we	could	talk	the	matter	over	quietly	.
在哪里	我们	可以	讲话	这	事情	超过	悄悄	.

我们可以找个地方安静地谈谈这件事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'biːdiənt] [kæt] ,

But	just	then	his	mistress	called	him	,	and	being	a	very	obedient	cat	,
但	只是	然后	他的	情妇	称为	他	,	和	存在	一个	非常	听话	猫	,

但就在这时，他的女主人叫他，而作为一只非常听话的猫，

[hiː; hi] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

he	went	right	into	the	house	.
他	去	正确的	进入	这	房子	.

他径直走进了房子。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [maɪ]['pɒplə(r)] [triː] ,

I	went	over	toward	my	poplar	tree	,
我	去	超过	朝向	我的	白杨	树	,

我朝我的白杨树走去，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nɪə] [maɪ] [haʊs] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['mɪstrəs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .

and	as	I	neared	my	house	I	heard	my	mistress	calling	me	also	.
和	作为	我	接近	我的	房子	我	听到	我的	情妇	呼叫	我	还	.

当我快到家时，我听到女主人也在叫我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,

But	it	was	such	a	pleasant	evening	,
但	它	曾是	这样的	一个	令人愉快的	晚上	,

但那真是一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] ,

the	moonlight	was	so	beautiful	and	the	stars	shone	so	brightly	,
这	月光	曾是	所以	美丽的	和	这	明星	闪耀	所以	明亮地	,

月光真美，繁星闪闪发光。

[ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .

I	really	could	not	bear	the	thought	of	going	in	.
我	真的	可以	不是	熊	这	想法	的	去	在	.

我实在无法忍受进去的念头。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [dɪd] [nɒt] [tempt] [ˌem 'iː] ,

Even	the	whetting	of	the	carving	knife	did	not	tempt	me	,
甚至	这	磨面	的	这	雕刻	刀	做过	不是	诱惑	我	,

就连磨刀的乐趣都没能激起我的欲望。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [hiːd] [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] - [kɔːl] .

and	I	did	not	heed	my	dear	mistress	-	call	.
和	我	做过	不是	注意	我的	亲爱的	情妇	-	称呼	.

我没有理会我亲爱的女主人的呼唤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['tendə(r)] [vɔɪs] ['fɔːlɪŋ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði]

It	seems	as	though	I	could	hear	even	now	that	tender	voice	falling	softly	on	the
它	似乎	作为	尽管	我	可以	听到	甚至	现在	那	投标	嗓音	坠落	轻轻	在	这

[naɪt] [eə(r)] :

night	air	:
夜晚	空气	:

我仿佛现在还能听到那温柔的声音轻轻飘荡在夜空中：

“ [kʌm] , [miˈaʊ] , [kʌm] , ” [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] . [-]

“	Come	,	Meow	,	come	,	”	before	she	finally	closed	the	door	.	[	111	]
“	来	,	喵	,	来	,	”	前	她	最后	关闭	这	门	.	[	-	]

“来吧，喵，来吧，”说完，她终于关上了门。[111]

[haʊ] ['dɪəli] [aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

How	dearly	I	paid	for	my	disobedience	,	I	will	tell	you	.
如何	亲爱的	我	有薪酬的	为了	我的	不服从	,	我	将要	告诉	你	.

我会让你知道，我为我的不服从付出了多么惨痛的代价。

['ɑːftə(r)] ['steɪɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pɒplə(r)] [triː] [əˈwaɪl] , [aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,

After	staying	up	in	the	poplar	tree	awhile	,	I	concluded	to	go	in	,
后	入住	向上	在	这	白杨	树	一会儿	,	我	结束	到	去	在	,

在白杨树上待了一会儿后，我决定下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

but	the	doors	were	all	shut	,	and	the	house	was	dark	.
但	这	门	是	全部	关闭	,	和	这	房子	曾是	黑暗的	.

但是所有的门都关着，房子里一片漆黑。

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [hɜːd] [ˌem 'iː] ,

I	called	at	the	kitchen	door	,	but	nobody	heard	me	,
我	称为	在	这	厨房	门	,	但	无人	听到	我	,

我敲了敲厨房门，但没人听到。

[səʊ][aɪ] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [səʊp] [bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['blæŋkit] ,

so	I	crawled	into	a	soap	box	in	which	I	found	an	old	blanket	,
所以	我	爬行	进入	一个	肥皂	盒子	在	哪个	我	成立	一个	老的	毯子	,

于是我爬进一个肥皂盒里，在里面找到了一条旧毯子。

[pʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][maɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstrəs] .

put	there	for	me	,	no	doubt	,	by	my	thoughtful	mistress	.
放	那里	为了	我	,	不	怀疑	,	经过	我的	周到	情妇	.

毫无疑问，这是我体贴的女主人特意为我准备的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][ðæt]['dredf(ə)l][dɪ'sektɪŋ]['stɔːri][ɒf]
But **for** **some** **reason** **or** **other** **I** **could** **not** **get** **that** **dreadful** **dissecting** **story** **off**
但 为了 一些 原因 或者 其他 我 可以 不是 得到 那 可怕 解剖 故事 离开
[maɪ][maɪnd],
my **mind** **,**
我的 头脑 ,

但不知为何，我始终无法忘记那个可怕的解剖故事。

[ænd; ənd][waɪl][aɪ][sæt][ɪn][maɪ][bɒks]['θɪŋkɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː],[aɪ][sɔː][æn; ən][əʊld][blæk][kæt],
and **while** **I** **sat** **in** **my** **box** **thinking** **about** **it** **,** **I** **saw** **an** **old** **black** **cat** **,**
和 尽管 我 卫星 在 我的 盒子 思维 关于 它 , 我 锯 一个 老的 黑色的 猫 ,

我坐在箱子里思考这件事的时候，看到一只老黑猫。

— [nɒt][dʒæk] — [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ledʒ] [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː][maɪ][jɑːd] .
— **not** **Jack** **—** **come** **along** **on** **the** **fence** **ledge** **and** **descend** **into** **my** **yard** **.**
— 不是 杰克 — 来 沿着 在 这 栅栏 壁架 和 下降 进入 我的 院子 .

——不是杰克——沿着栅栏边缘下来到我家院子里。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [praul] [ə'raʊnd]
I **jumped** **up** **immediately** **and** **asked** **him** **what** **business** **he** **had** **prowling** **around**
我 跳了起来 向上 立即地 和 问 他 什么 商业 他 有 潜行 大约
[ɪn][maɪ] [jɑːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .
in **my** **yard** **at** **that** **time** **of** **night** **.**
在 我的 院子 在 那 时间 的 夜晚 .

我立刻跳起来，问他大半夜在我家院子里徘徊有什么事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I** **am** **looking** **for** **you** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 我 是 寻找 为了 你 , ” 说 他 ,

“我在找你，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['reɪlrəʊd] .
“ **and** **I** **want** **you** **to** **go** **with** **me** **to** **visit** **a** **friend** **down** **by** **the** **railroad** **.**
“ 和 我 想 你 到 去 和 我 到 访问 一个 朋友 向下 经过 这 铁路 .

“我想请你陪我去铁路边拜访一位朋友。”

” [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] ,
” **On** **the** **whole** **the** **cat** **had** **quite** **a** **distinguished** **appearance** **,**
” 在 这 所有的 这 猫 有 相当 一个 杰出的 外貌 ,

“总的来说，这只猫的外表相当独特。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][felt] ['sʌmwɒt] ['flætəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **I** **must** **say** **I** **felt** **somewhat** **flattered** **by** **his** **attention** **.**
和 我 必须 说 我 毛毡 有些 受宠若惊 经过 他的 注意力 .

我必须说，他的关注让我感到有些受宠若惊。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pə'laɪt][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][səʊ] ['ləʊnli] .
Besides **that** **,** **he** **was** **so** **polite** **and** **kind** **,** **and** **I** **so** **lonely** **.**
除了 那 , 他 曾是 所以 有礼貌的 和 种类 , 和 我 所以 孤独 .

除此之外，他非常有礼貌，也很善良，而我却很孤独。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Well **,** **to** **make** **a** **long** **story** **short** **,** **I** **accepted** **his** **invitation** **.**
出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我 公认 他的 邀请 .

简而言之，我接受了他的邀请。

[maɪ] [kəm'pænjən] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,
My **companion** **said** **we** **must** **hurry** **,** **as** **it** **was** **a** **long** **distance** **,**
我的 伴侣 说 我们 必须 匆忙 , 作为 它 曾是 一个 长的 距离 ,

我的同伴说我们必须抓紧时间，因为路途遥远。

[səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [æt; ət][wʌns] .

so	we	started	on	our	journey	at	once	.
所以	我们	开始	在	我们的	旅行	在	一次	.

于是我们立刻踏上了旅程。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['pɒplə(r)]['ævənjuː] , ['fɑːðə(r)] [-]

We	walked	to	the	end	of	Poplar	Avenue	,	farther	[	112	]
我们	步行	到	这	结尾	的	白杨	大街	,	更远	[	-	]

我们走到波普勒大道尽头，更远[112]

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ; [ðen] [wiː; wi] [krɒst] ['sevrəl] ['reɪlrəʊd] [træks] ,

than	I	had	walked	before	in	all	my	life	;	then	we	crossed	several	railroad	tracks	,
比	我	有	步行	前	在	全部	我的	生活	;	然后	我们	交叉	一些	铁路	轨道	,

比我一生中走过的路都多；然后我们穿过了几条铁轨，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wiː; wi] [went] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ]

and	for	a	short	distance	we	went	on	the	top	of	a	fence	inclosing	a
和	为了	一个	短的	距离	我们	去	在	这	顶部	的	一个	栅栏	封闭	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [jɑːd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

beautiful	yard	with	trees	and	shrubs	and	flowers	.
美丽的	院子	和	树木	和	灌木	和	花朵	.

我们沿着围着美丽庭院的栅栏走了很短一段路，庭院里有树木、灌木和鲜花。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['mænʃ(ə)n] ,

Quite	a	distance	from	the	fence	stood	a	large	white	mansion	,
相当	一个	距离	从	这	栅栏	站立	一个	大的	白色的	大厦	,

离围栏相当远的地方矗立着一座大型白色宅邸，

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ] [kəm'pænjən] [ə'lait] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	there	my	companion	alighted	and	bade	me	follow	him	.
和	那里	我的	伴侣	下车	和	巴德	我	跟随	他	.

我的同伴在那里下了车，并示意我跟他走。

“ [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [maɪ] [frend] [laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sizər] [ɔː'gʌstəs]

“	Here	is	where	my	friend	lives	,	”	said	he	,	“	and	his	name	is	Cæsar	Augustus
“	这里	是	在哪里	我的	朋友	生活	,	”	说	他	,	“	和	他的	姓名	是	凯撒	奥古斯都

[nə'pəʊlɪən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

“这是我朋友住的地方，”他说，“他的名字叫凯撒·奥古斯都·拿破仑。”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kæt] .

so	you	can	imagine	he	is	no	ordinary	cat	.
所以	你	能	想象	他	是	不	普通的	猫	.

所以你可以想象，他绝非一只普通的猫。

” [aɪ] [felt] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kæt] ,

”	I	felt	very	proud	to	think	I	should	soon	meet	such	a	distinguished	cat	,
”	我	毛毡	非常	自豪的	到	思考	我	应该	很快	见面	这样的	一个	杰出的	猫	,

“想到即将见到这样一只杰出的猫，我感到非常自豪。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['meni] [steps] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [bɑːk] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,

but	we	had	not	gone	many	steps	when	a	very	loud	bark	frightened	me	,
但	我们	有	不是	已消失	许多	步骤	什么时候	一个	非常	大声	吠	害怕	我	,

但我们还没走几步，就听到一声非常响亮的狗吠，把我吓了一跳。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bʊldɒg] [kʌm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

and	I	saw	an	enormous	bulldog	come	toward	us	.
和	我	锯	一个	巨大的	斗牛犬	来	朝向	我们	.

我看到一只巨大的斗牛犬朝我们走来。

[ai][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][maɪ] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd]

I	retraced	my	steps	to	the	fence	,	and	ran	away	as	fast	as	I	could
我	重走	我的	步骤	到	这	栅栏	,	和	跑	离开	作为	快速地	作为	我	可以

.

:

.

我原路返回到栅栏边，然后拼命地跑开了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,

But	I	must	have	gone	the	wrong	way	,
但	我	必须	有	已消失	这	错误的	方式	,

但我一定是走错路了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [krɒst] .

for	I	could	not	find	the	railroad	tracks	which	we	had	crossed	.
为了	我	可以	不是	寻找	这	铁路	轨道	哪个	我们	有	交叉	.

因为我找不到我们穿过的那条铁轨了。

[wen] [ai][hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:gz] [ri:tʃ] ,

When	I	had	gone	far	enough	to	be	out	of	the	dog's	reach	,
什么时候	我	有	已消失	远的	足够的	到	是	出去	的	这	狗的	抵达	,

当我走到足够远，超出狗的攻击范围后，

[ai] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

I	rested	for	a	few	minutes	,	and	bethought	me	what	to	do	.
我	休息	为了	一个	很少	分钟	,	和	思考	我	什么	到	做	.

我休息了几分钟，思考着该怎么办。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] ,

A	short	distance	from	the	fence	was	another	beautiful	mansion	,
一个	短的	距离	从	这	栅栏	曾是	其他	美丽的	大厦	,

离围栏不远处还有另一座漂亮的豪宅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['mu:nlaɪt] ,

and	it	looked	so	inviting	in	the	clear	moonlight	,
和	它	看起来	所以	邀请	在	这	清除	月光	,

在皎洁的月光下，它看起来格外诱人。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [mæt] .

I	went	over	on	the	porch	and	sat	upon	the	door	-	mat	.
我	去	超过	在	这	门廊	和	卫星	之上	这	门	-	垫	.

我走到门廊上，坐在门垫上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɒg] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] , [səʊ][ai] ['restɪd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [-]

There	was	no	dog	around	to	frighten	me	,	so	I	rested	quietly	,	and	[	113	]
那里	曾是	不	狗	大约	到	吓唬	我	,	所以	我	休息	悄悄	,	和	[	-	]

周围没有狗吓唬我，所以我安静地休息了，[113]

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][dəʊz] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ][næp] [wen] [maɪ] [blæk] [kəm'pænjən] [keɪm]

was	just	about	ready	to	doze	off	into	a	nap	when	my	black	companion	came
曾是	只是	关于	准备好	到	瞌睡	离开	进入	一个	午睡	什么时候	我的	黑色的	伴侣	来了

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

正当我准备打个盹儿的时候，我的黑色同伴走了过来。

['lɪmpɪŋ] [ɒn] [θri:] [legz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['blɪ:dɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kəm'pli:tli] [kləʊzd]

limping	on	three	legs	,	his	head	bleeding	,	and	one	of	his	eyes	completely	closed
跛行	在	三	腿	,	他的	头	出血	,	和	一	的	他的	眼睛	完全地	关闭

.

:

.

他三条腿一瘸一拐地走着，头部流血，一只眼睛完全闭上了。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd]

He	had	traced	me	to	the	porch	,	and	came	up	and	sat	down	beside
他	有	追踪	我	到	这	门廊	,	和	来了	向上	和	卫星	向下	旁

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他一路追踪我到了门廊，然后走过来坐在我旁边。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ? — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]

but	said	nothing	—	goodness	me	,	what	could	he	say	?	—	and	as	I	was
但	说	没有什么	—	善良	我	,	什么	可以	他	说	?	—	和	作为	我	曾是

[ˈveri] [ˈtaɪəd] ,

very	tired	,
非常	疲劳的	,

但他什么也没说——天哪，他还能说什么呢？——而且我当时非常疲惫，

[aɪ] [suːn] [fel] [əˈsliːp] .

I	soon	fell	asleep	.
我	很快	跌倒	睡着了	.

我很快就睡着了。

[wen] [aɪ] [əˈwəʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

When	I	awoke	he	had	gone	,
什么时候	我	醒来	他	有	已消失	,

我醒来时他已经走了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

and	I	felt	I	was	very	fortunate	to	be	rid	of	him	,
和	我	毛毡	我	曾是	非常	幸运	到	是	摆脱	的	他	,

我觉得自己非常幸运能摆脱他。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ?

for	was	he	not	the	cause	of	all	my	trouble	?
为了	曾是	他	不是	这	原因	的	全部	我的	麻烦	?

难道他不是我所有麻烦的根源吗?

[sæd][ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd][ɒn] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Sad	and	strange	thoughts	passed	through	my	mind	on	that	unhappy	morning	,
伤心	和	奇怪的	想法	通过了	通过	我的	头脑	在	那	不开心	早晨	,

那个不愉快的早晨，悲伤和奇怪的念头涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] “ [kaɪnd] [ˈprɒvɪdəns] ” [ðæt] [aɪ][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd]

and	I	could	only	hope	that	the	“	Kind	Providence	”	that	I	had	so	often	heard
和	我	可以	仅有的	希望	那	这	“	种类	普罗维登斯	”	那	我	有	所以	经常	听到

[ˈmɪstrəs] [tel] [əˈbaʊt] ,

mistress	tell	about	,
情妇	告诉	关于	,

我只能寄希望于女主人经常提到的“仁慈的天意”，

[wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['həʊmləs] [kæt] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

would	be	good	enough	to	help	even	a	poor	little	homeless	cat	like	me	.
会	是	好的	足够的	到	帮助	甚至	一个	贫穷的	小的	无家可归者	猫	喜欢	我	.

这份恩情足以帮助像我这样可怜的流浪猫了。

[aɪ] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɔːl] [naɪt] , ['ləʊnli] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

I	stayed	on	the	porch	all	night	,	lonely	,	and	shivering	with	cold	.
我	入住	在	这	门廊	全部	夜晚	,	孤独	,	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

我整夜都待在门廊上，孤零零的，冷得直哆嗦。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [pæd][ɔː(r)] ['kʊʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn]

who	had	always	been	used	to	sleeping	on	a	nice	soft	pad	or	cushion	even	in
WHO	有	总是	到过	用过的	到	睡眠	在	一个	好的	柔软的	软垫	或者	软垫	甚至	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他一直习惯于即使在家也睡在柔软舒适的垫子或靠垫上。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [kəʊld] [naɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'dɔːz] [ɒn][ə; eɪ] [strɔː] [mæt] .

there	on	that	cold	night	had	to	sleep	outdoors	on	a	straw	mat	.
那里	在	那	寒冷的	夜晚	有	到	睡觉	户外	在	一个	稻草	垫	.

那天晚上很冷，他们不得不睡在户外的草席上。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

But	we	must	expect	sorrow	and	shame	for	disobedience	.
但	我们	必须	预计	悲哀	和	耻辱	为了	不服从	.

但我们必须预料到违抗命令会带来悲伤和羞耻。

['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['dredfəli] [maɪ][dɪə(r)]

After	all	my	greatest	sorrow	was	caused	by	the	thought	of	how	dreadfully	my	dear
后	全部	我的	最	悲哀	曾是	导致	经过	这	想法	的	如何	极其糟糕	我的	亲爱的

['mɪstrəs] [wʊd] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] . [-]

mistress	would	feel	in	the	morning	at	not	finding	me	.	[	114	]
情妇	会	感觉	在	这	早晨	在	不是	寻找	我	.	[	-	]

毕竟，我最大的悲伤是想到我亲爱的女主人早上找不到我时会多么难过。[114]

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][sæd]

If	only	the	dear	children	who	read	this	story	would	take	warning	from	my	sad
如果	仅有的	这	亲爱的	孩子们	WHO	读	这	故事	会	拿	警告	从	我的	伤心

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

如果读到这个故事的可爱孩子们能从我的悲惨经历中吸取教训就好了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [ðeə(r)]['peərənts] ,

and	never	disobey	their	parents	,
和	绝不	违	他们的	父母	,

而且从不违背父母的意愿。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] . [-]

I	could	feel	that	some	good	had	come	out	of	my	great	sorrow	.	[	115	]
我	可以	感觉	那	一些	好的	有	来	出去	的	我的	伟大的	悲哀	.	[	-	]

我能感觉到，我的巨大悲伤也带来了一些好处。[115]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði][kaɪnd] ['prɒvɪdəns]

THE	KIND	PROVIDENCE
这	种类	普罗维登斯

仁慈的天意

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ,

When	it	was	morning	,
什么时候	它	曾是	早晨	,

清晨时分，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn]

a	man	came	out	of	the	stable	door	back	of	the	mansion	and	began
一个	男人	来了	出去	的	这	稳定的	门	后退	的	这	大厦	和	开始

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːks] .

sweeping	the	walks	.
扫荡	这	散步	.

一个男人从宅邸后面的马厩门走出来，开始清扫人行道。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

I	started	to	go	away	when	he	came	near	me	,
我	开始	到	去	离开	什么时候	他	来了	靠近	我	,

他靠近我时，我便开始走开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [weɪ] , [ai] ['lɪŋgəd] , [ðəʊ] [hɑːf][ə'freɪd] ,

but	he	called	to	me	in	such	a	kind	way	,	I	lingered	,	though	half	afraid	,
但	他	称为	到	我	在	这样的	一个	种类	方式	,	我	徘徊不去	,	尽管	一半	害怕的	,

但他用如此温柔的方式呼唤我，我虽然有些害怕，但还是留了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .

for	a	few	moments	.
为了	一个	很少	时刻	.

片刻。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] , ['əʊnli]

Instead	of	sweeping	the	porch	where	I	was	sitting	,	he	passed	by	,	only
反而	的	扫荡	这	门廊	在哪里	我	曾是	坐着	,	他	通过了	经过	,	仅有的

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,

sweeping	the	steps	,
扫荡	这	步骤	,

他没有扫我坐着的门廊，而是径直走过，只扫了台阶。

['tɔːkɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

talking	gently	to	me	as	he	went	along	.
说	轻轻地	到	我	作为	他	去	沿着	.

他边走边轻声细语地和我说话。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ,

I	could	tell	by	the	tone	of	his	voice	that	he	was	a	kind	-	hearted	man	,
我	可以	告诉	经过	这	语气	的	他的	嗓音	那	他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,

从他的语气中我能听出他是个心地善良的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ai] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	when	he	returned	,	I	followed	him	into	the	stable	.
和	什么时候	他	返回	,	我	随后	他	进入	这	稳定的	.

他回来后，我跟着他进了马厩。

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] [fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [lɑːdʒ] [stɔːl] ,

There	I	saw	four	beautiful	horses	,	each	in	a	clean	large	stall	,
那里	我	锯	四	美丽的	马匹	,	每个	在	一个	干净的	大的	摊位	,

我看到四匹漂亮的马，每匹马都住在一个干净宽敞的马厩里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] .

and	they	all	looked	so	happy	and	self	-	respecting	.
和	他们	全部	看起来	所以	快乐的	和	自己	-	尊重	.

他们看起来都那么快乐，那么有自尊。

[wʌn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

One	was	much	darker	than	the	others	,
一	曾是	很多	较暗	比	这	其他的	,

其中一人肤色比其他两人深得多。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] ['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [blæk] ['bjuːti] ” [ai][hæd; həd] [hɜːd]

and	I	wondered	whether	possibly	he	was	the	“	Black	Beauty	”	I	had	heard
和	我	想知道	无论	可能	他	曾是	这	“	黑色的	美丽	”	我	有	听到

[səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] .

so	much	about	.
所以	很多	关于	.

我不禁怀疑，他会不会就是我久闻其名的“黑美人”呢?

[ðə; ði][mæn] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	man	then	began	to	brush	and	comb	the	horses	,	talking	to	them	,
这	男人	然后	开始	到	刷子	和	梳子	这	马匹	,	说	到	他们	,

然后，那人开始给马刷毛梳毛，一边和马说话。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	whistling	and	singing	part	of	the	time	.
和	吹口哨	和	歌唱	部分	的	这	时间	.

有时还会吹口哨、唱歌。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [-]

When	he	had	finished	,	he	gave	them	[	116	]
什么时候	他	有	完成的	,	他	给予	他们	[	-	]

完事后，他给了他们[116]

[ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] [əʊts] [ænd; ənd] [heɪ] .

their	breakfast	of	oats	and	hay	.
他们的	早餐	的	燕麦	和	干草	.

他们的早餐是燕麦和干草。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai][sæt] [kən'tentɪdli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

During	all	this	time	I	sat	contentedly	in	a	corner	under	the	manger	,
期间	全部	这	时间	我	卫星	心满意足地	在	一个	角落	在下面	这	马槽	,

这段时间里，我一直心满意足地坐在马槽下的角落里。

[kwaɪt] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [naɪt] [ai][hæd; həd] [pɑːst] .

quite	forgetful	of	the	unhappy	night	I	had	passed	.
相当	健忘	的	这	不开心	夜晚	我	有	通过了	.

我完全忘记了那个不愉快的夜晚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [gaɪz] [eɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [blɒnd] , ['bʊʃi] [heə(r)] ,

After	a	while	a	boy	,	about	Guy's	age	and	with	just	such	blond	,	bushy	hair	,
后	一个	尽管	一个	男生	,	关于	伙计们	年龄	和	和	只是	这样的	金发	,	茂密的	头发	,

过了一会儿，一个和盖伊年纪相仿、有着同样金色蓬松头发的男孩出现了。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] .

came	into	the	stable	,	followed	by	an	enormous	white	and	yellow	St	.	Bernard	.
来了	进入	这	稳定的	,	随后	经过	一个	巨大的	白色的	和	黄色的	英石	.	伯纳德	.

走进马厩的是一只体型庞大的白色和黄色相间的圣伯纳犬。

[ai][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][dɒg] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][let] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	was	terribly	frightened	when	I	saw	the	dog	,	but	I	didn't	let	him	know	it	;
我	曾是	可怕	害怕	什么时候	我	锯	这	狗	,	但	我	没有	让	他	知道	它	;

看到那条狗时我非常害怕，但我没有让他知道；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kæts] [weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

it	isn't	a	cat's	way	,	you	know	.
它	不是	一个	猫的	方式	,	你	知道	.

你知道，这不是猫的行事方式。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][maɪ] [bæk] [went] [ʌp] ,

In	a	jiffy	my	back	went	up	,
在	一个	瞬间	我的	后退	去	向上	,

转眼间，我的背就抬了起来。

[ænd; ənd][maɪ][teɪl] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌg]['hænd(ə)l] .

and	my	tail	took	on	the	shape	of	a	jug	handle	.
和	我的	尾巴	采取	在	这	形状	的	一个	水壶	处理	.

我的尾巴变成了壶柄的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg]['dɪd(ə)nt][peɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	the	dog	didn't	pay	a	bit	of	attention	to	me	.
但	这	狗	没有	支付	一个	少量	的	注意力	到	我	.

但是那条狗根本没注意到我。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] .

He	lay	down	calmly	and	quietly	,	and	in	such	a	dignified	manner	.
他	躺	向下	平静地	和	悄悄	,	和	在	这样的	一个	凝重	方式	.

他平静而安详地躺了下来，姿态十分庄重。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒentlmən] .

I	said	to	myself	“	here	is	a	real	gentleman	.
我	说	到	我	“	这里	是	一个	真实的	绅士	.

我心想：“这才是真正的绅士。”

” ['grædʒuəli] [aɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] .

”	Gradually	I	moved	a	little	closer	to	him	,	and	lay	down	also	.
”	逐步地	我	已搬	一个	小的	更近	到	他	,	和	躺	向下	还	.

“我渐渐地靠近了他一点，也躺了下来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] , ['kɪti] , [wɒt] [ɪz]

The	boy	then	came	over	to	where	I	was	and	said	:	“	Why	,	kitty	,	what	is
这	男生	然后	来了	超过	到	在哪里	我	曾是	和	说	:	“	为什么	,	猫咪	,	什么	是

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

your	name	?
你的	姓名	?

男孩走到我身边，问道：“小猫咪，你叫什么名字？”

” [aɪ] [sed] “ [miˈaʊ] .

”	I	said	“	Meow	.
”	我	说	“	喵	.

我说：“喵。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , “

”	But	he	evidently	did	not	understand	me	,	for	after	a	while	he	said	,	“
”	但	他	显然	做过	不是	理解	我	,	为了	后	一个	尽管	他	说	,	“

[kʌm] , ['tɑːmi] ,

Come	,	Tommie	,
来	,	汤米	,

但他显然没听懂我的话，过了一会儿他说：“来吧，汤米，

[ænd; ənd] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] ,

and	see	my	sister	,
和	看	我的	姐姐	,

再见见我的妹妹，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	and	he	took	me	up	in	his	arms	and	carried	me	into	the	house	.
”	和	他	采取	我	向上	在	他的	武器	和	携带	我	进入	这	房子	.

他一把抱起我，把我抱进了屋里。

[ðeə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .

There	I	found	a	beautiful	young	lady	by	the	name	of	Miss	Dorothy	.
那里	我	成立	一个	美丽的	年轻的	女士	经过	这	姓名	的	错过	多萝西	.

在那里，我遇到了一位名叫多萝西小姐的美丽年轻女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɑːfɪŋ] [bluː] [-]

She	had	laughing	blue	[	117	]
她	有	笑	蓝色的	[	-	]

她笑得发蓝[117]

[aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [breɪd] ,

eyes	and	long	golden	hair	,	which	hung	down	her	back	in	a	graceful	braid	,
眼睛	和	长的	金的	头发	,	哪个	悬挂	向下	她	后退	在	一个	优美	编织	,

她有一双迷人的眼睛和一头金色长发，长发优雅地编成辫子垂在背后。

[taɪd][æt; ət][ðə; ði][end] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] .

tied	at	the	end	with	a	blue	ribbon	.
系	在	这	结尾	和	一个	蓝色的	丝带	.

最后用蓝色丝带系好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . [bæŋks][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] [bɛgz] , [ðə; ði]

There	was	also	Mr	.	Banks	her	father	,	and	Miss	Beggs	,	the
那里	曾是	还	先生	.	银行	她	父亲	,	和	错过	贝格斯	,	这

['haʊskiːpə(r)] .

housekeeper	.
管家	.

还有她的父亲班克斯先生，以及管家贝格斯小姐。

['ɑːθə(r)] — [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] — [set][ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Arthur	—	that's	the	boy's	name	—	set	me	down	by	the	side	of	his	sister	,
亚瑟	—	那就是	这	男孩们	姓名	—	放	我	向下	经过	这	边	的	他的	姐姐	,

亚瑟——那是男孩的名字——把我放在他妹妹旁边，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

and	told	her	where	he	had	found	me	.
和	讲述	她	在哪里	他	有	成立	我	.

然后告诉她他是在哪里找到我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv]

I	am	very	thankful	to	the	kind	Providence	that	put	it	into	his	heart	to	love
我	是	非常	感恩	到	这	种类	普罗维登斯	那	放	它	进入	他的	心	到	爱

['ænɪmlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['həʊmləs] [kæt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

animals	and	to	show	kindness	to	a	poor	little	homeless	cat	like	me	.
动物	和	到	展示	仁慈	到	一个	贫穷的	小的	无家可归者	猫	喜欢	我	.

我非常感谢仁慈的上帝，让他心中充满对动物的爱，并善待像我这样可怜的流浪小猫。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

Miss	Dorothy	took	me	to	the	bathroom	,
错过	多萝西	采取	我	到	这	浴室	,

多萝西小姐带我去了洗手间，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spʌndʒd] [ɒf] [maɪ][kəʊt][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

where	she	sponged	off	my	coat	and	wiped	it	dry	with	a	towel	.
在哪里	她	海绵	离开	我的	外套	和	擦拭	它	干燥	和	一个	毛巾	.

她用海绵擦拭了我的外套，然后用毛巾擦干。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['kəʊmɪŋ] , [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [freʃ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

Then	she	gave	me	a	good	combing	,	and	tied	a	fresh	ribbon	around	my	neck	,
然后	她	给予	我	一个	好的	梳理	,	和	系	一个	新鲜的	丝带	大约	我的	脖子	,

然后她给我好好梳理了头发，并在我的脖子上系了一条新的丝带。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɒn][wɒz; wəz][ɔːl] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rægɪd] .

for	the	one	that	I	had	on	was	all	soiled	and	ragged	.
为了	这	一	那	我	有	在	曾是	全部	脏的	和	破烂不堪	.

因为我穿的那件又脏又破。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ['tɑːmi] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['tʊtsi] ,

She	did	not	like	the	name	Tommie	,	so	she	called	me	Tootsie	,
她	做过	不是	喜欢	这	姓名	汤米	,	所以	她	称为	我	Tootsie	,

她不喜欢汤米这个名字，所以她叫我图西。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [aɪ]['nevə(r)] [dɪ'sɑːnərd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

a	name	which	I	trust	I	never	dishonored	,	during	the	short	time	I	bore	it	.
一个	姓名	哪个	我	相信	我	绝不	蒙羞	,	期间	这	短的	时间	我	钻孔	它	.

我相信，在我短暂拥有这个名字的这段时间里，我从未玷污过这个名字。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [sɒft] ['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

Miss	Dorothy	also	put	a	soft	silken	cushion	at	the	foot	of	her	bed	,
错过	多萝西	还	放	一个	柔软的	丝	软垫	在	这	脚	的	她	床	,

多萝西小姐还在床脚放了一个柔软的丝绸靠垫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] “ ['kɔːnə(r)] ” ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	was	my	“	corner	”	during	all	the	time	I	stayed	with	her	.
和	那	曾是	我的	“	角落	”	期间	全部	这	时间	我	入住	和	她	.

在我陪伴她的那段时间里，那就是我的“角落”。

[bʌt; bət] [maɪ] [njuː] ['rɪbən] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

But	my	new	ribbon	came	very	near	causing	me	serious	trouble	.
但	我的	新的	丝带	来了	非常	靠近	导致	我	严肃的	麻烦	.

但我的新丝带差点给我带来严重的麻烦。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['luːsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Miss	Dorothy	had	tied	it	so	loosely	that	it	was	quite	uncomfortable	.
错过	多萝西	有	系	它	所以	松散地	那	它	曾是	相当	不舒服	.

多萝西小姐把裙子系得太松了，穿起来很不舒服。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ,

I	tried	to	slip	it	over	my	head	,
我	尝试	到	滑	它	超过	我的	头	,

我试着把它套过头顶，

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [maɪ] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] [bɪ'keɪm] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	so	doing	my	lower	jaw	became	caught	in	it	,
和	在	所以	正在做	我的	降低	颚	成为	捕捉	在	它	,

结果，我的下巴被卡在了里面。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [maʊθ] .

and	I	was	unable	to	close	my	mouth	.
和	我	曾是	无法	到	关闭	我的	嘴	.

我当时根本合不上嘴。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] , [maɪ] [dʒɔː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [-]

The	worst	of	it	all	was	,	my	jaw	was	caught	[	118	]
这	最差	的	它	全部	曾是	,	我的	颚	曾是	捕捉	[	-	]

最糟糕的是，我的下巴被夹住了[118]

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ɔː(r)] [gɪv] ['eni] [ə'lɑːm] .

in	such	a	way	that	I	could	not	make	an	outcry	or	give	any	alarm	.
在	这样的	一个	方式	那	我	可以	不是	制作	一个	强烈抗议	或者	给	任何	警报	.

以至于我无法发出呼喊或引起任何警觉。

[aɪ] [dʒʌst] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] ['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [ɒf] ,

I	just	tumbled	over	and	over	myself	in	my	frantic	effort	to	get	the	troublesome	thing	off	,
我	只是	翻滚	超过	和	超过	我	在	我的	疯狂的	努力	到	得到	这	麻烦的	事物	离开	,

我慌乱地试图摆脱那个麻烦的东西，结果自己却摔了好几跤。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ɒn] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

and	Miss	Dorothy	looked	on	,	evidently	thinking	I	was	playing	.
和	错过	多萝西	看起来	在	,	显然	思维	我	曾是	玩耍	.

多萝西小姐看着我，显然以为我在玩耍。

['faɪnəli] [aɪ][dʒʌst][sæŋk] [daʊn] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

Finally	I	just	sank	down	,	exhausted	,	and	then	she	noticed	my	trouble	,
最后	我	只是	沉没	向下	,	筋疲力尽的	,	和	然后	她	注意到	我的	麻烦	,

最后我筋疲力尽地瘫倒在地，这时她才注意到我的窘境。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] ['kwɪkli] [kʌt] [ðə; ði] ['rɪbən] .

and	with	the	scissors	quickly	cut	the	ribbon	.
和	和	这	剪刀	迅速地	切	这	丝带	.

然后迅速用剪刀剪断丝带。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['keəfəli] .

After	that	she	tied	it	more	carefully	.
后	那	她	系	它	更多的	小心	.

之后她系得更仔细了些。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

I	happened	to	be	in	the	dining	-	room	one	day	when	they	were	arranging	the
我	发生	到	是	在	这	用餐	-	房间	一	天	什么时候	他们	是	安排	这

['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

dinner	-	table	,
晚餐	-	桌子	,

有一天，我正好在餐厅里，看到他们正在布置餐桌。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r)] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [θriː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]

and	as	four	chairs	were	placed	when	there	were	but	three	persons	to
和	作为	四	椅子	是	放置	什么时候	那里	是	但	三	人	到

[sɪt] [daʊn] ,

sit	down	,
坐	向下	,

明明只有三个人要坐，却摆了四把椅子。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [səʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][nekst][tuː; tə] [mɪs]

I	concluded	that	the	fourth	was	for	me	;	so	I	jumped	up	next	to	Miss
我	结束	那	这	第四	曾是	为了	我	;	所以	我	跳了起来	向上	下一个	到	错过

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

我断定第四个座位是给我的，于是我跳到多萝西小姐旁边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][pæt][ɒn][maɪ] [bæk] ;

She	seemed	very	much	pleased	,	and	welcomed	me	with	a	pat	on	my	back	;
她	似乎	非常	很多	高兴	,	和	欢迎	我	和	一个	拍	在	我的	后退	;

她看起来非常高兴，拍了拍我的背以示欢迎；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [bæŋks] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [sʌtʃ] ['lɪbətiz] .

but	Mr	.	Banks	frowned	,	and	said	I	must	not	be	allowed	such	liberties	.
但	先生	.	银行	皱眉	,	和	说	我	必须	不是	是	允许	这样的	自由	.

但班克斯先生皱起了眉头，说我不能享有这样的自由。

[æt; ət] [ðɪs] [mɪs] [bɛgz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

At	this	Miss	Beggs	offered	to	take	me	out	of	the	room	,
在	这	错过	贝格斯	提供	到	拿	我	出去	的	这	房间	,

这时，贝格斯小姐提出带我离开房间。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [begd] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] , ['mɪstə(r)] .

but	Miss	Dorothy	begged	so	hard	for	me	to	be	allowed	to	stay	,	Mr	.
但	错过	多萝西	乞求	所以	难的	为了	我	到	是	允许	到	停留	,	先生	.

[bæŋks] ['faɪnəli] [kən'sent] ,

Banks	finally	consented	,
银行	最后	同意	,

但是多萝西小姐苦苦哀求，最终班克斯先生同意让我留下。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] ,

saying	that	if	I	continued	to	behave	as	well	as	I	had	so	far	,
说	那	如果	我	持续	到	表现	作为	出色地	作为	我	有	所以	远的	,

他说，如果我继续像目前这样表现良好，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

he	would	not	object	.
他	会	不是	目的	.

他不会反对。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] ['kɒmən] [kæt] , ” [sed] ['ɑːθə(r)] ;

“	She	is	no	common	cat	,	”	said	Arthur	;
“	她	是	不	常见的	猫	,	”	说	亚瑟	;

“她可不是一只普通的猫，”亚瑟说；

“ [ʃiː; ʃi] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

“	she	acts	as	if	she	were	accustomed	to	sitting	at	the	table	.
“	她	行为	作为	如果	她	是	习惯	到	坐着	在	这	桌子	.

“她表现得好像习惯了坐在桌旁一样。”

” [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [tuːts]

”	Miss	Dorothy	gave	me	a	loving	look	and	said	,	“	You	are	a	treasure	,	Toots
”	错过	多萝西	给予	我	一个	爱	看	和	说	,	“	你	是	一个	宝藏	,	嘟嘟

. ” [-]

.	”	[	119	]

. ” [-]

“多萝西小姐慈爱地看着我说：‘你真是个宝贝，宝贝。’[119]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , “ ['dɑːktər; draɪv] . [fɑːg] ” [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

Before	the	meal	was	quite	finished	,	“	Dr	.	Fogg	”	was	announced	,
前	这	一顿饭	曾是	相当	完成的	,	“	博士	.	福格	”	曾是	宣布	,

饭菜还没完全吃完，就宣布“福格博士”来了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm]

and	Miss	Dorothy	arose	from	the	table	saying	that	she	was	expecting	him
和	错过	多萝西	出现	从	这	桌子	说	那	她	曾是	期待	他

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

多萝西小姐从桌边站起来，说她正等着他来吃晚饭。

[mɪs] [bɛgz] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] - [steəz] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri]

Miss	Beggs	then	took	me	up	-	stairs	,	but	after	dinner	I	went	down	to	the	library
错过	贝格斯	然后	采取	我	向上	-	楼梯	,	但	后	晚餐	我	去	向下	到	这	图书馆

,

,
,

贝格斯小姐随后带我上了楼，但晚饭后我去了图书馆。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [fɑːg] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .

and	spent	a	very	pleasant	evening	with	Dr	.	Fogg	and	Miss	Dorothy	.
和	花费	一个	非常	令人愉快的	晚上	和	博士	.	福格	和	错过	多萝西	.

我和福格医生、多萝西小姐度过了一个非常愉快的夜晚。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['skrʌbɪŋ] [waɪl] [ʌp] - [steəz] [ðæt] [maɪ][fɜː(r)][wɒz; wəz]

I	had	given	myself	such	a	vigorous	scrubbing	while	up	-	stairs	that	my	fur	was
我	有	给定	我	这样的	一个	蓬勃	擦洗	尽管	向上	-	楼梯	那	我的	毛皮	曾是

[stʌk] [tə'geðə(r)] [ɪn]['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] ;

stuck	together	in	little	tufts	all	over	my	body	;
卡住	一起	在	小的	簇绒	全部	超过	我的	身体	;

我在楼上用力搓洗自己，结果全身的毛发都粘成了一簇簇的小团；

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,

but	Miss	Dorothy	picked	me	up	and	smoothed	it	all	out	,
但	错过	多萝西	挑选	我	向上	和	平滑	它	全部	出去	,

但是多萝西小姐把我接过来，安抚了我，一切都恢复正常了。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [freʃ] ['rɪbən] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] .

and	put	a	pretty	fresh	ribbon	around	my	neck	.
和	放	一个	漂亮的	新鲜的	丝带	大约	我的	脖子	.

然后给我脖子上系了一条崭新的丝带。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . [fɑːg] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Then	Dr	.	Fogg	took	me	for	a	while	,
然后	博士	.	福格	采取	我	为了	一个	尽管	,

然后福格医生带我走了一段时间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['helθi]

and	after	he	had	looked	me	all	over	he	said	I	was	a	good	healthy
和	后	他	有	看起来	我	全部	超过	他	说	我	曾是	一个	好的	健康

[kæt] .

cat	.
猫	.

他把我从头到脚打量了一遍之后，说我是一只健康漂亮的猫。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? ” [sed] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .

“	How	can	you	tell	?	”	said	Miss	Dorothy	.
“	如何	能	你	告诉	?	”	说	错过	多萝西	.

“你怎么知道的？”多萝西小姐说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [mɔɪst] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Because	her	nostrils	are	cold	and	moist	,	”	was	the	reply	.
“	因为	她	鼻孔	是	寒冷的	和	潮湿	,	”	曾是	这	回复	.

“因为她的鼻孔冰冷潮湿，”对方回答说。

“ [ə; eɪ] [sɪk] [ɔː(r)] ['fæmɪʃt] [kæt][hæz; həz][draɪ] , [hɒt] ['nɒstrəlz] .

“	A	sick	or	famished	cat	has	dry	,	hot	nostrils	.
“	一个	生病的	或者	饥饿	猫	有	干燥	,	热的	鼻孔	.

“生病或饥饿的猫鼻孔干燥、发热。”

[ðɪs] [kæt]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] : “ [ʃɔːt] [nəʊz] , [ʃɔːt] [θɪk]

This	cat	also	has	many	good	points	,	”	added	the	doctor	:	“	short	nose	,	short	thick
这	猫	还	有	许多	好的	积分	,	”	额外	这	医生	:	“	短的	鼻子	,	短的	厚的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

“这只猫也有很多优点，”医生补充道：“鼻子短，尾巴短而粗，

[ʃɔːt] [raʊnd] [ɪəz] [ænd; ənd] [sɒft] ['sɪlkən] [fɜː(r)] . ”

short	round	ears	and	soft	silken	fur	.	”
短的	圆形的	耳朵	和	柔软的	丝	毛皮	.	”

短而圆的耳朵，柔软丝滑的皮毛。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][kæts] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	are	a	lover	of	cats	,	I	take	it	,
“	你	是	一个	情人	的	猫	,	我	拿	它	,

看来你很喜欢猫啊。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [wel] [vɜːst] [ɪn][kæt] - [lɔː(r)] , ″ [sed] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] ['evɪdənt]

or you would not be so well versed in cat - lore , ″ said Miss Dorothy , with evident

或者 你 会 不是 是 所以 出色地 精通 在 猫 - 知识 , ″ 说 错过 多萝西 , 和 明显

['pleʒə(r)] .

pleasure .

乐趣 .

“否则你也不会如此精通猫的传说，”多萝西小姐显然很高兴地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [-]

“ You would think so if you could see my [120]

“ 你 会 思考 所以 如果 你 可以 看 我的 [-]

“如果你能看到我的[120]，你就会这么想了。”

['riːməs] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [waɪl] ['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] [maɪ] [bæk] .

Remus , ” replied the doctor , the while gently stroking my back .

雷穆斯 , ″ 回复 这 医生 , 这 尽管 轻轻地 抚摸 我的 后退 .

“雷穆斯，”医生一边轻轻抚摸着我的背，一边回答道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

“ I wouldn't part with him for a fortune .

“ 我 不会 部分 和 他 为了 一个 财富 .

“就算给我一大笔钱，我也不会把他卖掉。”

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][ə; eɪ] ['restləs] [ˌəʊvə'wɜːkt] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [sliːk] ['helθi]

Better than any medicine to a restless overworked mind is a sleek healthy

更好的 比 任何 药品 到 一个 不安 过度劳累 头脑 是 一个 光滑 健康

[kæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] - ['feləʊ] ,

cat for a bed - fellow ,

猫 为了 一个 床 - 同伴 ,

对于焦虑不安、过度劳累的心灵来说，比任何药物都更有效的良药莫过于一只健康漂亮的猫咪作伴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪl] [ɪn'djuːs] [sliːp] [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

for the electricity with which his fur is charged will induce sleep when all other

为了 这 电 和 哪个 他的 毛皮 是 带电 将要 诱导 睡觉 什么时候全部 其他

[miːnz] [feɪl] . ″

means fail . ”

方法 失败 . ″

因为他皮毛上带电，即使其他方法都无效，也能使他入睡。

“ [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] , ″ [sed] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .

“ How perfectly wonderful , ” said Miss Dorothy .

“ 如何 完美 精彩的 , ″ 说 错过 多萝西 .

“真是太好了，”多萝西小姐说。

“ [ai][mʌst; məst][get][wʌn][fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] .

“ I must get one for papa .

“ 我 必须 得到 一 为了 爸爸 .

我得给爸爸买一个。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] ['riːməs] ? ″

Where did you get Remus ? ”

在哪里 做过 你 得到 雷穆斯 ? ″

你从哪儿找到雷穆斯的?

“ ['riːməs] , ″ [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“ Remus , ” said the doctor ,

“ 雷穆斯 , ″ 说 这 医生 ,

“雷穆斯，”医生说。

“ [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['kɪtnz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][əʊld] [blæk] ['betɪ] [æt; ət]

“	was	one	of	a	pair	of	black	kittens	that	belonged	to	old	Black	Betty	at
“	曾是	一	的	一个	一对	的	黑色的	小猫	那	属于	到	老的	黑色的	贝蒂	在

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

the	college	.
这	大学	.

“它是大学里老黑贝蒂养的两只黑色小猫中的一只。”

['betɪ] [hæd; həd][ðə; ði][meɪndʒ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Betty	had	the	mange	several	times	,
贝蒂	有	这	疥癣	一些	时代	,

贝蒂多次患过疥癣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ɔːlweɪz] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːrz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)]

but	the	students	always	cured	her	by	rubbing	her	sores	with	a	mixture
但	这	学生	总是	治愈	她	经过	擦	她	疮	和	一个	混合物

[ɒv; əv][lɑːd][ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] ,

of	lard	and	sulphur	,
的	猪油	和	硫	,

但学生们总是用猪油和硫磺的混合物涂抹她的伤口来治好她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [lɪk] [ɒf] .

which	she	would	immediately	lick	off	.
哪个	她	会	立即地	舔	离开	.

她会立刻舔掉。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ə'tæk] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt]

During	her	last	attack	,	however	,	she	seemed	to	have	a	presentiment	that
期间	她	最后的	攻击	,	然而	,	她	似乎	到	有	一个	预感	那

[hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

her	hour	had	come	.
她	小时	有	来	.

然而，在她最后一次发病时，她似乎预感到自己的死期将至。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['betɪ] [brɔːt] [ɪn][wʌn]

One	morning	,	while	my	father	was	lecturing	to	the	students	,	Betty	brought	in	one
一	早晨	,	尽管	我的	父亲	曾是	讲课	到	这	学生	,	贝蒂	带来	在	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] ,

of	her	kittens	,
的	她	小猫	,

一天早上，我父亲正在给学生们讲课时，贝蒂牵来她的一只小猫。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [mjuː] .

laid	it	at	his	feet	,	looked	up	into	his	face	and	mewed	.
铺设	它	在	他的	脚	,	看起来	向上	进入	他的	脸	和	喵喵叫	.

它把它放在他的脚边，抬头看着他的脸，喵了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] ,

Then	she	went	and	fetched	the	other	,	and	repeated	the	same	action	,
然后	她	去	和	已获取	这	其他	,	和	重复	这	相同的	行动	,

然后她又去把另一个人叫来，重复了同样的动作。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]

after	which	she	returned	to	her	basket	,	and	ten	minutes	later	the	janitor
后	哪个	她	返回	到	她	篮子	,	和	十	分钟	之后	这	清洁工

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .

found	her	dead	.
成立	她	死的	.

之后她回到篮子旁，十分钟后，清洁工发现她已经死亡。

['fɑːðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəʊz] ['kɪtnz] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] , [ænd; ənd] [-]
Father regarded those kittens as a sacred trust , and [121]
父亲 认为 那些 小猫 作为 一个 神圣 相信 , 和 [-]

父亲把那些小猫视为神圣的信托，[121]

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bəuθ][biː; bi] [kept] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ; [səʊ]['sɪstə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði]
insisted that both be kept in our house ; so sister appropriated one , and I the
坚持 那 两个都 是 保留 在 我们的 房子 ; 所以 姐姐 挪用 一 , 和 我 这
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

坚持要把这两样东西都留在我们家；于是姐姐拿走了一件，我拿走了另一件；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːməs] .
and this is how I came into possession of Remus .
和 这 是 如何 我 来了 进入 拥有 的 雷穆斯 .

这就是我得到雷穆斯的过程。

" [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
" When the doctor began to talk about the things that they did at the college ,
" 什么时候 这 医生 开始 到 讲话 关于 这 事物 那 他们 做过 在 这 大学 ,

"当医生开始谈论他们在大学里做的事情时，

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [kweɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
I expected to hear quite a different story .
我 预期的 到 听到 相当 一个 不同的 故事 .

我原本以为会听到完全不同的故事。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][kæts][ɪn] ['kɑːlɪdʒz]
I am glad now to know that they do some other things for cats in colleges
我 是 高兴的 现在 到 知道 那 他们 做 一些 其他 事物 为了 猫 在 大学
[bɪ'saɪdz] [dɪ'sektɪŋ] [ðem; ðəm] .
besides dissecting them .
除了 解剖 他们 .

我很高兴现在知道，除了解剖猫之外，大学里还会为猫做一些其他的事情。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,
" By the way , " said Miss Dorothy ,
" 经过 这 方式 , " 说 错过 多萝西 ,

"对了，"多萝西小姐说，

" [ai] [riːd] [ɪn][tuː; tə] - [deɪz] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][ɪz]['reɪdʒɪŋ] ,
" I read in to - day's paper that in some place where diphtheria is raging ,
" 我 读 在 到 - 天 纸 那 在 一些 地方 在哪里 白喉 是 愤怒 ,

"我从今天的报纸上读到，在某个白喉肆虐的地方，

[ɔːl][ðə; ði][kæts][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði]
all the cats have been killed because it is supposed that they spread the
全部 这 猫 有 到过 被杀 因为 它 是 据称 那 他们 传播 这
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

所有的猫都被杀死了，因为人们认为它们会传播疾病。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['smɔːlpɒks][hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] ,
And in another place where the smallpox has broken out ,
和 在 其他 地方 在哪里 这 天花 有 破碎的 出去 ,

在另一个爆发天花疫情的地方，

[ðə; ði] [helθ] ['ɒfɪsə(r)] [prə'pəuziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɪl] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪ] [ænd; ənd]

the	health	officer	proposes	that	it	is	necessary	to	kill	off	all	the	stray	and
这	健康	官	提议	那	它	是	必要的	到	杀	离开	全部	这	流浪	和

['həʊmləs] [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kæn; kən][biː; bi] [stæmpt] [aʊt] .

homeless	cats	and	dogs	before	the	disease	can	be	stamped	out	.
无家可归者	猫	和	狗	前	这	疾病	能	是	盖章	出去	.

卫生官员建议，在彻底根除这种疾病之前，必须杀死所有流浪猫狗。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”

What	do	you	think	of	that	?	”
什么	做	你	思考	的	那	?	”

你觉得怎么样?

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Nonsense	,	”	said	the	doctor	.
“	废话	,	”	说	这	医生	.

“胡说，”医生说。

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

“	Everything	that	lives	,	from	a	fly	to	an	elephant	,	is	liable	to	carry
“	一切	那	生活	,	从	一个	飞	到	一个	大象	,	是	容易	到	携带

[dʒɜːrmz] ,

germs	,
细菌	,

“从苍蝇到大象，所有生物都可能携带细菌。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][prə'lɪfɪk] [kən'dʌktər] [ɒv; əv][dʒɜːrmz][ɪz][ðə; ði][ræt] ;

and	one	of	the	most	prolific	conductors	of	germs	is	the	rat	;
和	一	的	这	最多	多产的	导体	的	细菌	是	这	鼠	;

而老鼠是细菌传播最广泛的媒介之一;

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['æli] [kæt][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

so	you	see	that	even	the	persecuted	alley	cat	has	a	reason	for	her
所以	你	看	那	甚至	这	受迫害	胡同	猫	有	一个	原因	为了	她

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

所以你看，即使是受迫害的流浪猫，它的存在也有它的理由。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ,

Indeed	,	the	congested	districts	of	a	large	city	would	be	uninhabitable	,
的确	,	这	拥堵	地区	的	一个	大的	城市	会	是	不适宜居住的	,

事实上，大城市里拥挤的地区将不适宜居住。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [maʊs] ['taʊə(r)] [ɪ'næktɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	we	would	see	the	scenes	of	the	famous	mouse	tower	enacted	over	again	,
和	我们	会	看	这	场景	的	这	著名的	老鼠	塔	已颁布	超过	再次	,

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [-]

were	it	[	122	]
是	它	[	-	]

如果[122]

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [mə'lain] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['kriːtʃə(r)] . ”

not	for	the	services	of	this	much	maligned	and	misunderstood	creature	.	”
不是	为了	这	服务	的	这	很多	受人诋毁	和	被误解	生物	.	”

并非为了这种饱受诋毁和误解的生物的效力。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,

“	It	seems	to	me	,	”	said	Miss	Dorothy	,
“	它	似乎	到	我	,	”	说	错过	多萝西	,

“依我看，”多萝西小姐说，

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['θɪəri] [ə'baʊt] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] ['spredɪŋ] ['smɔːlpɒks] ,

“	if	there	were	anything	in	this	theory	about	cats	and	dogs	spreading	smallpox	,
“	如果	那里	是	任何事物	在	这	理论	关于	猫	和	狗	传播	天花	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

“如果这种关于猫狗传播天花的理论有任何依据的话，例如，

[ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

they	would	themselves	be	subject	to	the	disease	.
他们	会	他们自己	是	主题	到	这	疾病	.

他们自身也会感染这种疾病。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ɔː(r)] [dɒg] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['smɔːlpɒks] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd]

But	whoever	heard	of	a	cat	or	dog	dying	of	smallpox	,	or	even	being	afflicted
但	谁	听到	的	一个	猫	或者	狗	垂死	的	天花	,	或者	甚至	存在	受苦的

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

with	it	?	”
和	它	?	”

但谁听说过猫狗死于天花，或者感染过天花呢?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	am	sure	I	never	did	,	”	replied	the	doctor	.
“	我	是	当然	我	绝不	做过	,	”	回复	这	医生	.

“我肯定我从来没有这样做过，”医生回答说。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð]

As	for	me	,	the	things	to	which	I	had	been	listening	filled	me	with
作为	为了	我	,	这	事物	到	哪个	我	有	到过	聆听	已填	我	和

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

astonishment	and	indignation	,
惊讶	和	愤慨	,

至于我，我所听到的那些事让我感到震惊和愤慨。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ]['kɔːnə(r)][ɒn] [mɪs] ['dɔːrəθiz] [bed][tuː; tə] [θɪŋk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] .

and	I	retired	to	my	corner	on	Miss	Dorothy's	bed	to	think	matters	over	.
和	我	退休	到	我的	角落	在	错过	多萝西的	床	到	思考	事情	超过	.

于是我回到多萝西小姐的床上，躲到我的角落里思考这件事。

[wʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [sʌtʃ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Would	that	there	were	more	such	kind	-	hearted	people	to	speak	for	the
会	那	那里	是	更多的	这样的	种类	-	心地	人们	到	说话	为了	这

[dɪ'fensləs] [æz; əz] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

defenseless	as	Miss	Dorothy	and	the	doctor	.
毫无防备	作为	错过	多萝西	和	这	医生	.

但愿有更多像多萝西小姐和医生那样善良的人为弱势群体发声。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

But	I	must	return	to	my	story	.
但	我	必须	返回	到	我的	故事	.

但我必须回到我的故事上来。

['bɜːni] , [ðə; ði][dɒg] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['dɪgnɪfaɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

Bernie	,	the	dog	,	was	a	noble	,	dignified	animal	,
伯尼	,	这	狗	,	曾是	一个	高贵	,	凝重	动物	,

伯尼是一条高贵、有尊严的狗。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	not	the	least	bit	jealous	of	the	attention	that	was	being	paid	to	me	.
和	不是	这	至少	少量	嫉妒的	的	这	注意力	那	曾是	存在	有薪酬的	到	我	.

丝毫没有嫉妒别人对我的关注。

['ɒf(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

Often	**when**	**I**	**was**	**out**	**in**	**the**	**yard**	**,**
经常	什么时候	我	曾是	出去	在	这	院子	,

我经常在院子里的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

he	**would**	**invite**	**me**	**to**	**lie**	**beside**	**him**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
他	会	邀请	我	到	说谎	旁	他	在	这	阳光	,

他会邀请我躺在他身边晒太阳，

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [lʊk]

and	**when**	**I**	**did**	**so**	**he**	**would**	**put**	**his**	**head**	**down**	**close**	**to**	**mine**	**and**	**look**
和	什么时候	我	做过	所以	他	会	放	他的	头	向下	关闭	到	矿	和	看

['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] ,

into	**my**	**eyes**	**,**
进入	我的	眼睛	,

当我这样做的时候，他会把头凑近我的头，看着我的眼睛。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [naɪs] .

just	**as**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**tell**	**me**	**something**	**real**	**nice**	**.**
只是	作为	如果	他	通缉	到	告诉	我	某物	真实的	好的	.

就好像他想告诉我一些非常好的事一样。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['flʌfi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ]

His	**coat**	**was**	**always**	**clean**	**and**	**fluffy**	**,**	**because**	**he**	**had**	**a**	**bath**
他的	外套	曾是	总是	干净的	和	蓬松的	,	因为	他	有	一个	洗澡

['regjələli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

regularly	**once**	**a**	**week**	**,**
经常	一次	一个	星期	,

他的毛发总是干净蓬松，因为他每周都会定期洗澡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ ['kɔːnə(r)] ” [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [hɔːl] , [-]

and	**his**	**“**	**corner**	**”**	**was**	**in**	**the**	**rear**	**hall**	**,**	**[**	**123**	**]**
和	他的	“	角落	”	曾是	在	这	后部	大厅	,	[	-	]

他的“角落”在后厅[123]

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [fɜː(r)] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

where	**he**	**had**	**a**	**white**	**fur**	**rug**	**for**	**his**	**resting**	**-**	**place**	**.**
在哪里	他	有	一个	白色的	毛皮	小地毯	为了	他的	休息	-	地方	.

他休息的地方铺着一张白色毛皮地毯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

But	**he**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**outside**	**with**	**Arthur**	**and**	**the**	**coachman**	**.**
但	他	花费	最多	的	他的	时间	外部	和	亚瑟	和	这	马车夫	.

但他大部分时间都和亚瑟以及马车夫待在外面。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [mɪs] ['dɔːrəθiz] [ai] ['riːəli] ['sʌfəd] ['hʌŋgə(r)] ,

During	**the**	**first**	**day**	**or**	**two**	**at**	**Miss**	**Dorothy's**	**I**	**really**	**suffered**	**hunger**	**,**
期间	这	第一的	天	或者	二	在	错过	多萝西的	我	真的	遭受	饥饿	,

在多萝西小姐家的头一两天，我真的饿得难受。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['plenti] ,

although	**I**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**plenty**	**,**
虽然	我	曾是	在	这	中间	的	很多	,

虽然我当时身处富足之中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

for	**the**	**cook**	**never**	**thought**	**of**	**giving**	**me**	**a**	**morsel**	**of**	**anything**	**.**
为了	这	厨师	绝不	想法	的	给予	我	一个	小块	的	任何事物	.

因为厨师从来没想过要给我留一丁点儿吃的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði]['naɪsɪst]['tɪdbɪts][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
She **would** **throw** **the** **nicest** **tidbits** **of** **meat** **and** **fish** **that** **came** **from** **the** **table**
她 会 扔 这 最友善的 零碎信息 的 肉 和 鱼 那 来了 从 这 桌子
[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [kæn; kən] ,
right **into** **the** **garbage** **can** **,**
正确的 进入 这 垃圾 能 ,

她会把餐桌上最好的肉和鱼边角料直接扔进垃圾桶。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðə; ði][best] [wei] [ai][kʊd; kəd] .
and **let** **me** **hunt** **for** **food** **the** **best** **way** **I** **could** **.**
和 让 我 打猎 为了 食物 这 最好的 方式 我 可以 .

让我用我所能做到的最好方式去寻找食物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] [kænz] , [ænd; ənd] ['riːəli] ,
Of **course** **,** **I** **was** **not** **used** **to** **eating** **out** **of** **garbage** **cans** **,** **and** **really** **,**
的 课程 , 我 曾是 不是 用过的 到 吃 出去 的 垃圾 罐头 , 和 真的 ,

当然，我以前并不习惯从垃圾桶里找食物吃，而且说真的，

[aɪ'd] [stɑːv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [θɪŋ] .
I'd **starve** **rather** **than** **do** **such** **a** **vulgar** **thing** **.**
ID 饿死 相当 比 做 这样的 一个 庸俗 事物 .

我宁愿饿死也不会做这种下流的事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['skænti][feə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][get][baɪ] ['kætʃɪŋ] [flaɪz][ænd; ənd]
After **a** **few** **days** **of** **such** **scanty** **fare** **as** **I** **could** **get** **by** **catching** **flies** **and**
后 一个 很少 天 的 这样的 稀少 票价 作为 我 可以 得到 经过 捕捉 苍蝇 和
['græsˌhɔpəz] ,
grasshoppers **,**
蚱蜢 ,

连续几天，我只能靠捉苍蝇和蚱蜢勉强充饥。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['pæntri] ['teɪb(ə)l][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
I **jumped** **up** **on** **the** **pantry** **table** **one** **morning** **to** **see** **if** **I** **couldn't** **find** **something**
我 跳了起来 向上 在 这 食品储藏室 桌子 一 早晨 到 看 如果 我 不能 寻找 某物
[mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ,
more **substantial** **,**
更多的 重大的 ,

一天早上，我跳上食品储藏室的桌子，看看能不能找到一些更实在的东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siː] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [fɪʃ] .
and **what** **should** **I** **see** **there** **but** **a** **great** **big** **fish** **.**
和 什么 应该 我 看 那里 但 一个 伟大的 大的 鱼 .

结果我看到了什么？一条巨大的鱼。

[ai] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ,
I **grabbed** **him** **by** **the** **tail** **and** **jumped** **down** **,**
我 抓住 他 经过 这 尾巴 和 跳了起来 向下 ,

我抓住他的尾巴跳了下去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][dɪd] .
but **the** **fish** **got** **to** **the** **floor** **before** **I** **did** **.**
但 这 鱼 得到 到 这 地面 前 我 做过 .

但鱼比我先沉到地板上。

[ai] [ðen] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)] ,
I **then** **took** **hold** **of** **him** **and** **pulled** **him** **over** **to** **the** **cellar** **door** **,**
我 然后 采取 抓住 的 他 和 拉 他 超过 到 这 地窖 门 ,

然后我抓住他，把他拉到地窖门口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,
and **was** **just** **starting** **down** **the** **stairs** **to** **take** **him** **to** **a** **quiet** **place** **,**
和 曾是 只是 开始 向下 这 楼梯 到 拿 他 到 一个 安静的 地方 ,

正要下楼带他去一个安静的地方，

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [fiːst] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [wen] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɪn] .

where	I	could	have	my	feast	undisturbed	,	when	the	cook	came	in	.
在哪里	我	可以	有	我的	盛宴	未受干扰	,	什么时候	这	厨师	来了	在	.

厨师进来的时候，我可以不受打扰地享用我的盛宴。

“ [feɪθ] [æn; ən] - [ai] [noʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [jiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Faith	an	'	I	knowed	all	the	time	ye	was	a	thief	,	”	said	she	,
”	信仰	一个	-	我	已知	全部	这	时间	是的	曾是	一个	贼	,	”	说	她	,

“我和费丝一直都知道你是个小偷，”她说。

[dʒɜːrkɪŋ][maɪ] ['treʒə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [-]

jerking	my	treasure	away	from	me	;	and	[	124	]
抽搐	我的	宝藏	离开	从	我	;	和	[	-	]

夺走我的珍宝；并且[124]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pet] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

then	she	called	Miss	Dorothy	in	to	see	what	her	new	pet	was	up	to	.
然后	她	称为	错过	多萝西	在	到	看	什么	她	新的	宠物	曾是	向上	到	.

然后她叫来多萝西小姐，看看她的新宠物在干什么。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːd] [tuː; tə]

Miss	Dorothy	took	me	up	in	her	arms	,	but	did	not	say	one	unpleasant	word	to
错过	多萝西	采取	我	向上	在	她	武器	,	但	做过	不是	说	一	令人不快的	单词	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

多萝西小姐把我抱了起来，但她没有对我说一句不友善的话。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'spektəbl] [kæt] [wʊd] [stiːl] , [ən'les] ['æktʃuəli] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	that	no	respectable	cat	would	steal	,	unless	actually	driven	to	it	.
她	知道	那	不	可敬	猫	会	偷	,	除非	实际上	驱动	到	它	.

她知道，除非迫不得已，否则任何一只体面的猫都不会偷东西。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kʊk] [wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst] [fed] ,

She	asked	the	cook	when	I	was	last	fed	,
她	问	这	厨师	什么时候	我	曾是	最后的美联储		,

她问厨师我上次吃饭是什么时候，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei]

and	upon	learning	that	no	one	had	paid	any	attention	to	me	in	the	way
和	之上	学习	那	不	一	有	有薪酬的	任何	注意力	到	我	在	这	方式

[ɒv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

得知没有人给我提供食物后，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [mɪs] [bɛgz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['evri] [miːl]

she	told	Miss	Beggs	to	see	that	I	was	properly	cared	for	at	every	meal
她	讲述	错过	贝格斯	到	看	那	我	曾是	适当地	关心	为了	在	每一个	一顿饭

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

thereafter	,
此后	,

她嘱咐贝格斯小姐，从那以后，每顿饭都要好好照顾我。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] ['feəd] ['betə(r)] .

and	after	that	I	fared	better	.
和	后	那	我	表现	更好的	.

之后我的情况就好多了。

[mɪs] [bɛgz] [wʊd] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['lɪt(ə)l] ['remnənts] [ɒv; əv] [miːt] [ɔː(r)] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [fɪʃ]

Miss	Beggs	would	gather	up	the	choicest	little	remnants	of	meat	or	chicken	or	fish
错过	贝格斯	会	收集	向上	这	精选	小的	残余物	的	肉	或者	鸡	或者	鱼

[ɒn] [ðə; ði] [pleɪts] ,

on	the	plates	,
在	这	盘子	,

贝格斯小姐会把盘子里剩下的最美味的肉、鸡肉或鱼肉都收集起来。

[ænd; ənd] [mɪks] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ] [ɔː(r)] [raɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	mix	them	with	a	little	mashed	potato	or	rice	in	such	a	way	that	it
和	混合	他们	和	一个	小的	捣碎	土豆	或者	米	在	这样的	一个	方式	那	它

[meɪd] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

made	the	daintiest	meal	for	me	.
制成	这	最精致的	一顿饭	为了	我	.

把它们和少许土豆泥或米饭混合在一起，做成了我心目中最精致的一餐。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [dɪd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

So	you	see	the	kind	Providence	did	take	care	of	me	,
所以	你	看	这	种类	普罗维登斯	做过	拿	关心	的	我	,

所以你看，仁慈的上帝确实眷顾了我。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnlɪ] [ə; eɪ] [kæt] . [-]

even	though	I	am	only	a	cat	.	[	125	]
甚至	尽管	我	是	仅有的	一个	猫	.	[	-	]

虽然我只是一只猫。[125]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)]

A	WELCOME	VISITOR
一个	欢迎	游客

欢迎的访客

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['meni] ['lʌvli] ['neɪbəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [laɪkt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz]

Miss	Dorothy	had	many	lovely	neighbors	,	but	the	one	I	liked	best	of	all	was
错过	多萝西	有	许多	迷人的	邻居	,	但	这	一	我	喜欢	最好的	的	全部	曾是

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] .

Mrs	.	Stevens	.
太太	.	史蒂文斯	.

多萝西小姐有很多可爱的邻居，但我最喜欢的是史蒂文斯太太。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

One	day	when	the	two	ladies	were	visiting	,	I	happened	to	be	in	the	room	,
一	天	什么时候	这	二	女士们	是	访问	,	我	发生	到	是	在	这	房间	,

有一天，两位女士来访时，我正好也在房间里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

and	Miss	Dorothy	told	Mrs	.	Stevens	how	I	had	come	to	her	a
和	错过	多萝西	讲述	太太	.	史蒂文斯	如何	我	有	来	到	她	一个

['həʊmləs] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .

homeless	little	stranger	.
无家可归者	小的	陌生人	.

多萝西小姐告诉史蒂文斯太太，我是如何以一个无家可归的陌生人的身份来到她家的。

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Stevens	said	that	her	children	had	been	wanting	a	little	kitty	for
太太	.	史蒂文斯	说	那	她	孩子们	有	到过	想要	一个	小的	猫咪	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

史蒂文斯太太说，她的孩子们一直想要一只小猫咪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['kɒtn]

but	that	she	had	never	allowed	them	to	have	one	till	Mrs	.	Cotton
但	那	她	有	绝不	允许	他们	到	有	一	直到	太太	.	棉布

[pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

persuaded	her	to	do	so	.
被说服	她	到	做	所以	.

但她一直不允许他们拥有一个，直到科顿太太说服她这样做。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɒtn] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,

When	I	heard	the	name	of	Mrs	.	Cotton	,	I	was	so	overjoyed	,
什么时候	我	听到	这	姓名	的	太太	.	棉布	,	我	曾是	所以	欣喜若狂	,

听到科顿夫人的名字，我欣喜若狂。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] ['sevrəl] ['sʌməsɔːlt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stiːvnz]

I	jumped	on	the	floor	and	turned	several	somersaults	,	and	Mrs	.	Stevens
我	跳了起来	在	这	地面	和	转向	一些	空翻	,	和	太太	.	史蒂文斯

[lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][maɪ]['æntɪks] .

laughed	heartily	at	my	antics	.
笑了	衷心地	在	我的	滑稽动作	.

我跳到地板上，翻了好几个跟头，史蒂文斯太太被我的滑稽举动逗得哈哈大笑。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [næpɪŋ] [ɒn][maɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

One	day	while	napping	on	my	cushion	,
一	天	尽管	打盹	在	我的	软垫	,

有一天，我趴在靠垫上打盹儿的时候，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [mɪs] ['dɔːrəθiz] [ruːm] .

I	was	awakened	by	a	familiar	voice	in	Miss	Dorothy's	room	.
我	曾是	觉醒	经过	一个	熟悉的	嗓音	在	错过	多萝西的	房间	.

我被多萝西小姐房间里一个熟悉的声音吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

It	was	a	lady	,
它	曾是	一个	女士	,

那是一位女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bænd][ɒv; əv] ['mɜːsi]

and	she	asked	Miss	Dorothy	if	she	could	take	charge	of	the	Band	of	Mercy
和	她	问	错过	多萝西	如果	她	可以	拿	收费	的	这	乐队	的	怜悯

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

于是她问多萝西小姐，她是否可以暂时负责管理仁慈军团。

[æz; əz] [mɪs] ['wɒlɪs] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] . [-]

as	Miss	Wallace	the	leader	,	had	been	called	away	.	[	126	]
作为	错过	华莱士	这	领导者	,	有	到过	称为	离开	.	[	-	]

领队华莱士小姐被叫走了。[126]

[ɒv; əv] [kɔːs] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][bænd]

Of	course	having	heard	the	story	of	Beautiful	Joe	,	I	know	all	about	the	Band
的	课程	拥有	听到	这	故事	的	美丽的	乔	,	我	知道	全部	关于	这	乐队

[ɒv; əv] ['mɜːsi] .

of	Mercy	.
的	怜悯	.

当然，听过“美丽乔”的故事后，我对“仁慈乐队”的情况也了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] ['lʌvli] ['piːsɪz] .

It	is	a	place	where	little	boys	and	girls	sing	and	speak	lovely	pieces	.
它	是	一个	地方	在哪里	小的	男孩们	和	女孩们	唱歌	和	说话	迷人的	件	.

这是一个小男孩和小女孩唱歌、朗诵优美乐曲的地方。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ai] [hɜːd] [gai] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] “ [dʌm] ['ænɪmlz] :

Here	is	one	I	heard	Guy	read	to	his	mother	from	“	Dumb	Animals	:
这里	是	一	我	听到	盖伊	读	到	他的	母亲	从	“	哑的	动物	:

这是我听盖伊朗读给他母亲听的《笨动物》中的一段话：

” [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [səʊ] ['daʊni] [ænd; ənd] [sɒft] ,

”	Three	little	kittens	,	so	downy	and	soft	,
”	三	小的	小猫	,	所以	绒毛状	和	柔软的	,

“三只小猫咪，毛茸茸的，软乎乎的，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌdl] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Were	cuddled	up	by	the	fire	,
是	依偎	向上	经过	这	火	,

我们依偎在火炉旁，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ə'lɒft] ,

And	two	little	children	were	sleeping	aloft	,
和	二	小的	孩子们	是	睡眠	高空	,

两个小孩在楼上睡觉，

[æz; əz]['kəʊzi][æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ;

As	cozy	as	heart	could	desire	;
作为	舒适	作为	心	可以	欲望	;

舒适温馨，无比惬意；

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['evə(r)][səʊ][naɪs] ,

Dreaming	of	something	ever	so	nice	,
做梦	的	某物	曾经	所以	好的	,

梦想着美好的事物，

[dɒlz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [ræts][ænd; ənd] [maɪs] .

Dolls	and	sugar	-	plums	,	rats	and	mice	.
娃娃	和	糖	-	李子	,	老鼠	和	小鼠	.

娃娃和糖果，老鼠和耗子。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] ,

The	night	wore	on	,	and	the	mistress	said	,
这	夜晚	穿着	在	,	和	这	情妇	说	,

夜色渐深，女主人说道：

“ [aɪm] ['sliːpi] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,

“	I'm	sleepy	,	I	must	confess	,
“	我是	困	,	我	必须	承认	,

“说实话，我有点困了。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['kiti:] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][bed] ,

And	as	kitties	and	babies	are	safe	in	bed	,
和	作为	小猫	和	婴儿	是	安全的	在	床	,

猫咪和宝宝们在床上都很安全，

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] [tuː] , [aɪ] [ges] .

I'll	go	to	bed	too	,	I	guess	.
患病的	去	到	床	也	,	我	猜测	.

我想我也要去睡觉了。

〞 [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [steəz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['stɔːri] ['haɪə(r)] ,

〞	She	went	up	-	stairs	,	just	a	story	higher	,
〞	她	去	向上	-	楼梯	,	只是	一个	故事	更高	,

她上楼去了，就上楼一层。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [slept] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

While	the	kittens	slept	by	the	kitchen	fire	.
尽管	这	小猫	睡着了	经过	这	厨房	火	.

小猫们在厨房的火炉旁睡觉。

“ [wɒt] [nɔɪz] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? 〞 [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] .

“	What	noise	can	that	be	?	〞	the	mistress	said	.
“	什么	噪音	能	那	是	?	〞	这	情妇	说	.

“那是什么声音呢？〞女主人问道。

“ [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] ! 〞

“	Meow	!	meow	!	〞
“	喵	!	喵	!	〞

“喵！喵！〞

“ [aɪm] [əˈfreɪd]

“	I'm	afraid
“	我是	害怕的

“我耽心

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] - [kæts] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][bed] !

A	poor	kitty	-	cat's	fallen	out	of	bed	!
一个	贫穷的	猫咪	-	猫的	倒下	出去	的	床	!

可怜的小猫咪从床上摔下来了！

[ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] [aɪ] [meɪd] ! 〞

The	nice	little	nest	I	made	!	〞
这	好的	小的	巢	我	制成	!	〞

我做的漂亮小窝！

“ [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] ! 〞

“	Meow	!	meow	!	〞
“	喵	!	喵	!	〞

“喵！喵！〞

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

“	Dear	me	!
〞	亲爱的	我	!

“我的天哪！〞

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] !

I	wonder	what	can	the	matter	be	!
我	想知道	什么	能	这	事情	是	!

我想知道到底出了什么事！

〞 [ðə; ði] ['mɪstrəs] [pɔːzd] [ɒn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [steə(r)] ,

〞	The	mistress	paused	on	an	upper	stair	,
〞	这	情妇	暂停	在	一个	上	楼梯	,

女主人在楼梯上停了下来，

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bɪˈləʊ] ?

For	,	what	did	she	see	below	?
为了	,	什么	做过	她	看	以下	?

她在下面看到了什么?

[bʌt; bət] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] , [wɪð] [ˈfraɪt(ə)nd] [eə(r)] ,

But	three	little	kittens	,	with	frightened	air	,
但	三	小的	小猫	,	和	害怕	空气	,

但三只小猫咪，带着惊恐的神情，

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] !

Standing	up	in	a	row	!
常设	向上	在	一个	排	!

排成一排站好!

[wɪð] [sɪks][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði][step] [əˈbʌv] ,

With	six	little	paws	on	the	step	above	,
和	六	小的	爪子	在	这	步	多于	,

六只小爪子搭在上面的台阶上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第5/8页

[ænd; ənd][nəʊ]['mʌðə(r)][kæt][tu:; tə][kə'res][ɔ:(r)][lʌv] ! [-]
And no mother cat to caress or love ! [127]
和 不 母亲 猫 到 抚摸 或者 爱 ! [-]

而且没有母猫可以抚摸或疼爱！[127]

[θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] !
Through the kitchen door came a cloud of smoke !
通过 这 厨房 门 来了 一个 云 的 抽烟 !

一股烟雾从厨房门里飘了出来!

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:m] ,
The mistress , in great alarm ,
这 情妇 , 在 伟大的 警报 ,

女主人惊恐万分，

[tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['streɪtˌweɪ] [ə'wəʊk] :
To a sense of danger straightway awoke :
到 一个 感觉 的 危险 立刻 醒来 :

危险感瞬间袭来:

[hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbiz] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [hɑ:m] .
Her babies might come to harm .
她 婴儿 可能 来 到 伤害 .

她的孩子可能会受到伤害。

[ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑ:θ] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [ə'meɪz] ,
On the kitchen hearth , to her great amaze ,
在 这 厨房 炉 , 到 她 伟大的 惊奇 ,

令她大吃一惊的是，在厨房的炉灶上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bleɪz] .
Was a basket of shavings beginning to blaze .
曾是 一个 篮子 的 刨花 开始 到 火焰 .

一篮刨花开始燃烧起来。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] ,
The three little kittens were hugged and kissed ,
这 三 小的 小猫 是 拥抱 和 亲吻 ,

三只小猫咪被拥抱亲吻了，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['meni] [ə; eɪ] [maʊs] ;
And promised many a mouse ;
和 承诺 许多 一个 老鼠 ;

并承诺会得到许多老鼠;

[waɪl] [ðeə(r)] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] ['ɑ:nərz] [lɪst] ,
While their names were put upon honor's list ,
尽管 他们的 姓名 是 放 之上 荣誉的 列表 ,

虽然他们的名字被列入了荣誉名单，

[fɔ:(r); fə(r)] ['hædnt] [ðeɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] [haʊs] ?
For hadn't they saved a house ?
为了 之前没有 他们 已保存 一个 房子 ?

他们不是救了一栋房子吗?

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [taɪt]

And	two	little	children	were	gathered	tight
和	二	小的	孩子们	是	聚集	紧的

两个小孩紧紧地依偎在一起。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [slept] [ðæt] [naɪt] .

To	their	mother's	heart	ere	she	slept	that	night	.
到	他们的	母亲的	心	埃雷	她	睡着了	那	夜晚	.

那晚，母亲入睡前，心中充满了感激。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['mɜːsi] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['kɒtn] ,

The	mention	of	the	Band	of	Mercy	brought	to	my	mind	little	Willie	Cotton	,
这	提到	的	这	乐队	的	怜悯	带来	到	我的	头脑	小的	威利	棉布	,

提到“仁慈乐队”，我立刻想到了小威利·科顿。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['wɪliz] ['mʌðə(r)] .

and	instantly	it	dawned	upon	me	that	the	strange	lady	was	Willie's	mother	.
和	即刻	它	黎明	之上	我	那	这	奇怪的	女士	曾是	威利的	母亲	.

我立刻意识到，这位陌生的女士是威利的母亲。

['mɪsɪz] . ['kɒtn] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [swiːt] ['vaiəlits] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Mrs	.	Cotton	carried	a	bunch	of	delicious	sweet	violets	,	as	usual	.
太太	.	棉布	携带	一个	束	的	可口的	甜的	紫罗兰	,	作为	通常	.

科顿太太像往常一样，手里拿着一束香甜可口的紫罗兰。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['wɒlɪs] , ” [sed]

“	I	will	be	most	happy	to	do	anything	I	can	for	Miss	Wallace	,	”	said
“	我	将要	是	最多	快乐的	到	做	任何事物	我	能	为了	错过	华莱士	,	”	说

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,

Miss	Dorothy	,
错过	多萝西	,

“我非常乐意为华莱士小姐做任何事，”多萝西小姐说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][bænd] ,

“	and	if	you	think	I	am	able	to	lead	the	Band	,
“	和	如果	你	思考	我	是	有能力的	到	带领	这	乐队	,

“如果你认为我有能力领导乐队，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

it	will	give	me	great	pleasure	to	do	so	.
它	将要	给	我	伟大的	乐趣	到	做	所以	.

这样做我会非常高兴。

” [waɪl] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ai][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

”	While	Miss	Dorothy	was	speaking	I	got	up	from	my	cushion	,	and	jumped
”	尽管	错过	多萝西	曾是	请讲	我	得到	向上	从	我的	软垫	,	和	跳了起来

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

into	her	lap	,
进入	她	膝	,

“多萝西小姐说话的时候，我从垫子上站起来，跳到她腿上。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɒtn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ;

but	Mrs	.	Cotton	did	not	seem	to	notice	me	at	all	;
但	太太	.	棉布	做过	不是	似乎	到	注意	我	在	全部	;

但科顿太太似乎完全没有注意到我；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['mɜːsi] .

she	was	so	interested	in	the	Band	of	Mercy	.
她	曾是	所以	感兴趣的	在	这	乐队	的	怜悯	.

她对仁慈军团非常感兴趣。

[ðen] , [ɔːlˈðəʊ] [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ruːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Then	**,**	**although**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**very**	**rude**	**to**	**do**	**so**	**,**
然后	,	虽然	我	知道	它	曾是	非常	粗鲁的	到	做	所以	,

当时，尽管我知道这样做非常无礼，

[ai] [dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑtənz] [læp] .

I	**jumped**	**over**	**on**	**Mrs**	**.**	**Cotton's**	**lap**	**.**
我	跳了起来	超过	在	太太	.	棉花的	膝	.

我跳到科顿太太的腿上。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ɪn] [-]

I	**felt**	**that**	**I**	**must**	**in**	**[**	**128**	**]**
我	毛毡	那	我	必须	在	[	-	]

我觉得我必须在[128]

[sʌm; səm] [wei] [əˈtrækt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

some	**way**	**attract**	**her**	**attention**	**.**
一些	方式	吸引	她	注意力	.

想办法引起她的注意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒtn] [ˈpetɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [səʊ][ai] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst]

Mrs	**.**	**Cotton**	**petted**	**me**	**a**	**little**	**,**	**so**	**I**	**climbed**	**up**	**to**	**her**	**face**	**and**	**kissed**
太太	.	棉布	被宠爱	我	一个	小的	,	所以	我	攀登	向上	到	她	脸	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

her	**nose**	**.**
她	鼻子	.

科顿太太轻轻抚摸了我一下，于是我爬到她脸前，亲吻了她的鼻子。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒtn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːm] .

At	**this**	**Mrs**	**.**	**Cotton**	**seemed**	**to**	**take**	**alarm**	**.**
在	这	太太	.	棉布	似乎	到	拿	警报	.

科顿太太似乎对此感到担忧。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæt] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ai] [ˈwʌznt]

Perhaps	**she**	**thought**	**I**	**was**	**on**	**the**	**way**	**up**	**to**	**her**	**hat**	**again**	**;**	**but**	**I**	**wasn't**
也许	她	想法	我	曾是	在	这	方式	向上	到	她	帽子	再次	;	但	我	不是

,

,

,

或许她以为我又要去够她的帽子了；但我没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɜːdi] [hæd; həd][ɔːl] [fləʊn] [əˈweɪ] .

for	**the**	**birdies**	**had**	**all**	**flown**	**away**	**.**
为了	这	小鸟球	有	全部	飞行	离开	.

因为小鸟们都飞走了。

“ [wɒt] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

“	**What**	**an**	**affectionate**	**little**	**creature**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**holding**	**me**	**firmly**	**in**	**her**	**lap**	**.**
“	什么	一个	亲热	小的	生物	,	”	说	她	,	保持	我	牢牢	在	她	膝	.

“多么可爱的小家伙啊，”她说着，把我牢牢地抱在腿上。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [kæt] ? ”

“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**this**	**cat**	**?**	**”**
“	在哪里	做过	你	得到	这	猫	?	”

“你从哪儿弄来的这只猫？”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [əˈgəʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈdɒr(ə)θi] ,

“	**She**	**came**	**to**	**us**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**ago**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Dorothy**	**,**
“	她	来了	到	我们	一个	夫妻	的	周	前	,	”	说	错过	多萝西	,

“她几周前来找我们，”多萝西小姐说。

“ [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˈθʌrəli] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ]
“ and made herself so thoroughly agreeable that I have had her as my
“ 和 制成 她自己 所以 彻底 同意 那 我 有 有 她 作为 我的
[ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən] [ˈevə(r)] [sɪns] .
constant companion ever since .
持续的 伴侣 曾经 自从 .

“她表现得非常讨人喜欢，从那以后她就一直是我的忠实伴侣。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒtn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ðæt]
” Mrs . Cotton looked at me more closely and said , “ She looks like a cat that
” 太太 . 棉布 看起来 在 我 更多的 密切 和 说 , “ 她 看起来 喜欢 一个 猫 那
[maɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
my neighbor ,
我的 邻居 ,

科顿太太仔细地看了看我，说道：“她看起来像我邻居家的那只猫。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpækstən][hæz; həz] [lɒst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
Mrs . Paxton has lost , and she has been very unhappy over it ;
太太 . 帕克斯顿 有 丢失的 , 和 她 有 到过 非常 不开心 超过 它 ;

帕克斯顿太太输了，她为此非常难过；

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
only a few days ago she said she still hoped to find her again .
仅有的 一个 很少 天 前 她 说 她 仍然 希望 到 寻找 她 再次 .

就在几天前，她还说她仍然希望能够再次找到她。

” [mɪs] [ˈdɒr(ə)θi] [lʊkt] [ˈveri] [sæd] .
” Miss Dorothy looked very sad .
” 错过 多萝西 看起来 非常 伤心 .

多萝西小姐看起来很伤心。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈpækstənz][kæt] ?
“ Is there any way by which you could prove that this is Mrs . Paxton's cat ?
“ 是 那里 任何 方式 经过 哪个 你 可以 证明 那 这 是 太太 . 帕克斯顿的 猫 ?

“你有什么办法可以证明这是帕克斯顿太太的猫吗？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .
” said she , “ for , if she is , I want to return her .
” 说 她 , “ 为了 , 如果 她 是 , 我 想 到 返回 她 .

“她说，” “因为，如果她是，我想把她送回去。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒtn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈevɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl]
” Mrs . Cotton put her hand to her forehead evidently trying to recall
” 太太 . 棉布 放 她 手 到 她 前额 显然 尝试 到 记起
[maɪ] [neɪm] ,
my name ,
我的 姓名 ,

科顿太太用手扶着额头，显然是在努力回忆我的名字。

[wen] [ai] [kraɪd] [aʊt] “ [miˈaʊ] . ” [-]
when I cried out “ meow . ” [129]
什么时候 我 哭 出去 “ 喵 . ” [-]

当我喊“喵”的时候。[129]

“ [əʊ] , - [miˈaʊ] - !
“ Oh , ' Meow ' !
“ 哦 , - 喵 - !

“哦，‘喵’!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæts] [neɪm] .
that was the cat's name .
那 曾是 这 猫的 姓名 .

那是那只猫的名字。

[miˈaʊ] !
Meow !
喵 !

喵!

[miˈaʊ] !
Meow !
喵 !

喵!

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kən'teɪn] [maɪ'self] .
" At the sound of my name I could hardly contain myself .
" 在 这 声音 的 我的 姓名 我 可以 几乎 包含 我 .

听到我的名字，我简直欣喜若狂。

[aɪ] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['kɑtənz] [tʃiːk] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [sæd]
I kissed Mrs . Cotton's cheek many times , and then , seeing Miss Dorothy looked sad
我 亲吻 太太 . 棉花的 脸颊 许多 时代 , 和 然后 , 看到 错过 多萝西 看起来 伤心
,
,
,

我亲吻了科顿太太的脸颊好几次，然后，看到多萝西小姐看起来很伤心，

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
I went over and kissed her too .
我 去 超过 和 亲吻 她 也 .

我也走过去亲了她。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['tʊtsi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
" I believe you are right , " said Miss Dorothy , " and if Tootsie belongs to
" 我 相信 你 是 正确的 , " 说 错过 多萝西 , " 和 如果 Tootsie 属于 到
['mɪsɪz] . ['pækstən] ,
Mrs . Paxton ,
太太 . 帕克斯顿 ,

"我相信你是对的，"多萝西小姐说，"如果图西是帕克斯顿太太的，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
she shall have her back .
她 将 有 她 后退 .

她会保护她。

[aɪ] [nemd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [mɪs] ['wɪlərdz] [kæt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [wel] - [bred] [ænd; ənd]
I named her after Miss Willard's cat because she seemed so well - bred and
我 命名 她 后 错过 威拉德的 猫 因为 她 似乎 所以 出色地 - 繁殖 和
[səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] . "
so dignified . "
所以 凝重 . "

我以威拉德小姐的猫的名字给她命名，因为她看起来出身高贵，举止优雅。

" ['mɪsɪz] . ['pækstən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒtn] ,
" Mrs . Paxton will be delighted to see you , " said Mrs . Cotton ,
" 太太 . 帕克斯顿 将要 是 高兴极了 到 看 你 , " 说 太太 . 棉布 ,

科顿太太说："帕克斯顿太太见到你一定会很高兴。"

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][kæt] . "
" for I feel quite sure that this is her cat . "
" 为了 我 感觉 相当 当然 那 这 是 她 猫 . "

"因为我非常肯定这是她的猫。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , " [sed] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,
" We shall all be very sorry to give her up , " said Miss Dorothy ,
" 我们 将 全部 是 非常 对不起 到 给 她 向上 , " 说 错过 多萝西 ,

"我们都会非常舍不得她，"多萝西小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒtn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	she	accompanied	Mrs	.	Cotton	to	the	door	.
作为	她	伴随	太太	.	棉布	到	这	门	.

她陪同科顿太太走到门口。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] [mɪs] [ˈdɒr(ə)θi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [wɒt] [ˈmɪsɪz] .

At	the	dinner	-	table	Miss	Dorothy	told	her	father	and	Arthur	what	Mrs	.
在	这	晚餐	-	桌子	错过	多萝西	讲述	她	父亲	和	亚瑟	什么	太太	.

[ˈkɒtn] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Cotton	had	told	her	.
棉布	有	讲述	她	.

在餐桌上，多萝西小姐把科顿太太告诉她的事情告诉了她的父亲和亚瑟。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ˈdɔːtə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋks] .

“	There	is	only	one	thing	to	do	,	daughter	,	”	said	Mr	.	Banks	.
“	那里	是	仅有的	一	事物	到	做	,	女儿	,	”	说	先生	.	银行	.

“女儿，你只有一件事可做，”班克斯先生说。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [ˈdɒr(ə)θi] , “ [aiˈ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Yes	,	”	said	Miss	Dorothy	,	“	I	am	going	to	take	her	over	to	-	day	.
“	是的	,	”	说	错过	多萝西	,	“	我	是	去	到	拿	她	超过	到	-	天	.

“是的，”多萝西小姐说，“我今天就要带她过去。”

” [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [deɪ] [æt; ət] [mɪs] [ˈdɔːrəθiz] ,

”	Then	I	knew	that	that	would	be	my	last	day	at	Miss	Dorothy's	,
”	然后	我	知道	那	那	会	是	我的	最后的	天	在	错过	多萝西的	,

“那时我就知道，那将是我在多萝西小姐家的最后一天了。”

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][dɪə(r)] [ˈmɪstrəs] [-]

and	wishing	to	give	my	dear	mistress	[	130	]
和	祝	到	给	我的	亲爱的	情妇	[	-	]

并希望给予我亲爱的女主人[130]

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [aiˈ][kʊd; kəd] , [aiˈ] [ɪˈmiːdiətli] [set][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋ] [maɪˈself][ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [maɪ] [fɜː(r)] .

all	the	pleasure	I	could	,	I	immediately	set	to	washing	myself	and	smoothing	my	fur	.
全部	这	乐趣	我	可以	,	我	立即地	放	到	洗涤	我	和	平滑	我的	毛皮	.

尽情享受之后，我立刻开始清洗自己，并抚平我的毛发。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aiˈ] [felt] [sæd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [njuː] [frendz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

To	be	sure	I	felt	sad	to	leave	my	new	friends	who	had	been	so	very	kind	to	me	,
到	是	当然	我	毛毡	伤心	到	离开	我的	新的	朋友们	WHO	有	到过	所以	非常	种类	到	我	,

离开这些对我非常友善的新朋友，我确实感到很难过。

[stɪl] [aiˈ][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [faɪnd][ˌem ˈiː] [əˈgen] . [-]

still	I	was	overjoyed	thinking	of	the	happiness	it	would	give	my	mistress	to	find	me	again	.	[	131	]
仍然	我	曾是	欣喜若狂	思维	的	这	幸福	它	会	给	我的	情妇	到	寻找	我	再次	.	[	-	]

想到我的女主人再次找到我时会多么高兴，我还是感到无比欣喜。[131]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌriː'juːniən]

A	JOYFUL	REUNION
一个	快乐	团圆

一次欢乐的重逢

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] ,

Soon	after	dinner	that	same	day	the	carriage	drove	up	to	the	side	entrance	,
很快	后	晚餐	那	相同的	天	这	运输	驾驶	向上	到	这	边	入口	,

当天晚餐后不久，马车就驶到了侧门。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ræpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð]

and	Miss	Dorothy	wrapped	me	in	a	small	blanket	and	took	me	away	with
和	错过	多萝西	包装	我	在	一个	小的	毯子	和	采取	我	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

多萝西小姐用一条小毯子把我裹起来，带我走了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [sed] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] ,

She	held	me	on	her	lap	all	the	way	and	said	loving	words	,
她	握住	我	在	她	膝	全部	这	方式	和	说	爱	字	,

她一路抱着我，说着甜言蜜语。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] .

telling	me	how	she	would	miss	me	if	I	belonged	to	the	other	lady	.
讲述	我	如何	她	会	错过	我	如果	我	属于	到	这	其他	女士	.

她告诉我，如果我属于另一个女人，她会多么想念我。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkit] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

My	head	was	out	of	the	blanket	so	I	could	see	where	we	were	going	.
我的	头	曾是	出去	的	这	毯子	所以	我	可以	看	在哪里	我们	是	去	.

我的头露在毯子外面，这样我就可以看到我们要去的地方。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənjuː] [wiː; wi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [saɪd] [striːt] ,

After	a	short	drive	on	a	beautiful	avenue	we	turned	down	a	quiet	side	street	,
后	一个	短的	驾驶	在	一个	美丽的	大街	我们	转向	向下	一个	安静的	边	街道	,

沿着一条美丽的大道行驶了一小段路后，我们拐进了一条安静的小巷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

and	there	,	to	my	great	delight	,
和	那里	,	到	我的	伟大的	喜	,

令我非常高兴的是，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [triːz] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	saw	the	long	row	of	poplar	trees	so	dear	to	me	.
我	锯	这	长的	排	的	白杨	树木	所以	亲爱的	到	我	.

我看到了我非常喜爱的那排长长的白杨树。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [səʊ] ['meni] [əʊld] [frendz] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [həʊm] .

They	seemed	like	so	many	old	friends	,	standing	there	to	welcome	me	home	.
他们	似乎	喜欢	所以	许多	老的	朋友们	,	常设	那里	到	欢迎	我	家	.

他们就像很多老朋友一样，站在那里欢迎我回家。

[ə'nʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)] [saɪt] [wɒz; wəz] ['edi] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɪ'lɒsɪpiːd] ,

Another	familiar	sight	was	Eddie	riding	his	velocipede	,
其他	熟悉的	视线	曾是	埃迪	骑术	他的	脚踏车	,

另一个熟悉的景象是埃迪骑着他的自行车。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [ai] [sɔː] [dʒæk] ['siːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

and	when	next	I	saw	Jack	seated	on	his	window	-	sill	,
和	什么时候	下一个	我	锯	杰克	坐着	在	他的	窗户	-	窗台	,

当我下次看到杰克坐在窗台上时，

[ai] [nju:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [kləʊz][tu:; tə]['nʌmbə(r)] - .

I	knew	that	we	must	be	getting	close	to	Number	127	.
我	知道	那	我们	必须	是	获得	关闭	到	数字	-	.

我知道我们一定快要达到第127个了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ə'lait] ,

Presently	the	carriage	stopped	and	Miss	Dorothy	alighted	,
目前	这	运输	停止	和	错过	多萝西	下车	,

马车停了下来，多萝西小姐下了车。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [si:t] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd] ['kəʊtʃmən] .

leaving	me	on	the	seat	in	care	of	the	good	,	kind	coachman	.
离开	我	在	这	座位	在	关心	的	这	好的	,	种类	马车夫	.

把我留在座位上，交给那位善良的好心马车夫照顾。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [si:md] [-]

In	a	few	minutes	,	which	seemed	[	132	]
在	一个	很少	分钟	,	哪个	似乎	[	-	]

几分钟后，似乎[132]

['aʊəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

hours	to	me	,	Miss	Dorothy	returned	to	fetch	me	into	the	house	.
小时	到	我	,	错过	多萝西	返回	到	拿来	我	进入	这	房子	.

几个小时后，多萝西小姐回来接我进屋。

[maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [met] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [sed] ,

My	dear	mistress	met	me	at	the	door	,	and	the	moment	she	saw	me	she	said	,
我的	亲爱的	情妇	遇见	我	在	这	门	,	和	这	片刻	她	锯	我	她	说	,

我亲爱的女主人在门口迎接我，她一见到我就说：

“ [mi'aʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] ?

“	Meow	,	why	did	you	leave	me	?
“	喵	,	为什么	做过	你	离开	我	?

喵，你为什么离开我?

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɔ:rəθiz] [ɑ:mz] .

”	at	the	same	time	taking	me	out	of	Miss	Dorothy's	arms	.
”	在	这	相同的	时间	采取	我	出去	的	错过	多萝西的	武器	.

“与此同时，他们把我从多萝西小姐的怀抱中带走。”

[ai] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɪð] ['kɪsɪz] .

I	climbed	up	to	her	face	and	covered	her	cheeks	with	kisses	.
我	攀登	向上	到	她	脸	和	涵盖	她	脸颊	和	吻	.

我爬到她面前，在她脸颊上落下密密麻麻的吻。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [wɒtʃt] [ˌem 'i:] ['veri] ['kləʊsli] ,

Poor	Miss	Dorothy	watched	me	very	closely	,
贫穷的	错过	多萝西	观看	我	非常	密切	,

可怜的多萝西小姐一直密切地注视着我，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒst]

but	after	such	a	greeting	she	could	have	no	doubt	that	I	was	the	lost
但	后	这样的	一个	问候	她	可以	有	不	怀疑	那	我	曾是	这	丢失的

[mi'aʊ] .

Meow	.
喵	.

但经过这样的问候，她一定不会怀疑我就是那只迷路的喵星人。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,

“	I	am	sorry	to	take	her	from	you	,	”	said	mistress	,
“	我	是	对不起	到	拿	她	从	你	,	”	说	情妇	,

“我很抱歉要把她从你身边带走，”女主人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
“ for you must have become attached to her if you have had
” 为了 你 必须 有 变得 随附的 到 她 如果 你 有 有
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . ”
her all this time . ”
她 全部 这 时间 . ”

“如果你一直和她在一起，你肯定已经对她产生了感情。”

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [ˈdɒr(ə)θi] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] ; [ai][ʃæl; ʃəl]
“ Yes , ” said Miss Dorothy , “ she has been a most agreeable companion ; I shall
” 是的 , ” 说 错过 多萝西 , “ 她 有 到过 一个 最多 同意 伴侣 ; 我 将
[mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɔːli] .
miss her sorely .
错过 她 非常 .

“是的，”多萝西小姐说，“她是一位非常令人愉快的伙伴；我会非常想念她。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈtʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
” Then the ladies chatted for a few minutes ,
” 然后 这 女士们 聊天 为了 一个 很少 分钟 ,

然后两位女士聊了几分钟。

[mɪs] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstrəs] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊtʃmən] ,
Miss Dorothy telling mistress how I was found by her coachman ,
错过 多萝西 讲述 情妇 如何 我 曾是 成立 经过 她 马车夫 ,

多萝西小姐告诉女主人我是如何被她的马车夫发现的，

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [dɪsəˈpɪəd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [deɪts]
and mistress telling her when I disappeared ; and as the two dates
和 情妇 讲述 她 什么时候 我 消失 ; 和 作为 这 二 日期
[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][wʌn] [deɪ] [əˈpɑːt] ,
were only one day apart ,
是 仅有的 一 天 除 ,

情妇告诉她我是什么时候失踪的；而且这两个日期只相隔一天，

[bəuθ] [riˈdʒɔis] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [səʊ] [suːn] .
both rejoiced that I had been fortunate enough to find a new home so soon .
两个都 欣喜若狂 那 我 有 到过 幸运 足够的 到 寻找 一个 新的 家 所以 很快 .

他们都为我这么快就找到了新家而感到高兴。

“ [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , ” [sed] [ˈmɪstrəs] ,
“ I will see that you get one in her place , ” said mistress ,
” 我 将要 看 那 你 得到 一 在 她 地方 , ” 说 情妇 ,

“我会安排一个人来代替她，”女主人说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [ˈdɒr(ə)θi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ;
trying to console poor Miss Dorothy , as she arose to go ;
尝试 到 安慰 贫穷的 错过 多萝西 , 作为 她 出现 到 去 ;

试图安慰可怜的多萝西小姐，因为她起身要走；

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [rəʊl] [əˈweɪ] .
and I went on the window - sill to see the carriage roll away .
和 我 去 在 这 窗户 - 窗台 到 看 这 运输 卷 离开 .

于是我走到窗台上，看着马车缓缓驶离。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [-]
The next thing I did was to look around for my [133]
这 下一个 事物 我 做过 曾是 到 看 大约 为了 我的 [-]

接下来我做的就是四处寻找我的[133]

[kəmˈpænjənz] , [bʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈtɒdi] .
companions , Budge and Toddy .
同伴 , 预算 和 托迪 .

同伴，巴奇和托迪。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri][aɪ] [sɔ:] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [vɑ:z] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,

On	entering	the	library	I	saw	upon	the	table	a	vase	of	beautiful	flowers	,
在	进入	这	图书馆	我	锯	之上	这	桌子	一个	花瓶	的	美丽的	花朵	,

走进图书馆，我看到桌上放着一瓶美丽的鲜花。

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [ʌp] [ðeə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [vɑ:z] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

and	Budge	and	Toddy	up	there	walking	around	the	vase	,	admiring	the	flowers	,
和	预算	和	托迪	向上	那里	步行	大约	这	花瓶	,	钦佩	这	花朵	,

[ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	smelling	them	.
和	闻起来	他们	.

巴奇和托迪在上面绕着花瓶走来走去，欣赏着花朵，闻着花香。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] ,

I	went	up	to	them	but	they	did	not	seem	to	remember	me	,
我	去	向上	到	他们	但	他们	做过	不是	似乎	到	记住	我	,

我走上前去和他们打招呼，但他们似乎不记得我了。

[ænd; ənd] ['æktɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['ʌpɪʃ] — [aɪ] [mi:n] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] .

and	acted	rather	uppish	—	I	mean	with	their	backs	.
和	行动	相当	傲	—	我	意思是	和	他们的	背部	.

他们表现得相当傲慢——我是说他们的背影。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'i:][æz; əz][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

But	after	a	while	they	recognized	me	as	their	former	playmate	,	and	their
但	后	一个	尽管	他们	认可	我	作为	他们的	以前的	玩伴	,	和	他们的

[bæks] [went] [daʊn] .

backs	went	down	.
背部	去	向下	.

但过了一会儿，他们认出我是他们以前的玩伴，然后就都趴了下来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['æbsəns] ,

Of	course	they	wanted	to	know	all	about	my	absence	,
的	课程	他们	通缉	到	知道	全部	关于	我的	缺席	,

他们当然想知道我缺席的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ,

and	they	told	me	of	all	the	searching	that	had	been	done	,
和	他们	讲述	我	的	全部	这	搜索	那	有	到过	完毕	,

他们告诉我所有搜查工作都已完成，

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstrəs] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

and	how	mistress	would	go	out	in	the	yard	day	after	day	and	call	for	me
和	如何	情妇	会	去	出去	在	这	院子	天	后	天	和	称呼	为了	我

.

:

.

女主人每天都会到院子里来叫我。

“ ['i:v(ə)n] ['denɪs] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ” [sed] ['tɒdi] .

“	Even	Dennis	was	hunting	for	you	all	over	the	neighborhood	,	”	said	Toddy	.
“	甚至	丹尼斯	曾是	打猎	为了	你	全部	超过	这	邻里	,	”	说	托迪	.

“就连丹尼斯都在附近找你呢，”托迪说。

“ [ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] , ” [sed] [bʌdʒ] , “ [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ju:; jʊ]

“	And	Jack	came	over	every	day	,	”	said	Budge	,	“	to	inquire	whether	you
“	和	杰克	来了	超过	每一个	天	,	”	说	预算	,	“	到	查询	无论	你

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .

had	returned	.
有	返回	.

“杰克每天都过来，”巴奇说，“询问你是否已经回来了。”

〞 [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

〞	When	it	got	to	be	time	for	the	children	to	come	from	school	,
〞	什么时候	它	得到	到	是	时间	为了	这	孩子们	到	来	从	学校	,

“到了孩子们放学回家的时间，

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gai] .

I	went	to	the	window	to	watch	for	Guy	.
我	去	到	这	窗户	到	手表	为了	盖伊	.

我走到窗边去看盖伊。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

But	after	all	the	children	had	passed	by	,	and	he	did	not	come	,
但	后	全部	这	孩子们	有	通过了	经过	,	和	他	做过	不是	来	,

但孩子们都过去之后，他却没有来。

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

I	went	to	his	room	.
我	去	到	他的	房间	.

我去了他的房间。

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] [drest] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [ænd; ənd]

There	I	found	a	strange	lady	dressed	in	blue	,	and	wearing	a	white	cap	and
那里	我	成立	一个	奇怪的	女士	穿着	在	蓝色的	,	和	穿着	一个	白色的	帽	和

[ˈeɪprən] ,

apron	,
围裙	,

我在那里遇到一位穿着蓝色衣服、戴着白色帽子和围裙的奇怪女士。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [gaɪz] [bed] .

and	somebody	was	lying	in	Guy's	bed	.
和	某人	曾是	说谎	在	伙计们	床	.

有人躺在盖伊的床上。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [dʌn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

I	jumped	up	on	the	bed	,	as	I	had	often	done	,	and	saw	that	it	was
我	跳了起来	向上	在	这	床	,	作为	我	有	经常	完毕	,	和	锯	那	它	曾是

[gai] ;

Guy	;
盖伊	;

我像往常一样跳上床，发现是盖伊；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [-]

but	he	looked	so	pale	and	thin	,	and	to	my	great	surprise	,	[	134	]
但	他	看起来	所以	苍白	和	薄的	,	和	到	我的	伟大的	惊喜	,	[	-	]

但他看起来脸色苍白，非常瘦弱，令我非常惊讶的是，[134]

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

he	took	no	notice	of	me	.
他	采取	不	注意	的	我	.

他根本没理我。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ;

The	house	was	very	still	,	and	everybody	spoke	in	a	whisper	;
这	房子	曾是	非常	仍然	,	和	大家	辐	在	一个	耳语	;

屋里静悄悄的，大家都轻声细语；

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] .

I	could	not	understand	what	it	all	meant	.
我	可以	不是	理解	什么	它	全部	意思是	.

我完全不明白这一切意味着什么。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ]['veri] [tɔːl] ['dʒentlmən] [kɔːld] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd][bæg] .

During	the	afternoon	a	very	tall	gentleman	called	,	with	a	hand	bag	.
期间	这	下午	一个	非常	高的	绅士	称为	,	和	一个	手	包	.

下午时分，一位身材高大的男士提着手提包来访。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " ['dɒktə(r)] .

They	called	him	"	Doctor	.
他们	称为	他	"	医生	.

他们称他为"医生"。

" [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [ə'baʊt] " ['temprətʃə(r)] " [ænd; ənd] " ['kwɪniːn] "

"	I	heard	him	talk	to	the	strange	lady	about	"	temperature	"	and	"	quinine	"
"	我	听到	他	讲话	到	这	奇怪的	女士	关于	"	温度	"	和	"	奎宁	"

[ænd; ənd] " [hɒt] [kəm'preS] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

and	"	hot	compress	"	and	other	things	that	I	had	never	heard	of	before	.
和	"	热的	压缩	"	和	其他	事物	那	我	有	绝不	听到	的	前	.

"我听到他跟那个陌生的女人谈论'体温'、'奎宁'、'热敷'以及其他我以前从未听说过的东西。"

[æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ['denɪs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

At	supper	-	time	Dennis	came	in	and	I	went	up	to	him	and	looked	into	his
在	晚餐	-	时间	丹尼斯	来了	在	和	我	去	向上	到	他	和	看起来	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

晚饭时分，丹尼斯进来了，我走到他跟前，看着他的眼睛。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] [ləʊ] [graʊl] ;

He	put	his	nose	down	close	to	mine	and	gave	a	soft	low	growl	;
他	放	他的	鼻子	向下	关闭	到	矿	和	给予	一个	柔软的	低的	咆哮	;

他把鼻子凑近我的鼻子，发出低沉的咕噜声；

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [steɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .

perhaps	he	was	scolding	me	for	having	stayed	away	so	long	.
也许	他	曾是	责骂	我	为了	拥有	入住	离开	所以	长的	.

或许他是在责怪我离开太久。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒæks] [haʊs] .

Early	the	next	morning	I	scampered	over	to	Jack's	house	.
早期的	这	下一个	早晨	我	四处逃窜	超过	到	杰克的	房子	.

第二天一大早，我就飞奔到杰克家。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [bɒks] ,

I	found	him	seated	on	the	ledge	of	the	fence	,	intently	watching	the	ash	box	,
我	成立	他	坐着	在	这	壁架	的	这	栅栏	,	专注地	观看	这	灰	盒子	,

我发现他坐在栅栏边上，目不转睛地盯着烟灰缸。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

but	as	soon	as	he	saw	me	he	came	to	meet	me	.
但	作为	很快	作为	他	锯	我	他	来了	到	见面	我	.

但他一看到我就过来迎接我。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['dʒɔɪfəli] ,

"	Where	have	you	been	?	"	said	he	,	joyfully	,
"	在哪里	有	你	到过	?	"	说	他	,	欣喜地	,

"你都去哪儿了？"他高兴地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][saɪd] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

as	he	rubbed	his	side	up	against	me	in	the	most	friendly	fashion	.
作为	他	摩擦	他的	边	向上	反对	我	在	这	最多	友好的	时尚	.

他以最友好的方式用身体蹭着我。

“ [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
“ I never expected to see you again ,
” 我 绝不 预期的 到 看 你 再次 ,

“我从未想过会再次见到你，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv]
for I was afraid some of those dreadful college boys had got hold of
为了 我 曾是 害怕的 一些 的 那些 可怕 大学 男孩们 有 得到 抓住 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因为我担心你已经被那些可怕的大学生盯上了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][dʒæks] ['mɪstrəs] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
” At this moment Jack's mistress came out into the yard ,
” 在 这 片刻 杰克的 情妇 来了 出去 进入 这 院子 ,

这时，杰克的情妇走到了院子里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [tuː] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] , [-]
and when she saw me she too seemed delighted , [135]
和 什么时候 她 锯 我 她 也 似乎 高兴极了 , [-]

当她看到我时，她似乎也很高兴，[135]

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪtli] ['selɪbreɪt] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
and to fitly celebrate my return ,
和 到 合适地 庆祝 我的 返回 ,

为了隆重庆祝我的归来，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [bɒks][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] “ [ðə; ði][kæt] [keɪm] [bæk] .
she brought out the song box and made it play “ The Cat Came Back .
她 带来 出去 这 歌曲 盒子 和 制成 它 玩 ” 这 猫 来 后退 .

她拿出音乐盒，播放了《猫回来了》。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [dʒæk][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə]
” Of course , I had to give Jack an account of how I happened to
” 的 课程 , 我 有 到 给 杰克 一个 帐户 的 如何 我 发生 到
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
disappear so suddenly ,
消失 所以 突然 ,

“当然，我必须向杰克解释我为什么会突然消失。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt][maɪ] [blæk] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðæt] ['wəʊfl] [naɪt] [hiː; hi]
and when I told him about my black companion and that woeful night he
和 什么时候 我 讲述 他 关于 我的 黑色的 伴侣 和 那 悲惨的 夜晚 他
[ɪk'sprest] [greɪt] [sə'praɪz] .
expressed great surprise .
表达 伟大的 惊喜 .

当我告诉他我的黑人同伴和那个悲惨的夜晚时，他表示非常惊讶。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] - ['æbsəns] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That explains Nig's absence , ” said he .
” 那 解释 - 缺席 , ” 说 他 .

“这就解释了尼格为什么缺席，”他说。

“ [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] , [hæv; həv] [mɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
“ His people , the Mortons , have missed him for several weeks .
” 他的 人们 , 这 莫顿 , 有 错过 他 为了 一些 周 .

“他的家人，莫顿一家，已经好几个星期没见到他了。”

[ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [ˌaʊt'dɔːz] [ɒn][ðə; ði]

I	don't	blame	him	for	leaving	,	because	they	made	him	stay	outdoors	on	the
我	不	责备	他	为了	离开	,	因为	他们	制成	他	停留	户外	在	这

[k'əʊldəst] [naɪts] ;

coldest	nights	;
最冷	夜晚	;

我不怪他离开，因为他们让他在最冷的夜晚待在户外；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][æn; ən][əʊld][tɪn][pæn][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [hɔːs]

and	they	gave	him	his	food	in	an	old	tin	pan	big	enough	to	water	a	horse
和	他们	给予	他	他的	食物	在	一个	老的	锡	平底锅	大的	足够的	到	水	一个	马

[wɪð] ;

with	;
和	;

他们用一个大到足以给马饮水的旧锡锅给他盛食物；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][feə(r)][wɒz; wəz][pleɪn] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] , [ɔː(r)][əʊt] [miːl] [mʌʃ] .

and	his	usual	fare	was	plain	boiled	potatoes	,	or	oat	meal	mush	.
和	他的	通常	票价	曾是	清楚的	煮沸	土豆	,	或者	燕麦	一顿饭	糊状物	.

他通常的伙食是白水煮土豆或燕麦粥。

" [ai][təʊld][dʒæk][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['nɪg][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [hɪm] ,

"	I	told	Jack	the	condition	Nig	was	in	when	I	last	saw	him	,
"	我	讲述	杰克	这	状况	尼格	曾是	在	什么时候	我	最后的	锯	他	,

“我上次见到尼格时，把他的情况告诉了杰克。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)]['nɪg] ,

but	he	said	that	was	nothing	unusual	for	Nig	,
但	他	说	那	曾是	没有什么	异常	为了	尼格	,

但他表示，这对于尼日利亚来说并不罕见。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['aʊtɪŋ] .

and	that	he	had	often	seen	him	with	both	eyes	closed	after	a	night's	outing	.
和	那	他	有	经常	已见	他	和	两个都	眼睛	关闭	后	一个	夜晚	外出	.

而且他经常看到他夜间外出后双眼紧闭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [gai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

It	was	many	weeks	before	Guy	went	to	school	again	,
它	曾是	许多	周	前	盖伊	去	到	学校	再次	,

盖伊过了好几个星期才重新去上学。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ,

and	as	soon	as	he	was	able	to	be	up	,
和	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	是	向上	,

他一能起床，

[ðə; ði] [nɜːs] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

the	nurse	permitted	me	to	stay	in	his	room	all	the	time	;
这	护士	允许	我	到	停留	在	他的	房间	全部	这	时间	;

护士允许我一直待在他的房间里；

[səʊ][ai] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] [deɪz] [wɪð] [hɪm] .

so	I	spent	many	pleasant	days	with	him	.
所以	我	花费	许多	令人愉快的	天	和	他	.

所以我和他度过了许多愉快的日子。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ][bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

He	told	me	about	a	big	Maltese	cat	that	came	to	the	house	just	before	he
他	讲述	我	关于	一个	大的	马耳他语	猫	那	来了	到	这	房子	只是	前	他

[wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

was	taken	ill	,
曾是	已采取	患病的	,

他告诉我，在他生病前不久，有一只体型很大的马尔济斯猫来到了他家。

[ænd; ənd] [haʊ] [-]

and	how	[	136	]
和	如何	[	-	]

以及如何[136]

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪd] ,

they	took	her	in	and	fed	her	as	long	as	she	stayed	,
他们	采取	她	在	和	美联储	她	作为	长的	作为	她	入住	,

他们收留了她，并在她留下的时间内一直喂养她。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]

because	they	wanted	to	do	by	her	as	they	hoped	some	one	was
因为	他们	通缉	到	做	经过	她	作为	他们	希望	一些	一	曾是

[ˈduːɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː] .

doing	by	me	.
正在做	经过	我	.

因为他们想对她做他们希望别人对我做的事。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈprɒvɪdəns] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [əˈgen] .

I	hope	the	kind	Providence	helped	her	to	find	her	home	again	.
我	希望	这	种类	普罗维登斯	帮助	她	到	寻找	她	家	再次	.

我希望仁慈的上帝帮助她重新找到了家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gaɪ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [nɜːs] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] ,

As	soon	as	Guy	was	strong	enough	,	the	nurse	taught	him	how	to	knit	,
作为	很快	作为	盖伊	曾是	强的	足够的	,	这	护士	教授	他	如何	到	针织	,

盖伊身体稍微强壮一些后，护士就教他织毛衣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈslɪpə(r)z] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]

and	he	was	trying	to	make	a	pair	of	slippers	to	surprise	his	mother
和	他	曾是	尝试	到	制作	一个	一对	的	拖鞋	到	惊喜	他的	母亲

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] .

on	her	birthday	.
在	她	生日	.

他当时正在尝试做一双拖鞋，想在妈妈生日那天给她一个惊喜。

[əʊ] ! [ðə; ði] [fʌn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðæt] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] .

Oh	!	the	fun	I	used	to	have	playing	with	that	ball	of	yarn	.
哦	!	这	乐趣	我	用过的	到	有	玩耍	和	那	球	的	纱	.

哦！我以前玩那团毛线真是太开心了。

[ˈɒf(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

Often	when	it	was	wound	around	me	,
经常	什么时候	它	曾是	伤口	大约	我	,

经常当它缠绕着我的时候，

[gaɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnɪtɪŋ] .

Guy	would	have	to	straighten	it	out	before	he	could	go	on	with	his	knitting	.
盖伊	会	有	到	拉直	它	出去	前	他	可以	去	在	和	他的	针织	.

盖伊得先把这件事理顺才能继续织毛衣。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈkɒstɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [laɪf] .

But	once	it	came	near	costing	me	my	life	.
但	一次	它	来了	靠近	成本	我	我的	生活	.

但它差点要了我的命。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][æn; ən] [ˈerənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [gaɪ] [hæd; həd] [dəuz] [ɒf]

The	nurse	was	out	on	an	errand	at	the	time	and	Guy	had	dozed	off
这	护士	曾是	出去	在	一个	差事	在	这	时间	和	盖伊	有	打盹	离开

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

当时护士外出办事了，盖伊已经打盹睡着了。

[səʊ][aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] .

so	I	concluded	to	go	down	-	stairs	and	get	a	little	fresh	air	.
所以	我	结束	到	去	向下	-	楼梯	和	得到	一个	小的	新鲜的	空气	.

于是我决定下楼透透气。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] .

But	when	I	had	gone	half	-	way	down	the	stairs	something	began	pulling	me	back	.
但	什么时候	我	有	已消失	一半	-	方式	向下	这	楼梯	某物	开始	拉	我	后退	.

但当我走到楼梯一半的时候，却感觉有什么东西在拉着我往回走。

['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][aɪ] [dʒɜːk] , [ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] ,

Harder	and	harder	I	jerked	,	and	harder	and	harder	it	pulled	,
更难	和	更难	我	猛地一抖	,	和	更难	和	更难	它	拉	,

我越抽动越用力，它也越拉越紧。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [brəʊk] [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ə'weɪ] .

till	it	finally	broke	and	I	got	away	.
直到	它	最后	打破	和	我	得到	离开	.

直到它最终崩溃，我才得以逃脱。

[ðə; ðɪ] [jɑːn] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] ,

The	yarn	was	wound	around	my	neck	so	many	times	,	it	seemed	like	a	rope	,
这	纱	曾是	伤口	大约	我的	脖子	所以	许多	时代	,	它	似乎	喜欢	一个	绳索	,

那根毛线在我的脖子上缠了很多圈，看起来像一根绳子。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] , [wen] [ðə; ðɪ] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] .

and	I	was	gasping	for	breath	at	the	foot	of	the	stairs	,	when	the	nurse	came	in	.
和	我	曾是	喘息	为了	气息	在	这	脚	的	这	楼梯	,	什么时候	这	护士	来了	在	.

我当时正气喘吁吁地倒在楼梯脚下，这时护士走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪzəz] ,

She	quickly	cut	it	with	the	scissors	,
她	迅速地	切	它	和	这	剪刀	,

她迅速用剪刀剪开了它。

[ɔː(r)][aɪ][fɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpi] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] . [-]

or	I	fear	I	should	never	have	lived	to	tell	the	story	of	my	happy	home	-	coming	.	[	137	]
或者	我	害怕	我	应该	绝不	有	居住地	到	告诉	这	故事	的	我的	快乐的	家	-	未来	.	[	-	]

或者，我恐怕永远无法活下来讲述我幸福回家的故事。[137]

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm]

A	NEW	HOME
一个	新的	家

新家

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gai] [wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] ['bɒksɪz]

As	soon	as	Guy	was	well	again	,	he	and	mistress	began	to	pack	boxes
作为	很快	作为	盖伊	曾是	出色地	再次	,	他	和	情妇	开始	到	盒	盒子

[ænd; ənd] [trʌŋks] ,

and	trunks	,
和	树干	,

盖伊一康复，就和情妇开始打包箱子和行李箱。

[æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

as	if	getting	ready	for	another	journey	;	and	sure	enough	,
作为	如果	获得	准备好	为了	其他	旅行	;	和	当然	足够的	,

仿佛在为另一段旅程做准备；果然如此，

[wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz][ai][sæt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

one	pleasant	day	as	I	sat	on	the	window	-	sill	,
一	令人愉快的	天	作为	我	卫星	在	这	窗户	-	窗台	,

在一个阳光明媚的日子里，我坐在窗台上，

[ə; eɪ][bɪg] ['muːvɪŋ] [væn] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

a	big	moving	van	drove	up	in	front	of	our	house	.
一个	大的	移动	货车	驾驶	向上	在	正面	的	我们的	房子	.

一辆大型搬家货车停在了我家门前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstrəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][kæts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

As	soon	as	mistress	saw	it	she	took	us	cats	up	to	the	attic	,
作为	很快	作为	情妇	锯	它	她	采取	我们	猫	向上	到	这	阁楼	,

女主人一看到它，就把我们这些猫带到了阁楼上。

[weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	we	stayed	the	rest	of	the	day	.
在哪里	我们	入住	这	休息	的	这	天	.

我们当天剩下的时间都待在那里。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kærid] [aʊt]

We	looked	out	of	the	window	,	and	saw	one	thing	after	another	carried	out
我们	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	锯	一	事物	后	其他	携带	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

我们向窗外望去，看到一件又一件东西被搬出房子。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wiː; wi] [wʌndəd] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ]

and	really	we	wondered	with	some	misgivings	as	to	what	was	happening
和	真的	我们	想知道	和	一些	疑虑	作为	到	什么	曾是	发生

[tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] [həʊm] ;

to	our	dear	home	;
到	我们的	亲爱的	家	;

我们确实有些担忧，想知道我们亲爱的家究竟发生了什么事；

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

even	our	basket	had	been	put	into	the	wagon	.
甚至	我们的	篮子	有	到过	放	进入	这	车皮	.

就连我们的篮子也被放进了马车里。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

As	we	sat	thinking	these	sad	thoughts	,	and	wondering	what	was	going	to
作为	我们	卫星	思维	这些	伤心	想法	,	和	好奇	什么	曾是	去	到

[biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

be	done	with	us	,
是	完毕	和	我们	,

当我们坐着思考这些悲伤的事情，并想知道我们将被如何处置时，

[gai] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌvəd] ['wɪləʊ] ['bɑːskɪt] .

Guy	came	in	with	a	big	covered	willow	basket	.
盖伊	来了	在	和	一个	大的	涵盖	柳	篮子	.

盖伊提着一个带盖的大柳条篮子进来了。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kləʊzd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	placed	us	inside	of	it	,	closed	the	cover	,	fastened	it	,
他	放置	我们	里面	的	它	,	关闭	这	覆盖	,	系紧	它	,

他把我们放进去，盖上盖子，扣好。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

and	took	us	down	-	stairs	and	handed	us	to	the	driver	.
和	采取	我们	向下	-	楼梯	和	递交	我们	到	这	司机	.

然后他们把我们带下楼，交给了司机。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['wægən] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

Then	he	too	mounted	the	wagon	,	seating	himself	in	front	with	the	driver	.
然后	他	也	安装	这	车皮	,	座位	他自己	在	正面	和	这	司机	.

然后他也上了马车，坐在前面的车夫旁边。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [-]

I	was	so	glad	to	see	him	go	with	us	,	[	138	]
我	曾是	所以	高兴的	到	看	他	去	和	我们	,	[	-	]

我很高兴看到他和我们一起去，[138]

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

and	he	kept	our	basket	close	by	his	side	so	that	I	could	see	him	through	the
和	他	保留	我们的	篮子	关闭	经过	他的	边	所以	那	我	可以	看	他	通过	这

[kræks] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

cracks	in	the	basket	,
裂缝	在	这	篮子	,

他把我们的篮子放在身边，这样我就可以透过篮子的缝隙看到他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	could	hear	his	voice	.
和	可以	听到	他的	嗓音	.

还能听到他的声音。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

The	rumbling	of	the	wheels	was	not	very	pleasant	to	listen	to	,
这	隆隆声	的	这	车轮	曾是	不是	非常	令人愉快的	到	听	到	,

车轮隆隆作响的声音听起来并不悦耳。

[ænd; ənd] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

and	Budge	and	Toddy	were	terribly	frightened	;	you	see	they	had	never
和	预算	和	托迪	是	可怕	害怕	;	你	看	他们	有	绝不

['træv(ə)ld] , [æz; əz][ai][hæd; həd] ,

traveled	,	as	I	had	,
旅行	,	作为	我	有	,

巴奇和托迪吓坏了；你知道，他们不像我一样，从来没有旅行过。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	didn't	know	what	it	all	meant	.
和	没有	知道	什么	它	全部	意思是	.

却不知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] .

But	our	journey	was	very	short	.
但	我们的	旅行	曾是	非常	短的	.

但我们的旅程非常短暂。

[wiː; wi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [vaɪn] - ['kʌvəd] [və'rændəz] ,

We	stopped	in	front	of	a	little	white	house	with	vine	-	covered	verandas	,
我们	停止	在	正面	的	一个	小的	白色的	房子	和	藤	-	涵盖	阳台	,

我们停在一栋白色小房子前，房子有爬满藤蔓的阳台。

[weə(r)] [gaɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə]

where	Guy	jumped	down	and	took	us	in	,	and	mistress	was	there	to
在哪里	盖伊	跳了起来	向下	和	采取	我们	在	,	和	情妇	曾是	那里	到

['welkəm] [ˌjuː 'es] .

welcome	us	.
欢迎	我们	.

盖伊跳下来把我们带了进去，女主人在那里迎接我们。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	took	us	at	once	up	to	the	attic	,	and	when	we	emerged	from	the
她	采取	我们	在	一次	向上	到	这	阁楼	,	和	什么时候	我们	出现	从	这

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

她立刻带我们上了阁楼，当我们从篮子里出来时，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][faɪnd][bʌt; bət]['aʊə(r)][pædz] [spred] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk]

what	should	we	find	but	our	pads	spread	out	in	the	sun	with	a	saucer	of	milk
什么	应该	我们	寻找	但	我们的	垫子	传播	出去	在	这	太阳	和	一个	碟子	的	牛奶

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

by	the	side	of	them	.
经过	这	边	的	他们	.

我们发现什么呢？只见我们的垫子摊开在阳光下，旁边放着一碟牛奶。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [sliːp] ['veri] [mʌtʃ] ; [waɪ] ?

There	we	stayed	until	morning	,	but	we	did	not	sleep	very	much	;	why	?
那里	我们	入住	直到	早晨	,	但	我们	做过	不是	睡觉	非常	很多	;	为什么	?

我们在那里待到天亮，但我们没怎么睡觉；为什么?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['kəʊzi] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

There	were	too	many	cozy	nooks	and	corners	to	explore	,	and	besides	that	,
那里	是	也	许多	舒适	角落	和	角落	到	探索	,	和	除了	那	,

这里有太多舒适的角落值得探索，除此之外，

['tɒdi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [pəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] ,

Toddy	said	he	saw	a	mouse	poke	her	head	above	a	little	hole	,
托迪	说	他	锯	一个	老鼠	戳	她	头	多于	一个	小的	洞	,

托迪说他看到一只老鼠从一个小洞里探出头来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɒtʃt] [ðə; ði][həʊl] [wɪð] [hɪm] .

and	we	all	watched	the	hole	with	him	.
和	我们	全部	观看	这	洞	和	他	.

我们都和他一起看着那个洞。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ə'freɪd][ðə; ði] [maʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ,

But	I	am	half	afraid	the	mouse	must	have	seen	us	,
但	我	是	一半	害怕的	这	老鼠	必须	有	已见	我们	,

但我有点担心老鼠可能看到我们了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

for	she	took	care	not	to	return	.
为了	她	采取	关心	不是	到	返回	.

因为她小心翼翼地没有回来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gai] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

In	the	morning	Guy	called	us	down	-	stairs	and	showed	us	all	around	the
在	这	早晨	盖伊	称为	我们	向下	-	楼梯	和	显示	我们	全部	大约	这

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

早上，盖伊叫我们下楼，带我们参观了整个房子。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [jɑːd] [wɪð] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

and	we	were	delighted	to	find	such	a	large	green	yard	with	shrubs	and
和	我们	是	高兴极了	到	寻找	这样的	一个	大的	绿色的	院子	和	灌木	和

[triːz] .

trees	.
树木	.

我们很高兴发现这里有这么大一片绿地，种满了灌木和树木。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [-]

In	front	of	the	house	were	three	[	139	]
在	正面	的	这	房子	是	三	[	-	]

房子前面有三个[139]

[bɪg][m'eɪpəlz] , [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][bɪg] [dɒgz] .

big	maples	,	where	we	could	climb	up	in	case	of	danger	from	big	dogs	.
大的	枫树	,	在哪里	我们	可以	爬	向上	在	案件	的	危险	从	大的	狗	.

高大的枫树，万一遇到大狗之类的危险，我们可以爬上去。

[wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	we	entered	the	house	,
什么时候	我们	进入	这	房子	,

我们进屋的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

we	found	our	dear	basket	and	cushions	in	a	cozy	corner	of	the	library	,
我们	成立	我们的	亲爱的	篮子	和	靠垫	在	一个	舒适	角落	的	这	图书馆	,

我们在图书馆一个舒适的角落里找到了我们心爱的篮子和靠垫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] - ['pɒplə(r)]['ævənjuː][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [daʊn]

and	it	just	seemed	as	though	127	Poplar	Avenue	had	been	carried	down
和	它	只是	似乎	作为	尽管	-	白杨	大街	有	到过	携带	向下

['bɒdɪli] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn] .

bodily	in	the	moving	van	.
身体上的	在	这	移动	货车	.

仿佛波普勒大道 127 号整个房子都被搬家货车连人带车一起运走了。

[ɒf] ['mɪstrəs] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [və'rændə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst]

Off	mistress	'	room	was	a	delightful	veranda	and	it	was	just	the	nicest
离开	情妇	-	房间	曾是	一个	愉快	阳台	和	它	曾是	只是	这	最友善的

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][kæts] ,

place	for	us	cats	,
地方	为了	我们	猫	,

女主人房间外有一个令人愉悦的阳台，对我们猫来说，那简直是再好不过的地方了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɒgz][səʊ]['fjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

because	it	used	to	make	the	dogs	so	furious	to	see	us	where	they	could
因为	它	用过的	到	制作	这	狗	所以	狂怒	到	看	我们	在哪里	他们	可以

[nɒt] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] .

not	chase	us	.
不是	追赶	我们	.

因为以前每当我们看到狗儿们却追不上我们时，它们都会非常生气。

['mɪstrəs] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][pædz][ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

Mistress	**put**	**one**	**of**	**our**	**pads**	**on**	**the**	**veranda**	**,**
情妇	放	一	的	我们的	垫子	在	这	阳台	,

女主人把我们的一块垫子放在了阳台上，

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [wɔ:m] ['weðə(r)] [wi:; wi] [steɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔ:l] [naɪt] .

and	**in**	**very**	**warm**	**weather**	**we**	**stayed**	**out**	**there**	**all**	**night**	**.**
和	在	非常	温暖的	天气	我们	入住	出去	那里	全部	夜晚	.

天气很热，我们却在外面待了一整夜。

[bʌdʒ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Budge	**used**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**railing**	**,**
预算	用过的	到	去	到	睡觉	在	这	栏杆	,

巴奇过去常常睡在栏杆上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][kraɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li]

and	**it**	**was**	**a**	**common**	**thing**	**to**	**hear**	**his**	**cry**	**down**	**below**	**in**	**the**	**early**
和	它	曾是	一个	常见的	事物	到	听到	他的	哭	向下	以下	在	这	早期的

['mɔ:nɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

清晨时分，经常能听到他从楼下传来的哭喊声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʌmb(ə)l]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][du:; də] [hɪm] ['eni] [hɑ:m] .

But	**the**	**tumble**	**didn't**	**seem**	**to**	**do**	**him**	**any**	**harm**	**.**
但	这	翻滚	没有	似乎	到	做	他	任何	伤害	.

但这次摔倒似乎并没有对他造成任何伤害。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [mu:vd] ,

On	**the**	**very**	**next**	**day**	**after**	**we**	**had**	**moved**	**,**
在	这	非常	下一个	天	后	我们	有	已搬	,

搬家后的第二天，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɪn] [gaɪz] [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .

I	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**in**	**Guy's**	**room**	**,**	**looking**	**down**	**into**	**the**	**yard**	**.**
我	曾是	坐着	在	这	窗户	-	窗台	在	伙计们	房间	,	寻找	向下	进入	这	院子	.

我坐在盖伊房间的窗台上，向下望着院子。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [fens] ['sepəreɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [jɑ:d] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['neɪbərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

On	**top**	**of**	**the**	**board**	**fence**	**separating**	**our**	**yard**	**from**	**our**	**neighbor's**	**was**	**a**
在	顶部	的	这	木板	栅栏	分离	我们的	院子	从	我们的	邻居	曾是	一个

[bɪg] ['jeləʊ] [kæt] ,

big	**yellow**	**cat**	**,**
大的	黄色的	猫	,

在我们家和邻居家之间的木板围栏顶上，趴着一只大黄猫。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [dɒg] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] “

and	**below**	**on**	**the**	**lawn**	**stood**	**a**	**small**	**white**	**and**	**yellow**	**dog**	**whom**	**they**	**called**	**“**
和	以下	在	这	草地	站立	一个	小的	白色的	和	黄色的	狗	谁	他们	称为	“

[dʒɪp] . ”

Jip	**.**	**”**
吉普	.	”

草坪下站着一只白色和黄色相间的小狗，他们叫它“吉普”。

“ [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nju:] ['neɪbəz] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,

“	**Those**	**are**	**some**	**of**	**our**	**new**	**neighbors**	**,**	**”**	**said**	**mistress**	**,**
“	那些	是	一些	的	我们的	新的	邻居	,	”	说	情妇	,

“这些是我们的一些新邻居，”女主人说道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	**and**	**we**	**will**	**see**	**if**	**we**	**can**	**get**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**them**	**.**
“	和	我们	将要	看	如果	我们	能	得到	在	好的	条款	和	他们	.

“我们会看看能否和他们建立良好的关系。”

〞 [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [-]

〞	With	that	she	raised	the	window	,	and	threw	out	[	140	]
〞	和	那	她	提高	这	窗户	,	和	扔	出去	[	-	]

“说完，她打开窗户，扔了出去[140]

[sʌm; səm] [rɔː] [biːf] .

some	raw	beef	.
一些	生的	牛肉	.

一些生牛肉。

[ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][bəuθ][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	cat	jumped	off	the	fence	,	and	she	and	the	dog	both	ran	for	the
这	猫	跳了起来	离开	这	栅栏	,	和	她	和	这	狗	两个都	跑	为了	这

[miːt] .

meat	.
肉	.

猫从栅栏上跳了下来，她和狗一起跑向肉。

['mɪstrəs] [θruː] [daʊn] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [kʌm] ['drɒpɪŋ]

Mistress	threw	down	several	more	pieces	,	and	when	it	ceased	to	come	dropping
情妇	扔	向下	一些	更多的	件	,	和	什么时候	它	停止	到	来	下降

[daʊn] ,

down	,
向下	,

女主人又扔下了几块，当不再有碎片掉落时，

[bəuθ] [lʊkt] [ʌp] ['veri] ['wɪstfəli] .

both	looked	up	very	wistfully	.
两个都	看起来	向上	非常	怅然地	.

两人都带着惆怅的神情抬起头。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [kæt] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] [wiːk] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['tɪmərəs] ,

About	this	time	another	cat	appeared	,	a	weak	,	sickly	little	creature	,	looking	timorous	,
关于	这	时间	其他	猫	出现	,	一个	虚弱的	,	病弱的	小的	生物	,	寻找	胆怯的	,

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	very	unhappy	.
和	非常	不开心	.

就在这时，又出现了一只猫，它是一只虚弱、病恹恹的小家伙，看起来很胆怯，很不开心。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstrəs] - [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	felt	sure	that	mistress	'	heart	would	be	touched	at	sight	of	her	.
我	毛毡	当然	那	情妇	-	心	会	是	感动	在	视线	的	她	.

我确信女主人见到她一定会深受感动。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɒg][hæd; həd]['iːt(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [miːt] ,

The	cat	and	dog	had	eaten	all	the	meat	,
这	猫	和	狗	有	吃	全部	这	肉	,

猫和狗把肉都吃光了。

[səʊ] ['mɪstrəs] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [gaɪ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪti] .

so	mistress	gave	some	to	Guy	to	take	to	the	little	kitty	.
所以	情妇	给予	一些	到	盖伊	到	拿	到	这	小的	猫咪	.

于是女主人给了盖伊一些，让他带给小猫咪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

But	she	was	afraid	of	him	and	would	not	come	near	,	although	she	seemed
但	她	曾是	害怕的	的	他	和	会	不是	来	靠近	,	虽然	她	似乎

['veri] ['hʌŋgri] .

very	hungry	.
非常	饥饿的	.

但她很害怕他，不敢靠近，尽管她看起来很饿。

[səʊ] [gai] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪti] ,

So	Guy	took	a	piece	of	the	meat	and	threw	it	to	the	kitty	,
所以	盖伊	采取	一个	片	的	这	肉	和	扔	它	到	这	猫咪	,

于是盖伊拿了一块肉扔给了小猫。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['griːdɪli] .

at	a	little	distance	,	and	she	devoured	it	most	greedily	.
在	一个	小的	距离	,	和	她	吞噬	它	最多	贪婪地	.

她离得不远，贪婪地把它吃掉了。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ðæt] .

Then	he	threw	another	piece	not	quite	so	far	,	and	she	came	and	got	that	.
然后	他	扔	其他	片	不是	相当	所以	远的	,	和	她	来了	和	得到	那	.

然后他又扔了一块，没扔多远，她过来捡了起来。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [iːtʃ] [piːs] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['dɪstəns] ,

By	throwing	each	piece	a	shorter	distance	,
经过	投掷	每个	片	一个	较短	距离	,

通过缩短每次投掷的距离，

[ðə; ði] ['kɪti] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gai] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

the	kitty	at	last	came	close	enough	to	Guy	to	take	it	out	of	his	hand	.
这	猫咪	在	最后的	来了	关闭	足够的	到	盖伊	到	拿	它	出去	的	他的	手	.

小猫终于靠近盖伊，从他手中叼走了它。

[waɪl] [gai] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɪti] [hiː; hi] [ɪn'kwaiə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɑːd] [ɪf]

While	Guy	was	feeding	the	kitty	he	inquired	of	a	little	boy	in	the	next	yard	if
尽管	盖伊	曾是	喂养	这	猫咪	他	询问	的	一个	小的	男生	在	这	下一个	院子	如果

[hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][kæts] [bɪ'lɒŋd] .

he	knew	to	whom	the	dog	and	cats	belonged	.
他	知道	到	谁	这	狗	和	猫	属于	.

盖伊在喂小猫的时候，问隔壁院子里的一个小男孩是否知道那只狗和猫是谁的。

“ [ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌnz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	The	yellow	ones	belong	to	us	,	”	said	the	boy	,
“	这	黄色的	一个	属于	到	我们	,	”	说	这	男生	,

“黄色的那些是我们的，”男孩说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [hæz; həz][nəʊ] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]

“	and	the	little	kitty	has	no	home	at	all	;	she	belonged	to	the	people	that
“	和	这	小的	猫咪	有	不	家	在	全部	;	她	属于	到	这	人们	那

[muːvd] [ə'weɪ] . ” [-]

moved	away	.	”	[	141	]
已搬	离开	.	”	[	-	]

“小猫咪无家可归；它原本属于搬走的人们。”[141]

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

The	Two	Were	Holding	a	Friendly	Talk	in	the	Garden
这	二	是	保持	一个	友好的	讲话	在	这	花园

两人在花园里友好地交谈着。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪstrəs] [went] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [wen] [ai][nekst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	this	mistress	went	quickly	down	the	stairs	,	and	when	I	next	saw	her	,
在	这	情妇	去	迅速地	向下	这	楼梯	,	和	什么时候	我	下一个	锯	她	,

这时，女主人迅速下楼去了，我下次见到她时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]

she	had	captured	the	timorous	creature	,	and	the	two	were	holding	a
她	有	捕获	这	胆怯的	生物	,	和	这	二	是	保持	一个

['frendli] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

friendly	chat	in	the	garden	.
友好的	聊天	在	这	花园	.

她抓住了这只胆小的动物，两人正在花园里友好地聊天。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [gai] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

After	that	Guy	made	the	little	waif	a	comfortable	bed	in	the	basement	,
后	那	盖伊	制成	这	小的	孤儿	一个	舒服的	床	在	这	地下室	,

之后，盖伊在地下室为这个小孤女准备了一张舒适的床。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['deɪzi] , ” [waɪl] [gai] [nemd] [ðə; ði] ['jeləʊ]

and	mistress	gave	her	the	name	of	“	Daisy	,	”	while	Guy	named	the	yellow
和	情妇	给予	她	这	姓名	的	“	雏菊	,	”	尽管	盖伊	命名	这	黄色的

[kæt] “ ['bʌtəkʌp] .

cat	“	Buttercup	.
猫	”	毛茛	.

女主人给她取名为“黛西”，而盖伊给那只黄猫取名为“金凤花”。

” ['meɪp(ə)l] [rəʊd] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

”	Maple	Road	down	our	way	was	richly	blessed	with	children	in	those	days	,
”	枫	路	向下	我们的	方式	曾是	丰富	蒙福	和	孩子们	在	那些	天	,

“那时候，我们家附近的枫树路一带孩子特别多。”

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['jʌŋstər] - ['buːləvɑːd] .

so	much	so	that	the	boys	called	it	“	Youngsters	'	Boulevard	.
所以	很多	所以	那	这	男孩们	称为	它	“	年轻人	-	大道	.

以至于男孩们把它称为“青少年大道”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

”	And	they	were	all	such	dear	children	.
”	和	他们	是	全部	这样的	亲爱的	孩子们	.

“他们都是那么可爱的孩子。”

[ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] [wɒt] , [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [left] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['muːdi] ['tʃɪldrən] ,

On	our	right	was	Charlie	Watt	,	and	on	our	left	were	the	Moody	children	,
在	我们的	正确的	曾是	查理	瓦	,	和	在	我们的	左边	是	这	穆迪	孩子们	,

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

我们右边是查理·瓦特，左边是穆迪家的孩子们，玛丽，

[ə'niːtə] , ['mædəˌlaɪn][ænd; ənd] ['tʃɑːli] .

Anita	,	Madeline	and	Charlie	.
安妮塔	,	玛德琳	和	查理	.

安妮塔、玛德琳和查理。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [liː] ['hærɪs(ə)n] ,

On	the	opposite	side	of	the	street	were	Florence	and	Lee	Harrison	,
在	这	对面的	边	的	这	街道	是	佛罗伦萨	和	李	哈里森	,

街对面是弗洛伦斯和李·哈里森夫妇。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [dɒn] [ænd; ənd] ['wɪŋfrid] ,

and	a	little	way	down	the	street	were	our	friends	Don	and	Winifred	,
和	一个	小的	方式	向下	这	街道	是	我们的	朋友们	大学教师	和	温妮弗雷德	,

沿着街道往下走一点，就看到了我们的朋友唐和温妮弗雷德。

[huːz] ['pɪktʃəz] [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

whose	pictures	we	had	often	seen	above	the	bookcase	.
谁	图片	我们	有	经常	已见	多于	这	书柜	.

我们经常在书柜上方看到他的画像。

['ɒf(ə)n] [wen] ['mɪstrəs] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] [haʊs] , ['tɒdi] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd]

Often	when	mistress	went	over	to	Winifred's	house	,	Toddy	and	I	followed
经常	什么时候	情妇	去	超过	到	温妮弗雷德的	房子	,	托迪	和	我	随后

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

女主人去温妮弗雷德家的时候，我和托迪经常跟着她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['wiŋfrid] [ænd; ənd]['keɪtɪ] — [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] .

and	we	used	to	play	with	Winifred	and	Katy	—	her	dolly	.
和	我们	用过的	到	玩	和	温妮弗雷德	和	凯蒂	—	她	多莉	.

我们以前经常和温妮弗雷德以及她的娃娃凯蒂一起玩。

[bʌdʒ] [ɪz] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

Budge	is	too	bashful	to	go	out	in	company	,
预算	是	也	害羞的	到	去	出去	在	公司	,

巴奇太害羞，不敢和朋友外出。

[səʊ][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] .

so	he	usually	stayed	under	the	porch	till	we	returned	.
所以	他	通常	入住	在下面	这	门廊	直到	我们	返回	.

所以他通常会待在门廊下，直到我们回来。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [gaɪ] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] “ [həʊm] [gɑːd] .

I	guess	this	is	why	Guy	called	him	the	“	Home	Guard	.
我	猜测	这	是	为什么	盖伊	称为	他	这	“	家	警卫	.

我想这就是盖伊称他为“国民警卫队”的原因吧。

” ['veri] ['ɒf(ə)n] ['wiŋfrid] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] .

”	Very	often	Winifred	came	to	visit	us	.
”	非常	经常	温妮弗雷德	来了	到	访问	我们	.

“温妮弗雷德经常来看望我们。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]

But	she	[	142	]
但	她	[	-	]

但她[142]

['nevə(r)][ræn]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][nɔː(r)] [mɔːld] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][æpt][tuː; tə][duː; də]

never	ran	after	us	nor	mauled	us	around	as	children	are	so	apt	to	do
绝不	跑	后	我们	也不	被袭击	我们	大约	作为	孩子们	是	所以	易于	到	做

.

:

.

他既没有追着我们跑，也没有像其他孩子那样对我们大打出手。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

She	would	sit	down	on	our	cushion	and	wait	till	we	went	and	sat	by	her
她	会	坐	向下	在	我们的	软垫	和	等待	直到	我们	去	和	卫星	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

她会坐在我们的垫子上，等着我们过去坐在她身边。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] .

This	is	why	we	all	like	her	so	well	.
这	是	为什么	我们	全部	喜欢	她	所以	出色地	.

这就是我们都喜欢她的原因。

[ɪf] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ,

If	all	children	would	do	this	,
如果	全部	孩子们	会	做	这	,

如果所有孩子都能这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

it	would	be	much	more	pleasant	for	us	to	live	with	them	.
它	会	是	很多	更多的	令人愉快的	为了	我们	到	居住	和	他们	.

和他们一起生活会让我们更愉快。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒæk][ænd; ənd] ['denɪs] ,

I	cannot	tell	you	how	much	I	would	like	to	see	Jack	and	Dennis	,
我	不能	告诉	你	如何	很多	我	会	喜欢	到	看	杰克	和	丹尼斯	,

我无法形容我有多想见到杰克和丹尼斯。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['lʌvli] [frendz] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] ,

but	since	I	have	found	so	many	lovely	friends	in	our	new	home	,
但	自从	我	有	成立	所以	许多	迷人的	朋友们	在	我们的	新的	家	,

但是，自从我在新家结识了这么多可爱的朋友之后，

[ai][dəʊnt] [mɪs] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd][æt; ət][fɜːst] . [-]

I	don't	miss	them	as	much	as	I	did	at	first	.	[	143	]
我	不	错过	他们	作为	很多	作为	我	做过	在	第一的	.	[	-	]

我现在不像一开始那样想念他们了。[143]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['aʊə(r)] [wɪŋd] [frendz]

OUR	WINGED	FRIENDS
我们的	有翅膀的	朋友们

我们带翅膀的朋友

[wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [njuː] ['neɪbəz] [ɒn]

We	soon	discovered	that	cats	and	dogs	were	not	our	only	new	neighbors	on
我们	很快	发现	那	猫	和	狗	是	不是	我们的	仅有的	新的	邻居	在

['meɪp(ə)l] [rəʊd] ,

Maple	Road	,
枫	路	,

我们很快发现，枫树路上的新邻居不只有猫和狗。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rəubinz] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

for	one	morning	early	we	noticed	a	pair	of	robins	flitting	around	the	upper
为了	一	早晨	早期的	我们	注意到	一个	一对	的	知更鸟	飞掠	大约	这	上

[pi'ætsə] .

piazza	.
广场	.

一天清晨，我们注意到一对知更鸟在上层广场上飞来飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ,

It	was	plain	that	they	had	come	to	stay	for	a	while	at	least	,
它	曾是	清楚的	那	他们	有	来	到	停留	为了	一个	尽管	在	至少	,

很明显，他们至少会在这里待上一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

for	they	were	building	a	nest	among	the	vines	,	and	they	had	it
为了	他们	是	建筑	一个	巢	之中	这	藤蔓	,	和	他们	有	它

['nɪəli] [kəm'plitɪd] .

nearly	completed	.
几乎	完全的	.

因为它们在葡萄藤间筑巢，而且几乎已经筑好了。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pəʊsts] .

The	nest	was	about	half	-	way	between	the	two	posts	.
这	巢	曾是	关于	一半	-	方式	之间	这	二	帖子	.

鸟巢位于两根柱子中间偏上的位置。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ,

If	it	had	only	been	at	the	post	,
如果	它	有	仅有的	到过	在	这	邮政	,

如果仅仅是在邮局的话，

[wiː; wi][kæts][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	cats	could	have	seen	what	was	inside	of	it	.
我们	猫	可以	有	已见	什么	曾是	里面	的	它	.

我们猫咪本来可以看到里面是什么。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [red] - ['brestɪd] ['rəubinz][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['fetʃɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

Two	little	red	-	breasted	robins	were	flying	back	and	forth	,	fetching	all	sorts	of
二	小的	红色的	-	胸部	知更鸟	是	飞行	后退	和	前进	,	获取	全部	排序	的

[θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [biːks] ;

things	in	their	beaks	;
事物	在	他们的	喙	;

两只小红胸知更鸟飞来飞去，用喙叼着各种各样的东西；

[strɔː] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ænd; ənd] [mɒs] [ænd; ənd] [grɑːs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

straw	and	strings	and	moss	and	grass	,	which	they	twined	around	in	the	most
稻草	和	字符串	和	苔藓	和	草	,	哪个	他们	缠绕	大约	在	这	最多

['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] .

curious	fashion	.
好奇的	时尚	.

他们用稻草、绳子、苔藓和草，以最奇特的方式将它们缠绕在一起。

[wʌn] [wʊd] [step] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][pæt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brest] ,

One	would	step	inside	and	pat	it	down	with	his	breast	,
一	会	步	里面	和	拍	它	向下	和	他的	胸部	,

有人会走进去，用胸膛拍打它，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [went] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [stʌf] .

while	the	other	went	after	more	stuff	.
尽管	这	其他	去	后	更多的	东西	.

而另一部分人则去追求更多东西。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [blæk] [ræg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] ,

At	one	time	one	of	them	brought	a	black	rag	,	which	they	both	looked	at	,
在	一	时间	一	的	他们	带来	一个	黑色的	抹布	,	哪个	他们	两个都	看起来	在	,

有一次，其中一人拿来一块黑布，两人都看了看。

[ænd; ənd] ['tʃætə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	chattered	over	a	great	deal	,
和	喋喋不休	超过	一个	伟大的	交易	,

他们聊了很多事情，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [kən'kluːdɪd] [nɒt][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	evidently	concluded	not	to	use	for	they	dropped	it	on	the	ground	.
但	显然	结束	不是	到	使用	为了	他们	掉落	它	在	这	地面	.

但显然他们最终决定不使用，因为他们把它扔在了地上。

[ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][help][ðə; ði] [-]

Then	,	in	her	endeavor	to	help	the	[	144	]
然后	,	在	她	努力	到	帮助	这	[	-	]

然后，在她努力帮助[144]

['rəubinz] ['mɪstrəs] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] [luːs] [wɒd] [ɒv; əv] [kʌt] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði]

robins	mistress	carried	out	a	loose	wad	of	cut	worsted	and	placed	it	near	the
知更鸟	情妇	携带	出去	一个	松动的	瓦德	的	切	最差	和	放置	它	靠近	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

知更鸟的女主人叼来一团松散的剪好的羊毛线，放在鸟巢附近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

but	they	did	not	make	use	of	that	either	.
但	他们	做过	不是	制作	使用	的	那	任何一个	.

但他们也没有利用这一点。

['evɪdəntlɪ] [ðeɪ] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]

Evidently	they	knew	what	they	needed	better	than	anybody	else	,	in	the	building	of
显然	他们	知道	什么	他们	需要	更好的	比	任何人	别的	,	在	这	建筑	的

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] .

their	little	home	.
他们的	小的	家	.

显然，在建造自己的小房子时，他们比任何人都更清楚自己需要什么。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [gai] [stept] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd]

A	day	or	two	after	the	nest	was	finished	,	Guy	stepped	on	a	chair	and
一个	天	或者	二	后	这	巢	曾是	完成的	,	盖伊	步	在	一个	椅子	和

[lʊkt] [ˌɪn'saɪd] ,

looked	inside	,
看起来	里面	,

鸟巢筑好后的一两天，盖伊踩上一把椅子，往里看了看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [blu:] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	found	one	little	blue	egg	in	it	.
和	成立	一	小的	蓝色的	蛋	在	它	.

结果在里面发现了一颗蓝色的小蛋。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [waɪl]

After	this	mistress	and	Guy	were	very	careful	not	to	go	on	the	piazza	while
后	这	情妇	和	盖伊	是	非常	小心	不是	到	去	在	这	广场	尽管

[ðə; ði]['rəubinz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [nest] ,

the	robins	were	in	the	nest	,
这	知更鸟	是	在	这	巢	,

此后，女主人和盖伊非常小心，在知更鸟筑巢的时候，他们都不会去广场上。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['dezət] [ðeə(r)] [egz] .

for	fear	they	would	be	frightened	,	and	would	desert	their	eggs	.
为了	害怕	他们	会	是	害怕	,	和	会	沙漠	他们的	鸡蛋	.

怕它们受到惊吓，从而遗弃它们的蛋。

[ə'baʊt] [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [gai] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

About	three	days	later	Guy	looked	again	into	the	nest	,	and	saw	two	eggs	in	it	;
关于	三	天	之后	盖伊	看起来	再次	进入	这	巢	,	和	锯	二	鸡蛋	在	它	;

大约三天后，盖伊再次查看鸟巢，发现里面有两个蛋；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] .

and	a	week	later	when	he	looked	again	,	there	were	four	.
和	一个	星期	之后	什么时候	他	看起来	再次	,	那里	是	四	.

一周后他再次查看时，发现已经有四个了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] [egz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] ,

After	the	four	eggs	were	laid	,
后	这	四	鸡蛋	是	铺设	,

四枚卵产下后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [nest] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

one	of	the	robins	stayed	on	the	nest	nearly	all	the	time	,
一	的	这	知更鸟	入住	在	这	巢	几乎	全部	这	时间	,

其中一只知更鸟几乎一直待在巢里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , ['ɔ:lweɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] ['sʌmθɪŋ]

the	other	one	coming	many	times	during	the	day	,	always	bringing	his	mate	something
这	其他	一	未来	许多	时代	期间	这	天	,	总是	带来	他的	伴侣	某物

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

另一只则一天来好几次，总是给他的伴侣带些吃的。

['mɪstrəs] [nemd] [ðem; ðəm] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['ri:nə] .

Mistress	**named**	**them**	**Robert**	**and**	**Rena**	**.**
情妇	命名	他们	罗伯特	和	蕾娜	.

女主人给他们取名为罗伯特和雷娜。

[wi:; wi][kæts] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ðə; ði] [wɜ:st] [weɪ] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] ,

We	**cats**	**wanted**	**to**	**go**	**out**	**on**	**the**	**piazza**	**the**	**worst**	**way**	**during**	**those**	**days**	**,**
我们	猫	通缉	到	去	出去	在	这	广场	这	最差	方式	期间	那些	天	,

那段时间，我们这些猫咪最想出去到广场上去。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʌt] .

but	**the**	**door**	**was**	**always**	**shut**	**.**
但	这	门	曾是	总是	关闭	.

但门总是关着的。

['sʌmtaɪmz] [wen] [bəuθ]['rəubinz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] , ['mɪstrəs] [ɔ:(r)] [gai] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə]

Sometimes	**when**	**both**	**robins**	**were**	**away**	**,**	**mistress**	**or**	**Guy**	**would**	**go**	**on**	**the**	**piazza**
有时	什么时候	两个都	知更鸟	是	离开	,	情妇	或者	盖伊	会	去	在	这	广场

[ænd; ənd]['skætə(r)] [bred] [-]

and	**scatter**	**bread**	**[**	**145**	**]**
和	分散	面包	[	-	]

有时当两只知更鸟都不在的时候，女主人或盖伊会到广场上撒面包[145]。

[krʌmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

crumbs	**,**	**but**	**the**	**naughty**	**little**	**sparrows**	**would**	**come**	**and**	**take**	**them**	**away**
面包屑	,	但	这	淘气	小的	麻雀	会	来	和	拿	他们	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rəubinz] .

from	**the**	**robins**	**.**
从	这	知更鸟	.

面包屑，但那些淘气的小麻雀会来把它们从知更鸟那里抢走。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kæt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

It	**was**	**very**	**hard**	**for**	**me**	**to**	**be**	**a**	**good**	**cat**	**in**	**those**	**days**	**,**
它	曾是	非常	难的	为了	我	到	是	一个	好的	猫	在	那些	天	,

那时候，要成为一只乖猫对我来说非常困难。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['mɪstrəs] [wʊd] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] ,

especially	**when**	**mistress**	**would**	**be**	**standing**	**inside**	**the**	**screen**	**door**	**,**
尤其	什么时候	情妇	会	是	常设	里面	这	屏幕	门	,

尤其是当女主人站在纱门内时，

[ænd; ənd] ['rɒbət] [ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)][bɒks] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l] .

and	**Robert**	**on**	**the**	**flower**	**box**	**answering**	**her**	**call**	**.**
和	罗伯特	在	这	花	盒子	回答	她	称呼	.

罗伯特站在花箱旁，回应了她的呼唤。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] “ ['prɪti] ['rɒbi] ” [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

She	**would**	**say**	**“**	**Pretty**	**Robbie**	**”**	**and**	**he**	**would**	**say**	**,**
她	会	说	“	漂亮的	罗比	”	和	他	会	说	,

她会说“漂亮的罗比”，他会说，

“ [teɪk] [keə(r)] ” — [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [let] ['eni]

“	**Take**	**care**	**”**	**—**	**I**	**suppose**	**he**	**meant**	**by**	**that**	**she**	**should**	**take**	**care**	**not**	**to**	**let**	**any**
“	拿	关心	”	—	我	认为	他	意思是	经过	那	她	应该	拿	关心	不是	到	让	任何

[hɑ:m] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meit] .

harm	**come**	**to**	**his**	**little**	**mate**	**.**
伤害	来	到	他的	小的	伴侣	.

“保重”——我想他的意思是，她应该小心，不要让他的小伴侣受到任何伤害。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mɪstrəs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

But	**just**	**as**	**soon**	**as**	**mistress**	**opened**	**the**	**door**	**,**
但	只是	作为	很快	作为	情妇	打开	这	门	,

但就在女主人打开门的那一刻，

[hiː; hi] [wʊd] [flai][ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd][skəʊld] ['veri] [hɑːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]

he	would	fly	on	the	neighboring	roof	and	scold	very	hard	till	she	shut	the	door
他	会	飞	在	这	邻接	屋顶	和	骂	非常	难的	直到	她	关闭	这	门

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他会飞到隔壁的屋顶上，狠狠地训斥她，直到她再次关上门为止。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][sæt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glɑːs] [peɪn] ,

Sometimes	when	I	sat	on	the	window	-	sill	behind	the	glass	pane	,
有时	什么时候	我	卫星	在	这	窗户	-	窗台	在后面	这	玻璃	窗格	,

有时当我坐在玻璃窗后的窗台上时，

['rɒbət] [wʊd] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['tɔːkɪŋ] [bɜːd] - [tɔːk] [tuː; tə]

Robert	would	come	just	as	close	to	me	as	he	could	,	talking	bird	-	talk	to
罗伯特	会	来	只是	作为	关闭	到	我	作为	他	可以	,	说	鸟	-	讲话	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

罗伯特会尽可能地靠近我，用鸟语跟我说话。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

I	think	he	said	:	“	You	can't	catch	me	,
我	思考	他	说	:	“	你	不能	抓住	我	,

我想他说的是：“你抓不到我，

” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [skriːn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ]

”	for	he	seemed	to	think	the	screen	or	the	window	-	pane	made	the	porch
”	为了	他	似乎	到	思考	这	屏幕	或者	这	窗户	-	窗格	制成	这	门廊

['reɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

railing	a	very	safe	place	for	him	.
栏杆	一个	非常	安全的	地方	为了	他	.

因为他似乎认为纱窗或窗玻璃使门廊栏杆成为他非常安全的地方。

['rɒbət] [ænd; ənd] ['riːnə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeə(r)]

Robert	and	Rena	seemed	to	have	it	all	understood	between	them	how	their
罗伯特	和	蕾娜	似乎	到	有	它	全部	理解	之间	他们	如何	他们的

['haʊskiːpɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

housekeeping	was	to	be	managed	.
家政	曾是	到	是	管理	.

罗伯特和雷娜似乎已经就家务事的安排达成了共识。

['rɒbət] [kən'tɪnjuːd] ['veri] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] ['riːnə] ,

Robert	continued	very	faithfully	to	bring	food	to	Rena	,
罗伯特	持续	非常	忠实	到	带来	食物	到	蕾娜	,

罗伯特一直非常忠实地给蕾娜送食物，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] ,

and	occasionally	she	would	fly	out	for	a	little	exercise	,
和	偶尔	她	会	飞	出去	为了	一个	小的	锻炼	,

她偶尔会飞出去锻炼一下。

['rɒbət] ['steɪɹɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nest] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

Robert	staying	in	the	nest	till	she	returned	.
罗伯特	入住	在	这	巢	直到	她	返回	.

罗伯特一直待在巢里，直到她回来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)] ['veri] [kwɪə(r)] [saʊndz] [-]

After	a	time	we	began	to	hear	very	queer	sounds	[	146	]
后	一个	时间	我们	开始	到	听到	非常	酷儿	声音	[	-	]

过了一段时间，我们开始听到非常奇怪的声音[146]

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]

coming	from	the	piazza	,	and	a	great	commotion	seemed	to	be	going	on	in
未来	从	这	广场	,	和	一个	伟大的	骚动	似乎	到	是	去	在	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest] .

the	little	nest	.
这	小的	巢	.

声音从广场传来，小鸟巢里似乎正发生着一场巨大的骚动。

['taɪni] [bi:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , ['ri:tʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] ,

Tiny	beaks	could	be	seen	,	reaching	above	the	edge	,
微小的	喙	可以	是	已见	,	到达	多于	这	边缘	,

可以看到一些细小的喙，伸到边缘上方。

[ænd; ənd][pə'pɑ:] ['rɒbət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪziə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	Papa	Robert	seemed	to	be	busier	than	ever	.
和	爸爸	罗伯特	似乎	到	是	更繁忙	比	曾经	.

罗伯特爸爸似乎比以往任何时候都更加忙碌了。

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fu:d] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wərmz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [kʊd; kəd]

He	would	bring	so	much	food	at	a	time	that	the	worms	and	insects	could
他	会	带来	所以	很多	食物	在	一个	时间	那	这	蠕虫	和	昆虫	可以

[bi:; bi] [si:n] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bi:k] .

be	seen	dangling	on	each	side	of	his	beak	.
是	已见	悬挂	在	每个	边	的	他的	喙	.

他一次会带回很多食物，以至于可以看到虫子和昆虫挂在他的喙的两侧。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ri:nə] ,

Sometimes	he	gave	it	to	Rena	,
有时	他	给予	它	到	蕾娜	,

有时他会把它给蕾娜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃu:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [bi:k] [waɪl] [hi:; hi]

and	she	would	chew	it	up	and	drop	a	portion	into	each	little	beak	while	he
和	她	会	嚼	它	向上	和	降低	一个	部分	进入	每个	小的	喙	尽管	他

[went] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ;

went	off	for	more	;
去	离开	为了	更多的	;

她会把食物嚼碎，然后分装到每个小嘴里，而他则会去吃更多；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [fi:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [hɪm'self] .

and	sometimes	he	would	feed	the	little	ones	himself	.
和	有时	他	会	喂养	这	小的	一个	他自己	.

有时他还会亲自喂小家伙们吃饭。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['æksɪdənts] ['hæpən] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][best]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['haʊshoʊldz] ,

They	say	that	accidents	happen	even	in	the	best	regulated	households	,
他们	说	那	事故	发生	甚至	在	这	最好的	受监管	家庭	,

他们说，即使在管理最完善的家庭中，意外也难以避免。

[səʊ] [ɪts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn][ɪn] ['rɑ:bərts] ['fæməli] .

so	it's	not	surprising	that	they	came	near	having	one	in	Robert's	family	.
所以	它是	不是	奇怪	那	他们	来了	靠近	拥有	一	在	罗伯特的	家庭	.

所以，罗伯特的家族差点就诞生了这样一位成员也就不足为奇了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

I	was	sitting	on	the	window	-	sill	,
我	曾是	坐着	在	这	窗户	-	窗台	,

我当时坐在窗台上，

[ænd; ənd] ['ri:nə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)][bɒks] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['mɪstrəs] [hu:] [stʊd] [dʒʌst]

and	Rena	was	standing	on	the	flower	box	chatting	with	mistress	who	stood	just
和	蕾娜	曾是	常设	在	这	花	盒子	聊天	和	情妇	WHO	站立	只是

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

inside	the	door	.
里面	这	门	.

蕾娜站在花箱上，和站在门内的女主人聊天。

[ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ænd; ənd] ['tɒdi] [fɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən]

The	screen	door	happened	to	be	unfastened	and	Toddy	forced	it	open
这	屏幕	门	发生	到	是	解开	和	托迪	强制	它	打开

[wɪ'ðaʊt] ['mɪstrəs] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	mistress	noticing	it	.
没有	情妇	注意到	它	.

纱门碰巧没锁，托迪趁女主人不注意强行把它打开了。

[səʊ] ['swɪftli] [dɪd][hi:; hi] [dɑ:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)][bɒks] , [ðæt] [hi:; hi] ['nɪəli] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ,

So	swiftly	did	he	dart	upon	the	flower	box	,	that	he	nearly	toppled	over	,
所以	迅速地	做过	他	镖	之上	这	花	盒子	,	那	他	几乎	倾覆	超过	,

他飞快地扑向花箱，差点摔倒。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ri:nə] [dʒʌst] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] .

and	poor	Rena	just	barely	escaped	his	claws	.
和	贫穷的	蕾娜	只是	仅仅	逃脱	他的	爪子	.

可怜的蕾娜险些被他抓住。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ri:nə] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] ,

As	soon	as	Rena	reached	a	safe	distance	in	the	maple	tree	,
作为	很快	作为	蕾娜	达到	一个	安全的	距离	在	这	枫	树	,

当蕾娜爬到枫树上安全距离后，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['tɒdi] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['skəʊldɪŋ] .

she	turned	to	Toddy	and	gave	him	a	dreadful	scolding	.
她	转向	到	托迪	和	给予	他	一个	可怕	责骂	.

她转向托迪，狠狠地训斥了他一顿。

“ [ju:; jʊ] ['ʌgli] [kæt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	You	ugly	cat	,	”	said	she	,
“	你	丑陋的	猫	,	”	说	她	,

“你这只丑猫，”她说。

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

“	aren't	you	ashamed	to	think	of	robbing	my	poor	little	babies	of	their
“	不是	你	羞愧	到	思考	的	抢劫	我的	贫穷的	小的	婴儿	的	他们的

['mʌðə(r)] ?

mother	?
母亲	?

“你难道不感到羞耻吗？竟然要夺走我可怜的小宝贝们的母亲？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['kru:əl] [-]

You	are	more	cruel	[	147	]
你	是	更多的	残忍的	[	-	]

你更残忍[147]

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɒrɪd] - [hu:] [ʃu:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɜ:dz] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] ;

than	the	horrid	huntermen	who	shoot	poor	birds	with	their	guns	;
比	这	可怕的	-	WHO	射击	贫穷的	鸟类	和	他们的	枪支	;

比那些用枪射杀可怜鸟儿的可恶猎人要好得多；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] - .

because	they	wouldn't	think	of	coming	in	babytime	.
因为	他们	不会	思考	的	未来	在	-	.

因为他们不会想到在婴儿时期就来。

" ['tɒdi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,

"	Toddy	was	evidently	very	much	ashamed	,
"	托迪	曾是	显然	非常	很多	羞愧	,

"托迪显然感到非常羞愧。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ,

for	he	sneaked	into	the	house	and	went	straight	to	his	basket	,
为了	他	偷偷摸摸	进入	这	房子	和	去	直的	到	他的	篮子	,

因为他偷偷溜进屋里，径直走向他的篮子。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

and	didn't	show	his	face	again	that	day	.
和	没有	展示	他的	脸	再次	那	天	.

那天他再也没有露面。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tɑːdiːz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

If	I	had	had	Toddy's	chance	of	getting	out	onto	the	porch	,
如果	我	有	有	托迪的	机会	的	获得	出去	到	这	门廊	,

如果我像托迪那样有机会走到门廊上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .

I	should	have	done	quite	differently	.
我	应该	有	完毕	相当	不同	.

我本应该采取完全不同的做法。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nest]

I	would	have	climbed	up	on	the	wire	netting	and	the	vines	to	the	nest
我	会	有	攀登	向上	在	这	金属丝	网	和	这	藤蔓	到	这	巢

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [wɜː(r); wə(r)] ,

where	the	little	birdies	were	,
在哪里	这	小的	小鸟球	是	,

我本可以爬上铁丝网和藤蔓，到达小鸟们的巢穴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [flaɪ] [ə'weɪ] .

because	they	couldn't	fly	away	.
因为	他们	不能	飞	离开	.

因为它们无法飞走。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] — [fɔː(r)] [bɜːdz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Oh	,	what	a	feast	that	would	have	been	—	four	birds	,	one	after	the	other	.
哦	,	什么	一个	盛宴	那	会	有	到过	—	四	鸟类	,	一	后	这	其他	.

哦，那该是多么丰盛的一餐啊——四只鸟，一只接一只。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [maɪ] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	sets	my	teeth	on	edge	to	think	of	it	.
它	套	我的	牙齿	在	边缘	到	思考	的	它	.

一想到这件事我就浑身不自在。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [bəuθ][ðə; ði]['rəubinz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ,

One	afternoon	,	when	both	the	robins	happened	to	be	away	,
一	下午	,	什么时候	两个都	这	知更鸟	发生	到	是	离开	,

一天下午，两只知更鸟恰好都外出了，

['mɪstrəs] [went] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə][tuː; tə][ə'weɪt][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

mistress	went	on	the	piazza	to	await	their	return	.
情妇	去	在	这	广场	到	等待	他们的	返回	.

女主人到广场上等候他们回来。

['riːnə] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊstɒp] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['mɪstrəs] ,

Rena	came	first	,	and	perched	on	the	neighboring	housetop	,	chatting	with	mistress	,
蕾娜	来了	第一的	,	和	栖息	在	这	邻接	屋顶	,	聊天	和	情妇	,

蕾娜先到了，她坐在隔壁的屋顶上，和女主人聊天。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈskəʊldɪŋ] .

although	I	think	it	sounded	more	as	if	she	were	scolding	.
虽然	我	思考	它	听起来	更多的	作为	如果	她	是	责骂	.

虽然我觉得她听起来更像是在责备。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ðɪ][piˈætsə] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] [vaɪnz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ]

Gradually	she	came	nearer	the	piazza	,	and	finally	perched	on	the	vines	opposite	the
逐步地	她	来了	更近	这	广场	,	和	最后	栖息	在	这	藤蔓	对面的	这

[nest] .

nest	.
巢	.

她渐渐靠近广场，最后停在了鸟巢对面的藤蔓上。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [kraɪd] [məʊst] ['pɪtiəsli] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ]

But	although	her	poor	little	babies	cried	most	piteously	,	she	would	not	go
但	虽然	她	贫穷的	小的	婴儿	哭	最多	可怜地	,	她	会	不是	去

[nɪə(r)][ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

尽管她可怜的小宝宝们哭得撕心裂肺，她却不愿靠近他们。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstrəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

But	when	mistress	went	into	the	house	,	hardly	had	she	shut	the	door	,
但	什么时候	情妇	去	进入	这	房子	,	几乎	有	她	关闭	这	门	,

但女主人走进屋子时，刚把门关上，

[wen] ['riːnə] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] . [-]

when	Rena	flew	to	the	nest	and	began	feeding	her	babies	.	[	148	]
什么时候	蕾娜	飞翔	到	这	巢	和	开始	喂养	她	婴儿	.	[	-	]

当蕾娜飞到巢穴开始喂养她的幼鸟时。[148]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] [ə'pɒn] [ɑːnt] ['mɪni] , [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

That	evening	a	gentleman	called	upon	Aunt	Minnie	,	who	was	visiting	us	,
那	晚上	一个	绅士	称为	之上	阿姨	米妮	,	WHO	曾是	访问	我们	,

那天晚上，一位绅士来拜访正在我们家做客的明妮阿姨。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['riːnə] .

and	Mistress	told	him	about	the	queer	conduct	of	Rena	.
和	情妇	讲述	他	关于	这	酷儿	执行	的	蕾娜	.

女主人把蕾娜的古怪行为告诉了他。

“ [ðæts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] : “ ['rəubinz][ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ]

“	That's	easily	explained	,	”	said	the	gentleman	:	“	Robins	are	noted	for	concealing
“	那就是	容易地	解释	,	”	说	这	绅士	:	“	知更鸟	是	著名的	为了	隐藏

[ðeə(r)] [jʌŋ] ,

their	young	,
他们的	年轻的	,

“这很容易解释，”这位先生说：“知更鸟以隐藏幼鸟而闻名，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['friːkwənt, friˈkwent] ['pleɪsɪz] .

although	they	will	build	their	nests	in	the	most	frequented	places	.
虽然	他们	将要	建造	他们的	巢穴	在	这	最多	经常光顾	地方	.

虽然它们会在人流最密集的地方筑巢。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] ,

If	you	will	take	notice	after	the	young	are	hatched	,
如果	你	将要	拿	注意	后	这	年轻的	是	孵化	,

如果你在幼崽孵化后留意观察，

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃelz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

there	will	not	be	a	sign	of	the	shells	lying	around	,
那里	将要	不是	是	一个	符号	的	这	贝壳	说谎	大约	,

不会再看到散落的贝壳痕迹。

['naɪðə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [nest] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [liːv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl]

neither	will	you	find	any	in	the	nest	after	they	leave	,	for	they	carry	them	all
两者都不	将要	你	寻找	任何	在	这	巢	后	他们	离开	,	为了	他们	携带	他们	全部

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

它们离开后，你也不会在巢里找到任何幼虫，因为它们都会把它们全部带走。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [jɪə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['mɪstrəs] .

“	Do	you	think	they	will	come	again	next	year	?	”	inquired	mistress	.
“	做	你	思考	他们	将要	来	再次	下一个	年	?	”	询问	情妇	.

“你认为他们明年还会来吗？”女主人问道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nest] [nɒt] ['tæmpəd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]

“	They	may	if	left	to	themselves	,	and	their	nest	not	tampered	with	in	the
“	他们	可能	如果	左边	到	他们自己	,	和	他们的	巢	不是	篡改	和	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

“如果任其自然，并且它们的巢穴在此期间不被打扰，它们或许会这样做。”

” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

”	said	the	gentleman	.
”	说	这	绅士	.

“那位先生说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːdi] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	not	many	days	before	it	became	evident	that	the	birdies	were
它	曾是	不是	许多	天	前	它	成为	明显	那	这	小鸟球	是

[aʊt'grəʊɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] .

outgrowing	their	little	home	.
长大了	他们的	小的	家	.

没过几天，就很明显，小鸟们的小窝已经不够用了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stretʃɪŋ]

Before	their	wings	were	well	covered	with	feathers	,	they	could	be	seen	stretching
前	他们的	翅膀	是	出色地	涵盖	和	羽毛	,	他们	可以	是	已见	伸展

[ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

them	at	full	length	,
他们	在	满的	长度	,

在它们的翅膀完全长满羽毛之前，可以看到它们伸展着翅膀，使之完全展开。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [bəuθ] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['riːnə]

and	fluttering	over	the	nest	,	and	one	day	when	both	Robert	and	Rena
和	飘动	超过	这	巢	,	和	一	天	什么时候	两个都	罗伯特	和	蕾娜

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

were	out	,
是	出去	,

它在巢穴上方扑腾，有一天，罗伯特和雷娜都外出时，

[gai] [tiːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

Guy	teased	his	mother	to	let	him	look	into	the	nest	.
盖伊	戏弄	他的	母亲	到	让	他	看	进入	这	巢	.

盖伊哄着他妈妈让他看看鸟巢里的情况。

['mɪstrəs] [kən'sent] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][pi'ætsə] ;

Mistress	consented	,	so	he	took	a	chair	out	unto	the	piazza	;
情妇	同意	,	所以	他	采取	一个	椅子	出去	到	这	广场	;

女主人同意了，于是他搬了把椅子到广场上；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ]

but	unfortunately	the	screen	door	slipped	from	his	grasp	and	closed	with	a
但	很遗憾	这	屏幕	门	滑倒了	从	他的	抓牢	和	关闭	和	一个

['veri] [laʊd] [nɔɪz] .

very	loud	noise	.
非常	大声	噪音	.

但不幸的是，纱门从他手中滑落，发出很大的响声关上了。

[ðɪs] [səʊ] [-]

This	so	[	149	]
这	所以	[	-	]

这样[149]

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['bɜːdi] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nest] ,

frightened	the	birdies	that	a	regular	struggle	began	in	the	little	nest	,
害怕	这	小鸟球	那	一个	常规的	斗争	开始	在	这	小的	巢	,

小鸟们被吓坏了，小巢里随即爆发了一场激烈的争斗。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

and	one	was	forced	out	over	the	side	.
和	一	曾是	强制	出去	超过	这	边	.

其中一人被迫跳下船。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [spred] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [flaɪ] ,

The	poor	thing	spread	his	little	bare	wings	and	tried	to	fly	,
这	贫穷的	事物	传播	他的	小的	裸	翅膀	和	尝试	到	飞	,

可怜的小家伙展开它光秃秃的小翅膀，试图飞翔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , [hiː; hi]

but	it	was	a	desperate	effort	,	and	after	fluttering	aimlessly	about	,	he
但	它	曾是	一个	绝望的	努力	,	和	后	飘动	漫无目的地	关于	,	他

['faɪnəli] ['lændɪd] [ɒn] ['bʌtərˌkʌps] [pɔːtʃ] .

finally	landed	on	Buttercup's	porch	.
最后	登陆	在	毛茛的	门廊	.

但这是一次孤注一掷的尝试，在漫无目的地扑腾了一阵后，他最终落在了金凤花的门廊上。

[bəuθ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [went] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [get] [hɪm] ,

Both	mistress	and	Guy	went	down	in	great	haste	to	get	him	,
两个都	情妇	和	盖伊	去	向下	在	伟大的	匆忙	到	得到	他	,

情妇和盖伊都急忙下去接他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['truːənt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt] ,

but	the	little	truant	would	not	be	caught	,
但	这	小的	逃学	会	不是	是	捕捉	,

但是这个逃学的小家伙却不会被抓住。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [wɪð] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

and	his	wings	seemed	to	be	gaining	strength	with	every	second	of	exercise	.
和	他的	翅膀	似乎	到	是	获得	力量	和	每一个	第二	的	锻炼	.

他的翅膀似乎随着每一次练习都变得更强壮。

[hiː; hi] ['flʌtə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

He	fluttered	across	the	street	,	and	hovered	around	on	the	lawn	,
他	飘动	穿过	这	街道	,	和	悬停	大约	在	这	草地	,

他扑扇着翅膀飞过街道，在草坪上盘旋。

[tɪl] ['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,

till	finally	Mr	.	Harrison	picked	him	up	and	put	him	in	a	tree	,
直到	最后	先生	.	哈里森	挑选	他	向上	和	放	他	在	一个	树	,

最后，哈里森先生把他抱起来，放到树上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['riːnə] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .

and	there	Robert	and	Rena	found	him	and	took	care	of	him	.
和	那里	罗伯特	和	蕾娜	成立	他	和	采取	关心	的	他	.

罗伯特和雷娜在那里找到了他，并照顾了他。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

I	watched	him	from	the	window	-	sill	,
我	观看	他	从	这	窗户	-	窗台	,

我站在窗台上看着他，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdlɪ] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kæt] .

and	I	couldn't	help	having	some	thoughts	that	are	hardly	proper	for	a	good	cat	.
和	我	不能	帮助	拥有	一些	想法	那	是	几乎	恰当的	为了	一个	好的	猫	.

我忍不住冒出了一些想法，这些想法对于一只好猫来说实在不太合适。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstrəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ætsə] , ['evrɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəubinz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [nest] ,

By	the	time	mistress	returned	to	the	piazza	,	every	one	of	the	robins	had	left	the	nest	,
经过	这	时间	情妇	返回	到	这	广场	,	每一个	一	的	这	知更鸟	有	左边	这	巢	,

当女主人回到广场时，所有的知更鸟都已经离开了巢穴。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæts] [sɔː] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	we	cats	saw	them	no	more	.
和	我们	猫	锯	他们	不	更多的	.

我们猫再也没见过它们了。

['mɪstrəs] [geɪv] ['meni] ['æŋkʃəs] [saɪz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Mistress	gave	many	anxious	sighs	during	that	afternoon	,
情妇	给予	许多	焦虑的	叹息	期间	那	下午	,

那天下午，女主人多次焦虑地叹了口气。

[ænd; ənd] [gai] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	Guy	tried	to	comfort	her	as	best	he	could	.
和	盖伊	尝试	到	舒适	她	作为	最好的	他	可以	.

盖伊尽力安慰她。

“ [ɪf] [gɒd] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	God	takes	care	of	the	sparrows	,	”	said	he	,
“	如果	上帝	需要	关心	的	这	麻雀	,	”	说	他	,

“如果上帝照顾麻雀，”他说，

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəubinz] ?

“	don't	you	suppose	He	will	also	take	care	of	the	robins	?
“	不	你	认为	他	将要	还	拿	关心	的	这	知更鸟	?

难道你认为祂不会照顾知更鸟吗?

” ['mɪstrəs] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] , [ðen] [-]

”	Mistress	did	not	speak	for	some	moments	,	then	[	150	]
”	情妇	做过	不是	说话	为了	一些	时刻	,	然后	[	-	]

“女主人沉默了一会儿，然后[150]

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,

she	said	:	“	Well	,	my	boy	,
她	说	:	“	出色地	,	我的	男生	,

她说：“好吧，我的孩子，

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːdi] [left] [ðeəz] [tuː; tə] -

some	day	you	will	be	leaving	your	home	just	as	the	birdies	left	theirs	to	-
一些	天	你	将要	是	离开	你的	家	只是	作为	这	小鸟球	左边	他们的	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

总有一天，你会离开你的家，就像今天小鸟们离开它们的家一样。

[ænd; ənd] ['deindʒəz] [wɪl] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] .

and	dangers	will	surround	you	.
和	危险	将要	环绕	你	.

危险将包围着你。

[ðen] [maɪ] [dɪə(r)] ,

Then	my	dear	,
然后	我的	亲爱的	,

那么，我亲爱的，

[meɪ] [juː; jʊ] [liːn] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] [weə'ɪn] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [gɒd] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

may	you	lean	hard	on	the	Book	wherein	you	read	that	God	takes	care	of	the
可能	你	倾斜	难的	在	这	书	其中	你	读	那	上帝	需要	关心	的	这

['spærəʊz] .

sparrows	.
麻雀	.

愿你牢记圣经，从中得知上帝会照顾麻雀。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rəubinz] ,

"	I	am	very	glad	I	have	had	a	chance	to	get	acquainted	with	the	robins	,
"	我	是	非常	高兴的	我	有	有	一个	机会	到	得到	熟人	和	这	知更鸟	,

“我很高兴有机会认识这些知更鸟。”

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [nekst] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . [-]

and	I	hope	next	spring	they	will	come	to	us	again	.	[	151	]
和	我	希望	下一个	春天	他们	将要	来	到	我们	再次	.	[	-	]

我希望明年春天他们能再次来到我们这里。[151]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[njuː] ['neɪbəz]

NEW	NEIGHBORS
新的	邻居

新邻居

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jɑːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [fens] [pəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [tɒp] ,

In	the	rear	of	our	yard	there	was	a	very	tall	fence	post	with	a	flat	top	,
在	这	后部	的	我们的	院子	那里	曾是	一个	非常	高的	栅栏	邮政	和	一个	平坦的	顶部	,

我们院子后方有一根很高的栅栏柱，顶部是平的。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðə; ði]

and	on	it	I	loved	to	sit	in	the	sun	and	watch	the	chickens	in	the
和	在	它	我	喜爱	到	坐	在	这	太阳	和	手表	这	鸡	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [jɑːd] .

adjoining	yard	.
相邻的	院子	.

我喜欢坐在上面晒太阳，看着隔壁院子里的鸡。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [ku:p] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ken(ə)l] [weər'ɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [nə'pəʊlɪən] , [ə; eɪ] [blæk]

Near	the	chicken	-	coop	was	a	kennel	wherein	lived	Napoleon	,	a	black
靠近	这	鸡	-	合作社	曾是	一个	狗窝	其中	居住地	拿破仑	,	一个	黑色的

['ʃepəd] [dɒg] ,

shepherd	dog	,
牧羊人	狗	,

鸡舍附近有个狗窝，里面住着一只名叫拿破仑的黑色牧羊犬。

[hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] “ [næp] ” [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] .

whom	they	called	“	Nap	”	for	short	.
谁	他们	称为	“	午睡	”	为了	短的	.

他们简称他为“Nap”。

[wen] [aɪ] [fɜ:st] [nju:] [næp][hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] ['ɔ:lməʊst] ['kɒnstəntli] ,

When	I	first	knew	Nap	he	was	chained	almost	constantly	,
什么时候	我	第一的	知道	午睡	他	曾是	连锁	几乎	不断地	,

我刚认识纳普的时候，他几乎一直被锁着。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] .

and	often	for	days	at	a	time	he	was	without	food	or	water	.
和	经常	为了	天	在	一个	时间	他	曾是	没有	食物	或者	水	.

他经常连续几天没有食物和水。

[hɪz; ɪz] [haul] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ,

His	howls	and	cries	were	pitiful	,
他的	嚎叫	和	哭泣	是	可怜	,

他的嚎叫和哭喊声十分凄惨，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wɒt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ]

and	all	the	neighbors	talked	about	what	an	outrage	it	was	to	treat	a
和	全部	这	邻居	谈话	关于	什么	一个	暴行	它	曾是	到	对待	一个

[dɒg][səʊ] [mi:n] .

dog	so	mean	.
狗	所以	意思是	.

所有邻居都在议论纷纷，认为这样虐待狗简直令人发指。

[wʌn] [deɪ] ['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [kɔ:ld] [næps] ['mɪstrəs] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd]

One	day	our	mistress	called	Nap's	mistress	over	to	the	fence	and	engaged
一	天	我们的	情妇	称为	午睡	情妇	超过	到	这	栅栏	和	已订婚的

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [tɔ:k] ,

her	in	a	friendly	talk	,
她	在	一个	友好的	讲话	,

有一天，我们的女主人把纳普的女主人叫到篱笆边，和她友好地聊了起来。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [waɪ] [næp][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tʃeɪnd] .

and	after	a	while	she	asked	why	Nap	was	always	chained	.
和	后	一个	尽管	她	问	为什么	午睡	曾是	总是	连锁	.

过了一会儿，她问为什么纳普总是被锁链拴着。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kən'sɪdəd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

The	lady	said	it	was	because	her	husband	considered	him	a	very	valuable
这	女士	说	它	曾是	因为	她	丈夫	经过考虑的	他	一个	非常	有价值的

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

这位女士说，那是因为她丈夫认为他是一条非常珍贵的狗。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm] .

and	did	not	wish	to	lose	him	.
和	做过	不是	希望	到	失去	他	.

他们不想失去他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə][baɪnd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ? ”

“	Have	you	ever	tried	to	bind	him	to	his	home	with	love	and	affection	?	”
”	有	你	曾经	尝试	到	绑定	他	到	他的	家	和	爱	和	感情	?	”

[sed] ['mɪstrəs] .

said	mistress	.
说	情妇	.

“你有没有试过用爱和感情把他留在家？”女主人问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [-]

“	I	have	[	152	]
”	我	有	[	-	]

“我有[152]

[faʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriənsɪz] [wɪð] ['ænɪmlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɑː(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

found	in	my	experience	with	animals	that	it	will	forge	a	chain	far	stronger	than
成立	在	我的	经验	和	动物	那	它	将要	锻造	一个	链	远的	更强	比

['aɪən] .

iron	.
铁	.

根据我与动物相处的经验，我发现它能锻造出比铁更坚固的链条。

” [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]

”	The	lady	said	she	would	speak	to	her	husband	,	and	I	am	sure	she
”	这	女士	说	她	会	说话	到	她	丈夫	,	和	我	是	当然	她

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

这位女士说她会和她丈夫谈谈，我相信她已经谈过了。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [næp][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] [mɔː(r)] ['regjələli] ,

for	after	that	Nap	had	his	meals	more	regularly	,
为了	后	那	午睡	有	他的	餐	更多的	经常	,

从那以后，Nap的饮食就规律多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rəʊm] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] ;

and	he	was	free	to	roam	where	he	pleased	;
和	他	曾是	自由的	到	漫游	在哪里	他	高兴	;

他可以自由自在地四处游荡；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [henz] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [streɪndʒ]

and	he	proved	himself	very	useful	to	the	old	hens	in	helping	to	keep	strange
和	他	已证实	他自己	非常	有用	到	这	老的	母鸡	在	帮助	到	保持	奇怪的

[kæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

cats	out	of	the	yard	,
猫	出去	的	这	院子	,

事实证明，他对于老母鸡们非常有用，可以帮助它们把陌生的猫赶出院子。

[waɪl] [ðeə(r)] [tʃɪks] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .

while	their	chicks	were	small	.
尽管	他们的	小鸡	是	小的	.

当时它们的雏鸟还很小。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

One	Sunday	morning	when	mistress	was	out	in	the	yard	with	us	,
一	星期日	早晨	什么时候	情妇	曾是	出去	在	这	院子	和	我们	,

一个星期天的早晨，女主人和我们一起在院子里，

[næp] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [fens] ['bɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][juː 'es]

Nap	came	over	to	our	fence	barking	for	joy	,	and	peeping	in	at	us
午睡	来了	超过	到	我们的	栅栏	叫声	为了	喜悦	,	和	偷窥	在	在	我们

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪkɪts] .

between	the	pickets	.
之间	这	纠察队	.

Nap 跑到我们的栅栏边，高兴地吠叫着，从栅栏缝隙里往里看我们。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] .

He	seemed	so	happy	to	be	at	liberty	.
他	似乎	所以	快乐的	到	是	在	自由	.

他看起来非常高兴重获自由。

['mɪstrəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][sʌm; səm]

Mistress	had	brought	a	lunch	out	for	us	,	and	she	offered	him	some
情妇	有	带来	一个	午餐	出去	为了	我们	,	和	她	提供	他	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] ,

of	the	meat	,
的	这	肉	,

女主人给我们带了午餐，她还给了他一些肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] ['griːdɪli] .

which	he	devoured	greedily	.
哪个	他	吞噬	贪婪地	.

他贪婪地吞食了它们。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] ['denɪs] [səʊ] [lɒŋ] ,

I	was	glad	to	share	my	breakfast	with	him	,	for	having	known	Dennis	so	long	,
我	曾是	高兴的	到	分享	我的	早餐	和	他	,	为了	拥有	已知	丹尼斯	所以	长的	,

我很高兴能和他一起吃早餐，因为我认识丹尼斯已经很久了。

[ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['frendli] [tə'wɔːd] [ɔːl] [dɒgz] .

I	cannot	help	feeling	very	friendly	toward	all	dogs	.
我	不能	帮助	感觉	非常	友好的	朝向	全部	狗	.

我忍不住对所有狗狗都非常友好。

[bʌt; bət] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [miːt] [wɪð] [næp] ,

But	Budge	and	Toddy	evidently	did	not	care	to	share	their	meat	with	Nap	,
但	预算	和	托迪	显然	做过	不是	关心	到	分享	他们的	肉	和	午睡	,

但巴奇和托迪显然并不想和纳普分享他们的肉。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [kæts]['ɒf(ə)n][duː; də] [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] ;

so	they	did	what	cats	often	do	when	they	meet	with	an	unpleasant	surprise	;
所以	他们	做过	什么	猫	经常	做	什么时候	他们	见面	和	一个	令人不快的	惊喜	;

于是，它们做了猫在遇到不愉快的意外时经常会做的事情；

[ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

they	sang	a	song	.
他们	唱	一个	歌曲	.

他们唱了一首歌。

- [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bærɪtəʊn] , [tɑːdiːz] [ə; eɪ]['tenə(r)][ænd; ənd][maɪn][ə; eɪ][sə'prɑːnəʊ] .

Budge's	voice	is	a	baritone	,	Toddy's	a	tenor	and	mine	a	soprano	.
-	嗓音	是	一个	男中音	,	托迪的	一个	男高音	和	矿	一个	女高音	.

巴奇是男中音，托迪是男高音，而我是女高音。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

But	I	did	not	join	them	on	this	occasion	.
但	我	做过	不是	加入	他们	在	这	场合	.

但我这次没有和他们一起去。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə][kæt] ['kɔnsəts] ,

I	suppose	you	have	often	listened	to	cat	concerts	,
我	认为	你	有	经常	听着	到	猫	音乐会	,

我想你一定经常听猫咪演唱会吧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [w'ʌndəd] [waɪ] [kæts] - ['mjuːzɪk][ɪz] [-]

and	perhaps	you	have	wondered	why	cats	'	music	is	[	153	]
和	也许	你	有	想知道	为什么	猫	-	音乐	是	[	-	]

或许你曾想过为什么猫的音乐是[153]

['ɔːlweɪz] [səʊ][sæd][ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] .

always	so	sad	and	doleful	.
总是	所以	伤心	和	悲伤的	.

总是那么悲伤和忧郁。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [kæts] [sɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sæd][ɔː(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

The	reason	for	this	is	that	cats	sing	only	when	they	are	sad	or	in	trouble	,
这	原因	为了	这	是	那	猫	唱歌	仅有的	什么时候	他们	是	伤心	或者	在	麻烦	,

原因在于，猫只有在悲伤或遇到麻烦时才会唱歌。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðeɪ] [pɜː(r)] .

when	they	are	contented	and	happy	,	they	purr	.
什么时候	他们	是	满足	和	快乐的	,	他们	呼噜声	.

当它们感到满足和快乐时，它们会发出呼噜声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] , [nə'pəʊlɪən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] ,

As	soon	as	the	song	was	ended	,	Napoleon	began	to	whine	,
作为	很快	作为	这	歌曲	曾是	结束	,	拿破仑	开始	到	抱怨	,

歌曲一结束，拿破仑就开始抱怨起来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ə'gen] .

and	thrust	his	nose	between	the	pickets	again	.
和	推力	他的	鼻子	之间	这	纠察队	再次	.

他又一次把鼻子伸进栅栏之间。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [sɒŋ] , [bʌt; bət] ['tɒdi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)]

I	think	he	wanted	more	song	,	but	Toddy	evidently	thought	he	wanted	more
我	思考	他	通缉	更多的	歌曲	,	但	托迪	显然	想法	他	通缉	更多的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

我觉得他想多唱点歌，但托迪显然以为他想多吃点早餐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [wel] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪkɪts] , ['tɒdi] [meɪd]

for	the	moment	his	nose	was	well	through	between	the	pickets	,	Toddy	made
为了	这	片刻	他的	鼻子	曾是	出色地	通过	之间	这	纠察队	,	托迪	制成

[ə; eɪ] [lʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

a	lunge	for	it	,
一个	弓步	为了	它	,

托迪的鼻子刚好穿过栅栏缝隙，他就猛地扑了过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [nə'poʊliənz] [ˌwɔːtə'luː] .

and	this	proved	to	be	Napoleon's	Waterloo	.
和	这	已证实	到	是	拿破仑的	滑铁卢	.

事实证明，这成了拿破仑的滑铁卢。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['skrætʃɪz] ,

Before	he	could	withdraw	,	his	nose	was	a	perfect	network	of	scratches	,
前	他	可以	提取	,	他的	鼻子	曾是	一个	完美的	网络	的	划痕	,

他还没来得及缩回手，鼻子上就已经布满了密密麻麻的抓痕。

[wɪð] [blʌd] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [səʊ] ['meni] [smɔːl] [biːdz] .

with	blood	oozing	out	of	them	like	so	many	small	beads	.
和	血	渗出	出去	的	他们	喜欢	所以	许多	小的	珠子	.

鲜血像无数颗小珠子一样从它们口中渗出。

['ɑːftə(r)] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] , ['mɪstrəs] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

After	Napoleon	had	retreated	,	mistress	called	us	into	the	house	,
后	拿破仑	有	撤退	,	情妇	称为	我们	进入	这	房子	,

拿破仑撤退后，女主人把我们叫进了屋里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [went] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ɒn] [næps] [saɪd][ɒv; əv]

but	in	the	afternoon	I	went	out	there	again	and	jumped	over	on	Nap's	side	of
但	在	这	下午	我	去	出去	那里	再次	和	跳了起来	超过	在	午睡	边	的

[ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] .

the	fence	into	the	tall	grass	.
这	栅栏	进入	这	高的	草	.

但下午我又去了那里，从纳普那边的栅栏跳进了高高的草丛里。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['spekld] [hen] [drəʊv] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kækl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	the	old	speckled	hen	drove	me	back	with	her	cackle	as	she	had
但	这	老的	斑驳的	母鸡	驾驶	我	后退	和	她	咯咯笑	作为	她	有

['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

often	done	before	.
经常	完毕	前	.

但是，那只老花母鸡的咯咯声又像以前那样把我吓跑了。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['nɔːti] [kæt] [laɪk] ['bʌtəkʌp] [huː] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)]

She	probably	thought	I	was	another	naughty	cat	like	Buttercup	who	stole	her
她	大概	想法	我	曾是	其他	淘气	猫	喜欢	毛茛	WHO	偷窃	她

['tʃɪkɪ] ; [bʌt; bət] ,

chickies	;	but	,
小鸡	;	但	,

她可能以为我和Buttercup一样，是另一只偷她小鸡的淘气猫；但是，

['riːəli] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['græsˌhɔpəz] .

really	,	I	was	only	looking	for	grasshoppers	.
真的	,	我	曾是	仅有的	寻找	为了	蚱蜢	.

其实，我只是想找蚱蜢而已。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] ,

Now	,	although	I	am	not	much	acquainted	with	Napoleon	,
现在	,	虽然	我	是	不是	很多	熟人	和	拿破仑	,

虽然我对拿破仑不太了解，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [bʊk] ,

I	have	given	him	a	place	in	my	book	,
我	有	给定	他	一个	地方	在	我的	书	,

我已在我的书中为他留了一席之地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

because	I	want	my	readers	to	stop	and	think	how	cruel	it	is	to	keep	a
因为	我	想	我的	读者	到	停止	和	思考	如何	残忍的	它	是	到	保持	一个

[dɒg] [tʃeɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

dog	chained	all	the	time	,
狗	连锁	全部	这	时间	,

因为我希望我的读者停下来思考一下，一直把狗拴起来是多么残忍的事情。

[ænd; ənd] [-]

and	[	154	]
和	[	-	]

和[154]

[tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

to	leave	him	without	his	regular	supply	of	food	and	water	.
到	离开	他	没有	他的	常规的	供应	的	食物	和	水	.

让他无法获得日常的食物和水。

[ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['bʌni] ,

I	will	now	tell	you	about	Bunny	,
我	将要	现在	告诉	你	关于	兔子	,

现在我将给你们讲讲邦妮的故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæŋks][kæt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

a	little	Manx	cat	that	came	to	our	house	every	evening	at	supper	-	time	.
一个	小的	曼岛	猫	那	来了	到	我们的	房子	每一个	晚上	在	晚餐	-	时间	.

一只曼岛小猫，每天晚上吃晚饭的时候都会来我们家。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [steɪ] ['əʊnli][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

She	did	not	offer	to	stay	only	just	long	enough	to	get	something	to	eat	.
她	做过	不是	提供	到	停留	仅有的	只是	长的	足够的	到	得到	某物	到	吃	.

她并没有提出只待到吃点东西就走。

[gai] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] “ ['bʌni] ” [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

Guy	named	her	“	Bunny	”	because	she	has	only	a	little	stump	of	a	tail	,
盖伊	命名	她	“	兔子	”	因为	她	有	仅有的	一个	小的	树桩	的	一个	尾巴	,

盖伊给她取名“兔子”，因为她只有一小截尾巴。

[ænd; ənd] [wen] ['rʌnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

and	when	running	she	would	raise	her	back	just	like	a	rabbit	.
和	什么时候	跑步	她	会	增加	她	后退	只是	喜欢	一个	兔子	.

跑步时，她会像兔子一样抬起背部。

[ai] [θɪŋk] ['bʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ðæt] [dʒæk][dɪd] ,

I	think	Bunny	must	have	come	from	the	same	country	that	Jack	did	,
我	思考	兔子	必须	有	来	从	这	相同的	国家	那	杰克	做过	,

我认为邦尼一定和杰克来自同一个国家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [greɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [bʌdʒ]

for	she	was	the	same	kind	of	a	cat	,	only	she	was	gray	,	just	like	Budge
为了	她	曾是	这	相同的	种类	的	一个	猫	,	仅有的	她	曾是	灰色的	,	只是	喜欢	预算

.

:

.

因为她也是同一种猫，只是毛色是灰色的，就像巴奇一样。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [rɪˈzembld] [bʌdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hɒrɪfaɪd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

In	fact	she	resembled	Budge	so	much	that	we	were	all	horrified	the	first	time
在	事实	她	类似	预算	所以	很多	那	我们	是	全部	惊恐万分	这	第一的	时间

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

we	saw	her	.
我们	锯	她	.

事实上，她长得和巴奇非常像，以至于我们第一次见到她时都吓了一跳。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bʌdʒ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]

We	thought	it	was	Budge	himself	,	and	that	some	one	had	cut	off	his
我们	想法	它	曾是	预算	他自己	,	和	那	一些	一	有	切	离开	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

我们当时以为那是巴奇本人，有人把他的尾巴砍掉了。

[bʌt; bət] [waɪl] ['tɒdi] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

But	while	Toddy	and	I	were	busy	smelling	of	the	stranger	,
但	尽管	托迪	和	我	是	忙碌的	闻起来	的	这	陌生人	,

但就在我和托迪忙着闻身上陌生人的气味时，

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [bi'weil] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pet] , [ɪn] [wɔːkt] [bʌdʒ] , [teɪl]

and	mistress	was	bewailing	the	sad	fate	of	her	pet	,	in	walked	Budge	,	tail
和	情妇	曾是	哀叹	这	伤心	命运	的	她	宠物	,	在	步行	预算	,	尾巴

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

女主人正为她宠物的悲惨命运哀叹不已，这时，巴奇走了进来，尾巴也跟着走了进来。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [ded] ['spærəʊ] ,

carrying	in	his	mouth	a	dead	sparrow	,
携带	在	他的	嘴	一个	死的	麻雀	,

他嘴里叼着一只死麻雀，

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][æt; ət] ['mɪstrəs] - [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][praɪd] .

which	he	laid	at	mistress	'	feet	with	a	great	deal	of	pride	.
哪个	他	铺设	在	情妇	-	脚	和	一个	伟大的	交易	的	自豪	.

他无比自豪地将它放在女主人脚下。

[ðen] ['tɒdi] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ɒf] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	Toddy	and	I	left	off	examining	Bunny	and	turned	our	attention	to	the
然后	托迪	和	我	左边	离开	检查	兔子	和	转向	我们的	注意力	到	这

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

然后，托迪和我停止了对兔子的观察，转而将注意力转向了那只鸟。

['mɪstrəs] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [weə(r)] ['bʌni] [gɒt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Mistress	often	used	to	say	she	wondered	where	Bunny	got	the	rest	of	her
情妇	经常	用过的	到	说	她	想知道	在哪里	兔子	得到	这	休息	的	她

[miːlz] ,

meals	,
餐	,

女主人经常说她很想知道邦妮剩下的食物是从哪里来的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː'self] ; [səʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['bʌni] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [-]

and	where	she	kept	herself	;	so	one	evening	after	Bunny	had	eaten	[	155	]
和	在哪里	她	保留	她自己	;	所以	一	晚上	后	兔子	有	吃	[	-	]

她把自己关在哪里；一天晚上，邦妮吃完饭后[155]

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [gai] [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz]

her	supper	,	Guy	and	I	followed	her	;	and	what	do	you	suppose
她	晚餐	,	盖伊	和	我	随后	她	;	和	什么	做	你	认为

[wiː; wi] [faʊnd] ?

we	found	?
我们	成立	?

她吃晚饭的时候，我和盖伊跟着她；你猜我们发现了什么?

[wiː; wi] [treɪst] ['bʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ʃrʌbz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

We	traced	Bunny	into	a	vacant	lot	,	and	there	under	some	shrubs	was	a
我们	追踪	兔子	进入	一个	空缺	很多	,	和	那里	在下面	一些	灌木	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [keɪv] ,

little	cave	,
小的	洞穴	,

我们循着兔子的踪迹来到一片空地，在那里，一些灌木丛下有一个小洞穴。

[dʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] .

dug	into	a	bank	of	autumn	leaves	.
挖	进入	一个	银行	的	秋天	树叶	.

挖开一堆秋叶。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['bʌniz] [həʊm] ,

This	was	Bunny's	home	,
这	曾是	兔子的	家	,

这是邦尼的家，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [æz; əz] ['tʃɪpə(r)] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]

and	in	it	she	had	living	with	her	five	as	chipper	and	lively	little
和	在	它	她	有	活的	和	她	五	作为	碎枝机	和	热闹	小的

[mæŋks][kæts][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

Manx	cats	as	one	could	wish	to	see	.
曼岛	猫	作为	一	可以	希望	到	看	.

她和她的五只活泼可爱的曼岛猫一起生活在那里，它们就像人们梦寐以求的那样快乐活泼。

[gai] ['ɪntrəstɪd] [dɒn] [ænd; ənd] ['tɛdi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] ,

Guy	interested	Don	and	Teddie	in	the	little	Bunnies	,
盖伊	感兴趣的	大学教师	和	泰迪	在	这	小的	兔子	,

盖伊让唐和泰迪对小兔子产生了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [nuːn] ;

and	the	two	boys	brought	them	food	mornings	and	noons	;
和	这	二	男孩们	带来	他们	食物	早晨	和	中午	;

这两个男孩每天早晚给他们送饭；

[səʊ] [ðæt] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [skweə(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

so	that	thereafter	they	had	three	square	meals	a	day	.
所以	那	此后	他们	有	三	正方形	餐	一个	天	.

从此以后，他们每天都能吃上三顿正餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [gʊd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]

The	boys	also	found	good	homes	for	them	as	soon	as	they	were	old
这	男孩们	还	成立	好的	房屋	为了	他们	作为	很快	作为	他们	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

enough	to	leave	their	mother	.
足够的	到	离开	他们的	母亲	.

男孩们一到可以离开母亲的年纪，就都找到了很好的归宿。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɑːts] [jɑːd] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [səʊ]

In	the	rear	part	of	Mrs	.	Watt's	yard	the	grass	is	allowed	to	stand	all	summer	so
在	这	后部	部分	的	太太	.	瓦特的	院子	这	草	是	允许	到	站立	全部	夏天	所以

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [tɔːl] .

it	becomes	very	tall	.
它	变成	非常	高的	.

沃特太太家后院的草整个夏天都任其生长，所以长得很高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][kæts][tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] -

It	was	just	a	capital	place	for	us	cats	to	play	hide	-	and	-	go	-
它	曾是	只是	一个	首都	地方	为了	我们	猫	到	玩	隐藏	-	和	-	去	-

[siːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] ['græsˌhɔpəz] .

seek	,	and	to	catch	grasshoppers	.
寻找	,	和	到	抓住	蚱蜢	.

这里简直是我们猫玩捉迷藏和抓蚱蜢的绝佳场所。

[ai] [hɜːd] ['mɪstrəs] [seɪ] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wiː; wi][kæts] [faʊnd] [tuː; tə]

I	heard	mistress	say	to	Charlie	one	day	that	she	wondered	what	we	cats	found	to
我	听到	情妇	说	到	查理	一	天	那	她	想知道	什么	我们	猫	成立	到

['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] ;

interest	us	so	much	in	his	back	yard	;
兴趣	我们	所以	很多	在	他的	后退	院子	;

有一天，我听到女主人对查理说，她很想知道我们猫咪在他的后院里到底发现了什么，让我们如此感兴趣；

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

so	I	thought	I	would	show	her	.
所以	我	想法	我	会	展示	她	.

所以我决定给她看看。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ɒn][ðə; ðɪ][pi'ætsə] ,

The	following	Sunday	,	when	she	sat	on	the	piazza	,
这	下列的	星期日	,	什么时候	她	卫星	在	这	广场	,

接下来的星期天，当她坐在广场上时，

[aɪ] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['hɒpə(r)] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

I	carried	a	hopper	up	-	stairs	and	laid	him	down	at	her	feet	.
我	携带	一个	料斗	向上	-	楼梯	和	铺设	他	向下	在	她	脚	.

我把一个漏斗抱上楼，放在她脚边。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm][æt; ət][wʌns] ;

She	was	busy	reading	and	did	not	notice	him	at	once	;
她	曾是	忙碌的	阅读	和	做过	不是	注意	他	在	一次	;

她当时正专心看书，没有立刻注意到他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

but	when	he	began	flying	around	and	I	after	him	,
但	什么时候	他	开始	飞行	大约	和	我	后	他	,

但当他开始四处飞翔，而我追着他飞的时候，

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] .

she	laid	her	book	down	and	watched	us	.
她	铺设	她	书	向下	和	观看	我们	.

她放下书，看着我们。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ['sevrəl] [-]

After	the	hopper	had	landed	on	the	floor	several	[	156	]
后	这	料斗	有	登陆	在	这	地面	一些	[	-	]

料斗落地数分钟后[156]

[taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [raʊndz] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [siːmd] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [aʊt] ,

times	,	and	I	had	had	several	rounds	with	him	,	he	seemed	pretty	well	tired	out	,
时代	,	和	我	有	有	一些	回合	和	他	,	他	似乎	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	,

次数很多，我和他交手了好几轮，他看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

and	remained	still	for	a	few	moments	.
和	剩余	仍然	为了	一个	很少	时刻	.

他静静地待了一会儿。

['mɪstrəs] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] ['ɪndʒəd] ,

Mistress	picked	him	up	,	and	seeing	he	was	not	the	least	bit	injured	,
情妇	挑选	他	向上	,	和	看到	他	曾是	不是	这	至少	少量	受伤	,

女主人抱起他，见他毫发无损，

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [vaɪnz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɒpə(r)] ,

she	placed	him	on	the	vines	,	which	was	very	nice	for	the	hopper	,
她	放置	他	在	这	藤蔓	,	哪个	曾是	非常	好的	为了	这	料斗	,

她把他放在藤蔓上，这对蚱蜢来说很好。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] .

but	rather	cruel	to	me	,	I	thought	.
但	相当	残忍的	到	我	,	我	想法	.

但我觉得，这对我来说未免太残酷了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] , [ai] [went] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

But	nothing	daunted	,	I	went	down	-	stairs	and	fetched	another	one	.
但	没有什么	畏惧	,	我	去	向下	-	楼梯	和	已获取	其他	一	.

但我并未气馁，下楼又拿了一个。

[æz; əz][ai][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['mɪstrəs] [si:md] ['hɒrɪfaɪd] ,

As	I	laid	him	on	the	floor	mistress	seemed	horrified	,
作为	我	铺设	他	在	这	地面	情妇	似乎	惊恐万分	,

当我把他放在地板上时，女主人似乎惊恐万分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第6/8页

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['mjuːtɪleɪtɪd][hɪm] ['kæriɪŋ] [hɪm][səʊ][fɑː(r)] .

for	she	thought	I	had	mutilated	him	carrying	him	so	far	.
为了	她	想法	我	有	残缺	他	携带	他	所以	远的	.

因为她认为我把他背到这么远的地方，已经把他弄伤了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [keɪm] [frɒm; frəm] .

She	had	not	known	up	to	this	time	where	the	first	one	came	from	.
她	有	不是	已知	向上	到	这	时间	在哪里	这	第一的	一	来了	从	.

此前她并不知道第一个是从哪里来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

She	was	just	reaching	out	to	take	my	treasure	from	me	,
她	曾是	只是	到达	出去	到	拿	我的	宝藏	从	我	,

她只是想伸手夺走我的宝贝。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] [fluː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

when	Mr	.	Hopper	flew	toward	the	ceiling	,
什么时候	先生	.	料斗	飞翔	朝向	这	天花板	,

当霍珀先生飞向天花板时，

[wɪtʃ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

which	led	her	to	conclude	that	he	must	be	all	right	,
哪个	引领	她	到	结束	那	他	必须	是	全部	正确的	,

这让她得出结论，他一定没事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]['eni] ['fɜːðə(r)] .

and	she	did	not	interfere	with	me	any	further	.
和	她	做过	不是	干扰	和	我	任何	更远	.

她之后没有再干涉我。

[ðʌs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]

Thus	during	the	warm	summer	weather	I	had	many	pleasant	times	with	my	little
因此	期间	这	温暖的	夏天	天气	我	有	许多	令人愉快的	时代	和	我的	小的

['pleɪfeləʊ] , [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] . [-]

playfellow	,	the	grasshopper	.	[	157	]
玩伴	,	这	蚱蜢	.	[	-	]

因此，在温暖的夏季，我和我的小玩伴蚱蜢度过了许多愉快的时光。[157]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ]

OUR	SUMMER	OUTING
我们的	夏天	外出

我们的夏季郊游

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['aʊtɪŋ] ,

When	the	time	came	again	for	mistress	and	Guy	to	take	their	outing	,
什么时候	这	时间	来了	再次	为了	情妇	和	盖伊	到	拿	他们的	外出	,

当情妇和盖伊再次外出的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kæts] .

they	were	quite	puzzled	what	to	do	with	so	many	cats	.
他们	是	相当	困惑	什么	到	做	和	所以	许多	猫	.

他们很困惑该如何安置这么多猫。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][kæt] [wen] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [baɪ]

“	It	was	easy	enough	,	”	said	mistress	,	“	to	take	one	cat	when	we	traveled	by
”	它	曾是	简单的	足够的	,	”	说	情妇	,	“	到	拿	一	猫	什么时候	我们	旅行	经过

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

“乘船旅行时带一只猫很容易，”女主人说，“

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] .

and	went	to	grandpa's	.
和	去	到	爷爷的	.

然后去了爷爷家。

[bʌt; bət] [θriː] [kæts] , [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][həʊ'telz] , [ɪz] [kwaɪt]

But	three	cats	,	and	traveling	on	wheels	,	and	stopping	at	hotels	,	is	quite
但	三	猫	,	和	旅行	在	车轮	,	和	停止	在	酒店	,	是	相当

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . ”

a	different	thing	.	”
一个	不同的	事物	.	”

但是带着三只猫，开着房车旅行，还要住酒店，这完全是另一回事。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['tʃɑːli] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

“	Perhaps	you	can	make	an	arrangement	with	Charlie	Watt	to	take	care	of
“	也许	你	能	制作	一个	安排	和	查理	瓦	到	拿	关心	的

[ðem; ðəm] , ” [sed] [gaɪ] .

them	,	”	said	Guy	.
他们	,	”	说	盖伊	.

“或许你可以和查理·瓦特商量一下，让他来照顾他们，”盖伊说。

['mɪsɪz] . [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][və'rændə] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstrəs] [went] [ə'weɪ] [ðæt]

Mrs	.	Watt	was	sitting	on	her	veranda	,	and	before	mistress	went	away	that
太太	.	瓦	曾是	坐着	在	她	阳台	,	和	前	情妇	去	离开	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那天早上，女主人离开之前，瓦特太太正坐在她的阳台上。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ]

she	went	over	and	asked	whether	Charlie	could	take	care	of	us	during
她	去	超过	和	问	无论	查理	可以	拿	关心	的	我们	期间

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ;

her	absence	;
她	缺席	;

她走过去问查理在她不在的时候能不能照顾我们；

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də]

and	as	Charlie	was	present	and	said	he	would	be	delighted	to	do
和	作为	查理	曾是	展示	和	说	他	会	是	高兴极了	到	做

[ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'sent] .

it	,	his	mother	assented	.
它	,	他的	母亲	同意	.

由于查理在场并表示他很乐意这样做，他的母亲同意了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri]

I	was	very	thankful	,	for	Charlie	and	his	mother	had	always	been	very
我	曾是	非常	感恩	,	为了	查理	和	他的	母亲	有	总是	到过	非常

[kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

kind	to	us	.
种类	到	我们	.

我非常感激，因为查理和他的母亲一直对我们非常友善。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] ['dʒentlmən] [-]
Soon after that , one morning , two gentlemen [158]
很快 后 那 , 一 早晨 , 二 先生们 [-]

不久之后，一天早上，两位先生[158]

[kɔːld] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
called , and mistress and Guy rode away with them .
称为 , 和 情妇 和 盖伊 骑 离开 和 他们 .

接到电话后，女主人和盖伊骑马和他们一起离开了。

['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [pleɪt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn]['mɪsɪz] . [wɑːts] ['kɪtʃɪn] ,
Our basket and plate had been placed in Mrs . Watt's kitchen ,
我们的 篮子 和 盘子 有 到过 放置 在 太太 . 瓦特的 厨房 ,

我们的篮子和盘子被放在了瓦特太太的厨房里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [fɪkst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [miːl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
and Charlie fixed us a very nice meal at dinner - time ,
和 查理 固定的 我们 一个 非常 好的 一顿饭 在 晚餐 - 时间 ,

查理给我们做了顿非常美味的晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] , [səʊ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [went] [ɒf] [ɔːl]
and we played with the grasshoppers in his yard , so the first day went off all
和 我们 玩 和 这 蚱蜢 在 他的 院子 , 所以 这 第一的 天 去 离开 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

我们在他家院子里和蚱蜢玩耍，所以第一天过得很顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [wɒt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd]
But the very next day we saw what threatened to destroy our peace of mind
但 这 非常 下一个 天 我们 锯 什么 威胁 到 破坏 我们的 和平 的 头脑
[æt; ət] ['tʃɑːli] [wɑːts] .
at Charlie Watt's .
在 查理 瓦特的 .

但就在第二天，我们在查理·瓦特家目睹了威胁要破坏我们平静生活的事情。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [pʌg] [dɒg] , [huː] ['æktɪd] ['veri] [ʌn'dʒentlmənli] [frɒm; frəm]
His neighbor had a great fat pug dog , who acted very ungentlemanly from
他的 邻居 有 一个 伟大的 胖的 哈巴狗 狗 , WHO 行动 非常 不绅士的 从
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

他的邻居养了一条又胖又大的哈巴狗，从一开始就表现得非常不绅士。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ,
and tried his best to frighten us ,
和 尝试 他的 最好的 到 吓唬 我们 ,

他竭尽全力想吓唬我们，

['piːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fens] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
peeping between the fence pickets and barking as loud as he could .
偷窥 之间 这 栅栏 纠察队 和 叫声 作为 大声 作为 他 可以 .

他从栅栏缝隙间窥视，并大声吠叫。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][hæd; həd] [left] ['aʊə(r)] [geɪt] ['əʊpən] ,
That very morning the grocer had left our gate open ,
那 非常 早晨 这 杂货商 有 左边 我们的 门 打开 ,

那天早上，杂货店老板把我们家的大门敞开了。

[ænd; ənd] [pʌg] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [keɪm] [ɪn] , [snɔːrtɪŋ] [wɪð]

and	Pug	who	had	been	watching	for	such	a	chance	,	came	in	,	snorting	with
和	哈巴狗	WHO	有	到过	观看	为了	这样的	一个	机会	,	来了	在	,	吸鼻	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

一直伺机而动的帕格走了进来，愤怒地哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [bʌdʒ] ,

It	was	clearly	a	declaration	of	war	;	but	to	my	great	surprise	,	Budge	,
它	曾是	清楚地	一个	宣言	的	战争	;	但	到	我的	伟大的	惊喜	,	预算	,

这显然是一份宣战宣言；但令我非常惊讶的是，巴奇，

[huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['tɪmɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

who	is	usually	very	timid	,	was	the	first	to	take	up	arms	against	the	enemy	.
WHO	是	通常	非常	胆小	,	曾是	这	第一的	到	拿	向上	武器	反对	这	敌人	.

他平时非常胆小，却是第一个拿起武器对抗敌人的人。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɑː'tɪstɪk] [kɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][suːt][ðə; ði]

With	the	most	artistic	curve	in	his	back	,	and	bristling	his	tail	to	suit	the
和	这	最多	艺术	曲线	在	他的	后退	,	和	竖起的	他的	尾巴	到	套装	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

他背部的曲线优美流畅，尾巴也会根据场合竖起。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ænd; ənd][ə'ləʊn] .

he	started	out	,	single	-	handed	and	alone	.
他	开始	出去	,	单身的	-	递交	和	独自的	.

他最初是单枪匹马、孤身一人起步的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['tɒdi] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['liːdə(r)] ,

Of	course	,	Toddy	and	I	were	not	slow	to	follow	such	a	courageous	leader	,
的	课程	,	托迪	和	我	是	不是	慢的	到	跟随	这样的	一个	勇敢	领导者	,

当然，我和托迪很快就追随了这样一位勇敢的领袖。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [jɑːd] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['tɒrɪd] [reɪs] - [træk] ,

and	for	a	time	the	peaceful	yard	resembled	a	torrid	race	-	track	,
和	为了	一个	时间	这	和平	院子	类似	一个	热带	种族	-	追踪	,

有一段时间，原本宁静的院子变成了酷热的赛道。

[wɪð] [pʌg] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [həʊm] - [stretʃ] .

with	Pug	in	the	lead	and	myself	on	the	home	-	stretch	.
和	哈巴狗	在	这	带领	和	我	在	这	家	-	拉紧	.

Pug 领先，而我则在最后冲刺。

[æz; əz] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [raʊnd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][reɪndʒ] , [-]

As	round	after	round	took	a	little	wider	range	,	[	159	]
作为	圆形的	后	圆形的	采取	一个	小的	更广泛	范围	,	[	-	]

随着一轮又一轮的比赛，射程逐渐扩大，[159]

[pʌg] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [æʃ] [paɪl][ɪz][ləʊ'keɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]

Pug	was	nearing	the	corner	where	the	ash	pile	is	located	,	and	stumbling	over
哈巴狗	曾是	临近	这	角落	在哪里	这	灰	桩	是	位于	,	和	踉跄	超过

[ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] ,

a	tin	can	,
一个	锡	能	,

帕格走到灰堆所在的角落时，被一个罐头绊倒了。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪm] .

he	fell	to	the	ground	,	and	we	three	on	top	of	him	.
他	跌倒	到	这	地面	,	和	我们	三	在	顶部	的	他	.

他倒在地上，我们三个压在他身上。

['biːɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ][fæt]	['feləʊ]	,	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['iːzəli]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ðæn; ðən][wiː; wi]	,
Being	**such**	**a**	**fat**	**fellow**	**,**	**he**	**was**	**much**	**more**	**easily**	**exhausted**	**than**	**we**	**,**
存在	这样的	一个	胖的	同伴	,	他	曾是	很多	更多的	容易地	筋疲力尽的	比	我们	,

他体型肥胖，比我们更容易疲惫。

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪð]	[ænd; ənd]['ædʒaɪl]	;	[ænd; ənd]	[wʌns]	[daʊn]	,	[sə'raʊndɪd]	[æz; əz][hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
who	**are**	**lithe**	**and**	**agile**	**;**	**and**	**once**	**down**	**,**	**surrounded**	**as**	**he**	**was**	**,**
WHO	是	轻盈	和	敏捷	;	和	一次	向下	,	包围	作为	他	曾是	,

[hɪz; ɪz]	[dɪ'fiːt]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːt]	.
his	**defeat**	**was**	**complete**	**.**
他的	击败	曾是	完全的	.

他们身轻如燕，行动敏捷；一旦倒下，被众人包围，他的失败就彻底结束了。

['nʌθɪŋ]	[rɪ'meɪnd]	[bʌt; bət][æn; ən]	[ˌɪgnə'mɪniəs]	[sə'rendə(r)]	.
Nothing	**remained**	**but**	**an**	**ignominious**	**surrender**	**.**
没有什么	剩余	但	一个	可耻	投降	.

除了耻辱的投降，一切都结束了。

[hiː; hi]	[kraʊtʃt]	[laɪk]	[ðə; ði]	['kaʊəd]	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	,	['begɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːsi]	.
He	**crouched**	**like**	**the**	**coward**	**that**	**he**	**was**	**,**	**begging**	**for**	**mercy**	**.**
他	蹲着	喜欢	这	懦夫	那	他	曾是	,	乞讨	为了	怜悯	.

他像个懦夫一样蜷缩着身子，乞求饶命。

[bʌt; bət][wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[let]	[hɪm]	[ɒf]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi][hæd; həd]	['θʌrəli]	['hʌmb(ə)ld]	[hɪm]	,
But	**we**	**did**	**not**	**let**	**him**	**off**	**until**	**we**	**had**	**thoroughly**	**humbled**	**him**	**,**
但	我们	做过	不是	让	他	离开	直到	我们	有	彻底	谦卑	他	,

但我们直到彻底羞辱了他之后才放过他。

['tʃeɪsɪŋ]	[hɪm]	[bæk]	['sevrəl]	[taɪmz]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə][gəʊ]	,
chasing	**him**	**back**	**several**	**times**	**when**	**he**	**attempted**	**to**	**go**	**,**
追逐	他	后退	一些	时代	什么时候	他	尝试过	到	去	,

他试图离开时，我追了回去好几次。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['dɪfɪkəlti]	[wiː; wi]['evə(r)]	[hæd; həd]	[wɪð]	[pʌg]	.
and	**that**	**was**	**the**	**last**	**difficulty**	**we**	**ever**	**had**	**with**	**Pug**	**.**
和	那	曾是	这	最后的	困难	我们	曾经	有	和	哈巴狗	.

那是我们和帕格遇到的最后一个困难。

[wʌn]	[naɪt]	['djʊərɪŋ]	['mɪstrəs]	-	['æbsəns]	,	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]['terəb(ə)l]	[nɔɪz]	,
One	**night**	**during**	**mistress**	**'**	**absence**	**,**	**we**	**heard**	**a**	**terrible**	**noise**	**,**
一	夜晚	期间	情妇	-	缺席	,	我们	听到	一个	糟糕的	噪音	,

一天晚上，女主人不在家的时候，我们听到一声可怕的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]	['mɔːnɪŋ]	['bʌtərˌkʌps]	['mæŋgld]	[ænd; ənd]	['bliːdɪŋ]	['bɒdi]	[leɪ]	[ɪn]['aʊə(r)]	[frʌnt]
and	**the**	**next**	**morning**	**Buttercup's**	**mangled**	**and**	**bleeding**	**body**	**lay**	**in**	**our**	**front**
和	这	下一个	早晨	毛茛的	残缺不全	和	出血	身体	躺	在	我们的	正面

[jɑːd]	.
yard	**.**
院子	.

第二天早上，巴特卡普残缺不全、血迹斑斑的尸体躺在我们前院里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[sed]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[dɒg]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[diːd]	.
It	**was**	**said**	**that**	**a**	**dog**	**had**	**done**	**the**	**awful**	**deed**	**.**
它	曾是	说	那	一个	狗	有	完毕	这	可怕	契据	.

据说，是一条狗犯下了这起可怕的罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt]	[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]	[nɒt]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[baɪ]	['bʌtərˌkʌps]	['sʌd(ə)n]	['teɪkɪŋ]	[ɒf]	,
But	**the**	**cat**	**population**	**was**	**not**	**diminished**	**by**	**Buttercup's**	**sudden**	**taking**	**off**	**,**
但	这	猫	人口	曾是	不是	减少	经过	毛茛的	突然	采取	离开	,

但是，Buttercup的突然离开并没有导致猫的数量减少。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] , ['deɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

for	on	that	very	same	morning	,	Daisy	had	a	little	spreckled	kitty	in	her
为了	在	那	非常	相同的	早晨	,	雏菊	有	一个	小的	斑驳的	猫咪	在	她

['bɑːskɪt] — ['əʊnli][wʌn] .

basket	—	only	one	.
篮子	—	仅有的	一	.

就在同一天早上，黛西的篮子里有一只长着雀斑的小猫咪——只有一只。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,

But	that	was	enough	for	poor	little	Daisy	to	take	care	of	,
但	那	曾是	足够的	为了	贫穷的	小的	雏菊	到	拿	关心	的	,

但这对于可怜的小黛西来说已经足够了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [kɔːld] “

for	she	had	a	rattle	in	her	throat	,	which	Dr	.	Smith	called	“
为了	她	有	一个	嘎嘎作响	在	她	喉	,	哪个	博士	.	史密斯	称为	“

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

因为她的喉咙里有异响，史密斯医生称之为“肺痨”。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɑːts] .

”	I	think	that	is	why	Daisy	was	not	invited	to	go	with	us	to	Mrs	.	Watt's	.
”	我	思考	那	是	为什么	雏菊	曾是	不是	受邀	到	去	和	我们	到	太太	.	瓦特的	.

“我想这就是为什么黛西没有被邀请和我们一起去沃特太太家的原因。”

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] ,

But	Charlie	gave	her	food	and	water	daily	at	the	basement	window	,
但	查理	给予	她	食物	和	水	日常的	在	这	地下室	窗户	,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [-]

and	after	[	160	]
和	后	[	-	]

但查理每天都从地下室的窗户给她食物和水，之后[160]

['bʌtəkʌp] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

Buttercup	was	gone	,	she	had	her	own	little	kitten	to	keep	her
毛茛	曾是	已消失	,	她	有	她	自己的	小的	小猫	到	保持	她

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

毛毛虫不见了，她现在有只小猫咪陪伴她。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['veri] ['naɪsli] , [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [bʌdʒ]

We	were	just	enjoying	our	vacation	very	nicely	,	when	one	morning	Budge
我们	是	只是	享受	我们的	假期	非常	很好	,	什么时候	一	早晨	预算

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

我们正享受着美好的假期，一天早上，巴奇突然不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] ['eniweə(r)] ,

and	that	night	we	could	not	find	him	anywhere	,
和	那	夜晚	我们	可以	不是	寻找	他	任何地方	,

那天晚上我们到处都找不到他。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['dəʊlf(ə)l][kraɪ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] , [nəʊ][wʌn] [njuː]

although	we	could	hear	his	doleful	cry	coming	from	some	place	,	no	one	knew
虽然	我们	可以	听到	他的	悲伤的	哭	未来	从	一些	地方	,	不	一	知道

[dʒʌst] [weə(r)] .

just	where	.
只是	在哪里	.

虽然我们能听到他悲伤的哭声从某个地方传来，但没有人知道他究竟来自哪里。

[ai]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [bʌdʒ] ,

I	tremble	to	think	what	would	have	become	of	poor	Budge	,
我	颤抖	到	思考	什么	会	有	变得	的	贫穷的	预算	,

我一想到可怜的巴奇会遭遇什么，就不寒而栗。

[ɪf] ['mɪstrəs] ['hædnt] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

if	mistress	hadn't	come	home	in	time	to	save	him	.
如果	情妇	之前没有	来	家	在	时间	到	节省	他	.

如果不是女主人及时回家救了他。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [gai] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .

Late	the	next	afternoon	she	and	Guy	rode	up	to	the	curb	.
晚的	这	下一个	下午	她	和	盖伊	骑	向上	到	这	抑制	.

第二天下午晚些时候，她和盖伊骑车来到路边。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['tɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wɪð] ['tʃɑːli] .

I	was	lying	on	the	grass	,	and	Toddy	was	in	the	hammock	with	Charlie	.
我	曾是	说谎	在	这	草	,	和	托迪	曾是	在	这	吊床	和	查理	.

我躺在草地上，托迪和查理在吊床上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] ['mɪstrəs] - [vɔɪs] , [ai] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	soon	as	I	heard	mistress	'	voice	,	I	rushed	out	to	meet	her	,
作为	很快	作为	我	听到	情妇	-	嗓音	,	我	匆忙	出去	到	见面	她	,

我一听到女主人的声音，就赶紧跑出去迎接她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['petɪd] [ˌem 'iː] ,

and	she	picked	me	up	and	petted	me	,
和	她	挑选	我	向上	和	被宠爱	我	,

她把我抱起来，抚摸我。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [həʊm] [ə'gen] .

and	said	how	glad	she	was	to	get	home	again	.
和	说	如何	高兴的	她	曾是	到	得到	家	再次	.

她说她很高兴能回家。

[ðen] ['mɪsɪz] . [wɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [njuːz] [ðæt] [bʌdʒ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn]

Then	Mrs	.	Watt	told	her	the	distressing	news	that	Budge	had	not	been	seen
然后	太太	.	瓦	讲述	她	这	令人痛心	消息	那	预算	有	不是	到过	已见

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

for	two	days	.
为了	二	天	.

然后，瓦特太太告诉她一个令人不安的消息：巴奇已经两天没露面了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gai] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌp] - [steəz] ,

As	soon	as	Guy	reached	his	room	up	-	stairs	,
作为	很快	作为	盖伊	达到	他的	房间	向上	-	楼梯	,

盖伊一回到楼上的房间，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] “ [mi'aʊ] ” ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

he	heard	a	muffled	“	meow	”	coming	out	of	the	wall	,
他	听到	一个	闷音	“	喵	”	未来	出去	的	这	墙	,

他听到墙里传来一声闷闷的“喵”声。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌdʒ] ['ɑːnsə(r)d] “ [mi'aʊ] , ”

and	in	reply	to	his	name	Budge	answered	“	meow	,	”
和	在	回复	到	他的	姓名	预算	回答	“	喵	,	”

当被问及他的名字时，巴奇回答说：“喵。”

“ [mi'aʊ] .

“	meow	.
“	喵	.

“喵。”

" [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['veri] ['pleɪnli] ,
" In the cellar his voice could be heard very plainly ,
" 在 这 地窖 他的 嗓音 可以 是 听到 非常 显然 ,

“在地下室里，他的声音听得非常清楚。”

[səʊ] ['mɪstrəs] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː]
so mistress went there and tried to coax him down with a piece of raw
所以 情妇 去 那里 和 尝试 到 哄 他 向下 和 一个 片 的 生的
['biːfsteɪk] .
beefsteak .
牛排 .

于是女主人去了那里，试图用一块生牛排引诱他下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stʌdɪŋ] ; ['hævɪŋ] ['teɪkən] [fraɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
He was just above the studding ; having taken fright at something , and
他 曾是 只是 多于 这 钉钉 ; 拥有 已采取 惊吓 在 某物 , 和
[krɔːl] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] [-]
crawled up between the boards [161]
爬行 向上 之间 这 板 [-]

他当时就在墙钉上方；他被什么东西吓了一跳，从木板缝隙里爬了上去[161]

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .
of the inside and outside wall , to the second story .
的 这 里面 和 外部 墙 , 到 这 第二 故事 .

内墙和外墙，直至二楼。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə][kəʊks][hɪm] [daʊn] ,
After trying for several hours to coax him down ,
后 尝试 为了 一些 小时 到 哄 他 向下 ,

在尝试了几个小时试图劝说他下来之后，

['mɪstrəs] [went] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][wɔːl] .
mistress went at ten o'clock at night to get a carpenter to open the wall .
情妇 去 在 十 点钟 在 夜晚 到 得到 一个 木匠 到 打开 这 墙 .

晚上十点，女主人去找木匠来拆墙。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [wɪð]
The good man had already gone to bed , but he arose and came with
这 好的 男人 有 已经 已消失 到 床 , 但 他 出现 和 来了 和
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

这位好心人原本已经上床睡觉了，但他还是起身和情妇一起来了。

[hiː; hi] [prai] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [beɪs] [bɔːd] [ɪn] [gaɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [bʌdʒ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː]
He pried away a base board in Guy's room , and Budge stuck his head through
他 撬开 离开 一个 根据 木板 在 伙计们 房间 , 和 预算 卡住 他的 头 通过
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
the opening ,
这 开幕 ,

他撬开了盖伊房间里的一块踢脚板，巴奇把头伸进了开口里。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] .
and mistress pulled him out .
和 情妇 拉 他 出去 .

情妇把他拉了出来。

['tɒdi] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
Toddy and I were very glad to have our companion with us again ,
托迪 和 我 是 非常 高兴的 到 有 我们的 伴侣 和 我们 再次 ,

托迪和我很高兴我们的同伴再次陪伴在我们身边。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [bʌdʒ] [wɪl] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,

and	I	hope	another	time	Budge	will	know	enough	to	run	up	a	tree	,
和	我	希望	其他	时间	预算	将要	知道	足够的	到	跑步	向上	一个	树	,

我希望下次巴奇能懂得爬树。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

instead	of	getting	himself	into	such	a	predicament	.
反而	的	获得	他自己	进入	这样的	一个	困境	.

他却让自己陷入了这种困境。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstrəs] [keɪm] [həʊm] , [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['spænjəl] ['pʌpi] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	day	before	mistress	came	home	,	a	water	spaniel	puppy	arrived	from	the
这	天	前	情妇	来了	家	,	一个	水	西班牙猎犬	小狗	到达的	从	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

女主人回家前一天，一只水猎犬幼犬从乡下运了过来。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

that	had	been	sent	to	Charlie	as	a	present	.
那	有	到过	发送	到	查理	作为	一个	展示	.

那是送给查理的礼物。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['denɪs] ,

He	looked	just	like	Dennis	,
他	看起来	只是	喜欢	丹尼斯	,

他长得和丹尼斯一模一样。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ə; eɪ] [dɒg] ;

and	I	hoped	he	would	grow	to	be	as	good	and	wise	a	dog	;
和	我	希望	他	会	生长	到	是	作为	好的	和	明智的	一个	狗	;

我希望他能成长为一条像他一样善良睿智的狗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]

but	it	was	not	to	be	so	,	for	he	only	lived	a	few	days	after
但	它	曾是	不是	到	是	所以	,	为了	他	仅有的	居住地	一个	很少	天	后

[hiː; hi] [keɪm] .

he	came	.
他	来了	.

但事与愿违，他来到这里后只活了几天就去世了。

[ðeɪ] [nemd] [hɪm] “ ['braʊni] .

They	named	him	“	Brownie	.
他们	命名	他	“	布朗尼	.

他们给他取名为“布朗尼”。

” [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

”	So	innocent	and	unsuspecting	was	he	,
”	所以	清白的	和	毫无戒心的	曾是	他	,

“他是如此天真无邪，毫无戒心，”

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][kæts][ænd; ənd] [kɪs] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz] .

he	would	walk	right	up	to	us	cats	and	kiss	our	noses	.
他	会	走	正确的	向上	到	我们	猫	和	吻	我们的	鼻子	.

他会径直走到我们猫咪面前，亲吻我们的鼻子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] ['hænsəm] [dɒg] [laɪk] ['denɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

If	he	had	been	a	big	handsome	dog	like	Dennis	,	we	would	not	have
如果	他	有	到过	一个	大的	英俊的	狗	喜欢	丹尼斯	,	我们	会	不是	有

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][səʊ] [mʌtʃ] .

objected	so	much	.
反对	所以	很多	.

如果他像丹尼斯一样是一只体型高大、相貌英俊的狗，我们就不会那么反对了。

[bʌt; bət]['leɪdi][kæts][doʊnt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [baɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɒgz] .

But	lady	cats	don't	care	to	be	kissed	by	silly	little	puppy	dogs	.
但	女士	猫	不	关心	到	是	亲吻	经过	愚蠢的	小的	小狗	狗	.

但是母猫才不在乎被傻乎乎的小狗亲吻呢。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['tɒdi] [-]

But	no	matter	how	many	times	Toddy	[	162	]
但	不	事情	如何	许多	时代	托迪	[	-	]

但无论托迪[162]多少次

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['braʊni] [wɒz; wəz][səʊ] [fə'gɪvɪŋ] ;

scratched	his	face	,	Brownie	was	so	forgiving	;
刮痕	他的	脸	,	布朗尼	曾是	所以	宽恕	;

布朗尼抓伤了他的脸，但他非常宽容；

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][hɪm] [ə'gen] .

the	very	next	minute	he	would	go	up	to	him	again	.
这	非常	下一个	分钟	他	会	去	向上	到	他	再次	.

下一分钟，他又会再次走到他面前。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [bʌdʒ] , [wen'evə(r)] ['braʊni] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] ,

As	for	Budge	,	whenever	Brownie	came	near	him	,
作为	为了	预算	,	每当	布朗尼	来了	靠近	他	,

至于巴奇，每当布朗尼靠近他时，

[hi:; hi] [graul] [səʊ] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [wʌns] ['mɪstrəs] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]

he	growled	so	deep	down	in	his	throat	that	once	mistress	actually	looked	up	into	the
他	咆哮	所以	深的	向下	在	他的	喉	那	一次	情妇	实际上	看起来	向上	进入	这

[skaɪ][ænd; ənd] [ɑ:skt] [gai] ['weðə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ,

sky	and	asked	Guy	whether	he	heard	that	thundering	,
天空	和	问	盖伊	无论	他	听到	那	雷鸣	,

他喉咙里发出低沉的咆哮，以至于有一位女主人抬头望向天空，问盖伊是否听到了那雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd] ['braʊni] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] .

and	Brownie	did	not	venture	any	farther	.
和	布朗尼	做过	不是	风险投资	任何	更远	.

布朗尼没有再往前走。

['ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] ['sevrəl] [mɔ:(r)] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tæps] , [hi:; hi] ['faɪnəli] [steɪd]

After	getting	several	more	scratches	and	a	good	many	taps	,	he	finally	stayed
后	获得	一些	更多的	划痕	和	一个	好的	许多	水龙头	,	他	最后	入住

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['tɒdi] .

away	from	Toddy	.
离开	从	托迪	.

在又被抓伤和挨了不少打之后，他终于远离了托迪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen'evə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,

But	he	came	to	me	whenever	he	wanted	to	,
但	他	来了	到	我	每当	他	通缉	到	,

但他只要想来就来找我。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	I	tried	to	teach	them	by	my	example	that	a	little	innocent	,
和	我	尝试	到	教	他们	经过	我的	例子	那	一个	小的	清白的	,

我试图以身作则地教导他们，一个天真无邪的小家伙，

['hɑ:mləs] ['pʌpi] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , ['sɔ:si] , [fə'rəʊʃəs] [dɒg] .

harmless	puppy	is	not	to	be	treated	like	a	big	,	saucy	,	ferocious	dog	.
无害	小狗	是	不是	到	是	治疗	喜欢	一个	大的	,	风骚的	,	凶猛	狗	.

不能把温顺的小狗当成体型庞大、脾气暴躁、凶猛的狗来对待。

[ɪf] ['braʊni] [hæd; həd] [nɒt] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [stɪl] ;

If	Brownie	had	not	disobeyed	his	mistress	I	think	he	would	be	with	us	still	;
如果	布朗尼	有	不是	违抗命令	他的	情妇	我	思考	他	会	是	和	我们	仍然	;

如果布朗尼没有违抗女主人的命令，我想他现在应该还和我们在一起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [jɑːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fens]

but	the	day	after	we	returned	home	he	came	into	our	yard	between	the	fence
但	这	天	后	我们	返回	家	他	来了	进入	我们的	院子	之间	这	栅栏

['pɪkɪts] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [kæts] ,

pickets	and	helped	himself	to	a	dinner	that	was	intended	for	three	cats	,
纠察队	和	帮助	他自己	到	一个	晚餐	那	曾是	故意的	为了	三	猫	,

但是我们回家后的第二天，他就从栅栏缝隙里钻进我们的院子，把原本准备给三只猫吃的晚餐吃光了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pʌpi] [dɒg] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [miːl] .

a	little	more	than	a	puppy	dog	ought	to	attempt	at	a	single	meal	.
一个	小的	更多的	比	一个	小狗	狗	应该	到	试图	在	一个	单身的	一顿饭	.

比小狗一顿饭应该吃的量稍微多一点。

[bʌt; bət] ['braʊni] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hɪm'self] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

But	Brownie	evidently	thought	himself	equal	to	it	,	and	when	he	went	away	,
但	布朗尼	显然	想法	他自己	平等的	到	它	,	和	什么时候	他	去	离开	,

['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['empti] .

our	plate	was	empty	.
我们的	盘子	曾是	空的	.

但布朗尼显然认为自己能应付，当他离开时，我们的盘子已经空了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] ,

He	could	not	go	back	the	way	he	came	,
他	可以	不是	去	后退	这	方式	他	来了	,

他无法原路返回。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

but	had	to	go	around	the	house	and	through	the	gate	.
但	有	到	去	大约	这	房子	和	通过	这	门	.

但必须绕着房子走，穿过大门。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['braʊniz] [lɑːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

That	was	Brownie's	last	visit	to	us	,	for	that	same	evening	,
那	曾是	布朗尼	最后的	访问	到	我们	,	为了	那	相同的	晚上	,

那是布朗尼当晚最后一次来我们家。

['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['dredf(ə)l] ['ægəni] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [-]

after	suffering	dreadful	agonies	in	spite	of	all	that	[	163	]
后	痛苦	可怕	痛苦	在	尽管如此	的	全部	那	[	-	]

尽管如此，他还是遭受了可怕的痛苦[163]

['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɒt] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['braʊni] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn]

mistress	and	Mrs	.	Watt	did	for	him	,	poor	Brownie	lay	down	on	the	lawn
情妇	和	太太	.	瓦	做过	为了	他	,	贫穷的	布朗尼	躺	向下	在	这	草地

[ænd; ənd] [daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

女主人和瓦特太太为他做了什么，可怜的布朗尼躺在草坪上死了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :

I	couldn't	help	thinking	of	poor	Dappledun	,	of	whom	it	is	written	:
我	不能	帮助	思维	的	贫穷的	-	,	的	谁	它	是	书面	:

我不禁想起了可怜的达普尔顿，关于他的记载是这样的：

“ [hiː; hi] [ræn] [ɪn] ['kləʊvə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

“	He	ran	in	clover	up	to	his	knees	,
“	他	跑	在	三叶草	向上	到	他的	膝盖	,

“他奔跑在齐膝深的苜蓿地里，

[hɪz; ɪz] [trɒf] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [stʌf] ;

His	trough	was	filled	with	stuff	;
他的	槽	曾是	已填	和	东西	;

他的槽里装满了东西；

[jet] [id] [dʒʌmp][ðə; ði] ['neɪbərz] [fens] , [ænd; ənd][ækt]

Yet	he'd	jump	the	neighbor's	fence	,	and	act
然而	他会	跳	这	邻居	栅栏	,	和	行为

但他却会翻过邻居的栅栏，然后行动

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] .

As	if	he	hadn't	enough	.
作为	如果	他	之前没有	足够的	.

仿佛他拥有的还不够多似的。

“ [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kɒntent]

“	If	only	he	could	have	been	content
“	如果	仅有的	他	可以	有	到过	内容

如果他能感到满足就好了

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːd] [ɒv; əv] [əʊts] [ænd; ənd] [heɪ] ,

With	his	feed	of	oats	and	hay	,
和	他的	喂养	的	燕麦	和	干草	,

他以燕麦和干草为饲料，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hedstrɒŋ] , ['fuːlɪʃ] -

Poor	headstrong	,	foolish	Dappledun
贫穷的	固执己见	,	愚蠢	-

可怜的、固执的、愚蠢的斑点狗

[hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [tuː; tə] - [deɪ] .

Had	been	alive	to	-	day	.
有	到过	活	到	-	天	.

如果今天还活着就好了。

“ [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ræk] [wɒz; wəz] [fɪld]

“	But	one	night	when	the	rack	was	filled
“	但	一	夜晚	什么时候	这	架子	曾是	已填

但有一天晚上，架子都满了。

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,

With	what	he	ought	to	eat	,
和	什么	他	应该	到	吃	,

他应该吃什么，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

He	thrust	his	nose	out	of	his	stall	,
他	推力	他的	鼻子	出去	的	他的	摊位	,

他把鼻子伸出马厩，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪn] [ɒv; əv] [wiːt] .

And	into	a	bin	of	wheat	.
和	进入	一个	垃圾桶	的	小麦	.

然后倒入一箱小麦中。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [et; eɪt] ,

“	And	there	he	ate	,	and	ate	,	and	ate	,
“	和	那里	他	吃	,	和	吃	,	和	吃	,

于是他就在那里吃啊吃啊吃，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tæŋk]

And	when	he	reached	the	tank
和	什么时候	他	达到	这	坦克

当他到达水箱时

[weə(r)] ['dʒɒni] ['wɔːtəd] [hɪm][nekst] [mɔːn] ,
Where Johnny watered him next morn ,
在哪里 约翰尼 浇水 他 下一个 早晨 ,

第二天早上，约翰尼给他浇水的地方

[hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][dræŋk] .
He drank , and drank , and drank .
他 喝 , 和 喝 , 和 喝 .

他喝啊喝啊喝。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [naɪt] [dʒɒn] ['kærid] [hɪm]
“ And when that night John carried him
“ 和 什么时候 那 夜晚 约翰 携带 他

“那天晚上，约翰抱着他

[ðə; ði] [swiːt] [heɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪk] ,
The sweet hay from the rick ,
这 甜的 干草 从 这 里克 ,

来自草垛的香甜干草，

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [grəʊn] ,
He lay and groaned , and groaned , and groaned ,
他 躺 和 呻吟 , 和 呻吟 , 和 呻吟 ,

他躺着呻吟，呻吟，呻吟，

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [sɪk] .
For Dappledun was sick .
为了 - 曾是 生病的 .

因为达普尔顿病了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [keɪm]
“ And when another morning came
“ 和 什么时候 其他 早晨 来了

“又一个清晨来临的时候

[ænd; ənd][dʒɒn] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bed] ,
And John rose from his bed ,
和 约翰 玫瑰 从 他的 床 ,

约翰从床上起身，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] - ,
And went to water Dappledun ,
和 去 到 水 - ,

然后去了达普尔顿水边，

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [ded] ! ” [-]
Poor Dappledun was dead ! ” [164]
贫穷的 - 曾是 死的 ! ” [-]

可怜的达普尔顿死了！[164]

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [wɒt] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪf] ['bɒdi] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
Early the following morning I saw Mr . Watt carry the little stiff body out to the
早期的 这 下列的 早晨 我 锯 先生 . 瓦 携带 这 小的 僵硬的 身体 出去 到 这
[rɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,
rear part of the yard ,
后部 部分 的 这 院子 ,

第二天一大早，我看到瓦特先生把那具僵硬的小尸体抬到院子后面。

[weə(r)] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːk] [həʊl] .
where he dug a deep , dark hole .
在哪里 他 挖 一个 深的 , 黑暗的 洞 .

他挖了一个又深又黑的洞。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] ['braʊni] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ]

There	he	planted	Brownie	just	as	the	rays	of	the	rising	sun	were	gleaming
那里	他	已种植	布朗尼	只是	作为	这	射线	的	这	上升	太阳	是	闪闪发光

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊstɒp] ;

over	the	housetop	;
超过	这	屋顶	;

就在旭日东升，阳光照耀着屋顶的时候，他种下了布朗尼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['hɒlihɒk] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	seemed	as	though	even	the	proud	and	stately	hollyhocks	were
和	它	似乎	作为	尽管	甚至	这	自豪的	和	庄严	蜀葵	是

['bendɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frɛndz] [ʌn'taɪmli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .

bending	their	heads	in	sorrow	over	our	young	friend's	untimely	taking	off	.
弯曲	他们的	头部	在	悲哀	超过	我们的	年轻的	朋友们	不合时宜	采取	离开	.

就连高贵挺拔的蜀葵似乎也为我们这位年轻朋友的英年早逝而低下了头。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . [-

So	you	see	we	had	all	sorts	of	experiences	during	our	summer	vacation	.	[	165
所以	你	看	我们	有	全部	排序	的	经历	期间	我们的	夏天	假期	.	[	-

]

]

]

所以你看，我们在暑假期间经历了各种各样的事情。[165]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli]

RAISING	A	FAMILY
提高	一个	家庭

养育子女

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['meɪp(ə)l] [rəʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Very	soon	after	we	had	gone	to	Maple	Road	to	live	,
非常	很快	后	我们	有	已消失	到	枫	路	到	居住	,

我们搬到枫树路居住后不久，

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['bɑːskɪt] ;

one	night	a	lot	of	little	kittens	came	into	my	basket	;
一	夜晚	一个	很多	的	小的	小猫	来了	进入	我的	篮子	;

一天晚上，很多小猫咪跑进了我的篮子；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ,

I	suppose	the	kind	Providence	had	sent	them	,
我	认为	这	种类	普罗维登斯	有	发送	他们	,

我想这大概是上天派来的仁慈使者吧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

for	it	was	not	yet	time	for	Santa	Claus	to	be	around	again	.
为了	它	曾是	不是	然而	时间	为了	圣诞老人	克劳斯	到	是	大约	再次	.

因为圣诞老人还没到再次出现的时候。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [hwain] [məʊst] ['pɪtɪfəli] ,

The	little	things	squirmed	and	whined	most	pitifully	,
这	小的	事物	扭动着身子	和	抱怨	最多	可怜地	,

这些小东西可怜兮兮地扭动着身子，呜咽着。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

and	I	covered	them	with	my	body	to	keep	them	warm	.
和	我	涵盖	他们	和	我的	身体	到	保持	他们	温暖的	.

我用身体盖住他们，让他们保持温暖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

As	soon	as	it	was	daylight	I	took	a	look	at	my	visitors	,	and	there	,
作为	很快	作为	它	曾是	日光	我	采取	一个	看	在	我的	访客	,	和	那里	,

天一亮，我就看了看我的访客，然后，

[bɪˈhəʊld] , [wɜː(r); wə(r)][sɪks]['lɪt(ə)l][blaɪnd] , ['helpləs] ['kriːtʃəz] , [tuː] [tˈaɪgəz] , [tuː] [ˌmɔːlˈtiːz] [ænd; ənd]

behold	,	were	six	little	blind	,	helpless	creatures	,	two	tigers	,	two	Maltese	and
看哪	,	是	六	小的	瞎的	,	无助	生物	,	二	老虎	,	二	马耳他语	和

[tuː] [blæk] .

two	black	.
二	黑色的	.

瞧，那是六个又小又瞎又无助的小家伙，两只老虎，两只马耳他犬和两只黑狗。

“ [wɒt] [wɪl] [maɪ] ['mɪstrəs] [seɪ] , ” [θɔːt] [aɪ] , “ [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] ?

“	What	will	my	mistress	say	,	”	thought	I	,	“	when	she	sees	this	?
”	什么	将要	我的	情妇	说	,	”	想法	我	,	“	什么时候	她	看到	这	?

“我的女主人看到这个会怎么说呢？”我心想。

” [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] ,

”	I	must	confess	I	awaited	her	coming	with	some	misgiving	,
”	我	必须	承认	我	等待中	她	未来	和	一些	疑虑	,

我必须承认，我怀着些许忐忑不安的心情等待着她的到来。

['fɪrɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] .

fearing	very	much	that	she	would	be	displeased	.
害怕	非常	很多	那	她	会	是	不高兴	.

非常担心她会不高兴。

[wen] ['mɪstrəs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][əˈrəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt]

When	mistress	opened	the	door	in	the	morning	I	arose	and	went	to	meet
什么时候	情妇	打开	这	门	在	这	早晨	我	出现	和	去	到	见面

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] ,

her	as	usual	,
她	作为	通常	,

早上女主人开门时，我像往常一样起身去迎接她。

[ænd; ənd][aɪ][əˈpɒlədʒaɪzd][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːm] [səˈpraɪzd] .

and	I	apologized	as	best	I	could	;	but	she	did	not	even	seem	surprised	.
和	我	道歉	作为	最好的	我	可以	;	但	她	做过	不是	甚至	似乎	惊讶	.

我尽力道歉，但她似乎一点也不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['petɪd] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [-]

She	petted	me	just	as	she	was	wont	to	[	166	]
她	被宠爱	我	只是	作为	她	曾是	惯于	到	[	-	]

她像往常一样抚摸我[166]

[duː; də] , [ɔː(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fɒndli] ,

do	,	or	if	anything	even	more	fondly	,
做	,	或者	如果	任何事物	甚至	更多的	深情地	,

去做，或者更甚者，

[ænd; ənd][maɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['teɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

and	my	saucer	of	milk	that	morning	tasted	as	if	it	was	more	than	half
和	我的	碟子	的	牛奶	那	早晨	尝过	作为	如果	它	曾是	更多的	比	一半

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

那天早上我喝的那碟牛奶尝起来好像一半以上的都是奶油。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] , [gaɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ]

While	I	was	eating	my	breakfast	,	Guy	came	out	,	and	together	they	examined	my
尽管	我	曾是	吃	我的	早餐	,	盖伊	来了	出去	,	和	一起	他们	检查	我的

['kɪtnz] ,

kittens	,
小猫	,

我正在吃早饭的时候，盖伊走了出来，他们一起检查了我的小猫。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] .

and	praised	them	.
和	赞扬	他们	.

并对他们表示赞扬。

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] [bjuːt] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɔndld] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;

“	Aren't	they	beauts	,	”	said	he	,	as	he	fondled	one	after	the	other	;
“	不是	他们	美女	,	”	说	他	,	作为	他	抚摸	一	后	这	其他	;

“她们真漂亮，”他一边说着，一边一个接一个地抚摸着她们；

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] .

“	I	wish	we	could	keep	them	all	.
“	我	希望	我们	可以	保持	他们	全部	.

“我希望我们能把它们全都留下来。”

” ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɪstrəs] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ][pæd] [wɪð] [maɪ] ['kɪtnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd]

”	After	breakfast	mistress	lifted	the	pad	with	my	kittens	out	of	the	basket	and
”	后	早餐	情妇	抬起	这	软垫	和	我的	小猫	出去	的	这	篮子	和

[meɪd] [ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [kliːn] [bed] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['kʌmftəb(ə)l] ,

made	us	up	a	fresh	clean	bed	with	an	old	comfortable	,
制成	我们	向上	一个	新鲜的	干净的	床	和	一个	老的	舒服的	,

“早餐后，女主人从篮子里拿出装着我小猫的垫子，给我们铺上了一张干净整洁的床，上面放着一条舒适的旧毯子。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ,

which	was	large	enough	to	fall	over	the	rim	of	the	basket	,
哪个	曾是	大的	足够的	到	落下	超过	这	轮缘	的	这	篮子	,

它大到足以从篮子边缘掉下来。

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'ventɪd] ['eni] [drɑːfts] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	so	prevented	any	draughts	from	striking	my	little	ones	.
和	所以	阻止	任何	起草	从	引人注目	我的	小的	一个	.

这样就避免了冷风吹到我的孩子们身上。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['mɪstrəs] [brɔːt] [maɪ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	for	many	days	mistress	brought	my	food	and	water	to	me	,
然后	为了	许多	天	情妇	带来	我的	食物	和	水	到	我	,

之后好几天，女主人都给我送食物和水。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['kɪtnz] [aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['evri] ['mɪnɪt] ['wɒʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp]

for	with	so	many	kittens	I	was	busy	every	minute	washing	them	to	keep
为了	和	所以	许多	小猫	我	曾是	忙碌的	每一个	分钟	洗涤	他们	到	保持

[ðem; ðəm] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

them	sweet	and	clean	.
他们	甜的	和	干净的	.

因为家里有这么多小猫，我每分每秒都在忙着给它们洗澡，让它们保持干净可爱。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə'baʊt] [ten] [deɪz] [maɪ] ['kɪtnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] ;

At	the	end	of	about	ten	days	my	kittens	began	to	open	their	eyes	;
在	这	结尾	的	关于	十	天	我的	小猫	开始	到	打开	他们的	眼睛	;

大约十天后，我的小猫们开始睁开眼睛；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .

and	to	be	able	to	crawl	over	each	other	,	and	over	me	as	well	.
和	到	是	有能力的	到	爬行	超过	每个	其他	,	和	超过	我	作为	出色地	.

它们可以互相爬来爬去，也可以爬过我。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['aɪsaɪt] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] ,

One	by	one	,	as	their	eyesight	became	stronger	,
一	经过	一	,	作为	他们的	视力	成为	更强	,

随着视力逐渐增强，他们一个接一个地……

[ðeɪ] [wʊd] [krɔːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ;

they	would	crawl	up	on	the	comfortable	and	look	over	the	edge	of	the	basket	;
他们	会	爬行	向上	在	这	舒服的	和	看	超过	这	边缘	的	这	篮子	;

他们会爬上舒适的篮子，向篮子边缘张望；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wʌn] [wʊd] [step] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ,

and	very	often	one	would	step	over	a	little	too	far	,
和	非常	经常	一	会	步	超过	一个	小的	也	远的	,

而且很多时候，人们会不自觉地跨过头去。

[luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

lose	his	balance	and	tumble	over	unto	the	floor	.
失去	他的	平衡	和	翻滚	超过	到	这	地面	.

他失去平衡，摔倒在地。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

Then	after	a	few	minutes	of	groping	around	he	would	begin	to	cry	,
然后	后	一个	很少	分钟	的	摸索	大约	他	会	开始	到	哭	,

摸索了几分钟后，他就开始哭了起来。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [-]

and	I	had	to	go	and	[	167	]
和	我	有	到	去	和	[	-	]

我不得不去[167]

[brɪŋ] [hɪm] [bæk] , [ən'les] [gai] [ɔː(r)] ['mɪstrəs] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .

bring	him	back	,	unless	Guy	or	mistress	happened	to	be	there	.
带来	他	后退	,	除非	盖伊	或者	情妇	发生	到	是	那里	.

把他带回来，除非盖伊或情妇碰巧在那里。

[wʌn] [deɪ] [ai] [hɜːd] ['mɪstrəs] [seɪ] [tuː; tə] [gai] :

One	day	I	heard	mistress	say	to	Guy	:
一	天	我	听到	情妇	说	到	盖伊	:

有一天，我听到女主人对盖伊说：

“ [ðiːz] ['kɪtnz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bʌt; bət] [wiːk] [ɪn] [ðeə(r)] [lɪmz] ,

“	These	kittens	seem	to	be	strong	in	their	bodies	but	weak	in	their	limbs	,
“	这些	小猫	似乎	到	是	强的	在	他们的	身体	但	虚弱的	在	他们的	四肢	,

“这些小猫看起来身体强壮，但四肢却很虚弱。”

[ðeɪ] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] . ”

they	topple	over	when	they	attempt	to	walk	.	”
他们	倾倒	超过	什么时候	他们	试图	到	走	.	”

它们试图走路时会摔倒。

“ [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [lɪmz] [mɔː(r)] , ” [sed] [gai] .

“	They	need	to	exercise	their	limbs	more	,	”	said	Guy	.
“	他们	需要	到	锻炼	他们的	四肢	更多的	,	”	说	盖伊	.

“他们需要多活动四肢，”盖伊说。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ɪn] .

“	They	ought	to	have	a	larger	place	to	move	around	in	.
“	他们	应该	到	有	一个	更大的	地方	到	移动	大约	在	.

“他们应该有更大的活动空间。”

" [ðen] ['mɪstrəs] [spred] [æn; ən][əʊld] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

"	Then	mistress	spread	an	old	comfortable	on	the	floor	in	a	sheltered	corner	of
"	然后	情妇	传播	一个	老的	舒服的	在	这	地面	在	一个	避难所	角落	的

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

"然后，女主人在房间一个隐蔽的角落里，铺开了一张旧舒适的床单，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	placed	a	market	-	basket	in	the	middle	of	it	,
和	放置	一个	市场	-	篮子	在	这	中间	的	它	,

并在篮子中间放了一个菜篮。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

in	the	bottom	of	which	was	a	bag	full	of	stones	to	keep	it	from
在	这	底部	的	哪个	曾是	一个	包	满的	的	石头	到	保持	它	从

['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

falling	over	when	the	kittens	should	climb	up	on	the	side	of	it	.
坠落	超过	什么时候	这	小猫	应该	爬	向上	在	这	边	的	它	.

底部放着一袋石头，以防止小猫爬上去时箱子翻倒。

['mɪstrəs] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Mistress	then	put	the	kittens	on	the	comfortable	,
情妇	然后	放	这	小猫	在	这	舒服的	,

女主人随后将小猫放在舒适的床上，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['hɔbl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	an	instant	they	began	hobbling	around	and	in	and	out	of	the
和	在	一个	立即的	他们	开始	跛行	大约	和	在	和	出去	的	这

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

瞬间，他们开始一瘸一拐地在篮筐里进进出出。

[aɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

I	lay	on	the	comfortable	with	them	,	and	watched	them	with	great	pleasure	.
我	躺	在	这	舒服的	和	他们	,	和	观看	他们	和	伟大的	乐趣	.

我和他们一起舒服地躺在沙发上，愉快地看着他们。

[wen'evə(r)] [wʌn] [gɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [dʒɪm] " ([æz; əz] [gaɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]

Whenever	one	got	far	enough	away	from	the	"	gym	"	(	as	Guy	called	the	basket
每当	一	得到	远的	足够的	离开	从	这	"	健身房	"	(	作为	盖伊	称为	这	篮子

) [tuː; tə] [fiːl] ['ləʊnsəm] ,

)	to	feel	lonesome	,
)	到	感觉	寂寞	,

每当一个人离"球馆"（盖伊对篮球的称呼）足够远，以至于感到孤独时，

[hiː; hi] [wʊd] [waɪn] ; [bʌt; bət][æt; ət][maɪ][kɔːl] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

he	would	whine	;	but	at	my	call	would	follow	the	direction	of	my	voice	,
他	会	抱怨	;	但	在	我的	称呼	会	跟随	这	方向	的	我的	嗓音	,

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [rɪ'tɜːn] .

and	promptly	return	.
和	及时	返回	.

他会抱怨；但当我呼唤他时，他会循着我的声音方向走去，并很快回来。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

By	degrees	they	became	so	independent	that	they	would	walk	clear	to	the	edge	of
经过	学位	他们	成为	所以	独立的	那	他们	会	走	清除	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [θɪk] ['kʌmftəb(ə)l] ,

the	thick	comfortable	,
这	厚的	舒服的	,

他们逐渐变得非常独立，甚至会走到茂密舒适的树丛边缘。

['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] “ [ɪm'bæŋkmənt] , ” [ænd; ənd] [-]

tumble	over	the	“	embankment	,	”	and	[	168	]
翻滚	超过	这	“	堤	,	”	和	[	-	]

翻过“堤岸”，[168]

[mi'ændə(r)] [ɒf] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [swi:t] [wɪl] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [gru:] ['deɪli] [strɒŋgə(r)] .

meander	off	at	their	own	sweet	will	;	and	so	they	grew	daily	stronger	.
蜿蜒	离开	在	他们的	自己的	甜的	将要	;	和	所以	他们	生长	日常的	更强	.

他们随心所欲地漫步；就这样，他们一天比一天强壮。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [wen] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gai] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

One	pleasant	Sunday	when	mistress	and	Guy	were	at	home	,
一	令人愉快的	星期日	什么时候	情妇	和	盖伊	是	在	家	,

在一个阳光明媚的星期天，女主人和盖伊都在家。

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [lɔ:n] , [wɪð] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

the	comfortable	was	spread	on	the	garden	lawn	,	with	the	basket	upon	it	as
这	舒服的	曾是	传播	在	这	花园	草地	,	和	这	篮子	之上	它	作为

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

舒适的毯子铺在花园草坪上，篮子也像往常一样放在上面。

[æt; ət][fɜ:st][ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][məʊst] ['sɪəriəsli] [ə'genst] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

At	first	I	protested	most	seriously	against	this	innovation	,
在	第一的	我	抗议	最多	严重地	反对	这	创新	,

起初我对这项创新提出了最强烈的反对意见，

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['kɪtnz] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	started	to	take	my	kittens	back	to	their	accustomed	place	in	the	house	.
和	开始	到	拿	我的	小猫	后退	到	他们的	习惯	地方	在	这	房子	.

然后我开始把小猫们带回它们在家里的常待之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [lɑ:dʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kæri]

But	they	had	grown	so	large	,	it	was	impossible	for	me	to	carry
但	他们	有	生长	所以	大的	,	它	曾是	不可能的	为了	我	到	携带

[ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][steps] ,

them	up	the	steps	,
他们	向上	这	步骤	,

但它们长得太大了，我根本无法把它们抱上台阶。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [steɪ] .

and	I	had	to	let	them	stay	.
和	我	有	到	让	他们	停留	.

我不得不让他们留下来。

[ai] [su:n] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['reɪdɪənt] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk][tu:; tə][ðem; ðəm]

I	soon	found	,	however	,	that	the	radiant	sunshine	was	as	a	tonic	to	them
我	很快	成立	,	然而	,	那	这	辐射状	阳光	曾是	作为	一个	补品	到	他们

,

,
,

然而，我很快发现，灿烂的阳光对它们来说就像灵丹妙药。

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]

filling	them	with	joy	and	strength	and	courage	,	and	before	the	afternoon
填充	他们	和	喜悦	和	力量	和	勇气	,	和	前	这	下午

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

让他们充满喜悦、力量和勇气，下午还没结束，

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

I	had	become	well	pleased	with	the	change	.
我	有	变得	出色地	高兴	和	这	改变	.

我非常喜欢这种改变。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dɪsə'pɪəd] ,

Just	as	soon	as	the	sunshine	disappeared	,
只是	作为	很快	作为	这	阳光	消失	,

阳光刚一消失，

[gai] [pʊt] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Guy	put	the	kittens	into	the	basket	and	carried	them	back	into	the	house	,
盖伊	放	这	小猫	进入	这	篮子	和	携带	他们	后退	进入	这	房子	,

盖伊把小猫放进篮子里，然后抱回了屋里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['aʊtɪŋ] .

and	after	that	I	never	objected	when	they	were	given	an	outing	.
和	后	那	我	绝不	反对	什么时候	他们	是	给定	一个	外出	.

从那以后，每当他们外出游玩，我都没有反对过。

[əʊ] , [haʊ] ['veri] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Oh	,	how	very	happy	I	was	in	those	days	,
哦	,	如何	非常	快乐的	我	曾是	在	那些	天	,

啊，那些日子我多么快乐啊！

[wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['bɑːskɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,

with	my	little	ones	basking	around	me	in	the	beautiful	sunshine	,
和	我的	小的	一个	晒太阳	大约	我	在	这	美丽的	阳光	,

我的孩子们在我身边沐浴着美丽的阳光，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['mɪstrəs] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wɒz; wəz]

for	even	in	the	house	mistress	always	saw	to	it	that	our	comfortable	was
为了	甚至	在	这	房子	情妇	总是	锯	到	它	那	我们的	舒服的	曾是

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] .

in	a	sunny	place	.
在	一个	阳光明媚	地方	.

即使在家里，女主人也总是确保我们的舒适之处位于阳光充足的地方。

[ðə; ði]['bɑːskɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [æk'tɪvəti] .

The	basket	became	the	scene	of	most	wonderful	activity	.
这	篮子	成为	这	场景	的	最多	精彩的	活动	.

篮子成了各种奇妙活动的场所。

[gai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑː(r)] , [saɪd] [hɔːs] , [lɒŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [reɪs] - [træk] [ɔːl][ɪn] [wʌn] ; [ænd; ənd] [-]

Guy	said	it	was	horizontal	bar	,	side	horse	,	long	horse	and	race	-	track	all	in	one	;	and	[	169	]
盖伊	说	它	曾是	水平的	酒吧	,	边	马	,	长的	马	和	种族	-	追踪	全部	在	一	;	和	[	-	]

Guy 说它是横杆、侧马、长马和赛道的结合体；并且[169]

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌækrə'bætɪk] [fiːts] ,

here	were	performed	some	remarkable	acrobatic	feats	,
这里	是	执行	一些	卓越	杂技	壮举	,

这里表演了一些精彩绝伦的杂技节目，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] .

all	of	which	served	to	make	my	little	ones	strong	and	steady	.
全部	的	哪个	服务	到	制作	我的	小的	一个	强的	和	稳定的	.

这一切都让我的孩子们变得坚强而沉稳。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,
Of course I was very busy training them in various ways ,
的 课程 我 曾是 非常 忙碌的 训练 他们 在 各种各样的 方式 ,

当然，我当时忙着以各种方式训练他们。

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ai] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['hæbɪts] .
and first of all I took great care to teach them clean and orderly habits .
和 第一的 的 全部 我 采取 伟大的 关心 到 教 他们 干净的 和 秩序 习惯 .

首先，我非常注重培养他们干净整洁的习惯。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['helpf(ə)l] ,
In this respect mistress was always very helpful ,
在 这 尊重 情妇 曾是 总是 非常 有帮助 ,

在这方面，女主人总是非常乐于助人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] [freʃ] [ɜːθ] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['bɑːskɪt] ,
for she left each day a little box of fresh earth beside my basket ,
为了 她 左边 每个 天 一个 小的 盒子 的 新鲜的 地球 旁 我的 篮子 ,

因为她每天都会在我的篮子旁边放一小盒新鲜的泥土。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
and whenever she saw one hunt around and get into a corner ,
和 每当 她 锯 一 打猎 大约 和 得到 进入 一个 角落 ,

每当她看到一只猎手四处搜寻，然后躲到角落里时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][set][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ,
she would go after him and set him into the box ,
她 会 去 后 他 和 放 他 进入 这 盒子 ,

她会追上去，把他放进箱子里。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
and very soon they understood what it was there for .
和 非常 很快 他们 理解 什么 它 曾是 那里 为了 .

他们很快就明白了它的用途。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][læp] [mɪlk]
As soon as they were old enough I tried to teach them to lap milk
作为 很快 作为 他们 是 老的 足够的 我 尝试 到 教 他们 到 膝 牛奶
[wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɔːsə(r)] ,
with me from the saucer ,
和 我 从 这 碟子 ,

他们一到合适的年龄，我就试着教他们和我一起用碟子舔牛奶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk][ɒv; əv][ɔːl] .
and this proved to be the hardest task of all .
和 这 已证实 到 是 这 最难 任务 的 全部 .

事实证明，这是所有任务中最难的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [mɪlk] [ɔːl] [ʌp]['ɪntuː][ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðeə(r)] [tʌŋz] ,
They seemed to get the milk all up into their noses , instead of on their tongues ,
他们 似乎 到 得到 这 牛奶 全部 向上 进入 他们的 鼻子 , 反而 的 在 他们的 舌头 ,

它们似乎把牛奶都吸进了鼻子里，而不是舌头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sniːzɪŋ] [biː] .
and it was a veritable sneezing bee .
和 它 曾是 一个 真正的 打喷嚏 蜜蜂 .

它简直就是一只不停打喷嚏的蜜蜂。

[ðen] [ə'gen] [sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['sɔːsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][tʌb] .
Then again some seemed to think that the saucer was a bath tub .
然后 再次 一些 似乎 到 思考 那 这 碟子 曾是 一个 洗澡 浴缸 .

但也有人认为那个碟子是浴缸。

['tɒpsi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] , [wɔ:kt] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪʃ] ,

Topsy	,	one	of	the	black	ones	,	walked	deliberately	into	the	dish	,
托普西	,	一	的	这	黑色的	一个	,	步行	故意地	进入	这	盘子	,

其中一个黑猫托普西故意走进了盘子里。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [sits] [bæθ.bɑ:θ] .

and	when	in	the	middle	of	it	,	sat	down	and	took	a	sitz	bath	.
和	什么时候	在	这	中间	的	它	,	卫星	向下	和	采取	一个	坐	洗澡	.

洗到一半的时候，她坐下来做了个坐浴。

[gai] [sed] [hi:; hi] [gest] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Guy	said	he	guessed	she	wanted	to	change	her	complexion	.
盖伊	说	他	猜对了	她	通缉	到	改变	她	肤色	.

盖伊说他猜她想改变肤色。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ʃi:; ʃi] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

But	in	a	few	moments	she	landed	safely	on	the	other	side	.
但	在	一个	很少	时刻	她	登陆	安全	在	这	其他	边	.

但片刻之后，她就安全抵达了对岸。

[mi'aʊ] ['dʒu:niə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪgəz] ,

Meow	Junior	,	one	of	the	tigers	,
喵	初级	,	一	的	这	老虎	,

喵喵小弟，其中一只老虎，

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] ['mɪəli] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd][dɪp][hɪz; ɪz][teɪl]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪlk] ,

was	satisfied	to	merely	face	about	and	dip	his	tail	into	the	milk	,
曾是	使满意	到	仅仅	脸	关于	和	蘸	他的	尾巴	进入	这	牛奶	,

它只是转过身，把尾巴浸入牛奶里，就满足了。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

much	to	the	disgust	of	the	rest	.
很多	到	这	厌恶	的	这	休息	.

令其他人十分反感。

[bʌt; bət][ɪn] [-]

But	in	[	170	]
但	在	[	-	]

但在[170]

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][læp] [mɪlk] ['veri] ['naɪsli] ,

a	few	days	they	had	learned	to	lap	milk	very	nicely	,
一个	很少	天	他们	有	学习	到	膝	牛奶	非常	很好	,

几天之内，它们就学会了很熟练地舔牛奶。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [step] [ɪn][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

and	I	thought	it	was	time	to	take	the	next	step	in	their	education	;
和	我	想法	它	曾是	时间	到	拿	这	下一个	步	在	他们的	教育	;

我认为是时候让他们的教育迈上下一步了；

[səʊ][ai] ['kærid] [maɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bi:f] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:]

so	I	carried	my	piece	of	beef	to	them	,	to	teach	them	how	to	chew
所以	我	携带	我的	片	的	牛肉	到	他们	,	到	教	他们	如何	到	嚼

['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .

something	solid	.
某物	坚硬的	.

于是我拿着我的那块牛肉去教他们如何咀嚼固体食物。

[wen] ['mɪstrəs] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'lɑ:md] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [tʊk] [ðə; ði] [mi:t] [ə'weɪ]

When **mistress** **saw** **it** **she** **was** **quite** **alarmed** **,** **and** **promptly** **took** **the** **meat** **away**

什么时候 情妇 锯 它 她 曾是 相当 惊慌 , 和 及时 采取 这 肉 离开

.

女主人看到后非常惊慌，立即把肉拿走了。

[bʌt; bət][ai] [pə'sistid] , ['fetʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɪl] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ]

But **I** **persisted** **,** **fetching** **it** **back** **several** **times** **,** **till** **finally** **she** **let** **me** **have** **my**

但 我 持续 , 获取 它 后退 一些 时代 , 直到 最后 她 让 我 有 我的

[wei] ,

way **,**

方式 ,

但我坚持不懈，多次把它取回来，直到最后她才答应我。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

saying **that** **a** **mother** **was** **the** **best** **judge** **of** **what** **was** **good** **for** **her**

说 那 一个 母亲 曾是 这 最好的 法官 的 什么 曾是 好的 为了 她

['tʃɪldrən] .

children **.**

孩子们 .

据说母亲最了解自己的孩子，也最清楚什么对他们好。

[ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd][get] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] ,

Then **seeing** **that** **only** **one** **could** **get** **access** **to** **the** **piece** **,**

然后 看到 那 仅有的 一 可以 得到 使用权 到 这 片 ,

然后发现只有一个人能接触到这件作品，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wʊd] [graʊl] [səʊ] ['fɪəsli] [æz; əz][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] ,

because **he** **would** **growl** **so** **fiercely** **as** **to** **frighten** **the** **others** **away** **,**

因为 他 会 咆哮 所以 激烈地 作为 到 吓唬 这 其他的 离开 ,

因为他会发出非常凶猛的咆哮，吓跑其他动物。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] .

she **gave** **a** **piece** **of** **meat** **to** **each** **one** **.**

她 给予 一个 片 的 肉 到 每个 一 .

她给每个人分了一块肉。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃu:] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [jet] ,

Of **course** **,** **they** **could** **not** **chew** **very** **much** **as** **yet** **,**

的 课程 , 他们 可以 不是 嚼 非常 很多 作为 然而 ,

当然，它们现在还不能咀嚼太多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [həʊl] ,

and **the** **pieces** **were** **too** **large** **to** **swallow** **whole** **,**

和 这 件 是 也 大的 到 吞 所有的 ,

而且这些碎片太大，无法一口吞下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eksələnt] ['eksəsaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][dʒɔ:z][ænd; ənd] [ti:θ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

but **it** **was** **excellent** **exercise** **for** **their** **jaws** **and** **teeth** **,** **and** **a**

但 它 曾是 出色的 锻炼 为了 他们的 下颚 和 牙齿 , 和 一个

['plez(ə)nt] ['pɑ:staɪm][æz; əz] [wel] .

pleasant **pastime** **as** **well** **.**

令人愉快的 消遣 作为 出色地 .

但这对于他们的下颚和牙齿来说是很好的锻炼，也是一种令人愉快的消遣。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['kɪtnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

On **the** **first** **day** **that** **my** **kittens** **began** **to** **feed** **from** **a** **dish** **,**

在 这 第一的 天 那 我的 小猫 开始 到 喂养 从 一个 盘子 ,

我的小猫们开始用食盆进食的第一天，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋ] [ðəm'selvz] ,

they	also	began	to	practice	at	washing	themselves	,
他们	还	开始	到	实践	在	洗涤	他们自己	,

他们也开始练习洗澡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [saɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['ɜːnɪst] [en'devəz] [tuː; tə][duː; də]

and	it	was	a	winsome	sight	to	watch	their	earnest	endeavors	to	do
和	它	曾是	一个	迷人的	视线	到	手表	他们的	认真	努力	到	做

[ðeə(r)] ['veri] [best] .

their	very	best	.
他们的	非常	最好的	.

看着他们认真努力做到最好，真是一幅令人欣慰的景象。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] ['mɪstrəs] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]

I	was	so	thankful	that	mistress	did	not	forget	to	keep	a	saucer	of	water	in
我	曾是	所以	感恩	那	情妇	做过	不是	忘记	到	保持	一个	碟子	的	水	在

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

a	convenient	place	for	them	.
一个	方便的	地方	为了	他们	.

我非常感激女主人没有忘记在方便的地方放一碟水。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] ['tɔɪlət] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] ,

Then	,	having	made	their	toilet	,	usually	they	would	lie	down	in	groups	of	two	,	or	three	,
然后	,	拥有	制成	他们的	洗手间	,	通常	他们	会	说谎	向下	在	团体	的	二	,	或者	三	,

然后，它们方便完后，通常会两三个人一起躺下。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [næp] . [-]

and	take	their	after	dinner	nap	.	[	171	]
和	拿	他们的	后	晚餐	午睡	.	[	-	]

晚饭后他们会小睡一会儿。[171]

[wʌn] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn] ['mɪstrəs] - [bed] [wɪð] [maɪ] ['kɪtnz] ,

One	day	when	I	was	on	mistress	'	bed	with	my	kittens	,
一	天	什么时候	我	曾是	在	情妇	-	床	和	我的	小猫	,

有一天，我和我的小猫们在女主人的床上，

[gai] [leɪd][hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

Guy	laid	his	hat	down	by	us	,
盖伊	铺设	他的	帽子	向下	经过	我们	,

盖伊把帽子放在我们旁边，

[ænd; ənd] ['tɒpsi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Topsy	went	over	and	lay	on	the	crown	of	it	.
和	托普西	去	超过	和	躺	在	这	王冠	的	它	.

托普西走过去，躺在了它的顶端。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spft] [felt] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] ,

It	being	a	soft	felt	,	her	weight	caused	the	crown	to	cave	in	,
它	存在	一个	柔软的	毛毡	,	她	重量	导致	这	王冠	到	洞穴	在	,

由于皇冠是用柔软的毡布制成的，她的体重使皇冠塌陷了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][suːt] ['tɒpsi] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .

but	this	seemed	to	suit	Topsy	all	the	better	.
但	这	似乎	到	套装	托普西	全部	这	更好的	.

但这似乎更适合托普西。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɒks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)][səʊ] ['laʊdli]

She	settled	down	contentedly	in	the	little	round	box	and	began	to	purr	so	loudly
她	定居	向下	心满意足地	在	这	小的	圆形的	盒子	和	开始	到	呼噜声	所以	高声

[æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɪtnz] .

as	to	attract	the	attention	of	the	other	kittens	.
作为	到	吸引	这	注意力	的	这	其他	小猫	.

她心满意足地躺在小圆盒子里，开始发出响亮的呼噜声，吸引了其他小猫的注意。

[miˈaʊ] ['dʒuːniə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['tɒpsi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]

Meow	Junior	,	seeing	that	Topsy	had	found	such	a	good	thing	,	concluded	to
喵	初级	,	看到	那	托普西	有	成立	这样的	一个	好的	事物	,	结束	到

[dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

join	her	;
加入	她	;

小喵看到托普西找到了这么好的东西，决定也加入她；

[ænd; ənd][səʊ][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [miː'ændəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	so	one	by	one	they	all	deserted	me	,	and	meandered	in	the	direction	of
和	所以	一	经过	一	他们	全部	荒凉的	我	,	和	蜿蜒	在	这	方向	的

[ðə; ði][hæt] .

the	hat	.
这	帽子	.

于是，他们一个接一个地抛弃了我，朝着帽子的方向走去。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] ,

When	I	looked	up	,
什么时候	我	看起来	向上	,

当我抬头时，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] [faɪv] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɪm] [wɪð]

to	my	great	amusement	the	five	kittens	were	lying	in	a	circle	on	the	rim	with
到	我的	伟大的	娱乐	这	五	小猫	是	说谎	在	一个	圆圈	在	这	轮缘	和

['tɒpsi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Topsy	in	the	middle	,
托普西	在	这	中间	,

令我十分开心的是，五只小猫围成一圈躺在桌沿上，托普西在中间。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [trɪmd] [wɪð] [kæts] .

and	the	hat	had	the	appearance	of	being	trimmed	with	cats	.
和	这	帽子	有	这	外貌	的	存在	修剪过的	和	猫	.

帽子看起来像是用猫的图案装饰的。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [set] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kɪtnz] [wʊd]

In	telling	this	incident	I	hope	I	shall	not	set	any	one	to	thinking	that	kittens	would
在	讲述	这	事件	我	希望	我	将	不是	放	任何	一	到	思维	那	小猫	会

[meɪk] ['suːtəb(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] [bɜ·dz] [ðæt] [duː; də] [sʌtʃ]

make	suitable	ornaments	instead	of	the	poor	unhappy	birds	that	do	such
制作	合适的	装饰品	反而	的	这	贫穷的	不开心	鸟类	那	做	这样的

['meləŋkəli] ['djuːti][ɒn][sʌm; səm] ['leɪdɪz] - [hæts] .

melancholy	duty	on	some	ladies	'	hats	.
忧郁	责任	在	一些	女士们	-	帽子	.

我希望通过讲述这件事，不会让任何人误以为小猫可以代替那些可怜的、不幸的鸟儿，成为女士帽子上忧郁的装饰品。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self][səʊ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt]

Thus	for	many	weeks	I	devoted	myself	so	constantly	to	my	little	ones	that
因此	为了	许多	周	我	奉献	我	所以	不断地	到	我的	小的	一个	那

['mɪstrəs] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] . ” [-]

mistress	called	me	“	the	good	little	mother	.	”	[	172	]
情妇	称为	我	“	这	好的	小的	母亲	.	”	[	-	]

因此，在接下来的几个星期里，我一直全身心地照顾我的孩子们，以至于女主人称我为“好妈妈”。[172]

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

['breɪkɪŋ] [həʊm] [taɪz]
BREAKING HOME TIES
打破 家 领带

打破家庭纽带

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ]
It was with the greatest pleasure that I gave myself to the care of my
它 曾是 和 这 最 乐趣 那 我 给予 我 到 这 关心 的 我的
['beɪbiz] ;
babies ;
婴儿 ;

我非常乐意全身心地照顾我的孩子们;

[ænd; ənd][əʊ] , [wɪð] [wɒt] [praɪd][aɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
and oh , with what pride I watched their progress from day to day ,
和 哦 , 和 什么 自豪 我 观看 他们的 进步 从 天 到 天 ,

哦，我多么自豪地看着他们每天的进步！

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['hæpi] [aɪ] [felt] [wen] [æt; ət][maɪ][kɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]
and how very happy I felt when at my call they would cease their playing and
和 如何 非常 快乐的 我 毛毡 什么时候 在 我的 称呼 他们 会 停止 他们的 玩耍 和
[kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ɒn][maɪ] ['bʊzəm] .
come and rest on my bosom .
来 和 休息 在 我的 怀 .

当我呼唤它们时，它们便停止演奏，来到我的胸前休息，我感到无比幸福。

[bʌt; bət] , [sæd][tuː; tə] [tel] , [tuː; tə] ['evri] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [deɪ] ,
But , sad to tell , to every mother there comes a cruel and relentless day ,
但 , 伤心 到 告诉 , 到 每一个 母亲 那里 来 一个 残忍的 和 狠 天 ,

但令人悲哀的是，每一位母亲都会迎来残酷无情的一天。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
when her darlings are taken from her .
什么时候 她 亲爱的们 是 已采取 从 她 .

当她心爱的人被夺走时。

[wen] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mɔːn, məun][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
When that day has come and she mourns in her loneliness and sorrow ,
什么时候 那 天 有 来 和 她 哀悼 在 她 孤独 和 悲哀 ,

当那一天到来，她在孤独和悲伤中哀悼时，

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['kʌmfət] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
her only comfort then is the thought that she has so trained her little
她 仅有的 舒适 然后 是 这 想法 那 她 有 所以 受过训练 她 小的
[wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ðeɪ]
ones that they will be a pleasure and a joy to the people with whom they
一个 那 他们 将要 是 一个 乐趣 和 一个 喜悦 到 这 人们 和 谁 他们
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

她唯一的安慰就是想到，她已经把自己的孩子培养得如此优秀，他们将会给和他们一起生活的人们带来快乐和喜悦。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'devə] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
I know that this is what my dear mother endeavored to do for me ,
我 知道 那 这 是 什么 我的 亲爱的 母亲 努力 到 做 为了 我 ,

我知道这是我亲爱的母亲一直努力为我做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

and	the	same	I	tried	to	do	for	mine	.
和	这	相同的	我	尝试	到	做	为了	矿	.

我也尝试对我的孩子做同样的事情。

[maɪ] ['kiti:] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] , [wen] [wʌn] [deɪ] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [kɔːld] .

My	kitties	were	about	three	months	old	,	when	one	day	Miss	Dorothy	called	.
我的	小猫	是	关于	三	几个月	老的	,	什么时候	一	天	错过	多萝西	称为	.

我的小猫咪大概三个月大的时候，有一天多萝西小姐打来了电话。

['mɪstrəs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['mɪsɪz] . [fɑːg] ,

Mistress	called	her	“	Mrs	.	Fogg	,
情妇	称为	她	“	太太	.	福格	,

女主人称她为“福格夫人”，

” [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['əʊnli][maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] . [-]

”	but	to	me	she	will	ever	be	only	my	dear	Miss	Dorothy	.	[	173	]
”	但	到	我	她	将要	曾经	是	仅有的	我的	亲爱的	错过	多萝西	.	[	-	]

但对我来说，她永远只是我亲爱的多萝西小姐。[173]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

She	had	a	bunch	of	delicious	English	violets	at	her	waist	,
她	有	一个	束	的	可口的	英语	紫罗兰	在	她	腰部	,

她腰间别着一大束漂亮的英国紫罗兰，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][aɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrəns]

and	as	she	held	me	on	her	lap	I	became	so	intoxicated	with	their	fragrance
和	作为	她	握住	我	在	她	膝	我	成为	所以	酣	和	他们的	香味

[ðæt] [ʌn'wɪtɪŋli] [aɪ][bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	unwittingly	I	bit	off	a	few	of	them	.
那	不知不觉	我	少量	离开	一个	很少	的	他们	.

她把我抱在腿上，我被它们的香味深深吸引，不知不觉地咬下了几颗。

[wen] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] ,

When	Miss	Dorothy	discovered	that	I	liked	them	she	gave	me	the	whole	bunch	,
什么时候	错过	多萝西	发现	那	我	喜欢	他们	她	给予	我	这	所有的	束	,

[ænd; ənd] , [əʊ] !

and	,	oh	!
和	,	哦	!

多萝西小姐发现我喜欢它们后，就把整捆都给了我，哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] !

what	a	feast	!
什么	一个	盛宴	!

真是一场盛宴！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ɑːnt] ['mɪni] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ;

They	were	the	first	I	had	had	since	Aunt	Minnie	visited	us	;
他们	是	这	第一的	我	有	有	自从	阿姨	米妮	到访	我们	;

这是自从米妮阿姨来访以来，我第一次吃到这些食物；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	by	the	way	I	must	tell	you	about	that	.
和	经过	这	方式	我	必须	告诉	你	关于	那	.

顺便说一句，我必须把这件事告诉你。

[wiː; wi][kæts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] [wen] [ɑːnt] ['mɪni] ['kɒmz] ,

We	cats	are	very	glad	when	Aunt	Minnie	comes	,
我们	猫	是	非常	高兴的	什么时候	阿姨	米妮	来	,

我们猫咪每次看到米妮阿姨来都非常高兴，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] ['sʌmbədi] ['ɔ:lweɪz] [sendz] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

because	then	somebody	always	sends	such	beautiful	flowers	to	the	house	.
因为	然后	某人	总是	发送	这样的	美丽的	花朵	到	这	房子	.

因为那样的话，总会有人送很漂亮的花到家里来。

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

The	last	time	they	happened	to	be	English	violets	,	and	,	of	course	,
这	最后的	时间	他们	发生	到	是	英语	紫罗兰	,	和	,	的	课程	,

上次它们碰巧是英国紫罗兰，当然，

[wi:; wi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [vɑ:z] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [smel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

we	went	up	to	the	vase	to	look	at	them	and	to	smell	of	them	.
我们	去	向上	到	这	花瓶	到	看	在	他们	和	到	闻	的	他们	.

我们走到花瓶前去看它们，闻闻它们的味道。

[sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vaiəlits] !

Such	beautiful	violets	!
这样的	美丽的	紫罗兰	!

多么美丽的紫罗兰!

[ðeə(r)] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ru:m] .

Their	fragrance	filled	the	entire	room	.
他们的	香味	已填	这	全部的	房间	.

他们的香气弥漫了整个房间。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [wen] [gai] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɪni] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

After	dinner	when	Guy	and	Aunt	Minnie	came	into	the	library	,
后	晚餐	什么时候	盖伊	和	阿姨	米妮	来了	进入	这	图书馆	,

晚饭后，盖伊和明妮阿姨走进图书馆时，

[ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ði:z] ['vaiəlits] ?

I	heard	her	say	"	What's	the	matter	with	these	violets	?
我	听到	她	说	"	是什么	这	事情	和	这些	紫罗兰	?

我听到她说："这些紫罗兰怎么了？"

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [stemz] . "

Nothing	is	left	of	them	but	the	bare	stems	.	"
没有什么	是	左边	的	他们	但	这	裸	茎	.	"

它们现在只剩下光秃秃的茎干了。

" [aɪl] [bi:; bi] ['dʒɪgəd] , " [sed] [gai] .

"	I'll	be	jiggered	,	"	said	Guy	.
"	患病的	是	抖动	,	"	说	盖伊	.

"我真是太高兴了，"盖伊说道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ən'les] [ɪts] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [kæts] .

"	I	don't	know	where	you'll	find	them	unless	it's	inside	of	those	cats	.
"	我	不	知道	在哪里	你会	寻找	他们	除非	它是	里面	的	那些	猫	.

"除非它们在那些猫的体内，否则我不知道你会在哪里找到它们。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɪniz] [frend] [keɪm] [ɪn] .

"	Just	then	the	door	bell	rang	and	Aunt	Minnie's	friend	came	in	.
"	只是	然后	这	门	钟	响铃	和	阿姨	米妮的	朋友	来了	在	.

就在这时，门铃响了，米妮阿姨的朋友走了进来。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] [hi:; hi] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] ,

When	they	told	him	about	the	sad	fate	of	the	violets	he	laughed	heartily	,
什么时候	他们	讲述	他	关于	这	伤心	命运	的	这	紫罗兰	他	笑了	衷心地	,

当他们告诉他紫罗兰的悲惨命运时，他开怀大笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [-]

and	said	they	would	stop	and	get	some	[	174	]
和	说	他们	会	停止	和	得到	一些	[	-	]

并表示他们会停下来买一些[174]

[mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] .

more	on	the	way	to	the	concert	.
更多的	在	这	方式	到	这	音乐会	.

前往音乐会的路上还有更多内容。

[səʊ][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪəlɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] .

So	I	fear	that	the	violets	were	not	intended	for	our	dinner	.
所以	我	害怕	那	这	紫罗兰	是	不是	故意的	为了	我们的	晚餐	.

所以我觉得这些紫罗兰并不是准备放在我们晚餐上的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

But	to	return	to	Miss	Dorothy	;	it	was	a	beautiful	day	,
但	到	返回	到	错过	多萝西	;	它	曾是	一个	美丽的	天	,

但回到多萝西小姐的话题；那真是美好的一天。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [maɪ] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd]

and	mistress	brought	her	into	the	garden	where	my	kittens	were	gathered
和	情妇	带来	她	进入	这	花园	在哪里	我的	小猫	是	聚集

[ə'raʊnd] [ðeə(r)][bɪg]['sɔːsə(r)] .

around	their	big	saucer	.
大约	他们的	大的	碟子	.

女主人把她带到花园里，我的小猫们正围着它们的大碟子玩耍。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɒʃɪŋ] .

As	each	one	finished	he	sat	down	and	gave	himself	a	good	washing	.
作为	每个	一	完成的	他	卫星	向下	和	给予	他自己	一个	好的	洗涤	.

每做完一件事，他就坐下来好好洗个澡。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['nəʊtwɜːðɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ˌækrə'bætɪk] [skɪl] [ɒn][ðə; ði][dʒɪm] :

Then	they	gave	a	quite	noteworthy	performance	of	acrobatic	skill	on	the	gym	:
然后	他们	给予	一个	相当	值得注意	表现	的	杂技	技能	在	这	健身房	:

然后，他们在体育馆里进行了一场相当精彩的杂技表演：

[sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑː(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

some	taking	possession	of	the	horizontal	bar	,	while	others	scaled	the	walls	,
一些	采取	拥有	的	这	水平的	酒吧	,	尽管	其他的	缩放	这	墙壁	,

一些人占据了横杆，而另一些人则攀爬了墙壁。

[ɔː(r)][ræn][ə; eɪ] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] .

or	ran	a	race	on	the	edge	.
或者	跑	一个	种族	在	这	边缘	.

或者参加了一场极限赛跑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] ['hæpi]

I	think	I	was	the	only	one	in	the	entire	company	that	was	not	perfectly	happy
我	思考	我	曾是	这	仅有的	一	在	这	全部的	公司	那	曾是	不是	完美	快乐的

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

我想那天下午整个公司里，只有我一个人不太高兴。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɑːf] - [sə'spektɪd] [wɒt] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

for	I	half	-	suspected	what	Miss	Dorothy	had	come	for	.
为了	我	一半	-	怀疑	什么	错过	多萝西	有	来	为了	.

因为我隐约猜到了多萝西小姐来的目的。

[ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)]

She	carried	a	very	suspicious	looking	basket	with	a	cover	on	it	;	and	sure
她	携带	一个	非常	可疑的	寻找	篮子	和	一个	覆盖	在	它	;	和	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

她提着一个看起来很可疑的带盖篮子；果然不出所料，

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,
when she prepared to take leave ,
什么时候 她 准备 到 拿 离开 ,

当她准备离开时，

['mɪstrəs] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
mistress picked up my two little tigers and carried them into the house ,
情妇 挑选 向上 我的 二 小的 老虎 和 携带 他们 进入 这 房子 ,

女主人抱起我的两只小老虎，把它们带进了屋里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊl] [ə'weɪ] .
and in a few minutes I heard the carriage roll away .
和 在 一个 很少 分钟 我 听到 这 运输 卷 离开 .

几分钟后，我听到马车驶离的声音。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [aɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [t'aɪgəz] .
That was the last I saw of my little tigers .
那 曾是 这 最后的 我 锯 的 我的 小的 老虎 .

那是我最后一次见到我的小老虎们。

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [eɪkt] ;
Oh , how my heart ached ;
哦 , 如何 我的 心 疼痛 ;

我的心好痛啊；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
and yet I knew perfectly well what a happy home they would have .
和 然而 我 知道 完美 出色地 什么 一个 快乐的 家 他们 会 有 .

但我非常清楚他们会拥有一个多么幸福的家。

[wɒt] [mʌst; məst] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['teɪkən]
What must a mother's feelings be who has to see her babies taken
什么 必须 一个 母亲的 情怀 是 WHO 有 到 看 她 婴儿 已采取
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ə'ʃʊərəns] ? [-]
away from her without this blessed assurance ? [175]
离开 从 她 没有 这 蒙福 保证 ? [-]

一位母亲眼睁睁地看着自己的孩子被带走，却没有得到这种令人欣慰的保证，她该有多么难过？[175]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['dɔːrəθiz] ['vɪzɪt] , [wen] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [mɪst] ['tɒpsi] ,
It was not long after Miss Dorothy's visit , when late one evening I missed Topsy ,
它 曾是 不是 长的 后 错过 多萝西的 访问 , 什么时候 晚的 一 晚上 我 错过 托普西 ,

多萝西小姐来访后不久，一天晚上，我突然很想念托普西。

[ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] .
and Jasper one of the Maltese .
和 碧玉 一 的 这 马耳他语 .

还有一位马耳他人贾斯珀。

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [aɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ɪn]
After searching for them in every place I could think of , I finally gave up in
后 搜索 为了 他们 在 每一个 地方 我 可以 思考 的 , 我 最后 给予 向上 在
[dɪ'speə(r)] ;
despair ;
绝望 ;

我几乎找遍了所有能想到的地方，最终还是绝望地放弃了；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but on the following morning I heard a very familiar sound coming from the
但 在 这 下列的 早晨 我 听到 一个 非常 熟悉的 声音 未来 从 这
[nekst] [jɑːd] .
next yard .
下一个 院子 .

但第二天早上，我听到隔壁院子里传来一个非常熟悉的声音。

[ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fens] ,

I	mounted	the	fence	,
我	安装	这	栅栏	,

我把栅栏装好了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ai] [sɔ:] [maɪ] ['kɪtnz] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [rʌg] [ɪn]

and	looking	over	there	I	saw	my	kittens	basking	in	the	sunshine	on	a	big	rug	in
和	寻找	超过	那里	我	锯	我的	小猫	晒太阳	在	这	阳光	在	一个	大的	小地毯	在

['mɪsɪz] . ['mu:diz] [jɑ:d] .

Mrs	.	Moody's	yard	.
太太	.	穆迪的	院子	.

我往那边看去，看到我的小猫们正躺在穆迪太太院子里的大地毯上晒太阳。

[maɪ] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz]

My	first	thought	was	to	go	and	fetch	them	back	;	but	the	fence	was
我的	第一的	想法	曾是	到	去	和	拿来	他们	后退	;	但	这	栅栏	曾是

['veri] [haɪ] ,

very	high	,
非常	高的	,

我第一个念头就是去把它们带回来；但是围栏很高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hevi] ; [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	the	kittens	were	quite	heavy	;	I	had	to	give	it	up	.
和	这	小猫	是	相当	重的	;	我	有	到	给	它	向上	.

小猫们很重，我不得不放弃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [ˌem 'i:] : ['mɪsɪz] . ['mu:diz] [dɒg] [dʒɪp] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɔ:si]

There	was	one	thing	that	worried	me	:	Mrs	.	Moody's	dog	Jip	is	a	very	saucy
那里	曾是	一	事物	那	担心	我	:	太太	.	穆迪的	狗	吉普	是	一个	非常	风骚的

['feləʊ] ;

fellow	;
同伴	;

有一件事让我担心：穆迪太太的狗吉普是个非常调皮的家伙；

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [tri:t] [maɪ] ['beɪbiz] ,

I	did	not	know	how	he	would	treat	my	babies	,
我	做过	不是	知道	如何	他	会	对待	我的	婴儿	,

我不知道他会如何对待我的孩子，

[ænd; ənd] [ai] [kept] [ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪm] .

and	I	kept	a	pretty	close	watch	on	him	.
和	我	保留	一个	漂亮的	关闭	手表	在	他	.

我一直密切关注着他。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ai] [sɔ:] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [wɪð] ['tɒpsi] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,

But	one	day	I	saw	him	lying	on	the	rug	with	Topsy	between	his	paws	,
但	一	天	我	锯	他	说谎	在	这	小地毯	和	托普西	之间	他的	爪子	,

但有一天，我看到他躺在地毯上，爪子中间夹着托普西。

[ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	Jasper	on	his	shoulders	,
和	碧玉	在	他的	肩膀	,

贾斯珀趴在他的肩膀上，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌentə'teɪn] ['eni] [ˌʌn'kaɪnd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [dʒɪp] .

and	after	that	I	could	no	longer	entertain	any	unkind	thoughts	of	Jip	.
和	后	那	我	可以	不	更长	招待	任何	不友善	想法	的	吉普	.

从那以后，我对吉普再也没有任何不好的想法了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['tedi] [kɔ:ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['dɒr(ə)θi] ,

A	few	days	after	this	,	Teddy	called	with	his	little	sister	Dorothy	,
一个	很少	天	后	这	,	泰迪	称为	和	他的	小的	姐姐	多萝西	,

几天后，泰迪带着他的妹妹多萝西打来了电话。

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flæksn] [kɜːrlz] .

a	sweet	little	girl	with	beautiful	flaxen	curls	.
一个	甜的	小的	女孩	和	美丽的	亚麻色	卷发	.

一个有着漂亮亚麻色卷发的可爱小女孩。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [maɪ] ['kɪtnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [best] ;

They	played	with	my	kittens	for	a	long	time	,	telling	each	other	which	they	liked	best	;
他们	玩	和	我的	小猫	为了	一个	长的	时间	,	讲述	每个	其他	哪个	他们	喜欢	最好的	;

他们和我的小猫玩了很久，互相说着自己最喜欢哪只；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ]['rɑːðə(r)] [sə'maɪzd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

and	as	they	had	brought	a	big	covered	basket	with	them	I	rather	surmised	what	they	had	come	for	.
和	作为	他们	有	带来	一个	大的	涵盖	篮子	和	他们	我	相当	推测	什么	他们	有	来	为了	.

他们带来了一个带盖的大篮子，我大概猜到他们来此的目的了。

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['hɑːtɪli] [dɪs'laɪk] ['piːp(ə)l] [-]

In	fact	I	have	learned	to	heartily	dislike	people	[	176	]
在	事实	我	有	学习	到	衷心地	不喜欢	人们	[	-	]

事实上，我已经学会了深深地讨厌人类[176]

[huː] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['kæriɪŋ] ['kʌvəd] [b'ɑːskɪts] .

who	go	around	carrying	covered	baskets	.
WHO	去	大约	携带	涵盖	篮子	.

他们提着带盖的篮子四处走动。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [maɪ] ['beɪbiz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

But	I	knew	that	I	could	not	keep	my	babies	much	longer	,
但	我	知道	那	我	可以	不是	保持	我的	婴儿	很多	更长	,

但我知道我不能再让我的孩子们待太久了。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

so	I	just	tried	to	be	brave	,	and	resigned	to	my	fate	.
所以	我	只是	尝试	到	是	勇敢的	,	和	辞职	到	我的	命运	.

所以我只能努力让自己勇敢起来，接受自己的命运。

['tedi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] .

Teddy	said	he	liked	the	black	one	,	but	Dorothy	preferred	the	Maltese	.
泰迪	说	他	喜欢	这	黑色的	一	,	但	多萝西	首选	这	马耳他语	.

泰迪说他喜欢黑色的那只，但多萝西更喜欢马耳他色的那只。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , ['tedi] ? ” [sed] ['mɪstrəs] .

“	What	are	you	going	to	call	them	,	Teddy	?	”	said	mistress	.
“	什么	是	你	去	到	称呼	他们	,	泰迪	?	”	说	情妇	.

“你打算给它们取什么名字，泰迪？”女主人问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [nems] [ðæt] [fɪt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

“	I	shall	call	them	Punch	and	Judy	,	or	some	names	that	fit	together	like	that	,
“	我	将	称呼	他们	冲床	和	朱迪	,	或者	一些	姓名	那	合身	一起	喜欢	那	,

,

“我打算叫他们潘趣和朱迪，或者其他类似这样的名字。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['tedi] .

”	answered	Teddy	.
”	回答	泰迪	.

“泰迪回答道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nekst] [ˈsʌmə(r)] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] ? ”

“	But	how	will	it	be	next	summer	,	when	you	go	to	the	Lake	Shore	?	”
”	但	如何	将要	它	是	下一个	夏天	,	什么时候	你	去	到	这	湖	支撑	?	”

“但是明年夏天你去湖边的时候会是什么样子呢？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ” [sed]

“	We	will	have	some	one	take	care	of	them	while	we	are	gone	,	”	said
”	我们	将要	有	一些	一	拿	关心	的	他们	尽管	我们	是	已消失	,	”	说

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“我们不在家的时候，会有人照顾他们，”多萝西说。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtnz] .

This	satisfied	mistress	,	and	she	told	them	they	could	have	the	kittens	.
这	使满意	情妇	,	和	她	讲述	他们	他们	可以	有	这	小猫	.

女主人很满意，她告诉他们可以把小猫带走。

[ðen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['maʊsi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Then	I	went	out	to	see	if	I	couldn't	find	another	mousie	for	them	,
然后	我	去	出去	到	看	如果	我	不能	寻找	其他	小老鼠	为了	他们	,

然后我出去看看能不能再给他们找一只小老鼠。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [æʃ] [paɪl][aɪ]['faɪnəli] ['kæptʃəd] [wʌn] ,

and	after	long	waiting	at	a	neighboring	ash	pile	I	finally	captured	one	,
和	后	长的	等待	在	一个	邻接	灰	桩	我	最后	捕获	一	,

在附近的一个灰烬堆旁等了很久之后，我终于抓到了一只。

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['beɪbiz] [ðɪs] [lɑːst] ['ɒfərɪŋ] .

and	I	hastened	to	bring	my	babies	this	last	offering	.
和	我	加快	到	带来	我的	婴儿	这	最后的	提供	.

于是我赶紧把这最后的祭品带给我的孩子们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['bɑːskɪt] ['empti] ,

But	when	I	reached	the	garden	I	found	my	basket	empty	,
但	什么时候	我	达到	这	花园	我	成立	我的	篮子	空的	,

但当我走到花园时，却发现我的篮子是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['rælɪɪŋ] [pleɪs] , [dɪ'zɜːtɪd] .

and	the	old	comfortable	that	had	been	our	rallying	place	,	deserted	.
和	这	老的	舒服的	那	有	到过	我们的	集结	地方	,	荒凉的	.

而那间曾经是我们聚会的舒适老屋，如今却空无一人。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] ; [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl]

The	dreaded	hour	had	come	;	I	was	a	broken	-	hearted	mother	,	bereft	of	all
这	令人恐惧的	小时	有	来	;	我	曾是	一个	破碎的	-	心地	母亲	,	失去	的	全部

[maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

my	little	ones	.
我的	小的	一个	.

可怕的时刻终于来临；我成了一位心碎的母亲，失去了我的所有孩子。

[aɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊsi] [səʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

I	cared	nothing	more	for	the	mousie	so	I	let	it	go	.
我	关心	没有什么	更多的	为了	这	小老鼠	所以	我	让	它	去	.

我不再关心那只小老鼠了，所以就把它放走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [-]

Of	course	,	I	cried	,	and	searched	[	177	]
的	课程	,	我	哭	,	和	搜索	[	-	]

当然，我哭了，并且寻找[177]

['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ][lɑːst][həʊp] .

every	nook	and	corner	on	the	premises	before	giving	up	my	last	hope	.
每一个	角落	和	角落	在	这	前提	前	给予	向上	我的	最后的	希望	.

在放弃最后一丝希望之前，我把房子的每个角落都找遍了。

[wen] [æt; ət][lɑːst][aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	at	last	I	entered	the	house	,
什么时候	在	最后的	我	进入	这	房子	,

当我终于走进房子时，

['mɪstrəs] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] ['veri] ['tendəli] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

mistress	took	me	up	very	tenderly	and	spoke	comforting	words	to	me	,
情妇	采取	我	向上	非常	温柔地	和	辐	令人感到安慰	字	到	我	,

女主人非常温柔地把我抱起来，对我说了些安慰的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [wiːks] [aɪ] [slept] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

and	that	night	for	the	first	time	in	many	weeks	I	slept	again	at	the	foot
和	那	夜晚	为了	这	第一的	时间	在	许多	周	我	睡着了	再次	在	这	脚

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] . [-]

of	her	bed	.	[	178	]
的	她	床	.	[	-	]

那天晚上，几个星期以来，我第一次又睡在了她的床脚。[178]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

二十六

[ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt]

A	FRIENDLY	CHAT
一个	友好的	聊天

友好的交谈

[bʌdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [kɜːld] ['ʌndə(r)] ,

Budge	has	a	habit	of	sitting	on	all	fours	with	his	paws	curled	under	,
预算	有	一个	习惯	的	坐着	在	全部	四	和	他的	爪子	卷曲	在下面	,

巴奇有个习惯，喜欢四肢着地，爪子蜷缩在身下。

[hɪz; ɪz][teɪl] [drɔːn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ;

his	tail	drawn	tightly	around	his	body	,	and	his	eyes	half	closed	;
他的	尾巴	绘制	紧紧	大约	他的	身体	,	和	他的	眼睛	一半	关闭	;

他的尾巴紧紧地缠绕着身体，眼睛半闭着；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [gaɪ] [siːz] [hɪm][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sez] “ [bɪ'həʊld][ðə; ði] [sfɪŋks] .

and	whenever	Guy	sees	him	in	that	position	he	says	“	behold	the	Sphinx	.
和	每当	盖伊	看到	他	在	那	位置	他	说道	“	看哪	这	狮身人面像	.

每当盖伊看到他处于那种姿势时，他就会说“看，这就是斯芬克斯”。

” [wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,

”	One	summer	evening	when	we	three	were	out	on	the	piazza	,
”	一	夏天	晚上	什么时候	我们	三	是	出去	在	这	广场	,

“一个夏日的傍晚，我们三个人在广场上，

[aɪ] [ɑːskt] [bʌdʒ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

I	asked	Budge	what	his	thoughts	were	on	such	occasions	.
我	问	预算	什么	他的	想法	是	在	这样的	场合	.

我问巴奇对此类情况有何看法。

“ ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [dɒgz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Generally	about	dogs	,	”	said	he	.
“	一般来说	关于	狗	,	”	说	他	.

“主要是关于狗的，”他说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	have	been	trying	for	a	long	time	to	think	what	dogs	are	good	for
“	我	有	到过	尝试	为了	一个	长的	时间	到	思考	什么	狗	是	好的	为了

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

“我一直都在思考，狗到底有什么用。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

and	as	I	can't	think	of	a	single	thing	,
和	作为	我	不能	思考	的	一个	单身的	事物	,

而我却想不出任何办法，

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ɔːl] .

I	wonder	why	there	should	be	any	dogs	in	the	world	at	all	.
我	想知道	为什么	那里	应该	是	任何	狗	在	这	世界	在	全部	.

我很好奇，世界上为什么会有狗存在。

” [ai][təʊld] [bʌdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [dɒgz] [baɪ] [ðiːz] ['sɔːsi] [kɜːrz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

”	I	told	Budge	he	must	not	judge	all	dogs	by	these	saucy	curs	that	come	into	our
”	我	讲述	预算	他	必须	不是	法官	全部	狗	经过	这些	风骚的	曲线	那	来	进入	我们的

[jɑːd] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [bɑːk] [æt; ət][juː 'es] .

yard	to	eat	up	our	dinner	and	bark	at	us	.
院子	到	吃	向上	我们的	晚餐	和	吠	在	我们	.

“我告诉巴奇，他不能以这些闯进我们院子里吃我们晚餐、冲我们吠叫的无礼恶犬来评判所有的狗。”

[sed] [ai] : “ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['aʊni] , [ðə; ði]['pəʊst(ə)l][dɒg] ,

Said	I	:	“	Have	you	never	heard	of	Owney	,	the	Postal	dog	,
说	我	:	“	有	你	绝不	听到	的	欧尼	,	这	邮政	狗	,

我说：“你难道没听说过邮递员狗欧尼吗？”

[ðæt] [hæz; həz] ['træv(ə)ld] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] ,

that	has	traveled	all	over	this	country	,
那	有	旅行	全部	超过	这	国家	,

它走遍了全国各地，

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tɔil] [men] [ðæt]

bringing	joy	and	good	cheer	to	the	hearts	of	the	poor	toiling	men	that
带来	喜悦	和	好的	欢呼	到	这	心	的	这	贫穷的	辛勤劳作	男人	那

[wɜːk] [ɒn] [-]

work	on	[	179	]
工作	在	[	-	]

给在[179]上工作的贫苦劳动者的心中带来欢乐和喜悦

[ðə; ði] [kɑːz] ?

the	cars	?
这	汽车	?

那些车?

[ɔː(r)][ɒv; əv] [məʊz] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][æn; ən] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd]

Or	of	Mose	,	that	lived	for	many	years	in	an	engine	-	house	,	and
或者	的	摩西	,	那	居住地	为了	许多	年	在	一个	引擎	-	房子	,	和

[ə'tendɪd] ['evri] ['faɪə(r)] ,

attended	every	fire	,
参加	每一个	火	,

或者说，摩西，它多年来一直住在消防站里，每次火灾都赶到现场。

['tʃɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['meni]

cheering	on	the	horses	and	the	men	,	and	no	doubt	helping	to	save	many
欢呼	在	这	马匹	和	这	男人	,	和	不	怀疑	帮助	到	节省	许多

[laɪvz; lɪvz] ?

lives	?
生活	?

为马匹和士兵加油助威，无疑有助于拯救许多生命?

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['bɑːri] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ,

Or	of	Barri	,	the	noble	St	.	Bernard	,
或者	的	巴里	,	这	高贵	英石	.	伯纳德	,

或者巴里，高贵的圣伯纳德，

[ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['trævələz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [bɪ'niːθ]

that	saved	the	lives	of	more	than	forty	travelers	who	were	buried	beneath
那	已保存	这	生活	的	更多的	比	四十	旅行者	WHO	是	埋葬	下面

[ðə; ði] [snəʊ] ?

the	snow	?
这	雪	?

救了四十多名被埋在雪下的旅客的性命?

[ɔː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [frend] ['denɪs] ,

Or	,	have	you	forgotten	our	dear	friend	Dennis	,
或者	,	有	你	被遗忘的	我们的	亲爱的	朋友	丹尼斯	,

或者，你们是不是忘记了我们亲爱的朋友丹尼斯?

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [fɪəs] [dɒgz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

that	used	to	protect	us	from	the	attacks	of	fierce	dogs	when	we	were
那	用过的	到	保护	我们	从	这	攻击	的	凶猛的	狗	什么时候	我们	是

[smɔːl] ['kɪtnz] [ɒn]['pɒplə(r)]['ævənjuː] ? ”

small	kittens	on	Poplar	Avenue	?	”
小的	小猫	在	白杨	大街	?	”

“我们小时候住在波普勒大道上的时候，它就是用来保护我们免受恶犬袭击的吗？”

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [məʊz] [ɔː(r)] ['aʊni] [ɔː(r)]['bɑːri] , ” [sed] [bʌdʒ] .

“	I	never	heard	of	Mose	or	Owney	or	Barri	,	”	said	Budge	.
“	我	绝不	听到	的	摩西	或者	欧尼	或者	巴里	,	”	说	预算	.

“我从来没听说过莫斯、奥尼或巴里，”巴奇说。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

“	I	wish	you	would	tell	us	more	about	them	.	”
“	我	希望	你	会	告诉	我们	更多的	关于	他们	.	”

我希望你能多跟我们说说他们的情况。

“ [wel] , ” [sed] [ai] , “ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

“	Well	,	”	said	I	,	“	those	were	high	-	minded	and	noble	animals	,	and	useful
“	出色地	,	”	说	我	,	“	那些	是	高的	-	有思想	和	高贵	动物	,	和	有用

[ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . ”

in	their	day	and	generation	.	”
在	他们的	天	和	一代	.	”

“嗯，”我说，“那些动物心地善良，高贵优雅，在它们所处的时代和年代里都很有用。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] , ” [sed] [bʌdʒ] .

“	That's	just	what	I	want	to	be	too	,	”	said	Budge	.
“	那就是	只是	什么	我	想	到	是	也	,	”	说	预算	.

“那也是我想要成为的样子，”巴奇说道。

“ [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] ['tɒdi] .

“	And	so	do	I	,	”	said	Toddy	.
“	和	所以	做	我	,	”	说	托迪	.

“我也是，”托迪说。

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][kæts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? ”

“	But	aren't	there	any	noble	and	useful	cats	in	the	world	?	”
”	但	不是	那里	任何	高贵	和	有用	猫	在	这	世界	?	”

“难道世界上就没有高贵而有用的猫吗？”

“ [jes] ， ” [sed] [ai] :

“	Yes	,	”	said	I	:
”	是的	,	”	说	我	:

“是的，”我说：

“ [ai][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][kæts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]

“	I	can	mention	the	names	of	cats	as	well	as	dogs	for	your	example
”	我	能	提到	这	姓名	的	猫	作为	出色地	作为	狗	为了	你的	例子

: [tuːts] ['wɪlərd] ,

:	Toots	Willard	,
:	嘟嘟	威拉德	,

“我可以举一些猫和狗的名字作为例子：图茨·威拉德，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] ['əʊvə(r)] $20 . - [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] [frɒm; frəm]

for	instance	,	who	contributed	over	$20	.	00	towards	the	temperance	cause	from
为了	实例	,	WHO	贡献	超过	$20	.	-	向	这	节制	原因	从

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] ,

the	sale	of	his	photographs	,
这	销售	的	他的	照片	,

例如，有人通过出售自己的照片，向禁酒事业捐赠了超过 20 美元。

[ænd; ənd] [huː] [raɪts] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]['sɪgnəl] ,

and	who	writes	letters	to	the	Union	Signal	,
和	WHO	写	信件	到	这	联盟	信号	,

谁给《联合信号报》写信?

[ɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ; [miˈaʊ] , [maɪ]

urging	and	encouraging	his	comrades	to	support	the	good	work	;	Meow	,	my
敦促	和	鼓励	他的	同志们	到	支持	这	好的	工作	;	喵	,	我的

['neɪmseɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [-]

namesake	,	who	was	[	180	]
同名者	,	WHO	曾是	[	-	]

敦促和鼓励他的同志们支持这项善举；喵，我的同名者，他是[180]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ['blæki] [ænd; ənd]

such	a	joy	and	comfort	to	grandpa	for	seven	years	;	and	Blackie	and
这样的	一个	喜悦	和	舒适	到	爷爷	为了	七	年	;	和	黑人	和

[dʒæk] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ræt] - ['kætʃə(r)] . ”

Jack	,	the	famous	rat	-	catchers	.	”
杰克	,	这	著名的	鼠	-	捕手	.	”

七年来，它们给爷爷带来了无尽的欢乐和慰藉；还有著名的捕鼠人布莱基和杰克。”

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bʌdʒ] ,

“	Now	that	you	mention	it	,	”	said	Budge	,
”	现在	那	你	提到	它	,	”	说	预算	,

“既然你提到了，”巴奇说道，

“ [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][kæts] [huː] [hæv; həv][nɒt]

“	I	am	reminded	that	there	are	many	useful	and	valuable	cats	who	have	not
”	我	是	提醒	那	那里	是	许多	有用	和	有价值的	猫	WHO	有	不是

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] .

even	a	name	to	be	remembered	by	.
甚至	一个	姓名	到	是	记得	经过	.

“这让我想到，有很多有用且有价值的猫，却连个名字都没有，无法被人记住。”

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɜːks] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

Only	**a**	**few**	**days**	**ago**	**a**	**lady**	**who**	**works**	**in**	**a**	**commission**	**house**	**,**
仅有的	一个	很少	天	前	一个	女士	WHO	作品	在	一个	委员会	房子	,

就在几天前，一位在佣金公司工作的女士

[təʊld]['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌfɔː'tiːn] [kæts][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,

told	**our**	**mistress**	**that**	**they**	**have**	**fourteen**	**cats**	**in**	**their**	**place**	**,**
讲述	我们的	情妇	那	他们	有	十四	猫	在	他们的	地方	,

告诉我们的女主人，他们家养了十四只猫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

and	**that**	**indeed**	**without**	**them**	**they**	**could**	**not**	**carry**	**on**	**their**	**business**	**,**
和	那	的确	没有	他们	他们	可以	不是	携带	在	他们的	商业	,

事实上，如果没有他们，他们就无法开展业务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs] [wʊd] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][kæts]['dɪd(ə)nt] [draɪv] [ðem; ðəm]

for	**the**	**rats**	**and**	**mice**	**would**	**ruin**	**everything**	**if**	**the**	**cats**	**didn't**	**drive**	**them**
为了	这	老鼠	和	小鼠	会	废墟	一切	如果	这	猫	没有	驾驶	他们

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

如果猫不把老鼠赶走，它们就会毁掉一切。

" [hɪə(r)] ['tɒdi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːd] :

"	**Here**	**Toddy**	**took**	**the**	**word**	**:**
"	这里	托迪	采取	这	单词	:

“托迪接过话茬：

“ [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	**This**	**reminds**	**me**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	这	提醒	我	,	"	说	他	,

“这让我想起，”他说，

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [wʌns] [hɜːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] ,

“	**of**	**a**	**story**	**I**	**once**	**heard**	**about**	**a**	**man**	**who**	**owned**	**a**	**warehouse**	**,**
"	的	一个	故事	我	一次	听到	关于	一个	男人	WHO	拥有	一个	仓库	,

“我曾经听过一个关于一个拥有仓库的男人的故事，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fɔː(r)] [sʌnz] .

and	**who**	**had**	**four**	**sons**	**.**
和	WHO	有	四	儿子们	.

她有四个儿子。

[ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [nemd] ['dʒɪmi] ,

In	**the**	**warehouse**	**lived**	**a**	**big**	**Maltese**	**cat**	**named**	**Jimmie**	**,**
在	这	仓库	居住地	一个	大的	马耳他语	猫	命名	吉米	,

仓库里住着一只名叫吉米的大马尔济斯猫。

[huːz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] [desk] ,

whose	**favorite**	**resting**	**-**	**place**	**was**	**on**	**top**	**of**	**the**	**bookkeeper's**	**desk**	**,**
谁	最喜欢的	休息	-	地方	曾是	在	顶部	的	这	簿记员	桌子	,

它最喜欢的栖息之处是记账员的办公桌上。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [næp] .

where	**he**	**was**	**wont**	**to**	**take**	**his**	**daily**	**nap**	**.**
在哪里	他	曾是	惯于	到	拿	他的	日常的	午睡	.

他以前经常在那里午睡。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [sʌnz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['weəhaʊs]
In course of time the father died , and the four sons divided the warehouse
在 课程 的 时间 这 父亲 死亡 , 和 这 四 儿子们 分割 这 仓库
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

后来父亲去世了，四个儿子平分了仓库。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [kæt] [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [njuː] [wɪtʃ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [bɪ'lɒŋd]
They also divided the cat so that each one knew which quarter of Jimmie belonged
他们 还 分割 这 猫 所以 那 每个 一 知道 哪个 四分之一 的 吉米 属于
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他们还把猫分成四份，让每个人都知道吉米的哪一份属于自己。

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['fɔːleg] [baɪ] [ə; eɪ] [ræt]
One day soon after the division the cat was bitten in the right foreleg by a rat
一 天 很快 后 这 分配 这 猫 曾是 被咬 在 这 正确的 前腿 经过 一个 鼠
[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] ,
he had caught ,
他 有 捕捉 ,

分裂后不久的一天，这只猫被它抓到的老鼠咬伤了右前腿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [pɔːl] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
and as that quarter of the cat belonged to Paul , the youngest son ,
和 作为 那 四分之一 的 这 猫 属于 到 保罗 , 这 最小的 儿子 ,

而那四分之一的猫属于最小的儿子保罗，

[hiː; hi] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪð] [kəʊl] [ɔɪl] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [-
he bandaged it and saturated the bandage with coal oil to take out the [181
他 包扎 它 和 饱和 这 绷带 和 煤炭 油 到 拿 出去 这 [-
]
]
]

他包扎好伤口，并用煤油浸透绷带，以便取出[181]

[peɪn] .
pain .
疼痛 .

疼痛。

[ðæt] [deɪ] [wen] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [næpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
That day when Jimmie was napping on the desk as usual ,
那 天 什么时候 吉米 曾是 打盹 在 这 桌子 作为 通常 ,

那天，吉米像往常一样在桌子上打盹儿，

[ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]
the bookkeeper laid down a lighted cigar which rolled over toward Jimmie and
这 会计 铺设 向下 一个 照明 雪茄 哪个 滚动 超过 朝向 吉米 和
[ɪg'naɪtɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
ignited the bandage .
点燃 这 绷带 .

记账员放下了一支点燃的雪茄，雪茄滚向吉米，点燃了绷带。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] ,
In an instant the poor creature was enveloped in flames ,
在 一个 立即的 这 贫穷的 生物 曾是 被包裹 在 火焰 ,

转眼间，这可怜的生灵就被火焰吞噬了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fraɪt] [hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['weəhaʊs] ,

and	in	his	terrible	anguish	and	fright	he	ran	up	and	down	the	warehouse	,
和	在	他的	糟糕的	痛苦	和	惊吓	他	跑	向上	和	向下	这	仓库	,

他极度痛苦和恐惧，在仓库里来回奔跑。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)] , ['kɔːzɪŋ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .

so	that	it	was	set	on	fire	,	causing	great	damage	.
所以	那	它	曾是	放	在	火	,	导致	伟大的	损害	.

于是它被纵火焚烧，造成了巨大损失。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

When	all	was	over	the	brothers	had	a	meeting	,
什么时候	全部	曾是	超过	这	兄弟	有	一个	会议	,

一切结束后，兄弟俩开了个会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ə'griːd] [ðæt] [æz; əz] [pɔːlz] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

and	the	three	agreed	that	as	Paul's	quarter	of	the	cat	had	done	the
和	这	三	同意	那	作为	保罗的	四分之一	的	这	猫	有	完毕	这

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

三人一致认为，是保罗那四分之一的猫造成了损害。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒs] .

he	ought	to	pay	them	for	their	loss	.
他	应该	到	支付	他们	为了	他们的	损失	.

他应该赔偿他们的损失。

[ðɪs] [pɔːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] ,

This	Paul	refused	to	do	,	and	as	they	could	not	agree	,
这	保罗	拒绝	到	做	,	和	作为	他们	可以	不是	同意	,

保罗拒绝这样做，由于他们无法达成一致，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['brʌðəz] [ðen] [went] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]

the	four	brothers	then	went	before	a	judge	;	and	how	do	you	suppose	the
这	四	兄弟	然后	去	前	一个	法官	;	和	如何	做	你	认为	这

[dʒʌdʒ] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ?

judge	settled	it	?
法官	定居	它	?

于是，这四兄弟被带到法官面前；你猜法官是如何判决的?

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɪmiz] [θriː] [wel] [legz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd]

He	said	it	was	Jimmie's	three	well	legs	that	had	enabled	him	to	run	around
他	说	它	曾是	吉米的	三	出色地	腿	那	有	已启用	他	到	跑步	大约

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	warehouse	and	scatter	the	fire	,
这	仓库	和	分散	这	火	,

他说，正是吉米那三条有力的腿让他能够在仓库里四处奔跑，扑灭火焰。

[ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz][sɔː(r)][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

and	not	his	sore	one	at	all	.
和	不是	他的	疮	一	在	全部	.

而且根本不是他受伤的那块。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pɔːl] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒs] ,

And	so	instead	of	Paul	paying	his	brothers	for	their	loss	,
和	所以	反而	的	保罗	付费	他的	兄弟	为了	他们的	损失	,

因此，保罗没有赔偿他兄弟们的损失，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [pɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .

they	had	to	pay	Paul	for	his	.
他们	有	到	支付	保罗	为了	他的	.

他们得付钱给保罗。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] , [hiː; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə]

As	for	poor	Jimmie	,	he	died	at	his	post	of	duty	a	victim	to
作为	为了	贫穷的	吉米	,	他	死亡	在	他的	邮政	的	责任	一个	受害者	到

[mænz] [hiːdlisnis] .

man's	heedlessness	.
男人的	粗心大意	.

可怜的吉米，他因公殉职，成为人类疏忽大意的牺牲品。

" [ə'nʌðə(r)] [breɪv] [kæt][dɪd] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['teksəs] [ɪn][ˌsæntiː'eigəu] [beɪ] ,

"	Another	brave	cat	did	service	on	the	Battleship	Texas	in	Santiago	Bay	,
"	其他	勇敢的	猫	做过	服务	在	这	战列舰	德克萨斯州	在	圣地亚哥	湾	,

“另一只勇敢的猫在圣地亚哥湾的德克萨斯号战列舰上服役。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['mɪstrəs] [riːd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðə; ði]

and	I	heard	mistress	read	one	evening	how	he	stayed	on	the	deck	with	the
和	我	听到	情妇	读	一	晚上	如何	他	入住	在	这	甲板	和	这

['səʊldʒəz] [waɪl] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['bʊlɪt] [went] ['wɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

soldiers	while	the	Spanish	bullets	went	whizzing	around	him	,
士兵	尽管	这	西班牙语	子弹	去	呼啸	大约	他	,

一天晚上，我听到女主人读到，他如何与士兵们一起待在甲板上，西班牙的子弹在他周围呼啸而过。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [dɒg][hæd; həd] [gɒn] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

and	when	every	dog	had	gone	whining	and	howling	down	to	the	bottom
和	什么时候	每一个	狗	有	已消失	抱怨	和	嚎叫	向下	到	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . [-]

of	the	ship	.	[	182	]
的	这	船	.	[	-	]

当所有的狗都呜咽着、嚎叫着沉到船底时。[182]

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɪstrəs] [riːd] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] ,

On	the	same	occasion	mistress	read	another	piece	which	she	cut	out	,
在	这	相同的	场合	情妇	读	其他	片	哪个	她	切	出去	,

在同一场合，女主人还读了另一篇她剪下来的文章。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['stɔːri] .

saying	it	would	be	a	good	thing	for	my	story	.
说	它	会	是	一个	好的	事物	为了	我的	故事	.

他说这对我的故事有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

“ [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['stjuːd(ə)nt] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['ɪθəkə] [bɜːnd] [lɑːst] [naɪt] .

“	The	largest	student	lodging	house	in	Ithaca	burned	last	night	.
“	这	最大	学生	住宿	房子	在	伊萨卡	烧伤	最后的	夜晚	.

“伊萨卡最大的学生宿舍昨晚发生火灾。”

['mɪsɪz] . ['stɪlˌwɛl] , [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['mɪstrəs] ,

Mrs	.	Stilwell	,	the	boarding	-	house	mistress	,
太太	.	史迪威	,	这	登机	-	房子	情妇	,

寄宿公寓的女主人斯蒂尔韦尔太太

['steɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

stated	this	morning	that	she	believes	her	life	and	the	lives	of	all	the
声明	这	早晨	那	她	相信	她	生活	和	这	生活	的	全部	这

['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] [wɪtʃ] [went] [mjuː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

occupants	were	saved	by	a	favorite	cat	which	went	mewing	up	and	down	the
居住者	是	已保存	经过	一个	最喜欢的	猫	哪个	去	舌尖轻触	向上	和	向下	这

[hɔːlz] .

halls	.
大厅	.

今天早上她表示，她相信自己和所有住户的生命都是被一只在走廊里喵喵叫着走来走去的猫救了下来。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [təʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pet] ,

She	awoke	and	spoke	in	a	quieting	tone	to	the	pet	,
她	醒来	和	辐	在	一个	安静	语气	到	这	宠物	,

她醒来后，用平静的语气跟宠物说话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð]

but	it	would	not	remain	quiet	and	came	into	her	room	and	pulled	with
但	它	会	不是	保持	安静的	和	来了	进入	她	房间	和	拉	和

[ɪts] [klɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] .

its	claws	on	the	bedclothes	until	she	got	up	.
它是	爪子	在	这	床上用品	直到	她	得到	向上	.

但它不肯安静下来，跑进她的房间，用爪子拽着床单，直到她起床。

" [sed] [aɪ] " [ɔːl] [ðɪs] ['əʊnli] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [kæt] ,

"	Said	I	"	All	this	only	goes	to	prove	that	no	matter	where	you	put	a	cat	,
"	说	我	"	全部	这	仅有的	去	到	证明	那	不	事情	在哪里	你	放	一个	猫	,

“我说，这一切只能证明，无论你把猫放在哪里，

['weðə(r)] [ɒn] [lænd] [ɔː(r)] [siː] , [ə'mɪd] ['perəl] [ɔː(r)] ['seɪfti] ,

whether	on	land	or	sea	,	amid	peril	or	safety	,
无论	在	土地	或者	海	,	之中	危险	或者	安全	,

无论在陆地还是海上，无论身处险境还是安稳之中，

[ɪf] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['fɪələsli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [duː; də] [hɪz; ɪz] [pɑːt] . "

if	given	a	fair	chance	he	will	always	fearlessly	and	honestly	do	his	part	.	"
如果	给定	一个	公平的	机会	他	将要	总是	无畏地	和	诚实地	做	他的	部分	.	"

只要给他一个公平的机会，他一定会无所畏惧、诚实地做好自己的本分。

“ [jes] , " [sed] [bʌdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sfɪŋks] - [laɪk] ['ætɪtjuːd] ,

“	Yes	,	"	said	Budge	,	taking	on	his	sphinx	-	like	attitude	,
“	是的	,	"	说	预算	,	采取	在	他的	狮身人面像	-	喜欢	态度	,

“是的，”巴奇说着，摆出一副斯芬克斯般的姿态。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðiːz] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['hɪərəʊz] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nems] ,

“	and	what	a	pity	these	last	mentioned	heroes	didn't	have	names	,
“	和	什么	一个	遗憾	这些	最后的	提及	英雄	没有	有	姓名	,

“可惜的是，这些最后提到的英雄们都没有名字。”

[səʊ] [ðeə(r)] ['meməri] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [kæts]

so	their	memory	could	be	honored	and	cherished	by	future	generations	of	cats
所以	他们的	记忆	可以	是	荣幸	和	珍爱	经过	未来	几代人	的	猫

.

:
.

这样，它们的记忆就能被后代的猫咪们铭记和珍藏。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz][kæt][æz; əz][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pænjən]

But	I	am	thankful	we	have	such	a	wise	cat	as	you	for	a	companion
但	我	是	感恩	我们	有	这样的	一个	明智的	猫	作为	你	为了	一个	伴侣

，

，

，

但我很庆幸我们有你这样一只聪明的猫咪作伴。

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][kæt]

and	I	for	one	shall	try	and	be	a	better	and	more	useful	cat
和	我	为了	一	将	尝试	和	是	一个	更好的	和	更多的	有用	猫

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] . ”

hereafter	.	”
此后	.	”

而我，从今以后一定会努力成为一只更好、更有用的猫。”

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ， ” [sed] ['tɒdi] ： “ [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ， [bʌdʒ] ，[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ]

“	I	have	already	begun	,	”	said	Toddy	:	“	don't	you	remember	,	Budge	,	the	other	day
“	我	有	已经	开始	，	”	说	托迪	：	“	不	你	记住	，	预算	，	这	其他	天

[wen] [juː; jʊ][dɪd] [-]

when	you	did	[	183	]
什么时候	你	做过	[	-	]

“我已经开始了，”托迪说：“巴奇，你不记得前几天你做了什么吗？”[183]

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] [ɪn] ['mɪstrəs] - [ruːm] ，

something	very	naughty	in	mistress	'	room	,
某物	非常	淘气	在	情妇	-	房间	，

女主人房间里发生了一些非常不雅的事情，

[ai] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ'self]['əʊvə(r)][juː; jʊ][səʊ]

I	called	you	to	me	on	the	window	-	sill	and	covered	myself	over	you	so
我	称为	你	到	我	在	这	窗户	-	窗台	和	涵盖	我	超过	你	所以

['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][juː; jʊ] ?

mistress	could	not	find	you	?
情妇	可以	不是	寻找	你	?

我把你叫到窗台上，然后用身体盖住你，这样女主人就找不到你了？

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] ['efət] [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ]

And	when	she	came	in	,	she	was	so	touched	by	my	effort	to	shield	you
和	什么时候	她	来了	在	，	她	曾是	所以	感动	经过	我的	努力	到	盾	你

[frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] ，

from	disgrace	,
从	耻辱	，

她进来后，被我努力保护你免受羞辱而深受感动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ? ”

that	she	did	not	punish	you	?	”
那	她	做过	不是	惩治	你	?	”

她没有惩罚你吗？

“ [jes] ， ” [sed] [bʌdʒ] ， “ [ænd; ənd][ai] [helpt] [juː; jʊ] [wɪp] [pʌg] ， [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] .

“	Yes	,	”	said	Budge	,	“	and	I	helped	you	whip	Pug	,	when	he	came	into	Mrs	.
“	是的	，	”	说	预算	，	“	和	我	帮助	你	鞭	哈巴狗	，	什么时候	他	来了	进入	太太	.

[wɑːts] [jɑːd] ? ”

Watt's	yard	?	”
瓦特的	院子	?	”

“是的，”巴奇说，“帕格闯进瓦特太太家院子的时候，我还帮你鞭打过它呢？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ， ” [sed] [ai] ，

“	You	have	both	made	a	very	good	beginning	,	”	said	I	,
“	你	有	两个都	制成	一个	非常	好的	开始	，	”	说	我	，

“你们俩都开了个好头，”我说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][kæts]
“ and if you keep on you will both leave a good example for other cats
“ 和 如果 你 保持 在 你 将要 两个都 离开 一个 好的 例子 为了 其他 猫
[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,
to be proud of ,
到 是 自豪的 的 ,

“如果你们坚持下去，你们都会给其他猫咪树立一个值得骄傲的好榜样。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
just as we take pride in these we have talked about .
只是 作为 我们 拿 自豪 在 这些 我们 有 谈话 关于 .

正如我们之前谈到的这些方面一样，我们为此感到自豪。

” [ænd; ənd] [naʊ] ,
” And now ,
” 和 现在 ,

“而现在，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]
although we are never even mentioned in the books of the proud and
虽然 我们 是 绝不 甚至 提及 在 这 图书 的 这 自豪的 和
['haɪli] ['feɪvəd] [æŋ'gɔːrə] ,
highly favored Angoras ,
高度 受青睐 安哥拉 ,

虽然在那些骄傲而备受宠爱的安哥拉人的书中，我们甚至从未被提及，

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [hɪə(r)][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd]
still I will return good for evil and relate here an incident which I heard
仍然 我 将要 返回 好的 为了 邪恶的 和 涉及 这里 一个 事件 哪个 我 听到
['mɪstrəs] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
mistress read in a newspaper ,
情妇 读 在 一个 报纸 ,

不过，我还是要以德报怨，在这里讲述一件我从女主人在报纸上读到的事。

[ɒv; əv][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][æn; ən][æŋ'gɔːrə] .
of the valor of an Angora .
的 这 勇气 的 一个 安哥拉 .

拥有安哥拉兔般的英勇。

“ [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æŋ'gɔːrə][kæt][æt; ət][ðə; ði] ['vetnri] ['hɒspɪt(ə)l][ðə; ði]
“ I shook the paw of a remarkable Angora cat at the veterinary hospital the
“ 我 摇晃 这 爪子 的 一个 卓越 安哥拉 猫 在 这 兽医 医院 这
['ʌðə(r)] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

“前几天我在兽医院握了一只非常特别的安哥拉猫的爪子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θɪn]
He was there to recover from an attack of influenza , and looked thin
他 曾是 那里 到 恢复 从 一个 攻击 的 流感 , 和 看起来 薄的
[ænd; ənd] [gɔːnt] ,
and gaunt ,
和 瘦削 ,

他来这里是为了从流感中恢复，看起来十分消瘦憔悴。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [teɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][æz; əz] ['bʊʃi] [æz; əz]['evə(r)] .
although his yellow tail was as erect and as bushy as ever .
虽然 他的 黄色的 尾巴 曾是 作为 直立 和 作为 茂密的 作为 曾经 .

虽然他的黄色尾巴依然像以前一样直立蓬松。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðɪs] ['fiːlaɪn] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['puːdl] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] .

It	seems	this	feline	is	devoted	to	a	little	poodle	that	is	his	constant	companion	.
它	似乎	这	猫科动物	是	奉献	到	一个	小的	贵宾犬	那	是	他的	持续的	伴侣	.

这只猫似乎对一只形影不离的小贵宾犬十分忠诚。

[twaɪs] [ðə; ði] ['puːdlz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][bɪg] [dɒgz] ,

Twice	the	poodle's	life	has	been	endangered	by	big	dogs	,
两次	这	贵宾犬	生活	有	到过	濒危	经过	大的	狗	,

这只贵宾犬曾两次因大型犬而生命受到威胁。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] ['dʒent(ə)l][kæt] [-]

and	in	each	instance	this	otherwise	gentle	cat	[	184	]
和	在	每个	实例	这	否则	温和的	猫	[	-	]

而每次都是这只原本温顺的猫[184]

[hæz; həz] [fləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

has	flown	upon	the	foe	and	killed	him	.
有	飞行	之上	这	敌人	和	被杀	他	.

飞向敌人并将其杀死。

[wʌn] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['jeləʊ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv] [tuː] [fɪəs]

One	would	scarcely	believe	this	gracious	yellow	creature	was	the	slayer	of	two	fierce
一	会	几乎	相信	这	亲切	黄色的	生物	曾是	这	杀手	的	二	凶猛的

['buldɔgz] ,

bulldogs	,
斗牛犬	,

人们很难相信，这只温顺的黄色小家伙竟然是两只凶猛斗牛犬的杀手。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ” [-]

but	such	is	his	record	.	”	[	185	]
但	这样的	是	他的	记录	.	”	[	-	]

但这就是他的记录。”[185]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[ə'nʌðə(r)] [həʊm]

ANOTHER HOME

其他 家

另一处住所

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['braʊniz] [deθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['tedi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['dʒuːdi] , [ðeə(r)]

One	day	soon	after	Brownie's	death	Dorothy	and	Teddy	came	over	with	Judy	,	their
一	天	很快	后	布朗尼	死亡	多萝西	和	泰迪	来了	超过	和	朱迪	,	他们的

['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪti] ,

little	Maltese	kitty	,
小的	马耳他语	猫咪	,

布朗尼去世后不久的一天，多萝西和泰迪带着他们的小马尔济斯猫朱迪来了。

[ɔːl] ['naɪsli] ['kʌdl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] ,

all	nicely	cuddled	up	in	a	covered	basket	,
全部	很好	依偎	向上	在	一个	涵盖	篮子	,

它们都舒服地蜷缩在一个带盖的篮子里，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['mɪstrəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk]

and	asked	mistress	if	she	would	keep	her	till	they	returned	from	the	Lake
和	问	情妇	如果	她	会	保持	她	直到	他们	返回	从	这	湖

[ʃɔː(r)] .

Shore	.
支撑	.

她问女主人是否可以照顾她，直到她们从湖边回来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] ['djʊərɪŋ]
“ You know we promised to have some one take care of the kittens during
“ 你 知道 我们 承诺 到 有 一些 一 拿 关心 的 这 小猫 期间
['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
our vacation ,
我们的 假期 ,

“你知道我们答应过会在度假期间安排人照顾小猫咪的，

” [sed] ['dɒr(ə)θi] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]
” said Dorothy , “ and we couldn't think of anybody that would do it better
” 说 多萝西 , “ 和 我们 不能 思考 的 任何人 那 会 做 它 更好的
[ðæn; ðən][juː; jʊ] .
than you .
比 你 .

“多萝西说：“我们想不出还有谁比你更适合做这件事。”

” ['mɪstrəs] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] .
” Mistress seemed very much pleased at this .
” 情妇 似乎 非常 很多 高兴 在 这 .

女主人对此似乎非常满意。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][təʊld]
She praised the children for remembering their promise so well and told
她 赞扬 这 孩子们 为了 记住 他们的 承诺 所以 出色地 和 讲述
[ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒuːdi] [mait] [steɪ] .
them that Judy might stay .
他们 那 朱迪 可能 停留 .

她表扬孩子们牢记诺言，并告诉他们朱迪可能会留下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] ? ”
Then she added , “ But who is going to take care of Punch ? ”
然后 她 额外 , “ 但 WHO 是 去 到 拿 关心 的 冲床 ? ”

然后她又补充道：“可是谁来照顾潘趣呢？”

“ [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['tedi] ; “ [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['dʒuːdi] [tuː] ,
“ We intend to take him along , ” said Teddy ; “ we would take Judy too ,
“ 我们 打算 到 拿 他 沿着 , ” 说 泰迪 ; “ 我们 会 拿 朱迪 也 ,

“我们打算带他一起去，”泰迪说，“我们也会带上朱迪。”

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] [tuː] [kæts] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”
but mamma thinks two cats will be too much trouble . ”
但 妈妈 思考 二 猫 将要 是 也 很多 麻烦 . ”

但妈妈觉得养两只猫太麻烦了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [teɪk] [bəuθ] , [ɔː(r)] [liːv] [bəuθ] .
“ Oh , no , ” said mistress , “ you must either take both , or leave both .
“ 哦 , 不 , ” 说 情妇 , “ 你 必须 任何一个 拿 两个都 , 或者 离开 两个都 .

“哦，不，”女主人说，“你要么两个都拿走，要么两个都放弃。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [-]
If they are separated so long [186]
如果 他们 是 分开 所以 长的 [-]

如果他们分离这么久[186]

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ['piːsəbli] . ”
they will become estranged , and then they will no longer live together peaceably . ”
他们 将要 变得 疏远的 , 和 然后 他们 将要 不 更长 居住 一起 和平地 . ”

他们会变得疏远，然后他们将无法再和平共处。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [pʌntʃ] , [tuː] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] .
“ Then you will have to keep Punch , too , ” said Dorothy .
“ 然后 你 将要 有 到 保持 冲床 , 也 , ” 说 多萝西 .

“那你也得把潘趣留下来，”多萝西说。

" ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm] ['sepəreɪtɪd] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , " [sed] ['mɪstrəs] ,

"	Rather	than	have	them	separated	,	I	will	do	so	,	"	said	mistress	,
"	相当	比	有	他们	分开	,	我	将要	做	所以	,	"	说	情妇	,

"与其让他们分开，我宁愿自己动手，"女主人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] ,

"	but	you	must	bring	their	basket	and	cushions	,
"	但	你	必须	带来	他们的	篮子	和	靠垫	,

但你们必须带上他们的篮子和垫子，

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

so	they	will	have	some	familiar	objects	to	attract	them	to	this	place	.
所以	他们	将要	有	一些	熟悉的	对象	到	吸引	他们	到	这	地方	.

这样一来，一些熟悉的物品就会吸引它们来到这里。

" [səʊ] ['tedi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [fetʃt] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

"	So	Teddy	went	home	and	fetched	Punch	and	the	cat	furniture	,
"	所以	泰迪	去	家	和	已获取	冲床	和	这	猫	家具	,

于是泰迪回家把潘趣和猫家具都拿了回来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] ['dʒuːdi] .

and	while	he	was	gone	I	had	a	little	chat	with	Judy	.
和	尽管	他	曾是	已消失	我	有	一个	小的	聊天	和	朱迪	.

他走后，我和朱迪聊了一会儿。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [kwaɪt] ['sɔːsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

She	did	not	remember	me	at	first	,	and	acted	quite	saucy	for	a	while	.
她	做过	不是	记住	我	在	第一的	,	和	行动	相当	风骚的	为了	一个	尽管	.

她一开始没认出我，而且有一段时间表现得相当轻佻。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

But	when	I	told	her	that	I	was	her	mother	,
但	什么时候	我	讲述	她	那	我	曾是	她	母亲	,

但当我告诉她我是她妈妈时，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʌntʃ] ,

and	how	I	had	nursed	her	and	Punch	,
和	如何	我	有	护理	她	和	冲床	,

以及我是如何照顾她和潘趣的，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hænsəm] [kæts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [ʌp]

and	raised	them	to	be	the	handsome	cats	they	were	,	she	snuggled	up
和	提高	他们	到	是	这	英俊的	猫	他们	是	,	她	依偎着	向上

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

to	me	and	said	,
到	我	和	说	,

她把它们养成了那么漂亮的猫，她依偎在我身边说：

" [əʊ] , [jes] ; [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] : [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [maʊsiːz]

"	Oh	,	yes	;	now	I	remember	:	you	used	to	wash	us	,	and	bring	us	mousies
"	哦	,	是的	;	现在	我	记住	:	你	用过的	到	洗	我们	,	和	带来	我们	小老鼠

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ;

to	play	with	;
到	玩	和	;

"哦，是的；现在我想起来了：你以前给我们洗澡，还给我们带老鼠来玩；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌləbaɪ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

and	I	remember	also	the	beautiful	lullaby	you	used	to	sing	to	us	:
和	我	记住	还	这	美丽的	催眠曲	你	用过的	到	唱歌	到	我们	:

我还记得你以前常给我们唱的那首动听的摇篮曲：

['rɑːkəˌbi] , ['hʌʃəˌbaɪ] , ['pʊsi] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Rockaby	**,**	**hushaby**	**,**	**Pussy**	**,**	**my**	**dear**	**,**
摇篮曲	,	摇篮曲	,	猫	,	我的	亲爱的	,

摇篮曲，摇篮曲，小猫咪，我的宝贝，

[ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] !

The	**dogs**	**are**	**all**	**chained**	**and**	**there's**	**nothing**	**to**	**fear**	**!**
这	狗	是	全部	连锁	和	有	没有什么	到	害怕	!

所有的狗都被拴住了，没什么好怕的!

“ [əʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [dɪd] [wɒnt] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**we**	**did**	**want**	**our**	**dear**	**mother**	**that**	**first**	**night**	**in**	**our**	**new**	**home**	**!**
”	哦	,	如何	我们	做过	想	我们的	亲爱的	母亲	那	第一的	夜晚	在	我们的	新的	家	!

“哦，我们在新家的第一晚多么想念我们亲爱的母亲啊！”

[wiː; wi] [dʒʌst] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] [wiː; wi] ['faɪnəli] [drɒpt] [ə'sliːp] . ” [-]

We	**just**	**cried**	**and**	**cried**	**till**	**we**	**finally**	**dropped**	**asleep**	**.**	**”**	**[**	**187**	**]**
我们	只是	哭	和	哭	直到	我们	最后	掉落	睡着了	.	”	[	-	]

我们哭啊哭，直到最后才睡着。”[187]

[wen] ['tedi] [rɪ'tɜːnd] , ['mɪstrəs] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)]

When	**Teddy**	**returned**	**,**	**mistress**	**fixed**	**up**	**a**	**cozy**	**corner**	**for**	**our**	**little**	**summer**
什么时候	泰迪	返回	,	情妇	固定的	向上	一个	舒适	角落	为了	我们的	小的	夏天

['bɔːdəz] ,

boarders	**,**
寄宿生	,

泰迪回来后，女主人为我们的小暑期寄宿生们布置了一个舒适的角落。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	**she**	**called**	**Punch**	**and**	**Judy**	**,**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
作为	她	称为	冲床	和	朱迪	,	在	这	厨房	.

她在厨房里把潘趣和朱迪叫了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第7/8页

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [kɔːld] [ɒn] ['mɪstrəs] ,
That same evening the landlord called on mistress ,
那 相同的 晚上 这 房东 称为 在 情妇 ,

当晚，房东拜访了情妇。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌp'breɪdɪŋ] [weɪ] [ə'baʊt] [səʊ] ['meni] [kæts][ɒn][hɪz; ɪz]
and I heard him talk in a very upbraiding way about so many cats on his
和 我 听到 他 讲话 在 一个 非常 责骂 方式 关于 所以 许多 猫 在 他的
['premɪsɪz] ;
premises ;
前提 ;

我听到他用非常责备的语气谈论他家院子里那么多猫；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [təʊn] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [get] [rɪd]
and finally he said in a lofty and scornful tone : “ You must either get rid
和 最后 他 说 在 一个 高远 和 轻蔑的 语气 : “ 你 必须 任何一个 得到 摆脱
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

最后，他用一种高傲而轻蔑的语气说道：“你们要么除掉他们，要么……”

[ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
or leave the house .
或者 离开 这 房子 .

或者离开家。

” [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm]
” On the very next evening the trunks and boxes were brought down from
” 在 这 非常 下一个 晚上 这 树干 和 盒子 是 带来 向下 从
[ðə; ði]['ætɪk] ,
the attic ,
这 阁楼 ,

“第二天晚上，那些箱子就从阁楼上搬了下来。”

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [gaɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['pækɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn]
and mistress and Guy started to packing as if they were going on
和 情妇 和 盖伊 开始 到 包装 作为 如果 他们 是 去 在
[ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] .
another journey .
其他 旅行 .

于是，女主人和盖伊开始收拾行李，好像他们又要开始另一段旅程似的。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi][kæts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,
One morning a few days later we cats were all taken to the attic ,
一 早晨 一个 很少 天 之后 我们 猫 是 全部 已采取 到 这 阁楼 ,

几天后的一个早晨，我们这些猫都被带到了阁楼。

[weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
where we stayed for a long time .
在哪里 我们 入住 为了 一个 长的 时间 .

我们在那里待了很长时间。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

I	was	just	raising	another	family	,	and	I	wondered	what	was	going	to	be
我	曾是	只是	提高	其他	家庭	,	和	我	想知道	什么	曾是	去	到	是

[dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

done	with	me	.
完毕	和	我	.

我当时正在抚养另一个家庭，不知道自己以后该怎么办。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [taɪm] ['mɪstrəs] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌvəd] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] ['ɪntuː]

But	soon	after	lunch	time	mistress	came	with	a	large	covered	wicker	basket	into
但	很快	后	午餐	时间	情妇	来了	和	一个	大的	涵盖	柳条	篮子	进入

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['kɪtnz] [ɒn][ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [pæd] .

which	she	put	me	with	my	kittens	on	a	nice	soft	pad	.
哪个	她	放	我	和	我的	小猫	在	一个	好的	柔软的	软垫	.

但午饭后不久，女主人拿着一个带盖的大柳条篮子来了，她把我和我的小猫们放在篮子里一个柔软舒适的垫子上。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][pʊt] ['tɒdi] ,

Peeping	through	the	cracks	of	the	basket	I	could	see	her	put	Toddy	,
偷窥	通过	这	裂缝	的	这	篮子	我	可以	看	她	放	托迪	,

透过篮子的缝隙，我看到她把托迪放了进去。

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] [bæg] ,

Punch	and	Judy	into	the	laundry	bag	,
冲床	和	朱迪	进入	这	洗衣店	包	,

将潘趣和朱迪木偶装进洗衣袋，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [gaɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [daʊn] - [steəz] .

and	when	we	were	all	fixed	up	Guy	came	to	fetch	us	down	-	stairs	.
和	什么时候	我们	是	全部	固定的	向上	盖伊	来了	到	拿来	我们	向下	-	楼梯	.

当我们都收拾好东西后，盖伊就来楼下接我们了。

[ðeə(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn] , [ɔːl] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [gaɪ] , [huː] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] ,

There	I	discovered	the	moving	van	,	all	loaded	,	and	Guy	,	who	is	very	strong	,
那里	我	发现	这	移动	货车	,	全部	已加载	,	和	盖伊	,	WHO	是	非常	强的	,

在那里我发现了搬家货车，车上装满了东西，还有力气很大的盖伊。

['maʊntɪd] [ðə; ði]['wægən] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

mounted	the	wagon	with	us	.
安装	这	车皮	和	我们	.

他们和我们一起上了马车。

[bʌdʒ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [-]

Budge	had	the	honor	of	riding	[	188	]
预算	有	这	荣誉	的	骑术	[	-	]

巴奇有幸骑马[188]

[ə; eɪ] - [wiːl] [wɪð] ['mɪstrəs] , [taɪd] [sɪ'kjʊəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪtsələnd] [bæg] .

a	-	wheel	with	mistress	,	tied	securely	into	the	Switzerland	bag	.
一个	-	车轮	和	情妇	,	系	安全地	进入	这	瑞士	包	.

一个轮子，带着情妇，牢牢地绑在瑞士袋里。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [seɪ] “ [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

And	now	methinks	I	hear	some	of	you	say	“	but	what	became	of	poor
和	现在	我觉得	我	听到	一些	的	你	说	“	但	什么	成为	的	贫穷的

['sɪkli] ['deɪzi] ,

sickly	Daisy	,
病弱的	雏菊	,

现在我好像听到你们有些人说：“可怜的体弱多病的黛西后来怎么样了？”

[ænd; ənd] ['həʊmləs] ['bʌni] ?

and	homeless	Bunny	?
和	无家可归者	兔子	?

还有无家可归的兔子?

〃 [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [kɛəd]

〃	I	am	happy	to	tell	you	that	before	we	left	our	old	home	both	were	cared
〃	我	是	快乐的	到	告诉	你	那	前	我们	左边	我们的	老的	家	两个都	是	关心

[fɔː(r); fə(r)] ;

for	;
为了	;

我很高兴地告诉大家，在我们离开旧家之前，它们都得到了很好的照顾；

['deɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd] [weə(r)] ['sɪknəs]

Daisy	with	her	little	kitty	went	to	the	beautiful	and	happy	land	where	sickness
雏菊	和	她	小的	猫咪	去	到	这	美丽的	和	快乐的	土地	在哪里	疾病

['nevə(r)] ['kɒmz] ,

never	comes	,
绝不	来	,

黛西带着她的小猫咪去了美丽快乐的国度，那里永远不会生病。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kæt] ;

and	where	there	is	a	home	for	every	cat	;
和	在哪里	那里	是	一个	家	为了	每一个	猫	;

而且每个猫咪都能找到属于自己的家；

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [gʊd] [hoʊmz] [θruː]

and	Bunny	and	her	kittens	were	all	provided	with	good	homes	through
和	兔子	和	她	小猫	是	全部	假如	和	好的	房屋	通过

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [dɒn] [ænd; ənd] ['tedi] .

the	kindness	of	their	friends	Don	and	Teddy	.
这	仁慈	的	他们的	朋友们	大学教师	和	泰迪	.

在朋友唐和泰迪的帮助下，邦妮和她的小猫们都找到了好人家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn][tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] ,

It	was	a	very	short	ride	on	the	moving	van	to	our	new	home	,
它	曾是	一个	非常	短的	骑	在	这	移动	货车	到	我们的	新的	家	,

乘坐搬家货车到新家的路程很短。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	when	we	halted	it	was	in	front	of	a	beautiful	white	cottage	with	a
和	什么时候	我们	停止	它	曾是	在	正面	的	一个	美丽的	白色的	小屋	和	一个

['speɪʃəs] [vaɪn] - ['kʌvəd] [pɔːtʃ] .

spacious	vine	-	covered	porch	.
宽敞	藤	-	涵盖	门廊	.

当我们停下车时，发现面前是一座美丽的白色小屋，小屋有一个宽敞的、爬满藤蔓的门廊。

['mɪstrəs] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mistress	met	us	at	the	door	,
情妇	遇见	我们	在	这	门	,

女主人在门口迎接我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['sæmən]

and	we	were	taken	into	a	quiet	room	where	we	found	some	salmon
和	我们	是	已采取	进入	一个	安静的	房间	在哪里	我们	成立	一些	三文鱼

[ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [pleɪt] .

already	prepared	for	us	on	our	own	plate	.
已经	准备	为了	我们	在	我们的	自己的	盘子	.

我们被带到一个安静的房间，发现盘子里已经为我们准备好了鲑鱼。

[bʌdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , ['æktɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] ,

Budge	was	there	,	too	,	acting	rather	shy	,
预算	曾是	那里	,	也	,	表演	相当	害羞的	,

巴奇也在场，显得有些腼腆。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .

and	going	around	smelling	of	everything	with	his	mouth	wide	open	.
和	去	大约	闻起来	的	一切	和	他的	嘴	宽的	打开	.

他张着大嘴四处走动，身上沾满了各种气味。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [gaɪ] [brɔːt] ['aʊə(r)][pædz][ænd; ənd] ['kʊʃnz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]

But	presently	Guy	brought	our	pads	and	cushions	from	off	the	wagon	and
但	目前	盖伊	带来	我们的	垫子	和	靠垫	从	离开	这	车皮	和

[fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['beɪbiz] [fɜːst] ,

fixed	up	a	comfortable	place	for	me	and	my	babies	first	,
固定的	向上	一个	舒服的	地方	为了	我	和	我的	婴儿	第一的	,

但现在盖伊把我们的垫子和靠垫从马车上拿下来，先为我和我的孩子们布置了一个舒适的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæts] .

and	then	for	the	other	cats	.
和	然后	为了	这	其他	猫	.

然后是其他猫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔɪzi] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi]

For	a	time	it	was	very	noisy	down	below	,	and	Punch	and	Judy
为了	一个	时间	它	曾是	非常	嘈杂	向下	以下	,	和	冲床	和	朱迪

[wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət]

were	terribly	afraid	;	but
是	可怕	害怕的	;	但

有一段时间，下面非常吵闹，潘趣和朱迪吓坏了；但是

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [-]

after	a	[	189	]
后	一个	[	-	]

在[189]之后

[waɪl] [gaɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'raʊnd] .

while	Guy	came	up	and	took	us	outdoors	and	showed	us	all	around	.
尽管	盖伊	来了	向上	和	采取	我们	户外	和	显示	我们	全部	大约	.

盖伊走过来，带我们到户外，向我们介绍了一番。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

The	moving	van	had	gone	,	and	mistress	was	putting	the	things	in	order	.
这	移动	货车	有	已消失	,	和	情妇	曾是	推杆	这	事物	在	命令	.

搬家公司的车已经走了，女主人正在整理东西。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [fens] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [kɔːn] - [fiːld] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['veɪkənt] [lɒts] ,

Looking	across	the	back	fence	I	saw	a	big	corn	-	field	,	and	some	vacant	lots	,
寻找	穿过	这	后退	栅栏	我	锯	一个	大的	玉米	-	场地	,	和	一些	空缺	很多	,

透过后院的围栏，我看到一大片玉米地和一些空地。

[səʊ][aɪ] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] - [ruːm] ;

so	I	knew	we	should	not	lack	for	play	-	room	;
所以	我	知道	我们	应该	不是	缺少	为了	玩	-	房间	;

所以我知道我们肯定不会缺少游戏室；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] [wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪs]

and	indeed	we	soon	found	that	the	corn	-	field	was	an	admirable	place
和	的确	我们	很快	成立	那	这	玉米	-	场地	曾是	一个	令人钦佩的	地方

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [siːk] .

for	a	game	of	hide	-	and	-	go	-	seek	.
为了	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	.

我们很快发现，玉米地是玩捉迷藏的绝佳场所。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [θriː] [naɪs] [ˈkʌmftəb(ə)l]

When	we	returned	into	the	house	mistress	had	fitted	up	three	nice	comfortable
什么时候	我们	返回	进入	这	房子	情妇	有	适配	向上	三	好的	舒服的

[ˈkɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

corners	for	us	in	the	kitchen	,
角落	为了	我们	在	这	厨房	,

当我们回到家时，女主人已经在厨房里为我们布置了三个舒适的角落。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ['tɒdi] ,

one	for	Punch	and	Judy	,	one	for	Budge	and	Toddy	,
一	为了	冲床	和	朱迪	,	一	为了	预算	和	托迪	,

一份给潘趣和朱迪，一份给巴奇和托迪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][bɪg][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['beɪbiz] .

and	a	nice	big	one	for	me	and	my	babies	.
和	一个	好的	大的	一	为了	我	和	我的	婴儿	.

还有一间适合我和我的宝宝们的大房间。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [siːt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]

In	the	library	there	was	a	window	-	seat	just	like	the	one	we	had	had
在	这	图书馆	那里	曾是	一个	窗户	-	座位	只是	喜欢	这	一	我们	有	有

[ɒn]['pɒplə(r)]['ævənjuː] .

on	Poplar	Avenue	.
在	白杨	大街	.

图书馆里有一个靠窗的座位，和我们在波普勒大街上坐的那个一模一样。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [huːm] ['mɪstrəs] [kɔːld] ['bɛti] .

On	the	same	day	a	young	lady	came	whom	mistress	called	Bettie	.
在	这	相同的	天	一个	年轻的	女士	来了	谁	情妇	称为	贝蒂	.

同一天，来了一位年轻女子，女主人称她为贝蒂。

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

We	thought	at	first	she	was	a	visitor	,
我们	想法	在	第一的	她	曾是	一个	游客	,

我们起初以为她是访客，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][kæts] .

because	she	was	so	kind	and	gentle	to	us	cats	.
因为	她	曾是	所以	种类	和	温和的	到	我们	猫	.

因为她对我们猫咪非常友善温柔。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

But	we	soon	learned	that	she	was	the	housekeeper	.
但	我们	很快	学习	那	她	曾是	这	管家	.

但我们很快得知她是管家。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðeə(r)][kæts][bɪˈhaɪnd] [wen]

I	have	heard	it	said	that	the	reason	so	many	people	leave	their	cats	behind	when
我	有	听到	它	说	那	这	原因	所以	许多	人们	离开	他们的	猫	在后面	什么时候

[ðeɪ] [muːv] ['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [muːv]

they	move	into	another	house	is	because	they	believe	it	brings	bad	luck	to	move
他们	移动	进入	其他	房子	是	因为	他们	相信	它	带来	坏的	运气	到	移动

[wʌn] .

one	.
一	.

我曾听人说，很多人搬家时把猫留在原地，是因为他们认为搬家时带走猫会带来厄运。

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɪstrəs] ;

It	don't	seem	to	be	so	with	our	mistress	;
它	不	似乎	到	是	所以	和	我们的	情妇	;

但我们的女主人似乎并非如此；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [muːvd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [-]

for	each	time	she	has	moved	so	far	as	I	know	she	has	[	190	]
为了	每个	时间	她	有	已搬	所以	远的	作为	我	知道	她	有	[	-	]

据我所知，她每次搬家都[190]

['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n][kæts] ,

taken	with	her	to	the	new	house	from	three	to	seven	cats	,
已采取	和	她	到	这	新的	房子	从	三	到	七	猫	,

她把三只猫增加到了七只，一起搬到了新家。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪnə][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	each	time	it	has	been	to	a	finer	and	bigger	house	than	she
和	每个	时间	它	有	到过	到	一个	更精细	和	大	房子	比	她

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

had	before	.
有	前	.

而且每次她搬去的房子都比以前更大更好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] .

And	now	we	even	have	a	housekeeper	.
和	现在	我们	甚至	有	一个	管家	.

现在我们甚至还请了管家。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] :

I	should	think	it	is	more	likely	to	be	the	other	way	:
我	应该	思考	它	是	更多的	可能	到	是	这	其他	方式	:

我认为更有可能的情况恰恰相反：

[bæd] [lʌk] ['kɒmz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] ['kruːəli] ['dezət] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['kriːtʃəz]

bad	luck	comes	to	people	who	cruelly	desert	helpless	and	dependent	creatures
坏的	运气	来	到	人们	WHO	残酷地	沙漠	无助	和	依赖	生物

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	leave	them	unprovided	for	.
和	离开	他们	未提供	为了	.

那些残忍地抛弃无助和需要照顾的生灵，让他们无人照料的人，终将遭遇厄运。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ,

On	the	other	hand	,	the	notion	prevails	among	some	people	,	as	I	have	heard	,
在	这	其他	手	,	这	概念	占上风	之中	一些	人们	,	作为	我	有	听到	,

另一方面，我听说这种观点在一些人中很流行。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

that	it	is	good	luck	to	have	a	cat	follow	you	.
那	它	是	好的	运气	到	有	一个	猫	跟随	你	.

据说，有猫跟着你会带来好运。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Of	course	,	it	may	be	presuming	too	much	for	a	cat	to	give	her
的	课程	,	它	可能	是	假设	也	很多	为了	一个	猫	到	给	她

[ə'pɪnjən] [səʊ] ['friːli] ;

opinion	so	freely	;
观点	所以	自由	;

当然，让一只猫如此自由地表达自己的意见可能有点太狂妄了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [lʌk] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [teɪk]

but	it	seems	to	me	that	this	good	luck	will	only	come	to	people	who	will	take
但	它	似乎	到	我	那	这	好的	运气	将要	仅有的	来	到	人们	WHO	将要	拿

[ə; eɪ][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [streɪ] ,

a	kind	interest	in	a	poor	stray	,
一个	种类	兴趣	在	一个	贫穷的	流浪	,

但我觉得，这份好运只会降临到那些对流浪动物表现出善意和关爱的人身上。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , [ɔː(r)] [els] [prəˈkjʊə(r)] [əˈnʌðə(r)] [həʊm]

and	who	will	try	to	find	out	where	she	belongs	,	or	else	procure	another	home
和	WHO	将要	尝试	到	寻找	出去	在哪里	她	属于	,	或者	别的	采购	其他	家

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

谁会努力找到她的归属，或者为她寻找另一个家。

[ˈaʊə(r)] [njuː] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn] [ˈelmˌwʊd] [pleɪs] ,

Our	new	house	was	on	Elmwood	Place	,
我们的	新的	房子	曾是	在	埃尔姆伍德	地方	,

我们的新房子位于榆木广场，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˈaʊə(r)][nekst][dɔː(r)] [ˈneɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪs]

and	we	found	to	our	great	delight	that	our	next	door	neighbors	were	Miss
和	我们	成立	到	我们的	伟大的	喜	那	我们的	下一个	门	邻居	是	错过

[ˈwɒlɪs] ,

Wallace	,
华莱士	,

我们非常高兴地发现，我们的隔壁邻居是华莱士小姐。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈneli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

and	her	little	Nellie	that	she	told	us	about	that	day	on	the	boat	.
和	她	小的	内莉	那	她	讲述	我们	关于	那	天	在	这	船	.

还有那天在船上她跟我们讲的她的小内莉。

[ˈneli] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] ,

Nellie	is	a	white	cat	,
内莉	是	一个	白色的	猫	,

内莉是一只白猫，

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈkʌlərd] [kæts] ,

but	why	this	should	make	her	think	she	is	any	better	than	we	colored	cats	,
但	为什么	这	应该	制作	她	思考	她	是	任何	更好的	比	我们	有色	猫	,

但这又怎么能让她觉得自己比我们这些有色猫高贵呢?

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] .

I	cannot	understand	.
我	不能	理解	.

我无法理解。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,

She	would	sit	for	hours	on	her	window	-	sill	,
她	会	坐	为了	小时	在	她	窗户	-	窗台	,

她常常一连几个小时坐在窗台上，

[ænd; ənd] [hʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [hɪs] [ˈevri] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;

and	hump	her	back	and	hiss	every	time	one	of	us	came	in	sight	;
和	驼峰	她	后退	和	嘶	每一个	时间	一	的	我们	来了	在	视线	;

每当我们其中一人出现在她视线范围内时，她就会拱起背部并发出嘶嘶声；

[səʊ][wiː; wi] [ˈveri] [suːn] [kənˈkluːdɪd] [-]

so	we	very	soon	concluded	[	191	]
所以	我们	非常	很快	结束	[	-	]

因此我们很快就得出结论[191]

[ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈneli] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈneɪbəli] .

that	as	for	Nellie	we	wouldn't	waste	any	time	trying	to	be	neighborly	.
那	作为	为了	内莉	我们	不会	浪费	任何	时间	尝试	到	是	邻里	.

至于内莉，我们不会浪费任何时间去和她做邻居。

“ ['tɒdi] , ['mɪsɪz] . [smɪθs] [pə'tɪkjələ(r)] [frend]

“	Toddy	,	Mrs	.	Smith's	Particular	Friend
”	托迪	,	太太	.	史密斯	特别的	朋友

“托迪，史密斯太太的特别朋友”

” ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl] “ ['bəʊzɪ] ,

”	Our	neighbor	on	the	other	side	is	a	little	King	Charles	spaniel	“	Bosie	,
”	我们的	邻居	在	这	其他	边	是	一个	小的	国王	查尔斯	西班牙猎犬	“	波西	,

“我们隔壁的邻居是一只名叫“博西”的小查理王猎犬，

” [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .

”	which	is	short	for	Bo	-	Peep	.
”	哪个	是	短的	为了	波	-	窥视	.

“这是 Bo-Peep 的缩写。

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['nɪəli] [bɑːk]

If	we	happened	to	be	out	when	he	took	his	exercise	he	would	nearly	bark
如果	我们	发生	到	是	出去	什么时候	他	采取	他的	锻炼	他	会	几乎	吠

[hɪm'self] [hɔːs] .

himself	hoarse	.
他自己	嘶哑	.

如果我们碰巧在他锻炼的时候外出，他会几乎把嗓子都叫哑了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skeə(r)]

But	we	soon	gave	him	to	understand	that	he	was	not	big	enough	to	scare
但	我们	很快	给予	他	到	理解	那	他	曾是	不是	大的	足够的	到	吓

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但我们很快让他明白，他个头不够大，吓不倒我们。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [smɪθs] [lɪvd; 'laɪvd] “ ['pætsi] , ” [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['spænjəl] ,

Across	the	street	at	Mrs	.	Smith's	lived	“	Patsy	,	”	a	water	spaniel	,
穿过	这	街道	在	太太	.	史密斯	居住地	“	帕齐	,	”	一个	水	西班牙猎犬	,

街对面史密斯太太家住着一只名叫“帕齐”的水猎犬。

[huː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)][æt; ət] [miːl] - [taɪm] .

who	always	came	over	at	meal	-	time	.
WHO	总是	来了	超过	在	一顿饭	-	时间	.

总会在吃饭时间过来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊld][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [aɪ][deə(r)] [seɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	not	been	sold	and	taken	away	I	dare	say	mistress	would	have
如果	他	有	不是	到过	卖	和	已采取	离开	我	敢	说	情妇	会	有

[biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [pleɪt] ,

been	obliged	to	change	the	location	of	our	dinner	plate	,
到过	有义务	到	改变	这	地点	的	我们的	晚餐	盘子	,

如果他没有被卖掉带走，我敢说女主人恐怕不得不挪动我们餐盘的摆放位置了。

[fɔː(r); fə(r)] ['pætˌsiz] [nəʊz] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪʃ] ,

for	Patsy's	nose	would	almost	cover	the	entire	dish	,
为了	帕特西的	鼻子	会	几乎	覆盖	这	全部的	盘子	,

帕特西的鼻子几乎能盖住整个盘子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [left] .

and	when	he	had	eaten	all	he	wanted	there	never	was	a	mouthful	left	.
和	什么时候	他	有	吃	全部	他	通缉	那里	绝不	曾是	一个	一口气	左边	.

他吃饱喝足后，嘴里就再也吃不下剩饭了。

[stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] ['pætsi] ,

Still	we	were	sorry	to	lose	Patsy	,
仍然	我们	是	对不起	到	失去	帕齐	,

我们仍然为失去帕特西感到难过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][dɪə(r)][əʊld] ['denɪs] [ðæn; ðən]['eni][dɒg][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

for	he	was	more	like	dear	old	Dennis	than	any	dog	I	have	ever	seen	.
为了	他	曾是	更多的	喜欢	亲爱的	老的	丹尼斯	比	任何	狗	我	有	曾经	已见	.

因为他比我见过的任何一只狗都更像亲爱的老丹尼斯。

['ɑːftə(r)]['pætsi] [went] [ə'weɪ] , ['tɒdi] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . [smɪθs] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] .

After	Patsy	went	away	,	Toddy	became	Mrs	.	Smith's	particular	friend	.
后	帕齐	去	离开	,	托迪	成为	太太	.	史密斯	特别的	朋友	.

帕齐离开后，托迪成了史密斯太太的挚友。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔːtʃ] ,

He	told	me	he	liked	it	over	there	because	of	the	beautiful	porch	,
他	讲述	我	他	喜欢	它	超过	那里	因为	的	这	美丽的	门廊	,

他告诉我他喜欢那里是因为那里的门廊很漂亮。

[wɪð] [ɪts][plɑːnts][ænd; ənd][rʌgz][ænd; ənd] ['kʊʃnz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [smɪθ]

with	its	plants	and	rugs	and	cushions	;	and	also	because	Mrs	.	Smith
和	它是	植物	和	地毯	和	靠垫	;	和	还	因为	太太	.	史密斯

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ;

was	always	there	;
曾是	总是	那里	;

家里摆放着植物、地毯和靠垫；而且史密斯太太总是待在那里；

[ˌweər'æz] ['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

whereas	our	own	house	seemed	to	be	deserted	all	day	long	.
然而	我们的	自己的	房子	似乎	到	是	荒凉的	全部	天	长的	.

而我们自己的房子却整天空无一人。

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [-]

Punch	and	Judy	were	obliged	to	stay	in	the	[	192	]
冲床	和	朱迪	是	有义务	到	停留	在	这	[	-	]

Punch 和 Judy 被迫留在[192]

['beɪsmənt] [ɔːl] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstrəs] [fɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

basement	all	day	,	because	mistress	feared	they	might	go	away	in	search	of	their
地下室	全部	天	,	因为	情妇	害怕	他们	可能	去	离开	在	搜索	的	他们的

[həʊm] .

home	.
家	.

整天都待在地下室，因为女主人担心他们会离开去寻找自己的家。

[aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

I	really	don't	think	it	was	necessary	to	keep	them	indoors	because	they
我	真的	不	思考	它	曾是	必要的	到	保持	他们	室内	因为	他们

[wʊd] [steɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['bɑːskɪt] [ɪz] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;

would	stay	where	their	basket	is	when	once	they	got	used	to	the	place	;
会	停留	在哪里	他们的	篮子	是	什么时候	一次	他们	得到	用过的	到	这	地方	;

我觉得没必要把它们关在室内，因为它们一旦习惯了那个地方，就会待在它们的篮子里；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstrəs] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

but	,	of	course	,	mistress	did	not	want	to	take	any	chances	.
但	,	的	课程	,	情妇	做过	不是	想	到	拿	任何	机会	.

当然，女主人不想冒任何风险。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] !

Poor	Punch	and	Judy	!
贫穷的	冲床	和	朱迪	!

可怜的潘趣和朱迪！

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [haʊzd] [ɪn] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sʌnʃaɪni]

They	complained	bitterly	at	having	to	be	housed	in	during	that	beautiful	,	sunshiny
他们	抱怨	苦涩地	在	拥有	到	是	房屋	在	期间	那	美丽的	,	阳光明媚

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

在这样美好、阳光明媚的天气里，他们却不得不待在室内，对此他们怨声载道。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊz] ,

We	used	to	peep	in	at	the	basement	windows	,
我们	用过的	到	窥视	在	在	这	地下室	视窗	,

我们以前常常偷看地下室的窗户，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃɪft] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

and	it	was	pitiful	to	see	how	they	would	shift	their	position	so	as	to
和	它	曾是	可怜	到	看	如何	他们	会	转移	他们的	位置	所以	作为	到

[get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [deɪ]

get	the	full	benefit	of	the	sun's	rays	that	for	a	little	while	during	each	day
得到	这	满的	益处	的	这	太阳的	射线	那	为了	一个	小的	尽管	期间	每个	天

['miːgəli] ['braitən] [ðeə(r)] ['gluːmi] [ə'bəʊd] .

meagerly	brightened	their	gloomy	abode	.
微薄	明亮	他们的	阴沉	住所	.

看着他们为了充分利用每天短暂的阳光而不断变换位置，照亮他们阴暗的住所，真是令人心酸。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['mɪstrəs] [left] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] [iːtʃ] [deɪ] ,

To	be	sure	,	mistress	left	them	a	nice	lunch	each	day	,
到	是	当然	,	情妇	左边	他们	一个	好的	午餐	每个	天	,

可以肯定的是，女主人每天都会给他们准备丰盛的午餐。

[ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [spuːl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ;

and	balls	and	spools	to	play	with	;
和	球	和	线轴	到	玩	和	;

还有球和线轴可以玩；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [strɪŋz] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	she	tied	strings	in	various	places	to	tempt	them	into	amusing	themselves	.
和	她	系	字符串	在	各种各样的	地方	到	诱惑	他们	进入	有趣	他们自己	.

她在各处系上绳子，引诱他们自娱自乐。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['həʊmsɪk] [kæt] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	a	homesick	cat	does	not	care	much	for	these	things	.
但	一个	想家	猫	做	不是	关心	很多	为了	这些	事物	.

但一只想家的猫并不太在意这些。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] [glæd] [wen] ['tedi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ,

We	were	all	right	glad	when	Teddy	came	to	take	them	back	to	their	home	,
我们	是	全部	正确的	高兴的	什么时候	泰迪	来了	到	拿	他们	后退	到	他们的	家	,

泰迪来接他们回家时，我们都非常高兴。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [pʌntʃ]

and	I	hope	that	hereafter	when	they	go	to	the	Lake	Shore	they	will	take	Punch
和	我	希望	那	此后	什么时候	他们	去	到	这	湖	支撑	他们	将要	拿	冲床

[ænd; ənd] ['dʒuːdi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Judy	with	them	.
和	朱迪	和	他们	.

我希望以后他们去湖边的时候，能带上潘趣和朱迪木偶戏。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [njuː] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] ,

Among	our	new	neighbors	were	Marjory	and	Doris	,
之中	我们的	新的	邻居	是	玛乔丽	和	多丽丝	,

我们的新邻居中有玛乔丽和多丽丝，

[tuː] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [huː] ['ɒf(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒl] ['bʌgiz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['kɪtnz]

two	dear	little	girls	who	often	came	over	with	their	doll	buggies	to	take	my	kittens
二	亲爱的	小的	女孩们	WHO	经常	来了	超过	和	他们的	玩具娃娃	婴儿车	到	拿	我的	小猫

[aʊt] [tuː; tə] [-]

out	to	[	193	]
出去	到	[	-	]

两个可爱的小女孩经常推着娃娃车来接我的小猫出去玩[193]

[raɪd] ;

ride	;
骑	;

骑;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['aʊtɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [sɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ðɪ]

and	after	a	nice	outing	they	would	generally	sit	on	the	porch	and	hold	the
和	后	一个	好的	外出	他们	会	一般来说	坐	在	这	门廊	和	抓住	这

['kɪtnz] [ɒn] [ðeə(r)] [læps] [ə; eɪ] [waɪl] .

kittens	on	their	laps	a	while	.
小猫	在	他们的	圈数	一个	尽管	.

一次愉快的郊游之后，他们通常会坐在门廊上，把小猫抱在腿上一会儿。

['dɒrɪs] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː] ,

Doris	'	little	brother	George	used	to	come	over	too	,
多丽丝	-	小的	兄弟	乔治	用过的	到	来	超过	也	,

多丽丝的弟弟乔治以前也经常过来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] ,

and	sometimes	he	would	try	to	hold	a	kitten	on	his	lap	,
和	有时	他	会	尝试	到	抓住	一个	小猫	在	他的	膝	,

有时他会试着把小猫抱在腿上，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [slaɪd] [raɪt] [θruː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

but	the	poor	little	thing	would	slide	right	through	between	his	legs	,
但	这	贫穷的	小的	事物	会	滑动	正确的	通过	之间	他的	腿	,

但那可怜的小东西会直接从他两腿之间滑过去。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [dʒɔːdʒ] [fiːl] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [kraɪ] .

which	always	made	George	feel	very	badly	,	and	caused	him	to	cry	.
哪个	总是	制成	乔治	感觉	非常	糟糕	,	和	导致	他	到	哭	.

这总是让乔治感到非常难过，并让他哭泣。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɪtnz] ,

One	evening	George's	mother	called	,	and	mistress	told	her	about	the	children's	play	with	the	kittens	,
一	晚上	乔治的	母亲	称为	,	和	情妇	讲述	她	关于	这	孩子们的	玩	和	这	小猫	,

一天晚上，乔治的母亲打电话来，女主人告诉她孩子们和小猫玩耍的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒɔːdʒ] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

and	how	George	cried	because	he	could	not	hold	one	in	his	lap	.
和	如何	乔治	哭	因为	他	可以	不是	抓住	一	在	他的	膝	.

乔治因为不能把一个抱在怀里而哭了起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [gæfni] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

At	this	Mrs	.	Gafney	laughed	heartily	.
在	这	太太	.	加夫尼	笑了	衷心地	.

加夫尼夫人听后哈哈大笑。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	That	explains	,	”	said	she	,
“	那	解释	,	”	说	她	,

“这就解释得通了，”她说。

“ [waɪ] [dʒɔːdʒ] [tiːz] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] [tuː; tə] [dres] [hɪm] [ʌp][ɪn]['dɒrɪs] - [kləʊðz] [ænd; ənd]
“ why George teases me so much lately to dress him up in Doris ' clothes and
〃 为什么 乔治 预告 我 所以 很多 最近 到 裙子 他 向上 在 多丽丝 - 衣服 和
[meɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɪm] .
make a girl of him .
制作 一个 女孩 的 他 .

“为什么乔治最近老是捉弄我，让我把他打扮成多丽丝的样子，把他变成女孩子。”

〃 [səʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪbəz] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [haʊs] . [
〃 So you see we have found some very delightful neighbors in our new house . [
〃 所以 你 看 我们 有 成立 一些 非常 愉快 邻居 在 我们的 新的 房子 . [
-]
194]
-]

“所以你看，我们在新家遇到了一些非常可爱的邻居。[194]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

['bʊkə(r)] [tiː] . ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ædmərəl] ['duːi]
BOOKER T . WASHINGTON AND ADMIRAL DEWEY
预订员 T . 华盛顿 和 上将 杜威

布克·T·华盛顿和杜威海军上将

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [left] ['meɪp(ə)l] [rəʊd] [ðə; ði][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [ˌem ˈiː] [faɪv] ['kɪtnz] ;
Just before we left Maple Road the kind Providence had sent me five kittens ;
只是 前 我们 左边 枫 路 这 种类 普罗维登斯 有 发送 我 五 小猫 ;

就在我们离开枫树路之前，善良的上帝送给了我五只小猫；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [əˈpɒn] [əˈweɪkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][næp] , [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
but one day upon awaking from my nap , three were missing .
但 一 天 之上 觉醒 从 我的 午睡 , 三 是 丢失的 .

但有一天，我午睡醒来后发现少了三个。

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [krɔːl] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
I knew they could not have crawled out , for they were only a few days
我 知道 他们 可以 不是 有 爬行 出去 , 为了 他们 是 仅有的 一个 很少 天
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

我知道它们不可能爬出来，因为它们才出生几天。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][aɪ] [smeld] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm]
and as I looked for them I smelled the odor of that same
和 作为 我 看起来 为了 他们 我 闻起来 这 气味 的 那 相同的
['medsn; 'medɪsn] [ðæt] ['mɪstrəs] [gets] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmləs] [ænd; ənd] [sɪk] [kæts] .
medicine that mistress gets for homeless and sick cats .
药品 那 情妇 获得 为了 无家可归者 和 生病的 猫 .

当我寻找它们的时候，我闻到了女主人给流浪猫和病猫买的那种药的味道。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ;
I suppose she thought I had too many to take care of ;
我 认为 她 想法 我 有 也 许多 到 拿 关心 的 ;

我猜她觉得我照顾的孩子太多了；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
and knowing that whatever she does is for the best ,
和 会心 那 任何 她 做 是 为了 这 最好的 ,

她知道自己所做的一切都是为了大家好，

[ai] [geɪv] [maɪ'self]['əʊvə(r)] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	gave	myself	over	wholly	to	those	that	remained	with	me	.
我	给予	我	超过	完全	到	那些	那	剩余	和	我	.

我全身心地投入到那些留在我身边的人身上。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪtnz] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [waɪt] [təʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [brest] [wɪtʃ]

One	of	my	kittens	was	black	with	white	toes	and	a	white	breast	which
一	的	我的	小猫	曾是	黑色的	和	白色的	脚趾	和	一个	白色的	胸部	哪个

['mɪstrəs] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [waɪt] [ʃɜːt] .

mistress	always	called	his	“	white	shirt	.
情妇	总是	称为	他的	“	白色的	衬衫	.

我的一只小猫是黑色的，脚趾和胸脯是白色的，女主人总是叫它“白衬衫”。

” [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪ'regjələ(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

”	The	markings	on	his	face	were	so	irregular	that	it	made	him	look	as	if
”	这	标记	在	他的	脸	是	所以	不规律的	那	它	制成	他	看	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [nəʊz] .

he	had	a	crooked	nose	.
他	有	一个	歪	鼻子	.

“他脸上的纹路非常不规则，使他看起来像长了个歪鼻子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)][ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] .

But	he	was	clever	and	energetic	.
但	他	曾是	聪明的	和	精力充沛	.

但他聪明又有活力。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bʊkə(r)] [tiː] . ['wɒʃɪŋtən] ,

His	full	name	was	Booker	T	.	Washington	,
他的	满的	姓名	曾是	布克	T	.	华盛顿	,

他的全名是布克·T·华盛顿，

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] ['mɪstrəs] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] [wɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	used	to	hear	mistress	say	that	he	was	every	whit	worthy	of	it	.
和	我	用过的	到	听到	情妇	说	那	他	曾是	每一个	白色	值得	的	它	.

我以前常听情妇说，他完全配得上这份荣誉。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [ʃɜːt] [frʌnt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

His	immaculate	white	shirt	front	,	together	with	his	dignified	bearing	,	gave	him	a
他的	完美无瑕	白色的	衬衫	正面	,	一起	和	他的	凝重	轴承	,	给予	他	一个

['riːəl] ['priːtʃə(r)] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .

real	preacher	-	like	appearance	.
真实的	牧师	-	喜欢	外貌	.

他洁白的衬衫前襟，加上他庄重的仪态，使他看起来像个真正的传教士。

['bʊkə(r)] [tiː] . ['wɒʃɪŋtən] [-]

Booker	T	.	Washington	[	195	]
布克	T	.	华盛顿	[	-	]

布克·T·华盛顿[195]

[maɪ] ['ʌðə(r)] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , [wɪð] [waɪt] ['mɑːkiŋz] .

My	other	kitten	was	a	Maltese	,	with	white	markings	.
我的	其他	小猫	曾是	一个	马耳他语	,	和	白色的	标记	.

我的另一只小猫是马尔济斯犬，身上有白色斑纹。

[wen] [stɪl] ['veri] [smɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [mɪs] ['greɪsi] [dʒəunz] ,

When	still	very	small	he	was	promised	to	Miss	Gracie	Jones	,
什么时候	仍然	非常	小的	他	曾是	承诺	到	错过	格雷西	琼斯	,

他很小的时候就被许配给了格雷西·琼斯小姐。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['neɪbəz] [ɒn] ['elmˌwʊd] [pleɪs] ,

one	of	our	new	neighbors	on	Elmwood	Place	,
一	的	我们的	新的	邻居	在	埃尔姆伍德	地方	,

我们埃尔姆伍德广场的新邻居之一，

[huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] .

who	came	over	every	day	after	school	and	played	with	him	.
WHO	来了	超过	每一个	天	后	学校	和	玩	和	他	.

每天放学后都会过来陪他玩。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [hɪm] ['ædmərəl] ['duːi] .

She	named	him	Admiral	Dewey	.
她	命名	他	上将	杜威	.

她给他取名为杜威海军上将。

[bʌt; bət] ['bʊkə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɒt] ['prɒmɪs] [hɪm] [tuː; tə]

But	Booker	was	the	great	favorite	,	and	mistress	would	not	promise	him	to
但	布克	曾是	这	伟大的	最喜欢的	,	和	情妇	会	不是	承诺	他	到

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

但布克是她最宠爱的孩子，女主人不肯把他许配给任何人。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

although	many	asked	for	him	.
虽然	许多	问	为了	他	.

虽然很多人都在问起他。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['set(ə)ld] [ɪn] ['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] , [bəuθ] [maɪ] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['veri]

Soon	after	we	became	settled	in	our	new	home	,	both	my	kittens	were	taken	very
很快	后	我们	成为	定居	在	我们的	新的	家	,	两个都	我的	小猫	是	已采取	非常

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

我们刚搬进新家不久，我的两只小猫就都病得很重。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [peɪn] [æt; ət] [taɪmz] ,

They	seemed	to	be	in	great	pain	at	times	,
他们	似乎	到	是	在	伟大的	疼痛	在	时代	,

他们有时看起来非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [məʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['helpləsnəs] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l]

and	they	would	moan	and	cry	out	in	their	helplessness	so	that	it	was	pitiful
和	他们	会	呻吟	和	哭	出去	在	他们的	无助	所以	那	它	曾是	可怜

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

他们会在无助中呻吟哭喊，看起来十分可怜。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm]

At	last	they	became	so	weak	that	they	were	no	longer	able	to	walk	from
在	最后的	他们	成为	所以	虚弱的	那	他们	是	不	更长	有能力的	到	走	从

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɒks] ;

the	basket	to	their	box	;
这	篮子	到	他们的	盒子	;

最后，它们变得非常虚弱，甚至无法从篮子走到箱子那里；

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] [bɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veri] ['peɪʃntli] , [æz; əz] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] ['bɛti] .

but	mistress	bore	with	them	very	patiently	,	as	did	also	Bettie	.
但	情妇	钻孔	和	他们	非常	耐心	,	作为	做过	还	贝蒂	.

但女主人非常有耐心地忍受了她们，贝蒂也是如此。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɔːld] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kuːld] ,

She	would	scald	milk	for	them	and	when	it	had	cooled	,
她	会	烫伤	牛奶	为了	他们	和	什么时候	它	有	冷却	,

她会为他们烧开牛奶，等牛奶冷却后，

[fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [spuːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn][taɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [nek] .

feed	it	to	them	from	a	spoon	,	with	a	napkin	tied	around	their	neck	.
喂养	它	到	他们	从	一个	勺子	,	和	一个	餐巾	系	大约	他们的	脖子	.

用勺子喂他们吃，并在他们的脖子上系上餐巾。

[wɪð] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

With	such	excellent	nursing	the	two	invalids	began	gradually	to	improve	,
和	这样的	出色的	护理	这	二	无效	开始	逐步地	到	提升	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['greɪsi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,

and	Miss	Gracie	was	overjoyed	,
和	错过	格雷西	曾是	欣喜若狂	,

在如此悉心的护理下，两位病人的病情开始逐渐好转，格雷西小姐欣喜若狂。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['duːi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

thinking	she	would	soon	be	able	to	take	Dewey	to	her	home	.
思维	她	会	很快	是	有能力的	到	拿	杜威	到	她	家	.

她心想自己很快就能把杜威带回家了。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]

But	all	of	a	sudden	her	mother	was	taken	very	ill	,	and	the	Doctor
但	全部	的	一个	突然	她	母亲	曾是	已采取	非常	患病的	,	和	这	医生

[sed] [ðeɪ] [-]

said	they	[	196	]
说	他们	[	-	]

但突然间，她的母亲病得很重，医生说他们[196]

[mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['denvə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

must	go	to	Denver	to	live	for	a	long	time	.
必须	去	到	丹佛	到	居住	为了	一个	长的	时间	.

必须去丹佛长期居住。

[ðen] [mɪs] ['greɪsi] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['duːi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['denvə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['veri] [fɑː(r)]

Then	Miss	Gracie	had	to	give	up	Dewey	because	Denver	,	they	say	,	is	very	far
然后	错过	格雷西	有	到	给	向上	杜威	因为	丹佛	,	他们	说	,	是	非常	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

后来，格雷西小姐不得不放弃杜威，因为据说丹佛离这里很远。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['greɪsɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['duːi] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt]

For	several	days	after	Miss	Gracie's	departure	Dewey	sat	on	the	window	-	seat
为了	一些	天	后	错过	格雷西的	离开	杜威	卫星	在	这	窗户	-	座位

['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ;

almost	constantly	looking	for	his	friend	;
几乎	不断地	寻找	为了	他的	朋友	;

格雷西小姐离开后的几天里，杜威几乎一直坐在窗边的座位上寻找他的朋友；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔː(r)]

and	when	at	last	he	despaired	of	her	coming	he	refused	to	play	or
和	什么时候	在	最后的	他	绝望的	的	她	未来	他	拒绝	到	玩	或者

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

最后，当他彻底绝望，认为她不会来了，他便拒绝玩耍和进食。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [pain] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪz][æt; ət][ɔːl] .

and	thus	he	pined	away	,	until	one	morning	he	did	not	rise	at	all	.
和	因此	他	松开	离开	,	直到	一	早晨	他	做过	不是	上升	在	全部	.

于是他日渐消瘦，直到有一天早上，他再也没有起床。

[wen] ['bɛti] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['duːi] [leɪ] [ðeə(r)]

When	Bettie	went	to	his	basket	to	see	what	was	the	trouble	,	Dewey	lay	there
什么时候	贝蒂	去	到	他的	篮子	到	看	什么	曾是	这	麻烦	,	杜威	躺	那里

[ded] .

dead	.
死的	.

贝蒂走到他的篮子旁查看发生了什么事时，发现杜威已经死了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] .

He	had	died	of	a	broken	heart	,	I	verily	believe	.
他	有	死亡	的	一个	破碎的	心	,	我	确实	相信	.

我深信他是因心碎而死的。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [gai] [riːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ]

And	right	here	let	me	relate	a	story	that	Guy	read	to	his	mother	one	evening
和	正确的	这里	让	我	涉及	一个	故事	那	盖伊	读	到	他的	母亲	一	晚上

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

about	a	little	waif	of	a	kitten	that	a	boy	found	in	the	basement	of	his
关于	一个	小的	孤儿	的	一个	小猫	那	一个	男生	成立	在	这	地下室	的	他的

[skuːl] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

school	building	in	the	great	city	of	San	Francisco	.
学校	建筑	在	这	伟大的	城市	的	圣	弗朗西斯科	.

现在，让我来讲一个盖伊一天晚上读给他妈妈听的故事，故事的主角是一个男孩在旧金山这座大城市的学校大楼地下室里发现了一只可怜的小猫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kɪti] ,

He	was	a	kind	little	lad	,	and	anxious	to	help	the	kitty	,
他	曾是	一个	种类	小的	小伙子	,	和	焦虑的	到	帮助	这	猫咪	,

他是个善良的小男孩，很想帮助小猫咪。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .

so	he	took	her	up	to	his	teacher	.
所以	他	采取	她	向上	到	他的	老师	.

于是他把她带到了他的老师那里。

[wen] [gai] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [fɑː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

When	Guy	had	read	that	far	he	turned	to	his	mother	and	said	,
什么时候	盖伊	有	读	那	远的	他	转向	到	他的	母亲	和	说	,

盖伊读到这里时，转过身对母亲说：

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [duː; də] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

“	I	know	what	my	teacher	would	do	,	if	I	should	bring	a	cat	into	the
“	我	知道	什么	我的	老师	会	做	,	如果	我	应该	带来	一个	猫	进入	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ;

schoolroom	;
教室	;

“我知道如果我把猫带进教室，我的老师会怎么做；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] . ”

she	would	put	the	cat	out	and	make	me	stay	after	school	.	”
她	会	放	这	猫	出去	和	制作	我	停留	后	学校	.	”

她会把猫放出去，然后让我放学后留下来。

“ [wel] , [riːd] [ɒn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['tiːtʃə(r)] [dɪd] .

“	Well	,	read	on	,	”	said	his	mother	,	“	and	let's	see	what	this	teacher	did	.
“	出色地	,	读	在	,	”	说	他的	母亲	,	“	和	我们来吧	看	什么	这	老师	做过	.

“好吧，继续往下读，”他母亲说，“让我们看看这位老师做了什么。”

” [səʊ] [gai] [riːd] [ðə; ði] [piːs] [-]

”	So	Guy	read	the	piece	[	197	]
”	所以	盖伊	读	这	片	[	-	]

“所以盖伊读了这篇文章[197]

[θruː] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

through	,	while	I	lay	perched	on	his	shoulder	and	listened	.
通过	,	尽管	我	躺	栖息	在	他的	肩膀	和	听着	.

我趴在他的肩膀上，听着他的讲述。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kɪti] [ɪn][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)]

The	story	went	on	to	say	how	the	teacher	took	the	kitty	in	and	fixed	her
这	故事	去	在	到	说	如何	这	老师	采取	这	猫咪	在	和	固定的	她

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [stəʊv] ;

a	comfortable	place	behind	the	stove	;
一个	舒服的	地方	在后面	这	火炉	;

故事接着讲述了老师如何收留了这只小猫，并在炉子后面为它安排了一个舒适的住处；

[haʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [brɔːt]

how	for	many	days	she	carried	her	home	for	the	night	and	brought
如何	为了	许多	天	她	携带	她	家	为了	这	夜晚	和	带来

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ;

her	back	in	the	morning	;
她	后退	在	这	早晨	;

她连续多日把她背回家过夜，早上再把她送回来；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] [bɪ'heɪvd] ['kɪti] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [steɪd] ['djuːtɪfəli] [ɪn]

and	how	she	was	such	a	well	behaved	kitty	and	always	stayed	dutifully	in
和	如何	她	曾是	这样的	一个	出色地	表现	猫咪	和	总是	入住	尽职尽责地	在

[hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ,

her	corner	,
她	角落	,

她真是只乖巧的小猫咪，总是乖乖地待在自己的角落里。

['djʊərɪŋ] ['stʌdi] ['aʊəz] .

during	study	hours	.
期间	学习	小时	.

在学习时间内。

[bʌt; bət][æt; ət]['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [skuːl] ['kɪti] [pleɪd] [æt; ət]['mɑːb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

But	at	recess	and	after	school	kitty	played	at	marbles	with	the	boys	,
但	在	凹陷处	和	后	学校	猫咪	玩	在	弹珠	和	这	男孩们	,

但在课间休息和放学后，凯蒂会和男孩们一起玩弹珠。

[ænd; ənd] [kɔːt] [spuːl] [ænd; ənd] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] .

and	caught	spools	and	strings	for	the	girls	.
和	捕捉	线轴	和	字符串	为了	这	女孩们	.

并为女孩们接过线轴和线绳。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɪti] [həʊm] ,

By	and	by	some	of	the	children	asked	permission	to	take	the	kitty	home	,
经过	和	经过	一些	的	这	孩子们	问	允许	到	拿	这	猫咪	家	,

渐渐地，一些孩子请求允许把小猫带回家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [tɜːnz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

and	the	teacher	allowed	them	to	take	her	by	turns	as	a	reward
和	这	老师	允许	他们	到	拿	她	经过	转弯	作为	一个	报酬

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] .

for	good	conduct	.
为了	好的	执行	.

老师允许他们轮流抱她，以此作为对他们良好表现的奖励。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ə; eɪ] ['sɔːsi] [dɒg] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['kɪti] ,

One	morning	on	the	way	to	school	,	a	saucy	dog	frightened	the	kitty	,
一	早晨	在	这	方式	到	学校	,	一个	风骚的	狗	害怕	这	猫咪	,

一天早晨上学途中，一只调皮的狗吓到了小猫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	escaped	from	the	arms	of	the	boy	that	was	carrying	her	.
和	她	逃脱	从	这	武器	的	这	男生	那	曾是	携带	她	.

她从抱着她的男孩怀里挣脱了出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,

But	he	succeeded	in	getting	her	again	,
但	他	成功了	在	获得	她	再次	,

但他最终还是成功地再次追到了她。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [sent] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [net] ['ʃɒpɪŋ] [bæg][tu:; tə] [ðæt] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)]

and	after	that	somebody	sent	a	fish	-	net	shopping	bag	to	that	school	for
和	后	那	某人	发送	一个	鱼	-	网	购物	包	到	那	学校	为了

[ðə; ði] ['kɪti] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [ɪn] .

the	kitty	to	be	conveyed	in	.
这	猫咪	到	是	传递	在	.

之后有人送了一个渔网购物袋到那所学校，用来装那只小猫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['mɑ:stə(r)][ɔ:(r)] ['mɪstrəs] ['evri]

And	now	she	has	a	different	home	and	a	new	master	or	mistress	every
和	现在	她	有	一个	不同的	家	和	一个	新的	掌握	或者	情妇	每一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

现在她每天都有不同的住处和新的主人；

[jet] [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [wɪð] [wʌn][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

yet	she	is	just	as	happy	with	one	as	another	.
然而	她	是	只是	作为	快乐的	和	一	作为	其他	.

但她对她们俩都一样满意。

[naʊ] [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['slɑ:ndə(r)] [ðæt] [kæts][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

Now	does	not	this	refute	the	wicked	slander	that	cats	have	no	love	for	people	,
现在	做	不是	这	反驳	这	邪恶	诽谤	那	猫	有	不	爱	为了	人们	,

这难道不驳斥了“猫不爱人类”这种恶毒的诽谤吗?

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] ?

but	only	for	themselves	and	for	their	comfortable	homes	?
但	仅有的	为了	他们自己	和	为了	他们的	舒服的	房屋	?

仅仅是为了他们自己和他们舒适的家吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [tru:] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [seɪ] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [-]

And	is	it	not	true	that	those	who	say	this	are	usually	the	[	198	]
和	是	它	不是	真的	那	那些	WHO	说	这	是	通常	这	[	-	]

难道说这话的人通常不是[198]

[wʌnz] [hu:] ['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][kæt] ['eni] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [doʊnt] [dɪ'zɜ:v] ['eni] [ɪn]

ones	who	never	gave	a	cat	any	affection	,	and	consequently	don't	deserve	any	in
一个	WHO	绝不	给予	一个	猫	任何	感情	,	和	最后	不	应得	任何	在

[rɪ'tɜ:n] ?

return	?
返回	?

那些从未给予猫任何关爱，因而也不配得到任何关爱的人?

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['du:i] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [hɑ:d] [bləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʊkə(r)] , [bʌt; bət] ,

The	loss	of	little	Dewey	was	indeed	a	hard	blow	for	Booker	,	but	,
这	损失	的	小的	杜威	曾是	的确	一个	难的	吹	为了	布克	,	但	,

['fɔ:tʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

小杜威的离世对布克来说无疑是一个沉重的打击，但幸运的是，

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

about	that	time	he	made	the	acquaintance	of	a	new	cat	in	the	neighborhood
关于	那	时间	他	制成	这	熟人	的	一个	新的	猫	在	这	邻里

[nemd] ['mɒli] [skɒt] ,

named	Molly	Scott	,
命名	莫莉	斯科特	,

大约就在那时，他结识了附近一只名叫莫莉·斯科特的新猫。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [æt; ət] ['mɪstrəs] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]

a	handsome	tiger	,	and	his	remaining	days	at	mistress	'	house	were	really
一个	英俊的	老虎	,	和	他的	其余的	天	在	情妇	-	房子	是	真的

['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .

love's	young	dream	.
爱的	年轻的	梦	.

一只英俊的老虎，他在女主人家度过的余生，正是年轻恋人梦寐以求的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] [ɪz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ,

But	even	love's	young	dream	is	of	short	duration	,
但	甚至	爱的	年轻的	梦	是	的	短的	期间	,

但即使是爱情中年轻的梦想，也终将消逝。

[ɪf] [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

if	a	cat	may	be	allowed	to	express	an	opinion	on	such	a	matter	.
如果	一个	猫	可能	是	允许	到	表达	一个	观点	在	这样的	一个	事情	.

如果允许猫就此事发表意见的话。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstrəs] [ræpt] [ʌp] ['bʊkə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['swɪtsələnd] [bæg]

One	evening	mistress	wrapped	up	Booker	and	took	him	out	in	the	Switzerland	bag
一	晚上	情妇	包装	向上	布克	和	采取	他	出去	在	这	瑞士	包

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] ,

to	visit	a	friend	,
到	访问	一个	朋友	,

一天晚上，情妇把布克裹起来，装进瑞士袋里，带出去拜访一位朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	when	she	returned	it	was	without	him	.
和	什么时候	她	返回	它	曾是	没有	他	.

她回来的时候，他已经不见了。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] , ” [sed] ['mɪstrəs] [wen] ['bɛti] [ɪn'kwaɪə] ['ɑːftə(r)]

“	They	would	not	let	me	bring	him	back	,	”	said	mistress	when	Bettie	inquired	after
“	他们	会	不是	让	我	带来	他	后退	,	”	说	情妇	什么时候	贝蒂	询问	后

['bʊkə(r)] .

Booker	.
布克	.

“他们不让我把他带回来，”贝蒂询问布克的情况时，女主人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [həʊm] ['eniweə(r)] ,

“	But	I	am	sure	he	couldn't	find	a	happier	home	anywhere	,
“	但	我	是	当然	他	不能	寻找	一个	更快乐	家	任何地方	,

但我确信他再也找不到比这更幸福的家了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɪz] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,

for	not	only	is	every	member	of	the	family	perfectly	in	love	with	him	,
为了	不是	仅有的	是	每一个	成员	的	这	家庭	完美	在	爱	和	他	,

因为不仅家里的每个成员都深深地爱着他，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [hɪm] [steɪ] ,

but	even	the	housekeeper	begged	me	to	let	him	stay	,
但	甚至	这	管家	乞求	我	到	让	他	停留	,

但就连管家都恳求我让他留下来。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	promised	to	give	him	the	kindest	attention	.
和	承诺	到	给	他	这	最善良的	注意力	.

并承诺会给予他最悉心的照顾。

" ['ɑːftə(r)] ['bʊkərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

"	After	Booker's	departure	,
"	后	预订员的	离开	,

"布克离开后，

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɒli] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

for	more	than	a	week	his	friend	Molly	came	over	every	morning	to	look
为了	更多的	比	一个	星期	他的	朋友	莫莉	来了	超过	每一个	早晨	到	看

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

一个多星期以来，他的朋友莫莉每天早上都过来找他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [miˈaʊ] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

She	would	meow	first	at	the	back	door	,	then	at	the	front	door	,
她	会	喵	第一的	在	这	后退	门	,	然后	在	这	正面	门	,

她会先在后门喵喵叫，然后再在前门喵喵叫。

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] ['enɪ] [rɪ'spɒns] , [-]

and	not	receiving	any	response	,	[	199	]
和	不是	接收	任何	回复	,	[	-	]

并且没有收到任何回复[199]

[wʊd] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

would	climb	up	on	the	different	window	ledges	and	call	for	her	friend	.
会	爬	向上	在	这	不同的	窗户	壁架	和	称呼	为了	她	朋友	.

她会爬上不同的窗台，呼唤她的朋友。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kæt] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gəʊldi] ,

But	after	a	while	she	fell	in	with	a	new	cat	by	the	name	of	Goldie	,
但	后	一个	尽管	她	跌倒	在	和	一个	新的	猫	经过	这	姓名	的	戈尔迪	,

但过了一段时间，她和一只名叫戈尔迪的新猫成了好朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɪn] [taɪm] , [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] ['bʊkərz] [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] .

and	he	,	in	time	,	came	to	fill	Booker's	place	in	her	affections	.
和	他	,	在	时间	,	来了	到	充满	预订员的	地方	在	她	情感	.

随着时间的推移，他逐渐取代了布克在她心中的位置。

[ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] ['gəʊldi] :

A	word	about	Goldie	:
一个	单词	关于	戈尔迪	:

关于戈尔迪的一句话：

[wʌn] [kəʊld] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] ['mɪstrəs] [brɔːt] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['taɪgə(r)] [kæt] ,

One	cold	winter	evening	mistress	brought	home	in	a	bag	a	yellow	tiger	cat	,
一	寒冷的	冬天	晚上	情妇	带来	家	在	一个	包	一个	黄色的	老虎	猫	,

在一个寒冷的冬夜，女主人用袋子装着一只黄虎斑猫带回了家。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri]

which	I	thought	from	his	appearance	must	have	come	from	the	very
哪个	我	想法	从	他的	外貌	必须	有	来	从	这	非常

[slʌmz] [ɒv; əv] ['kæt,dɑːm] .

slums	of	catdom	.
贫民窟	的	猫科动物	.

我从他的外表上看，觉得他一定是来自猫界的贫民窟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'dræg(ə)ld] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɔː(r)] -

He	was	all	bedraggled	with	mud	,	and	his	face	resembled	that	of	a	sore	-
他	曾是	全部	邋遢的	和	泥	,	和	他的	脸	类似	那	的	一个	疮	-

[aɪd] ['puːdl] .

eyed	poodle	.
眼睛	贵宾犬	.

他浑身沾满泥巴，脸色像一只眼睛酸痛的贵宾犬。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

But	after	a	bath	,	oh	,	what	a	difference	!
但	后	一个	洗澡	,	哦	,	什么	一个	不同之处	!

但是洗完澡之后，哦，真是天壤之别！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flʌfi] [kəʊt] [ɒv; əv] ['sʌnˌʃaɪni]

Then	it	turned	out	that	the	stranger	had	a	beautiful	fluffy	coat	of	sunshiny
然后	它	转向	出去	那	这	陌生人	有	一个	美丽的	蓬松的	外套	的	阳光明媚

['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

yellow	and	white	,
黄色的	和	白色的	,

后来人们发现，这位陌生人有着一身漂亮的蓬松皮毛，毛色是阳光般的黄色和白色相间。

[wɪð] [braʊn] [straɪps] [ˌɪntə'mɪŋgəld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] “ ['gəʊldi] ” [wɒz; wəz] [θɔːt] [nʌn] [tuː]

with	brown	stripes	intermingled	,	and	the	name	“	Goldie	”	was	thought	none	too
和	棕色的	条纹	交织	,	和	这	姓名	“	戈尔迪	”	曾是	想法	没有任何	也

[naɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

nice	for	him	.
好的	为了	他	.

它身上夹杂着棕色的条纹，人们觉得“戈尔迪”这个名字对它来说不太好听。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] ['neɪbə(r)] [ðæt] [sɔː] [hɪm][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'dɒpt][hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

The	very	first	neighbor	that	saw	him	was	ready	to	adopt	him	,	and	this	was
这	非常	第一的	邻居	那	锯	他	曾是	准备好	到	采纳	他	,	和	这	曾是

['mɪsɪz] . [gæfni] ,

Mrs	.	Gafney	,
太太	.	加夫尼	,

第一个见到他的邻居就愿意收养他，这位邻居就是加夫尼太太。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['dɒrɪs] .

the	mother	of	our	little	friends	George	and	Doris	.
这	母亲	的	我们的	小的	朋友们	乔治	和	多丽丝	.

我们小朋友乔治和多丽丝的妈妈。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gəʊldi] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd]

And	there	Goldie	is	to	-	day	,	a	delightful	playmate	,	and	an	all	-	around
和	那里	戈尔迪	是	到	-	天	,	一个	愉快	玩伴	,	和	一个	全部	-	大约

['haʊshəʊld] ['treʒə(r)] .

household	treasure	.
家庭	宝藏	.

如今，戈尔迪依然是一只讨人喜欢的玩伴，也是家中不可或缺的宝贝。

[aɪ] ['nəʊtɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] [deɪz] ['gəʊldi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ]

I	noticed	during	the	first	few	days	Goldie	was	with	us	that	he	would	not	allow
我	注意到	期间	这	第一的	很少	天	戈尔迪	曾是	和	我们	那	他	会	不是	允许

['eni] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

any	one	to	touch	his	tail	,
任何	一	到	触碰	他的	尾巴	,

在戈尔迪和我们在一起的头几天，我注意到他不允许任何人碰他的尾巴。

[ænd; ənd] [wʊd] [klɔː] [ænd; ənd] [skrætʃ] [huːˈevə(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

and	would	claw	and	scratch	whoever	attempted	to	touch	it	,	even	in	a
和	会	爪	和	划痕	谁	尝试过	到	触碰	它	,	甚至	在	一个

['frendli] [wei] .

friendly	way	.
友好的	方式	.

任何试图触摸它的人，即使是出于友好的方式，都会遭到它的抓挠和攻击。

['mɪstrəs] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['gəʊldi] ['betə(r)] ['mænəz] [-]

Mistress	tried	her	best	to	teach	Goldie	better	manners	[	200	]
情妇	尝试	她	最好的	到	教	戈尔迪	更好的	礼仪	[	-	]

女主人尽力教导戈尔迪更好的礼仪[200]

[baɪ] ['skrætʃɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

by	scratching	him	on	the	head	and	gradually	going	farther	down	his	back	.
经过	抓挠	他	在	这	头	和	逐步地	去	更远	向下	他的	后退	.

从他的头部开始挠，然后逐渐向下挠他的背部。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['gəʊldi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)]

But	just	as	soon	as	she	got	near	his	tail	,	Goldie	would	begin	to	eye	her
但	只是	作为	很快	作为	她	得到	靠近	他的	尾巴	,	戈尔迪	会	开始	到	眼睛	她

[sə'spɪʃəsli] ,

suspiciously	,
可疑地	,

但只要她靠近他的尾巴，戈尔迪就会开始用怀疑的目光打量她。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] - [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['skrætʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

and	indeed	poor	mistress	'	hands	were	a	network	of	scratches	before	she
和	的确	贫穷的	情妇	-	双手	是	一个	网络	的	划痕	前	她

[hæd; həd] [geɪnd] ['goʊldiz] ['kɒnfɪdəns] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [klɔːz]

had	gained	Goldie's	confidence	enough	so	that	he	no	longer	dug	his	fierce	claws
有	获得	戈尔迪的	信心	足够的	所以	那	他	不	更长	挖	他的	凶猛的	爪子

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .

into	her	flesh	.
进入	她	肉	.

可怜的女主人双手布满了抓痕，直到她赢得了戈尔迪的足够信任，他才不再用凶猛的爪子抓她的肉。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] ['gəʊldi] [tuː; tə] [ækt] [səʊ] ,

I	was	very	curious	to	know	what	caused	Goldie	to	act	so	,
我	曾是	非常	好奇的	到	知道	什么	导致	戈尔迪	到	行为	所以	,

我很好奇是什么原因导致戈尔迪做出这样的举动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

and	at	the	first	opportunity	I	asked	him	the	reason	.
和	在	这	第一的	机会	我	问	他	这	原因	.

我一有机会就问他原因。

“ ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Reason	enough	,	”	said	he	.
“	原因	足够的	,	”	说	他	.

“理由充分，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] [baɪ]

“	If	you	had	had	your	tail	pinched	and	twisted	as	mine	has	been	by
“	如果	你	有	有	你的	尾巴	捏	和	扭曲	作为	矿	有	到过	经过

[ə; eɪ] ['kaʊədli] [sniːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	cowardly	sneak	of	a	boy	,
一个	胆小	潜行	的	一个	男生	,

“如果你的尾巴像我的一样，被一个胆小鬼偷偷捏住、扭断了，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['weəri] [tuː] .

you	would	be	wary	too	.
你	会	是	警惕	也	.

你也会保持警惕。

[bʌt; bət][ai]['faɪnəli]['taɪəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]

But	I	finally	tired	of	such	a	life	and	started	out	in	search	of	a	better
但	我	最后	疲劳的	的	这样的	一个	生活	和	开始	出去	在	搜索	的	一个	更好的

[həʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

但我最终厌倦了这样的生活，开始寻找更好的家。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

“	And	how	were	you	so	fortunate	as	to	fall	into	the	hands	of	our
“	和	如何	是	你	所以	幸运	作为	到	落下	进入	这	双手	的	我们的

['mɪstrəs] ?

mistress	?
情妇	?

“你何德何能，竟落入我们女主人手中？”

” [sed] [bʌdʒ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['goʊldiz] ['stɔːri] .

”	said	Budge	,	who	had	come	to	hear	Goldie's	story	.
”	说	预算	,	WHO	有	来	到	听到	戈尔迪的	故事	.

“巴奇说道，他是来听戈尔迪讲述她的故事的。”

“ ['fɔːtʃənət] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , ” [sed] ['gəʊldi] .

“	Fortunate	,	I	should	say	it	was	fortunate	,	”	said	Goldie	.
“	幸运	,	我	应该	说	它	曾是	幸运	,	”	说	戈尔迪	.

“应该说，这真是幸运，”戈尔迪说道。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	will	tell	you	all	about	it	.
“	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把一切都告诉你。

['ɑːftə(r)] ['træmpɪŋ] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)]

After	tramping	from	door	to	door	for	several	days	,	and	sleeping	under
后	徒步旅行	从	门	到	门	为了	一些	天	,	和	睡眠	在下面

[bɑːrnz][ænd; ənd][kəʊl] [ʃedz] ,

barns	and	coal	sheds	,
谷仓	和	煤炭	棚屋	,

在挨家挨户跋涉数日，并在谷仓和煤棚下过夜之后，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] ['fɒləʊd] [tuː] ['leɪdɪz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

one	evening	I	followed	two	ladies	up	to	a	beautiful	house	.
一	晚上	我	随后	二	女士们	向上	到	一个	美丽的	房子	.

一天晚上，我跟着两位女士来到一栋漂亮的房子前。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,

But	evidently	they	had	not	noticed	me	,	for	as	soon	as	they	entered	,
但	显然	他们	有	不是	注意到	我	,	为了	作为	很快	作为	他们	进入	,

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

the	door	was	shut	,
这	门	曾是	关闭	,

但显然他们没有注意到我，因为他们一进来，门就关上了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] . [-]

and	I	was	left	behind	.	[	201	]
和	我	曾是	左边	在后面	.	[	-	]

我被留在了后面。[201]

[ai] [felt] ['veri] ['bædli] ,

I	felt	very	badly	,
我	毛毡	非常	糟糕	,

我感觉很糟糕，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz]

especially	as	I	had	learned	from	their	conversation	that	they	were	friends
尤其	作为	我	有	学习	从	他们的	对话	那	他们	是	朋友们

[ɒv; əv][kæts] .

of	cats	.
的	猫	.

尤其是我从他们的谈话中了解到他们是猫的朋友。

[æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] - [reɪl] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [nekst][tuː; tə][duː; də] ,

As	I	sat	there	on	the	porch	-	rail	wondering	what	next	to	do	,
作为	我	卫星	那里	在	这	门廊	-	轨	好奇	什么	下一个	到	做	,

我坐在门廊栏杆上，想着接下来该做什么，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ]

I	noticed	that	it	was	not	a	very	great	distance	to	a	brilliantly	lighted	window
我	注意到	那	它	曾是	不是	一个	非常	伟大的	距离	到	一个	精彩	照明	窗户

,

,

,

我注意到离一扇灯火通明的窗户不远。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [liːp]

and	being	anxious	to	attract	the	attention	of	those	ladies	I	made	a	bold	leap
和	存在	焦虑的	到	吸引	这	注意力	的	那些	女士们	我	制成	一个	大胆的	飞跃

[ænd; ənd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

and	landed	safely	on	the	window	-	sill	.
和	登陆	安全	在	这	窗户	-	窗台	.

为了吸引那些女士的注意，我大胆地纵身一跃，安全地落在了窗台上。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [sæt][fɔː(r)] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

There	in	that	beautiful	room	sat	four	ladies	,	and	a	gentleman	,
那里	在	那	美丽的	房间	卫星	四	女士们	,	和	一个	绅士	,

在那间漂亮的房间里，坐着四位女士和一位男士。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]

and	one	of	the	ladies	came	at	once	to	the	window	and	begged	the
和	一	的	这	女士们	来了	在	一次	到	这	窗户	和	乞求	这

['dʒentlmən] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

gentleman	to	open	it	.
绅士	到	打开	它	.

其中一位女士立刻走到窗边，恳求这位先生打开窗户。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

He	did	so	,
他	做过	所以	,

他照做了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [pɔː(r); pʊə(r)][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] - [æz; əz]

and	I	heard	him	say	something	about	a	'	poor	apology	for	a	cat	'	as
和	我	听到	他	说	某物	关于	一个	-	贫穷的	道歉	为了	一个	猫	-	作为

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [rʌg] .

he	took	me	in	and	set	me	on	a	rug	.
他	采取	我	在	和	放	我	在	一个	小地毯	.

我听到他一边把我抱进去，一边把我放在地毯上，还说了些什么关于“作为一只猫，我道歉太差劲了”之类的话。

[ðen] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]

Then	one	and	another	began	talking	about	me	in	a	way	that	was	anything
然后	一	和	其他	开始	说	关于	我	在	一个	方式	那	曾是	任何事物

[bʌt; bət] [ˌkɒmplɪ'mentri] ,

but	complimentary	,
但	免费	,

然后，他们开始用各种不堪入耳的言辞谈论我。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][ɪn][sæt][ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

while	the	lady	that	had	asked	to	let	me	in	sat	on	the	floor	beside	me	,
尽管	这	女士	那	有	问	到	让	我	在	卫星	在	这	地面	旁	我	,

那位请求帮我开门的女士就坐在我旁边的地板上。

['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [hed] .

looking	me	over	,	and	occasionally	rubbing	my	nose	and	head	.
寻找	我	超过	,	和	偶尔	擦	我的	鼻子	和	头	.

他上下打量着我，偶尔还会揉揉我的鼻子和头。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

“	I	felt	that	I	had	at	last	found	a	friend	,	and	sure	enough	,
“	我	毛毡	那	我	有	在	最后的	成立	一个	朋友	,	和	当然	足够的	,

“我觉得我终于找到了一个朋友，果不其然，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔːndri] [bæg][tuː; tə] ['kæri]

when	it	was	time	to	go	home	,	she	asked	for	a	laundry	bag	to	carry
什么时候	它	曾是	时间	到	去	家	,	她	问	为了	一个	洗衣店	包	到	携带

[ˌem 'iː][ɪn] ,

me	in	,
我	在	,

回家的时候，她要了一个洗衣袋把我装进去。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

saying	she	would	give	me	a	bath	and	prepare	me	for	a	home	because
说	她	会	给	我	一个	洗澡	和	准备	我	为了	一个	家	因为

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kæt] .

I	was	a	very	nice	cat	.
我	曾是	一个	非常	好的	猫	.

她说她会给我洗澡，让我做好去新家的准备，因为我是一只非常乖的猫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

And	that	is	how	I	was	brought	here	that	evening	.
和	那	是	如何	我	曾是	带来	这里	那	晚上	.

那天晚上，我就是这样被带到这里的。

〃 [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊldi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [-]

〃	Before	Goldie	went	to	live	with	George	and	[	202	]
〃	前	戈尔迪	去	到	居住	和	乔治	和	[	-	]

在戈尔迪和乔治一起生活之前[202]

['dɒrɪs] , [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] ['veri] ['hæpi] [deɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Doris	,	he	spent	some	very	happy	days	with	us	.
多丽丝	,	他	花费	一些	非常	快乐的	天	和	我们	.

多丽丝，他和我们一起度过了非常快乐的日子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['maʊsə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] ['əʊvə(r)]

He	was	a	fine	mouser	,	and	was	always	rummaging	around	the	barn	over
他	曾是	一个	美好的	鼠牌	,	和	曾是	总是	翻找	大约	这	谷仓	超过

[ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] .

in	the	corn	-	field	.
在	这	玉米	-	场地	.

他是个优秀的捕鼠人，总是在玉米地里的谷仓附近翻找老鼠。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] ['eni] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt]

Of	course	he	never	succeeded	in	catching	any	mice	for	the	simple	reason	that
的	课程	他	绝不	成功了	在	捕捉	任何	小鼠	为了	这	简单的	原因	那

[ðə; ði] [bɑːn] [ɪz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['premɪsɪz] ,

the	barn	is	too	close	to	our	premises	,
这	谷仓	是	也	关闭	到	我们的	前提	,

当然，他始终没能抓到一只老鼠，原因很简单，谷仓离我们的房子太近了。

[ænd; ənd][nəʊ] [maʊs] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

and	no	mouse	could	exist	there	for	a	single	day	.
和	不	老鼠	可以	存在	那里	为了	一个	单身的	天	.

那里一天都容不下老鼠。

[ænd; ənd] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪs] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] : ['nevə(r)][ɪk'spekt][ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] -

And	now	speaking	of	mice	,	let	me	say	right	here	:	never	expect	a	poorly	-
和	现在	请讲	的	小鼠	,	让	我	说	正确的	这里	:	绝不	预计	一个	差	-

[fed] ,

fed	,
美联储	,

现在说到老鼠，我得说一句：永远不要指望一只营养不良的老鼠……

[ɪl] - ['triːtɪd] [kæt][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

ill	-	treated	cat	to	catch	them	,
患病的	-	治疗	猫	到	抓住	他们	,

虐待猫咪来捕捉它们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt][ɪn] [taɪm] ['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [smel] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

because	such	a	cat	in	time	loses	her	sense	of	smell	so	completely	that	she	is
因为	这样的	一个	猫	在	时间	失败	她	感觉	的	闻	所以	完全地	那	她	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sent] [maɪs][æt; ət][ɔːl] .

unable	to	scent	mice	at	all	.
无法	到	香味	小鼠	在	全部	.

因为这样的猫过一段时间就会完全丧失嗅觉，以至于根本无法闻到老鼠的气味。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['betə(r)][juː; jʊ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	on	the	other	hand	,	the	better	you	treat	her	,
但	在	这	其他	手	,	这	更好的	你	对待	她	,

但另一方面，你对她越好，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] . [-]

the	more	she	will	do	for	you	in	return	.	[	203	]
这	更多的	她	将要	做	为了	你	在	返回	.	[	-	]

她会为你做更多的事情作为回报。[203]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[tuː] [fɑː(r)] ['dʒɜːrniz]

TWO	FAR	JOURNEYS
二	远的	旅程

两次遥远的旅程

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [w'ʌndəd] [waɪ] [aɪ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [gaɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

I	suppose	you	have	wondered	why	I	never	mention	Guy	any	more	.
我	认为	你	有	想知道	为什么	我	绝不	提到	盖伊	任何	更多的	.

我想你一定很想知道为什么我再也不提盖伊了。

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ɒf] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] .

Well	,	he	has	gone	away	off	to	Boston	to	attend	school	.
出色地	,	他	有	已消失	离开	离开	到	波士顿	到	出席	学校	.

他已经去波士顿上学了。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [wen] [ə; eɪ] [nju:] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

I	well	remember	when	a	new	trunk	was	brought	into	the	house	,
我	出色地	记住	什么时候	一个	新的	树干	曾是	带来	进入	这	房子	,

我清楚地记得那天家里搬来一个新箱子的情景。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [pækt] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['keəfəli] .

and	mistress	packed	all	of	his	things	into	it	so	carefully	.
和	情妇	包装	全部	的	他的	事物	进入	它	所以	小心	.

女主人非常仔细地把他的所有东西都装进了包里。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] ,

When	it	was	very	nearly	filled	to	the	top	,
什么时候	它	曾是	非常	几乎	已填	到	这	顶部	,

当它几乎装满的时候，

[ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd][fɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] ; [wʌn][ɒv; əv] [hɜ:'self] ,

she	tucked	in	a	box	of	candy	and	four	little	pictures	;	one	of	herself	,
她	塞进去	在	一个	盒子	的	糖果	和	四	小的	图片	;	一	的	她自己	,

她塞进一盒糖果和四张小照片；其中一张是她自己的照片。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

one	of	a	darling	little	girl	,
一	的	一个	亲爱的	小的	女孩	,

一个可爱的小女孩，

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['sɜ:k(ə)l]

one	of	a	beautiful	lady	with	a	baby	in	her	arms	that	had	a	white	circle
一	的	一个	美丽的	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	那	有	一个	白色的	圆圈

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

around	his	head	,
大约	他的	头	,

其中一张照片是一位美丽的女士抱着一个婴儿，婴儿的头上有一圈白色的圆圈。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['kɪtnz] [ɔ:l] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

and	one	of	a	group	of	kittens	all	standing	in	a	row	.
和	一	的	一个	团体	的	小猫	全部	常设	在	一个	排	.

其中一张照片是一群小猫并排站着。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][ʃi:; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [nju:] [sɪlk] ['mʌflə(r)] ,

On	top	of	the	pictures	and	the	candy	she	laid	a	new	silk	muffler	,
在	顶部	的	这	图片	和	这	糖果	她	铺设	一个	新的	丝绸	围巾	,

在照片和糖果上面，她放了一条新的丝绸围巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spft] , ['flʌfi] [bæθ.bɑ:θ] - [rəʊb] ,

and	a	beautiful	soft	,	fluffy	bath	-	robe	,
和	一个	美丽的	柔软的	,	蓬松的	洗澡	-	长袍	,

还有一件漂亮柔软蓬松的浴袍，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] ['eni] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] - [steəz] [tu:; tə] [si:]

and	before	she	could	put	in	any	more	she	had	to	go	down	-	stairs	to	see
和	前	她	可以	放	在	任何	更多的	她	有	到	去	向下	-	楼梯	到	看

[ə; eɪ]['kɔ:lə(r)] .

a	caller	.
一个	呼叫者	.

还没等她再说些什么，她就得下楼去见一位来访者。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] ['mɪstrəs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [pʊt]

I	had	been	with	mistress	all	the	morning	,	watching	the	different	things	she	put
我	有	到过	和	情妇	全部	这	早晨	,	观看	这	不同的	事物	她	放

['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] ,

into	the	trunk	,
进入	这	树干	,

我整个上午都和女主人待在一起，看着她把各种各样的东西放进箱子里。

[ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ'self] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['sliːpi] ;

and	I	felt	myself	getting	quite	sleepy	;
和	我	毛毡	我	获得	相当	困	;

我感觉自己开始犯困了；

[səʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] - [steəz] [ai] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [-]

so	while	she	was	down	-	stairs	I	crawled	into	the	trunk	to	take	my	[	204	]
所以	尽管	她	曾是	向下	-	楼梯	我	爬行	进入	这	树干	到	拿	我的	[	-	]

所以当她在楼下的时候，我爬进后备箱去拿我的[204]

['mɔːnɪŋ] [næp] ,

morning	nap	,
早晨	午睡	,

上午小睡，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊb] .

and	I	found	a	very	cozy	little	place	between	the	folds	of	that	beautiful	robe	.
和	我	成立	一个	非常	舒适	小的	地方	之间	这	折叠	的	那	美丽的	长袍	.

我在那件漂亮长袍的褶皱间找到了一个非常舒适的小角落。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['naɪsli] ['set(ə)ld] , [wen] [ai] [felt] [bʌdʒ] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

I	was	just	getting	nicely	settled	,	when	I	felt	Budge	crawling	in	from	the	other
我	曾是	只是	获得	很好	定居	,	什么时候	我	毛毡	预算	爬行	在	从	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

我刚安顿下来，就感觉巴奇从另一边爬了进来。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [faɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [nəʊz] [tʌtʃt] [maɪn] ;

“	Isn't	this	fine	,	”	said	he	,	as	his	nose	touched	mine	;
“	不是	这	美好的	,	”	说	他	,	作为	他的	鼻子	感动	矿	;

“这不是很好吗？”他边说边用鼻子碰了碰我的鼻子；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

而且用不了多久，就能讲完。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [gaɪz] [njuː] [trʌŋk] .

we	were	fast	asleep	in	Guy's	new	trunk	.
我们	是	快速地	睡着了	在	伙计们	新的	树干	.

我们在盖伊的新后备箱里睡得正香。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

This	was	very	pleasant	,
这	曾是	非常	令人愉快的	,

这非常令人愉快。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [skwiːzd] [səʊ][hɑːd]

but	imagine	my	feelings	when	I	was	rudely	awakened	by	being	squeezed	so	hard
但	想象	我的	情怀	什么时候	我	曾是	粗鲁地	觉醒	经过	存在	挤压	所以	难的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][maɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] [nɒt] ['evə(r)] [sɪns] [biːn] [flæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [raʊnd] ;

that	it	is	a	wonder	my	body	has	not	ever	since	been	flat	instead	of	round	;
那	它	是	一个	想知道	我的	身体	有	不是	曾经	自从	到过	平坦的	反而	的	圆形的	;

但想象一下我被粗暴地惊醒时的感受，被挤压得如此用力，以至于我的身体从此以后没有变成扁平的而是圆的，这简直是个奇迹；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	as	for	making	an	outcry	,	it	was	utterly	impossible	.
和	作为	为了	制作	一个	强烈抗议	,	它	曾是	完全地	不可能的	.

至于大声疾呼，那完全是不可能的。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [rɪ'liːst] .

But	thanks	to	the	kind	Providence	,	in	an	instant	I	felt	the	pressure	released	.
但	谢谢	到	这	种类	普罗维登斯	,	在	一个	立即的	我	毛毡	这	压力	发布	.

但多亏了老天的眷顾，我瞬间感到压力释放了。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːd] ['mɪstrəs] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] ['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] ,

Just	then	I	heard	mistress	say	something	about	the	trunk	being	too	full	,
只是	然后	我	听到	情妇	说	某物	关于	这	树干	存在	也	满的	,

就在这时，我听到女主人说后备箱装得太满了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊb] ,

and	before	I	got	myself	out	of	the	folds	of	the	robe	,
和	前	我	得到	我	出去	的	这	折叠	的	这	长袍	,

在我还没来得及从长袍的褶皱中挣脱出来之前，

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][hændz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

her	kind	hands	were	upon	me	.
她	种类	双手	是	之上	我	.

她温柔的双手抚摸着我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [seik] !

As	she	pulled	me	out	of	my	hiding	-	place	,	she	said	,	“	For	mercy	sakes	!
作为	她	拉	我	出去	的	我的	隐藏	-	地方	,	她	说	,	“	为了	怜悯	清酒	!

她把我从藏身之处拉出来时说：“看在上帝的份上！”

[kæts] !

cats	!
猫	!

猫！

[dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] , [tuː] ?

did	you	want	to	go	to	Boston	,	too	?
做过	你	想	到	去	到	波士顿	,	也	?

你也想去波士顿吗?

” [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

”	Then	without	another	word	she	quickly	locked	the	trunk	,
”	然后	没有	其他	单词	她	迅速地	已锁定	这	树干	,

然后她一言不发，迅速锁上了后备箱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

for	the	expressman	stood	ready	to	take	it	away	.
为了	这	快递员	站立	准备好	到	拿	它	离开	.

因为快递员已经准备好把它取走了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [nɪə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɪð] [gai] .

So	you	see	how	near	we	came	to	going	to	Boston	with	Guy	.
所以	你	看	如何	靠近	我们	来了	到	去	到	波士顿	和	盖伊	.

所以你看，我们差点就和盖伊一起去波士顿了。

['ɑːftə(r)] [gai] [hæd; həd] [gɒn] , [sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɪstrəs] - [frendz] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]

After	Guy	had	gone	,	some	of	mistress	'	friends	advised	her	to	break	up
后	盖伊	有	已消失	,	一些	的	情妇	-	朋友们	建议	她	到	休息	向上

['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɔːd] . [-]

housekeeping	and	to	board	.	[	205	]
家政	和	到	木板	.	[	-	]

盖伊离开后，情妇的一些朋友建议她放弃家务，去寄宿。[205]

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒtn] [wʌn]
“ **Just** **think** **how** **much** **cheaper** **it** **would** **be** **for** **you** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Cotton** **one**
“ 只是 思考 如何 很多 更便宜 它 会 是 为了 你 , ” 说 太太 . 棉布 一
[deɪ] ;
day **;**
天 ;

“想想这对你来说会便宜多少啊，”科顿太太有一天说道；

“ [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['leʒə(r)] [taɪm] [juː; jʊ]
“ **and** **with** **no** **housekeeping** **to** **bother** **with** **,** **how** **much** **more** **leisure** **time** **you**
“ 和 和 不 家政 到 打扰 和 , 如何 很多 更多的 闲暇 时间 你
[wʊd] [hæv; həv] . ”
would **have** **.** **”**
会 有 . ”

“而且不用操心家务，你会有更多的休闲时间。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] ['leʒə(r)] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,
“ **I** **don't** **know** **how** **I** **would** **employ** **my** **leisure** **more** **profitably** **,** **”** **said** **mistress** **,**
“ 我 不 知道 如何 我 会 采用 我的 闲暇 更多的 盈利 , ” 说 情妇 ,

“我不知道怎样才能更有效地利用我的空闲时间，”女主人说。

“ [ðæn; ðən][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [həʊm] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [bɔɪz] ['tendə] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]
“ **than** **in** **maintaining** **the** **dear** **home** **on** **which** **my** **boy's** **tenderest** **thoughts** **are**
“ 比 在 保持 这 亲爱的 家 在 哪个 我的 男孩们 最嫩的 想法 是
['sentəd] ,
centred **,**
居中 ,

“比起维护我儿子最珍爱的家——他最温柔的思绪都围绕着这个家——更重要的了。”

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['klʌstə(r)] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] ['meməriz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] - [wɜːk]
and **around** **which** **cluster** **those** **sacred** **memories** **that** **form** **the** **very** **ground** **-** **work**
和 大约 哪个 簇 那些 神圣 回忆 那 形式 这 非常 地面 - 工作
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [laɪf] .
of **a** **wholesome** **and** **rugged** **life** **.**
的 一个 健康 和 崎岖 生活 .

而那些神圣的记忆则围绕着它们聚集，构成了健康而坚韧的生活的基础。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['letə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] ['stɑːtɪd] [aʊt] :
The **very** **first** **letter** **he** **wrote** **me** **started** **out** **:**
这 非常 第一的 信 他 写道 我 开始 出去 :

他写给我的第一封信开头是这样的：

- [ai][ˌeɪ 'em] ['siːtɪd] [baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['westən] [həʊm] .
' **I** **am** **seated** **by** **my** **window** **as** **the** **sun** **is** **setting** **over** **my** **dear** **western** **home** **.**
- 我 是 坐着 经过 我的 窗户 作为 这 太阳 是 环境 超过 我的 亲爱的 西 家 .

“我坐在窗边，看着夕阳西下，映照着我亲爱的西部家乡。”

- [naʊ] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sʌtʃ] [fɒnd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
' **Now** **,** **would** **he** **have** **such** **fond** **thoughts** **of** **his** **home** **,**
- 现在 , 会 他 有 这样的 喜爱 想法 的 他的 家 ,

“现在，他还会如此深情地怀念家乡吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and **would** **he** **be** **likely** **to** **connect** **it** **with** **the** **beautiful** **spectacle** **of** **the**
和 会 他 是 可能 到 连接 它 和 这 美丽的 奇观 的 这
['setɪŋ] [sʌn] ,
setting **sun** **,**
环境 太阳 ,

他是否有可能将其与美丽的日落景象联系起来？

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ? ”

were	it	reduced	to	a	room	in	a	boarding	-	house	?	”
是	它	减少	到	一个	房间	在	一个	登机	-	房子	?	”

难道最终只能住在寄宿公寓的一间房间里吗?

“ [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Again	you	have	convinced	me	that	your	way	of	thinking	is	right	,	”	said	Mrs	.
”	再次	你	有	确信	我	那	你的	方式	的	思维	是	正确的	,	”	说	太太	.

['kɒtn] .

Cotton	.
棉布	.

“你又一次让我相信你的想法是正确的,”科顿太太说。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [gai] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

And	so	now	,	although	Guy	is	no	longer	with	us	,
和	所以	现在	,	虽然	盖伊	是	不	更长	和	我们	,

所以现在，虽然盖伊已经不在我们身边了，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)] [həʊm] [ɒn] ['elmˌwʊd] [pleɪs] .

we	are	still	in	our	dear	home	on	Elmwood	Place	.
我们	是	仍然	在	我们的	亲爱的	家	在	埃尔姆伍德	地方	.

我们仍然住在我们在榆木广场的亲爱的家中。

[wen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [keɪm] [ə'gen] , ['mɪstrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['redi] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

When	the	pleasant	weather	came	again	,	mistress	began	to	make	ready	,	as	usual	,
什么时候	这	令人愉快的	天气	来了	再次	,	情妇	开始	到	制作	准备好	,	作为	通常	,

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] .

for	her	summer	outing	.
为了	她	夏天	外出	.

天气再次转暖时，女主人像往常一样开始准备她的夏季郊游。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

Of	course	,	we	did	not	expect	her	to	take	us	along	this	time	,
的	课程	,	我们	做过	不是	预计	她	到	拿	我们	沿着	这	时间	,

当然，我们没指望她这次会带上我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]

because	we	had	heard	that	she	was	[	206	]
因为	我们	有	听到	那	她	曾是	[	-	]

因为我们听说她是[206]

['gəʊɪŋ] [wei] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ [dɪə(r)] ['swɪtsələnd] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;

going	way	off	to	her	“	dear	Switzerland	,	”	as	she	always	calls	it	;
去	方式	离开	到	她	“	亲爱的	瑞士	,	”	作为	她	总是	呼叫	它	;

她远赴她“亲爱的瑞士”，她总是这样称呼它；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , ['swɪtsələnd] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] [ɒf]

and	judging	from	what	they	say	,	Switzerland	must	be	even	farther	off
和	评判	从	什么	他们	说	,	瑞士	必须	是	甚至	更远	离开

[ðæn; ðən]['denvə(r)] .

than	Denver	.
比	丹佛	.

从他们的说法来看，瑞士肯定比丹佛还要远。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['bɛti] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

But	we	knew	that	Bettie	would	be	at	home	with	us	,	so	we	were
但	我们	知道	那	贝蒂	会	是	在	家	和	我们	,	所以	我们	是

['kɒntent] .

content	.
内容	.

但我们知道贝蒂会和我们待在家里，所以我们很满足。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstrəs] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] ,

Just	before	mistress	went	on	her	long	journey	,
只是	前	情妇	去	在	她	长的	旅行	,

就在女主人踏上漫长旅程之前，

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ˈredi] ,

a	lovely	young	lady	came	to	help	her	get	ready	,
一个	迷人的	年轻的	女士	来了	到	帮助	她	得到	准备好	,

一位可爱的年轻女士来帮她准备，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [kæts] .

and	the	very	first	day	they	got	to	talking	about	us	cats	.
和	这	非常	第一的	天	他们	得到	到	说	关于	我们	猫	.

第一天他们就开始谈论我们猫了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊltən] , ” [sed] [mɪs] [ˈkʌmɪŋz] ,

“	You	ought	to	get	acquainted	with	Mrs	.	Bolton	,	”	said	Miss	Cummings	,
“	你	应该	到	得到	熟人	和	太太	.	博尔顿	,	”	说	错过	卡明斯	,

“你应该和博尔顿太太认识一下，”卡明斯小姐说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [kæts] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

“	for	she	is	just	as	great	a	friend	of	cats	as	you	are	and	her
“	为了	她	是	只是	作为	伟大的	一个	朋友	的	猫	作为	你	是	和	她

[həʊm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈheɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [streɪz] . ”

home	is	a	perfect	haven	for	strays	.	”
家	是	一个	完美的	避风港	为了	流浪者	.	”

“因为她和你一样都是猫的好朋友，她的家是流浪猫的完美避风港。”

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstrəs] .

“	I	am	very	glad	to	hear	it	,	”	said	mistress	.
“	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	”	说	情妇	.

“听到这个消息我非常高兴，”女主人说道。

“ [duː; də] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kæts] . ”

“	Do	please	tell	me	about	her	cats	.	”
“	做	请	告诉	我	关于	她	猫	.	”

请你跟我说说她的猫吧。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [ˈkʌmɪŋz] ,

“	Yes	,	”	said	Miss	Cummings	,
“	是的	,	”	说	错过	卡明斯	,

“是的，”卡明斯小姐说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊltən] [hæz; həz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

“	Mrs	.	Bolton	has	fitted	up	a	little	shed	at	the	rear	of	her	house	,
“	太太	.	博尔顿	有	适配	向上	一个	小的	棚	在	这	后部	的	她	房子	,

“博尔顿太太在她家后面搭了个小棚子，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [ʌp] [ɪn] [kəʊld] [ˈweðə(r)] [wɪð] [luːs] [strɔː] .

which	is	filled	up	in	cold	weather	with	loose	straw	.
哪个	是	已填	向上	在	寒冷的	天气	和	松动的	稻草	.

天气寒冷时，里面会填满散落的稻草。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [streɪ] [ɔː(r)] [ˈhəʊmləs] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈəʊpənɪŋ]

Into	this	place	stray	or	homeless	cats	and	dogs	crawl	through	a	small	opening
进入	这	地方	流浪	或者	无家可归者	猫	和	狗	爬行	通过	一个	小的	开幕

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˈʃeltə(r)] .

and	find	shelter	.
和	寻找	庇护所	.

流浪猫狗会从一个小开口爬进这个地方，找到栖身之所。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['welkəm] .

Moreover	they	are	fed	and	made	to	feel	welcome	.
而且	他们	是	美联储	和	制成	到	感觉	欢迎	.

此外，他们还能吃饱穿暖，感到宾至如归。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trænziənt] ['bɔːdəz] [ðeə(r)] [ðæt]

I	have	known	her	to	have	so	many	of	these	transient	boarders	there	that
我	有	已知	她	到	有	所以	许多	的	这些	瞬态	寄宿生	那里	那

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv] [miːt] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ;

it	takes	several	pounds	of	meat	a	day	to	supply	them	;
它	需要	一些	磅	的	肉	一个	天	到	供应	他们	;

我知道她那里有很多这样的临时房客，每天需要好几磅肉才能供应他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [sliːk] [ænd; ənd] [plʌmp] ['mɪsɪz] . ['bəʊltən]['dʒen(ə)rəli][faindz] [gʊd]

and	as	soon	as	they	look	sleek	and	plump	Mrs	.	Bolton	generally	finds	good
和	作为	很快	作为	他们	看	光滑	和	丰满	太太	.	博尔顿	一般来说	发现	好的

[hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ” [-]

homes	for	them	.	”	[	207	]
房屋	为了	他们	.	”	[	-	]

只要它们看起来光滑肥美，博尔顿夫人通常就能为它们找到好人家。”[207]

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] ['krɪtɪsaɪz] ,

“	What	you	say	is	encouraging	,	”	said	mistress	,	“	because	I	am	often	criticised	,
“	什么	你	说	是	鼓励	,	”	说	情妇	,	“	因为	我	是	经常	受到批评	,

“您的话让我很受鼓舞，”女主人说，“因为我经常受到批评。”

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə] ['lævɪʃ] [maɪ] [ə'tenʃən] [ɒn][sʌm; səm] [nɪ'glektɪd]

and	told	that	I	would	do	better	to	lavish	my	attentions	on	some	neglected
和	讲述	那	我	会	做	更好的	到	奢华的	我的	注意	在	一些	被忽视的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

并被告知我最好把注意力放在一些被忽视的孩子身上。

[ðæn; ðən][ɒn][kæts] .

than	on	cats	.
比	在	猫	.

比在猫身上更甚。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frendz] [weə(r)] [kæts][hæv; həv] [nʌn] . ”

But	children	have	a	hundred	friends	where	cats	have	none	.	”
但	孩子们	有	一个	百	朋友们	在哪里	猫	有	没有任何	.	”

但孩子们有上百个朋友，而猫却一个也没有。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kʌmɪŋz] .

“	That's	just	what	I	have	heard	Mrs	.	Bolton	say	,	”	replied	Miss	Cummings	.
“	那就是	只是	什么	我	有	听到	太太	.	博尔顿	说	,	”	回复	错过	卡明斯	.

“我听博尔顿太太也这么说过，”卡明斯小姐回答道。

“ [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ai][hæv; həv] [faʊnd] , ” [sed] ['mɪstrəs] ,

“	And	furthermore	I	have	found	,	”	said	mistress	,
“	和	此外	我	有	成立	,	”	说	情妇	,

“而且我还发现，”女主人说道，

“ [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][kæts][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

“	that	my	interest	in	cats	has	increased	my	love	for	human	beings	,
“	那	我的	兴趣	在	猫	有	增加	我的	爱	为了	人类	生物	,

“我对猫的兴趣加深了我对人类的爱”，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .

and	indeed	for	all	living	creatures	.
和	的确	为了	全部	活的	生物	.

事实上，对所有生物都是如此。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

"	But	to	return	to	the	journey	.
"	但	到	返回	到	这	旅行	.

“但让我们回到旅程中来。”

[wen] [ˈmɪstrəs] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈswɪtsələnd] [θriː] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

When	mistress	went	away	to	Switzerland	three	lovely	young	ladies	came	to	live	at
什么时候	情妇	去	离开	到	瑞士	三	迷人的	年轻的	女士们	来了	到	居住	在

['aʊə(r)] [haʊs] ,

our	house	,
我们的	房子	,

女主人去瑞士后，有三位漂亮的年轻女士搬来和我们一起住。

[ænd; ənd] [ˈbɛti] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	Bettie	kept	house	for	them	.
和	贝蒂	保留	房子	为了	他们	.

贝蒂为他们操持家务。

['tɒdi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] [bʌdʒ] [ænd; ənd][ai] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

Toddy	was	living	with	Mrs	.	Smith	and	Budge	and	I	stayed	at	home	.
托迪	曾是	活的	和	太太	.	史密斯	和	预算	和	我	入住	在	家	.

托迪和史密斯太太住在一起，我和巴奇则待在家里。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem ˈiː] [haʊ] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsʌmə(r)] ,

But	if	you	should	ask	me	how	we	spent	the	long	summer	,
但	如果	你	应该	问	我	如何	我们	花费	这	长的	夏天	,

但如果你问我我们是如何度过漫长的夏天，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

I	should	have	to	tell	you	that	we	passed	a	good	share	of	it	sitting	on	the
我	应该	有	到	告诉	你	那	我们	通过了	一个	好的	分享	的	它	坐着	在	这

[frʌnt] [pɔːtʃ] [ˈreɪlɪŋ] ,

front	porch	railing	,
正面	门廊	栏杆	,

我应该告诉你，我们坐在前廊栏杆上，读完了其中相当一部分。

[weə(r)] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃelf] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [vaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] .

where	mistress	had	placed	a	shelf	behind	the	vines	for	our	accommodation	.
在哪里	情妇	有	放置	一个	架子	在后面	这	藤蔓	为了	我们的	住宿	.

女主人在葡萄藤后面放了一个架子，供我们居住。

[ðeə(r)] [wiː; wi][sæt] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɒŋɪŋli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ;

There	we	sat	day	after	day	,	looking	longingly	up	the	street	;
那里	我们	卫星	天	后	天	,	寻找	渴望地	向上	这	街道	;

我们日复一日地坐在那里，满怀渴望地望着街道；

[iːtʃ] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði] [ˈhæpi] [njuːz] [ɒv; əv] [ˈmɪstrəs] -

each	wanting	to	be	the	first	to	tell	the	others	the	happy	news	of	mistress	'
每个	想要	到	是	这	第一的	到	告诉	这	其他的	这	快乐的	消息	的	情妇	-

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

每个人都想第一个告诉其他人女主人回来的喜讯。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['rəubinz][hæd; həd] [sʌŋ] [ðeə(r)] [gʊd] - [baɪ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz]

At	last	the	robins	had	sung	their	good	-	bye	songs	,	and	the	grasshoppers
在	最后的	这	知更鸟	有	唱	他们的	好的	-	再见	歌曲	,	和	这	蚱蜢

[hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

had	taken	their	departure	.
有	已采取	他们的	离开	.

最后，知更鸟唱完了告别歌，蚱蜢们也离开了。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [-]

The	leaves	were	beginning	to	fall	[	208	]
这	树叶	是	开始	到	落下	[	-	]

树叶开始飘落[208]

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [j'iəz]

but	we	did	not	find	any	pleasure	in	chasing	them	,	as	we	had	other	years
但	我们	做过	不是	寻找	任何	乐趣	在	追逐	他们	,	作为	我们	有	其他	年

.

:

.

但是，我们并没有像往年那样，从追逐它们中获得任何乐趣。

['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['wɪərəli] [ænd; ənd] ['sædli] ,

Our	days	were	passed	wearily	and	sadly	,
我们的	天	是	通过了	疲劳	和	令人遗憾的是	,

我们的日子就这样疲惫而悲伤地过去了。

[tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [keɪm] [ðæt] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

till	one	morning	the	joyful	news	came	that	mistress	had	arrived	in	New	York	.
直到	一	早晨	这	快乐	消息	来了	那	情妇	有	到达的	在	新的	约克	.

直到一天早晨，传来令人欣喜的消息：女主人已经抵达纽约。

[əʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Oh	!	how	it	thrilled	us	with	delight	.
哦	!	如何	它	激动不已	我们	和	喜	.

哦！这真是让我们欣喜若狂。

[bʌdʒ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [tel] ['tɒdi] ,

Budge	ran	across	the	street	to	tell	Toddy	,
预算	跑	穿过	这	街道	到	告诉	托迪	,

巴奇跑过马路去告诉托迪，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [sliːk] [ɑː'selvz] [ʌp] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] ['aʊə(r)] ['veri] [p'rɪtɪɪst] .

and	we	all	went	to	work	to	sleek	ourselves	up	so	as	to	look	our	very	prettiest	.
和	我们	全部	去	到	工作	到	光滑	我们自己	向上	所以	作为	到	看	我们的	非常	最漂亮的	.

我们都努力打扮自己，让自己看起来最漂亮。

[aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [dʒʌst] [ten] [deɪz] [əʊld] ,

I	had	at	this	time	three	little	kittens	just	ten	days	old	,
我	有	在	这	时间	三	小的	小猫	只是	十	天	老的	,

当时我养了三只刚满十天的小猫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	they	had	that	very	morning	opened	their	eyes	.
和	他们	有	那	非常	早晨	打开	他们的	眼睛	.

就在那天早上，他们睁开了眼睛。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['gruːmɪŋ] .

They	,	too	,	had	to	come	in	for	their	share	of	grooming	.
他们	,	也	,	有	到	来	在	为了	他们的	分享	的	美容	.

他们也得来接受一部分的梳理。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːb] ,

The	next	morning	after	breakfast	a	carriage	drove	up	to	the	curb	,
这	下一个	早晨	后	早餐	一个	运输	驾驶	向上	到	这	抑制	,

第二天早餐后，一辆马车驶到路边。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mɪstrəs] .

and	in	it	was	our	mistress	.
和	在	它	曾是	我们的	情妇	.

我们的女主人就在里面。

['tɒdi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [mjuː]

Toddy	recognized	her	from	way	across	the	street	,	and	came	over	mewing
托迪	认可	她	从	方式	穿过	这	街道	,	和	来了	超过	舌尖轻触

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .

a	hearty	welcome	.
一个	爽朗	欢迎	.

托迪从街对面就认出了她，喵喵叫着走过来热情地欢迎她。

[bʌdʒ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [ænd; ənd]['spaɪrəlz]

Budge	gave	vent	to	his	feelings	by	means	of	the	graceful	curves	and	spirals
预算	给予	发泄	到	他的	情怀	经过	方法	的	这	优美	曲线	和	螺旋

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

of	his	tail	,
的	他的	尾巴	,

巴奇通过尾巴优美的曲线和螺旋动作来表达自己的情感。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪŋks] .

and	as	for	me	,	I	welcomed	her	with	a	succession	of	winks	.
和	作为	为了	我	,	我	欢迎	她	和	一个	演替	的	眨眼	.

至于我，我则用一连串的眨眼来向她表示欢迎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

As	soon	as	mistress	had	greeted	us	all	,
作为	很快	作为	情妇	有	问候	我们	全部	,

女主人向我们所有人问好后，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['kɪtnz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

she	inquired	after	my	kittens	just	as	if	she	knew	all	about	them	,	and	,	of
她	询问	后	我的	小猫	只是	作为	如果	她	知道	全部	关于	他们	,	和	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

她询问我的小猫的情况，就好像她对它们了如指掌一样，当然，

[ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] [praɪd] .

I	showed	them	to	her	with	great	delight	and	pride	.
我	显示	他们	到	她	和	伟大的	喜	和	自豪	.

我满怀喜悦和自豪地把它们拿给她看。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [miˈaʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz]

“	Poor	,	dear	Meow	,	”	said	she	,	“	you	tried	to	have	a	pleasant	surprise
“	贫穷的	,	亲爱的	喵	,	”	说	她	,	“	你	尝试	到	有	一个	令人愉快的	惊喜

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ,

for	my	home	-	coming	,
为了	我的	家	-	未来	,

“可怜的喵喵，”她说，“你本来想给我一个惊喜，让我回家迎接你。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [-]

didn't	you	?	”	[	209	]
没有	你	?	”	[	-	]

难道不是吗？[209]

[ai] [wiŋk] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [neɪm] [maɪ] ['beɪbiz] .

I	winked	assent	,	and	then	she	proceeded	to	name	my	babies	.
我	眨眼	同意	,	和	然后	她	继续	到	姓名	我的	婴儿	.

我眨了眨眼表示同意，然后她就开始给我的孩子们取名字。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [wɪð] [waɪt] [brest] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ; [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['pætsi] ,

The	dainty	little	gray	with	white	breast	,	she	called	Lady	Jane	Grey	;	the	tiger	Patsy	,
这	纤巧	小的	灰色的	和	白色的	胸部	,	她	称为	女士	简	灰色的	;	这	老虎	帕齐	,

那只娇小的灰猫，胸脯雪白，她叫它简·格雷夫人；还有那只老虎帕齐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʌn] - ,

and	the	black	one	Hiddigeigei	,
和	这	黑色的	一	-	,

还有那个黑色的 Hiddigeigei，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [blæk] [kæt] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:s(ə)l][ɒn][ðə; ði]

after	a	famous	black	cat	that	lived	many	years	ago	in	a	beautiful	castle	on	the
后	一个	著名的	黑色的	猫	那	居住地	许多	年	前	在	一个	美丽的	城堡	在	这

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

以一只多年前生活在莱茵河畔一座美丽城堡里的著名黑猫命名

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [bʊk] [[θri:]] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [wɒt] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]

and	in	a	German	book	[	3	]	you	can	read	what	an	honorable	and	useful
和	在	一个	德语	书	[	3	]	你	能	读	什么	一个	光荣的	和	有用

[kæt][hi:; hi][wɒz; wəz] .

cat	he	was	.
猫	他	曾是	.

在一本德国书籍[3]中，你可以读到他是一只多么正直和有用的猫。

[wen] ['mɪstrəs] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] ['tɒdi] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][sæd]

When	mistress	took	a	second	look	at	Toddy	she	seemed	visibly	affected	by	the	sad
什么时候	情妇	采取	一个	第二	看	在	托迪	她	似乎	明显地	做作的	经过	这	伤心

[plaɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,

plight	he	was	in	,
困境	他	曾是	在	,

当女主人再次看向托迪时，她似乎明显被他悲惨的处境所触动。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] .

for	he	had	been	in	failing	health	all	summer	.
为了	他	有	到过	在	失败	健康	全部	夏天	.

因为他整个夏天身体状况都不太好。

[hɪz; ɪz][wʌns] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɒdi][wɒz; wəz] ['flæbi] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['bʊʃi] [teɪl]

His	once	beautiful	body	was	flabby	and	wasted	,	and	the	once	bushy	tail
他的	一次	美丽的	身体	曾是	松弛	和	浪费	,	和	这	一次	茂密的	尾巴

['strɪŋi] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][beə(r)] .

stringy	,	and	almost	bare	.
细丝	,	和	几乎	裸	.

他曾经健美的身躯变得松弛消瘦，曾经浓密的尾巴也变得细长，几乎光秃秃的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['tɒdi] [rɪ'si:vd] ['mɪstrəs] - [məʊst] ['lævɪʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]

For	several	days	Toddy	received	mistress	'	most	lavish	attention	;	then	all	of	a
为了	一些	天	托迪	已收到	情妇	-	最多	奢华的	注意力	;	然后	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] ,

sudden	he	disappeared	,
突然	他	消失	,

托迪连续几天都受到女主人的无微不至的照顾；然后突然间，他就消失了。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd]['eni] [aɪ'dɪə]

and	not	one	of	us	had	any	idea
和	不是	一	的	我们	有	任何	主意

我们当中没有一个人知道这一点。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [in'kwaiə]

whither	he	had	gone	,	till	one	evening	Mrs	.	Smith	came	over	and	inquired
往哪里去	他	有	已消失	,	直到	一	晚上	太太	.	史密斯	来了	超过	和	询问

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他去了哪里，直到一天晚上，史密斯太太过来打听他的下落。

“ [ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv]

“	I	took	him	to	the	hospital	,	”	said	mistress	,	“	but	it	was	too	late	to	save
”	我	采取	他	到	这	医院	,	”	说	情妇	,	”	但	它	曾是	也	晚的	到	节省

[hɪm] ;

him	;
他	;

“我把他送到医院了，”女主人说，“但是已经太晚了，救不了他了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['dʒɔːdn] .

and	he	has	gone	to	the	other	side	of	Jordan	.
和	他	有	已消失	到	这	其他	边	的	约旦	.

他已经去了约旦河的另一边。

” ['mɪsɪz] . [smɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

”	Mrs	.	Smith	said	she	was	very	sorry	to	miss	him	,	but	that	,	after	all	,
”	太太	.	史密斯	说	她	曾是	非常	对不起	到	错过	他	,	但	那	,	后	全部	,

史密斯太太说她很遗憾错过他，但是，毕竟，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

she	thought	that	was	the	best	place	for	him	.
她	想法	那	曾是	这	最好的	地方	为了	他	.

她认为那是他最好的去处。

[səʊ] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['dʒɔːdn][ɪz] ,

So	now	,	of	course	,	although	I	don't	know	where	Jordan	is	,
所以	现在	,	的	课程	,	虽然	我	不	知道	在哪里	约旦	是	,

所以现在，当然，虽然我不知道乔丹在哪里，

[stɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [-]

still	I	am	satisfied	it	must	be	a	very	good	[	210	]
仍然	我	是	使满意	它	必须	是	一个	非常	好的	[	-	]

但我还是觉得它一定非常好[210]

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][kæts] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [θɪŋk] [səʊ] ;

place	for	cats	,	if	Mrs	.	Smith	and	mistress	think	so	;
地方	为了	猫	,	如果	太太	.	史密斯	和	情妇	思考	所以	;

如果史密斯太太和女主人认为合适的话，这里可以作为养猫的地方；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [riːd] “ [θriː]

and	perhaps	I	ought	to	have	made	the	title	of	this	chapter	read	“	Three
和	也许	我	应该	到	有	制成	这	标题	的	这	章	读	“	三

[fɑː(r)] ['dʒɜːrniz] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] .

Far	Journeys	”	instead	of	two	.
远的	旅程	”	反而	的	二	.

或许我应该把这一章的标题定为“三次远行”，而不是两次。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstrəs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

About	the	time	mistress	returned	from	Switzerland	a	lady	and	a	gentleman
关于	这	时间	情妇	返回	从	瑞士	一个	女士	和	一个	绅士

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

came	to	live	across	the	street	from	us	,
来了	到	居住	穿过	这	街道	从	我们	,

就在女主人从瑞士回来前后，一对男女搬到了我们家对面居住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] .

and	they	brought	with	them	a	white	cat	.
和	他们	带来	和	他们	一个	白色的	猫	.

他们还带来了一只白猫。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] ['neli] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [meɪk]

after	the	way	Nellie	had	treated	us	we	were	in	no	great	hurry	to	make
后	这	方式	内莉	有	治疗	我们	我们	是	在	不	伟大的	匆忙	到	制作

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['snəʊdrɒp] ,

the	acquaintance	of	Snowdrop	,
这	熟人	的	雪花莲	,

鉴于内莉之前对待我们的方式，我们并不急于结识雪花莲。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ;

as	they	called	him	;
作为	他们	称为	他	;

他们这样称呼他；

[bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃelf] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

but	we	used	to	watch	him	from	our	shelf	on	the	porch	as	he	would
但	我们	用过的	到	手表	他	从	我们的	架子	在	这	门廊	作为	他	会

[hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [wɪð] ['gəʊldi] ,

have	his	ups	and	downs	with	Goldie	,
有	他的	UPS	和	下坡	和	戈尔迪	,

但我们过去常常坐在门廊的架子上看着他和戈尔迪之间的种种情绪起伏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]

and	we	soon	discovered	that	he	was	very	much	like	the	rest	of	us	in
和	我们	很快	发现	那	他	曾是	非常	很多	喜欢	这	休息	的	我们	在

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [kən'dʌkt] .

his	daily	conduct	.
他的	日常的	执行	.

我们很快发现，他的日常行为举止和我们其他人非常相似。

[truː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['səʊɪŋ] - ['teɪb(ə)l][baɪ]

True	,	there	were	times	when	he	would	sit	on	his	mistress	'	sewing	-	table	by
真的	,	那里	是	时代	什么时候	他	会	坐	在	他的	情妇	-	缝纫	-	桌子	经过

[ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] ,

the	front	chamber	window	,
这	正面	房间	窗户	,

的确，他有时会坐在情妇位于前厅窗边的针线桌上。

[ænd; ənd] [gruːm] [ænd; ənd] [prɪmp] [hɪm'self] [dʒʌst] [laɪk] ['neli] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ;

and	groom	and	primp	himself	just	like	Nellie	,	and	try	to	look	pretty	;
和	新郎	和	打扮	他自己	只是	喜欢	内莉	,	和	尝试	到	看	漂亮的	;

他像内莉一样精心打扮，让自己看起来漂亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

but	the	very	same	day	perhaps	he	would	be	rolling	in	the	gutter	as	if	he
但	这	非常	相同的	天	也许	他	会	是	滚动	在	这	排水沟	作为	如果	他

[θɔːt] [ə; eɪ] [dʌst] [bæθ.bɑːθ][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

thought	a	dust	bath	the	very	best	thing	to	improve	his	appearance	.
想法	一个	灰尘	洗澡	这	非常	最好的	事物	到	提升	他的	外貌	.

但或许就在同一天，他就会像个傻子一样在水沟里打滚，仿佛觉得尘浴是改善自己形象的最佳方式。

[ðen] ['ɔ:lsəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Then	also	he	was	a	great	fellow	to	explore	the	neighborhood	,
然后	还	他	曾是	一个	伟大的	同伴	到	探索	这	邻里	,

此外，他也是探索周边地区的好伙伴。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊzd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:nə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd]

and	after	he	had	nosed	around	in	every	nook	and	corner	on	his	own	side
和	后	他	有	鼻子	大约	在	每一个	角落	和	角落	在	他的	自己的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)][saɪd] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]

of	the	street	he	came	to	our	side	one	afternoon	and	went	over	into	the
的	这	街道	他	来了	到	我们的	边	一	下午	和	去	超过	进入	这

[kɔ:n] - [fi:ld] .

corn	-	field	.
玉米	-	场地	.

一天下午，他把自己这边街道的每个角落都仔细查看了一遍之后，来到了我们这边，然后走进了玉米地。

[bʌdʒ] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] ['gri:tɪŋz] ['kɒmən] [tu:; tə][kæts] ,

Budge	and	I	followed	him	,	and	after	the	formal	greetings	common	to	cats	,
预算	和	我	随后	他	,	和	后	这	正式的	问候	常见的	到	猫	,

我和巴奇跟着他，在猫咪们之间常见的正式问候之后，

[wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [v'ju:z] .

we	lay	down	in	a	sunny	corner	and	had	an	interchange	of	views	.
我们	躺	向下	在	一个	阳光明媚	角落	和	有	一个	交汇处	的	浏览	.

我们躺在阳光充足的角落里，交流彼此的看法。

['snəʊdrɒp] [-]

Snowdrop	[	211	]
雪花莲	[	-	]

雪花莲[211]

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['ləʊnsəm] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ə'ləʊn] [ɔ:l] [deɪ] ,

“	It	seems	to	me	you	have	a	pretty	lonesome	time	of	it	,	alone	all	day	,
”	它	似乎	到	我	你	有	一个	漂亮的	寂寞	时间	的	它	,	独自的	全部	天	,

“我觉得你过得很孤独，整天一个人待着。”

” [sed] ['snəʊdrɒp] , ['sprɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] - [wɔ:m] [ɜ:θ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

”	said	Snowdrop	,	sprawling	himself	out	on	the	sun	-	warmed	earth	as	he	spoke	.
”	说	雪花莲	,	蔓延	他自己	出去	在	这	太阳	-	温暖	地球	作为	他	辐	.

“雪花”说着，一边说着，一边懒洋洋地躺在被阳光晒暖的土地上。

[wi:; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

We	told	him	that	we	had	become	used	to	being	alone	during	the	day	,
我们	讲述	他	那	我们	有	变得	用过的	到	存在	独自的	期间	这	天	,

我们告诉他，我们已经习惯了白天独处。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] [wi:; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [rɪ'gretɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ]

and	what	a	kind	mistress	we	had	,	and	how	we	regretted	her	long
和	什么	一个	种类	情妇	我们	有	,	和	如何	我们	后悔	她	长的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

我们曾拥有一位多么善良的女主人啊，我们多么遗憾她长期不在身边。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ju: 'es] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [hi:; hi] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]

Then	he	told	us	what	a	long	journey	he	made	with	his	mistress	all	the	way
然后	他	讲述	我们	什么	一个	长的	旅行	他	制成	和	他的	情妇	全部	这	方式

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [kɔ:ld] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [həʊm] .

from	a	great	city	called	Chicago	to	his	present	home	.
从	一个	伟大的	城市	称为	芝加哥	到	他的	展示	家	.

然后他告诉我们，他和他的情妇从一座名叫芝加哥的大城市一路走到他现在的家，这是一段多么漫长的旅程。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [kæts] [ɔːl] [waɪt] [laɪk] [juː; jʊ] ? ” [sed] [bʌdʒ] .

“	Are	Chicago	cats	all	white	like	you	?	”	said	Budge	.
”	是	芝加哥	猫	全部	白色的	喜欢	你	?	”	说	预算	.

“芝加哥的猫都像你一样是白色的吗？”巴奇问道。

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsnəʊdrɒp] ,

“	No	,	indeed	,	”	replied	Snowdrop	,
”	不	,	的确	,	”	回复	雪花莲	,

“不，的确如此，”雪花回答道。

“ [maɪ] [ˈveri] [best] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [nemd]

“	my	very	best	friend	and	constant	companion	in	Chicago	was	a	black	cat	named
”	我的	非常	最好的	朋友	和	持续的	伴侣	在	芝加哥	曾是	一个	黑色的	猫	命名

[ˈtɒpsi] .

Topsy	.
托普西	.

“我在芝加哥最好的朋友和形影不离的伙伴是一只名叫托普西的黑猫。

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [waɪt] [heə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbɒdi] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)]

She	hadn't	a	white	hair	on	her	whole	body	;	and	she	was	the	mother
她	之前没有	一个	白色的	头发	在	她	所有的	身体	;	和	她	曾是	这	母亲

[ɒv; əv] [tuː] [ˈkɪtnz] ,

of	two	kittens	,
的	二	小猫	,

她全身没有一根白头发；而且她还是两只小猫的妈妈。

[wʌn] [ɔːl] [blæk] [wɪð] [waɪt] [ˈslɪpə(r)z] ,

one	all	black	with	white	slippers	,
一	全部	黑色的	和	白色的	拖鞋	,

一身黑衣，配白色拖鞋，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɔːl] [waɪt] [wɪð] [blæk] [tɪps] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [teɪl] .

and	the	other	all	white	with	black	tips	on	her	ears	and	tail	.
和	这	其他	全部	白色的	和	黑色的	尖端	在	她	耳朵	和	尾巴	.

另一只全身雪白，耳朵和尾巴尖是黑色的。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [njuː] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [kæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] .

And	beside	her	I	knew	many	other	cats	just	like	these	around	here	.
和	旁	她	我	知道	许多	其他	猫	只是	喜欢	这些	大约	这里	.

除了她之外，我还认识附近很多像这样的猫。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] .

So	you	see	that	Chicago	cats	are	no	different	from	those	in	other	cities	.
所以	你	看	那	芝加哥	猫	是	不	不同的	从	那些	在	其他	城市	.

所以你看，芝加哥的猫和其他城市的猫并没有什么不同。

” [wen] [aɪ] [ɑːskt] [ˈsnəʊdrɒp] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

”	When	I	asked	Snowdrop	how	he	came	to	leave	Chicago	and	make	such	a	long
”	什么时候	我	问	雪花莲	如何	他	来了	到	离开	芝加哥	和	制作	这样的	一个	长的

[ˈdʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

当我问雪花（Snowdrop）他是如何离开芝加哥，踏上如此漫长的旅程时，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] .

“	You	see	it	was	this	way	.
”	你	看	它	曾是	这	方式	.

你看，事情就是这样。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [-]
One **day** **a** **fine** **gentleman** **[** **212** **]**
一 天 一个 美好的 绅士 [-]

有一天，一位绅士[212]

[keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,
came **to** **our** **house** **,**
来了 到 我们的 房子 ,

来到我们家，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['meni]
and **then** **there** **was** **a** **great** **feast** **with** **flowers** **and** **music** **and** **many**
和 然后 那里 曾是 一个 伟大的 盛宴 和 花朵 和 音乐 和 许多
['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] .
beautiful **ladies** **.**
美丽的 女士们 .

然后举行了一场盛大的宴会，有鲜花、音乐和许多美丽的女士。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
But **my** **mistress** **was** **the** **most** **beautiful** **of** **them** **all** **,** **for** **she** **was**
但 我的 情妇 曾是 这 最多 美丽的 的 他们 全部 , 为了 她 曾是
[drest] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] .
dressed **all** **in** **white** **.**
穿着 全部 在 白色的 .

但我的女主人是她们中最美丽的，因为她一身白衣。

['tɒpsi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː] , [ɔːl] [dekt] [aʊt] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪbənz] .
Topsy **and** **I** **were** **there** **too** **,** **all** **decked** **out** **with** **beautiful** **ribbons** **.**
托普西 和 我 是 那里 也 , 全部 甲板 出去 和 美丽的 丝带 .

托普西和我当时也在场，我们都戴着漂亮的丝带。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tʊk] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
But **right** **in** **the** **midst** **of** **it** **this** **young** **gentleman** **took** **my** **mistress** **and** **me**
但 正确的 在 这 中间 的 它 这 年轻的 绅士 采取 我的 情妇 和 我
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

但就在这时，这位年轻绅士把我和我的女主人带走了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **was** **put** **in** **a** **large** **covered** **basket** **;** **but** **I** **did** **not** **mind** **it** **,**
我 曾是 放 在 一个 大的 涵盖 篮子 ; 但 我 做过 不是 头脑 它 ,

我被放进一个带盖的大篮子里；但我并不介意。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
so **long** **as** **my** **dear** **mistress** **was** **with** **me** **.**
所以 长的 作为 我的 亲爱的 情妇 曾是 和 我 .

只要我亲爱的女主人在我身边。

[aɪ] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
I **slept** **all** **night** **in** **a** **chair** **beside** **her** **bed** **,**
我 睡着了 全部 夜晚 在 一个 椅子 旁 她 床 ,

我整晚都睡在她床边的椅子上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] ['bɑːskɪt] .
and **in** **the** **morning** **early** **I** **was** **again** **put** **into** **my** **basket** **.**
和 在 这 早晨 早期的 我 曾是 再次 放 进入 我的 篮子 .

第二天清晨，我又被放进了篮子里。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][aɪ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt]['bjuːtɪf(ə)l]

The	next	time	when	it	was	opened	I	stepped	out	of	it	in	my	present	beautiful
这	下一个	时间	什么时候	它	曾是	打开	我	步	出去	的	它	在	我的	展示	美丽的

[həʊm] .

home	.
家	.

下次它打开的时候，我走出去的时候，已经身处我现在美丽的家中。

[ɪf] ['əʊnli] ['tɒpsi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [maɪ] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

If	only	Topsy	was	here	,	my	happiness	would	be	complete	.
如果	仅有的	托普西	曾是	这里	,	我的	幸福	会	是	完全的	.

如果托普西在这里，我的幸福就圆满了。

" [aɪ][təʊld] ['snəʊdrɒp] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [wen'evə(r)] [hiː; hi][felt] ['həʊmsɪk]

"	I	told	Snowdrop	to	come	over	and	visit	us	whenever	he	felt	homesick
"	我	讲述	雪花莲	到	来	超过	和	访问	我们	每当	他	毛毡	想家

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒpsi] ,

for	Topsy	,
为了	托普西	,

“我告诉雪花，每当他想念托普西的时候，就过来看看我们。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] .

and	he	thanked	me	very	kindly	.
和	他	谢谢	我	非常	亲切地	.

他非常诚挚地向我道谢。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [kɔːl] , [ænd; ənd] [laɪk][æn; ən] [ə'biːdiənt]

But	just	at	that	moment	he	heard	his	mistress	'	call	,	and	like	an	obedient
但	只是	在	那	片刻	他	听到	他的	情妇	-	称呼	,	和	喜欢	一个	听话

[kæt] ,

cat	,
猫	,

但就在这时，他听到了女主人的呼唤，就像一只听话的猫一样，

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [həʊm] .

he	arose	and	went	home	.
他	出现	和	去	家	.

他起身回家了。

[bʌdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [ɑː'selvz] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] [wɪð] ['snəʊdrɒp] ; [bʌt; bət] , [sæd]

Budge	and	I	promised	ourselves	many	delightful	times	with	Snowdrop	;	but	,	sad
预算	和	我	承诺	我们自己	许多	愉快	时代	和	雪花莲	;	但	,	伤心

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

to	relate	,
到	涉及	,

我和巴奇曾许诺要和雪花一起度过许多美好的时光；但是，令人遗憾的是，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi]['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] .

that	was	the	last	we	ever	saw	of	him	.
那	曾是	这	最后的	我们	曾经	锯	的	他	.

那是我们最后一次见到他。

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [wʌn] [deɪ] ['gəʊldi] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]

We	never	knew	what	had	become	of	him	till	one	day	Goldie	told	us	that	he
我们	绝不	知道	什么	有	变得	的	他	直到	一	天	戈尔迪	讲述	我们	那	他

[sɔː] [ə; eɪ][mæn] [pʊl] ['snəʊdrɒp] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] - [reɪl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

saw	a	man	pull	Snowdrop	off	the	porch	-	rail	in	front	of	his	house	,
锯	一个	男人	拉	雪花莲	离开	这	门廊	-	轨	在	正面	的	他的	房子	,

我们一直不知道他后来怎么样了，直到有一天戈尔迪告诉我们，他看到一个人把雪花从他家门前的门廊栏杆上拽了下来。

[ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] . [-]
and walk away with him . [213]
和 走 离开 和 他 . [-]

然后和他一起离开。[213]

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pet]
Of course , his mistress was heart - broken when she discovered that her pet
的 课程 , 他的 情妇 曾是 心 - 破碎的 什么时候 她 发现 那 她 宠物
[hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ; [ænd; ənd] [wen] ,
had disappeared ; and when ,
有 消失 ; 和 什么时候 ,

当然，当他的女主人发现她的宠物失踪后，她伤心欲绝；而且当.....

[ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
after every effort to find him , she finally gave him up for lost ,
后 每一个 努力 到 寻找 他 , 她 最后 给予 他 向上 为了 丢失的 ,

她想尽一切办法寻找他，最终还是放弃了，认为他已经失踪了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [sɪˈlektɪd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpætsi] [tuː; tə] [teɪk] - [pleɪs] [æz; əz] [suːn]
she came over and selected my little Patsy to take Snowdrop's place as soon
她 来了 超过 和 已选 我的 小的 帕齐 到 拿 - 地方 作为 很快
[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əʊld] [ɪˈnʌf] .
as he should be old enough .
作为 他 应该 是 老的 足够的 .

她过来挑选了我的小帕西，让他等到足够大的时候就接替雪花的位置。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [həʊp] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ˈkɒmz] ,
But I do hope that before that time comes ,
但 我 做 希望 那 前 那 时间 来 ,

但我真心希望在那一天到来之前，

[ˈpætˌsiz] [njuː] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] , [haɪ] [ɪˈnʌf]
Patsy's new mistress will put up a shelf for him on her porch , high enough
帕特西的 新的 情妇 将要 放 向上 一个 架子 为了 他 在 她 门廊 , 高的 足够的
[laɪk] [ˈaʊəz] ,
like ours ,
喜欢 我们的 ,

帕特西的新女主人会在她的门廊上给他装一个架子，高度和我们家的一样。

[səʊ] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] [ˈkænɒt] [riːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [vaɪnz] , [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː]
so passers - by cannot reach him , and behind the vines , so he can see
所以 过路人 - 经过 不能 抵达 他 , 和 在后面 这 藤蔓 , 所以 他 能 看
[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
without being seen .
没有 存在 已见 .

这样一来，路人就够不着他了，而且他躲在藤蔓后面，可以看见东西而不被看见。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [fɑː(r)] [ˈdʒɜːrniz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] . [-]
Now I have told you about four far journeys instead of two . [214]
现在 我 有 讲述 你 关于 四 远的 旅程 反而 的 二 . [-]

现在我告诉你们的是四次远行，而不是两次。[214]

[ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] [mæn]
THE BURGLAR MAN
这 窃贼 男人

窃贼

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪstrəs] - [rɪ'tɜːn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ə; eɪ][bɪg]['bɜːglə(r)][mæn]

Not	very	long	after	mistress	'	return	one	evening	just	after	dark	a	big	burglar	man
不是	非常	长的	后	情妇	-	返回	一	晚上	只是	后	黑暗的	一个	大的	窃贼	男人

[keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] .

came	into	our	house	.
来了	进入	我们的	房子	.

一天晚上，女主人回家后不久，天刚黑，一个身材魁梧的窃贼就闯进了我们家。

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [krɔːl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	knew	he	was	a	burglar	because	he	crawled	in	through	the	window	,
我	知道	他	曾是	一个	窃贼	因为	他	爬行	在	通过	这	窗户	,

我知道他是窃贼，因为他是从窗户爬进来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

and	he	went	into	all	the	rooms	.
和	他	去	进入	全部	这	房间	.

他把所有房间都进去了。

[bʌdʒ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪs] - [tʃest] ;

Budge	was	terribly	afraid	of	him	and	hid	himself	under	the	ice	-	chest	;
预算	曾是	可怕	害怕的	的	他	和	隐藏	他自己	在下面	这	冰	-	胸部	;

巴奇非常害怕他，躲到了冰柜下面；

[bʌt; bət] ['tɒdi] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

but	Toddy	and	I	followed	him	up	-	stairs	to	see	what	he	would	do	.
但	托迪	和	我	随后	他	向上	-	楼梯	到	看	什么	他	会	做	.

但我和托迪还是跟着他上了楼，想看看他会做什么。

[fɜːst] [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ðen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ,

First	he	pulled	down	all	the	shades	,	then	lighted	a	little	lamp	which	he	carried	,
第一的	他	拉	向下	全部	这	色调	,	然后	照明	一个	小的	灯	哪个	他	携带	,

他先拉下所有的窗帘，然后点燃了他随身携带的小油灯。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd] [drɔːz] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] - [trʌŋk] .

and	opened	the	closets	and	drawers	,	and	mistress	'	trunk	.
和	打开	这	壁橱	和	抽屉	,	和	情妇	-	树干	.

然后打开了衣橱、抽屉和女主人的箱子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɪstrəs] - [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] ['ɪntuː]

He	was	just	about	to	do	up	some	of	mistress	'	most	beautiful	dresses	into
他	曾是	只是	关于	到	做	向上	一些	的	情妇	-	最多	美丽的	连衣裙	进入

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

a	bundle	,
一个	捆	,

他正准备把女主人几件最漂亮的裙子捆成一捆。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [θriː] ['veri] [laʊd] ['wɪslz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

when	I	heard	the	sound	of	three	very	loud	whistles	on	the	outside	.
什么时候	我	听到	这	声音	的	三	非常	大声	哨声	在	这	外部	.

当我听到外面传来三声非常响亮的哨声时。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ['ɪnstəntli] [drɒpt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] - [steəz] ;

At	this	the	man	instantly	dropped	everything	and	rushed	down	-	stairs	;
在	这	这	男人	即刻	掉落	一切	和	匆忙	向下	-	楼梯	;

这时，那人立刻放下手中的一切，冲下楼去；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['bɛti] [keɪm] [ɪn][æt; ət]

and	just	as	he	was	running	out	of	the	back	door	,	Bettie	came	in	at
和	只是	作为	他	曾是	跑步	出去	的	这	后退	门	,	贝蒂	来了	在	在

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

正当他要从后门跑出去的时候，贝蒂从侧面进来了。

[ai][dɪd][səʊ] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][græb][hɪm] [laɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ][dɪd][əʊld][ˈdʒeŋkɪnz] ,

I	did	so	wish	I	was	big	enough	to	grab	him	like	Beautiful	Joe	did	old	Jenkins	,
我	做过	所以	希望	我	曾是	大的	足够的	到	抓住	他	喜欢	美丽的	乔	做过	老的	詹金斯	,

我真希望自己个子够高，能像“英俊乔”抓住老詹金斯那样抓住他。

[ænd; ənd][həʊld][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] .

and	hold	unto	him	till	she	could	catch	him	.
和	抓住	到	他	直到	她	可以	抓住	他	.

她紧紧抓住他，直到能抓住他为止。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][kæt] , [ɒv; əv] [-]

But	being	only	a	cat	,	of	[	215	]
但	存在	仅有的	一个	猫	,	的	[	-	]

但作为一只猫，[215]

[kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

course	,	I	could	not	do	it	.
课程	,	我	可以	不是	做	它	.

当然，我做不到。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪ] [ˈkɪtnz] [ai] [bɪˈliːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsʌmənd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]

if	he	had	touched	my	kittens	I	believe	I	should	have	summoned	up	all	the
如果	他	有	感动	我的	小猫	我	相信	我	应该	有	被召唤	向上	全部	这

[ˈtaɪgə(r)] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈefəts] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] .

tiger	within	me	in	my	efforts	to	defend	them	.
老虎	之内	我	在	我的	努力	到	保卫	他们	.

如果他碰了我的小猫，我相信我应该像老虎一样奋力保护它们。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

During	the	evening	many	of	our	neighbors	came	to	the	house	to	see	what	the
期间	这	晚上	许多	的	我们的	邻居	来了	到	这	房子	到	看	什么	这

[ˈbɜːglə(r)][hæd; həd] [dʌn] ,

burglar	had	done	,
窃贼	有	完毕	,

当晚，许多邻居都来到我家，想看看窃贼都干了些什么。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ai] [ges] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	from	what	they	said	I	guess	there	is	no	telling	what	he	would	have
和	从	什么	他们	说	我	猜测	那里	是	不	讲述	什么	他	会	有

[ˈteɪkən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈhædnt] [ˈsaʊndɪd] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

taken	if	the	whistle	hadn't	sounded	just	when	it	did	.
已采取	如果	这	哨	之前没有	听起来	只是	什么时候	它	做过	.

从他们的话来看，如果哨声没有及时响起，真不知道他会拿走什么东西。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['beɪbiz] [tuː] .

For	all	I	know	he	might	have	taken	my	babies	too	.
为了	全部	我	知道	他	可能	有	已采取	我的	婴儿	也	.

说不定他也把我的孩子带走了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

At	any	rate	,	I	concluded	to	put	them	where	he	couldn't	find	them	,
在	任何	速度	,	我	结束	到	放	他们	在哪里	他	不能	寻找	他们	,

总之，我决定把它们放在他找不到的地方。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [ə'gen] .

if	he	ever	came	again	.
如果	他	曾经	来了	再次	.

如果他还会再来的话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ðæt] [kɔːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæd; həd]

Among	the	neighbors	that	called	that	evening	was	the	gentleman	that	had
之中	这	邻居	那	称为	那	晚上	曾是	这	绅士	那	有

[brɔːt] ['snəʊdrɒp] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

brought	Snowdrop	from	Chicago	.
带来	雪花莲	从	芝加哥	.

当晚打电话来的邻居中，有一位先生是从芝加哥带来了雪花莲。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [maɪ]['bɑːskɪt][hiː; hi][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)]['pætsi] ,

The	moment	he	saw	my	basket	he	inquired	for	Patsy	,
这	片刻	他	锯	我的	篮子	他	询问	为了	帕齐	,

他一看到我的篮子就问起帕齐在哪儿。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['mɑːstə(r)] .

and	mistress	took	him	out	and	handed	him	over	to	his	future	master	.
和	情妇	采取	他	出去	和	递交	他	超过	到	他的	未来	掌握	.

女主人把他带出去，交给了他未来的主人。

“ ['fiːlaɪn] [stɒk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [raɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒndli] ['petɪd] ['pætsi] ;

“	Feline	stock	is	bound	to	rise	,	”	said	he	,	as	he	fondly	petted	Patsy	;
“	猫科动物	库存	是	边界	到	上升	,	”	说	他	,	作为	他	深情地	被宠爱	帕齐	;

“猫的股价肯定会上涨，”他一边说着，一边爱抚着帕茜；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəl][kæts][ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd]

“	it	is	becoming	the	fashion	now	to	have	real	cats	in	schools	and
“	它	是	成为	这	时尚	现在	到	有	真实的	猫	在	学校	和

['kɪndəgɑːtnz] ,

kindergartens	,
幼儿园	,

“现在在学校和幼儿园养真猫正成为一种时尚。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

instead	of	mere	pictures	of	them	.	”
反而	的	仅仅	图片	的	他们	.	”

而不仅仅是他们的照片。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstrəs] , “ [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

“	Yes	,	”	said	mistress	,	“	the	many	-	sided	usefulness	of	the	cat	is	gradually	becoming
“	是的	,	”	说	情妇	,	“	这	许多	-	侧面	用处	的	这	猫	是	逐步地	成为

['rekəg'naɪzd] .

recognized	.
认可	.

“是的，”女主人说，“猫的多方面用途正逐渐被人们认识到。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [wen] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

I	had	a	vivid	picture	of	her	future	possibilities	when	on	a	visit	to	a
我	有	一个	生动	图片	的	她	未来	可能性	什么时候	在	一个	访问	到	一个

['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'seɪn] ,

hospital	for	insane	,
医院	为了	疯狂的	,

在探望精神病院的那次经历中，我对她未来的各种可能性有了清晰的认识。

[weə(r)] [aɪ] [sɔː] ['sʌlən] [-]

where	I	saw	sullen	[	216	]
在哪里	我	锯	忧郁	[	-	]

我在那里看到了忧郁[216]

[ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪnsəm] [weɪz]

and	turbulent	men	and	women	subdued	and	softened	by	the	winsome	ways
和	湍流	男人	和	女性	低沉的	和	软化	经过	这	迷人的	方式

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ;

of	a	kitten	;
的	一个	小猫	;

那些性情暴躁的男男女女，都被小猫咪的可爱举动驯服、软化了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	feelings	that	its	presence	seemed	to	awaken	within	them	seemed	to
和	这	情怀	那	它是	在场	似乎	到	觉醒	之内	他们	似乎	到

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [tuː; tə] - ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [dɪ'ziːzd] . -

me	to	point	out	a	new	way	to	'	minister	to	a	mind	diseased	.	'
我	到	观点	出去	一个	新的	方式	到	-	部长	到	一个	头脑	患病的	.	-

而它的存在似乎唤起了他们内心的感受，在我看来，这指明了一种"治愈心灵疾病"的新方法。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['faɪnəli] [pʊt] ['pætsi] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ai] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] ,

"	The	gentleman	finally	put	Patsy	back	into	my	basket	and	I	felt	quite	relieved	,
"	这	绅士	最后	放	帕齐	后退	进入	我的	篮子	和	我	毛毡	相当	松了口气	,

"那位先生终于把帕特西放回了我的篮子里，我感到如释重负。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm]

for	I	had	begun	to	fear	from	the	way	he	praised	and	petted	him
为了	我	有	开始	到	害怕	从	这	方式	他	赞扬	和	被宠爱	他

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .

that	he	was	going	to	take	him	away	.
那	他	曾是	去	到	拿	他	离开	.

因为从他夸奖和抚摸他的方式来看，我开始担心他要把他带走。

[ðæt] [naɪt] [ai] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ai] [hæd; həd]

That	night	I	hunted	for	a	good	hiding	-	place	and	before	morning	I	had
那	夜晚	我	猎杀	为了	一个	好的	隐藏	-	地方	和	前	早晨	我	有

[maɪ] ['dɑːliŋz] [ɔːl] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] .

my	darlings	all	safely	tucked	away	in	the	basement	behind	the	kindling	.
我的	亲爱的们	全部	安全	塞进去	离开	在	这	地下室	在后面	这	引火物	.

那天晚上我四处寻找合适的藏身之处，天亮之前，我把我的宝贝们都安全地藏在了地下室的引火柴后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] [tɑːsk] [tuː; tə] ['kæri] [iːtʃ] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

It	was	no	small	task	to	carry	each	one	down	the	stairs	,
它	曾是	不	小的	任务	到	携带	每个	一	向下	这	楼梯	,

把它们一个个搬下楼梯可不是件轻松的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sevrəl] [wiːks] [əʊld] ;

for	they	were	now	several	weeks	old	;
为了	他们	是	现在	一些	周	老的	;

因为它们现在已经好几周大了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

but	you	know	a	mother	will	endure	almost	any	hardship	for	the	sake	of
但	你	知道	一个	母亲	将要	忍受	几乎	任何	困境	为了	这	清酒	的

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] .

her	babies	.
她	婴儿	.

但你知道，一位母亲为了孩子几乎可以忍受任何苦难。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [rest] [səʊ] ['brəʊkən] ,

The	poor	little	things	had	their	rest	so	broken	,
这	贫穷的	小的	事物	有	他们的	休息	所以	破碎的	,

这些可怜的小家伙们，它们的休息都被彻底打乱了。

[ðæt] [wen] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['bɛti] [keɪm] [daʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

that	when	mistress	and	Bettie	came	down	they	were	still	sound	asleep	,
那	什么时候	情妇	和	贝蒂	来了	向下	他们	是	仍然	声音	睡着了	,

当女主人和贝蒂下楼时，她们还在熟睡。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][get][maɪ] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] .

and	I	went	up	-	stairs	to	get	my	breakfast	at	the	usual	time	.
和	我	去	向上	-	楼梯	到	得到	我的	早餐	在	这	通常	时间	.

我像往常一样上楼吃早餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstrəs] [mɪst] [maɪ] ['kɪtnz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɛti] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

As	soon	as	mistress	missed	my	kittens	she	and	Bettie	began	hunting	for
作为	很快	作为	情妇	错过	我的	小猫	她	和	贝蒂	开始	打猎	为了

[ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] ,

them	in	every	nook	and	corner	,
他们	在	每一个	角落	和	角落	,

女主人一发现我的小猫不见了，就和贝蒂一起到处寻找它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [paɪl] ['sevrəl] [taɪmz] ;

and	they	looked	behind	the	kindling	pile	several	times	;
和	他们	看起来	在后面	这	引火物	桩	一些	时代	;

他们多次向引火堆后面张望；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [speɪs] [ə'weɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [weə(r)]

but	I	had	put	them	in	a	hollow	space	away	back	among	the	kindling	where
但	我	有	放	他们	在	一个	空洞的	空间	离开	后退	之中	这	引火物	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

they	could	[	217	]
他们	可以	[	-	]

但我把它们放在了后面引火柴堆中的一个空隙里，在那里它们可以[217]

[nɒt][biː; bi] [siːn] .

not	be	seen	.
不是	是	已见	.

不能被人看见。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ,

After	a	long	search	they	gave	it	up	,	hoping	they	would	come	to	light	by	evening	,
后	一个	长的	搜索	他们	给予	它	向上	,	希望	他们	会	来	到	光	经过	晚上	,

经过长时间的寻找，他们放弃了，希望到晚上能找到它。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [stəʊn] [flɔː(r)] .

and	my	poor	babies	lay	all	that	day	on	the	bare	stone	floor	.
和	我的	贫穷的	婴儿	躺	全部	那	天	在	这	裸	石头	地面	.

我的可怜的孩子们整天都躺在光秃秃的石板地上。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðeə(r)] [aɪz]

I	soon	discovered	that	I	had	made	a	mistake	,	for	before	night	their	eyes
我	很快	发现	那	我	有	制成	一个	错误	,	为了	前	夜晚	他们的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɔːtəri] ,

were	all	watery	,
是	全部	水状的	,

我很快发现自己犯了个错误，因为到了晚上，他们的眼睛都湿润了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sniːzɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kɒnsət] ,

and	they	were	sneezing	a	regular	concert	,
和	他们	是	打喷嚏	一个	常规的	音乐会	,

他们打喷嚏的样子就像在参加一场普通的音乐会。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstrəs] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd]

so	that	when	mistress	returned	in	the	evening	it	did	not	take	her	long	to	find
所以	那	什么时候	情妇	返回	在	这	晚上	它	做过	不是	拿	她	长的	到	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所以，当女主人晚上回来时，很快就发现了他们。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['flænl] [klɒθ] .

She	brought	them	up	-	stairs	and	wrapped	them	in	a	flannel	cloth	.
她	带来	他们	向上	-	楼梯	和	包装	他们	在	一个	绒布	布	.

她把它们拿到楼上，用法兰绒布包了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] ['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] ['blæŋkit] ,

Then	she	fixed	our	basket	with	a	nice	warm	blanket	,
然后	她	固定的	我们的	篮子	和	一个	好的	温暖的	毯子	,

然后她用一条温暖舒适的毯子盖住了我们的篮子。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] ,

and	set	it	in	a	sheltered	corner	behind	the	cook	-	stove	,
和	放	它	在	一个	避难所	角落	在后面	这	厨师	-	火炉	,

把它放在炉灶后面的避风角落里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɔːld] [maɪ] ['beɪbiz] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .

and	there	she	installed	my	babies	in	their	new	quarters	.
和	那里	她	已安装	我的	婴儿	在	他们的	新的	四分之一	.

她把我的孩子们安置在了他们的新房间里。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

For	many	days	every	morning	and	evening	she	would	take	a	basin	of	warm	water	,
为了	许多	天	每一个	早晨	和	晚上	她	会	拿	一个	盆地	的	温暖的	水	,

连续多日，她每天早晚都会端来一盆温水，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [klɒθ] [wɒʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] ;

and	with	a	soft	cloth	wash	out	their	eyes	;
和	和	一个	柔软的	布	洗	出去	他们的	眼睛	;

用软布擦拭他们的眼睛；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm] [ʌp] [kəm'pliːtli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

for	the	discharge	would	make	such	a	thick	coating	as	to	close	them	up	completely	in	a	few	hours	.
为了	这	释放	会	制作	这样的	一个	厚的	涂层	作为	到	关闭	他们	向上	完全地	在	一个	很少	小时	.

因为放电会形成非常厚的涂层，几个小时内就能将它们完全封闭起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

喵喵(Pussy Meow)
第8/8页

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ['medsn; 'medɪsn] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n] ,

As	the	kittens	were	too	small	to	be	fed	medicine	with	a	spoon	,
作为	这	小猫	是	也	小的	到	是	美联储	药品	和	一个	勺子	,

由于小猫太小，无法用勺子喂药，

['mɪstrəs] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [nju:] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

mistress	had	to	devise	some	new	way	of	giving	it	to	them	.
情妇	有	到	设计	一些	新的	方式	的	给予	它	到	他们	.

女主人不得不想出一些新的方法来满足他们的需求。

[ʃi:; ʃi] [dip] [ðeə(r)] [pɔ:z] [rɪ'pi:tɪdli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [kɔ:ld] ['kætnɪp] [ti:] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

She	dipped	their	paws	repeatedly	into	a	mixture	called	catnip	tea	,	and	,	of
她	浸入	他们的	爪子	反复	进入	一个	混合物	称为	猫薄荷	茶	,	和	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

她反复将它们的爪子浸入一种叫做猫薄荷茶的混合物中，当然，

[ðeɪ] [wʊd] [lɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

they	would	lick	it	off	.
他们	会	舔	它	离开	.

它们会把它舔掉。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['kɪtnz]

But	even	with	this	ingenious	invention	it	was	some	weeks	before	my	kittens
但	甚至	和	这	巧妙	发明	它	曾是	一些	周	前	我的	小猫

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

recovered	from	the	[	218	]
恢复	从	这	[	-	]

即使有了这项巧妙的发明，我的小猫们也过了好几周才从[218]中恢复过来。

[ɪl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔ:(r)] .

ill	effects	of	that	unhappy	day	on	the	basement	floor	.
患病的	效果	的	那	不开心	天	在	这	地下室	地面	.

那场不幸事件在地下室地板上留下了痕迹。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['spri] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

I	was	very	sorry	to	have	caused	my	dear	mistress	so	much	trouble	,
我	曾是	非常	对不起	到	有	导致	我的	亲爱的	情妇	所以	很多	麻烦	,

我非常抱歉给我的女主人带来了这么多麻烦。

[ænd; ənd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

and	my	poor	babies	so	much	suffering	,
和	我的	贫穷的	婴儿	所以	很多	痛苦	,

我的孩子们太可怜了，他们受了很多苦。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['bɜ:glə(r)][mæn][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	I	did	it	to	keep	the	horrid	burglar	man	from	finding	them	.
但	我	做过	它	到	保持	这	可怕的	窃贼	男人	从	寻找	他们	.

但我这样做是为了防止那个可恶的窃贼找到它们。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bɜ:glə(r)][mæn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] ,

A	few	days	after	the	burglar	man	had	visited	us	,
一个	很少	天	后	这	窃贼	男人	有	到访	我们	,

窃贼来过我们家几天后，

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['wɔːtə(r)] ['spænjəl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ,

a	handsome	water	spaniel	came	to	the	house	and	begged	for	admittance	,
一个	英俊的	水	西班牙猎犬	来了	到	这	房子	和	乞求	为了	准入	,

一只漂亮的猎水犬来到房子前，恳求进入。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['veri] ['glædli] [tʊk] [hɪm] [ɪn] .

and	mistress	very	gladly	took	him	in	.
和	情妇	非常	乐意	采取	他	在	.

女主人非常高兴地收留了他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,

I	think	the	kind	Providence	sent	him	to	protect	us	,
我	思考	这	种类	普罗维登斯	发送	他	到	保护	我们	,

我认为这是上天派他来保护我们的。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['bɒðəd] [wɪð] ['bɜːglə(r)] .

for	from	that	time	we	have	never	been	bothered	with	burglars	.
为了	从	那	时间	我们	有	绝不	到过	烦恼	和	窃贼	.

从那以后，我们就再也没有受到过窃贼的困扰。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [nemd] ['denɪs] ,

The	dog	was	named	Dennis	,
这	狗	曾是	命名	丹尼斯	,

那条狗名叫丹尼斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] - [taɪm] [frend] [ɒn] ['pɒplə(r)] ['ævənjuː] .

because	he	was	the	very	image	of	our	old	-	time	friend	on	Poplar	Avenue	.
因为	他	曾是	这	非常	图像	的	我们的	老的	-	时间	朋友	在	白杨	大街	.

因为他简直就是我们以前在波普勒大街上那位老朋友的翻版。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] [æt; ət] [wʌns] ,

He	and	I	became	good	friends	at	once	,
他	和	我	成为	好的	朋友们	在	一次	,

我和他很快就成了好朋友。

[bʌt; bət] [bʌdʒ] [ri'zent] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

but	Budge	resented	his	presence	so	bitterly	that	for	many	weeks	they	could	not
但	预算	怨恨	他的	在场	所以	苦涩地	那	为了	许多	周	他们	可以	不是

[biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ;

be	allowed	in	the	same	room	;
是	允许	在	这	相同的	房间	;

但巴奇对他的存在非常反感，以至于好几个星期都不允许他们待在同一个房间里；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] ['veri] [sləʊ] [dɪ'griːz] , [æz; əz] [bʌdʒ] [sɔː] [ðæt] ['denɪs] [wʊd] [nɒt]

and	it	was	only	by	very	slow	degrees	,	as	Budge	saw	that	Dennis	would	not
和	它	曾是	仅有的	经过	非常	慢的	学位	,	作为	预算	锯	那	丹尼斯	会	不是

[mə'lest] [hɪm] ,

molest	him	,
骚扰	他	,

而且这个过程进展得非常缓慢，因为巴奇发现丹尼斯不会骚扰他。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [hɪm] .

that	he	came	to	tolerate	him	.
那	他	来了	到	容忍	他	.

他最终容忍了他。

[wen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ˌaʊt'dɔːz] , ['denɪs]

When	my	little	kittens	had	become	old	enough	to	run	about	outdoors	,	Dennis
什么时候	我的	小的	小猫	有	变得	老的	足够的	到	跑步	关于	户外	,	丹尼斯

[wɒz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l] .

was	very	helpful	.
曾是	非常	有帮助	.

当我的小猫咪们长大到可以在户外奔跑玩耍时，丹尼斯帮了我很多忙。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][nɪə(r)][ðə; ði] [kɜːb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	would	lie	near	the	curb	in	front	of	the	house	,
他	会	说谎	靠近	这	抑制	在	正面	的	这	房子	,

他会躺在房子前面的路边，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['ventʃəd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	if	one	ventured	out	from	the	side	of	the	house	,
和	如果	一	冒险	出去	从	这	边	的	这	房子	,

如果有人冒险从房子侧面出去，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒmptli] [draɪv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

he	would	promptly	drive	him	into	the	back	yard	.
他	会	及时	驾驶	他	进入	这	后退	院子	.

他会立即开车把他送到后院。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [miːl] - [taɪm] , [-]

He	was	also	fond	of	tantalizing	us	at	meal	-	time	,	[	219	]
他	曾是	还	喜爱	的	诱人的	我们	在	一顿饭	-	时间	,	[	-	]

他还喜欢在吃饭的时候戏弄我们[219]

[wen] [hɪz; ɪz] [miːt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

when	his	meat	was	thrown	out	on	the	grass	for	him	.
什么时候	他的	肉	曾是	抛掷	出去	在	这	草	为了	他	.

有人把他的肉扔到草地上给他吃。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɒf] , [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	stand	off	,	pretending	he	did	not	care	for	it	,
他	会	站立	离开	,	假装	他	做过	不是	关心	为了	它	,

他会置身事外，假装毫不在意。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	just	as	quick	as	one	of	us	would	attempt	to	go	and	take	it	,
和	只是	作为	快的	作为	一	的	我们	会	试图	到	去	和	拿	它	,

就像我们中的一人会迅速去拿走它一样，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

he	would	come	with	a	bound	and	a	growl	,	and	snatch	it	away	from
他	会	来	和	一个	边界	和	一个	咆哮	,	和	抢夺	它	离开	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他会猛地一跃，咆哮着冲过来，把它从我们手里抢走。

[ðen] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

then	drop	it	a	little	further	off	,	and	repeat	the	operation	.
然后	降低	它	一个	小的	更远	离开	,	和	重复	这	手术	.

然后将其放得更远一些，重复该操作。

['denɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ['evri] [wiːk]

Dennis	was	in	the	habit	of	absenting	himself	from	us	every	week
丹尼斯	曾是	在	这	习惯	的	缺席	他自己	从	我们	每一个	星期

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

for	a	day	or	two	.
为了	一个	天	或者	二	.

丹尼斯有每周离开我们一两天的习惯。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒlə(r)]

Once	he	was	absent	several	days	,	and	upon	his	return	wore	a	beautiful	collar
一次	他	曾是	缺席的	一些	天	,	和	之上	他的	返回	穿着	一个	美丽的	衣领

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

他曾外出数日，回来时戴着一条漂亮的项圈，

[haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nekst][trɪp] .

however	,	was	missing	when	he	returned	from	his	next	trip	.
然而	,	曾是	丢失的	什么时候	他	返回	从	他的	下一个	旅行	.

然而，当他下次旅行回来时，却发现他不见了。

[ai] [səˈpəʊz] [sʌm; səm][fəʊks] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [dɒg] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] ;

I	suppose	some	folks	thought	they	had	found	a	nice	dog	,	and	presented	him	with	a	collar	;
我	认为	一些	各位	想法	他们	有	成立	一个	好的	狗	,	和	呈现	他	和	一个	衣领	;

我想有些人可能觉得他们找到了一条好狗，就给它戴上了项圈；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ɪn'kɒnstənt] , [ðeɪ] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] .

but	finding	him	so	inconstant	,	they	deprived	him	of	it	the	next	time	he	came	around	.
但	寻找	他	所以	不稳定	,	他们	被剥夺的	他	的	它	这	下一个	时间	他	来了	大约	.

但由于他反复无常，下次他来的时候，他们就剥夺了他的权利。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [wei] [ðæt] ['mɪstrəs] [hæz; həz][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['kɪtnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] .

I	must	not	forget	to	tell	you	of	the	very	practical	and	effective	way	that	mistress	has	of	teaching	kittens	to	know	and	respond	to	their	names	.
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	的	这	非常	实际的	和	有效的	方式	那	情妇	有	的	教学	小猫	到	知道	和	回应	到	他们的	姓名	.

我必须告诉你们，女主人教小猫认识并回应自己名字的方法非常实用有效。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] .

As	you	probably	know	,	she	always	gives	a	kitten	a	name	as	soon	as	it	is	born	.
作为	你	大概	知道	,	她	总是	给予	一个	小猫	一个	姓名	作为	很快	作为	它	是	出生	.

你可能知道，她总是会在小猫出生后第一时间给它取名字。

[ðen] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɪks] [ʌp] [wʌn] ,

Then	,	whenever	she	picks	up	one	,
然后	,	每当	她	精选	向上	一	,

然后，每当她拿起一个，

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪts] [neɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pets] [ˌaɪ 'tiː] .

she	keeps	repeating	its	name	over	and	over	as	she	pets	it	.
她	保持	重复	它是	姓名	超过	和	超过	作为	她	宠物	它	.

她一边抚摸它，一边不停地念叨着它的名字。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [teɪks] [wʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɔː(r)]['ɪntuː] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,

She	also	occasionally	takes	one	away	from	the	rest	,	up	to	her	room	or	into	the	library	,
她	还	偶尔	需要	一	离开	从	这	休息	,	向上	到	她	房间	或者	进入	这	图书馆	,

她偶尔也会把其中一本带走，放到自己的房间或图书馆里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] [-]

and	there	,	whether	engaged	in	reading	or	[	220	]
和	那里	,	无论	已订婚的	在	阅读	或者	[	-	]

在那里，无论是在阅读还是[220]

['raɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ʌp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

writing	,	she	looks	up	every	little	while	and	talks	to	it	,	always	calling	it	by
写作	,	她	看起来	向上	每一个	小的	尽管	和	会谈	到	它	,	总是	呼叫	它	经过

[neɪm] .

name	.
姓名	.

她一边写着，一边时不时地抬起头来和它说话，总是叫着它的名字。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,

And	right	here	let	me	tell	you	,
和	正确的	这里	让	我	告诉	你	,

让我在这里告诉你，

[ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [fi:lz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [ðæt]

a	cat	with	a	respectable	name	feels	a	sense	of	dignity	and	self	-	respect	that
一个	猫	和	一个	可敬	姓名	感觉	一个	感觉	的	尊严	和	自己	-	尊重	那

[ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][wʌn]['əʊnli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['kɪti] .

is	impossible	to	one	only	known	by	the	general	name	of	“	kitty	.
是	不可能的	到	一	仅有的	已知	经过	这	一般的	姓名	的	“	猫咪	.

一只拥有体面名字的猫会感受到一种尊严和自尊，这是只被称为“小猫咪”的普通猫所无法获得的。

” [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['eksəsaɪz] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,

”	Moreover	,	it	gives	him	a	chance	to	exercise	promptness	and	obedience	,
”	而且	,	它	给予	他	一个	机会	到	锻炼	迅速	和	服从	,

此外，这也给了他锻炼机敏和服从能力的机会。

['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə][ɪn'dɪə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

qualities	which	are	sure	to	endear	an	animal	to	his	master	,	because	,
品质	哪个	是	当然	到	心爱的	一个	动物	到	他的	掌握	,	因为	,

这些品质一定会让动物赢得主人的喜爱，因为：

[wen] [hi:; hi] [h'iəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] , [hi:; hi][kæn; kən][get] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][rʌn] ,

when	he	hears	his	name	called	,	he	can	get	right	up	and	run	,
什么时候	他	听到	他的	姓名	称为	,	他	能	得到	正确的	向上	和	跑步	,

当他听到自己的名字被叫到时，他就能立刻起身跑开。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [hɪm][ænd; ənd][nɒt][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kæt] .

knowing	that	it	means	him	and	not	some	other	cat	.
会心	那	它	方法	他	和	不是	一些	其他	猫	.

我知道这指的是他，而不是别的猫。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['bɛti] [hæz; həz][left][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ðæt]

By	the	way	,	Bettie	has	left	us	,	but	it	was	for	her	good	that
经过	这	方式	,	贝蒂	有	左边	我们	,	但	它	曾是	为了	她	好的	那

[ʃi:; ʃi] [went] ,

she	went	,
她	去	,

对了，贝蒂已经离开了我们，但她的离开对她来说是最好的。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['spɒri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	of	course	,	we	would	not	be	so	selfish	as	to	be	sorry	about	it	,
和	,	的	课程	,	我们	会	不是	是	所以	自私	作为	到	是	对不起	关于	它	,

当然，我们也不会自私到为此感到后悔。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:li] .

although	we	miss	her	sorely	.
虽然	我们	错过	她	非常	.

虽然我们非常想念她。

['evə(r)] [sɪns] ['bɛti] [keɪm] , ['mɪstrəs] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['i:vnɪŋ] ,

Ever	since	Bettie	came	,	mistress	gave	her	lessons	almost	every	evening	,
曾经	自从	贝蒂	来了	,	情妇	给予	她	课程	几乎	每一个	晚上	,

自从贝蒂来之后，女主人几乎每天晚上都给她上课。

[ænd; ənd] ['bɛti] ['stʌdid] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] ['evri] [speə(r)] ['mɪnɪt] .

and	Bettie	studied	very	industriously	every	spare	minute	.
和	贝蒂	研究	非常	勤奋地	每一个	空闲的	分钟	.

贝蒂利用所有空闲时间非常勤奋地学习。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] .

Now	she	has	gone	to	work	in	an	office	and	is	living	in	a	boarding	-	house	.
现在	她	有	已消失	到	工作	在	一个	办公室	和	是	活的	在	一个	登机	-	房子	.

现在她在一家办公室工作，住在一家寄宿公寓里。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fu:lɪʃ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊski:pə(r)] ,

“	You	are	very	foolish	when	you	have	a	good	housekeeper	,
”	你	是	非常	愚蠢	什么时候	你	有	一个	好的	管家	,

“如果你有一位好管家，那你就太傻了。”

[tu:; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [haɪ] - - ['nəʊʃ(ə)nz]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒtn] ,

to	put	such	high	-	faluting	notions	into	her	head	,	”	said	Mrs	.	Cotton	,
到	放	这样的	高的	-	-	概念	进入	她	头	,	”	说	太太	.	棉布	,

科顿夫人说：“把这种高深莫测的想法灌输到她脑子里，真是太荒谬了。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [weə(r)] ['bɛti] [hæd; həd] [gɒn] .

upon	hearing	where	Bettie	had	gone	.
之上	听力	在哪里	贝蒂	有	已消失	.

得知贝蒂去了哪里后。

“ [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜ:(r); hə(r)]

“	You	might	have	had	her	for	years	,	if	you	had	just	left	her
”	你	可能	有	有	她	为了	年	,	如果	你	有	只是	左边	她

[ə'ləʊn] . ”

alone	.	”
独自的	.	”

“如果你当初别管她，你可能已经拥有她好几年了。”

“ [ðæts] [tru:] , ” [sed] ['mɪstrəs] .

“	That's	true	,	”	said	mistress	.
”	那就是	真的	,	”	说	情妇	.

“没错，”女主人说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [-]

“	But	the	pleasure	[	221	]
”	但	这	乐趣	[	-	]

“但是快乐[221]

[ɒv; əv] ['helpɪŋ] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]['betə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ['fʊli] [ri:'pei, ri-][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

of	helping	one	who	is	striving	to	better	her	condition	fully	repays	for	a
的	帮助	一	WHO	是	努力	到	更好的	她	状况	完全	偿还	为了	一个

['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] . ”

little	inconvenience	.	”
小的	不便	.	”

帮助一个努力改善自身状况的人，哪怕会带来一点不便，也是完全值得的。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒtn] , “ [səʊ][ju:; jʊ][dɪd]['betə(r)][ðæn; ðən]

“	You	had	her	a	year	,	”	said	Mrs	.	Cotton	,	“	so	you	did	better	than
”	你	有	她	一个	年	,	”	说	太太	.	棉布	,	“	所以	你	做过	更好的	比

[məʊst] ['pi:p(ə)l] [du:; də] ,

most	people	do	,
最多	人们	做	,

“你养了她一年，”科顿太太说，“所以你比大多数人做得都好。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ðiːz] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [muːv] . ″
These girls are always on the move . ″
这些 女孩们 是 总是 在 这 移动 . ″

这些女孩总是忙个不停。

“ [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [əˈpɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [kənˈviːniəns] , ″ [sed]
“ It's because most people look upon them as a mere convenience , ″ said
“ 它是 因为 最多 人们 看 之上 他们 作为 一个 仅仅 方便 , ″ 说
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

“那是因为大多数人把它们仅仅看作是一种便利，”女主人说道。

“ [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æz; əz] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋs] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsmənt]
“ instead of as fellow - beings with longings for happiness and advancement
“ 反而 的 作为 同伴 - 生物 和 渴望 为了 幸福 和 进步
[laɪk] [ɑːˈselvz] .
like ourselves .
喜欢 我们自己 .

“而不是像我们一样，作为渴望幸福和进步的同类。”

[let] [ˈhaʊswaɪvz] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [help] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [aɪˈdiːəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [set] [ɪn] [ˈməʊʃn]
Let housewives set before their help a higher ideal and they will set in motion
让 家庭主妇 放 前 他们的 帮助 一个 更高 理想的 和 他们 将要 放 在 运动
[wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] [ˈfɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɪftɪŋ]
within them forces which will root out the ever - present longing for shifting
之内 他们 力量 哪个 将要 根 出去 这 曾经 - 展示 渴望 为了 转变
[əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
about from place to place .
关于 从 地方 到 地方 .

如果家庭主妇们给她们的帮手们树立更高的理想，她们就会激发出一种力量，这种力量将根除她们心中挥之不去的、四处漂泊的渴望。

″ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒtn] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [wɒt] [ˈmɪstrəs] [sed] .
″ Mrs . Cotton acted as if she did not quite agree with what mistress said .
″ 太太 . 棉布 行动 作为 如果 她 做过 不是 相当 同意 和 什么 情妇 说 .

科顿太太表现得好像不太同意女主人说的话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]
She looked at her watch and said it was time for her to go
她 看起来 在 她 手表 和 说 它 曾是 时间 为了 她 到 去
;
;
;

她看了看手表，说她该走了；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ]
but before leaving she came over to the bookcase where I had been sitting
但 前 离开 她 来了 超过 到 这 书柜 在哪里 我 有 到过 坐着
[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒent(ə)l] [strəʊks] . [-]
and gave me a few gentle strokes . [222]
和 给予 我 一个 很少 温和的 笔画 . [-]

但在离开之前，她走到我坐着的书架旁，轻轻地抚摸了我几下。[222]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A **FRIEND** **IN** **NEED**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbɛti] [went] [əˈweɪ] ,
Just **before** **Bettie** **went** **away** **,**
只是 前 贝蒂 去 离开 ,

就在贝蒂离开之前，

[ˈmɪstrəs] [brɔːt] [həʊm] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪgə(r)] [ˈkɪtnz] [wɪð] [waɪt] [brests] [ænd; ənd]
mistress **brought** **home** **one** **evening** **two** **little** **tiger** **kittens** **with** **white** **breasts** **and**
情妇 带来 家 一 晚上 二 小的 老虎 小猫 和 白色的 乳房 和
[ˈfeɪsɪz] ,
faces **,**
面孔 ,

一天晚上，女主人带回了两只胸部和脸部都是白色的小老虎幼崽。

[bʌt; bət] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhægəd] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪsˈtrʌstfl] .
but **very** **thin** **and** **haggard** **looking** **,** **and** **so** **distrustful** **.**
但 非常 薄的 和 枯槁 寻找 , 和 所以 不信任 .

但他看起来很瘦弱憔悴，而且疑心很重。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒlɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [traɪ]
I **heard** **her** **tell** **Mrs** **.** **Wallace** **that** **she** **had** **brought** **them** **home** **to** **try**
我 听到 她 告诉 太太 . 华莱士 那 她 有 带来 他们 家 到 尝试
[ænd; ənd] [faɪnd] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and **find** **homes** **for** **them** **.**
和 寻找 房屋 为了 他们 .

我听到她告诉华莱士太太，她把它们带回家是为了帮它们找新家。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌrekəˈmend] [ðiːz] [ˈkɪtnz] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
“ **But** **I** **couldn't** **recommend** **these** **kittens** **to** **anybody** **before** **I** **knew** **something** **of**
“ 但 我 不能 推荐 这些 小猫 到 任何人 前 我 知道 某物 的
[ðeə(r)] [ˈhæbɪts] ,
their **habits** **,**
他们的 习惯 ,

“但在了解这些小猫的习性之前，我无法向任何人推荐它们。”

” [sed] [ˈmɪstrəs] ,
” **said** **mistress** **,**
” 说 情妇 ,

“女主人说道，”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːt] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ **for** **if** **they** **turned** **out** **to** **be** **troublesome** **it** **would** **hurt** **the** **reputation** **of**
“ 为了 如果 他们 转向 出去 到 是 麻烦的 它 会 伤害 这 名声 的
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkɪtnz] ,
our **own** **kittens** **,**
我们的 自己的 小猫 ,

“因为如果它们真的成了麻烦，就会损害我们自己小猫的名声，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] .
and **so** **that** **is** **why** **I** **brought** **them** **home** **.**
和 所以 那 是 为什么 我 带来 他们 家 .

所以这就是我把它们带回家的原因。

” [ˈmɪstrəs] [nemd] [ðem; ðəm] [bɪˈliː] [ænd; ənd] [ˈtæfi] ,
” **Mistress** **named** **them** **Billee** **and** **Taffy** **,**
” 情妇 命名 他们 比利 和 太妃糖 ,

“女主人给她们取名为比莉和塔菲，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	started	at	once	to	put	them	through	the	usual	course	of	training	to
和	开始	在	一次	到	放	他们	通过	这	通常	课程	的	训练	到

[fɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [naɪs] [hoʊmz] .

fit	them	for	nice	homes	.
合身	他们	为了	好的	房屋	.

然后立即开始对他们进行常规培训，使他们能够胜任好家庭的工作。

['tæfi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'liː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['səʊʃəb(ə)l] .

Taffy	was	a	very	quiet	little	fellow	,	but	Billee	was	quite	sociable	.
太妃糖	曾是	一个	非常	安静的	小的	同伴	,	但	比利	曾是	相当	善于交际的	.

塔菲是个非常安静的小家伙，但比利却很爱社交。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] ,

On	the	day	after	his	arrival	I	had	occasion	to	do	him	a	little	favor	,
在	这	天	后	他的	到达	我	有	场合	到	做	他	一个	小的	偏爱	,

他抵达后的第二天，我正好有机会帮他一个小忙。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['tɔːkətɪv] ,

and	in	expressing	his	thanks	to	me	he	grew	quite	talkative	,
和	在	表达	他的	谢谢	到	我	他	生长	相当	健谈	,

他向我表达谢意时变得滔滔不绝，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [laɪf] .

and	told	me	something	of	his	former	life	.
和	讲述	我	某物	的	他的	以前的	生活	.

他跟我讲述了他过去的生活。

[sed] [hiː; hi] : “ [aɪ] [-]

Said	he	:	“	I	[	223	]
说	他	:	“	我	[	-	]

他说：“我[223]

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [stɔːz] ,

was	born	in	a	stable	that	stood	in	the	rear	of	some	stores	,
曾是	出生	在	一个	稳定的	那	站立	在	这	后部	的	一些	商店	,

它诞生于一些商店后面的马厩里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [laɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

and	we	never	had	a	mistress	like	you	have	.
和	我们	绝不	有	一个	情妇	喜欢	你	有	.

我们从来没有过像你这样的情妇。

['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['dʒesi] ,

Our	master	was	very	kind	to	his	horse	Jessie	,
我们的	掌握	曾是	非常	种类	到	他的	马	杰西	,

我们的主人对他的马杰西非常仁慈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [kæts] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf]

and	he	seemed	to	enjoy	having	us	cats	around	after	we	got	old	enough
和	他	似乎	到	享受	拥有	我们	猫	大约	后	我们	得到	老的	足够的

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

等我们猫咪长大到可以玩耍的时候，他似乎很喜欢和我们待在一起。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['steɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'festɪd] [wɪð] [fliːz] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

But	the	old	stable	was	so	infested	with	fleas	,	we	never	had	a	moment's
但	这	老的	稳定的	曾是	所以	受感染的	和	跳蚤	,	我们	绝不	有	一个	瞬间

[piːs] ;

peace	;
和平	;

但是旧马厩里跳蚤成灾，我们一刻也没有安宁。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [gɔːnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [ænd; ənd]

and	my	poor	mother	became	thin	and	gaunt	trying	to	keep	herself	and
和	我的	贫穷的	母亲	成为	薄的	和	瘦削	尝试	到	保持	她自己	和

[ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [rɪ'spektəbl] .

us	looking	respectable	.
我们	寻找	可敬	.

我可怜的母亲为了保持自己和我们体面的形象，变得又瘦又憔悴。

[ðæt] [bæθ.bɑːθ][lɑːst] [naɪt] , [aɪ] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ;

That	bath	last	night	,	I	dreaded	it	at	first	;
那	洗澡	最后的	夜晚	,	我	令人恐惧的	它	在	第一的	;

昨晚洗澡的时候，我一开始很害怕；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðəʊz] [fliːz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌdz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

but	when	I	saw	those	fleas	floating	around	in	the	suds	I	thought	I	ought	to	be
但	什么时候	我	锯	那些	跳蚤	漂浮的	大约	在	这	泡沫	我	想法	我	应该	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] .

able	to	stand	it	for	their	sakes	.
有能力的	到	站立	它	为了	他们的	清酒	.

但是当我看到那些跳蚤在泡沫里飘来飘去时，我想为了它们，我应该能够忍受下去。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] ,

If	my	mother	could	have	a	bath	like	that	and	a	brushing	,
如果	我的	母亲	可以	有	一个	洗澡	喜欢	那	和	一个	刷牙	,

如果我妈妈也能享受那样的洗澡和刷牙，

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] ['piːsfəli] [ɒn]['aʊə(r)] [kliːn] [spʊft] [pæd] ,

and	then	lie	down	peacefully	on	our	clean	soft	pad	,
和	然后	说谎	向下	和平地	在	我们的	干净的	柔软的	软垫	,

然后安然地躺在我们干净柔软的垫子上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [blɪs] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

it	would	be	bliss	unheard	of	to	her	.
它	会	是	极乐	闻所未闻	的	到	她	.

对她来说，这将是前所未有的幸福。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðæt] ['dɜːti] [əʊld]['steɪb(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒesi] [kæn; kən]

But	she	will	never	leave	that	dirty	old	stable	so	long	as	she	and	Jessie	can
但	她	将要	绝不	离开	那	肮脏的	老的	稳定的	所以	长的	作为	她	和	杰西	能

[ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,

share	it	together	,
分享	它	一起	,

但只要她和杰西能一起住在那间肮脏破旧的马厩里，她就永远不会离开。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] ;

and	indeed	I	don't	think	she	could	have	a	more	devoted	friend	;
和	的确	我	不	思考	她	可以	有	一个	更多的	奉献	朋友	;

而且，我认为她不可能拥有比这位更忠诚的朋友了；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [dɪd][wiː; wi] [sliːp] [ɪn] ['dʒɛsiz] [stɔːl] ['kʌdl] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə]

for	many	a	cold	night	did	we	sleep	in	Jessie's	stall	cuddled	close	up	to
为了	许多	一个	寒冷的	夜晚	做过	我们	睡觉	在	杰西的	摊位	依偎	关闭	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,

her	warm	,
她	温暖的	,

许多个寒冷的夜晚，我们都睡在杰西的马厩里，依偎在她温暖的怀抱中。

[sliːk] ['bɒdi] .

sleek	body	.
光滑	身体	.

流畅的机身。

[nɪə(r)]['aʊə(r)]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] ['deɪli] ['meni] [tʃɔɪs] ['bɪts]

Near	our	stable	was	a	big	hotel	where	our	mother	got	daily	many	choice	bits
靠近	我们的	稳定的	曾是	一个	大的	酒店	在哪里	我们的	母亲	得到	日常的	许多	选择	比特

[ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

of	meat	and	fish	,
的	肉	和	鱼	,

我们马厩附近有一家大旅馆，我母亲每天都能在那里买到很多上好的肉和鱼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] ;

and	this	is	how	she	made	her	living	and	raised	her	kittens	;
和	这	是	如何	她	制成	她	活的	和	提高	她	小猫	;

她就是这样谋生并养育小猫的；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɪ'nʌf]

and	I	tell	you	it	was	pretty	hard	work	for	her	to	carry	enough
和	我	告诉	你	它	曾是	漂亮的	难的	工作	为了	她	到	携带	足够的

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] . ”

food	for	so	many	hungry	little	mouths	.	”
食物	为了	所以	许多	饥饿的	小的	嘴	.	”

我告诉你，要给她带够这么多饿着肚子的小嘴巴吃的食物，对她来说可真是一项艰巨的任务。

“ [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? ” [sed] [ai] . [-]

“	How	many	were	there	of	you	?	”	said	I	.	[	224	]
“	如何	许多	是	那里	的	你	?	”	说	我	.	[	-	]

“你们有多少人？”我问道。[224]

“ [sɪks] , ” [sed] [bɪ'liː] , “ [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	Six	,	”	said	Billee	,	“	beside	our	dear	mother	,
“	六	,	”	说	比利	,	“	旁	我们的	亲爱的	母亲	,

“六个，”比莉说，“除了我们亲爱的母亲，

[huː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

who	always	gave	us	the	best	she	had	of	everything	.
WHO	总是	给予	我们	这	最好的	她	有	的	一切	.

她总是把她拥有的一切最好的东西都给予我们。

” [ɒn] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mɪstrəs] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [həʊm] ,

”	On	the	very	same	evening	that	mistress	brought	the	little	kittens	home	,
”	在	这	非常	相同的	晚上	那	情妇	带来	这	小的	小猫	家	,

“就在女主人把小猫带回家的当晚，

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [wɪð] [waɪt] ['mɑːkɪŋz] .

curiously	enough	we	had	another	new	arrival	,	a	Maltese	cat	with	white	markings	.
奇怪的是	足够的	我们	有	其他	新的	到达	,	一个	马耳他语	猫	和	白色的	标记	.

奇怪的是，我们家又来了一位新成员，一只带有白色斑纹的马尔济斯猫。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

She	came	up	the	sidewalk	in	front	of	our	house	crying	as	if	in	great	distress	.
她	来了	向上	这	人行道	在	正面	的	我们的	房子	哭泣	作为	如果	在	伟大的	痛苦	.

她沿着我家门前的人行道走来，哭得好像非常痛苦。

['mɪstrəs] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,

Mistress	invited	her	into	the	house	to	have	some	supper	,
情妇	受邀	她	进入	这	房子	到	有	一些	晚餐	,

女主人邀请她进屋吃晚饭，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ,

but	it	was	evident	that	hunger	was	not	the	cause	of	her	crying	,
但	它	曾是	明显	那	饥饿	曾是	不是	这	原因	的	她	哭泣	,

但很明显，她哭泣的原因并非饥饿。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] .

for	she	did	not	touch	a	morsel	of	food	.
为了	她	做过	不是	触碰	一个	小块	的	食物	.

因为她一口食物都没吃。

[wen] ['mɪstrəs] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

When	mistress	examined	her	more	closely	,
什么时候	情妇	检查	她	更多的	密切	,

当女主人仔细打量她时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [brests] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli]

she	found	to	her	horror	that	the	poor	thing's	breasts	were	greatly
她	成立	到	她	恐怖	那	这	贫穷的	事物	乳房	是	非常

['swəʊlən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evɪdəntli] ,

swollen	,	and	that	evidently	,
肿	,	和	那	显然	,

她惊恐地发现，那可怜的女人胸部肿胀得很厉害，而且显然，

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] .

some	one	had	robbed	her	of	her	kittens	.
一些	一	有	被抢劫	她	的	她	小猫	.

有人偷走了她的小猫。

[ðen] ['mɪstrəs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [njuː] ['kɪtnz] ,

Then	mistress	picked	up	the	two	little	new	kittens	,
然后	情妇	挑选	向上	这	二	小的	新的	小猫	,

然后女主人抱起了两只新来的小猫咪，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][pæd][baɪ][ðə; ðɪ][əʊld][kæt] ;

and	laid	them	on	the	pad	by	the	old	cat	;
和	铺设	他们	在	这	软垫	经过	这	老的	猫	;

然后把它们放在老猫旁边的垫子上；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	instantly	the	little	things	began	to	nurse	her	,
和	即刻	这	小的	事物	开始	到	护士	她	,

小动物们立刻开始照顾她，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

and	were	soon	purring	a	happy	song	of	thankfulness	.
和	是	很快	呼噜声	一个	快乐的	歌曲	的	感恩	.

很快，它们就发出了一声欢快的、充满感激的歌声。

[ðə; ðɪ] “ ['stepmʌðə(r)] , ” [æz; əz] ['mɪstrəs] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kæt] , [wɒʃt] [iːtʃ] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [truː]

The	“	stepmother	,	”	as	mistress	called	the	strange	cat	,	washed	each	kitten	in	true
这	“	后妈	,	”	作为	情妇	称为	这	奇怪的	猫	,	洗过	每个	小猫	在	真的

['mʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

mother	fashion	,
母亲	时尚	,

女主人称这只陌生的猫为“继母”，她像真正的母亲一样给每一只小猫洗澡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːəl] ['mʌðə(r)] [blɪs] .

and	for	several	days	enjoyed	real	mother	bliss	.
和	为了	一些	天	享受	真实的	母亲	极乐	.

接下来的几天，她们享受到了真正的母爱幸福。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] “ ['stepmʌðə(r)] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə]

All	this	was	very	nice	for	the	“	stepmother	,	”	but	it	proved	disastrous	to
全部	这	曾是	非常	好的	为了	这	“	后妈	,	”	但	它	已证实	灾难性的	到

[ðə; ðɪ] ['kɪtnz] ,

the	kittens	,
这	小猫	,

这一切对“继母”来说当然很好，但对小猫们来说却是一场灾难。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] .

for	both	took	sick	and	died	.
为了	两个都	采取	生病的	和	死亡	.

两人都生病去世了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɪstrəs] [rʌbd] [ðə; ði] [əʊld] [-]

After	that	mistress	rubbed	the	old	[	225	]
后	那	情妇	摩擦	这	老的	[	-	]

之后，女主人揉搓了老[225]

[kæts] [brests] ['deɪli] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] ,

cat's	breasts	daily	with	spirits	of	camphor	,
猫的	乳房	日常的	和	烈酒	的	樟	,

每天用樟脑汁浸泡猫胸肉，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

and	in	a	few	days	she	seemed	to	be	all	right	.
和	在	一个	很少	天	她	似乎	到	是	全部	正确的	.

几天后，她似乎就没事了。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] “ ['stepmʌðə(r)] ” [wʌn] [deɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	asked	the	“	stepmother	”	one	day	how	she	came	to	leave	home	at	such	a
我	问	这	“	后妈	”	一	天	如何	她	来了	到	离开	家	在	这样的	一个

['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,

critical	time	,
批判的	时间	,

有一天，我问那位“继母”，她为什么会在如此关键的时刻离家出走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlməʊst]

and	she	unburdened	to	me	a	tale	of	cruelty	and	abuse	that	is	almost
和	她	无负担	到	我	一个	故事	的	残酷	和	虐待	那	是	几乎

[bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

beyond	belief	.
超过	信仰	.

她向我倾诉了一段令人难以置信的残酷虐待经历。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [prə'vaɪdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði]

She	said	that	there	being	no	other	place	provided	,	her	kittens	were	born	in	the
她	说	那	那里	存在	不	其他	地方	假如	,	她	小猫	是	出生	在	这

['lɔːndri] ['bɑːskɪt] ,

laundry	basket	,
洗衣店	篮子	,

她说，由于没有其他地方可以安置小猫，所以它们就出生在洗衣篮里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

and	that	on	the	next	morning	when	they	were	discovered	,
和	那	在	这	下一个	早晨	什么时候	他们	是	发现	,

第二天早上，当他们被发现时，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ruːθləsli] [dʌmpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [stəʊn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd]

the	lady	ruthlessly	dumped	them	out	on	the	bare	stone	floor	and	ordered
这	女士	无情地	丢弃	他们	出去	在	这	裸	石头	地面	和	订购

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [draʊn] [ðem; ðəm] .

her	son	to	come	and	drown	them	.
她	儿子	到	来	和	溺水	他们	.

那位女士无情地将它们扔到光秃秃的石板地上，并命令她的儿子过来把它们淹死。

“ [səʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [raɪt]
“ So my poor babies were dropped into a bucket of cold water right
“ 所以 我的 贫穷的 婴儿 是 掉落 进入 一个 桶 的 寒冷的 水 正确的
[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
before my eyes ,
前 我的 眼睛 ,

“就这样，我的可怜的孩子们在我眼前被扔进了一桶冷水里。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] . ”
” said she , “ and I was powerless to save them . ”
” 说 她 , “ 和 我 曾是 无力 到 节省 他们 . ”

“她说，‘我无力拯救他们。’”

“ [preɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ai] , “ [ðæt] ['triːtɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ? ”
“ Pray , who are these people , ” said I , “ that treated you in this manner ? ”
“ 祈祷 , WHO 是 这些 人们 , ” 说 我 , “ 那 治疗 你 在 这 方式 ? ”

“请问，这些人是谁？他们竟这样对待你？”我问道。

“ [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz]['mɔːt(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [diːd] ;
“ Their name is Morton , ” said she , “ and Will was the one that did the deed ;
“ 他们的 姓名 是 莫顿 , ” 说 她 , “ 和 将要 曾是 这 一 那 做过 这 契据 ;

“他们的名字叫莫顿，”她说，“威尔就是那个干出这事的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .
but he is not to blame .
但 他 是 不是 到 责备 .

但这并非他的错。

[ai] [rɪ'membə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
I remember years ago when he was a most tender - hearted little fellow ,
我 记住 年 前 什么时候 他 曾是 一个 最多 投标 - 心地 小的 同伴 ,

我记得多年前，他还是个心地非常善良的小家伙。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .
and full of sympathy toward the suffering .
和 满的 的 同情 朝向 这 痛苦 .

对受苦受难的人们充满同情。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wʌn]['bɪtə(r)][kəʊld] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]
I shall never forget one bitter cold day when a kitten followed him home from
我 将 绝不 忘记 一 苦的 寒冷的 天 什么时候 一个 小猫 随后 他 家 从
[skuːl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
school and he carried it into the house and begged to be allowed to
学校 和 他 携带 它 进入 这 房子 和 乞求 到 是 允许 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
keep it .
保持 它 .

我永远不会忘记一个寒冷的冬日，一只小猫跟着他放学回家，他把它抱进屋里，恳求允许他收养它。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [tɪl] [wɪlz] ['bedtaɪm] [ə'raɪvd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [
His mother let it remain till Will's bedtime arrived , when she compelled him to [
他的 母亲 让 它 保持 直到 遗嘱 就寝时间 到达的 , 什么时候 她 被迫 他 到 [
-]
226]
-]

他的母亲让它一直留在那里，直到威尔的就寝时间到来，然后强迫他[226]

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'dɔːz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ;
put it outdoors , where it cried bitterly for hours ;
放 它 户外 , 在哪里 它 哭 苦涩地 为了 小时 ;

把它放到室外，它在那里痛哭了几个小时；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] , ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

and	the	next	morning	it	was	found	on	the	doorstep	,	frozen	to	death	.
和	这	下一个	早晨	它	曾是	成立	在	这	家门口	,	冷冻	到	死亡	.

第二天早上，人们在门口发现了它，它已经被冻死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [seɪm] ['mʌðə(r)] ['wʌndər] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz][səʊ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]

And	now	that	same	mother	wonders	why	her	son	is	so	hard	-	hearted	and
和	现在	那	相同的	母亲	奇迹	为什么	她	儿子	是	所以	难的	-	心地	和

['bruːt(ə)l] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

brutal	toward	her	.	”
野蛮	朝向	她	.	”

而现在，这位母亲却不明白为什么她的儿子对她如此冷酷无情。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

“	I've	heard	of	the	Mortons	before	,	”	said	I	,	“	and	I	don't	blame	you	for
“	我已经	听到	的	这	莫顿	前	,	”	说	我	,	“	和	我	不	责备	你	为了

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

leaving	them	.
离开	他们	.

“我以前听说过莫顿一家，”我说，“我不怪你离开他们。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [hændz] [naʊ] — [doʊnt][fɪə(r)] .

But	you	are	in	good	hands	now	—	don't	fear	.
但	你	是	在	好的	双手	现在	—	不	害怕	.

但你现在很安全，别担心。

” [səʊ][ðə; ði] “ ['stepmʌðə(r)] ” [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ,

”	So	the	“	stepmother	”	remained	with	us	a	few	days	longer	,
”	所以	这	“	后妈	”	剩余	和	我们	一个	很少	天	更长	,

于是，“继母”又和我们一起待了几天。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ,

and	then	she	was	taken	by	mistress	to	a	beautiful	home	,
和	然后	她	曾是	已采取	经过	情妇	到	一个	美丽的	家	,

然后她被女主人带到了一栋漂亮的房子里。

[weə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

where	they	wanted	a	cat	to	live	in	the	stable	with	the	coachman	.
在哪里	他们	通缉	一个	猫	到	居住	在	这	稳定的	和	这	马车夫	.

他们想养一只猫，让它和马车夫一起住在马厩里。

[wʌn] [kəʊld] [deɪ] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [ðeə(r)] [streɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['beɪsmənt] [tuː] [streɪndʒ] [kæts] , [bəuθ]

One	cold	day	last	winter	,	there	strayed	into	our	basement	two	strange	cats	,	both
一	寒冷的	天	最后的	冬天	,	那里	迷路了	进入	我们的	地下室	二	奇怪的	猫	,	两个都

['tˈaɪgəz] ,

tigers	,
老虎	,

去年冬天的一个寒冷的日子，两只奇怪的猫闯进了我们家的地下室，它们都是老虎。

[bʌt; bət] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	very	unlike	each	other	.
但	非常	与此不同	每个	其他	.

但它们彼此之间却截然不同。

[wʌn] [wɒz; wəz] [sliːk] ['lʊkɪŋ] , [fʊl] - [grəʊn] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɑːdʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [kən'faɪdɪŋ]

One	was	sleek	looking	,	full	-	grown	with	beautiful	,	large	eyes	,	and	very	confiding
一	曾是	光滑	寻找	,	满的	-	生长	和	美丽的	,	大的	眼睛	,	和	非常	倾诉

[ɪn]['mænə(r)] .

in	manner	.
在	方式	.

其中一人外表俊朗，身材成熟，拥有一双美丽的大眼睛，举止自信。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['tɪmɪd] , [ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ə'freɪd][ɒv; əv] ['evribɒdi] ,

The	other	was	a	shy	,	timid	,	shrinking	little	creature	,	afraid	of	everybody	,
这	其他	曾是	一个	害羞的	,	胆小	,	收缩	小的	生物	,	害怕的	的	大家	,

另一个则是一个害羞、胆怯、畏缩的小家伙，害怕所有人。

[ænd; ənd] [jet] ['hʌŋgə(r)] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːk] [help] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] .

and	yet	hunger	evidently	had	driven	her	to	seek	help	at	our	door	.
和	然而	饥饿	显然	有	驱动	她	到	寻找	帮助	在	我们的	门	.

然而，饥饿显然是她寻求我们帮助的直接原因。

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ɪts] ['riːəl] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ,

Her	coat	was	so	rough	and	dirty	,	it	was	difficult	to	tell	what	its	real	color	was	,
她	外套	曾是	所以	粗糙的	和	肮脏的	,	它	曾是	难的	到	告诉	什么	它是真实的		颜色	曾是	,

她的外套又粗糙又脏，很难分辨出它原本的颜色。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [gɒn] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] .

and	one	eye	was	completely	gone	from	its	socket	.
和	一	眼睛	曾是	完全地	已消失	从	它是	插座	.

其中一只眼睛完全从眼眶里掉了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] ,

She	was	indeed	a	pitiable	sight	,
她	曾是	的确	一个	可怜的	视线	,

她的样子确实很可怜。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)][dɔː(r)]

and	I	dare	say	very	few	people	would	have	allowed	her	to	enter	their	door	.	:	.
和	我	敢	说	非常	很少	人们	会	有	允许	她	到	进入	他们的	门			

我敢说，很少有人会允许她进门。

['mɪstrəs] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sæmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [-]

Mistress	prepared	her	a	plate	of	salmon	,	and	the	moment	[	227	]
情妇	准备	她	一个	盘子	的	三文鱼	,	和	这	片刻	[	-	]

女主人为她准备了一盘鲑鱼，那一刻[227]

[ʃiː; ʃi] [smeld] [ðə; ði]['əʊdə(r)] ,

she	smelled	the	odor	,
她	闻起来	这	气味	,

她闻到了那股气味。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] .

she	began	to	dance	around	as	if	she	could	hardly	wait	till	it	was	ready	.
她	开始	到	舞蹈	大约	作为	如果	她	可以	几乎	等待	直到	它	曾是	准备好	.

她开始跳来跳去，好像迫不及待地想看到成品。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [pɔːz] ,

When	at	last	the	plate	was	handed	down	to	her	she	stepped	into	it	with	both	paws	,
什么时候	在	最后的	这	盘子	曾是	递交	向下	到	她	她	步	进入	它	和	两个都	爪子	,

最后盘子递到她面前时，她用两只爪子踩了进去。

[ænd; ənd][et; eɪt][æz; əz] ['griːdɪli] [æz; əz] ['eni] [dɒg][ai]['evə(r)] [sɔː] .

and	ate	as	greedily	as	any	dog	I	ever	saw	.
和	吃	作为	贪婪地	作为	任何	狗	我	曾经	锯	.

它吃东西像我见过的任何一只狗一样贪婪。

['mɪstrəs] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Mistress	let	her	have	the	dish	all	to	herself	,
情妇	让	她	有	这	盘子	全部	到	她自己	,

女主人让她独自享用这道菜。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪt] .

and	fed	the	rest	of	us	from	a	different	plate	.
和	美联储	这	休息	的	我们	从	一个	不同的	盘子	.

然后又用另一盘食物喂饱了我们其他人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ə'piːzd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ]

As	soon	as	the	poor	creature's	hunger	was	appeased	,	without	stopping
作为	很快	作为	这	贫穷的	生物的	饥饿	曾是	安抚	,	没有	停止

[tuː; tə] [wɒʃ] ,

to	wash	,
到	洗	,

可怜的家伙刚填饱肚子，连洗澡的时间都没有，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

she	went	into	a	dark	corner	behind	the	cook	-	stove	and	lay	down	to	rest	.
她	去	进入	一个	黑暗的	角落	在后面	这	厨师	-	火炉	和	躺	向下	到	休息	.

她走到炉灶后面一个黑暗的角落，躺下休息。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [leɪ] [ðeə(r)] , ['mɪstrəs] [sed] [tuː; tə] ['bɛti] ,

While	she	thus	lay	there	,	mistress	said	to	Bettie	,
尽管	她	因此	躺	那里	,	情妇	说	到	贝蒂	,

她就这样躺在那里，女主人对贝蒂说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]

“	It	seems	to	me	the	kindest	thing	we	can	do	to	this	poor
“	它	似乎	到	我	这	最善良的	事物	我们	能	做	到	这	贫穷的

['kriːtʃə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['dʒentli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [end] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] . ”

creature	is	to	gently	put	her	to	sleep	and	end	her	troubles	.	”
生物	是	到	轻轻地	放	她	到	睡觉	和	结尾	她	麻烦	.	”

“在我看来，我们能为这可怜的生灵做的最仁慈的事，就是让她安详地睡去，结束她的痛苦。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , ” [sed] ['bɛti] ;

“	I	think	so	,	too	,	”	said	Bettie	;
“	我	思考	所以	,	也	,	”	说	贝蒂	;

“我也这么认为，”贝蒂说；

“ [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['ænɪm(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

“	no	one	would	care	to	have	such	an	unsightly	animal	around	the	house	.
“	不	一	会	关心	到	有	这样的	一个	难看的	动物	大约	这	房子	.

“没有人会愿意在家里养这样一只难看的动物。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['vægəbɒnd] , [tuː; tə] [huːm] [deθ] [wʊd] [biː; bi]

She	will	never	be	anything	but	a	hapless	vagabond	,	to	whom	death	would	be
她	将要	绝不	是	任何事物	但	一个	不幸的	流浪汉	,	到	谁	死亡	会	是

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

a	blessing	.
一个	祝福	.

她永远只能是个不幸的流浪汉，对她来说，死亡反而是一种解脱。

” [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['riːəl]

”	But	after	all	the	little	stranger	was	allowed	to	spend	a	few	days	of	real
”	但	后	全部	这	小的	陌生人	曾是	允许	到	花费	一个	很少	天	的	真实的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

“但最终，这个陌生的小家伙还是度过了几天真正快乐的时光。”

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	one	morning	we	missed	her	,
和	什么时候	一	早晨	我们	错过	她	,

一天早上，我们突然发现她不见了。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪvd]

we	knew	that	she	had	gone	to	her	long	resting	-	place	and	was	saved
我们	知道	那	她	有	已消失	到	她	长的	休息	-	地方	和	曾是	已保存

[frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['sɒrəʊ] .

from	further	sorrow	.
从	更远	悲哀	.

我们知道她已经去了她长久的安息之地，不再承受任何悲伤。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][kæt] , ['mɪstrəs] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmˌbɒdiz]

As	to	the	big	cat	,	mistress	said	she	felt	sure	that	she	must	be	somebody's
作为	到	这	大的	猫	,	情妇	说	她	毛毡	当然	那	她	必须	是	某人的

[pet] ,

pet	,
宠物	,

至于那只大猫，女主人说她确信它一定是某人的宠物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] ['bɛti] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] . [-]

and	she	told	Bettie	not	to	let	her	out	under	any	circumstances	.	[	228	]
和	她	讲述	贝蒂	不是	到	让	她	出去	在下面	任何	情况	.	[	-	]

她告诉贝蒂，无论如何都不要让她出去。[228]

['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [bʌdʒ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kæts] [steɪ]

Several	days	afterward	Budge	told	me	that	during	the	first	night	of	the	big	cat's	stay
一些	天	之后	预算	讲述	我	那	期间	这	第一的	夜晚	的	这	大的	猫的	停留

[wɪð] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

with	us	she	confided	to	him	that	her	reason	for	leaving	her	home
和	我们	她	坦白	到	他	那	她	原因	为了	离开	她	家

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['haʊskiːpə(r)] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] ,

was	the	fact	that	a	new	housekeeper	who	had	lately	come	,
曾是	这	事实	那	一个	新的	管家	WHO	有	最近	来	,

几天后，巴奇告诉我，那只大猫在我们家住的第一晚，它向巴奇透露，它离开家的原因是，最近来了一位新管家，

[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ;

had	just	made	her	life	unendurable	;
有	只是	制成	她	生活	难以忍受	;

刚刚让她的生活变得难以忍受；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ʌtə(r)] [dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

and	that	in	utter	despair	she	had	wandered	away	not	knowing	whither	to	go	.
和	那	在	说出	绝望	她	有	漫步	离开	不是	会心	往哪里去	到	去	.

她绝望地四处游荡，不知该往何处去。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] ['kɪtnz]

The	very	next	day	after	the	stranger	arrived	she	became	the	mother	of	five	kittens
这	非常	下一个	天	后	这	陌生人	到达的	她	成为	这	母亲	的	五	小猫

.

:
.

陌生人到来后的第二天，她就生下了五只小猫。

[aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd]

I	dread	to	think	what	would	have	become	of	the	poor	thing	and
我	恐惧	到	思考	什么	会	有	变得	的	这	贫穷的	事物	和

[hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['beɪbiz] [ɒn] [ðæt] [kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪt] ,

her	helpless	babies	on	that	cold	winter	night	,
她	无助	婴儿	在	那	寒冷的	冬天	夜晚	,

我不敢想象，在那个寒冷的冬夜里，那个可怜的女人和她无助的孩子们会遭遇什么。

[ɪf] ['mɪstrəs] ['hædnt] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

if	mistress	hadn't	allowed	her	to	stay	.
如果	情妇	之前没有	允许	她	到	停留	.

如果女主人不允许她留下的话。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] .

But	no	doubt	the	kind	Providence	directed	her	safely	to	our	door	.
但	不	怀疑	这	种类	普罗维登斯	指导	她	安全	到	我们的	门	.

但毫无疑问，是仁慈的上帝指引她平安地来到了我们家门口。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [keɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	day	or	two	after	the	little	kittens	came	,	there	was	a	notice	in	the
一个	天	或者	二	后	这	小的	小猫	来了	,	那里	曾是	一个	注意	在	这

['njuːzpeɪpə(r)] :

newspaper	:
报纸	:

小猫们到来后的一两天，报纸上刊登了一则消息：

“ [lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)]['stəʊlən] , [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['taɪgə(r)][kæt] .

“	Lost	,	strayed	or	stolen	,	a	full	-	grown	tiger	cat	.
“	丢失的	,	迷路了	或者	被盗	,	一个	满的	-	生长	老虎	猫	.

“走失、流浪或被盗，一只成年虎猫。”

[liːv] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] [elmz] - [ænd; ənd] [get] [rɪ'wɔːd] .

Leave	at	'	The	Elms	'	and	get	reward	.
离开	在	-	这	榆树	-	和	得到	报酬	.

从“榆树庄园”离开，即可获得奖励。

” [wen] ['mɪstrəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] “ [ðə; ðɪ] [elmz] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðə; ðɪ]

”	When	mistress	saw	it	she	sent	word	to	“	The	Elms	”	and	they	sent	the
”	什么时候	情妇	锯	它	她	发送	单词	到	“	这	榆树	”	和	他们	发送	这

['kəʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

“女主人看到后，派人通知了‘榆树庄园’，他们就派了马车夫过来。”

[huː] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [həʊm] ,

who	identified	the	cat	and	took	her	and	her	kittens	home	,
WHO	已识别	这	猫	和	采取	她	和	她	小猫	家	,

认出这只猫的人把它和它的小猫们带回了家。

[ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [rəʊb][ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːndri] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

wrapped	up	in	a	Buffalo	robe	and	tucked	in	a	laundry	basket	which	he	had
包装	向上	在	一个	水牛	长袍	和	塞进去	在	一个	洗衣店	篮子	哪个	他	有

[brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuˈpeɪ] .

brought	in	the	coupé	.
带来	在	这	轿跑车	.

他裹在一件水牛皮长袍里，塞进他从双门轿车里带来的洗衣篮里。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] “ [ðə; ðɪ] [elmz] ” [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltərɪŋ]

The	people	at	“	The	Elms	”	were	so	grateful	to	mistress	for	sheltering
这	人们	在	“	这	榆树	”	是	所以	感激的	到	情妇	为了	庇护所

[ðeə(r)] [pet] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

their	pet	that	they	sent	her	a	basket	of	beautiful	flowers	.
他们的	宠物	那	他们	发送	她	一个	篮子	的	美丽的	花朵	.

“榆树庄园”的人们非常感谢女主人收留了他们的宠物，于是送给她一篮美丽的鲜花。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evri] ['leɪdi] [-]

Of	course	,	it	is	not	to	be	expected	that	every	lady	[	229	]
的	课程	,	它	是	不是	到	是	预期的	那	每一个	女士	[	-	]

当然，我们不能指望每个女士[229]

[wɪl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [kæts] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]
will turn her house into an asylum for stray cats ; but I have often
将要 转动 她 房子 进入 一个 庇护所 为了 流浪 猫 ; 但 我 有 经常
[hɜːd] ['mɪstrəs] [seɪ] ,
heard mistress say ,
听到 情妇 说 ,

她会把房子变成流浪猫收容所；但我经常听到女主人说，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
and so I believe it is true ,
和 所以 我 相信 它 是 真的 ,

所以我相信这是真的。

[ðæt] ['meni] ['peərənts] [wʊd] [hæv; həv] [les] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]
that many parents would have less cause to mourn over selfishness and
那 许多 父母 会 有 较少的 原因 到 哀悼 超过 自私 和
[ɪn'grætɪtjuːd] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [set][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ]
ingratitude in their children if they would set a more generous and unselfish
忘恩负义 在 他们的 孩子们 如果 他们 会 放 一个 更多的 慷慨的 和 无私
[ɪg'zɑːmp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] ['kriːtʃəz] . [
example before them in their own treatment of dumb and helpless creatures . [
例子 前 他们 在 他们的 自己的 治疗 的 哑的 和 无助 生物 . [
-]
230]
-]

如果父母们在对待愚笨无助的动物时，能以更慷慨无私的态度为孩子们树立榜样，那么许多父母就不会为孩子们的自私和忘恩负义而感到悲伤了。[230]

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ə; eɪ] ['kɪti] ['pɑːti]
A KITTIE PARTY
一个 小猫 派对

小猫派对

[wen] [maɪ] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][eɪdʒ] ['mɪstrəs] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
When my kittens were of the proper age mistress proposed they should have
什么时候 我的 小猫 是 的 这 恰当的 年龄 情妇 建议的 他们 应该 有
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ,
a chance to see all their little friends ,
一个 机会 到 看 全部 他们的 小的 朋友们 ,

当我的小猫们到了合适的年龄时，女主人提议应该让它们有机会见到它们所有的小伙伴们。

[səʊ][wiː; wi] [sent] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [laɪk] [ðɪs] :
so we sent out invitations like this :
所以 我们 发送 出去 邀请函 喜欢 这 :

所以我们发出了这样的邀请函：

“ [miˈaʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːti] [ɒn] ['sætədeɪ] [nekst][frɒm; frəm] [tuː] [tɪl] [sɪks] , [tuː; tə]
“ Meow will give a coming - out party on Saturday next from two till six , to
“ 喵 将要 给 一个 未来 - 出去 派对 在 周六 下一个 从 二 直到 六 , 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] - ,
her kittens Hiddigeigei ,
她 小猫 - ,

“喵喵将于下周六下午两点到六点为她的小猫咪Hiddigeigei举办一场出柜派对，

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['pætsi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['bʊkə(r)] [tiː] . ['wɒʃɪŋtən] , ['mɒli] [skɒt] , [bʌdʒ]

Lady	Jane	Grey	and	Patsy	,	assisted	by	Booker	T	.	Washington	,	Mollie	Scott	,	Budge
女士	简	灰色的	和	帕齐	,	协助	经过	布克	T	.	华盛顿	,	莫莉	斯科特	,	预算

[ænd; ənd] ['gəʊldi] .

and	Goldie	.
和	戈尔迪	.

简·格雷夫人和帕齐，以及布克·T·华盛顿、莫莉·斯科特、巴奇和戈尔迪协助。

" [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , ['sʌnˌʃaɪni] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	The	happy	day	came	at	last	,	sunshiny	and	bright	,
"	这	快乐的	天	来了	在	最后的	,	阳光明媚	和	明亮的	,

“好日子终于来了，阳光灿烂，万里无云。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,

as	if	it	had	been	made	expressly	for	our	party	,
作为	如果	它	有	到过	制成	明确地	为了	我们的	派对	,

仿佛是专门为我们党制作的一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gests] .

and	at	the	appointed	hour	came	also	our	little	guests	.
和	在	这	任命	小时	来了	还	我们的	小的	客人	.

到了约定的时间，我们的小客人也来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mɑːdʒəri] , ['wɪŋfrɪd] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [njuː] [frendz] ['frɑːnsɪs]

There	were	Marjory	,	Winifred	,	George	and	Doris	,	and	my	new	friends	Frances
那里	是	玛乔丽	,	温妮弗雷德	,	乔治	和	多丽丝	,	和	我的	新的	朋友们	弗朗西丝

, [ɑːr'laɪn] , [ɜːl] , ['lɪliən] [ænd; ənd] [bɜːt] .

,	Arline	,	Earl	,	Lillian	and	Burt	.
,	阿琳	,	伯爵	,	莉莲	和	伯特	.

有玛乔丽、温妮弗雷德、乔治和多丽丝，还有我的新朋友弗朗西丝、阿琳、厄尔、莉莲和伯特。

[ðiːz] , [wɪð] ['bʊkə(r)] , ['gəʊldi] , [bʌdʒ] , [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] , [meɪd] [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn]

These	,	with	Booker	,	Goldie	,	Budge	,	myself	and	the	kittens	,	made	just	sixteen	in
这些	,	和	布克	,	戈尔迪	,	预算	,	我	和	这	小猫	,	制成	只是	十六	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

加上 Booker、Goldie、Budge、我和小猫们，总共只有十六只。

- , ['pætsi] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ]

Hiddigeigei	,	Patsy	and	Lady	Jane	Grey
-	,	帕齐	和	女士	简	灰色的

Hiddigeigei、Patsy 和简·格雷夫人

['mɒli] [skɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] .

Mollie	Scott	was	also	invited	,	but	she	did	not	come	.
莫莉	斯科特	曾是	还	受邀	,	但	她	做过	不是	来	.

莫莉·斯科特也收到了邀请，但她没有来。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

After	it	was	all	over	she	called	and	excused	herself	,	saying	she	had	never
后	它	曾是	全部	超过	她	称为	和	已原谅	她自己	,	说	她	有	绝不

[ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

attended	a	party	,
参加	一个	派对	,

事情结束后，她打电话过来道歉，说她从未参加过聚会。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ;

and	didn't	know	just	how	it	would	be	;
和	没有	知道	只是	如何	它	会	是	;

并不知道结果会如何；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [fens] , [-]

but	that	she	had	spent	most	of	the	afternoon	on	the	back	fence	,	[	231	]
但	那	她	有	花费	最多	的	这	下午	在	这	后退	栅栏	,	[	-	]

但她下午的大部分时间都待在后院的栅栏上[231]

[ˈteɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

taking	note	of	what	was	going	on	,
采取	笔记	的	什么	曾是	去	在	,

留意周围发生的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	she	thought	another	time	she	would	venture	to	try	it	.
和	那	她	想法	其他	时间	她	会	风险投资	到	尝试	它	.

她心想下次有机会一定要尝试一下。

[sed] [aɪ] , “ [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

Said	I	,	“	The	way	to	learn	to	do	a	thing	is	to	do	it	,
说	我	,	“	这	方式	到	学习	到	做	一个	事物	是	到	做	它	,

我说：“学习做一件事的方法就是去做。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [mɪst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

and	you	have	probably	missed	the	chance	of	your	life	.
和	你	有	大概	错过	这	机会	的	你的	生活	.

你可能已经错失了一生中最宝贵的机会。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɒli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒləm] [lʊk] ,

”	At	this	Mollie	gave	me	a	very	solemn	look	,
”	在	这	莫莉	给予	我	一个	非常	庄严	看	,

“这时，莫莉神情严肃地看了我一眼。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌtə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [əˈbaʊt]

and	as	she	turned	to	go	I	heard	her	mutter	something	to	herself	about
和	作为	她	转向	到	去	我	听到	她	低声	某物	到	她自己	关于

“ [nəʊ][juːz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [spɪld] [mɪlk] .

“	no	use	crying	over	spilled	milk	.
”	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

当她转身要走的时候，我听到她喃喃自语道：“覆水难收。”

” [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

”	But	to	return	to	the	party	.
”	但	到	返回	到	这	派对	.

“但要回到派对上。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][bɪg][kæts][wɔː(r)][ə; eɪ][waɪd] [ˈrɪbən] [sæʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][baʊ; bəʊ][taɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

Each	of	us	big	cats	wore	a	wide	ribbon	sash	with	a	big	bow	tied	at	the	back	,
每个	的	我们	大的	猫	穿着	一个	宽的	丝带	窗扇	和	一个	大的	弓	系	在	这	后退	,

我们这些大型猫科动物每只都戴着一条宽大的丝带腰带，背后系着一个大蝴蝶结。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [wɔː(r)] [ˈnærəʊ] [ˈrɪbənz] [taɪd] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

but	the	little	kittens	wore	narrow	ribbons	tied	around	their	necks	.
但	这	小的	小猫	穿着	狭窄的	丝带	系	大约	他们的	脖子	.

但小猫们的脖子上都系着细窄的丝带。

[ˈgəʊldi] [wɔː(r)] [waɪt] , [ˈbʊkə(r)] [ˈkrɪmz(ə)n] , [bʌdʒ] [bluː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɒrɪndʒ] ;

Goldie	wore	white	,	Booker	crimson	,	Budge	blue	,	and	I	orange	;
戈尔迪	穿着	白色的	,	布克	赤红	,	预算	蓝色的	,	和	我	橙子	;

戈尔迪穿白色，布克穿深红色，巴奇穿蓝色，我穿橙色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɔː(r)] [bluː] [ɪk'sept] - [huː] [wɔː(r)] [pɪŋk] .

and	the	kittens	wore	blue	except	Hiddigeigei	who	wore	pink	.
和	这	小猫	穿着	蓝色的	除了	-	WHO	穿着	粉色的	.

除了穿粉色衣服的Hiddigeigei之外，其他小猫都穿蓝色衣服。

['aʊə(r)]['bɑːskɪt] , ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [freʃ] ['rɪbən] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd]

Our	basket	,	handsomely	decorated	with	fresh	ribbon	,	was	placed	in	a	sheltered
我们的	篮子	,	英俊地	装饰	和	新鲜的	丝带	,	曾是	放置	在	一个	避难所

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

corner	of	the	library	,
角落	的	这	图书馆	,

我们精心装饰的篮子，用漂亮的丝带点缀，被放在图书馆一个避风的角落里。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæts] [lʊkt] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['festɪv] [ænd; ənd] [geɪ]

and	let	me	assure	you	that	we	cats	looked	every	bit	as	festive	and	gay
和	让	我	保证	你	那	我们	猫	看起来	每一个	少量	作为	节日	和	同性恋

[æz; əz][dɪd]['aʊə(r)] [gests] .

as	did	our	guests	.
作为	做过	我们的	客人	.

我可以向你保证，我们猫咪看起来和我们的客人一样喜气洋洋、兴高采烈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]

For	a	while	the	children	wanted	to	do	nothing	else	but	play	with	the
为了	一个	尽管	这	孩子们	通缉	到	做	没有什么	别的	但	玩	和	这

['kɪtnz] ,

kittens	,
小猫	,

有一段时间，孩子们只想和小猫玩耍，什么也不想做。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] .

and	I	was	only	sorry	that	I	did	not	have	enough	to	go	around	.
和	我	曾是	仅有的	对不起	那	我	做过	不是	有	足够的	到	去	大约	.

我唯一感到遗憾的是，我没有足够的钱分发给大家。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['tʃɪldrən] ['hænd(ə)l] ['kɪtnz] [səʊ] ['keəfəli] ; [nəʊ] ['mɔːlɪŋ] , [nəʊ] ['skwiːzɪŋ] ;

I	never	saw	children	handle	kittens	so	carefully	;	no	mauling	,	no	squeezing	;
我	绝不	锯	孩子们	处理	小猫	所以	小心	;	不	撕咬	,	不	挤压	;

我从未见过孩子们如此小心地对待小猫；没有撕咬，没有挤压；

[ðeɪ] [dʒʌst][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [brests] [ɔː(r)][ɒn][ðeə(r)][læps] ,

they	just	laid	them	on	their	breasts	or	on	their	laps	,
他们	只是	铺设	他们	在	他们的	乳房	或者	在	他们的	圈数	,

她们就把婴儿放在胸前或腿上，

[ænd; ənd] [strəʊkt] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [tʃɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl]

and	stroked	their	backs	and	scratched	their	heads	and	chins	,	as	if	they	all
和	抚摸	他们的	背部	和	刮痕	他们的	头部	和	下巴	,	作为	如果	他们	全部

[njuː] [-]

knew	[	232	]
知道	[	-	]

他们抚摸着它们的背，挠着它们的头和下巴，好像它们都知道[232]

[dʒʌst] [haʊ] ['kɪtnz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .

just	how	kittens	like	to	be	treated	.
只是	如何	小猫	喜欢	到	是	治疗	.

小猫咪喜欢被这样对待。

[aɪ][hɑːf] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstrəs] [tʊk] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] .

I	half	suspect	that	mistress	took	them	aside	and	showed	them	how	.
我	一半	怀疑	那	情妇	采取	他们	旁边	和	显示	他们	如何	.

我有点怀疑是女主人把他们拉到一边，亲自示范给他们看的。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]['əʊldə][wʌnz] .

The	kittens	enjoyed	the	party	much	more	than	we	older	ones	.
这	小猫	享受	这	派对	很多	更多的	比	我们	老	一个	.

小猫们比我们这些大人玩得更开心。

[bʌdʒ] — [pɔː(r); pʊə(r)] , ['tɪmɪd] , ['bæʃfl] [bʌdʒ] — [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] .

Budge	—	poor	,	timid	,	bashful	Budge	—	he	never	did	like	a	crowd	.
预算	—	贫穷的	,	胆小	,	害羞的	预算	—	他	绝不	做过	喜欢	一个	人群	.

可怜的、胆小的、害羞的巴奇——他从来都不喜欢人多的地方。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt]

When	he	saw	such	a	troop	of	children	come	in	,	he	made	for	the	basement
什么时候	他	锯	这样的	一个	部队	的	孩子们	来	在	,	他	制成	为了	这	地下室

,

,

,

当他看到这么多孩子进来时，就朝地下室跑去。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɔːndri] [stəʊv] [tɪl] ['mɪstrəs] [brɔːt] [hɪm] [ʌp]

where	he	remained	in	hiding	behind	the	laundry	stove	till	mistress	brought	him	up
在哪里	他	剩余	在	隐藏	在后面	这	洗衣店	火炉	直到	情妇	带来	他	向上

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['bʊkkeɪs] ;

and	put	him	on	top	of	the	high	bookcase	;
和	放	他	在	顶部	的	这	高的	书柜	;

他一直躲在洗衣炉后面，直到女主人把他抱上来，放在高高的书柜顶上；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

and	there	he	seemed	to	feel	secure	,	for	none	of	the	children	could
和	那里	他	似乎	到	感觉	安全的	,	为了	没有任何	的	这	孩子们	可以

[riːtʃ] [hɪm] .

reach	him	.
抵达	他	.

在那里他似乎感到很安全，因为没有一个孩子能接近他。

['bʊkə(r)] [ænd; ənd] ['gəʊldi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Booker	and	Goldie	spent	most	of	the	afternoon	in	hiding	under	the	couch	.
布克	和	戈尔迪	花费	最多	的	这	下午	在	隐藏	在下面	这	长椅	.

布克和戈尔迪一下午大部分时间都躲在沙发底下。

[wen] [maɪ] ['kɪtnz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [wɪð] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['bɑːskɪt] ,

When	my	kittens	had	been	played	with	long	enough	,	I	went	into	my	basket	,
什么时候	我的	小猫	有	到过	玩	和	长的	足够的	,	我	去	进入	我的	篮子	,

我的小猫们玩够了之后，我就钻进了我的篮子里。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	mistress	understood	just	what	I	meant	by	it	.
和	情妇	理解	只是	什么	我	意思是	经过	它	.

女主人完全明白了我的意思。

“ ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Children	,	”	said	she	,
“	孩子们	,	”	说	她	,

“孩子们，”她说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɪtnz] - ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [pleɪ]

“	you	see	the	kittens	'	mother	thinks	her	babies	have	had	enough	play
“	你	看	这	小猫	-	母亲	思考	她	婴儿	有	有	足够的	玩

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

你看，小猫妈妈觉得她的宝宝们今天玩得够多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	she	has	gone	to	her	basket	to	invite	them	to	come	to
和	她	有	已消失	到	她	篮子	到	邀请	他们	到	来	到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

her	to	have	some	dinner	and	to	take	a	nap	.
她	到	有	一些	晚餐	和	到	拿	一个	午睡	.

她走到她的篮子旁，邀请他们过来和她一起吃晚饭、睡个午觉。

[naʊ] [set] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] .

Now	set	all	the	kittens	down	on	the	floor	and	see	what	they	will	do	.
现在	放	全部	这	小猫	向下	在	这	地面	和	看	什么	他们	将要	做	.

现在把所有的小猫都放到地板上，看看它们会做什么。

" [wen] [maɪ] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)][set] [friː] [aɪ][bɪ'gæn] [kruːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][əʊ] ,

"	When	my	kittens	were	set	free	I	began	crooning	to	them	,	and	oh	,
"	什么时候	我的	小猫	是	放	自由的	我	开始	低吟浅唱	到	他们	,	和	哦	,

"当我的小猫们被放生后，我开始对着它们哼唱，哦，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['sekənd] , [prɪk] [ʌp]

how	it	pleased	the	children	to	see	the	little	things	stand	still	a	second	,	prick	up
如何	它	高兴	这	孩子们	到	看	这	小的	事物	站立	仍然	一个	第二	,	刺	向上

[ðeə(r)] [-]

their	[	233	]
他们的	[	-	]

看到小东西停下来一秒钟，竖起它们的[233]，孩子们是多么高兴啊！

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

耳朵，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [æz; əz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪəd]['kɪt(ə)n]

and	then	run	as	one	man	in	the	direction	of	the	sound	that	a	tired	kitten
和	然后	跑步	作为	一	男人	在	这	方向	的	这	声音	那	一个	疲劳的	小猫

[lʌvz] [səʊ] [wel] [tuː; tə][hɪə(r)] .

loves	so	well	to	hear	.
爱	所以	出色地	到	听到	.

然后，他们齐心协力地朝着疲惫的小猫最爱听的声音的方向跑去。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

用不到讲述的时间，

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət][maɪ] [brest] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	three	were	gathered	at	my	breast	and	in	another	minute	they	were
这	三	是	聚集	在	我的	胸部	和	在	其他	分钟	他们	是

['pɜːrɪŋ] [kən'tentɪdli] ,

purring	contentedly	,
呼噜声	心满意足地	,

它们三个都依偎在我胸前，过了一会儿，它们就满足地发出呼噜声。

[ænd; ənd] ['bʊkə(r)] , [dɪə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] , [stʊd] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

and	Booker	,	dear	thoughtful	child	,	stood	guard	in	front	of	the	basket	.
和	布克	,	亲爱的	周到	孩子	,	站立	警卫	在	正面	的	这	篮子	.

而亲爱的、懂事的孩子布克则守在篮子前面。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] [ə'baʊt] ['kɪtnz] [ænd; ənd][bɜːdz] ,

Then	some	of	the	children	sang	beautiful	songs	about	kittens	and	birds	,
然后	一些	的	这	孩子们	唱	美丽的	歌曲	关于	小猫	和	鸟类	,

然后，一些孩子唱了关于小猫和小鸟的动听歌曲。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɒlɪs] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

and	Miss	Wallace	accompanied	them	on	the	piano	.
和	错过	华莱士	伴随	他们	在	这	钢琴	.

华莱士小姐则用钢琴为他们伴奏。

[ai] [laɪkt] ['lɪlɪənz] [sɒŋ] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] ; [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

I	liked	Lillian's	song	best	of	all	;	I	will	tell	you	the	words	of	it	:
我	喜欢	莉莲的	歌曲	最好的	的	全部	;	我	将要	告诉	你	这	字	的	它	:

我最喜欢莉莲的那首歌；我来告诉你歌词：

“ [ə; eɪ] ['həʊmləs] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n]

“	A	homeless	little	kitten
“	一个	无家可归者	小的	小猫

一只无家可归的小猫

[keɪm] [tu:; tə][maɪ][dɔ:(r)] [wʌn] [deɪ] ,

Came	to	my	door	one	day	,
来	到	我的	门	一	天	,

有一天，他来到了我家门口。

- [aɪm][kəʊld][ænd; ənd] [stɑ:vd] , [pli:z] [let] [ˌem 'i:][ɪn] !

'	I'm	cold	and	starved	,	please	let	me	in	!
-	我是	寒冷的	和	饥饿	,	请	让	我	在	!

“我又冷又饿，请让我进去！”

- [ɪts] [sæd] [kraɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .

'	Its	sad	cries	seemed	to	say	.
-	它是	伤心	哭泣	似乎	到	说	.

它悲伤的叫声似乎在诉说着什么。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)]

I	took	it	up	and	shut	the	door
我	采取	它	向上	和	关闭	这	门

我拿起它，关上了门。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [stɔ:m] ,

Upon	the	bitter	storm	,
之上	这	苦的	风暴	,

在狂风暴雨中，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [θɪŋ]

And	put	the	little	shiv'ring	thing
和	放	这	小的	-	事物

然后把那个小小的颤抖的东西放上去

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tu:; tə] [wɔ:m] .

Before	the	fire	to	warm	.
前	这	火	到	温暖的	.

在火堆前取暖。

“ [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [mɪlk] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [smu:ðd]

“	I	gave	it	milk	to	drink	,	and	smoothed
“	我	给予	它	牛奶	到	喝	,	和	平滑

我喂它喝牛奶，然后抚平了它

[ɪts] ['prɪti] , [sɒft] [greɪ] [fɜ:(r)] .

Its	pretty	,	soft	gray	fur	.
它是	漂亮的	,	柔软的	灰色的	毛皮	.

它有着漂亮柔软的灰色皮毛。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , - [ai] [sed] .

'	Poor	Pussy	,	stay	with	me	,	'	I	said	.
-	贫穷的	猫	,	停留	和	我	,	-	我	说	.

“可怜的小猫咪，留下来陪我吧。”我说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][pɜː(r)] .

It	answered	with	a	purr	.
它	回答	和	一个	呼噜声	.

它以一声轻柔的呼噜声回应。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['wɪntə(r)] [deɪ]

And	ever	since	that	winter	day
和	曾经	自从	那	冬天	天

自从那个冬日以来，就一直如此。

[ai][hæv; həv][səʊ] ['hæpi] [biːn] ;

I	have	so	happy	been	;
我	有	所以	快乐的	到过	;

我一直都很开心；

[ai] [geɪnd] [ə; eɪ] ['meri] ['pleɪmeɪt] [wen]

I	gained	a	merry	playmate	when
我	获得	一个	欢乐	玩伴	什么时候

我多了一个快乐的玩伴

[ai][let][maɪ] ['pʊsi] [ɪn] .

I	let	my	pussy	in	.
我	让	我的	猫	在	.

我让我的阴部进去了。

〞 [wen] [ðɪs] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

〞 When	this	song	was	finished	they	started	a	game	of	Puss	in	the	Corner	,
〞什么时候	这	歌曲	曾是	完成的	他们	开始	一个	游戏	的	猫	在	这	角落	,

“这首歌结束后，他们开始玩‘猫躲在角落里’的游戏。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [-]

and	they	were	just	in	the	[	234	]
和	他们	是	只是	在	这	[	-	]

他们当时就在[234]

[mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [swɪs] [kaʊ] - [bel] [ræŋ] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] ['lʌntʃən]

midst	of	it	when	the	great	Swiss	cow	-	bell	rang	,	inviting	the	guests	to	luncheon
中间	的	它	什么时候	这	伟大的	瑞士	奶牛	-	钟	响铃	,	邀请	这	客人	到	午餐

.

:

.

正当大家欢聚一堂时，瑞士那响亮的牛铃声响起，邀请宾客们共进午餐。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [bɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

Then	the	children	were	formed	into	line	with	mistress	and	Burt	at	the	head	,
然后	这	孩子们	是	形成	进入	线	和	情妇	和	伯特	在	这	头	,

然后孩子们排成一列，女主人和伯特站在最前面。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [stɑːz]

and	off	they	marched	toward	the	dining	-	room	to	the	tune	of	“	The	Stars
和	离开	他们	行军	朝向	这	用餐	-	房间	到	这	调	的	〞	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] [fərˈevə(r)] .

and	Stripes	Forever	.
和	条纹	永远	.

于是，他们伴着《星条旗永不落》的旋律，向餐厅进发。

〞 ['sevrəl] ['leɪdɪz] [əˈsɪstɪd] ['mɪstrəs] [wɪð] ['sɜːvɪŋ] .

〞 Several	ladies	assisted	mistress	with	serving	.
〞 一些	女士们	协助	情妇	和	服务	.

几位女士协助女主人服侍。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['dæfədɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['dæfədɪlz] [wɜː(r); wə(r)]

The	table	was	decorated	with	daffodils	,	and	indeed	daffodils	were
这	桌子	曾是	装饰	和	水仙花	,	和	的确	水仙花	是

[kən'spɪkjuəs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

conspicuous	all	over	the	house	.
显眼的	全部	超过	这	房子	.

桌子上摆放着水仙花，事实上，整个房子里到处都点缀着水仙花。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] ['kændi][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

At	each	plate	stood	a	little	red	basket	filled	with	candy	to	take	home	.
在	每个	盘子	站立	一个	小的	红色的	篮子	已填	和	糖果	到	拿	家	.

每个盘子旁边都放着一个装满糖果的小红篮子，可以带回家。

[wen] [maɪ] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɑːst] [ə'sliːp] [aɪ] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

When	my	kittens	were	all	fast	asleep	I	too	went	to	the	dining	-	room	,
什么时候	我的	小猫	是	全部	快速地	睡着了	我	也	去	到	这	用餐	-	房间	,

当我的小猫们都睡着后，我也去了餐厅。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hæpi] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] .

and	those	happy	faces	were	indeed	a	lovely	sight	.
和	那些	快乐的	面孔	是	的确	一个	迷人的	视线	.

那些笑脸的确是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] ,

The	children	were	just	having	their	ice	cream	and	cake	,
这	孩子们	是	只是	拥有	他们的	冰	奶油	和	蛋糕	,

孩子们正在吃冰淇淋和蛋糕。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [spft] , [swiːt] [eə(r)][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

and	one	of	the	ladies	was	playing	a	soft	,	sweet	air	on	the	piano	.
和	一	的	这	女士们	曾是	玩耍	一个	柔软的	,	甜的	空气	在	这	钢琴	.

其中一位女士正在钢琴上弹奏一首柔美的曲子。

“ [ðɪs] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ɪz] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən]['aʊəz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] ['entəd] ,

“	This	table	-	cloth	is	cleaner	than	ours	,	”	said	a	voice	as	I	entered	,
“	这	桌子	-	布	是	清洁工	比	我们的	,	”	说	一个	嗓音	作为	我	进入	,

我刚走进去，就听到一个声音说：“这桌布比我们的干净。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	at	this	the	ladies	all	smiled	at	each	other	.
和	在	这	这	女士们	全部	微笑	在	每个	其他	.

这时，女士们都相视一笑。

“ [ðɪs] [ɪz] ['stɑːʃaɪn] ['kændi] , ” [sed] ['mɑːdʒəri] .

“	This	is	starshine	candy	,	”	said	Marjory	.
“	这	是	星光闪耀	糖果	,	”	说	玛乔丽	.

“这是星光糖，”玛乔丽说。

“ [nəʊ] , [ɪts] ['muːnʃaɪn] [drɒps] , ” [sed] [ɑːr'laɪn] .

“	No	,	it's	moonshine	drops	,	”	said	Arline	.
“	不	,	它是	私酿酒	滴	,	”	说	阿琳	.

“不，那是私酿酒，”阿琳说。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [tʃɪps] , [æz; əz][aɪ] [hɜːd] ['mɪstrəs] [tel] ['bɛti] [wen] [ðə; ði]

The	fact	is	,	it	was	sunshine	chips	,	as	I	heard	mistress	tell	Bettie	when	the
这	事实	是	,	它	曾是	阳光	芯片	,	作为	我	听到	情妇	告诉	贝蒂	什么时候	这

['grəʊsəriz] [keɪm] .

groceries	came	.
杂货	来了	.

事实上，那是阳光薯片，我听到女主人在杂货送来时告诉贝蒂的。

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ? ” [sed] ['lɪliən] [tuː; tə]['dɒrɪs] . [-]

“	How	old	is	your	little	brother	?	”	said	Lillian	to	Doris	.	[	235	]
”	如何	老的	是	你的	小的	兄弟	?	”	说	莉莲	到	多丽丝	.	[	-	]

“你弟弟多大了？”莉莲问多丽丝。[235]

“ [hiː; hi][ɪz] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] , ” [sed] ['dɒrɪs] .

“	He	is	three	months	and	six	years	,	”	said	Doris	.
”	他	是	三	几个月	和	六	年	,	”	说	多丽丝	.

“他三个月大，六岁，”多丽丝说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ” [sed] ['frɑːnsɪs] .

“	My	little	brother	came	on	the	4th	of	July	,	”	said	Frances	.
”	我的	小的	兄弟	来了	在	这	4th	的	七月	,	”	说	弗朗西丝	.

“我的弟弟是7月4日出生的，”弗朗西丝说。

“ [pə'pɑː] [bɔːt] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .

“	Papa	bought	him	instead	of	fireworks	.
”	爸爸	买	他	反而	的	烟花	.

“爸爸给他买了这件礼物，而不是烟花。”

” [ðə; ði] ['leɪdɪz] [smaɪld] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

”	The	ladies	smiled	some	more	.
”	这	女士们	微笑	一些	更多的	.

女士们又笑了笑。

“ ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪz]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [əʊld] , ” [sed] ['lɪliən] .

“	Our	little	brother	is	only	two	days	old	,	”	said	Lillian	.
”	我们的	小的	兄弟	是	仅有的	二	天	老的	,	”	说	莉莲	.

“我们的小弟弟才出生两天，”莉莲说。

“ [ai] [bet] [ɪf] [maɪ][pə'pɑː][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	bet	if	my	papa	had	known	about	it	,
”	我	赌注	如果	我的	爸爸	有	已知	关于	它	,

“我敢肯定，如果我爸爸知道这件事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [gɒt] [hɪm] , ” [sed] ['wiŋfrid] .

he	would	have	bought	him	before	your	papa	got	him	,	”	said	Winifred	.
他	会	有	买	他	前	你的	爸爸	得到	他	,	”	说	温妮弗雷德	.

“他本来会在你爸爸买下他之前就买下他，”温妮弗雷德说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl] [smaɪld] [ə'gen] .

At	this	the	ladies	all	smiled	again	.
在	这	这	女士们	全部	微笑	再次	.

这时，女士们又都笑了。

[wen] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	luncheon	was	over	,
什么时候	午餐	曾是	超过	,

午餐结束后，

['frɑːnsɪs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

Frances	engaged	the	attention	of	both	old	and	young	by	her	skill	as	a
弗朗西丝	已订婚的	这	注意力	的	两个都	老的	和	年轻的	经过	她	技能	作为	一个

['klaɪmə(r)][ænd; ənd]['slaɪdə(r)] ,

climber	and	slider	,
登山者	和	滑块	,

弗朗西丝凭借其攀爬和滑行的技巧，吸引了老少观众的目光。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [twelv] [səkˈsesf(ə)l] [slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] [ɔːt]

and	it	seems	to	me	that	twelve	successful	slides	down	the	balustrade	ought
和	它	似乎	到	我	那	十二	成功的	幻灯片	向下	这	栏杆	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

to	have	been	enough	for	her	,
到	有	到过	足够的	为了	她	,

在我看来，她已经成功地从栏杆上滑了十二次，这应该足够让她兴奋了。

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [slaɪd] — [bɪf] , [bæŋ] — [daʊn] [ʃiː; ʃi]

but	,	no	,	she	wanted	more	,	and	in	the	thirteenth	slide	—	biff	,	bang	—	down	she
但	,	不	,	她	通缉	更多的	,	和	在	这	第十三	滑动	—	比夫	,	砰	—	向下	她

[went] .

went	.
去	.

但是，不，她还想要更多，在第十三次滑梯上——砰，啪——她又滑了下去。

[bʌt; bət] [ˈfɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [ˈlændɪd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

But	fortunately	she	landed	on	the	couch	,
但	幸运的是	她	登陆	在	这	长椅	,

但幸运的是，她落在了沙发上。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [bruːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [wɪtʃ] [ˈmɪstrəs] [ˈkwɪkli]

so	that	she	escaped	with	only	a	bruise	on	her	knee	,	which	mistress	quickly
所以	那	她	逃脱	和	仅有的	一个	挫伤	在	她	膝盖	,	哪个	情妇	迅速地

['kʌvəd] [wɪð] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)] .

covered	with	court	-	plaster	.
涵盖	和	法庭	-	石膏	.

因此，她只受了点轻伤，膝盖上擦破了皮，女主人很快就用法院规定的创可贴把伤处遮盖住了。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪˈsendɪŋ] ,

But	in	descending	,
但	在	下降	,

但在下降过程中，

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [strʌk] [ɜːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [əˈgenst] [ðə; ði]

one	of	her	heels	struck	Earl	in	the	stomach	and	knocked	him	against	the
一	的	她	高跟鞋	击	伯爵	在	这	胃	和	敲门	他	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

她的一只高跟鞋踢中了厄尔的腹部，把他撞到了墙上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

so	that	he	got	a	big	bump	on	the	back	of	his	head	.
所以	那	他	得到	一个	大的	撞	在	这	后退	的	他的	头	.

结果他的后脑勺上肿起了一个大包。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɜːl] [traɪd] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [dʒʌst] [uːz] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Poor	Earl	tried	hard	not	to	cry	,	but	the	tears	just	oozed	out	in	spite	of
贫穷的	伯爵	尝试	难的	不是	到	哭	,	但	这	眼泪	只是	渗出	出去	在	尽管如此	的

[hɪm] .

him	.
他	.

可怜的厄尔努力忍住不哭，但眼泪还是不由自主地流了出来。

['mɪstrəs] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [-]

Mistress	sent	word	to	[	236	]
情妇	发送	单词	到	[	-	]

情妇派人送信给[236]

['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] , [hɪz; ɪz] ['grænd,mɑːmə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]

Mrs	.	Wallace	,	his	grandmamma	,	and	in	a	few	minutes	she	appeared	with	a
太太	.	华莱士	,	他的	奶奶	,	和	在	一个	很少	分钟	她	出现	和	一个

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

他的祖母华莱士太太出现了，几分钟后她带着药方出现了。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔː(r)] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] [æz; əz]['əʊnli]

and	attended	to	the	sore	place	in	such	an	efficient	way	as	only
和	参加	到	这	疮	地方	在	这样的	一个	高效的	方式	作为	仅有的

[nəʊ] [haʊ] .

grandmammas	know	how	.
祖母们	知道	如何	.

她用只有奶奶才知道的那种高效方式处理了疼痛部位。

['bʊkə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['sʌməsɔːlt] , ['saɪdweɪz] , ['frʌntwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] ['traɪɪŋ]

Booker	turned	the	queerest	somersaults	,	sideways	,	frontward	and	backward	trying
布克	转向	这	最酷儿的	空翻	,	侧身	,	向前	和	落后	尝试

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ɒf] ,

to	get	his	sash	off	,
到	得到	他的	窗扇	离开	,

布克为了脱掉腰带，翻了好几个奇奇怪怪的跟头，又是侧翻又是前翻又是后翻。

[ænd; ənd] ['gəʊldi] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sevrəl] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [in'kauntəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

and	Goldie	and	he	engaged	in	several	pugilistic	encounters	to	the	great
和	戈尔迪	和	他	已订婚的	在	一些	拳击手	遭遇	到	这	伟大的

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

delight	and	amusement	of	the	children	.
喜	和	娱乐	的	这	孩子们	.

戈尔迪和他进行了几次拳击比赛，孩子们看得非常开心。

['faɪnəli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ,

Finally	I	thought	I'd	show	them	what	I	could	do	,
最后	我	想法	ID	展示	他们	什么	我	可以	做	,

最后我想让他们看看我的能力，

[səʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

so	I	jumped	on	the	piano	and	played	a	tune	for	them	.
所以	我	跳了起来	在	这	钢琴	和	玩	一个	调	为了	他们	.

于是我跳上钢琴，为他们弹奏了一首曲子。

[æt; ət] [ðɪs] [bʌdʒ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .

At	this	Budge	took	courage	.
在	这	预算	采取	勇气	.

这时，巴奇鼓起了勇气。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stəʊd] [ə'weɪ] ,

He	jumped	off	the	bookcase	where	he	had	been	stowed	away	,
他	跳了起来	离开	这	书柜	在哪里	他	有	到过	已存放	离开	,

他从藏身的书架上跳了下来。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ][dju'et] ,

and	joined	me	on	the	piano	and	we	played	a	duet	,
和	加入	我	在	这	钢琴	和	我们	玩	一个	二重唱	,

然后他和我一起弹钢琴，我们合奏了一首二重奏。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] .

the	like	of	which	has	never	been	heard	on	land	or	sea	.
这	喜欢	的	哪个	有	绝不	到过	听到	在	土地	或者	海	.

陆地和海洋上从未听说过这样的事情。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pleɪɪŋ] ,

While	we	were	still	playing	,
尽管	我们	是	仍然	玩耍	,

当我们还在玩游戏的时候，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][skweə(r)][bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

a	gentleman	came	with	a	big	square	box	which	he	opened	up	and	set	upon	a
一个	绅士	来了	和	一个	大的	正方形	盒子	哪个	他	打开	向上	和	放	之上	一个

['veri] [haɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] .

very	high	three	-	legged	stool	.
非常	高的	三	-	腿	凳子	.

一位先生带着一个大方盒子来了，他打开盒子，把它放在一个很高的三脚凳上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪstrəs] [sɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	he	had	mistress	sit	in	front	of	it	and	the	children	all	around	her
然后	他	有	情妇	坐	在	正面	的	它	和	这	孩子们	全部	大约	她

.

:

.

然后他让情妇坐在它前面，孩子们围坐在她周围。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['daːkənd] , [wen] ,

The	curtains	were	drawn	,	and	the	room	was	darkened	,	when	,
这	窗帘	是	绘制	,	和	这	房间	曾是	变暗	,	什么时候	,

窗帘拉上了，房间变得昏暗，这时，

[wɪz] — ['sʌmθɪŋ] [bluː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] “ [ɑː] ,

whiz	—	something	blew	up	and	made	an	awful	flash	,	and	everybody	said	“	ah	,
呼啸	—	某物	吹	向上	和	制成	一个	可怕	闪光	,	和	大家	说	“	啊	,

” [ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɜːt] ;

”	except	poor	little	Burt	;
”	除了	贫穷的	小的	伯特	;

嗖——有什么东西爆炸了，发出了一道可怕的闪光，除了可怜的小伯特之外，每个人都说了声“啊”；

[hiː; hi] [sed] , “ [aʊtʃ] , ” [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

he	said	,	“	ouch	,	”	and	began	to	cry	.
他	说	,	“	哎哟	,	”	和	开始	到	哭	.

他说了声“哎哟”，然后开始哭了起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [flæʃ] ” [-]

Some	of	the	stuff	from	the	“	flash	”	[	237	]
一些	的	这	东西	从	这	“	闪光	”	[	-	]

来自“闪光”[237]的一些内容

[hæd; həd] [bləʊn] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz][hænd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [red]

had	blown	toward	him	and	burned	his	hand	so	that	it	became	very	red
有	吹	朝向	他	和	烧伤	他的	手	所以	那	它	成为	非常	红色的

[ænd; ənd] ['blɪstəd] .

and	blistered	.
和	起泡的	.

一阵风吹向他，灼伤了他的手，使他的手变得又红又肿，起了水泡。

['mɪsɪz] . [gæfni] [rʌʃt] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['suːðɪŋ] [ɔɪl] [ðæt]

Mrs	.	Gafney	rushed	across	to	her	house	to	get	some	soothing	oil	that
太太	.	加夫尼	匆忙	穿过	到	她	房子	到	得到	一些	舒缓	油	那

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] ,

was	said	to	be	the	best	thing	in	the	world	for	burns	,
曾是	说	到	是	这	最好的	事物	在	这	世界	为了	烧伤	,

加夫尼太太赶紧跑回家去拿据说对烧伤最有效的舒缓油。

[ænd; ənd] [bɜːrts] [hænd][wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] [ʌp] .

and	Burt's	hand	was	bandaged	up	.
和	伯特的	手	曾是	包扎	向上	.

伯特的手缠着绷带。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

It	began	to	look	by	this	time	as	though	the	whole	party	would	have	to	be
它	开始	到	看	经过	这	时间	作为	尽管	这	所有的	派对	会	有	到	是

[sent] [həʊm] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] ;

sent	home	in	an	ambulance	;
发送	家	在	一个	救护车	;

这时看来，似乎所有人都得被救护车送回家了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [dɒn] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kləʊz] ['ʌntə; 'ʌntu][sɪks]

but	the	arrival	of	Don	told	us	that	it	was	getting	close	unto	six
但	这	到达	的	大学教师	讲述	我们	那	它	曾是	获得	关闭	到	六

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

但唐的到来告诉我们，快到六点了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['wɪŋfrɪd] [həʊm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði]

for	he	had	come	to	take	Winifred	home	;	and	in	a	few	minutes	all	the
为了	他	有	来	到	拿	温妮弗雷德	家	;	和	在	一个	很少	分钟	全部	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因为他是来接温妮弗雷德回家的；几分钟后，所有的孩子，

[kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

quite	unwillingly	,	began	to	make	ready	for	their	departure	.
相当	不情愿地	,	开始	到	制作	准备好	为了	他们的	离开	.

他们很不情愿地开始准备离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

As	they	bade	us	good	-	bye	,	they	all	said	that	they	had	had	a	very	nice
作为	他们	巴德	我们	好的	-	再见	,	他们	全部	说	那	他们	有	有	一个	非常	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们临别时都说玩得很开心。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [pɪnd] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæfədɪlz] ;

and	mistress	pinned	on	the	breast	of	each	child	one	of	those	beautiful	daffodils	;
和	情妇	已置顶	在	这	胸部	的	每个	孩子	一	的	那些	美丽的	水仙花	;

女主人将一朵美丽的黄水仙花别在每个孩子的胸前；

[ænd; ənd][səʊ] [endid] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .

and	so	ended	our	party	.
和	所以	结束	我们的	派对	.

我们的聚会就此结束。

[hɪə(r)] ['ɛndɛθ] ['ɔːlsəʊ][maɪ] ['stɔːri] .

Here	endeth	also	my	story	.
这里	结束	还	我的	故事	.

我的故事也到此结束了。

[meɪ] [ðə; ði][dɪə(r)] , [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl] .

May	the	dear	,	kind	Providence	bless	and	keep	you	all	.
可能	这	亲爱的	,	种类	普罗维登斯	保佑	和	保持	你	全部	.

愿仁慈的上帝保佑你们。

['lɪt(ə)l] [meɪd] ['sɪəriːz]
LITTLE MAID SERIES
小的 女佣 系列

小女仆系列

[æz; əz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] [sə'dʒests] , [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɪz] [ɪ'speʃəli]
As the title suggests , this series is especially
作为 这 标题 建议 , 这 系列 是 尤其

正如标题所示，本系列尤其

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɒv; əv][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv]
adapted to young girls of from six to twelve
改编 到 年轻的 女孩们 的 从 六 到 十二

适合6至12岁的年轻女孩阅读

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

年龄为几岁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ['stɔːriz]
They are pure stories
他们 是 纯的 故事

它们纯粹是故事。

[təʊld][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ə'træktɪv] ['mænə(r)]
told in a simple , attractive manner
讲述 在 一个 简单的 , 吸引人的 方式

以简洁、吸引人的方式讲述

[ðæt] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
that cannot fail to become
那 不能 失败 到 变得

那必然会成为

['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['mʌðəz] [æz; əz]
popular with mothers as
受欢迎的 和 母亲们 作为

深受母亲们的喜爱

[wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
well as their children .
出色地 作为 他们的 孩子们 .

以及他们的孩子。

['dɪmp(ə)l] ['dæləs]
DIMPLE DALLAS
酒窝 达拉斯

迪普尔·达拉斯

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
Or the further fortunes of “ A Sweet Little Maid .
或者 这 更远 财富 的 “ 一个 甜的 小的 女佣 .

或者说，《甜蜜的小女仆》的后续命运如何。

” [baɪ]['eɪmi][iː] . ['blæntʃəd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ”
” By Amy E . Blanchard , Author of “ A Dear Little Girl , ”
” 经过 艾米 E . 布兰查德 , 作者 的 “ 一个 亲爱的 小的 女孩 , ”

“作者：艾米·E·布兰查德，《亲爱的小女孩》的作者”

“ [ðaɪ] [frend] ['dɒr(ə)θi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
“ Thy Friend Dorothy , ” etc . ,
“ 你的 朋友 多萝西 , ” ETC . ,

“你的朋友多萝西”等等

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .

etc	.	12mo	.
ETC	.	12mo	.

等等。12个月。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] . $1 . - .

Illustrated	.	$1	.	00	.
插图	.	$1	.	-	.

带插图。1.00美元。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['sɪəriːz] ,

A	charming	addition	to	the	“	Little	Maid	Series	,
一个	迷人	添加	到	这	“	小的	女佣	系列	,

这是“小女仆系列”中一个迷人的新成员。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪl] [lʌv] .

”	and	a	book	that	every	little	maid	will	love	.
”	和	一个	书	那	每一个	小的	女佣	将要	爱	.

“这是一本每个小女仆都会喜欢的书。”

[æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ɪm'plaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

As	the	tale	implies	,	it	is	a	sequel	to	“	A	Sweet	Little	Maid	,
作为	这	故事	暗示	,	它	是	一个	续集	到	“	一个	甜的	小的	女佣	,

正如故事所暗示的那样，它是《甜蜜的小女仆》的续集。

” [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [miːt] ['deɪnti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] , [wɪð] ['flɒrəns] ,

”	and	we	again	meet	dainty	Dimple	and	funny	little	Bubbles	,	with	Florence	,
”	和	我们	再次	见面	纤巧	酒窝	和	有趣的	小的	气泡	,	和	佛罗伦萨	,

[rɒk] ,

Rock	,
岩石	,

我们再次见到了娇小的迪普尔和滑稽的小泡泡，还有弗洛伦斯、洛克，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [frendz] .

and	all	the	other	friends	.
和	全部	这	其他	朋友们	.

以及其他所有朋友。

[sʌm; səm] [njuː] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [tuː] , [huː] [duː; də] [nɒt] [pruːv] ['nɪəli] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l]

Some	new	friends	are	introduced	,	too	,	who	do	not	prove	nearly	so	agreeable
一些	新的	朋友们	是	介绍	,	也	,	WHO	做	不是	证明	几乎	所以	同意

[æz; əz]['aʊə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] ;

as	our	old	acquaintances	;
作为	我们的	老的	熟人	;

我们也结识了一些新朋友，但他们远不如我们的老朋友那么令人愉快；

[ɪn][fækt] , ['kʌz(ə)n] ['elən] [meɪks] [-] [həʊm] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət]

in	fact	,	Cousin	Ellen	makes	Dimple's	home	so	unpleasant	for	her	that	she	at
在	事实	,	表哥	艾伦	制作	酒窝	家	所以	令人不快的	为了	她	那	她	在

[lɑːst] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

last	runs	away	,
最后的	跑步	离开	,

事实上，表妹艾伦让迪普尔的家变得如此不愉快，以至于她最终离家出走。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [pɑ:s] [θru:] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['ri:tʃɪz] [həʊm]

and	many	a	strange	experience	she	must	pass	through	before	she	reaches	home
和	许多	一个	奇怪的	经验	她	必须	经过	通过	前	她	到达	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

在她回到家之前，她必须经历许多奇特的事情。

[ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]

A	DEAR	LITTLE	GIRL
一个	亲爱的	小的	女孩

一个可爱的小女孩

[baɪ] ['eɪmi] [i:] . ['blæntʃəd] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stænd] , "

By	Amy	E	.	Blanchard	,	Author	of	"	Taking	a	Stand	,	"
经过	艾米	E	.	布兰查德	,	作者	的	"	采取	一个	站立	,	"

作者：艾米·E·布兰查德，《挺身而出》一书的作者

" [ðaɪ] [frend] ['dɒr(ə)θi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Thy	Friend	Dorothy	,	"	etc	.
"	你的	朋友	多萝西	,	"	ETC	.

"你的朋友多萝西"等等。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] . $1 . - .

Cloth	.	$1	.	00	.
布	.	$1	.	-	.

布料。1.00美元。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['həʊlsəm] [tʃaɪldz] ['stɔ:ri] ,

This	is	a	pretty	,	wholesome	child's	story	,
这	是	一个	漂亮的	,	健康	孩子的	故事	,

这是一个非常美好、健康的儿童故事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [kə'mend] [ɪt'self] [tu:; tə] ['tʃɪldrənz] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]

one	of	the	sort	that	commends	itself	to	children's	sympathies	and	will	be
一	的	这	种类	那	赞扬	本身	到	孩子们的	同情	和	将要	是

[kɔn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

conned	again	and	again	.
被骗	再次	和	再次	.

这种骗局很容易博得孩子的同情，让人一次又一次地上当受骗。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] ['eɪmi] [i:] . ['blæntʃəd] , [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ək'septəb(ə)l] ['dʒʊvənl] .

The	author	is	Amy	E	.	Blanchard	,	who	has	written	several	other	acceptable	juveniles	.
这	作者	是	艾米	E	.	布兰查德	,	WHO	有	书面	一些	其他	可接受	幼年	.

作者是艾米·E·布兰查德，她还写过其他几部不错的青少年读物。

[nəʊ] ['mʌðə(r)] [ni:d] ['hezɪteɪt] ['evə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['blæntʃərdz] ['stɔ:riz] ['ɪntu:]

No	mother	need	hesitate	ever	putting	this	or	any	other	of	Miss	Blanchard's	stories	into
不	母亲	需要	犹豫	曾经	推杆	这	或者	任何	其他	的	错过	布兰查德	故事	进入

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz] [hændz] . — [dɪ'trɔɪt] [fri:] [pres] .

her	little	daughter's	hands	.	—	Detroit	Free	Press	.
她	小的	女儿的	双手	.	—	底特律	自由的	按	.

任何一位母亲都无需犹豫，可以把布兰查德小姐的这本或其他任何故事交给自己的小女儿阅读。——《底特律自由报》

['eɪmi][iː] . ['blæntʃəd] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)] - [təʊnd] ['stɔːriz]

Amy	E	.	Blanchard	is	the	author	of	quite	a	number	of	pure	-	toned	stories
艾米	E	.	布兰查德	是	这	作者	的	相当	一个	数字	的	纯的	-	色调	故事

[fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ,

for	girls	,
为了	女孩们	,

艾米·E·布兰查德创作了许多面向女孩的纯真故事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [bʊk] [ɪz] " [ə; eɪ][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

and	her	latest	book	is	"	A	Dear	Little	Girl	,
和	她	最新的	书	是	"	一个	亲爱的	小的	女孩	,

她的最新著作是《亲爱的小女孩》，

" [huː] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [θruː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æt; ət]

"	who	won	the	love	of	everybody	through	the	expression	of	a	character	at
"	WHO	韩元	这	爱	的	大家	通过	这	表达	的	一个	特点	在

[wʌns] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] . — [ˌfɪlə'delfɪə] [kɔːl] .

once	simple	and	innocent	.	—	Philadelphia	Call	.
一次	简单的	和	清白的	.	—	费城	称呼	.

“他以既简单又纯真的性格赢得了所有人的喜爱。”——《费城呼声报》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɑːmɪŋ] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huːz]

The	story	of	a	bright	,	charming	,	tender	,	and	good	-	hearted	little	girl	,	whose
这	故事	的	一个	明亮的	,	迷人	,	投标	,	和	好的	-	心地	小的	女孩	,	谁

['kaɪndnəs] , [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] ,

kindness	,	amiability	,
仁慈	,	和蔼	,

这是一个关于一个聪明、迷人、温柔、善良的小女孩的故事，她的善良、和蔼可亲……

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['gʊdnəs] [tʃɑːm] [ɔːl] [huː] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	natural	and	unaffected	goodness	charm	all	who	come	in	contact	with	her
和	自然的	和	不受影响	善良	魅力	全部	WHO	来	在	接触	和	她

,

,

,

她自然纯朴的善良魅力四射，所有与她接触的人都会被她吸引。

[ænd; ənd] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [ænd; ənd]

and	soften	the	heart	even	of	those	who	are	inclined	to	be	harsh	and
和	软化	这	心	甚至	的	那些	WHO	是	倾斜	到	是	残酷的	和

[sɪˈvɪə(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

severe	with	children	.
严重	和	孩子们	.

甚至能软化那些对孩子严厉苛刻的人的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['leɪtlɪ] [wɪtʃ] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

It	is	one	of	a	number	of	books	published	lately	which	give	an	insight	into
它	是	一	的	一个	数字	的	图书	已发布	最近	哪个	给	一个	洞察力	进入

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

the	feelings	and	motives	of	childhood	.
这	情怀	和	动机	的	童年	.

这是近期出版的众多书籍之一，这些书籍深入剖析了儿童的情感和动机。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [haʊ] [ðeə(r)] ['siːmɪŋ] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntlɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd]

It	indicates	how	their	seeming	faults	are	frequently	the	result	of	their	good
它	表示	如何	他们的	似乎	故障	是	频繁地	这	结果	的	他们的	好的

['ɪmpʌls] .

impulses	.
冲动	.

这表明，他们看似的缺点往往是出于好意。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ɪz][wel][təʊld] ,

The	simple	story	is	well	told	,
这	简单的	故事	是	出色地	讲述	,

故事很简单，但讲述得很好。

[ænd; ənd][wɪl]['ɪntrəst]['tʃɪldrən][ænd; ənd][ɔːl][huː][ɑː(r); ə(r)]['ɪntrəstɪd][ɪn][ðem; ðəm] . — ['pɪtsˌbɜːrg]

and	will	interest	children	and	all	who	are	interested	in	them	.	—	Pittsburg
和	将要	兴趣	孩子们	和	全部	WHO	是	感兴趣的	在	他们	.	—	匹兹堡

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

它将吸引儿童以及所有对他们感兴趣的人。——《匹兹堡时报》

[ə; eɪ][swiːt]['lɪt(ə)l][meɪd]

A	SWEET	LITTLE	MAID
一个	甜的	小的	女佣

一个甜美的小女仆

['baɪ]['eɪmi][iː] . ['blæntʃəd] , ['ɔːθə(r)][ɒv; əv] “ [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ”

By	Amy	E	.	Blanchard	,	Author	of	“	A	Dear	Little	Girl	,	”
经过	艾米	E	.	布兰查德	,	作者	的	“	一个	亲爱的	小的	女孩	,	”

作者：艾米·E·布兰查德，《亲爱的小女孩》的作者

“ ['dɪmp(ə)l]['dæləs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Dimple	Dallas	,	”	etc	.	,	etc	.
“	酒窝	达拉斯	,	”	ETC	.	,	ETC	.

“迪普尔·达拉斯”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] . $1 . - .

Cloth	.	$1	.	00	.
布	.	$1	.	-	.

布料。1.00美元。

[ðə; ði]['herəʊɪnz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪt][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blæk][gɜːl] , [tuː]['veri]['ɪntɪmət]

The	heroines	are	a	little	white	girl	and	a	little	black	girl	,	two	very	intimate
这	女英雄们	是	一个	小的	白色的	女孩	和	一个	小的	黑色的	女孩	,	二	非常	亲密的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

故事的主人公是一个白人小女孩和一个黑人小女孩，她们是两个非常要好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tʃɑːmɪŋ]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] — ['tʃɑːmɪŋli]['ɪləstreɪtɪd] . — ['aʊtlʊk] .

It	is	a	charming	story	for	little	girls	—	charmingly	illustrated	.	—	Outlook	.
它	是	一个	迷人	故事	为了	小的	女孩们	—	迷人地	插图	.	—	前景	.

这是一个适合小女孩的迷人故事——插图也很精美。——《展望》杂志

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ]['fæsɪneɪtɪŋ]['stɔːri] , [təʊld][ɪn][mɪs]['blæntʃərdz][dɪ'laɪtf(ə)l][staɪl] ,

This	is	a	fascinating	story	,	told	in	Miss	Blanchard's	delightful	style	,
这	是	一个	迷人	故事	,	讲述	在	错过	布兰查德	愉快	风格	,

这是一个引人入胜的故事，布兰查德小姐以她迷人的文笔讲述了这个故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ðæt] [wɪl] [nɒt][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]

and	it	will	be	a	very	queer	little	maid	that	will	not	enjoy	reading	about	the
和	它	将要	是	一个	非常	酷儿	小的	女佣	那	将要	不是	享受	阅读	关于	这

[gʊd] [taɪmz] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ˈflɒrəns] ,

good	times	enjoyed	by	Florence	,
好的	时代	享受	经过	佛罗伦萨	,

而如果一个古怪的小女仆不喜欢阅读关于弗洛伦斯美好时光的故事，那她一定不会高兴。

[ˈdɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈbʌbəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdɔliz] . — [ˈrɪtʃmənd] [taɪmz] .

Dimple	and	Bubbles	and	their	dollies	.	—	Richmond	Times	.
酒窝	和	气泡	和	他们的	手推车	.	—	里士满	《时代周刊》	.

小酒窝、泡泡和她们的娃娃们。——《里士满时报》

[mɪs] [ˈblæntʃəd] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈhæpi] [næk] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈlɪt(ə)l]

Miss	Blanchard	has	the	happy	knack	of	writing	in	a	way	to	interest	little
错过	布兰查德	有	这	快乐的	诀窍	的	写作	在	一个	方式	到	兴趣	小的

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

布兰查德小姐很擅长用吸引小孩子的方式写作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [teɪl] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈriːdə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)]

and	this	simple	tale	is	likely	to	interest	many	a	young	reader	where	a	more
和	这	简单的	故事	是	可能	到	兴趣	许多	一个	年轻的	读者	在哪里	一个	更多的

[prɪˈtenʃəs] [ˈnærətɪv] [wʊd] [feɪl] . — [ˌɪndɪəˈnæpəlɪs] [ˈdʒɜːn(ə)l] .

pretentious	narrative	would	fail	.	—	Indianapolis	Journal	.
装腔作势	叙述	会	失败	.	—	印第安纳波利斯	杂志	.

这个简单的故事很可能会吸引许多年轻读者，而那些故作高深的叙事方式则可能无法做到这一点。——《印第安纳波利斯日报》

[ˈmeni] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈstɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈraɪtə(r)] ,

Many	charming	stories	for	children	have	come	from	the	pen	of	this	writer	,
许多	迷人	故事	为了	孩子们	有	来	从	这	笔	的	这	作家	,

这位作家创作了许多引人入胜的儿童故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [wʌn] [ædz] [əˈnʌðə(r)] [ˈlʌvəbl] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

and	this	new	one	adds	another	lovable	girl	to	the	number	with	whom	we	have
和	这	新的	一	添加	其他	可爱的	女孩	到	这	数字	和	谁	我们	有

[ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] .

already	become	acquainted	.
已经	变得	熟人	.

这位新成员又为我们认识的可爱女孩们增添了一位新成员。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tempəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [swiːt] [weɪz] ,

They	have	their	faults	and	little	tempers	as	well	as	their	sweet	ways	,
他们	有	他们的	故障	和	小的	脾气	作为	出色地	作为	他们的	甜的	方式	,

他们既有缺点，也有小脾气，也有可爱之处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fəˈgɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .

but	we	forgive	them	and	love	them	all	the	more	.
但	我们	原谅	他们	和	爱	他们	全部	这	更多的	.

但我们原谅他们，并且更加爱他们。

[ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

This	Sweet	Little	Maid	and	her	cousin	have	good	times	together	and	also
这	甜的	小的	女佣	和	她	表哥	有	好的	时代	一起	和	还

[bæd] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

bad	times	when	they	get	into	trouble	,
坏的	时代	什么时候	他们	得到	进入	麻烦	,

这个可爱的小女仆和她的表妹一起度过了快乐的时光，但当她们惹上麻烦时，也会经历糟糕的时光。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðeɪ] [kleɪm] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] . — [ˈwestmɪnstə(r)]
but **through** **it** **all** **they** **claim** **our** **constant** **interest** **and** **affection** **.** **—** **Westminster**
但 通过 它 全部 他们 宣称 我们的 持续的 兴趣 和 感情 . — 威斯敏斯特
[ˈtiːtʃə(r)] .
Teacher **.**
老师 .

但无论如何，他们始终赢得我们的关注和喜爱。——威斯敏斯特教师

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[vɪd] . [ˈnʌmbəz] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [wʌn] - [eit] . [[ˌtuːˈtuː]]
Vid **.** **Numbers** **xxvii** **.** **1** **-** **8** **.** **[** **2** **]**
视频 . 数字 xxvii . 1 - 8 . [2]

参见民数记 xxvii.1-8.[2]

[vɪd] . [wʌn] [kɪŋz] [eks] . [wʌn] . [[θriː]]
Vid **.** **1** **Kings** **x** **.** **1** **.** **[** **3** **]**
视频 . 1 国王 x . 1 . [3]

视频 1 国王 x. 1.[3]

[vɪd] .
Vid **.**
视频 .

视频。

“ [dɜːr] [-] [vɒn] - , ” [baɪ] [ˈʃɛfəl] .
“ **Der** **Trompeter** **von** **Saeckingen** **,** **”** **by** **Scheffel** **.**
” 德尔 小号手 冯 - , ” 经过 谢弗尔 .

舍费尔的《Der Trompeter von Saeckingen》。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [ˈstændədaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːˈkeɪɪk] [ɔː(r)] [ˈveəriənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] .
Archaic **or** **variant** **spelling** **has** **been** **retained** **.**
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神